

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

3 JUIN 1976

**Projet de loi organique des
centres d'aide sociale****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
PAR M. VERBIST****I. — INTRODUCTION**

A titre d'introduction au présent rapport, il nous a paru souhaitable de jeter un coup d'œil sur les législations des pays voisins et même sur celles d'Etats plus éloignés.

Constatons tout d'abord qu'il n'existe pas d'organisme international d'assistance publique aux individus. Le droit international prévoit uniquement l'octroi d'une aide sociale aux étrangers. Celle-ci est accordée suivant le système national d'aide sociale propre à chacun des différents pays, même lorsque la matière fait l'objet d'une convention internationale (1).

(1) F. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, p. 144.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cuvelier E., président; Bertels, Cerf, Close, De Grève, Falize, Mme Godinache-Lambert, M. Hambye, Mme Hanquet, MM. Lambiotte, Leemans, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Olivier, Payfa, Mme Smitt, MM. Vandekerckhove, Van den Eynden, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verleysen, Verspeeten et Verbist, rapporteur.

Suppléants : MM. Bossicart, Claeys, De Clercq, De Facq, Mme Delepierre, MM. De Rore, Donnay, Février, Gerits, Mme Goor-Eyben, MM. Herbage, Hulpiau, Mme Lassance-Hermant, MM. Lecoq, Leroy, Poortmans, Sondag, Spitaels, Vandenabeele, Vangeel, Van In et Wyninckx.

R. A 10148*Voir :*

Document du Sénat :

581 (1974-1975) : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1975-1976**

3 JUNI 1976

**Ontwerp van organieke wet betreffende de
centra voor maatschappelijk welzijn****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN DE GEZINSZORG
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERBIST****I. — INLEIDING**

Het komt mij gepast voor bij de inleiding van dit verslag even een blik te werpen op de wetgeving in de ons omringende landen en zelfs in verdere landen.

Laten wij eerst vaststellen dat er geen internationaal organisme bestaat voor openbare bijstand aan individuen. In het internationaal recht vinden wij alleen de toekenning van sociale dienstverlening aan vreemdelingen. Deze toekenning geschiedt in de verschillende landen volgens het eigen systeem van maatschappelijke dienstverlening, zelfs wanneer deze aangelegenheid het voorwerp uitmaakt van een internationale overeenkomst (1).

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, blz. 144.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cuvelier E., voorzitter; Bertels, Cerf, Close, De Grève, Falize, Mevr. Godinache-Lambert, de heer Hambye, Mevr. Hanquet, de heren Lambiotte, Leemans, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de heren Olivier, Payfa, Mevr. Smitt, de heren Vandekerckhove, Van den Eynden, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verleysen, Verspeeten en Verbist, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Bossicart, Claeys, De Clercq, De Facq, Mevr. Delepierre, de heren De Rore, Donnay, Février, Gerits, Mevr. Goor-Eyben, de heren Herbage, Hulpiau, Mevr. Lassance-Hermant, de heren Lecoq, Leroy, Poortmans, Sondag, Spitaels, Vandenabeele, Vangeel, Van In en Wyninckx.

R. A 10148*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

581 (1974-1975) : N° 1 : Ontwerp van wet.

La Communauté européenne ne dispose pas d'une réglementation communautaire de l'aide sociale. Jusqu'à présent, le grand et unique souci à ce niveau n'est apparemment que d'assurer la sécurité des travailleurs salariés, et particulièrement des immigrés. Il faut cependant signaler qu'une nette évolution s'est fait jour au cours des dernières années. En 1971, le Fonds social européen a manifesté un certain renouveau, en ce sens qu'une partie du budget est affectée à des mesures d'action sociale en faveur des handicapés ainsi qu'à la réadaptation des travailleurs âgés. Il est toutefois évident que l'activité du Fonds reste étroitement liée aux problèmes du travail et de l'emploi.

Il nous a paru intéressant de voir ce que l'on écrivait encore en 1974 au sujet de « l'assistance publique » en Belgique. On lit en effet : « Le système belge est plus proche du système italien que du système français. C'est une loi du 10 mars 1925 (modifiée ultérieurement, mais peu en profondeur) qui régit l'assistance en Belgique... L'assistance n'est accordée qu'au cas d'insuffisance de ressources. La sanction juridictionnelle n'existe que pour certaines formes d'assistance (celles qui sont financées par l'Etat); mais, dans l'ensemble, la réglementation belge semble plus préoccupée par le contrôle et la chasse aux abus que par la reconnaissance d'un droit individuel aux assistés... » (1)

Et le même auteur écrit plus loin : « Les commissions d'assistance gèrent directement des établissements sociaux, et même des établissements hospitaliers. Ce lien maintenu, comme au Moyen Age, entre hôpitaux et assistance paralyse plus, à la vérité, l'évolution de ceux-là que de celle-ci. Notamment, la coordination avec la sécurité sociale belge est assez difficile... »

» Quant aux œuvres privées, elles continuent à jouer un grand rôle, mais principalement sur le terrain de l'action sociale facultative... »

Nous estimons que la lecture de pareil texte d'un auteur étranger doit nous convaincre de la nécessité de nous atteler de la manière la plus résolue à la réforme du système.

L'on est frappé de constater que, dans les Etats qui nous entourent, c'est-à-dire la France, l'Allemagne, les Pays-Bas et la Grande-Bretagne, la réforme est en cours depuis plusieurs années déjà. De toute évidence, la situation de l'être humain connaît une évolution parallèle dans les divers pays d'Europe occidentale. Ces pays ont indéniablement ceci de commun que l'on s'y rend compte de la nécessité de prendre d'urgence des mesures en faveur de ceux qui ne sont point ou insuffisamment incorporés aux régimes existants de sécurité sociale (2).

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, p. 150.

(2) P. Jooris, *Le droit à l'aide sociale*, Documents-Cepess, 7^e année, 1968, n° 6, p. 112.

De Europese Gemeenschap beschikt over geen gemeenschappelijke reglementering van de maatschappelijke dienstverlening. Totnogtoe bleek de grote en enige zorg op dit niveau zich te beperken tot de sociale veiligheid van de loontrekkenden en dan voornamelijk de loontrekkende inwijkelingen. Er moet echter gewezen worden op een duidelijke evolutie de laatste jaren. In 1971 heeft het Europees Sociaal Fonds een vernieuwing ondergaan waardoor een deel van het budget wordt besteed aan maatregelen van sociale actie ten voordele van gehandicapten en de readaptatie van bejaarde arbeiders. Het is echter duidelijk dat het Fonds een stevig verband blijft behouden met de problemen van arbeid en tewerkstelling.

Het lijkt ons interessant na te gaan hoe men nog in 1974 schrijft over de « de openbare bijstand » in België. Men schrijft inderdaad : « Het Belgische systeem staat dicht bij het Italiaanse systeem dan bij het Franse. In België wordt de bijstand geregeld door de wet van 10 maart 1925 (later gewijzigd, evenwel niet grondig). Bijstand wordt enkel verleend wanneer men niet over voldoende inkomsten beschikt. Alleen bepaalde vormen van bijstand (die welke door de Staat worden gefinancierd) behoeven de goedkeuring van de rechter. Over het geheel beschouwd lijkt de Belgische reglementering zich meer bezig te houden met de controle en het opsporen van misbruiken dan met de erkenning van een individueel recht van diegenen die hulp behoeven... » (1)

Verder vindt men bij dezelfde auteur volgende tekst : « De commissies van openbare onderstand beheren rechtstreeks sociale instellingen en zelfs verplegingsinrichtingen. Deze nauwe band, die dateert uit de middeleeuwen, tussen ziekenhuizen en bijstand, belemmert in feite meer de ontwikkeling van de ziekenhuizen dan de ontwikkeling van de bijstand. De coördinatie met de Belgische sociale zekerheid verloopt met name vrij moeilijk... »

» De particuliere instellingen van hun kant spelen nog steeds een grote rol, maar voornamelijk op het gebied van het vrijwillig maatschappelijk hulpbetoon... »

Het komt mij voor dat de lezing van zulke tekst in de buitenlandse literatuur ons tot de overtuiging moet brengen dat men met de grootste kordaatheid aan de hervorming van het systeem moet gaan werken.

Het is opvallend dat men in de ons omringende landen, met name Frankrijk, Duitsland, Nederland en Groot-Brittannië, reeds aan de hervorming toe is sinds verscheidene jaren. Het is duidelijk dat in de Westeuropese landen de situatie van de mens een gelijklopende evolutie doormaakt. Gemeenschappelijk is ongetwijfeld de vaststelling dat dringende maatregelen moeten worden genomen tegenover diegenen die niet of onvoldoende in de bestaande stelsels van maatschappelijke zekerheid zijn ondergebracht (2).

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, blz. 150.

(2) P. Jooris, *Het Recht op bijstand*, Cepess-dokumenten, 7^e jaargang, 1968, nr. 6, blz. 112.

Les législations des Etats précités datent respectivement du 24 janvier 1956 en France, du 30 juin 1961 en Allemagne, du 13 juin 1963 aux Pays-Bas (entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1965) et du 3 août 1966 en Grande-Bretagne.

Il est à noter qu'il ne s'agit nullement de perfectionnements des législations existantes, mais de réformes, qui sont le résultat d'une nouvelle manière de penser l'aide sociale.

France

La France est le premier pays à avoir inscrit dans la loi le « droit » du citoyen à l'assistance publique. Mais cela date déjà de la Révolution.

La Constitution de 1793 porte : « Les secours publics sont une dette sacrée. La société doit la subsistance aux citoyens malheureux, soit en leur procurant du travail, soit en assurant des moyens d'existence à ceux qui sont hors d'état de travailler. » La loi du 23 vendémiaire an II (14 octobre 1793) va encore plus loin et rattache à ce devoir de l'Etat le droit du citoyen (1).

Il ne faut cependant pas oublier que la bienfaisance a été exercée depuis des temps immémoriaux, initialement sous une inspiration quasi exclusivement religieuse, et plus tard au niveau des communes.

Ce n'est pourtant qu'au XIX^e siècle que l'on voit apparaître les premiers textes législatifs.

La grande réforme législative fut l'œuvre du décret du 29 novembre 1953, dont la matière fait l'objet des titres III et IV de l'actuel « Code de la Famille et de l'Aide sociale ». On peut s'étonner du fait que le droit individuel à l'assistance pour les nécessiteux, prévu le 14 octobre 1793 (23 vendémiaire an II), n'a pas été reformulé tout aussi résolument en 1953 lors de la refonte des lois sur l'assistance (2).

La philosophie qui est à la base de la nouvelle loi française est claire.

« Le paradoxe n'est qu'apparent et l'explication se résume en une phrase : la sécurité sociale, à travers ses divers régimes, ne protège pas contre toutes les épreuves constitutives de l'état de besoin et, trop souvent, ne couvre pas entièrement les risques qu'elle prend en charge.

» En effet, les régimes de sécurité sociale reposent sur l'idée d'assurance. D'autre part, l'obligation de cotiser et le droit aux prestations sont déterminés par certains critères juridiques : catégories professionnelles, durée préalable d'immatriculation, etc. Il restera donc toujours la marge des exclus, des « malchanceux » qui ne correspondent pas aux définitions légales.

(1) P. Jooris, *Le droit à l'aide sociale*, Documents-Cepess, 7^e année, 1968, n° 6, p. 117.

(2) P. Jooris, *Le droit à l'aide sociale*, Documents-Cepess, 7^e année, 1968, n° 6, p. 118.

De wetgevingen in de hogergenoemde landen dateren van 24 januari 1956 in Frankrijk, 30 juni 1961 in Duitsland, 13 juni 1963 in Nederland (in voege getreden op 1 januari 1965) en 3 augustus 1966 in Groot-Brittannië.

Er dient opgemerkt dat deze wetgevingen geen verbeteringen zijn van de bestaande wetgevingen, maar hervormingen en het resultaat van het « her- » denken van de bijstand.

Frankrijk

Frankrijk is het eerste land waar het « recht » van de burger op hulpverlening door de overheid in de wet werd ingeschreven. Maar dit dagtekent al van de Franse Revolutie.

De Constitutie van 1793 bepaalt : « De openbare hulpverlening is een heilige schuld. De samenleving is bijstand verschuldigd aan behoeftige burgers, hetzij door hun werk te verschaffen, hetzij door te zorgen voor bestaansmiddelen voor hen die niet in staat zijn te werken. » De wet van 23 vendémiaire jaar II (14 oktober 1793) gaat nog verder en verbindt aan de plicht van de staat het recht van de burger (1).

Men mag echter niet vergeten dat sinds aloude tijden de liefdadigheid werd beoefend, aanvankelijk met haast uitsluitend religieuze inspiratie en later op het niveau van de gemeenten.

Het is echter pas in de XIX^e eeuw dat men de eerste wetgevende teksten ziet verschijnen.

De grote wetgevende hervorming werd ingevoerd door het decreet van 29 november 1953, waarvan de materie het voorwerp uitmaakt van titels III en IV van de actuele « Code de la Famille et de l'Aide sociale ». Opvallend mag worden genoemd het feit dat het individueel recht op bijstand van een hulpbehoevende, voorzien op 14 oktober 1793 (23 vendémiaire, jaar II), in 1953 bij de hervorming van de bijstandswetten niet met dezelfde kordate formulering werd herhaald (2).

De filosofie die aan de grondslag ligt van de Franse nieuwe bijstandswet is duidelijk.

« De paradox is slechts schijn en de verklaring hiervan kan in één zin worden samengevat : de diverse stelsels van de sociale zekerheid bieden geen bescherming tegen alle vormen van behoeftigheid en al te vaak worden risico's, die ten laste zijn van de sociale zekerheid, niet in hun geheel gedekt.

» De idee van « verzekering » ligt immers ten grondslag aan de sociale zekerheidsstelsels. Bovendien zijn de bijdrageplicht en het recht op uitkeringen afhankelijk van bepaalde juridische normen : beroepscategorie, wachttijd, enz. Er zullen dus altijd een aantal mensen zijn die uitgesloten blijven van de sociale zekerheid, « pechvogels » die buiten de wettelijke definities vallen.

(1) P. Jooris, *Het Recht op bijstand*, Cepess-dokumenten, 7^e jaargang, 1968, nr. 6, blz. 114.

(2) P. Jooris, *Het Recht op bijstand*, Cepess-dokumenten, 7^e jaargang, 1968, nr. 6, blz. 115.

» D'autre part, dans le domaine d'application de chaque régime et pour les risques couverts, puisque l'affiliation et le paiement des cotisations ouvrent un droit objectif et automatique aux prestations, le mécanisme de l'institution doit fatalement être réglé avec la précision juridique la plus rigoureuse. Or, chacun le sait, plus le juridisme est poussé, plus une institution perd la souplesse lui permettant de réagir et de s'adapter à l'imprévisible, à l'infinie diversité de la vie.

» Là où bute le mécanisme juridique de la sécurité sociale, c'est là que vient l'aide sociale, moins entravée par les règlements et tarifs, plus apte à appréhender la réalité concrète de chaque cas et à y adapter le secours utile. » (1).

L'aide sociale est prévue pour six catégories : personnes âgées, handicapés, aide médicale, aide aux familles, aide en matière de logement et aide aux mineurs.

La demande doit être introduite auprès du maire de la commune et se fait par écrit au moyen de certains formulaires. Le bureau local d'aide sociale prépare le dossier et le transmet pour décision à la commission d'admission. Une procédure spéciale est prévue pour les cas urgents.

La décision de la commission d'admission peut faire l'objet d'une révision. De plus, elle peut entraîner un recours devant la commission départementale. C'est là le premier degré d'appel; il y en a un second : la commission centrale.

Il est à remarquer qu'en France, toute la procédure ressortit à des juridictions administratives (2).

Pays-Bas

Le système néerlandais d'aide sociale est l'un des plus développés du monde.

L'A.B.W. (« Algemene Bijstandswet » — c'est-à-dire la loi générale sur l'aide sociale — du 13 juin 1963) a radicalement rompu avec l'idée d'une aide sociale unique et généralisée et instaurant le « dédoublement » en allocations pécuniaires et en services; le seul but de cette loi est de garantir l'autonomie financière de l'indigent. Contrairement aux législations allemande et britannique, l'A.B.W. ne déclare pas expressément que le citoyen néerlandais a droit à l'aide sociale.

Le fondement juridique de la législation néerlandaise sur l'aide sociale est défini à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 1963 en ces termes :

(1) *Les collectivités locales et l'aide sociale, Etude des problèmes municipaux*, Ministère de l'Intérieur, 2^e trimestre 1969, n° 17, pp. 8 et suivantes.

(2) *Les collectivités locales et l'aide sociale, Etude des problèmes municipaux*, Ministère de l'Intérieur, Paris, 2^e trimestre 1969, n° 17, pp. 26 et suivantes.

» Van de andere kant is het zo dat, aangezien door aansluiting en betaling van de bijdrage het objectief recht op uitkeringen automatisch ingaat, ieder stelsel ten aanzien van de gedekte risico's onvermijdelijk met streng juridische nauwkeurigheid moet worden toegepast. Het is evenwel algemeen bekend dat hoe meer een systeem zich moet houden aan de letter van de wet, hoe minder soepel het kan reageren op en zich aanpassen aan allerlei onvoorziene omstandigheden, aan alle verschillende gebeurtenissen die zich in een mensenleven kunnen voordoen.

» De taak van de sociale bijstand ligt vooral op die terreinen waar het juridisch mechanisme van de sociale zekerheid een oplossing in de weg staat. De sociale bijstand wordt in zijn werking minder belemmerd door reglementen en tarieven, kan de concrete realiteit van ieder geval beter evalueren en passende hulp verlenen waar dat nodig is. » (1).

Er is sociale hulp voorzien voor : bejaarden, gehandicapten, medische hulp, hulp aan gezinnen, hulp voor huisvesting en hulp aan minderjarigen.

Een aanvraag moet worden ingediend bij de burgemeester van de gemeente en gebeurt schriftelijk door middel van bepaalde formulieren. Het plaatselijk « Bureau d'Aide sociale » maakt het dossier klaar en legt het voor voor beslissing aan « La Commission d'Admission ». Er is een speciale procedure voorzien voor dringende gevallen.

De beslissing van de « commission d'admission » kan het voorwerp uitmaken van een herziening. Bovendien is er beroep mogelijk tegen deze beslissing bij « la commission départementale ». Dit is de eerste graad van beroep, waarop nog een tweede graad van beroep mogelijk is voor « la commission centrale ».

Het is opmerkelijk dat in Frankrijk gans de procedure behoort tot administratieve rechtscolleges (2).

Nederland

Het Nederlandse systeem van sociale bijstand is één der meest ontwikkelde ter wereld.

De A.B.W. (Algemene Bijstandswet d.d. 13 juni 1963) heeft radicaal gebroken met de idee van de totale algemene sociale hulp en de « ont koppeling » doorgevoerd van de financiële bijstand en de dienstverlening; ze is er uitsluitend op gericht de financiële zelfstandigheid van de hulpbehoevende te verzekeren. In tegenstelling tot de Duitse en Engelse wet verklaart de A.B.W. niet uitdrukkelijk dat de Nederlandse burger recht heeft op bijstand.

De rechtsgrond van de Nederlandse bijstandswetgeving ligt in artikel 1, § 1, van de wet d.d. 13 juni 1963 :

(1) *Les collectivités locales et l'aide sociale, Etude des problèmes municipaux*, Ministère de l'Intérieur, 2^e trimestre 1969, nr. 17, blz. 8 en volgende.

(2) *Les collectivités locales et l'aide sociale, Etude des problèmes municipaux*, Ministère de l'Intérieur, Paris, 2^e trimestre 1969, nr. 17, blz. 26 en volgende.

« A tout Néerlandais qui, en ce pays, se trouve ou risque de se trouver dans une situation telle qu'il ne dispose pas de ressources suffisantes pour supporter les dépenses nécessaires à son entretien, il est prêté assistance par les bourgmestre et échevins. » (1)

Les prestations prévues par l'A.B.W. sont, en principe, d'ordre pécuniaire : aux Pays-Bas, l'aide sociale est donc financière. Même dans les cas où les dépenses nécessaires à l'entretien comprennent l'un ou l'autre service (par exemple, l'aide complémentaire aux familles), ces services sont accordés sous forme de paiement des frais qu'ils entraînent. Tout cela a obligé les communes à fixer des normes communales en ce qui concerne les montants de base.

On aurait cependant tort de prétendre qu'à part les prestations financières, la législation néerlandaise ne prévoit rien en matière de services, encore qu'il soit assez difficile de préciser la portée des dispositions existant à ce sujet.

L'article 2 de l'A.B.W. dit qu'au besoin, les bourgmestre et échevins donneront des renseignements sur les possibilités d'octroi de services et que, sur demande, ils interviendront pour que les intéressés en bénéficient effectivement (ce qui implique la mise en contact de ceux-ci avec l'un ou l'autre organisme).

Il y a lieu de remarquer que l'aide sociale est également accordée à des personnes qui ne se trouvent pas encore dans une situation difficile. La demande d'aide est adressée aux bourgmestre et échevins de la commune où réside l'indigent. La commune fait alors une enquête, mais uniquement sur ce qui présente quelque importance pour l'aide à accorder.

Le conseil communal a la faculté de créer deux commissions : l'une (que la loi appelle « college ») pour l'octroi même de l'aide sociale et l'autre comme commission consultative.

En vertu de l'article 47 de l'A.B.W., l'aide sociale accordée par les bourgmestre et échevins est à charge de la commune.

Dans certains cas, des interventions de l'Etat sont prévues (par exemple, pour les « groepsregelingen », c.-à-d. les mesures en faveur de groupes entiers).

L'A.B.W. a prévu des possibilités de recours contre les décisions qui auront été prises.

Ces possibilités peuvent être épuisées en trois stades :

— recours adressé par écrit à l'autorité qui a pris la décision (et ce dans le délai d'un mois). Ce recours est suivi d'une décision motivée;

— si l'intéressé n'est pas satisfait de cette dernière décision, il peut en appeler aux « Gedeputeerde Staten » (qui correspondent à nos députations permanentes);

(1) P. Jooris, *Le droit à l'aide sociale*, Documents-Cepess, 7^e année, 1968, n° 6, p. 130.

« Aan iedere Nederlander, die hier te lande in zodanige omstandigheden verkeert of dreigt te geraken dat hij niet over de middelen beschikt om in de noodzakelijke kosten van het bestaan te voorzien, wordt bijstand verleend door burgemeester en wethouders. » (1)

De prestaties die door de A.B.W. worden voorzien, zijn in beginsel geldelijke prestaties : de Nederlandse bijstand bestaat in een financiële bijstand. Zelfs daar, waar onder de noodzakelijke kosten van het bestaan een zekere dienstverlening wordt vereist (b.v. bijkomende hulp in het huishouden), gebeurt deze onder vorm van het betalen der kosten daaraan verbonden. Dit alles heeft voor de gemeenten de noodzakelijkheid meegebracht tot het vaststellen van gemeentelijke normen voor basisbedragen.

Het zou echter onjuist zijn te beweren dat naast de geldelijke prestaties de Nederlandse wetgeving niets voorziet voor dienstverlening; de draagkracht van de bepalingen daaromtrent is niet zeer goed te omlijnen.

Artikel 2 der A.B.W. bepaalt dat burgemeester en wethouders zo nodig informatie geven t.a.v. de mogelijkheden van dienstverlening en dat desgewenst bemiddelend wordt opgetreden tot het verkrijgen zelf van de dienstverlening (wat dan insluit het in contact brengen met een organisme).

Er dient opgemerkt dat de bijstand ook wordt verleend aan iemand die nog niet in moeilijkheden verkeert. De aanvraag tot bijstand wordt gericht tot de burgemeester en wethouders van de gemeente waar de bijstandbehoevende zich bevindt. De gemeente stelt dan een onderzoek in, doch enkel i.v.m. dat wat van belang is voor de bijstandsverlening.

Door de gemeenteraad kunnen facultatief twee commissies worden ingesteld : een commissie voor de verlening van de bijstand (door de wet « college » geheten) en een commissie van advies.

De bijstand die dan door burgemeester en wethouders wordt toegekend valt — overeenkomstig artikel 47 A.B.W. — ten laste van de gemeente.

In bepaalde gevallen worden tussenkomsten van het Rijk voorzien (b.v. bij groepsregelingen).

Door de Nederlandse A.B.W. werden mogelijkheden van beroep tegen de beschikkingen voorzien.

De volledige uitputting van deze voorzieningen kan gaan langs drie trappen :

— bezwaarschrift ingediend bij de instantie die de beschikking trof (en dit binnen de maand). Hierop volgt een met redenen omklede beslissing;

— beroep bij de Gedeputeerde Staten, indien de betrokkene niet tevreden is met de beslissing op zijn bezwaarschrift;

(1) P. Jooris, *Het Recht op bijstand*, Cepess-dokumenten, 7^e jaargang, 1968, nr. 6, blz. 127.

— appel à la Couronne de la décision des « Gedeputeerde Staten » (ce recours est également ouvert à la commune).

L'A.B.W. a donc un double but :

1. d'une part, elle vise à permettre aux personnes se trouvant momentanément en difficulté de pourvoir normalement à leur entretien et à celui de leur famille;

2. d'autre part, elle met les défavorisés et les économiquement faibles en mesure de bénéficier au maximum, eux aussi, des avantages d'un pays de bien-être social.

Il convient de noter que l'aide « immatérielle » est laissée à l'initiative de services privés. (1)

Grande-Bretagne

En Grande-Bretagne, l'aide sociale est réglée par le « Ministry of Social Security Act » du 3 août 1966. Dans ce pays, l'aide sociale a été intégrée dans le système de sécurité sociale, ce qui a eu pour conséquence de réaliser en fait la mise sur pied d'égalité des citoyens en matière de droit à une intervention de l'Etat.

Un droit à des allocations complémentaires (« supplementary benefit ») a été reconnu, et de ce fait a été introduite une notion qui garantit un minimum vital ou qui, en d'autres termes, fait bénéficier d'un minimum de sécurité d'existence.

Le titre même de la loi nous signale qu'il s'agit d'une innovation : « l'octroi d'un droit sur une base non contributive ». L'essentiel de la loi est contenu dans l'article 4, dont voici le texte : « Toute personne âgée de plus de seize ans qui réside en Grande-Bretagne et dont les revenus ne suffisent pas à assurer son entretien vital aura droit, en vertu des dispositions de la présente loi, à une pension complémentaire (si elle a atteint l'âge de la pension) ou à une allocation complémentaire (si elle n'a pas atteint cet âge). »

Il s'agit ici d'un droit à un minimum vital hebdomadaire garanti (« a guaranteed weekly level »). Ce droit est protégé par des voies de droit.

La première prestation, qui est d'ailleurs la principale, est l'octroi du revenu hebdomadaire garanti ou de la différence entre les ressources effectives du demandeur et celles dont il devrait disposer.

Outre ces allocations hebdomadaires, des prestations peuvent également être accordées sous forme de services. Dans ce dernier cas, l'on peut même intervenir sans examen préalable si une personne se trouve soudainement dans une situation de détresse.

« Les prestations sont uniquement des prestations en espèces, calculées selon des barèmes s'inspirant de la notion

— beroep bij de Kroon en dit tegen de beslissing van de Gedeputeerde Staten (ook door de gemeente zelf beroep mogelijk).

De Nederlandse A.B.W. beoogt dus een dubbel doel :

1. enerzijds wil zij de personen die zich momenteel in moeilijkheden bevinden opnieuw in staat stellen op een normale wijze in hun onderhoud en in dit van hun gezin te voorzien;

2. anderzijds stelt zij misdeelden en economisch zwakken in staat om zoveel mogelijk mee te genieten van de voordelen van de welvaartstaat.

Er weze opgemerkt dat « immateriële » hulpverlening wordt overgelaten aan het initiatief van particuliere diensten. (1)

Groot-Brittannië

De Engelse « Ministry of Social Security Act » d.d. 3 augustus 1966 regelt de sociale bijstand. Groot-Brittannië heeft het systeem van de sociale bijstand ondergebracht in het stelsel der maatschappelijke zekerheid, met als gevolg het doorvoeren van een feitelijke gelijkshakeling van de burgers inzake recht op tussenkomst van de Staat.

Er werd een recht op « supplementary benefit » erkend (aanvullende toelagen) en daardoor werd een begrip ingevoerd dat een levensminimum dekt of dat m.a.w. leidt tot het verstrekken van een minimum op bestaanszekerheid.

De titel van wet zelf vermeldt reeds dat het hier om iets nieuws gaat : « het verlenen van een recht op een niet-contributieve basis ». Het bijzonderste van de wet ligt in artikel 4 vervat : « Elke persoon in Groot-Brittannië boven de zestien jaar, wiens inkomsten onvoldoende zijn om in zijn levensnoodwendigheden te voorzien, zal overeenkomstig de bepalingen van de wet recht hebben op een aanvullend pensioen (indien hij de pensioenleeftijd heeft bereikt) en op een aanvullende toelage (indien hij de pensioenleeftijd niet heeft bereikt). »

Het gaat hier om een recht op een gewaarborgd wekelijks bestaansminimum (« a guaranteed weekly level »). Dit recht wordt met rechtsmiddelen beschermd.

De eerste en voornaamste prestatie is het uitkeren van het wekelijks gewaarborgd inkomen of het verschil tussen wat de aanvrager heeft en wat hij zou moeten hebben.

Naast de uitkering van het wekelijks minimum kunnen ook toelagen worden verleend onder vorm van diensten. In een plotse nood mag zelfs — in geval van dienstenverlening — zonder onderzoek worden opgetreden.

« De verstrekkingen zijn uitsluitend verstrekkingen in contanten, berekend naar schalen die berusten op het begrip

(1) *Maatschappelijk dienstbetoon in de Welvaartstaat*, 1969, p. 270.

(1) *Maatschappelijk dienstbetoon in de Welvaartstaat*, 1969, blz. 270.

de minimum vital; le système ne comprend pas de prestations en nature, car s'il s'agit de soins médicaux ou de réadaptation, ceux-ci sont gratuits; il s'agit de prestations de services » (1).

La demande se fait par écrit sur des formules destinées à cet usage. Il en existe trois modèles :

- pour les personnes ayant droit à une pension;
- pour les personnes atteintes d'incapacité de travail;
- pour les chômeurs inscrits comme demandeurs d'emploi.

Il a été créé une Commission des allocations complémentaires : « Supplementary benefits Commission ». Elle décide des allocations à accorder dans chaque cas en particulier, et aussi de l'orientation générale du nouveau système.

Un recours contre les décisions de la Commission peut être exercé devant un tribunal de recours dont la compétence s'étend à un district défini par le Ministre.

Le tribunal se compose de trois membres, dont l'un doit être un délégué des travailleurs. Cette dernière disposition montre bien toute l'importance que la loi attache au travail en tant que source de revenus.

Le tribunal de recours peut confirmer une décision de la Commission ou la remplacer par sa propre décision, contre laquelle il n'y a plus de possibilité d'appel.

La Grande-Bretagne a donc fait de son assistance un revenu, et c'est pourquoi elle accorde en moyenne les montants les plus élevés.

Allemagne

Le « Bundessozialhilfegesetz » (B.S.H.G.), c'est-à-dire la loi fédérale sur l'aide sociale, du 30 juin 1961 découle directement de la Constitution de Bonn, tant en ce qui concerne le fait que cette loi a été adoptée que l'esprit dans lequel elle a été conçue.

Elle a innové en instaurant le droit à l'aide sociale par son article 4 : « Il existe un droit à l'aide sociale dans la mesure où la présente loi prévoit qu'une aide doit être accordée ». Elle crée donc ainsi un droit pour chaque citoyen en particulier.

Tout comme en Grande-Bretagne, le droit à l'aide sociale existe parce que la loi le dit explicitement.

Au contraire de ce qui est prévu dans la plupart des autres pays, la législation allemande prévoit aussi bien la possibilité de l'aide morale que de l'aide matérielle.

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, p. 147.

levensminimum; er zijn geen verstrekkingen in natura, want het gaat om geneeskundige verzorging of herscholing, die kosteloos zijn; het zijn dienstverstrekkingen. » (1).

De aanvraag gebeurt schriftelijk op daartoe bestemde formulieren. Er zijn drie soorten formulieren :

- voor de pensioengerechtigden;
- voor werkonbekwamen;
- voor werklozen die ingeschreven zijn voor tewerkstelling.

Er werd een Commissie voor aanvullende toelagen opgericht : « Supplementary benefits Commission ». Deze Commissie beslist over de toelagen die in elk afzonderlijk geval zijn toe te kennen, alsook over de algemene oriëntatie van het nieuwe stelsel.

Tegen de beslissingen van de Commissie is beroep mogelijk bij een rechtbank van beroep. Deze rechtbank heeft bevoegdheid voor een district dat door de Minister werd aangeduid.

De rechtbank is samengesteld uit 3 leden waarvan 1 lid de werknemers moet vertegenwoordigen. Deze laatste bepaling toont aan dat er in de wet veel belang wordt gehecht aan de arbeid als bron van inkomsten.

De rechtbank van beroep kan een beslissing van de Commissie bevestigen of vervangen door een eigen beslissing, waartegen geen verder beroep meer kan worden aangekend.

Groot-Brittannië heeft dus de bijstand omgevormd tot een inkomen en bereikt dan ook de hoogste bedragen als gemiddelden.

Duitsland

De Duitse « Bundessozialhilfegesetz » (B.S.H.G.) d.d. 30 juni 1961 is een rechtstreeks uitvloeisel van de Grondwet van Bonn, zowel in haar totstandkoming als wat betreft de geest waarin ze werd uitgewerkt.

De Duitse wet op de sociale hulp heeft voor het eerst het recht op sociale hulp in haar artikel 4 ingevoegd : « Op sociale hulp bestaat een recht in zover deze wet bepaalt dat een hulp moet verstrekt worden ». Er wordt hier dus voor elke burger individueel een recht geschapen.

Juist zoals in Groot-Brittannië bestaat er een recht op sociale bijstand omdat de wet zulks expliciet vermeldt.

In Duitsland is — in tegenstelling tot de meeste andere landen — zowel immateriële als materiële bijstand mogelijk.

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, blz. 147.

Les prestations comprennent les prestations pécuniaires, les prestations en nature et l'aide personnelle :

— prestations pécuniaires : on entend par là les allocations courantes destinées à aider les bénéficiaires à pourvoir à leur entretien; elles sont fixées d'après certaines normes;

— prestations en nature : il s'agit surtout de l'état de santé ou de l'intégrité physique des personnes en cause;

— aide personnelle : elle ressortit au domaine de l'octroi de services; elle peut être accordée notamment sous la forme de consultations.

« Vis-à-vis de la sécurité sociale, l'aide sociale a en principe un rôle subsidiaire et complémentaire. Son rôle est particulièrement efficace pour les besoins mal couverts par les assurances sociales. L'action sociale en Allemagne ne se limite pas à assurer la subsistance de l'individu, mais vise également à son reclassement et à sa promotion. » (1).

Il n'est pas nécessaire d'introduire une demande pour que la procédure d'octroi de l'aide soit mise en œuvre. Elle peut être déclenchée par l'intervention des autorités ou d'associations, « libres » ou non. L'indigent doit cependant y participer; il est tenu d'y collaborer du fait que son cas fait l'objet d'une enquête.

Le concours de personnes ayant une expérience sociale est demandé en vue de la mise au point des modalités d'application de l'aide à apporter.

Deux sortes d'autorités sont habilitées à accorder l'aide sociale : les autorités locales (« örtliche ») et les autorités supérieures (« überörtliche »).

Les premières sont celles des villes ne relevant pas d'un district et celles des districts ruraux; les secondes sont déterminées par des lois d'exécution des divers Etats fédérés (« Länder »).

La loi a prévu des possibilités de recours :

1° la décision de l'autorité locale (ou supérieure) peut être attaquée devant cette même autorité;

2° cette décision, qu'elle ait été maintenue ou modifiée, peut être attaquée ensuite par voie de recours devant un tribunal administratif;

3° un recours est ouvert pour violation des droits constitutionnels;

4° un recours peut être introduit auprès de la Commission européenne des Droits de l'Homme et de la Cour européenne de Justice (en vertu d'une loi fédérale des 7 août 1953 et 20 décembre 1956).

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, pp. 145 et suivantes.

Onder de prestaties kunnen worden gerekend : geldelijke prestaties, prestaties in natura en persoonlijke hulp :

— geldelijke prestaties : hieronder verstaat men lopende uitkeringen voor de hulp bij levensonderhoud; deze worden vastgesteld volgens bepaalde normen;

— prestaties in natura : vooral i.v.m. de gezondheidstoestand of de lichamelijke gaafheid;

— persoonlijke hulp : ressorteert onder de dienstverlening; ze kan o.m. voorkomen onder de vorm van consultaties.

« Ten aanzien van de sociale zekerheid vervult de sociale bijstand een ondergeschikte en aanvullende taak, met name op die terreinen waar de sociale verzekering niet in alle behoeften voorziet. Het maatschappelijk hulpbetoon in Duitsland is niet beperkt tot het verschaffen van de middelen die nodig zijn voor het levensonderhoud, maar beoogt tegelijk het individu opnieuw in de maatschappij in te schakelen en zijn sociale positie te verbeteren. » (1).

Het is niet noodzakelijk dat een aanvraag wordt ingediend opdat de procedure voor hulpverlening een aanvang zou nemen. Deze kan worden uitgelokt door tussenkomst van al of niet « vrije » verenigingen of instanties. De hulpbehoevende wordt er nochtans bij betrokken en is verplicht tot medewerking vermits een onderzoek wordt ingesteld.

Sociaal ervaren personen worden aangesproken en in de uitwerking van de concrete toepassing van de hulpverlening ingeschakeld.

Er zijn twee instanties voor het verlenen van de sociale hulp : de plaatselijke (« örtliche ») en de hogere (« überörtliche »).

Onder de eerste komen de districtvrije steden en de landelijke districten, en de tweede worden door uitvoeringswetten van de onderscheidene Bondsstaten (« Länder ») bepaald.

In de wet werden mogelijkheden van beroep ingeschakeld :

1° de beslissing van de plaatselijke (of hogere) instantie wordt bij deze instantie zelf aangevochten;

2° deze gewijzigde of behouden beslissing wordt vervolgens aangevochten door beroep bij een administratieve rechtbank;

3° een verhaal wegens schending van de grondwettelijke rechten is mogelijk;

4° beroep bij de Europese Commissie van de Rechten van de Mens en bij het Europese Gerechtshof (op basis van een Bondswet d.d. 7 augustus 1953 en 20 december 1956).

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, blz. 145 en volgende.

Italie

L'aide sociale en Italie est d'une grande complexité.

Les principales dispositions qui la concernent sont contenues dans une loi du 3 juin 1937. Le droit à l'aide sociale est inscrit dans la Constitution de 1947.

Les prestations sont fort diverses : « elles consistent principalement en des secours en argent, des fournitures d'aliments et d'objets nécessaires à la vie courante ou à l'exercice d'un travail, l'hébergement, la prise en charge des soins » (1).

Des listes de nécessiteux sont dressées et la décision est prise par des organismes décentralisés : « il s'agit soit de la commune elle-même, soit d'un établissement public (« ente comunale d'assistenza ») » (1).

Suisse

En Suisse, la règle fondamentale est la suivante :

« L'assistance n'est servie qu'en cas d'insuffisance de ressources. L'aide sociale est subsidiaire par rapport à l'aide familiale; elle a le caractère d'une avance récupérable dès que l'assisté est en état de la rembourser. » (2).

Le système de l'aide sociale est complémentaire du régime de sécurité sociale. En Suisse, l'aide sociale est accordée à de nombreuses catégories de la population (Pro Senectute, Pro Juventute, Pro Infirmis). L'action sociale est financée par les fonds publics.

L'on notera que, dans la plupart des cantons, il n'est prévu ni assistance juridique ni recours contre les décisions qui ont été prises (parfois, cependant, il existe des voies de recours administratif, assez peu utilisées au demeurant).

Les responsabilités en matière d'aide sociale sont réparties entre les cantons et les communes; tout se fait sur la base de conventions locales et d'accords administratifs.

Suède

Ce pays est doté d'un système bien développé de sécurité sociale, de sorte que l'aide sociale proprement dite n'y a qu'une fonction résiduaire.

Elle a simplement pour rôle de combler les lacunes du système (par exemple, en ce qui concerne les soins médicaux aux personnes âgées).

Les organismes d'aide sociale sont fortement décentralisés.

Italië

De sociale bijstand in Italië is zeer complex.

De bijzonderste bepalingen bevinden zich in een wet van 3 juni 1937. Het recht op bijstand is neergeschreven in de Grondwet van 1947.

De prestaties zijn uiteenlopend : « hoofdzakelijk uitkeringen in geld, verschaffen van voedsel en voorwerpen die nodig zijn voor de dagelijkse behoeften of de uitoefening van een beroep, huisvesting, bekostigen van geneeskundige verzorging » (1).

Er worden lijsten van hulpbehoevenden aangelegd en de beslissing wordt genomen door gedecentraliseerde organismen : « ofwel de gemeente zelf, ofwel een overheidsinstelling (« ente comunale d'assistenza ») » (1).

Zwitserland

De fundamentele regel in Zwitserland is :

« Bijstand wordt slechts verleend aan personen die onvoldoende middelen van bestaan hebben. Sociale bijstand vult de gezinshulp aan en wordt verleend in de vorm van een voorschot dat van de behoeftige wordt teruggevorderd zodra deze de middelen daartoe heeft. » (2).

Het systeem der sociale bijstand is complementair aan het stelsel der sociale zekerheid. In Zwitserland wordt sociale bijstand verleend aan vele categorieën van de bevolking (Pro Senectute, Pro Juventute, Pro Infirmis). Publieke fondsen financieren de sociale actie.

Er weze opgemerkt dat in de meeste kantons geen juridische hulp of beroep is voorzien tegen de genomen beslissingen (in enkele gevallen kan evenwel in beroep worden gegaan bij een administratief orgaan, maar van die mogelijkheid wordt weinig gebruik gemaakt).

De verantwoordelijkheid i.v.m. de sociale bijstand wordt verdeeld tussen kantons en gemeenten; alles gebeurt op basis van plaatselijke overeenkomsten en administratieve akkoorden.

Zweden

Dit land is voorzien van een goed uitgebouwd systeem van sociale zekerheid zodat de sociale bijstand zelf slechts een residuaire plaats inneemt.

De sociale bijstand dient alleen om de leemten van het systeem aan te vullen (zo b.v. medische verzorging van bejaarden).

De organismen van de sociale bijstand zijn erg gedecentraliseerd.

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, p. 149.

(2) F. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, p. 152.

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, blz. 149.

(2) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, blz. 152.

U.R.S.S.

Le système économique de l'Union soviétique ne semble laisser aucune place à l'aide sociale.

La sécurité sociale (qui intéresse surtout la classe des travailleurs) couvre pratiquement l'ensemble de la population.

« L'accent est mis sur la réadaptation et la réinsertion dans le monde des travailleurs. Les syndicats jouent un rôle important dans cette action sociale. » (1).

Chine

Le système chinois d'aide sociale n'est guère connu (informations insuffisantes et parfois inexactes).

Il existe en Chine différents systèmes d'aide sociale; une distinction y est faite entre le secteur industriel et le secteur agricole. Comme en U.R.S.S., c'est surtout la classe laborieuse qui est protégée.

Les syndicats décident de ce qui revient aux entreprises, d'une part, pour leurs activités économiques et, d'autre part, pour la protection sociale des travailleurs qu'elles occupent.

Il s'agit aussi bien de prestations immatérielles que matérielles.

Etats-Unis

Le système d'aide sociale aux Etats-Unis est très incomplet et déficient.

Chacun des Etats fournit son propre effort et sa contribution en ce qui le concerne. Le système américain est analogue au système français.

L'assistance accordée l'est essentiellement sur le plan individuel; ce sont surtout les œuvres privées qui jouent un grand rôle dans le domaine de l'aide sociale facultative.

II. — EXPOSE DU MINISTRE

Le Ministre souligne que la discussion de ce projet par la Commission peut être appelée un moment historique, le projet en effet ayant pour but de réformer les commissions d'assistance publique telles que celles-ci ont été créées par la loi du 10 mars 1925, dont on vient de fêter le cinquantenaire. Il a été réalisé après une longue période de préparation, commençant par une étude approfondie, consacrée à la réforme, par une conférence de la Table Ronde, instituée en 1964 par l'Union des Villes et Communes belges. Cette conférence terminait ses travaux en 1966 et, hormis quelques modifications d'ordre secondaire, ses positions furent reprises, en 1968, par le Conseil supérieur de l'Assistance et du Service social. Ensuite, l'on procéda à la rédaction d'un premier avant-projet de loi qui, achevé en 1971, fut divulgué de manière à être débattu sur une grande échelle. Après que les points de vue qui, ainsi, s'étaient manifestés, avaient fait l'objet d'une nouvelle confrontation au sein d'une commission, également instituée par

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, p. 155.

U.S.S.R.

Het economische systeem van de Sovjet-Unie schijnt geen plaats te laten aan de sociale bijstand.

De sociale zekerheid (die vooral de werkende klasse aanbelangt) behelst praktisch de gehele bevolking.

« De nadruk ligt op de herscholing en de inschakeling in de arbeidersklasse. De vakbonden spelen een belangrijke rol bij deze sociale hulpverlening. » (1).

China

Het Chinese systeem van sociale bijstand is weinig bekend (onvoldoende en soms onjuiste informatie).

China kent diverse systemen van sociale bijstand; er wordt een onderscheid gemaakt tussen de industriële sector en de landbouwsector. Evenals in de U.S.S.R. wordt vooral de werkende klasse beschermd.

De syndicaten beslissen wat aan de ondernemingen toekomt voor enerzijds hun economische activiteiten en voor anderzijds de sociale bescherming van hun werknemers.

Het gaat zowel om immateriële als materiële prestaties.

U.S.A.

Het systeem van sociale hulp is in de U.S.A. zeer onvolledig en gebrekkig.

Elke Staat afzonderlijk levert inspanningen en bijdragen. Het Amerikaanse systeem leunt aan bij het Franse.

Er wordt vooral bijstand verleend op het individuele plan; vooral privéwerken spelen een grote rol in het domein van de facultatieve sociale hulp.

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER

De Minister onderstreept dat de bespreking van dit ontwerp door de Commissie een historisch moment mag worden genoemd. Inderdaad, het ontwerp heeft tot doel de hervorming door te voeren van de commissies van openbare onderstand zoals die werden opgericht door de wet van 10 maart 1925 waarvan het vijftigjarig bestaan onlangs werd gevierd. Het kwam tot stand na een langdurige periode van voorbereiding, te beginnen met een grondige studie aan de hervorming gewijd door een Ronde Tafelconferentie, in 1964 ingesteld door de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten. Deze Conferentie beëindigde haar werkzaamheden in 1966 en de Hoge Raad voor de Onderstand en het Maatschappelijk Dienstbetoon nam in 1968 haar voorstellen over, behoudens enkele bijkomstige wijzigingen. Volgt daarop het opstellen van een eerste voorontwerp van wet, dat in 1971 klaar kwam en werd vrijgegeven zodat het in ruime kringen kon besproken worden. Nadat de aldus tot uiting gekomen standpunten

(1) E. Alfandari, *Précis Dalloz 1974, Aide Sociale, Action Sociale*, blz. 155.

l'Union des Villes et Communes belges, on mettait la dernière main au projet de loi qui, avec l'assentiment du Conseil des Ministres, fut soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Le Gouvernement a estimé ne pas pouvoir tarder plus longtemps à introduire le présent projet, étant persuadé qu'il appartient au Parlement de se prononcer sur les points en litige bien déterminés pour lesquels, pendant la préparation décrite ci-dessus, il n'a pas été possible d'atteindre un accord complet.

C'est pourquoi le Ministre est d'accord qu'un projet de loi si important et si vaste ne puisse être traité avec précipitation. Toutefois, il signale qu'il entre dans ses intentions de rendre la nouvelle loi applicable à partir du 1^{er} janvier 1977, au moment où les conseils communaux nouvellement élus seront installés et où les fonctions des membres des commissions d'assistance publique tirent à leur fin.

Parlant du contenu du projet de loi, le Ministre traite des points suivants :

1. *La structure des nouveaux centres d'aide sociale*

Actuellement une commission d'assistance publique existe dans chacune des plus de 2 300 communes du pays et l'expérience a révélé que nombre de ces commissions ne sont pas à la hauteur de leur tâche à défaut d'importance. Il convient dès lors de créer, par l'institution de centres régionaux d'aide sociale, des entités valables, suffisamment grandes pour qu'elles justifient l'engagement de personnel à prestations complètes et qu'elles puissent assumer comme il convient les tâches qui leur sont confiées par la loi.

Il y a lieu de faire remarquer que le projet a été rédigé à un moment où l'on ignorait encore que le Ministre de l'Intérieur aurait l'intention de procéder à une fusion globale de communes. Bien que personnellement le Ministre n'est pas un partisan de la création de centres régionaux au-delà des communes fusionnées, il estime pourtant qu'il est nécessaire d'en prévoir la possibilité dans la loi, si ce n'est qu'à titre de précaution, pour le cas où il paraîtrait que certaines communes sont encore trop petites pour disposer de elles seules d'un centre d'aide sociale parfait.

En ce qui concerne l'élection des membres du conseil de l'aide sociale chargés de la gestion du centre, le projet reprend, pour le centre local, environ les mêmes règles de procédure que celles qui actuellement s'appliquent pour les commissions communales d'assistance publique.

Il en est autrement pour un centre régional : contrairement aux avants-projets ou propositions antérieures, disposant que tous les conseillers communaux des communes desservies formeraient un seul corps électoral qui élirait l'ensemble des membres prévus pour le conseil, le présent projet propose que chaque conseil communal désigne ses

nogmaals met mekaar waren geconfronteerd in een commissie eveneens ingesteld door de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten, werd de laatste hand gelegd aan het ontwerp van wet dat, met instemming van de Ministerraad, onderworpen werd aan het advies van de Raad van State.

De Regering heeft gemeend niet langer te kunnen wachten met de indiening van het voorliggend ontwerp, in de overtuiging dat het aan het Parlement hoort zich uit te spreken over die bepaalde knelpunten waarover tijdens de hiervoor geschetste voorbereiding geen volledige overeenkomst kon worden bereikt.

De Minister is het daarom erover eens dat zulk belangrijk en omvangrijk ontwerp van wet niet met overhaasting kan worden afgehandeld. Hij wijst er nochtans op dat het de bedoeling is de nieuwe wet in toepassing te brengen van 1 januari 1977 af, op het ogenblik dat de nieuw verkozen gemeenteraden zullen zijn geïnstalleerd en de ambtstermijn van de leden der commissies van openbare onderstand naar zijn einde gaat.

Sprekend over de inhoud van het ontwerp van wet handelt de Minister over de volgende punten :

1. *De structuur van de nieuwe centra voor maatschappelijk welzijn*

Op het huidige ogenblik bestaat er een commissie van openbare onderstand in ieder van de meer dan 2 300 gemeenten van het land en de ervaring heeft geleerd dat tal van deze commissies, wegens hun gebrek aan belangrijkheid, niet opgewassen zijn tegen hun taak. Om die reden komt het erop aan, door de oprichting van gewestelijke centra voor maatschappelijk welzijn, valabele entiteiten in het leven te roepen die voldoende groot zijn om het in dienst stellen van full-time personeel te verrechtvaardigen en om de door de wet opgedragen taken naar behoren te vervullen.

Op te merken valt dat het ontwerp werd opgesteld op een ogenblik dat het plan van de Minister van Binnenlandse Zaken om over te gaan tot een globale fusie van gemeenten nog niet bekend was. Alhoewel de Minister persoonlijk geen voorstander is van de oprichting van gewestelijke centra boven de samengevoegde gemeenten, acht hij het toch nodig deze mogelijkheid in de wet te voorzien, zij het maar als een veiligheidsmaatregel indien zou blijken dat bepaalde gemeenten nog te klein zijn om voor hen alleen over een volwaardig centrum voor maatschappelijk welzijn te beschikken.

Wat de verkiezing betreft van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, belast met het beheer van het centrum, herneemt het ontwerp, voor een plaatselijk centrum, omzeggens dezelfde procedure-regelen als die welke gelden voor de huidige gemeentelijke commissies van openbare onderstand.

Voor een gewestelijk centrum liggen de zaken anders : in tegenstelling met vroegere voorontwerpen of voorstellen, waarbij werd bepaald dat alle gemeenteraadsleden van de bediende gemeenten één enkel kiezerskorps uitmaakten, dat het totaal aantal voorziene leden van de raad zou verkiezen, wordt door het voorliggend ontwerp voorgesteld dat elke

propres représentants, après fixation par le Roi, en tenant compte de la population, du nombre de membres attribué à chaque commune, qui, en tout état de cause, aurait au moins un représentant.

2. Des tâches et missions des centres

Examinant la mission des centres d'aide sociale, d'abord la question se pose de savoir si le droit de chaque personne à l'aide sociale peut ou doit être inscrit dans la loi.

En ce qui concerne le secours matériel, il peut être signalé qu'un tel droit existe déjà comme suite à la loi du 7 août 1974 relative au minimum de moyens d'existence. Il a été décidé, après les observations du Conseil d'Etat, de ne pas insérer la notion de droit dans le présent projet de loi, l'aide sociale devant être non seulement matérielle mais aussi immatérielle et ce dans une large mesure. De l'avis du Ministre, il serait difficile de définir juridiquement le droit éventuel à l'aide immatérielle, bien qu'il ne fasse pas une question de principe de l'inscription ou non dudit droit. Il s'attend à une discussion profonde de ce problème.

Quoi qu'il en soit, il est important de faire remarquer que la conception actuelle du service social ne permet pas de subordonner l'intervention des nouveaux centres à la constatation de l'état d'indigence de la personne aidée, ainsi que, maintenant, il est encore légalement la règle pour les commissions d'assistance publique. Cette intervention devra être fournie à toute personne qui en a besoin et qui la demande, éventuellement moyennant paiement si l'intéressé dispose des ressources nécessaires.

Les articles 58 à 63 du projet décrivent plus amplement ce qu'il faut entendre par la tâche des centres d'aide sociale définie à l'article 1^{er}. Notre pays connaissant déjà maintenant nombre d'initiatives en matière d'aide sociale et ce de la part d'organisations sociales de tendances diverses, on ne peut pas faire abstraction de cette réalité et l'on devra tenir compte de la situation de fait; un des buts que, dès lors, les centres devront essayer d'atteindre, sera de réaliser une collaboration aussi étroite que possible avec toutes les institutions qui existent dans ce domaine.

En outre, il y a lieu de mettre un terme aux conflits de compétence qui, actuellement, existent entre les communes et les commissions d'assistance publique en ce qui concerne l'exécution de certaines tâches d'aide sociale. Rien n'empêche que les communes continuent à construire des établissements ayant une destination sociale ou à créer, par exemple, des services sociaux. Elles devront toutefois, en vertu de l'article 63, § 1^{er}, alinéa 2, en confier la gestion aux centres d'aide sociale.

3. Recours contre les décisions du centre

Le projet prévoit l'institution, dans chaque province, d'une ou plusieurs chambres de révision, présidées par des magis-

gemeenteraad zijn eigen vertegenwoordigers zou aanduiden, na bepaling door de Koning van het aantal leden dat, in acht genomen haar bevolkingscijfer, aan elke gemeente is toebedeeld. Iedere gemeente zou in elk geval ten minste één vertegenwoordiger hebben.

2. Taken en opdrachten van de centra

In verband met de zending van de centra voor maatschappelijk welzijn stelt zich vooreerst de vraag of het recht van eenieder op maatschappelijke dienstverlening kan of moet worden ingeschreven in de wet.

Wat het recht op materiële hulp betreft, kan erop worden gewezen dat soortgelijk recht reeds bestaat ingevolge de wet van 7 augustus 1974 betreffende het bestaansminimum. Na de opmerkingen van de Raad van State werd beslist het begrip recht niet op te nemen in het huidig ontwerp van wet, omdat de maatschappelijke dienstverlening niet alleen materieel doch in ruime mate immaterieel zal dienen te zijn. Naar het oordeel van de Minister is het eventueel recht op immateriële hulpverlening moeilijk juridisch te definiëren, alhoewel hij van de al dan niet inschrijving van het bedoeld recht geen principiële kwestie maakt. Hij verwacht hierover een grondige discussie.

Wat er ook van zij, is het belangrijk te doen opmerken dat de huidige opvatting van het maatschappelijk dienstbetoon niet toelaat de tussenkomst van de nieuwe centra ondergeschikt te maken aan de vaststelling van de staat van behoefte van de geholpen persoon, zoals dit thans nog wettelijk de regel is voor de commissies van openbare onderstand. Deze tussenkomst zal dienen te worden verleend aan ieder die het nodig heeft en erom vraagt, eventueel tegen betaling indien hij hiervoor over de nodige middelen beschikt.

Wat bedoeld wordt met de in artikel 1 bepaalde taak van de centra voor maatschappelijk welzijn wordt nader omschreven in de artikelen 58 tot 63 van het ontwerp. Aangezien ons land nu reeds tal van initiatieven kent op het stuk van de maatschappelijke dienstverlening en dit vanwege sociale organisaties van diverse strekking, kan men geen abstractie maken van deze realiteit en hoort het dat men rekening houdt met de feitelijke situatie. Eén van de oogmerken van de centra zal er dan ook in bestaan de verwezenlijking te betrachten van een zo nauw mogelijke samenwerking met alle bestaande instellingen ter zake.

Bovendien moet een einde gemaakt worden aan de bevoegdheidsconflicten die heden bestaan tussen de gemeenten en de commissies van openbare onderstand wat de uitvoering betreft van bepaalde taken van maatschappelijke dienstverlening. Niets belet dat de gemeenten voortgaan met het bouwen van inrichtingen met een sociale bestemming of met het oprichten, bij voorbeeld van sociale diensten. Op grond van artikel 63, § 1, tweede lid, zullen zij evenwel het beheer ervan moeten toevertrouwen aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

3. Verhaal tegen de beslissingen van het centrum

Het ontwerp voorziet de oprichting, in elke provincie, van één of meer herzieningskamers, voorgezeten door beroeps-

trats de carrière et auprès desquelles les personnes qui s'estiment lésées par une décision du centre pourront introduire une réclamation.

Les recours relatifs à l'octroi du minimum de moyens d'existence continueraient néanmoins à être traités par les tribunaux du travail.

4. Garanties pour un travail social de qualité

Afin de réaliser la réforme en matière d'aide sociale comme il convient, il est nécessaire que la nouvelle loi prévoit des dispositions qui permettent d'assurer un travail social de bonne qualité.

C'est pourquoi, il est proposé d'obliger le centre à recruter au moins un travailleur social à prestations complètes et à constituer par priorité un comité spécial du service social, avant tout autre comité. De plus, les autres obligations et les devoirs du service social sont nettement définis. Par ailleurs, le projet prévoit la création d'offices provinciaux de l'aide sociale, ayant notamment pour mission de répertorier les organismes et œuvres existants et de contribuer à la coordination de leur action.

5. Financement des centres

En ce qui concerne le financement des centres, la proposition est importante de prélever une partie de la dotation du Fonds des Communes afin d'alimenter un Fonds spécial de l'Aide sociale, qui paiera directement les centres d'aide sociale.

Le fonctionnement d'un centre serait financé comme suit :

- a) les propres revenus du centre;
- b) une subvention minimale de la commune; à fixer par le Roi;
- c) une intervention du Fonds spécial prérappelé;
- d) la couverture du déficit final par la commune.

6. Gestion des biens.

Il y a une reprise presque intégrale des dispositions actuellement applicables aux commissions d'assistance publique, la loi de 1925 ayant été récemment modifiée en matière de gestion des biens par la loi du 7 août 1974.

Toutefois, le Ministre signale qu'en ce qui concerne les adjudications, un projet de loi tend à régler cette matière pour tous les pouvoirs publics. Le texte proposé devra donc être adapté en conséquence.

7. Associations de centres

Il est également considéré comme important que les centres d'aide sociale pourront former des associations, avec, comme associés éventuels, l'Etat, les provinces, les com-

magistrats et bij dewelke de personen die zich benadeeld achten door een beslissing van het centrum een bezwaar kunnen indienen.

De beroepen betreffende de toekenning van het bestaansminimum zouden echter verder behandeld worden door de Arbeidsrechtbanken.

4. Waarborgen voor degelijk sociaal werk

Ten einde de hervorming inzake maatschappelijke dienstverlening naar behoren te verwezenlijken, is het nodig in de nieuwe wet bepalingen te voorzien die een degelijk sociaal werk kunnen verzekeren.

Vandaar dat voorgesteld wordt het centrum te verplichten tot de indienstneming van tenminste één full-time maatschappelijk werker en tot het bij voorrang oprichten van een bijzonder comité voor de sociale dienst, vóór alle andere comités. De andere verplichtingen en de rechten van de sociale dienst worden bovendien duidelijk omlijnd. Verder voorziet het ontwerp de oprichting van provinciale diensten van de maatschappelijke dienstverlening die onder meer als opdracht hebben de bestaande instellingen en werken te repertoriëren en tot de coördinatie van hun werking bij te dragen.

5. Financiering van de centra

Wat de financiering van de centra betreft is het voorstel belangrijk, een deel van de dotatie van het Gemeentefonds vooraf te nemen tot het spijzen van een Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk welzijn, dat zijn betalingen rechtstreeks aan de centra voor maatschappelijk welzijn zal doen.

De werking van een centrum zou als volgt worden gefinancierd :

- a) de eigen inkomsten van het centrum;
- b) een door de Koning te bepalen minimum toelage van de gemeente;
- c) een tegemoetkoming van het voornoemd Bijzonder Fonds;
- d) de dekking van het uiteindelijk tekort door de gemeente.

6. Beheer van de goederen

De op de commissies van openbare onderstand toepasselijke bepalingen worden bijna volledig overgenomen, aangezien de wet van 1925 op het stuk van het beheer der goederen pas komt gewijzigd te worden door de wet van 7 augustus 1974.

De Minister wijst er evenwel op dat wat de aanbestedingen betreft, een regeringsontwerp ertoe strekt deze materie te regelen voor alle openbare besturen. De voorgestelde tekst zal dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

7. Verenigingen van centra

Als belangrijk wordt eveneens beschouwd dat de centra voor maatschappelijk welzijn verenigingen zullen kunnen tot stand brengen met de Staat, de provincies, de gemeenten

munes et toute autre personne physique ou morale. Bien que les dispositions du chapitre concerné s'inspirent en majeure partie de la loi du 1^{er} mars 1922 relative à l'association de communes, il y a lieu de faire remarquer que la tutelle et le contrôle qui s'appliquent aux centres d'aide sociale joueront également pour les associations de centres.

8. Statut du médecin hospitalier

Pour finir, le Ministre attire l'attention sur la portée de l'article 48 du projet, qui vise à définir les relations entre le centre et ses médecins. Le texte de cet article donnant lieu à critique, il y a néanmoins lieu de faire remarquer qu'il est la reproduction pure et simple des dispositions déjà proposées par d'autres avant-projets et propositions antérieures et qu'il ne doit pas être considéré comme définitif. En effet, un autre projet de loi est à l'étude tendant à régler globalement le statut de tous les médecins hospitaliers.

III. — DISCUSSION GENERALE

Parlant au nom de son groupe, un commissaire se réjouit du fait que le projet est actuellement en discussion. Il propose cependant d'en différer l'examen afin de permettre aux membres de lire attentivement les avis du Conseil d'Etat et de l'Union des Villes et Communes belges.

Il sera d'ailleurs proposé à plusieurs reprises au cours de la discussion générale de reporter cet examen, et ce pour diverses raisons : premièrement, certains estiment qu'il convient d'attendre les prochaines fusions de communes; de plus, les vacances parlementaires d'été ne sont plus tellement éloignées; enfin, il est peut-être préférable d'attendre l'avis du Conseil régional wallon, et il y a d'autres raisons encore.

Avant d'entamer le débat sur le fond, un autre commissaire tient à faire quelques observations préalables :

— la rédaction du texte français du projet est loin d'être irréprochable;

— il y a aussi quelques objections juridiques à formuler quant au contenu. Ainsi, par exemple, le texte du projet est-il en concordance avec les dispositions légales concernant l'« autorité parentale » ?

L'intervenant a également des objections quant au fond :

a) la tendance du projet est assez radicale, car il donne l'impression que *toutes les matières sociales* seront dévolues en exclusivité au centre. L'intervenant estime que le projet charge celui-ci de trop lourdes tâches. Il suggère d'établir une distinction entre les tâches sociales et l'administration des biens et des organismes;

b) les activités du centre n'échappent que trop au contrôle de l'opinion publique.

Il y a tout d'abord le fait que le centre siège à huis clos. Après quoi le collège des bourgmestre et échevins délibère

et ieder andere natuurlijke of rechtspersoon als eventuele deelgenoten. Alhoewel de bepalingen van het desbetreffend hoofdstuk grotendeels ingegeven zijn door de wet van 1 maart 1922 op de vereniging van gemeenten, dient toch te worden opgemerkt dat het toezicht en de controle die op de centra voor maatschappelijk welzijn worden toegepast, eveneens gelden voor de verenigingen van centra.

8. Statuut van de ziekenhuisgeneesheer

Om te eindigen vestigt de Minister de aandacht op de draagwijdte van artikel 48 van het ontwerp dat beoogt de betrekkingen van het centrum met zijn genceesheren te regelen. Geeft de tekst van dit artikel aanleiding tot kritiek, dan moet nochtans worden aangestipt dat hij de loutere weergave is van de reeds in andere voorontwerpen en vroegere wetsvoorstellen voorgestelde bepalingen en dat hij niet als definitief moet worden aangezien. Een ander ontwerp van wet ligt immers ter studie dat ertoe strekt een globale regeling te geven aan het statuut van alle ziekenhuisgeneesheren.

III. — ALGEMENE BESPREKING

Een lid verklaart namens zijn groep, verheugd te zijn dat het ontwerp thans ter bespreking is. Hij stelt evenwel voor, de bespreking te verdagen om de leden in staat te stellen het advies van de Raad van State en dit van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten aandachtig te lezen.

Tijdens de algemene bespreking wordt trouwens herhaaldelijk voorgesteld, deze te verdagen om diverse motieven : omdat het geraadzaam geacht wordt te wachten op de eventuele samenvoeging van gemeenten, omdat het zomerreces voor de deur staat, omdat men misschien beter wacht op het advies van de Waalse Gewestraad en om andere redenen.

Een ander lid van de Commissie maakt voorafgaandelijk aan de bespreking ten gronde enkele bedenkingen :

— de formulering van de Franse tekst van het ontwerp is ver van onberispelijk;

— er zijn ook juridisch enkele bezwaren tegen de inhoud. Is de tekst van het ontwerp in overeenstemming met b.v. de wettelijke schikkingen over « de ouderlijke macht » ?

Ten gronde heeft dit lid ook bezwaren :

a) de strekking van het ontwerp is nogal radicaal daar waar men de indruk geeft *alle sociale zaken* bij exclusiviteit toe te wijzen aan het centrum. Het lid is van oordeel dat het ontwerp een te zware opdracht geeft aan het centrum. Hij suggereert een onderscheid te maken tussen de sociale opdrachten en het beheer van de goederen en instellingen;

b) de activiteiten van het centrum ontsnappen te zeer aan de controle van de publieke opinie.

Men heeft eerst de geheime zitting van het centrum. Nadien komt het college van burgemeester en schepenen, dat

également à huis clos, de même finalement que la Députation permanente;

c) le projet est muet en ce qui concerne la régionalisation. Les compétences du Ministre restent encore très larges.

Le projet ne comporte même aucune indication sur des modifications dans le sens de la déconcentration et de la décentralisation.

Un autre membre fait lui aussi quelques remarques préalables.

1. Il constate que le projet à l'examen s'écarte du projet rédigé par l'Union des Villes et Communes belges.

2. En cas de fusion de communes, qu'advient-il des grands centres, par exemple du grand Anvers ? Arrivera-t-on à mettre sur pied en temps utile l'organisation nécessaire dans ces grands centres ?

3. L'intervenant évoque ensuite un certain nombre de problèmes concrets :

a) Le fossé entre le centre et la commune.

Il estime que le projet permettra moins de contacts entre les deux instances que des textes antérieurs. A ce propos, il attire l'attention sur le fait que le contenu du projet pris dans son ensemble s'écarte de textes antérieurs.

b) Il paraît souhaitable de modifier la dénomination du futur centre en l'appelant « Centre public d'aide sociale » (en abrégé : « C.P.A.S. »). Cette nouvelle dénomination permettrait certainement d'éviter d'éventuelles confusions entre organismes publics et privés.

Ce point de vue est partagé par plusieurs membres.

c) D'après les déclarations du Ministre, celui-ci semble assez pessimiste quant à la possibilité de définir avec précision les formes d'aide auxquelles aurait droit chaque membre de la communauté. L'intervenant insiste dès lors pour qu'elles soient définies comme il convient, et notamment pour que l'aide immatérielle soit expressément prévue. Il demande aussi que l'on intègre dans la loi un droit subjectif et exigible à bénéficier largement de cette aide.

d) L'intervenant met en garde contre l'éventualité de conflits entre l'administration communale et le centre, qu'il importe d'éviter autant que possible, surtout en ce qui concerne le personnel. Le présent projet entraînera certainement des modifications dans les tâches confiées au centre.

e) Pour ce qui est des recours contre les décisions des centres, l'intervenant constate que le projet prévoit une chambre de révision par province. C'est assez étrange si l'on songe que, pour le minimum de moyens d'existence, c'est le Tribunal du travail qui intervient comme instance d'appel. Il n'est pas exclu que cela crée des conflits de compétence.

De plus, cela pourrait avoir pour conséquence que, pour une famille déterminée, le Tribunal du travail soit compétent

ook in geheime zitting beraadslaagt evenals tenslotte de Bestendige Deputatie;

c) Het ontwerp zwijgt over de gewestvorming.

De bevoegdheid van de Minister blijft nog zeer ruim.

Het ontwerp verschaft zelfs geen aanwijzing nopens wijzigingen in de zin van deconcentratie en decentralisatie.

Een ander lid maakt enkele voorafgaandelijke opmerkingen.

1. Hij stelt vast dat het voorliggend ontwerp afwijkt van het ontwerp dat werd opgesteld door de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.

2. Ingeval van fusies van gemeenten, quid met de grote centra b.v. Groot Antwerpen ? Gaat men voor dergelijke grote centra tijdig klaar komen met de organisatie ?

3. Het lid behandelt vervolgens enkele concrete problemen :

a) De kloof tussen centrum en gemeente.

Dit lid is van mening dat de afstand tussen de beide instanties in het ontwerp groter is dan in vroegere teksten. Er wordt in dit verband aandacht gevestigd op het feit dat de inhoud van het ontwerp in zijn geheel afwijkt van vroegere teksten.

b) Het komt gepast voor de benaming van het toekomstig centrum te wijzigen als volgt : « Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn » (verkort : « O.C.M.W. »). Deze nieuwe benaming zal mogelijke misverstanden tussen openbare instellingen en instellingen van de privésector zeker vermijden.

Dit standpunt wordt bijgetreden door verschillende commissieleden.

c) De Minister schijnt zich vrij pessimistisch uit te laten over de mogelijkheid om precies te definiëren op welke vormen van dienstverlening elk lid van de gemeenschap recht zou hebben. Het lid dringt er dan ook op aan dat men deze vormen behoorlijk zou bepalen, en met name immateriële bijstand uitdrukkelijk voorzien. Hij vraagt ook, een subjectief en afdwingbaar recht op deze ruime dienstverlening in de wet in te bouwen.

d) Spreker waarschuwt ervoor dat men in de mate van het mogelijke conflicten moet vermijden tussen gemeentebestuur en centrum, vooral wat betreft het personeel. Het huidige ontwerp zal ongetwijfeld voor gevolg hebben dat zich wijzigingen zullen voordoen in de opdrachten welke aan het centrum worden toevertrouwd.

e) Voor wat betreft het verhaal tegen een beslissing van het centrum, stelt het lid vast dat in het ontwerp sprake is van een provinciale herzieningskamer. Dit is vrij eigenaardig, wanneer men bedenkt dat inzake het bestaansminimum de Arbeidsrechtbank als beroepsinstantie optreedt. Het is niet onmogelijk dat zulks zou leiden tot bevoegdheidsconflicten.

Bovendien zou dit kunnen voor gevolg hebben dat voor een bepaald gezin de Arbeidsrechtbank bevoegd is inzake het

en ce qui concerne le minimum de moyens d'existence tandis qu'une chambre provinciale de révision le serait pour le placement des enfants. Il serait dès lors souhaitable de ne prévoir qu'une seule instance d'appel.

f) Le même membre fait les plus grandes réserves quant à la création par la loi d'une fonction déterminée pour un « assistant social ». Le projet fait en effet mention non seulement d'un secrétaire et d'un receveur mais aussi d'un travailleur social. L'intervenant insiste pour que la loi ne crée pas de nouveaux grades légaux.

g) En ce qui concerne le financement, il doute que le nouveau projet permette d'alléger la charge financière de la commune. Qui supportera le déficit ?

L'intervenant estime que le financement repose sur des bases chancelantes.

h) A son sens, un centre doit être compétent pour 30 000 habitants au moins. S'il propose ce chiffre comme objectif, il admet cependant que des dérogations soient autorisées.

Le but poursuivi est de fixer un chiffre déterminé, tout en consentant des dérogations. Or, le projet actuel fait l'inverse.

i) L'intervenant ne peut davantage se rallier à ce qui est proposé quant au mode de représentation des différentes communes au centre régional ni, par conséquent, en ce qui concerne les modalités d'élection.

j) Il est adversaire de certaines incompatibilités et considère en outre qu'il n'y a pas lieu d'imposer une limite d'âge.

k) L'intervenant n'est pas partisan de ce qu'il appelle la publicité des réunions. Celle-ci n'est pas nécessaire, même pas quand elles ont pour objet la création ou la gestion d'institutions médico-sociales.

Un autre commissaire constate que le projet prévoit à nouveau une autonomie assez large du nouvel organisme qui sera appelé à remplacer la Commission d'assistance publique. Il s'étonne quelque peu de l'évolution des idées dans ce domaine. Il fut un temps, en effet, où chacun estimait que la réforme des C.A.P. devait aboutir à la création d'un service communal des « affaires sociales ». Ce service aurait été intégré dans l'administration communale sur les plans administratif, budgétaire et financier, sans doute sous la direction d'un « échevin des affaires sociales ».

L'intervenant se demande s'il ne faudrait pas veiller à assurer tout spécialement l'unité d'action entre l'administration communale et le nouveau centre d'aide sociale, en vue du bon fonctionnement des deux institutions.

Il se déclare grand partisan de l'intégration dans le projet d'un « droit subjectif » à l'aide sociale. Il se réfère à ce que l'Union des Villes et Communes belges a publié à ce sujet et ne peut absolument pas marquer son accord sur les arguments du Conseil d'Etat, qui a rendu un avis négatif en la matière. Il plaide donc en faveur de l'insertion à l'article 1^{er} d'une disposition prévoyant un tel « droit exigible ».

bestaansminimum, terwijl een provinciale herzieningskamer bevoegd zou zijn voor wat betreft het plaatsen van kinderen. Derhalve zou een enkele beroepsinstantie wenselijk zijn.

f) Hetzelfde lid staat heel erg kritisch tegenover het wettelijk instellen van een bepaalde functie voor een « maatschappelijk assistent ». Er wordt in het ontwerp inderdaad naast secretaris en ontvanger gewag gemaakt van een maatschappelijk werker. Hij dringt erop aan dat de wet geen nieuwe wettelijke graden zou invoeren.

g) Wat de financiering betreft, is hij er niet zeker van dat het nieuw ontwerp zal leiden tot een verlichting van de financiële last voor de gemeente. Wie zal het deficit dragen ?

Dit lid is van mening dat de financiering op losse schroeven berust.

h) Hij is van mening dat een centrum moet bevoegd zijn over minimum 30 000 inwoners. Hij stelt dit cijfer voor als streefgetal, doch is wel akkoord om afwijkingen mogelijk te maken.

De bedoeling is een bepaald cijfer voorop te stellen en afwijkingen toe te laten. In het huidig ontwerp draait men de zaken om.

i) Dit lid is evenmin akkoord met de voorgestelde wijze van vertegenwoordiging der verschillende gemeenten in het gewestelijk centrum en de daaruit volgende wijze van verkiezen.

j) Hij heeft bezwaar tegen bepaalde onverenigbaarheden en meent bovendien dat geen leeftijdsgrens moet worden opgelegd.

k) Hij is geen voorstander van wat hij de openbaarheid van de vergaderingen noemt. Deze openbaarheid is niet nodig, ook niet wanneer het gaat om de oprichting of het beheer van medisch-sociale instellingen.

Een ander lid van de Commissie stelt vast dat dit ontwerp opnieuw een vrij verregaande onafhankelijkheid van de nieuwe instelling, welke de Commissie van Openbare Onderstand moet vervangen, installeert. Dit lid is enigszins verwonderd over de evolutie in de gedachtengang terzake. Er was inderdaad een tijd dat iedereen van oordeel was dat de hervorming van de C.O.O. moest leiden tot een gemeentelijke dienst voor « sociale zaken ». Deze dienst zou dan administratief, budgettair en financieel geïntegreerd worden in het gemeentebestuur en dit wellicht onder de leiding van een « schepen voor sociale zaken ».

Dit lid stelt zich de vraag of niet moet worden gewaakt op een bijzonder sterke cohesie tussen gemeentebestuur en nieuw centrum voor maatschappelijk welzijn met het oog op een behoorlijk fungeren van de beide instanties.

Hetzelfde lid is sterk voorstander van het opnemen van « een subjectief recht » op sociale dienstverlening. Hij verwijst naar wat de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten hierover gepubliceerd heeft en kan zich hoege-naamd niet akkoord verklaren met de argumenten van de Raad van State, welke dienaangaande een negatief advies verstrekt. Hij pleit dus voor het opnemen in artikel 1 van een dergelijk « afdwingbaar recht ».

Le Ministre répond comme suit :

1. Tout d'abord, il convient de remarquer que seul le présent projet a fait l'objet d'une discussion au niveau gouvernemental. En ce moment, il n'est plus question d'un projet antérieur, qui ne peut donc être soumis à la Commission.

2. Il doit être possible de définir clairement les fonctions du nouveau centre.

3. Il est évident que l'on doit s'efforcer d'assurer une bonne collaboration entre l'administration communale et le centre. Telle était d'ailleurs précisément l'intention du législateur de 1925.

Le Ministre ne croit pas que le nouveau projet soit de nature à creuser un fossé entre l'administration communale et le centre. Il fait toutefois observer qu'il s'agit ici de deux choses tout à fait différentes.

Si, d'une part, le conseil communal est un organe politique ayant par excellence un caractère public, il n'en est pas moins vrai que, d'autre part, l'atmosphère doit être toute différente au centre, celui-ci se trouvant devant d'autres options. Le Ministre espère que le centre fera preuve d'esprit d'union pour s'acquitter comme il se doit des missions si délicates qui lui seront confiées.

4. Le Ministre marque sa préférence pour les réunions à huis clos. Il considère que le secret n'est pas sans importance pour l'action que le centre sera appelé à exercer.

5. A son sens, il importe moins de savoir s'il faut parler d'un droit subjectif dans le texte de la loi que d'y prévoir l'obligation pour les centres d'exécuter correctement les tâches qui leur sont imposées.

6. Le Ministre ne partage pas l'avis de certains qui croient que le secteur privé exercera une sorte de tutelle sur le secteur public. Il n'en est pas question et le Gouvernement n'a pas la moindre intention de cette nature.

Le Ministre considère que, pour l'exécution des tâches confiées au centre, celui-ci doit pouvoir faire appel au concours d'autres organismes.

7. Quant aux éventuels conflits de compétence, il n'y attache pas plus d'importance qu'il ne faut. Pour lui, l'essentiel est, par exemple, que l'on crée des maisons de repos pour personnes âgées. L'élimination d'un des deux secteurs ou la restriction de ses activités ne se justifierait en aucun cas, et certes pas si l'on a pour seul et unique souci de servir la cause à laquelle on doit tout son effort. Ce qui importe beaucoup, c'est de satisfaire les besoins prioritaires.

8. Le Ministre ne croit pas fondées les critiques émises au sujet de la création éventuelle de ce que l'on a appelé un nouveau grade légal de « travailleur social ». Il considère cependant qu'il s'agit là d'une fonction importante et il estime que le travailleur social doit pouvoir être entendu lors de l'examen de certains cas individuels.

9. En ce qui concerne le financement, il rappelle que c'est la commune qui doit couvrir le déficit. L'on créera toutefois

De Minister antwoordt als volgt :

1. Vooreerst moet worden opgemerkt dat slechts het huidige ontwerp het voorwerp is geweest van een bespreking op regeeringsniveau. Van een vroeger ontwerp is thans geen sprake meer, zodat het ook geen voorwerp van bespreking kan zijn voor de Commissie.

2. De Minister verklaart dat het mogelijk moet zijn, de functies van het nieuwe centrum duidelijk te bepalen.

3. Het is vanzelfsprekend dat een behoorlijke samenwerking tussen gemeentebestuur en centrum moet worden nagestreefd. De inzichten van de wetgever in 1925 waren precies dezelfde.

De Minister gelooft niet dat ingevolge het nieuwe ontwerp een grotere afstand zou ontstaan tussen gemeentebestuur en centrum. Hij wijst er evenwel op dat wij hier staan voor twee totaal verschillende zaken.

De gemeenteraad enerzijds is een bij uitstek openbaar politiek orgaan, terwijl in het centrum een andere sfeer moet heersen. In dit centrum staat men inderdaad voor andere opties. De Minister hoopt op eensgezindheid om de zo delicate opdrachten naar behoren te vervullen.

4. De Minister geeft de voorkeur aan de beslotenheid van de vergaderingen. Hij is van mening dat de geheimhouding belangrijk is voor het werk dat het centrum zal moeten uitvoeren.

5. De Minister vindt het minder belangrijk, uit te maken of in de termen van de wet men van een subjectief recht zou spreken dan wel in deze wet aan de centra te *verplichten*, de hen opgelegde taken naar behoren te vervullen.

6. De Minister is niet akkoord met het oordeel van sommigen dat de privé-sector een soort voogdij zal gaan uitoefenen op de openbare sector. Daarvan is geen sprake; de Regering heeft evenmin enige bedoeling in deze richting.

In verband met de uitvoering van de opdrachten van het centrum, lijkt het hem aangewezen dat dit een beroep moet kunnen doen op andere organismen.

7. De Minister relateert mogelijke bevoegdheidsconflicten. Voor hem is het hoofdzaak dat er b.v. rustoorden voor bejaarden komen. Het uitschakelen of het afremmen van één van de beide sectoren zou in geen enkel geval verantwoord zijn, zeker niet wanneer men alleen en uitsluitend bezorgd is om de zaak welke men moet dienen. Zeer belangrijk is dat aan prioritaire behoeften voldaan wordt.

8. De Minister meent dat de kritiek aangaande het mogelijk instellen van een zgn. nieuwe wettelijke graad van « maatschappelijk werker » niet gegrond is. Hij acht deze functie echter belangrijk en is van oordeel dat de maatschappelijk werker voor de behandeling van bepaalde individuele gevallen moet kunnen gehoord worden.

9. In verband met de financiering herhaalt de Minister dat de gemeente instaat voor het deficit. Er zal echter een speciaal

un fonds spécial, ce qui permettra sans aucun doute d'améliorer la situation actuelle, grâce aux interventions directes du fonds en faveur des centres. Une contribution fixe des administrations communales est également prévue.

Un membre félicite le Ministre d'avoir déposé le projet, celui-ci répondant incontestablement à une nécessité.

Il se demande toutefois si l'on ne devrait pas faire davantage encore et envisager, par exemple, la création de services provinciaux chargés eux-mêmes de créer des hôpitaux et/ou des institutions médico-sociales.

Il craint que des conflits de compétence ne surviennent. Dans une ville qu'il connaît bien, c'est l'échevin des affaires sociales qui s'occupe de l'organisation d'un service d'aide aux familles, de la distribution de repas chauds aux personnes âgées et aux malades, ainsi que de l'aide sociale. Comment cela sera-t-il organisé à l'avenir lorsqu'il y aura un centre ? Il serait bon que les tâches soient bien délimitées.

L'intervenant estime en outre que l'on ne peut imposer la limite d'âge de 65 ans aux membres du conseil.

Le Ministre répond que, pour sa part, il ne craint nullement d'éventuels conflits de compétence. Il y aura suffisamment de cohésion entre l'administration communale et le centre, grâce au contrôle qu'un échevin — en tant que membre du collège des bourgmestre et échevins — exercera constamment sur la marche du centre et, d'autre part, parce que — du moins d'après le projet — le Président du Conseil peut participer aux délibérations du collège des bourgmestre et échevins.

Un membre aimerait savoir s'il entre dans les intentions du Ministre que les centres continuent à gérer les hôpitaux. Il considère comme suranné de leur laisser cette tâche, qu'il serait préférable de confier à une autre instance.

Pour cette gestion des hôpitaux, il songe à la création éventuelle d'un « organisme provincial », ou tout au moins d'un organisme public qui en serait spécialement chargé.

Un autre commissaire ne partage pas cette opinion et déclare que, dans les communes qui ont bien compris leur rôle, les tâches de la Commission d'assistance publique ont pris une telle ampleur qu'elles vont bien au-delà de la simple gestion des hôpitaux. Il considère que le projet de loi tend plutôt à étendre ces tâches qu'à les limiter.

Un autre membre encore estime que la gestion des hôpitaux doit rester confiée à la Commission d'assistance publique. Il comprendrait parfaitement que l'aide aux nécessiteux et la gestion des hôpitaux soient séparées, mais il ne peut concevoir que l'évolution actuelle soit infléchi dans une direction toute différente.

Le Ministre répond que le projet ne doit ni même ne pourrait avoir pour conséquence de limiter le rôle de la Commission d'assistance publique. Il tend, au contraire, à en élargir les attributions.

fonds worden opgericht, wat ongetwijfeld tot verbetering van de huidige toestand moet leiden, namelijk door de rechtstreekse financiële tussenkomst van het fonds aan de centra. Er is bovendien een vaste bijdrage vanwege de gemeentebesturen voorzien.

Een lid feliciteert de Minister met het ontwerp omdat dit ongetwijfeld aan een behoefte beantwoordt.

Hij stelt zich echter de vraag of men nog niet verder zou moeten gaan en denken b.v. aan het instellen van provinciale diensten welke tot opdracht zouden krijgen ziekenhuizen en/of medisch-sociale instellingen op te richten.

Hetzelfde lid vreest dat bevoegdheidsconflicten zouden kunnen rijzen. In een bepaalde hem bekende stad houdt de schepen van sociale zaken zich bezig met het organiseren van een dienst familiehulp, warme middagmalen voor bejaarden en zieken en sociaal dienstbetoon. Hoe gaat zulks georganiseerd worden in de toekomst, wanneer het centrum er zal zijn ? Het zou goed zijn dat men de taken goed afpaalt.

Hij is verder van mening dat de leeftijdsgrens van 65 jaar niet mag worden opgelegd aan de leden van de raad.

De Minister antwoordt dat hij geen vrees heeft voor mogelijke bevoegdheidsconflicten. Er zal voldoende cohesie zijn tussen gemeentebestuur en centrum via het toezicht dat een schepen — als lid van het schepencollege — steeds heeft over de gang van zaken in het centrum en anderzijds door het feit dat — althans volgens het ontwerp — de Voorzitter van de Raad kan deelnemen aan de beraadslagingen in het schepencollege.

Een lid vraagt of het de bedoeling van de Minister is dat de centra de ziekenhuizen zouden blijven beheren. Volgens hem is deze opdracht verouderd geraakt en zou het beheer beter in handen worden genomen door een andere instantie.

Voor het beheer van ziekenhuizen denkt hij aan een eventueel « provinciaal organisme », alleszins een openbare instelling welke speciaal met het beheer van ziekenhuizen zou gelast worden.

Een ander lid is hiermede niet akkoord en verklaart dat in de gemeenten, die hun rol hebben begrepen, de taak van de Commissie van Openbare Onderstand uitgegroeid is tot veel meer dan het beheer van ziekenhuizen. Hij meent dat het ontwerp van wet ertoe strekt deze taak eerder uit te breiden dan te beperken.

Nog een ander lid van de Commissie meent dat het beheer van de ziekenhuizen in handen moet blijven van de Commissie van Openbare Onderstand. Dit lid kan zich indenken dat de hulp aan behoevenden en het beheer van ziekenhuizen kan gescheiden zijn, doch kan zich niet voorstellen dat de thans zich voordoende evolutie zou kunnen worden omgebogen in een totaal andere richting.

De Minister antwoordt dat het ontwerp van wet zeker niet een beperking van de rol van de Commissie van Openbare Onderstand mag en kan voor gevolg hebben. Integendeel, de bedoeling is de opdrachten nog te verruimen.

Le Ministre reconnaît qu'il y a là un problème d'organisation. Il est de fait, par exemple, que les hôpitaux publics ont moins de latitude sur le plan de l'organisation que les hôpitaux privés. Un projet de loi est toutefois en préparation afin de remédier à cet inconvénient.

Plusieurs membres voudraient savoir si les syndicats ont été consultés sur les problèmes intéressant le personnel. Cette consultation aura-t-elle éventuellement lieu en même temps que les débats en Commission ?

Le Ministre répond par l'affirmative; il chargera sans délai ses collaborateurs de prendre contact à ce sujet avec les organisations syndicales.

Un commissaire estime que quelque chose ne va pas en ce qui concerne la représentation démocratique de la population dans les comités de gestion d'institutions dépendant de la Commission d'assistance publique. Théoriquement, ces comités devraient être composés en fonction des résultats des élections communales, mais en réalité, cette représentation démocratique est réduite à néant par le fait que certaines branches (les hôpitaux, par exemple) en sont dissociées. L'intervenant espère que le projet améliorera cette situation.

Le Ministre reconnaît que bien des améliorations peuvent encore être apportées à la représentativité démocratique dans les organes de gestion. Il tient à déclarer qu'il n'a nullement l'intention d'écarter la minorité par le biais d'une dissociation de certaines tâches.

Dans le même ordre d'idées, un membre suggère d'amender l'article 27.

**

Un commissaire pose la question de principe de savoir comment la mission des centres se situe par rapport à la régionalisation. S'agit-il là d'une matière régionalisée ou régionalisable ? L'intervenant croit souhaitable de demander en tout cas l'avis des conseils régionaux.

Un autre membre objecte qu'il serait erroné de partir de l'idée que toute cette matière soit régionalisable. C'est pourquoi il ne pense pas qu'il soit nécessaire de la soumettre aux conseils régionaux pour avis préalable.

Un autre membre encore estime qu'en l'occurrence, nous avons affaire à une matière d'intérêt national et que, par conséquent, le Parlement national est seul compétent pour la régler. Il admet toutefois que certains compléments puissent être apportés sur le plan régional.

Certains commissaires sont d'avis que le projet devra de toute façon être réexaminé sous l'angle de la régionalisation. Il a en effet été rédigé à un moment où il n'était pas encore question de régionaliser la matière traitée.

Le Ministre répond qu'il est exact que les Conseils régionaux wallon et bruxellois émettront un avis, mais que la Commission ne doit pas attendre ces avis. D'ailleurs, seules les applications et les modalités d'exécution peuvent être de la compétence des régions. Ces éléments feront l'objet

De Minister geeft wel toe dat hier een organisatorisch probleem rijst. Het is b.v. een feit dat men in openbare ziekenhuizen minder armslag heeft in organisatorisch opzicht, dan in de privé-ziekenhuizen. Om dit euvel te verhelpen is evenwel een ontwerp van wet in de maak.

Een paar leden stellen de vraag of de syndicaten werden geraadpleegd in verband met de personeelsaangelegenheden. Zal dit eventueel gebeuren gelijklopend met de besprekingen in de Commissie ?

De Minister is het hiermede eens en zal zijn medewerkers dadelijk de opdracht geven, hierover met de syndicale organisaties contact te nemen.

Een lid van de Commissie vindt dat er iets misloopt met de democratische vertegenwoordiging van de bevolking in beheerscomités van instellingen van de Commissie van Openbare Onderstand. Theoretisch zouden de gemeenteraadsverkiezingen de grondslag moeten vormen voor de samenstelling van deze beheerscomités. In feite wordt deze democratische vertegenwoordiging teniet gedaan door het losmaken van bepaalde takken (bijvoorbeeld ziekenhuizen). Hij wenst dat het ontwerp een verbetering aan de toestand zou brengen.

De Minister is akkoord met de opmerking dat er nog wat kan verbeterd worden aan de democratische representativiteit in de beheersorganen. Hij verklaart dat het niet zijn bedoeling is de minderheid uit te schakelen door middel van taakafsplitting.

Een lid suggereert in dit verband artikel 27 te amenderen.

**

Een lid stelt de principiële vraag naar de draagwijdte van de opdracht van de centra in verband met de gewestvorming. Staan wij hier voor een geregionaliseerde of regionaliseerbare materie ? Het komt hem wenselijk voor dat in ieder geval het advies van de gewestraden wordt gevraagd.

Een ander lid werpt op dat het verkeerd zou zijn te verrekken van de gedachte dat geheel deze stof regionaliseerbaar zou zijn. Hij is dan ook niet van mening dat deze materie eerst voor advies aan de gewestraden moet worden overgemaakt.

Een ander lid is van oordeel dat wij hier staan voor een materie van nationaal belang en dat derhalve het nationaal Parlement alleen bevoegd is. Hij kan wel aannemen dat bepaalde aanvullingen zich op regionaal vlak kunnen voltrekken.

Bepaalde leden van de Commissie menen dat het ontwerp toch zal moeten worden herdacht in verband met de gewestvorming. Het ontwerp werd immers opgesteld op een ogenblik dat er nog geen spraak was van regionalisering van de behandelde stof.

De Minister antwoordt dat het juist is dat de Waalse en de Brusselse Gewestraad een advies zullen formuleren. De Commissie moet echter niet wachten op dit advies. Trouwens, slechts toepassingen en uitvoeringsmodaliteiten kunnen vallen onder de gewestelijke bevoegdheid. Deze gegevens zullen

d'une délibération du Comité ministériel des Affaires régionales compétent. Quant aux prescriptions légales elles-mêmes, il appartient au Parlement national d'en décider.

Un membre déclare que l'économie du projet n'est pas contestée par le Conseil régional wallon. Il aimerait cependant savoir si le Gouvernement demandera l'avis des conseils régionaux.

Le Ministre répète qu'il n'y voit pas d'inconvénient. Pour des matières telles que, par exemple, la délimitation du ressort territorial du centre d'aide sociale, cela lui paraît aller de soi. Toutefois, la demande d'avis peut se faire en même temps que la discussion en Commission du Sénat.

**

IV. — DISCUSSION DES ARTICLES

Intitulé

Un membre dépose un amendement visant à remplacer l'intitulé actuel :

« Projet de loi organique des centres d'aide sociale »

par l'intitulé suivant :

« Projet de loi organique des centres publics d'aide sociale. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La dénomination néerlandaise « centra voor maatschappelijk welzijn » est entrée dans l'usage depuis des années. Elle figure dans tous les projets et propositions de loi actuellement pendants ou frappés de caducité. Il était également à prévoir que l'abréviation néerlandaise « C.O.O. » (« C.A.P. ») serait remplacée, surtout dans l'opinion publique, par l'abréviation « C.M.W. », mais entre-temps, certains services privés n'ont pas hésité à s'approprier cette dernière en adoptant comme dénomination « centrum voor maatschappelijk werk ». L'arrêté royal contesté par beaucoup et à maintes reprises, qui a réglé unilatéralement l'agréation et le subventionnement de ces centres, employait d'ailleurs à tort cette dénomination (voir l'arrêté royal du 13 juin 1974, *Moniteur belge* du 25 juin 1974).

« La proposition de loi qui visait à mettre fin à cette discrimination, prévoyait d'employer désormais l'expression « centres publics de service social » (en néerlandais : « openbare centra voor maatschappelijk werk »).

« Cette proposition de loi fut rejetée par la Section des Affaires intérieures du Sénat. La discrimination était ainsi maintenue, et par là même la confusion dans les dénominations. A l'heure actuelle, il est à craindre que cette confusion ne s'aggrave encore, alors que d'aucuns ont prétendu que les centres « libres » voulaient précisément éviter pareille confusion, eu égard au fait que la clientèle de ces organismes sociaux est très diversifiée.

het voorwerp uitmaken van een beraadslaging in het bevoegd Ministercomité voor gewestelijke aangelegenheden. De wetsvoorschriften zelf behoren tot de taak van het Nationaal Parlement.

Een lid van de Commissie verklaart dat de structuur van het ontwerp van wet niet wordt betwist in de Waalse gewestraad. Het vraagt echter of de Regering de gewestraden om advies zal verzoeken.

De Minister herhaalt dat hij daartegen geen bezwaar heeft. Voor zaken als bijvoorbeeld de afpaling van het territoriale werkgebied van het centrum voor maatschappelijk welzijn schijnt hem dit voor de hand te liggen. Het vragen van het advies kan evenwel gelijklopen met de bespreking in de Senaatscommissie.

**

IV. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Het opschrift

Er is een amendement, strekkende om het huidige opschrift :

« Ontwerp van wet betreffende de centra voor maatschappelijk welzijn »

te veranderen in :

« Ontwerp van wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

De indiener verantwoordt het als volgt :

« De term « centra voor maatschappelijk welzijn » heeft sinds jaren ingang gevonden. Alle bestaande of vervallen voorstellen of ontwerpen van wet hebben deze benaming gebruikt. Het was te voorzien dat de afkortingen « C.O.O. » ook zouden vervangen worden, vooral in hoofde van de publieke opinie, door de afkortingen « C.M.W. », maar ondertussen aarzelden bepaalde privé-diensten niet zich de afkortingen « C.M.W. » toe te eigenen en wel door hun benaming « centrum voor maatschappelijk werk » af te korten. Het bij herhaling en door velen betwiste koninklijk besluit, waarbij op eenzijdige wijze aan deze centra erkenning en toelagen worden verleend, behield overigens ten onrechte deze benaming (zie koninklijk besluit van 13 juni 1974, *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 1974).

« Het voorstel van wet dat poogde deze discriminatie te herstellen, stelde voor tegenover deze « vrije » centra, de term « openbare centra voor maatschappelijk werk » in te voeren.

« Het voorstel van wet werd door de afdeling « Binnenlandse Aangelegenheden » van de Senaat verworpen. Aldus werd de discriminatie in stand gehouden en meteen de verwarring in de benaming. Thans dreigt nog grotere verwarring te ontstaan, terwijl sommigen beweerden dat de zgn. vrije centra juist de verwarring wilden voorkomen, ten behoeve van het zeer verscheiden cliënteel van deze sociale instellingen.

» Pour clarifier la situation, nous proposons de modifier l'intitulé du projet de loi à l'examen, tout en insistant pour que le pouvoir exécutif ajoute également le mot « libre » à la dénomination des services privés agréés et subventionnés.

» Par voie de conséquence, il conviendrait d'insérer le mot « public » dans les articles du projet chaque fois qu'y figure la dénomination « centre » ou « centres d'aide sociale ».

Le Ministre marque son accord sur cet amendement, que la Commission adopte à l'unanimité des 16 membres présents.

CHAPITRE I^{er}

Des dispositions générales

Article 1^{er}

Cet article fait l'objet d'un amendement visant à en remplacer le texte par la disposition suivante :

« L'aide sociale, à laquelle toute personne qui en a besoin possède un droit à garantir par la collectivité, est dispensée, aux conditions déterminées par la présente loi, par les centres publics d'aide sociale.

» Cette aide sociale est appropriée à chaque situation suivant les besoins individuels et collectifs dont la satisfaction est jugée nécessaire par le centre d'aide sociale. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le présent amendement a le double mérite d'instaurer le droit à l'aide sociale et de conférer ce droit à toute personne qui en a besoin. Il impose expressément à la collectivité l'obligation de garantir l'exercice de ce droit par le truchement du centre public d'aide sociale, lequel déterminera les besoins selon des normes qui tiennent compte des besoins individuels, mais aussi des besoins collectifs.

» Le principe du droit à l'aide sociale a fait l'objet d'un large consensus parmi tous les auteurs de propositions et de projets de modification, ainsi qu'au sein de la commission spécialisée de l'Union des Villes et Communes belges, où siégeaient des représentants de Caritas Catholica, du Centre d'Action sociale, du Centre Paul Heymans, des trois unions nationales mutualistes, ainsi que du Comité belge de Service social.

» Le principe du droit à l'aide sociale avait d'ailleurs été retenu dans la version initiale du projet, rédigée par le Ministre de la Santé publique précédent.

» Aussi proposons-nous de remplacer le texte gouvernemental, sans tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat. A cet égard, nous nous référons d'ailleurs aux motifs exposés dans une note détaillée sur le sujet, émanant de l'Union des Villes et Communes belges. »

Un commissaire marque son accord sur cet amendement. Il estime que nous devons en effet opter pour « un droit

» Ten einde duidelijkheid te scheppen stellen wij voor de titel van het huidig ontwerp van wet te wijzigen en er terzelfdertijd op aan te dringen dat de uitvoerende macht ook de term « vrije » zou toevoegen aan de benaming van de erkende en betoelaagde privé-diensten.

» In dezelfde zin zou in alle artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet de term « openbaar » moeten worden ingelast, daar waar de benaming « centrum » of « centra voor maatschappelijk welzijn » voorkomt. »

De Minister is akkoord en de Commissie aanvaardt eenparig met 16 stemmen het nieuwe opschrift.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Er is een amendement, strekkende om de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het sociaal dienstbetoon, waarop ieder persoon die er behoefte aan heeft een door de gemeenschap te waarborgen recht bezit, wordt onder de voorwaarden bepaald door de huidige wet, verstrekt door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

» Dit sociaal dienstbetoon is aangepast aan iedere toestand, en dit volgens de individuele en collectieve behoeften waarvan de bevrediging door het Centrum wordt noodzakelijk geacht. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement heeft de dubbele verdienste, het recht op maatschappelijk dienstbetoon te verzekeren en dit van elke persoon die daaraan behoefte heeft. Het legt uitdrukkelijk aan de gemeenschap de verplichting op de uitoefening van dit recht te waarborgen, en dit langs de weg van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat de behoeften zal bepalen, en dit volgens normen die rekening houden met de individuele, maar ook met de collectieve behoeften.

» Over het beginsel van het recht op maatschappelijk dienstbetoon bestond een brede consensus, bij alle auteurs van voorstellen en ontwerpen tot wijziging, en binnen de gespecialiseerde commissie van de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten, waarin vertegenwoordigers zetelden van Caritas Catholica, het Centrum voor Sociale Actie, het Centrum Paul Heymans, de drie nationale verbonden van mutualiteiten, alsmede het Belgisch Comité voor Maatschappelijk Werk.

» Het beginsel van het recht op maatschappelijke dienstverlening werd trouwens in de oorspronkelijke versie van dit ontwerp, opgesteld door de vorige Minister van Volksgezondheid, behouden.

» Wij stellen derhalve voor de huidige tekst te vervangen, zonder rekening te houden met het advies van de Raad van State. Wij verwijzen hierbij trouwens naar de motivering die wordt uiteengezet in een uitvoerige nota ter zake vanwege de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten. »

Een lid van de Commissie is het eens met dit amendement. Naar zijn mening moeten wij inderdaad opteren voor « een

exigible » à l'aide sociale et, considérant que le texte du projet est quelque peu diffus, il propose d'insérer, entre les mots « à toute personne » et « l'aide dont elle aurait besoin » (à la troisième ligne), les mots « le droit à ». L'intervenant attire l'attention sur le fait que cet amendement constitue une innovation. C'est désormais un droit qui sera accordé, et non plus une simple faveur. Les futurs centres d'aide sociale ne pourront donc plus rester passifs (comme les commissions d'assistance publique).

Le Ministre se rallie à cette idée.

Répondant à l'intervention d'un membre, il déclare qu'en tout état de cause, il y a lieu de maintenir dans le texte français l'expression « aide sociale ».

Eu égard à l'éventualité d'un avis des conseils régionaux sur la création des nouveaux centres d'aide sociale, un commissaire estime qu'il est absolument nécessaire de ne considérer la discussion en cours à la Commission que comme une première lecture.

Plusieurs membres préféreraient l'ajournement pur et simple du débat jusqu'au moment où les avis auront été rendus; d'autres, par contre, souhaitent qu'il soit poursuivi sans désespérer. Tel est également le point de vue du Ministre. La proposition d'ajournement est rejetée par 11 voix contre 6.

Un commissaire attire une fois de plus l'attention sur la nécessité de prendre l'avis des syndicats. Il insiste pour que cet avis soit demandé sans retard, afin d'éviter des difficultés ultérieures.

Le Ministre répond que ni la Commission ni lui-même n'ont demandé l'avis des conseils régionaux sur le projet. Ce sont apparemment ceux-ci qui ont pris l'initiative de s'en saisir. Le Ministre signale également que les contacts avec les syndicats ont été établis.

La suite des événements ne permet donc pas de conclure que la Commission soit tenue de demander encore l'avis de quelque instance que ce soit.

Le Ministre propose alors de rédiger l'article de la manière suivante :

« Toute personne a droit à l'aide sociale. Celle-ci est accordée en fonction des besoins dont la satisfaction a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine.

» Il est créé des centres publics d'aide sociale qui, dans les conditions déterminées par la présente loi, ont pour mission d'assurer cette aide à toute personne qui en aurait besoin. »

Un certain nombre d'objections ayant été émises quant à la notion de « satisfaction des besoins », considérée comme trop large et inadéquate, la Commission décide de la supprimer du texte.

afdwingbaar recht » op dienstverlening. Hij vindt de tekst echter te omslachtig en stelt voor tussen de woorden « die er behoefte aan heeft » en « maatschappelijke dienstverlening » (derde en vierde lijn) de woorden « het recht op » in te lassen. Dit zelfde lid vestigt er de aandacht op dat met dit amendement een nieuwigheid wordt verwezenlijkt. Er wordt nu een recht toegekend in plaats van een gunst. De toekomstige centra voor maatschappelijk welzijn zullen niet meer (zoals de commissie van openbare onderstand) passief kunnen blijven.

De Minister gaat met de gedachte akkoord.

Als reactie op de interventie van een lid, verklaart hij in ieder geval de Franse terminologie « aide sociale » te behouden.

In verband met het mogelijk advies van de gewestraden nopens de oprichting van de nieuwe centra voor maatschappelijk welzijn, acht een lid het volstrekt noodzakelijk dat men deze bespreking in de Commissie beschouwt als een eerste lezing.

Enkele leden spreken zich uit voor het eenvoudig uitstel om de adviezen af te wachten, anderen wensen dat de bespreking zonder meer wordt voortgezet. De Minister steunt het laatste voorstel. Het voorstel tot verdaging wordt daarop verworpen met 11 stemmen tegen 6.

Een lid komt opnieuw de aandacht vestigen op de noodzaak van het advies van de syndicaten. Hij dringt erop aan dat zulk advies zonder verwijl zou worden gevraagd, teneinde later moeilijkheden te vermijden.

De Minister antwoordt dat het niet de Commissie of de Minister is geweest welke om het advies van de gewestraden heeft gevraagd. De gewestraden hebben blijkbaar het ontwerp voor advies tot zich getrokken. Tevens meldt de Minister dat de contacten met de syndicaten aan de gang zijn.

Uit de geschiedenis van de feiten kan men derhalve niet afleiden dat de Commissie tot plicht zou hebben, nog om adviezen te verzoeken aan wie dan ook.

De Minister legt de hierna volgende nieuwe formulering van dit artikel voor :

« Elke persoon heeft recht op maatschappelijke dienstverlening. Deze wordt verleend in functie van de behoeften waarvan de bevrediging tot doel heeft eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid.

» Er worden openbare centra voor maatschappelijk welzijn opgericht die, onder de door deze wet bepaalde voorwaarden, tot opdracht hebben deze dienstverlening te verlenen aan elke persoon die er behoefte aan heeft. »

Omdat nogal wat bezwaren geopperd worden tegen het te ruim en te inadequaat geachte begrip « behoeften-bevrediging » wordt dit uit de tekst weggelaten.

Un membre propose de remplacer cet article par le texte suivant :

« Toute personne a droit à l'aide sociale. Celle-ci a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine. Cette aide, tant matérielle que psycho-sociale que médicale, tant curative que préventive, est accordée en application des articles 58 et suivants en fonction des besoins individuels et collectifs dont la satisfaction est jugée nécessaire par le centre d'aide sociale.

» Il est créé des centres publics d'aide sociale qui, dans les conditions déterminées par la présente loi, ont pour mission d'assurer cette aide. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'insertion d'un alinéa 2 (nouveau) entre les deux alinéas prévus à l'article 1^{er} du projet modifié par la Commission de la Santé publique est nécessaire pour préciser le contenu du droit subjectif à l'aide sociale et permettre une procédure en révision ou une procédure de recours devant une instance spécialement installée à cet effet. »

Le Ministre répond que l'article 58 suffit.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Finalement, on en arrive au texte actuel, qui est adopté par 17 voix contre 1.

Articles 2 et 3

En raison de leur connexité, les articles 2 et 3 sont examinés conjointement.

Ils ont fait l'objet de différents amendements.

Un premier est libellé comme suit :

« Remplacer le texte de l'article 2 par ce qui suit :

» Les centres publics d'aide sociale sont des établissements publics dotés de la personnalité juridique.

» Chaque commune du Royaume est desservie par un centre public d'aide sociale. »

et remplacer le texte de l'article 3 par ce qui suit :

« Deux ou plusieurs communes limitrophes situées dans la même province et soumises, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, au même régime linguistique peuvent être desservies par un centre intercommunal d'aide sociale; ce centre est créé par le Roi, soit sur la proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office; dans le premier cas, les centres d'aide sociale et la députation permanente seront entendus; dans le second cas, en outre, les conseils communaux. L'arrêté royal est délibéré en comité ministériel des affaires régionales.

Een lid stelt voor dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke persoon heeft recht op maatschappelijke dienstverlening. Deze heeft tot doel eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid. Deze materiële zowel als psycho-sociale en medische, curatieve en preventieve dienstverlening, wordt overeenkomstig de artikelen 58 en volgende verstrekt naar de individuele en collectieve behoeften waarvan het centrum voor maatschappelijk welzijn de bevrediging noodzakelijk acht.

» Er worden openbare centra voor maatschappelijk welzijn opgericht die onder de voorwaarden bepaald bij deze wet tot opdracht hebben die dienstverlening te verstrekken. »

Hij verantwoordt dit aldus :

« De invoeging van een tweede nieuw lid tussen de twee leden van artikel 1 van het ontwerp, zoals de Commissie voor de Volksgezondheid het heeft gewijzigd, is noodzakelijk om de inhoud van het subjectief recht op maatschappelijke dienstverlening nader te bepalen en een herzienings- of een beroepsprocedure mogelijk te maken bij een speciaal daartoe opgericht lichaam. »

De Minister antwoordt dat artikel 58 volstaat.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Uiteindelijk komt men tot de huidige tekst, welke met 17 stemmen tegen 1 wordt aanvaard.

Artikelen 2 en 3

Wegens hun nauw verband worden de artikelen 2 en 3 samen besproken.

Er zijn op deze artikelen verschillende amendementen ingediend.

Eén ervan luidt als volgt :

« Artikel 2 te vervangen als volgt :

» De centra voor maatschappelijk welzijn zijn openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid.

» Iedere gemeente van het Rijk wordt bediend door een centrum voor maatschappelijk welzijn. »

en artikel 3 te vervangen als volgt :

« Twee of meer aangrenzende gemeenten gelegen in een zelfde provincie en krachtens de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken onderworpen aan hetzelfde taalstelsel, kunnen worden bediend door een intercommunaal centrum voor maatschappelijk welzijn; dit centrum wordt ingesteld door de Koning, hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege. In het eerste geval worden de centra voor maatschappelijk welzijn en de bestendige deputatie gehoord; in het tweede geval bovendien ook de gemeenteraden. Het koninklijk besluit wordt overlegd in het ministercomité voor gewestelijke aangelegenheden.

» Il est tenu compte du nombre d'habitants, de l'étendue du territoire, des besoins sociaux, des établissements et patrimoines existants.

» Le Roi détermine la dénomination du centre intercommunal et désigne la commune, siège de ce centre. »

Le Ministre marque son accord sur ces amendements, à condition que le premier alinéa de l'article 2, tel qu'il est proposé de le rédiger, soit complété par la phrase suivante : « ils remplacent les commissions d'assistance publique et ils succèdent à tous leurs biens, droits, charges et obligations. » C'est là le texte du premier alinéa de l'article 145.

Un membre demande si, pour l'application de l'article 3, il est vraiment nécessaire que les communes soient limitrophes. Si l'on supprime l'élément de « contiguïté », des communes périphériques pourraient ensemble constituer une unité. D'après l'intervenant, il serait souhaitable que des communes de même régime linguistique (par exemple, des communes à facilité) puissent coopérer. Le Ministre répond que l'adoption de l'amendement permet d'éviter toutes les difficultés linguistiques.

A propos du texte de l'article 3, le préopinant attire encore brièvement l'attention sur la nécessité d'établir une distinction entre communes de la frontière linguistique et communes périphériques. D'éventuels « centres intercommunaux » ne devraient pouvoir grouper que des communes de la frontière linguistique.

**

Un échange de vues s'engage sur le terme à employer pour désigner un centre dont la compétence s'étendra à plusieurs communes.

Des objections sont élevées contre le terme « régional », qui peut prêter à confusion, surtout à présent qu'il figure dans la Constitution en ce qu'elle traite de la restructuration de nos institutions.

D'autre part, il y a des hésitations sur l'emploi du mot « intercommunal ». Un membre déclare qu'il n'adoptera pas l'amendement, son groupe ne pouvant en aucun cas marquer son accord sur la création d'un centre intercommunal au sens de la loi de 1922 : pareille institution n'est pas démocratique et ne peut que léser les groupes minoritaires.

Sont également discutés les amendements ci-après :

— « Après le deuxième alinéa de l'article 3, insérer un alinéa libellé comme suit :

« Les communes et les groupes de communes doivent compter une population d'au moins trente mille habitants. Par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut accorder des dérogations à ce chiffre de population. »

» Er wordt rekening gehouden met het aantal inwoners, de oppervlakte van het gebied, de sociale noden en de bestaande instellingen en vermogens.

» De Koning stelt de naam van het intercommunaal centrum vast en bepaalt in welke gemeente de zetel is gevestigd. »

De Minister verklaart akkoord te zijn met deze amendementen, op voorwaarde dat het eerste lid van artikel 2, in de voorgestelde versie, zou aangevuld worden met de zin : « zij vervangen de commissies van openbare onderstand waarvan zij alle goederen, rechten, lasten en verplichtingen overnemen ». Dit is de inhoud van de eerste alinea van artikel 145.

Een lid stelt de vraag of het nodig is voor de toepassing van artikel 3 dat de gemeenten zouden aan elkaar grenzen. Indien men het element « aangrenzen » zou weglaten, zouden randgemeenten onderling een eenheid kunnen vormen. Volgens dit lid zou het wenselijk zijn dat gemeenten met eenzelfde taalregime (b.v. gemeenten met taalfaciliteiten) zouden kunnen samenwerken. De Minister antwoordt hierop dat met de aanvaarding van het amendement alle taalmoelijkheden worden voorkomen.

Het lid vestigt nog even de aandacht op de noodzakelijkheid, in verband met de tekst van artikel 3 onderscheid te maken tussen de taalgrens- en de randgemeenten. Eventuele « intercommunale centra » zouden alleen voor taalgrensgemeenten mogen worden gebruikt.

**

Er ontstaat een gedachtenwisseling over de term welke moet worden gebruikt voor het aanduiden van een centrum dat zal bevoegd zijn voor verschillende gemeenten.

Er zijn bezwaren tegen de term « gewestelijk ». Deze term kan verwarring stichten, vooral nu hij gebruikt wordt in de Grondwet in het raam van de herstructurering van de staatsinstellingen.

Anderzijds is er aarzeling nopens het gebruik van het woord : « intercommunaal ». Een lid deelt mede dat hij het amendement niet zal goedkeuren omdat zijn groep onder geen beding kan akkoord gaan met de instelling van een intercommunaal centrum in de zin van de wet van 1922 : zulke instelling is niet democratisch en leidt alleen tot minorisatie van minderheidsfracties.

Meteen wordt ook een bespreking gehouden over de hierna volgende amendementen :

— « In artikel 3, na het tweede lid, het volgende lid in te lassen :

« De gemeenten of groepen van gemeenten moeten een bevolking van minstens 30 000 inwoners omvatten. Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de Koning afwijkingen toestaan op dit bevolkingscijfer. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Les auteurs de cet amendement estiment qu'un centre d'aide sociale doit être à la disposition de chaque groupe de population d'au moins trente mille habitants. Ce chiffre a l'avantage d'assurer la continuité dans le service social, parce qu'il permet l'engagement à titre définitif de plusieurs travailleurs sociaux. D'autre part, il est possible, pour une population de cette importance, de créer un centre de santé complet et viable, et aussi de prévoir un hôpital de deux cents lits ainsi que les établissements sociaux, médico-sociaux et médicaux nécessaires.

Néanmoins, étant donné que le chiffre fixé ne pourra être atteint dans certaines régions, en raison de la faible densité de population, l'amendement prévoit une possibilité de dérogation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. De cette manière, l'amendement répond également à l'objectif du projet gouvernemental, qui est de déterminer avec souplesse mais aussi avec efficacité comment doit être délimitée la circonscription des centres. »

— « A l'article 3, après les mots « des centres d'aide sociale », insérer les mots suivants :

« Après avoir recueilli l'avis des conseils communaux intéressés et de la députation permanente, ou des députations permanentes concernées si le centre dessert des communes de provinces différentes, et. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il est évident que le texte actuel de cet article permettrait de procéder à une sorte de fusion sans consultation des autorités locales et provinciales, alors que c'est là une condition essentielle et démocratique pour une opération de cette nature. »

— « Au premier alinéa du même article, supprimer la partie du texte qui commence par les mots « ainsi que du fait que... »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le cadre du personnel est traité au chapitre III. Toutes les dispositions qui s'y rapportent doivent être groupées dans ce chapitre. »

L'auteur de ces amendements estime que le contenu du premier amendement déposé à l'article 3 par un autre commissaire modifie fondamentalement le projet; il considère que ce texte ne comporte pas de garanties suffisantes pour assurer un fonctionnement démocratique du centre.

Plusieurs membres sont convaincus qu'il faut un certain nombre d'habitants pour constituer un ensemble valable. D'autres sont d'avis que ce n'est pas seulement le nombre d'habitants qui importe pour former une unité et qu'il faut tenir compte d'autres critères encore : situation géographique, distances entre les agglomérations, etc.

Hij verantwoordt dit als volgt :

« De opstellers van dit amendement zijn de mening toegedaan dat een centrum voor maatschappelijk welzijn moet ter beschikking staan van elke groep van minstens dertigduizend inwoners. Dit cijfer heeft als voordeel de continuïteit van het maatschappelijk dienstbetoon te verzekeren door het in vast dienstverband nemen van meerdere sociale werkers. Anderzijds is het mogelijk voor een soortgelijke bevolking een volledig en leefbaar gezondheidscentrum op te richten, een hospitaal van tweehonderd bedden te voorzien, alsmede andere noodzakelijke sociale, medico-sociale en medische inrichtingen.

Gezien het echter uitgesloten is dit bevolkingscijfer in bepaalde gewesten te bereiken, omwille van de lage bevolkingsdichtheid, laat dit amendement de mogelijkheid om van dit cijfer af te wijken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Op deze wijze komt dit amendement tevens tegemoet aan het opzet van het Regeringsontwerp, om soepel maar doeltreffend te bepalen hoe de gebiedsomschrijving van het centrum moet worden geregeld. »

— « In artikel 3, na de woorden « overlegd besluit » in te voegen :

« Na het advies ingewonnen te hebben van de betrokken gemeenteraden en van de bestendige deputatie of van de betrokken bestendige deputaties, zo het centrum gemeenten omvat van meerdere provincies. »

Hij verantwoordt dit als volgt :

« Het is duidelijk dat hier tot een vorm van fusie zou kunnen overgegaan worden, waarbij het advies van de plaatselijke en provinciale overheden niet zou worden gevraagd, terwijl dit een essentiële en democratische voorwaarde uitmaakt voor een soortgelijke operatie. »

— « In de tweede zin van het eerste lid de bijzin te schrappen die aanvangt met de woorden « alsmede met het feit... »

Hij verantwoordt dit als volgt :

« De personeelsformatie wordt behandeld onder hoofdstuk III. Alle desbetreffende beschikkingen zijn daar onder te brengen. »

De auteur van deze amendementen acht de inhoud van het door een collega ingediende eerstgenoemde amendement nopens artikel 3 een fundamentele wijziging van het project en vindt in deze tekst niet voldoende garanties voor een democratische werking van het centrum.

Sommige leden van de Commissie zijn de overtuiging toegedaan dat een bepaald aantal inwoners moet aanwezig zijn om tot een valabel geheel te komen. Anderen menen dat niet alleen het aantal inwoners belangrijk is voor de vorming van een eenheid, doch ook andere criteria, zoals geografische situatie, afstanden tussen woonagglomeraties, enz.

Le Ministre, quant à lui, ne croit pas pouvoir donner suite à la demande de prévoir un nombre déterminé d'habitants dans le projet. Le Gouvernement devra faire preuve de souplesse pour pouvoir agir en fonction des situations locales et des nécessités et aspirations des populations intéressées. Aussi est-il également souhaitable que le Gouvernement ait le pouvoir de créer « d'office » un centre régional ou intercommunal.

Un membre estime qu'il ne faut pas tellement douter du caractère démocratique d'un centre intercommunal, mais plutôt des centres qui seraient éventuellement créés « d'office ».

Le Gouvernement propose un sous-amendement à l'amendement concernant l'article 2. Ce texte est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Après quoi la Commission poursuit l'examen de l'article 3 et des amendements qui s'y rapportent.

Un membre fait observer qu'un de ces amendements n'a plus de raison d'être, puisqu'aussi bien il n'y a pas de centre dont les compétences s'étendent au-delà d'une limite provinciale. Cet amendement est retiré par l'auteur.

Un commissaire a rédigé un texte présentant deux alternatives pour la rédaction de l'article 3 :

« Deux ou plusieurs communes limitrophes, situées dans la même province et soumises en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative au même régime linguistique peuvent être desservies par :

un seul centre public d'aide sociale,

ou un centre public intercommunal d'aide sociale.

» Ce centre est créé par le Roi

ou sur la proposition des conseils communaux intéressés, après avis des centres publics d'aide sociale et de la députation permanente

ou soit sur la proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office; dans le premier cas, les centres publics d'aide sociale et la députation permanente seront appelés à donner leur avis; dans le second cas, l'avis des conseils communaux devra également être demandé.

» L'arrêté royal est délibéré en Comité ministériel des Affaires régionales.

» Il est tenu compte du nombre d'habitants, de l'étendue du territoire, des besoins sociaux, de l'importance des patrimoines et des établissements existants.

» Le Roi désigne la commune, siège du centre (intercommunal) et en détermine la dénomination. »

Certains commissaires maintiennent leurs objections à l'emploi du terme « intercommunal ».

D'autre part, la création « d'office » d'un centre fait l'objet de maintes critiques.

De Minister meent niet te kunnen ingaan op het verzoek, een inwonersaantal op te nemen in het ontwerp. Er is soepelheid vanwege de Regering nodig om te kunnen tegemoetkomen aan lokale toestanden, noden en behoeften van de bevolking ter plaatse. In deze optiek is het ook wenselijk dat de Regering over de macht zou beschikken, « van ambtswege » een gewestelijk of intercommunaal centrum op te richten.

Een lid is van mening dat men niet zozeer moet twijfelen aan het democratisch karakter van een intercommunaal centrum, als wel van de centra welke eventueel « van ambtswege » zouden opgericht worden.

Voor artikel 2 stelt de Regering een sub-amendement voor op het eerstgenoemde amendement. Deze tekst wordt met 12 stemmen eenparig aangenomen.

De Commissie zet het onderzoek voort van artikel 3 en de desbetreffende amendementen.

Een lid doet opmerken dat een van deze amendementen wegvalt vermits er toch geen centra zijn welke de provinciale grenzen overschrijden. De auteur trekt zijn amendement in.

Een lid heeft een tekst opgesteld met twee alternatieven voor de redactie van artikel 3 :

« Twee of meer aangrenzende gemeenten gelegen in een zelfde provincie en krachtens de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken onderworpen aan hetzelfde taalstelsel, kunnen worden bediend door :

een enkel openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn,

of een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

» Dit centrum wordt ingesteld door de Koning

of op voorstel van de betrokken gemeenteraden, na advies van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de bestendige deputatie

of hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege; in het eerste geval zullen de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de bestendige deputatie advies moeten verstrekken; in het tweede geval zal ook het advies van de gemeenteraden moeten worden gevraagd.

» Het koninklijk besluit wordt overlegd in het Ministercomité voor Gewestelijke Aangelegenheden.

» Er wordt rekening gehouden met het aantal inwoners, de oppervlakte van het gebied, de sociale noden, de omvang van de bestaande vermogens en instellingen.

» De Koning bepaalt in welke gemeente de zetel van het (intercommunaal) centrum is gevestigd en stelt de naam ervan vast. »

Van bepaalde zijde blijft men bezwaren opperen tegen de term « intercommunaal ».

Anderzijds rijst heel wat kritiek tegen de invoering van een centrum « van ambtswege ».

Le Ministre insiste pour que soit maintenue la possibilité de créer un centre « d'office ». Il fait en effet observer qu'un arrêté royal éventuel devra de toute manière être délibéré au sein du Comité ministériel compétent des affaires régionales.

Le Ministre souligne que le contenu du dernier alinéa de l'article 3 proposé constitue une innovation.

Mise au voix, la deuxième partie de la première alternative est adoptée par 10 voix contre 8 et 1 abstention. Le texte devient donc : « un centre public intercommunal d'aide sociale ».

En ce qui concerne la seconde alternative, c'est également la deuxième partie qui est adoptée, par 10 voix contre 9. Le Roi pourra donc créer d'office un centre intercommunal.

Un dernier alinéa ajouté est également adopté par la Commission.

Un membre propose de remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Deux ou plusieurs communes limitrophes situées dans une même région et soumises en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative au même régime linguistique, peuvent être desservies par un centre public intercommunal d'aide sociale. Ce centre est créé par le Roi, soit sur proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office; dans le premier cas, les centres publics d'aide sociale seront appelés à donner leur avis; dans le second cas, l'avis des conseils communaux devra également être demandé. L'arrêté royal est délibéré en Comité ministériel des Affaires régionales. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La simplification des institutions dans une Belgique régionalisée doit arriver à transférer une série de pouvoirs, dont la tutelle administrative, de la députation permanente à l'exécutif régional. Déjà dans le projet, l'arrêté royal créant les centres intercommunaux est délibéré en Comité ministériel des Affaires régionales. »

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 3 amendé est adopté par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Il convient de signaler expressément que le terme « intercommunal » n'a pas la même portée que celui qui figure dans la loi du 1^{er} mars 1922 relative à l'association de communes. Dans le présent projet, il signifie uniquement : groupement de communes pour la constitution d'un centre. Aucune conclusion juridique ne peut donc être déduite du fait qu'un terme identique est employé — dans un sens différent — dans la législation déjà citée à plusieurs reprises.

De Minister dringt aan op het behoud van de vorming van een centrum « van ambtswege ». Hij wijst erop dat immers een mogelijk koninklijk besluit toch zal moeten worden overlegd in het bijvoegd Ministerscomité voor gewestelijke aangelegenheden.

De Minister wijst erop dat de inhoud van de laatste alinea van het voorgesteld artikel 3 een nieuwigheid is.

Bij de stemming wordt het tweede gedeelte van het eerste alternatief met 10 stemmen tegen 8 bij 1 onthouding aangenomen. Het wordt dus : « een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ».

Voor wat het tweede alternatief betreft, wordt goedkeuring gehecht aan het tweede gedeelte bij 10 stemmen tegen 9. De Koning kan derhalve van ambtswege overgaan tot de instelling van een intercommunaal centrum.

Een laatste bijgevoegd lid wordt tevens door de Commissie aangenomen.

Een lid stelt voor, het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Twee of meer aaneengrenzende gemeenten gelegen in een zelfde gewest en krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken onderworpen aan hetzelfde taalstelsel, kunnen worden bediend door een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Dit centrum wordt ingesteld door de Koning, hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege; in het eerste geval wordt het advies gevraagd van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn; in het tweede geval wordt eveneens het advies gevraagd van de gemeenteraden. Het koninklijk besluit wordt overlegd in het Ministerieel Comité voor gewestelijke aangelegenheden. »

Hij verantwoordt dit aldus :

« De vereenvoudiging van de instellingen in een geregionaliseerd België moet leiden tot de overdracht van een reeks bevoegdheden, waaronder de administratieve voogdij, van de bestendige deputatie naar de gewestelijke executieve. Het ontwerp bepaalt reeds dat het koninklijk besluit tot oprichting van de intercommunale centra wordt overlegd in het Ministerieel Comité voor gewestelijke aangelegenheden. »

Het amendement wordt door de Commissie verworpen met 8 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen.

Het geamendeerd artikel 3 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 bij 4 onthoudingen.

Er moet nadrukkelijk op gewezen worden dat de term « intercommunaal » niet dezelfde draagwijdte heeft als de term welke gebruikt wordt in de wet van 1 maart 1922 betreffende de Intercommunales voor gemeenten. De in dit ontwerp voorkomende term « intercommunaal » betekent alleen : groepering van gemeenten voor de vorming van een centrum. Er mogen dus uit deze term niet de minste juridische consequenties worden afgeleid in de zin van de reeds meermaals vermelde wetgeving.

Article 4

A la suite des modifications apportées aux articles précédents, le Ministre propose un nouveau texte, qui est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 5 (nouveau)

Un membre dépose un amendement tendant

a) à remplacer le 2^e alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Le bourgmestre de la commune, siège du centre régional, ou son délégué, est de droit président du collège des bourgmestres; ce collège désigne le bourgmestre ou l'échevin délégué qui assumera la fonction de vice-président. »

b) à supprimer la dernière phrase de cet article.

Cet amendement est justifié comme suit :

« Cet article constitue une innovation juridique absolument contraire aux dispositions légales similaires, qui réduit à néant le principe de la collégialité des délibérations et qui est également contraire à la règle « un homme, une voix ». Aucun des textes existants ne contenait pareille innovation, que rejette aussi l'Union des Villes et Communes belges. Il ne saurait être question d'appliquer une telle règle juridique dans la pratique, moins encore en cas de huis clos. Si le projet s'inspire apparemment du statut des associations intercommunales, il le fait de façon défectueuse.

» Ce statut prévoit effectivement une représentation proportionnelle au nombre d'habitants à l'assemblée générale mais jamais au sein des organes de direction. De plus, puisque le premier alinéa de cet article autorise le bourgmestre à déléguer un membre du collège échevinal, la première partie de notre amendement prévoit la même possibilité de délégation au deuxième alinéa pour la désignation du vice-président. »

Etant donné les modifications apportées aux articles 2 et 3, et qui ont pour effet que le centre local sera la règle générale, le Ministre suggère de ne pas maintenir dans le projet : le collège des bourgmestres.

Il semble en effet qu'il est possible d'éviter cette formule qui paraît trop compliquée pour le centre intercommunal, lequel a affaire avec plusieurs administrations communales. Après discussion, le Ministre propose un nouveau texte. Celui-ci assimile aux pouvoirs du collège des bourgmestres et échevins à l'égard du centre local ceux des différents collèges de bourgmestre et échevins à l'égard du centre intercommunal. Le collège des bourgmestres est dès lors superflu.

L'amendement est ensuite retiré par son auteur.

Le nouveau texte est adopté à l'unanimité (12 voix).

Artikel 4

Ingevolge de wijzigingen in de vorige artikelen aangenomen, stelt de Minister een nieuwe tekst voor, die door de 12 aanwezige commissieleden eenparig wordt aangenomen.

Artikel 5 (nieuw)

Een lid dient een amendement in, strekkende om

a) het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De burgemeester van de gemeente waar de zetel van het gewestelijk centrum gevestigd is, of zijn afgevaardigde, is van rechtswege voorzitter van het college van burgemeesters; dit college duidt de burgemeester of afgevaardigde schepen aan die als ondervoorzitter zal fungeren. »

b) de laatste volzin van dit artikel te schrappen.

Hij verantwoordt dit als volgt :

« Dit artikel schept een nieuw rechtsbeginsel dat volkomen in strijd is met soortgelijke wettelijke bepalingen, dat het beginsel van collegialiteit teniet doet, en dat ook strijdig is met de regel « één man, één stem ». Deze innovatie kwam in geen enkel van de bestaande teksten voor en wordt ook door de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten verworpen. Er kan geen sprake van zijn, een soortgelijke rechtsregel in de praktijk toe te passen, voornamelijk bij geheime beraadslagingen. Waar allicht door het ontwerp wordt teruggegrepen naar het statuut van de tussengemeentelijke verenigingen, geschiedt dit verkeerdelijk.

» Daar bestaat wel een evenredige vertegenwoordiging naar gelang van het inwonersaantal in de algemene vergadering, maar nooit in de directie-organen. Bovendien wordt in een tweede amendement bepaald dat, vermits de burgemeester volgens het eerste lid van dit artikel een lid van het college van burgemeester en schepenen in zijn plaats kan afvaardigen, zulks ook voorzien kan worden in het tweede lid voor de aanwijzing van de ondervoorzitter. »

Gezien de veranderingen in artikelen 2 en 3, waarbij het lokale centrum als algemene regel wordt aangenomen, stelt de Minister voor, het voorgestelde college van burgemeesters niet te behouden in het ontwerp.

Deze formule blijkt inderdaad te kunnen vermeden worden en te ingewikkeld te zijn voor het intercommunaal centrum dat met verschillende gemeentebesturen te maken heeft. Na discussie stelt hij een nieuwe tekst voor. Daarin wordt de bevoegdheid van het college van burgemeester en schepenen voor het lokale centrum gelijkgesteld met de bevoegdheid van de verschillende colleges van burgemeester en schepenen voor het intercommunaal centrum. Het college van burgemeesters is dus overbodig.

Vervolgens wordt het amendement ingetrokken.

De Commissie neemt de nieuwe tekst eenparig aan (12 stemmen).

Article 6 (supprimé).

Un membre propose un amendement visant à compléter cet article par un second alinéa, rédigé comme suit :

« Dans chaque commune desservie par un centre régional d'aide sociale, à l'exception de la commune du siège, le conseil de l'aide sociale visé à l'article 7 désigne, parmi les habitants de la commune qui ne sont pas membres du conseil communal, une personne pouvant être chargée d'exécuter certaines décisions du conseil de l'aide sociale. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« D'après cet amendement, chaque commune desservie par un centre régional d'aide sociale sera tenue non seulement de mettre, à titre gratuit, un local à la disposition dudit centre, mais en outre de prévoir la présence d'une personne qui peut intervenir rapidement et efficacement et avec laquelle le public peut facilement entrer en contact. Il semble indiqué de désigner à cet effet soit un agent d'un service communal, soit un ancien secrétaire ou receveur de la C.A.P. à prestations complètes ou partielles, ce qui pourrait aboutir à une coordination utile. Ce choix est toutefois laissé à l'appréciation du conseil régional de l'aide sociale.

Une condition expresse est cependant prévue : afin d'éviter toute ingérence politique, ce représentant ne pourra pas être membre du conseil communal. La proposition de l'Union des Villes et Communes belges ainsi que le projet du Ministre de la Santé publique précédent soulignaient eux aussi la nécessité d'un tel point d'appui, tant en ce qui concerne le local que la présence humaine. »

Plusieurs commissaires proposent un sous-amendement visant à remplacer le mot « désigne » par les mots « peut désigner ».

Ils justifient leur proposition comme suit :

« S'il peut en effet être utile de disposer sur place d'une personne, il peut tout aussi bien arriver qu'en fait, le personnel permanent des centres régionaux se trouve dispersé entre les communes de telle manière qu'il réponde automatiquement à la nécessité d'une présence humaine.

« La modification que nous proposons en prévoit la possibilité sans toutefois créer d'obligation. »

Le Ministre déclare, quant à lui, qu'il partage l'opinion de certains qui estiment que le contenu de cet article relève de l'organisation interne; en conséquence il le considère comme superflu et le retire.

CHAPITRE II

Le Conseil de l'aide sociale

SECTION 1

La composition et la formation
du Conseil de l'aide sociale

Article 7 (nouveau)

§ 1^{er}. La Commission examine d'abord un amendement visant à remplacer, au § 1^{er} de cet article :

a) au deuxième alinéa, le chiffre 7 par 9;

Artikel 6 (vervallen).

Een lid dient een amendement in, strekkende om aan dit artikel een tweede alinea toe te voegen, luidende :

« In elk door een gewestelijk centrum voor maatschappelijk welzijn bediende gemeente, met uitzondering van de gemeente waar de zetel gevestigd is, duidt de in artikel 7 bedoelde raad voor maatschappelijk welzijn onder de inwoners van de gemeente die geen lid zijn van de gemeenteraad, een persoon aan, die kan belast worden met de uitvoering van bepaalde beslissingen van de raad voor maatschappelijk welzijn. »

Hij verantwoordt dit als volgt :

« Dit amendement voorziet dat naast het lokaal dat kosteloos dient ter beschikking gesteld te worden door een van het gewestelijk centrum afhangende gemeente, eveneens dient te worden voorzien in de aanwezigheid van een persoon die snel en doeltreffend kan optreden en waarmee het publiek gemakkelijk kan in verbinding komen. Het lijkt voor de hand te liggen een soortgelijk persoon aan te stellen onder het gemeentepersoneel of een voormalige full- of part-time C.O.O.-secretaris of ontvanger, wat tot een nuttige coördinatie zou kunnen leiden. Dit wordt nochtans aan het oordeel van de gewestelijke raad voor maatschappelijk welzijn overgelaten.

Er wordt nochtans uitdrukkelijk bedongen dat deze vertegenwoordiger geen gemeenteraadslid mag zijn, dit ten einde elke politieke inmenging te vermijden. Ook in het voorstel van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten en in het ontwerp van de vorige Minister van Volksgezondheid, werd gewezen op de noodwendigheid van een soortgelijk steunpunt, qua lokaal en qua menselijke aanwezigheid. »

Op dit amendement hebben enkele commissieleden een subamendement ingediend, ten einde het woord « duidt aan » te vervangen door « kan aanduiden ».

Zij verantwoorden dit aldus :

« Het kan inderdaad nuttig zijn ter plaatse over een persoon te beschikken, maar het is even goed mogelijk dat in de praktijk het beroepspersoneel van de gewestelijke centra zodanig over de gemeenten verspreid is, dat hieraan automatisch wordt beantwoord.

» De gewijzigde redactie opent deze mogelijkheid, zonder haar echter *verplichtend* te stellen. »

De Minister is het nochtans eens met bepaalde voorstellen, waarin de mening wordt naar voren gebracht dat de tekst van dit artikel tot de inwendige regeling behoort, zodat het als overbodig wordt beschouwd. Het wordt ingetrokken.

HOOFDSTUK II

De Raad voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Samenstelling en vorming
van de Raad voor maatschappelijk welzijn

Artikel 7 (nieuw)

Vooreerst wordt een amendement besproken, strekkende om in § 1 van dit artikel :

a) in het tweede lid het cijfer 7 te vervangen door 9;

- b) au troisième alinéa, le chiffre 9 par 11;
- c) au quatrième alinéa, le chiffre 11 par 13;
- d) au cinquième alinéa, le chiffre 13 par 15.

Cet amendement est justifié comme suit :

« Eu égard à l'ampleur de la réforme proposée dans le projet, il apparaît souhaitable d'augmenter le nombre des membres du conseil de l'aide sociale en ce qui concerne les centres d'aide sociale locaux.

» Les chiffres prévus semblent en effet insuffisants pour assurer le bon fonctionnement de ces centres, auxquels le projet assigne un grand nombre de tâches très diverses. »

Le Ministre déclare immédiatement qu'il accepte l'amendement.

Un membre ayant émis l'avis que l'augmentation du nombre des membres ne constitue pas nécessairement une amélioration, le Ministre en convient, mais fait remarquer que le texte du projet a été rédigé avant la loi sur la fusion des communes. Par conséquent, il est parfaitement justifié d'augmenter le nombre des membres, ne fût-ce que pour donner à toutes les communes faisant l'objet d'une fusion au moins une chance de se faire entendre au Conseil.

L'amendement est adopté par 19 voix et 1 abstention.

§ 2. La Commission passe ensuite à l'examen d'un amendement visant à remplacer le premier alinéa du § 2 de cet article par le texte suivant :

« Le centre régional d'aide sociale est administré par un conseil de l'aide sociale, élu, en application de l'article 167 du Code électoral, par l'ensemble des conseillers communaux des communes desservies par le centre. Ce conseil est composé de : »

Justification

« Le présent amendement vise à donner une meilleure garantie aux minorités sur le plan communal et permet une représentation de toutes les communes par l'ensemble de leurs conseillers. Ainsi sera exclue toute possibilité de discrimination. »

Le Ministre ne peut accepter cet amendement, dont, à son sens, l'adoption modifierait fondamentalement le projet. Il considère en outre qu'il n'est pas souhaitable que des conseillers communaux de différentes communes siègent conjointement. D'abord, il faudrait élaborer toute une procédure; de plus, certains conseillers représenteraient un *grand nombre* d'habitants et d'autres peu; enfin, une solidarité de parti se manifesterait par-delà les limites communales ce qui aurait pour effet d'assurer moins la représentation des communes que celle des partis.

En outre, le Ministre tient à rassurer les membres de la Commission quant à la représentation des groupes de moindre importance. Le texte de cet article pourrait éveiller des doutes au sujet de la proportionnalité. Le Ministre constate cependant que, dès lors qu'un conseil communal désigne trois représentants, il y aura à coup sûr parmi eux un membre de l'opposition.

- b) in het derde lid het cijfer 9 te vervangen door 11;
- c) in het vierde lid het cijfer 11 te vervangen door 13;
- d) in het vijfde lid het cijfer 13 te vervangen door 15.

Dit amendement wordt aldus verantwoord :

« Het komt gepast voor, wat betreft de plaatselijke centra voor maatschappelijk welzijn, in het licht van de grondige hervorming die door het ontwerp wordt beoogd, het ledenaantal van de Raad voor maatschappelijk welzijn uit te breiden.

» Voor de goede werking van het centrum, dat een belangrijk aantal taken van diverse aard wordt toegewezen in het ontwerp, lijkt het voorziene aantal ontoereikend. »

De Minister verklaart onmiddellijk dit amendement te aanvaarden.

Op de overweging van een lid dat het opdrijven van het aantal leden niet noodzakelijk leidt tot verbetering, antwoordt de Minister dat zulks inderdaad het geval is, doch wijst erop dat de tekst van het ontwerp ontstaan is vóór de fusie van de gemeenten. Er is dus aanleiding om het aantal wel degelijk op te drijven, zij het maar om alle in de fusie betrokken gemeenten ten minste de kans te geven aan bod te komen in de Raad.

Het amendement wordt aanvaard met 19 stemmen bij 1 onthouding.

§ 2. Ter bespreking komt een amendement strekkende om het eerste lid van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het gewestelijke centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bestuurd door een raad voor maatschappelijk welzijn, verkozen in toepassing van artikel 167 van het kieswetboek door het geheel van de gemeenteraadsleden van de gemeenten die deel uitmaken van het centrum. Deze raad bestaat uit : »

Verantwoording

« Dit amendement strekt om een grotere waarborg te verstrekken aan de minderheden op gemeentelijk vlak en laat aan de verenigde raadsleden toe alle gemeenten te laten vertegenwoordigen. Op dat ogenblik wordt elke mogelijkheid van discriminatie uitgesloten. »

De Minister kan het met dit amendement niet eens zijn. Naar zijn mening zou het aanvaarden van dit amendement het ontwerp fundamenteel wijzigen. Hij is bovendien van oordeel dat het niet wenselijk is dat gemeenteraadsleden van verschillende gemeenten samen vergaderen. Vooreerst zou een hele procedure moeten worden uitgewerkt; verder zouden sommige gemeenteraadsleden *vele* inwoners vertegenwoordigen, anderen *weinig* en tenslotte zou er aan partijvorming worden gedaan over de gemeentegrenzen heen zodat men niet zozeer de gemeente zou vertegenwoordigd zien, doch wel de partijen.

De Minister stelt de leden van de Commissie bovendien gerust voor wat betreft de vertegenwoordiging van de kleinere fracties. De tekst van dit artikel zou kunnen aanleiding geven tot twijfel over de proportionaliteit. Hij stelt evenwel vast dat, zodra een gemeenteraad drie vertegenwoordigers aanduidt, er alvast een lid van de oppositie zal bij zijn.

Enfin, il est d'avis que l'adoption de pareil amendement — dont le principe est manifestement admis par plusieurs membres — pourrait avoir pour effet de politiser le fonctionnement du centre.

Un membre propose un amendement visant à remplacer le § 2 de cet article par le texte suivant :

« Le centre régional d'aide sociale est administré par un conseil de l'aide sociale composé de :

- » — 13 membres pour une population ne dépassant pas 15 000 habitants;
- » — 15 membres pour une population de 15 001 à 50 000 habitants;
- » — 17 membres pour une population de 50 001 à 150 000 habitants;
- » — 19 membres pour une population de plus de 150 000 habitants.
- » Chaque membre effectif a un ou plusieurs suppléants. »

Il le justifie comme suit :

« Le § 2 de l'article 7 du projet règle la composition du centre régional public d'aide sociale.

» Il comporte les principes suivants :

- » 1° le Roi fixe le nombre des membres attribué à chaque commune desservie;
- » 2° à cet égard, seul le chiffre de la population est pris comme critère;
- » 3° le nombre de membres doit être impair;
- » 4° chaque commune doit être représentée;
- » 5° un nombre minimum de membres est prévu.

» L'application de ces principes peut donner lieu à bien des situations illogiques. Ainsi il pourra arriver que deux communes comptant le même nombre d'habitants soient représentées par un nombre de membres différent selon le centre qui les dessert.

» En tenant uniquement compte du chiffre de la population, on pourrait tout aussi bien fixer le nombre de membres par centaine ou par millier d'habitants, ce qui risquerait de ruiner tout le mode de composition des conseils locaux de l'aide sociale.

» L'application du système prévu par le projet pourrait avoir pour effet que deux centres desservant chacun un groupe de communes totalisant une population d'importance identique soient administrés par des conseils composés d'un nombre de membres différent. En pareil cas, l'on pourra invoquer les circonstances et influences les plus diverses pour augmenter ou réduire le nombre de membres. Dès lors, il serait de loin préférable de prévoir un nombre fixe de membres auquel il ne puisse être dérogé.

» A quoi l'on peut objecter que, dans ces conditions, il ne sera plus possible d'assurer un représentant à chaque commune.

Tenslotte meent de Minister dat het aannemen van zulk amendement — dat door verschillende leden blijkbaar in beginsel wordt aanvaard — aanleiding kan geven tot het politizeren van de werking van het centrum.

Een lid dient een amendement in, strekkende om § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het gewestelijk centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bestuurd door een raad voor maatschappelijk welzijn bestaande uit :

- » — 13 leden voor een bevolking die de 15 000 inwoners niet overschrijdt;
- « — 15 leden voor een bevolking van 15 001 tot 50 000 inwoners;
- » — 17 leden voor een bevolking van 50 001 tot 150 000 inwoners;
- « — 19 leden voor een bevolking van meer dan 150 000 inwoners.
- » Elk werkend lid heeft één of meer opvolgers. »

Hij verantwoordt dit aldus :

« § 2 van artikel 7 van het ontwerp regelt de samenstelling van de raad van het gewestelijk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

» Er worden volgende principes vooropgesteld :

- » 1° de Koning bepaalt het aantal leden dat aan elke bediende gemeente wordt toegekend;
- » 2° alleen het bevolkingscijfer wordt als criterium voor die vaststelling genomen;
- » 3° het aantal leden moet oneven zijn;
- » 4° elke gemeente moet vertegenwoordigd zijn;
- » 5° een minimum aantal leden wordt vastgesteld.

» Uit deze bepalingen kunnen heel wat onlogische toestanden voortspuiten. Zo kan het mogelijk zijn dat twee gemeenten met een zelfde bevolkingscijfer door een groter of kleiner aantal leden kunnen vertegenwoordigd zijn naar gelang van het centrum waardoor ze bediend worden.

» Indien men alleen rekening houdt met het bevolkingscijfer, zou men even goed een aantal leden per honderd of per duizend inwoners kunnen vaststellen, wat dan heel het stelsel van de samenstelling van de plaatselijke raden voor maatschappelijk werk in gevaar brengt.

» Met het in het ontwerp voorziene stelsel wordt het mogelijk dat twee centra, die een groep van gemeenten bedienen, met een zelfde totaal bevolkingscijfer, bestuurd kunnen worden door een raad waarvan het aantal leden sterk kan verschillen. Allerlei omstandigheden en invloeden kunnen dan ingeroepen worden om het aantal leden te verhogen of te verlagen. Het ware dan ook veel beter een vast aantal leden te bepalen, waarvan niet kan afgeweken worden.

» Hier kan tegen opgeworpen worden dat het dan niet altijd meer mogelijk zal zijn aan elke gemeente een vertegenwoordiger te geven.

» On peut cependant faire valoir qu'une augmentation du nombre de membres prévu pour les centres locaux permettrait, en grande partie, de résoudre cette difficulté. De plus, il y a lieu de se demander s'il convient vraiment que chaque commune soit représentée, ce qui n'est d'ailleurs pas prévu pour le conseil communal des communes fusionnées.

» Il faut encore ajouter qu'il n'est pas davantage question de rendre obligatoire la représentation dans les centres locaux de chacun des quartiers des grandes villes, et ce alors que la population de tels quartiers est généralement beaucoup plus nombreuse que celle d'une commune de petite ou moyenne importance.

» Enfin, l'on peut faire observer que l'article 3 du projet prévoit, à juste titre, d'autres critères encore que le chiffre de la population, en ce qui concerne la composition des centres régionaux. Pourquoi donc négliger ces critères en l'occurrence ?

» En conclusion, il serait souhaitable d'en revenir au texte soumis au Conseil d'Etat, en tenant compte de l'avis qu'il a donné. Tel est le but de notre amendement. »

Il y a manifestement deux problèmes :

1. Le Gouvernement fixe des minima; l'amendement opte pour des « chiffres fixes ».

2. En ce qui concerne le mode de désignation des membres, il y a soit la méthode préconisée par l'amendement qui précède, soit le texte de l'article 12.

Un membre propose de différer l'examen du § 2 de l'article 7 jusqu'au moment où sera discuté l'article 12.

Le Ministre déclare qu'il n'a rien à objecter à l'adoption d'un chiffre fixe et il supprime dans son texte les mots « au moins ». Il ajoute qu'il s'efforce d'appliquer purement et simplement la règle de la représentation proportionnelle, mais un membre fait observer que le Ministre ne l'étend cependant pas, comme il serait logique, à la composition du bureau permanent et des comités spéciaux.

La Commission examine ensuite le texte du § 2 tel qu'il est formulé à la suite de la discussion.

Le Ministre commente ce texte et déclare que le système légal actuel est maintenu, tant pour les centres locaux que pour les centres intercommunaux.

Un membre insiste une nouvelle fois pour qu'en tout état de cause, les minorités aient la possibilité de se faire entendre. D'où l'amendement précité.

Le Ministre répond qu'il peut démontrer, exemples à l'appui, que le système qu'il propose supprime tout risque d'étouffement des groupes minoritaires. Il souligne qu'il ne touche pas au système électoral, que l'on peut très certainement caractériser par le terme de « proportionnalité perfectionniste », étant bien entendu que chaque commune a la garantie d'avoir un représentant.

Un membre fait remarquer que l'article 7, § 2, est compatible avec n'importe quelle solution.

» Daartegenover kan gesteld worden dat door een verhoging van het aantal leden dat voor de plaatselijke centra werd voorzien, aan dit bezwaar grotendeels kan tegemoet gekomen worden. Overigens rijst de vraag of elke gemeente nu wel vertegenwoordigd moet zijn. Dit is toch ook niet voorzien voor de gemeenteraad van gefusioneerde gemeenten.

» In de plaatselijke centra is er overigens ook geen sprake van dat elke wijk van een grote stad haar vertegenwoordigers zou moeten hebben, alhoewel het bevolkingsaantal van de wijken meestal heel wat groter is dan dit van een middelgrote of kleine gemeente.

» Ten slotte kan nog opgemerkt worden dat het ontwerp in artikel 3 terecht nog andere criteria dan het bevolkingscijfer aanneemt voor de vorming van de gewestelijke centra. Waarom worden deze criteria dan hier over het hoofd gezien ?

» Het ware dan ook gewenst terug te keren naar de tekst die voorgelegd werd aan de Raad van State, rekening houdend met het advies van deze Raad. Daarom stellen wij dit amendement voor. »

Er zijn kennelijk twee problemen :

1. De Regering stelt minima vast; het amendement opteert voor « vaste cijfers ».

2. Voor de wijze van de aanduiding van de leden zijn er : de methode voorgestaan door het voorgaande amendement ofwel de tekst van artikel 12.

Een lid stelt voor, de bespreking van paragraaf 2 van artikel 7 uit te stellen tot bij de bespreking van artikel 12.

De Minister verklaart geen bezwaar te hebben tegen een vast cijfer en laat in zijn tekst het woord : « ten minste » vallen. Op de verklaring van de Minister dat hij de regel van de zuivere proportie nastreeft, laat een lid opmerken dat de Minister die regel van de zuivere proportie toch niet doortrekt tot de samenstelling van het vast bureau en van de bijzondere comités.

Er wordt gediscussieerd over paragraaf 2 zoals die opnieuw werd geformuleerd ingevolge de bespreking.

De Minister licht deze tekst toe en verklaart dat het huidige wettelijk systeem wordt behouden, zowel voor het lokaal als voor het intercommunaal centrum.

Een lid uit nogmaals zijn zorg dat in ieder geval een kans moet worden geboden voor de minderheden om inspraak te hebben. Vandaar het reeds vroeger vermeld amendement.

De Minister verklaart dat hij met voorbeelden kan aantonen dat met het door hem voorgesteld systeem er geen gevaar meer bestaat voor de minorisatie van minderheidsgroepen. Hij doet uitkomen dat hij niet raakt aan het verkiesingsstelsel dat men gerust « perfectionistisch proportioneel » mag noemen, met dien verstande dat één afgevaardigde per gemeenten gewaarborgd is.

Een lid laat opmerken dat artikel 7, § 2, verenigbaar is met gelijk welke oplossing.

Plusieurs membres insistent une fois de plus pour que la Commission adopte leur amendement, qui prévoit que l'ensemble des conseillers communaux constitue un collège électoral unique pour l'élection du conseil d'un centre intercommunal, et ce en vue d'assurer au maximum la représentation des diverses tendances existant dans chacune des communes. Ils n'acceptent donc pas la représentation minimale de la commune par un seul mandataire, comme il est prévu dans le projet. Finalement et après mûre réflexion, le Ministre marque son accord et propose un texte entièrement nouveau pour les §§ 2 et 3, lequel est adopté par la Commission, par 14 voix et 1 abstention.

L'ensemble de l'article 7 est adopté à l'unanimité.

Pour ce qui concerne la corrélation de cet article et de l'article 12, voir plus loin.

Article 8 (nouvel art. 7)

Deux commissaires proposent de supprimer, au premier alinéa de cet article, les mots « et de soixante-cinq ans au plus ».

L'un d'eux estime qu'il faut instaurer la limite d'âge de 65 ans, mais que ce n'est pas dans un projet comme celui-ci qu'il faut commencer à le faire. Une telle opération doit partir du sommet de l'échelle hiérarchique.

L'autre membre déclare que son amendement s'inspire de la considération que des gens de plus de 65 ans peuvent peut-être encore faire œuvre utile dans le cadre d'un centre.

Le Ministre accepte l'amendement.

La Commission l'adopte à l'unanimité (par 15 voix).

L'un des commissaires précités propose, en outre, de remplacer, à la quatrième ligne du premier alinéa de cet article, les mots « une résidence » par les mots « son domicile effectif ».

Il ne lui paraît pas acceptable qu'il suffise d'avoir une résidence dans la circonscription d'un centre d'aide sociale pour pouvoir être élu membre du conseil de l'aide sociale. Seul le domicile effectif peut entrer en ligne de compte. C'est là une condition nécessaire pour que les membres puissent remplir leur tâche comme il convient.

A l'issue d'un bref échange de vues, la Commission décide que le texte français portera « résidence principale » et le texte néerlandais « hoofdverblijf ».

L'amendement est ensuite adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Dans le texte français, le mot « exclusion » est remplacé par le mot « inéligibilité ». A l'alinéa 2, le mot « infraction » est mis au pluriel.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Verschillende leden blijven aandringen op de goedkeuring van hun amendement waardoor de gemeenteraadsleden voor de verkiezing van de raad van een intercommunaal centrum samen één kiescollege vormen, en dit met het oog op maximale realisatie van de diverse vertegenwoordigingen van uit de verschillende gemeenten. Hierbij laten zij de in het ontwerp voorgestelde minimale, verplichte vertegenwoordiging van de gemeente door één mandataris vallen. Uiteindelijk en na rijp beraad is de Minister hiermede akkoord en legt een volledig nieuwe tekst voor §§ 2 en 3 voor, die door de Commissie wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Het geheel van artikel 7 wordt aangenomen met eenparigheid.

Voor correlatie van dit artikel met artikel 12, zie verder.

Artikel 8 (nieuw art. 7)

Twee leden van de Commissie stellen voor, in het eerste lid van dit artikel, de woorden « en niet ouder dan vijftig jaar » te schrappen.

Het ene lid is van mening dat de leeftijdsgrens van 65 jaar moet worden ingevoerd, doch dat het niet in een ontwerp als dit is, dat men met het invoeren van een leeftijdsgrens moet beginnen. Zulke operatie moet men beginnen bovenaan de hiërarchische ladder.

Het andere lid verklaart dat zijn amendement is ingegeven door de overweging dat wellicht mensen van meer dan 65 jaar nog nuttig werk kunnen leveren in het kader van een centrum.

De Minister aanvaardt het amendement.

Ook de commissieleden aanvaarden het eenparig met 15 stemmen.

Een van de vorengenoemde commissieleden wil ook, op de vijfde lijn van het eerste lid van dit artikel, de woorden « een verblijf » vervangen door « zijn werkelijke woonplaats ».

Het lijkt hem onverantwoord dat een verblijf in de gebiedsomschrijving van een centrum voor maatschappelijk welzijn voldoende zou zijn om tot lid van de raad voor maatschappelijk welzijn te kunnen verkozen worden. Men mag alleen de werkelijke woonplaats in aanmerking nemen. Om zijn taak naar behoren te vervullen is deze voorwaarde noodzakelijk.

Na een korte gedachtenwisseling wordt beslist in de Franse tekst te vermelden : « résidence principale » en in de Nederlandse tekst « hoofdverblijf ».

Het amendement wordt dan eenparig door de 19 aanwezige leden aangenomen.

In de Franse tekst vervangt men de term « exclusion » door « inéligibilité ». In het tweede lid wordt voor « infraction » het meervoud aangenomen.

Het aldus geamendeerd artikel wordt eenparig aangenomen.

Article 9 (nouvel art. 8)

Par voie d'amendement, un membre propose de supprimer la seconde phrase du premier alinéa de cet article.

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le premier alinéa de l'article 9 du projet prévoit une prohibition du chef de parenté ou d'alliance entre les membres effectifs du conseil. En principe, l'incompatibilité va jusqu'au troisième degré.

» Pour les membres élus par le conseil communal d'une commune dont la population est inférieure à 2 000 habitants, cette prohibition s'arrête au deuxième degré.

» La dernière phrase de ce premier alinéa devient sans objet si notre amendement à l'article 7 est adopté. Si tel ne devait pas être le cas, l'article 9 devrait quand même faire l'objet d'un examen sérieux.

» La question se pose de savoir si l'incompatibilité joue entre parents ou alliés lorsque ceux-ci sont élus par des conseils communaux différents. Jusqu'au troisième degré, ce doute n'est pas permis. La première phrase de l'article 9 est formelle. Il en va autrement lorsqu'il s'agit de membres qui sont élus par des conseils communaux de communes comptant moins de 2 000 habitants.

» Il est parfaitement possible qu'un conseil communal déterminé choisisse un habitant comme membre du conseil de l'aide sociale et qu'un autre conseil communal élise un parent ou allié au second degré. Nonobstant la disposition générale de la première phrase, ils pourraient tout de même siéger ensemble.

» En outre, si ce système devait être maintenu, la question se pose de savoir comment il faudrait fixer l'ordre de préférence lorsque des parents ou alliés sont élus par des conseils communaux différents. L'on sait en effet que les critères mentionnés à l'article 16 ne peuvent être appliqués ici, eu égard à la différence du nombre de suffrages émis dans les différents conseils communaux. C'est pour toutes ces raisons qu'il vaudrait mieux supprimer la prohibition jusqu'au deuxième degré, comme le Conseil d'Etat l'a d'ailleurs suggéré. »

L'amendement est appuyé par plusieurs membres.

Un commissaire ayant posé la question de savoir si, effectivement, les époux de deux sœurs sont considérés comme n'étant pas des parents ou alliés au sens de cet article, le Ministre répond par l'affirmative.

Une rédaction améliorée est proposée pour le dernier alinéa.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 10 (nouvel art. 9)

Un membre propose de supprimer les lettres c), d), e) et f) de cet article.

Artikel 9 (nieuw art. 8)

Een lid stelt bij amendement voor, in het eerste lid van dit artikel de tweede volzin te schrappen.

De verantwoording hiervan luidt aldus :

« Het eerste lid van artikel 9 van het ontwerp voorziet een verbodsbepaling wegens bloed- of aanverwantschap tussen de werkende leden van de raad. In principe gaat deze onverenigbaarheid tot de derde graad.

» Wanneer het om de leden gaat gekozen door de gemeenteraad van een gemeente van minder dan 2 000 inwoners gaat dit verbod niet verder dan tot de tweede graad.

» De laatste zin van dit eerste lid verliest zijn noodzaak zo ons amendement op artikel 7 wordt aanvaard. Mocht dit niet het geval zijn, dan dient artikel 9 toch aan een ernstig onderzoek onderworpen.

» De vraag rijst of er verbod bestaat tussen bloed- en aanverwanten wanneer deze door verschillende gemeenteraden worden gekozen. Tot de derde graad is er geen twijfel. De eerste zin van artikel 9 is formeel. Anders wordt het wanneer het gaat om leden die door gemeenteraden van gemeenten met minder dan 2 000 inwoners worden verkozen.

» Het is heel goed mogelijk dat een bepaalde gemeenteraad een inwoner kiest als lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, terwijl een andere gemeenteraad een bloed- of aanverwante in de tweede graad kiest. Niettegenstaande de algemene bepaling van de eerste zin zouden zij dan immers toch samen kunnen zetelen.

» Verder rijst de vraag hoe, wanneer dit stelsel mocht behouden blijven, de prioriteit zou worden vastgelegd wanneer bloed- of aanverwanten door verschillende gemeenteraden worden gekozen. De criteria vermeld in artikel 16 kunnen hier immers niet toegepast worden gezien het verschil in aantal stemmen die in de verschillende gemeenten worden uitgebracht. Om al deze redenen ware het beter de verbodsbepaling tot de tweede graad te schrappen, zoals eveneens door de Raad van State wordt voorgesteld. »

Het amendement wordt door verschillende leden gesteund.

Op de vraag van een lid of de echtgenoten van twee gezusters wel degelijk niet als familieleden worden beschouwd in de zin van dit artikel, antwoordt de Minister bevestigend.

Er wordt een verbeterde redaktie voor het laatste lid voorgesteld.

Het aldus geamendeerd artikel wordt eenparig door de 12 aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 10 (nieuw art. 9)

Een lid stelt voor, in dit artikel, de letters a), b), c), d), e) en f) te schrappen.

Il justifie son amendement comme suit :

« Pour des considérations démocratiques et humanitaires, il convient de réserver un accès aussi large que possible à toutes les catégories de la population. Si la présente loi ne peut pas déroger aux incompatibilités instituées par d'autres lois, il ne paraît toutefois pas opportun d'en créer de nouvelles.

» Ceci vaut notamment pour les membres de l'ordre judiciaire, surtout en matière sociale. Des conseillers ou des juges méritants, ou leurs suppléants, jouent depuis de longues années un rôle de premier plan au sein des C.A.P. de tout le pays.

» Il en est de même pour certains membres du Conseil d'Etat ainsi que pour les militaires de carrière et les agents des administrations de l'Etat, des provinces et des communes. La notion « participer directement à l'exercice de la tutelle » peut d'ailleurs mener à des situations qui prêtent le flanc à la critique.

» Il semble dès lors convenir de limiter les incompatibilités à celles prévues par d'autres lois ou résultant de la logique même de nos structures de tutelle.

» D'autre part, il paraît difficile, pour créer des incompatibilités par analogie, de s'appuyer soit sur la loi communale qui pourrait être fondamentalement modifiée, soit sur la législation relative aux agglomérations et fédérations de communes, qui risque de ne plus être appliquée à l'avenir. »

Un membre formule les observations suivantes :

1. Le mot « circonscription » doit être remplacé par le mot « ressort ».

2. Les incompatibilités prévues aux lettres *c*) et *d*) sont réglées par une législation distincte. Pour celles prévues au littéra *c*), il se réfère au Code judiciaire. Quant à celles prévues au littéra *d*), il rappelle le régime légal des incompatibilités en ce qui concerne les membres du Conseil d'Etat.

3. Il se demande si le littéra *g*) vise également les médecins occupés dans une institution du centre. Faut-il à cet égard faire une distinction entre ceux qui se trouvent sous régime contractuel et ceux qui sont occupés sous régime statutaire ? Quid des médecins qui dispensent leurs soins au domicile des patients ?

Le Ministre répond que, pour les médecins, l'élément déterminant est de savoir s'ils se trouvent ou non sous régime contractuel. Si les soins à domicile sont donnés dans le cadre d'un contrat, il y a incompatibilité.

Un membre propose de supprimer, au littéra *b*), les mots « et les échevins » parce qu'il craint que, sinon, deux personnes ne fassent le même travail.

Un autre membre demande pourquoi on ne reprend pas le texte du Conseil d'Etat en ce qui concerne le littéra *f*), fonctionnaires (p. 97). Le Ministre déclare qu'il est disposé à le faire.

Hij verantwoordt dit aldus :

« Een zo breed mogelijke toegang moet, ingevolge overwegingen van democratische en van humanitaire aard, worden verschaft aan alle categorieën van de bevolking. Deze wet kan niet tornen aan onverenigbaarheden die ontstaan krachtens andere wetten, maar het lijkt niet opportuun nieuwe onverenigbaarheden tot stand te brengen.

» Dit geldt o.a. voor leden van de rechterlijke orde, voornamelijk in sociale zaken. Verdienstelijke raadsheren of rechters, of hun plaatsvervangers, vervullen sinds lange jaren een voorname rol in C.O.O.'s over het ganse land.

» Hetzelfde is waar voor sommige leden van de Raad van State, evenals voor beroepsmilitairen en voor personeel van Rijks-, provincie- en gemeentebesturen. Het begrip « rechtstreeks deelnemen aan het uitoefenen van toezicht » kan overigens leiden tot zeer betwistbare situaties.

» Het komt derhalve gepast voor de onverenigbaarheden te beperken tot deze die voortspruiten uit andere wetten of uit de logica zelf van onze voorgedijstructuren.

» Overigens lijkt het moeilijk zich te steunen op de gemeentewet die fundamenteel zou kunnen gewijzigd worden, of op de wetgeving op de agglomeraties en federaties van gemeenten, die dreigt niet langer toegepast te worden, om analogieën te scheppen inzake onverenigbaarheid. »

Een lid maakt de volgende opmerkingen :

1. Het woord « circonscription » moet vervangen worden door « ressort ».

2. De onverenigbaarheden vervat in *c*) en *d*) worden door een afzonderlijke wetgeving geregeld. Voor die in *c*) verwijst hij naar het Gerechtelijk Wetboek. Voor die in *d*) wijst hij op de wettelijke regeling in verband met de onverenigbaarheden voor wat betreft de leden van de Raad van State.

3. Hij vraagt zich af of onder *g*) ook moet worden verstaan de geneesheren welke werkzaam zijn in een instelling van het centrum. Moet er in dit verband onderscheid gemaakt worden tussen contractueel aangestelden en statutair benoemden ? Quid met de geneesheren welke hun diensten verstrekken ten huize van de patiënten ?

De Minister antwoordt dat het voor de geneesheren bepalend is of zij al dan niet contractueel verbonden zijn. Worden zorgen aan huis gegeven onder contract, dan treedt onverenigbaarheid op.

Een lid wil uit *b*) de schepenen verwijderen omdat anders, naar hij vreest, twee mensen hetzelfde zullen doen.

Een ander lid vraagt waarom men niet de tekst overneemt van de Raad van State voor wat betreft *f*) ambtenaren (aldaar blz. 97). De Minister verklaart zich hiertoe bereid.

La Commission reprend la discussion par littera.

a) La Commission n'a pas d'observation à formuler.

b) La proposition faite par un membre de supprimer le littera b) est rejetée par 20 voix contre 1.

Un autre membre propose d'insérer au littera b) de cet article, après le mot « échevins », les mots « ainsi que les membres des collèges de fédérations et d'agglomérations de communes ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« Lorsque le projet gouvernemental réglant la fusion de communes et l'organisation des agglomérations et des fédérations aura été voté, la loi de juillet 1971 ne sera plus d'application aux fédérations de communes, mais elle subsistera néanmoins. Elle continuera d'ailleurs d'être appliquée à Bruxelles. Dans ces conditions, il paraît indiqué d'étendre les incompatibilités aux membres des collèges précités. »

Le Ministre marque son accord à ce sujet et la Commission adopte l'amendement à l'unanimité des 21 membres présents.

En conséquence, il y a lieu de compléter le texte par les mots « ainsi que les membres des collèges de fédérations et d'agglomérations de communes ».

La Commission décide de supprimer le membre de phrase commençant par « pour autant qu'ils ».

Un autre membre propose de supprimer, au littera b) de cet article, les mots « les échevins ainsi que les membres des Collèges de fédérations », et d'ajouter, comme dans le projet original : « pour autant qu'ils exercent leurs fonctions dans la circonscription du centre intéressé ».

Il le justifie comme suit :

« Dans un but de rationalisation des institutions locales et de cohérence de la politique sociale locale, il est nécessaire de prévoir des liaisons organiques entre le pouvoir communal et le Conseil de l'aide sociale. A cet effet, l'incompatibilité entre les fonctions d'échevin et celles de membre d'un conseil de l'aide sociale ne se justifie pas.

» La loi sur les fusions de communes ayant supprimé les fédérations, cette mention n'a plus d'objet. »

L'auteur de l'amendement se laisse cependant convaincre et retire son texte.

c) et d) Plusieurs membres estiment que ce texte ne doit pas être maintenu. La matière en question étant déjà réglée par d'autres lois, on pourrait dire qu'il s'agit ici d'une répétition. Or, de telles répétitions ne favorisent pas une bonne légistique et doivent dès lors être évitées.

De Commissie herneemt nu de bespreking per littera.

a) De Commissie heeft geen opmerkingen.

b) Het verzoek van een lid om deel b uit het ontwerp te schrappen wordt door de Commissie verworpen met 20 stemmen tegen 1.

Een ander lid wenst in littera b) van dit artikel, na het woord « schepenen » de woorden « alsmede de leden van de colleges van federaties van gemeenten en agglomeraties » in te lassen.

Hij verantwoordt dit aldus :

« Alhoewel de wet van juli 1971 niet meer zal worden toegepast in de federaties, wanneer het regeringsontwerp dat de samenvoeging van de gemeenten en de organisatie van agglomeraties en federaties zal regelen, gestemd zal zijn, blijft deze wet bestaan. Zij wordt overigens verder toegepast in Brussel. Onder deze voorwaarden lijkt het aangewezen de onverenigbaarheden uit te breiden tot de leden van de voornoemde colleges. »

De Minister verklaart zich hiermede akkoord en de Commissie aanvaardt dit amendement met eenparigheid van de 21 stemmen.

Dienvolgens dient aan de tekst toegevoegd : « leden van de colleges van federaties van gemeenten en agglomeraties ».

De Commissie beslist, de zinsnede beginnend met « in zoverre » weg te laten.

Een ander lid poogt, onder letter b) van dit artikel de woorden « en de schepenen » alsmede de woorden « federaties van gemeenten » te doen vervallen en het bepaalde onder die letter b) aan te vullen als volgt : « in zoverre zij hun ambt uitoefenen binnen de gebiedsomschrijving van het betrokken centrum ».

Hij verantwoordt dit als volgt :

« Ten einde de plaatselijke instellingen te rationaliseren en een samenhangend plaatselijk sociaal beleid te kunnen voeren is het nodig organieke banden tot stand te brengen tussen de gemeente en de raad voor maatschappelijk welzijn. Er mag dus geen onverenigbaarheid zijn tussen het ambt van schepenen en het lidmaatschap van de raad voor maatschappelijk welzijn.

» Bovendien moet geen melding meer gemaakt worden van de federaties, aangezien ze bij de wet op de samenvoeging van de gemeenten zijn afgeschaft. »

Hij laat zich echter overtuigen en trekt zijn amendement in.

c) en d) Verschillende leden zijn van oordeel dat deze tekst niet moet worden behouden. De betrokken materie wordt reeds geregeld door andere wetgevingen, zodat men hier slechts van herhaling zou kunnen spreken. Zulke herhaling is niet bevorderlijk voor een goede legistiek en dient derhalve vermeden.

Cette opinion n'est pas partagée par tous les commissaires, mais les intervenants estiment que cette question est plutôt d'ordre académique et ne voient pas pourquoi ce texte ne serait pas maintenu, même s'il n'est pas absolument indispensable dans le projet.

En conclusion, le Ministre propose un nouveau texte.

A la suite de quoi, un membre retire l'amendement qu'il a déposé aux lettres c) et d).

Le nouveau texte est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

e) Une forte majorité de la Commission se déclare d'accord sur le premier amendement proposé, pour supprimer cet alinéa. Le Ministre se rallie à l'avis de la Commission et communique que ce texte avait été inséré en vue de réaliser l'uniformité avec la procédure en matière d'élection des conseillers communaux.

Un commissaire profite de l'occasion pour exprimer l'espoir que ceci constitue un premier pas vers l'abolition d'autres exclusives de toutes sortes contre les militaires.

L'amendement est adopté par 14 voix contre 3.

f) Un long échange de vues s'engage à propos des incompatibilités proposées par cet alinéa.

Des membres sont d'avis qu'il y a incontestablement lieu d'établir une distinction entre les fonctionnaires qui n'exercent la tutelle que sur le plan matériel et ceux qui participent à l'exercice de la tutelle politique. Les intervenants appuient évidemment le premier amendement cité (tendant à supprimer ce littéra).

Ils se déclarent également favorables à la collaboration de fonctionnaires à la vie publique. Ils admettent que les fonctionnaires, à raison de leur fonction, ne manqueront pas de se récuser lorsqu'ils sont appelés à intervenir dans une affaire dans laquelle est impliqué un centre dont ils sont conseillers.

A ce propos, un autre membre émet des doutes quant à l'application correcte des règles de déontologie par bon nombre de fonctionnaires. Aussi il propose de conserver le contenu, mais d'adapter le texte du littéra.

Le Ministre rappelle la portée exacte du texte. Celui-ci est en effet limitatif. Il s'agit uniquement de « fonctionnaires... qui... participent directement à l'exercice de la tutelle *sur le centre intéressé*... ». L'incompatibilité doit dès lors être considérée comme très limitée. Il n'y a par conséquent pas la moindre objection à ce qu'un enseignant au service d'une commune participe au fonctionnement du centre.

La question reste controversée et après la remarque d'un membre qui estime que des membres d'un « centre libre » pourraient être admis à siéger, le Ministre répète que son texte ne va pas si loin que celui proposé par le Conseil d'Etat.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 8 et une abstention.

Après un nouvel examen approfondi de cette matière, la Commission ne parvient pas à un consensus général. Certains

Deze mening wordt niet door alle commissieleden gedeeld, doch zij beschouwen dit als een vrij academische kwestie en zien dan ook niet in waarom deze tekst — al is hij niet volstrekt onmisbaar in het ontwerp — niet zou worden behouden.

Als conclusie stelt de Minister een nieuwe tekst voor.

Als gevolg hiervan trekt een lid zijn amendement op c) en d) in.

De nieuwe tekst wordt bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden aangenomen.

e) Een grote meerderheid van de Commissie verklaart zich akkoord met het eerstgenoemde amendement op dit punt om deze littera te schrappen. De Minister sluit zich aan bij het oordeel van de Commissie en deelt mede dat deze tekst werd opgenomen opdat een uniformiteit zou tot stand komen met de verkiezing van gemeenteraadsleden.

Een lid van de Commissie maakt van deze gelegenheid gebruik de hoop uit te spreken dat hiermede een begin wordt gemaakt met het opheffen van allerlei andere exclusieven tegen militairen.

Het amendement wordt aangenomen met 14 tegen 3 stemmen.

f) Er is heel wat discussie over de onder dit lid voorgestelde onverenigbaarheden.

Enkele leden zijn van oordeel dat wel degelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen ambtenaren, die de voorgdij slechts materieel uitoefenen en ambtenaren welke betrokken zijn bij het uitoefenen van de politieke voorgdij. Deze leden steunen uiteraard het eerder genoemde amendement (tot afschaffing).

Diezelfde leden verdedigen de medewerking van ambtenaren aan het openbaar leven. Zij nemen aan dat ambtenaren zich wel zullen terugtrekken, wanneer zij beroepshalve zouden moeten optreden in een zaak waarin het centrum, waarvan zij raadslid zijn, betrokken is.

Dit leidt tot de overweging van een ander lid van de Commissie dat twijfelt aan de correcte toepassing van de regels van deontologie door vele ambtenaren. Hij stelt derhalve voor de inhoud te behouden, doch de tekst aan te passen.

De Minister wijst op de preciese draagwijdte van de tekst. Deze is inderdaad beperkend. Het gaat hier alleen om « rechtstreeks deelnemen aan het uitoefenen van het toezicht *op het betrokken centrum*... ». De onverenigbaarheid moet dan ook als zeer beperkt worden beschouwd. Er is dan ook niet het minste bezwaar dat een leerkracht in dienst van een gemeente zou deelnemen aan de werking van het centrum.

De zaak blijft betwist en na de opmerking van een lid dat leden van een « vrij centrum » wel zouden mogen zetelen, herhaalt de Minister dat zijn tekst niet zover gaat als deze voorgesteld door de Raad van State.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 8 bij 1 onthouding.

Na herhaald en grondig onderzoek van de materie komt men niet tot een algemene consensus. Bepaalde leden van de

membres maintiennent leur point de vue, qui est que l'on doit également autoriser dans une mesure aussi large que possible les fonctionnaires à participer à la gestion politique.

En outre, la Commission débat de la question de savoir quel sens précis il faut donner au terme « fonctionnaires ». Certains membres estiment que celui-ci vise manifestement les titulaires d'un grade légal. D'autres, au contraire, sont d'avis qu'il s'agit de tous les agents de quelque niveau que ce soit. Toutefois, cette controverse finit par s'avérer stérile, car on sait fort bien quel est l'objectif visé. L'on entend en effet écarter « tous les membres du personnel » participant directement à l'exercice de la tutelle.

Aussi la Commission adopte-t-elle un nouveau texte. Les mots « Les fonctionnaires de l'Etat, des provinces ou des communes » sont remplacés par les mots « Les membres du personnel de l'Etat, des provinces et des communes ».

Le texte ainsi modifié du littéra f), devenu e), est adopté par 10 voix et 7 abstentions.

g) Cet alinéa ne fait l'objet d'aucun amendement. Le Ministre fait observer que le terme néerlandais « contractueel dienstverband » est mal choisi. Le mot « dienst » doit évidemment être supprimé.

Un membre ayant demandé pourquoi on a oublié les pharmaciens, le Ministre répond qu'ils sont compris dans l'expression « praticiens de l'art de guérir ».

Plusieurs membres demandent de mieux préciser quels sont les membres du personnel visés par cette disposition. Qu'en est-il d'un médecin occupé dans une institution du centre mais payé par des tiers ? D'autres commissaires proposent de supprimer tout simplement le texte à partir des mots « que ce soit... ».

Le Ministre va plus loin encore en proposant de remplacer toute la partie du texte commençant par les mots « occupés dans les services » par les mots « visés à l'article 48 ».

L'article ainsi amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

b) Un membre propose de compléter cet article par un littéra h), libellé comme suit :

« h) Les Ministres, les Secrétaires d'Etat, les membres du Parlement, des conseils provinciaux et des conseils communaux, ni les secrétaires communaux. »

Voici la justification de cet amendement :

« Il convient d'étendre la liste des incompatibilités. Nous estimons en effet qu'il s'impose d'ajouter toute une série de mandataires à la liste prévue dans le projet, non pas seulement afin de combattre les « cumuls », mais aussi en raison d'une sorte d'incompatibilité morale avec l'exercice de certains mandats. »

Plusieurs membres font remarquer que les incompatibilités de cette nature sont prévues dans un projet dont

Commissie blijven bij hun standpunt dat men ook ambtenaren zo ruim mogelijk moet toelaten tot deelname aan het beleid.

De Commissie bespreekt bovendien dan de juiste betekenis van het woord « ambtenaren ». Sommigen menen dat men duidelijk beoogt de houders van een wettelijke graad. Anderen integendeel denken dat men alle beambten van gelijk welk niveau bedoelt. Men acht deze discussie echter verder steriel; men weet immers zeer goed wat men bedoelt. Men wil inderdaad « alle personeelsleden » uitschakelen die rechtstreeks betrokken zijn bij de voorgedij.

Om die reden neemt de Commissie een nieuwe tekst aan. In plaats van « de Rijks-, provincie- of gemeenteambtenaren » schrijft men : « de leden van het Rijks-, provincie- en gemeentepersoneel ».

De aldus gewijzigde tekst voor f), nu e), wordt aangenomen met 10 stemmen bij 7 onthoudingen.

g) Er zijn voor dit lid geen amendementen. De Minister werpt op dat de term « contractueel dienstverband » slecht gekozen is. Het woord « dienst » moet vanzelfsprekend wegvallen.

Op vraag van een lid waarom men de apothekers heeft vergeten, antwoordt de Minister dat zij vallen onder de term « beoefenaars van de geneeskunst ».

Verschillende leden vragen een betere precisering van de personeelsleden welke worden bedoeld met deze bepaling. Quid met een geneesheer welke in een instelling van het centrum werkzaam is, doch door derden wordt betaald ? Anderen stellen voor de tekst beginnende vanaf : « ongeacht... » eenvoudig te laten vallen.

De Minister gaat nog verder en stelt voor : vanaf « die in de dienst... » te vervangen door : « bedoeld bij artikel 48 ».

Het aldus geamendeerd lid wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

b) Een lid stelt voor, aan dit artikel een lid h) toe te voegen, luidende :

« h) Ministers, Staatssecretarissen, parlementsleden, provincieraadsleden, gemeenteraadsleden en gemeentesecretarissen. »

Hij verantwoordt zulks aldus :

« Het is gepast de lijst van de onverenigbaarheden nog uit te breiden. Niet alleen om « het cumuleren » zonder meer te bestrijden, maar ook omdat er een soort morele onverenigbaarheid voor bepaalde mandaten bestaat, menen wij aan de in het ontwerp voorziene lijst nog een reeks mandatarissen te moeten toevoegen. »

Door verschillende leden wordt opgemerkt dat dit soort onverenigbaarheden behoort tot een ontwerp dat op het

la Chambre des Représentants est actuellement saisie. Aussi proposent-ils d'attendre que soit connu le résultat de cet examen. De plus, ils signalent que le secrétaire communal est déjà visé par la disposition du littéra f).

Le Ministre marque son accord de principe sur la tendance de l'amendement, mais se réfère à l'article 11.

L'amendement est retiré par l'auteur.

L'ensemble de l'article 10 ainsi modifié est adopté par 10 voix et 7 abstentions.

Article 11 (nouvel art. 10)

Un membre fait observer que les huit derniers mots de l'alinéa 2 de l'article 11 sont absolument superflus. De plus, il se demande s'il est raisonnable de limiter à un tiers au maximum le nombre des conseillers communaux faisant partie du centre.

Le Ministre insiste pour que la proportion d'un tiers soit maintenue comme maximum absolu.

Plusieurs commissaires estiment qu'il ne sera pas facile de mettre au point un système permettant de s'en tenir à cette proportion lorsqu'il s'agira d'un centre intercommunal. Dans telle commune, on aura telle proportion; dans une autre, elle sera différente. Il n'est donc pas impensable qu'une commune déterminée doive restreindre ses prétentions à cause du nombre trop élevé de délégués d'un autre conseil communal au centre.

Finalement, la Commission décide de supprimer la première phrase en raison de l'adoption de l'article 8.

L'article est adopté par 11 voix contre 1.

Article 12 (nouvel art. 11)

Le contenu de cet article a déjà été discuté conjointement avec l'article 7.

Un membre propose de remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Les membres du conseil d'un centre local d'aide sociale sont élus par le conseil communal de la commune qui constitue la circonscription du centre.

» § 2. Les membres du conseil d'un centre régional d'aide sociale sont élus par les conseillers communaux des communes qui constituent la circonscription du centre. A cette fin, tous ces conseillers communaux forment un seul corps électoral, un bureau électoral étant toutefois établi dans chaque commune. Le collège des bourgmestres organise l'élection

huidig moment door de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt behandeld. Men stelt derhalve voor af te wachten wat het resultaat van deze besprekingen zal zijn. Bovendien wordt opgemerkt dat de gemeentesecretaris reeds valt onder de bepaling van f).

De Minister verklaart zich in principe akkoord met de strekking van het amendement, doch verwijst naar artikel 11.

De indiener trekt zijn amendement in.

Het geheel van het gewijzigd artikel 10 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 7 onthoudingen.

Artikel 11 (nieuw art. 10)

Een lid laat opmerken dat de tien laatste woorden van de tweede alinea van artikel 11 totaal overbodig zijn. Verder stelt hij zich de vraag of het zinvol is het aantal gemeenteraadsleden in het Centrum te beperken tot een maximum van één derde.

De Minister dringt erop aan dit quorum van één derde te behouden als hoogste maximum.

Verschillende leden van de Commissie zijn van oordeel dat het niet gemakkelijk zal zijn om een stelsel uit te werken waarbij dit quorum mogelijk kan in acht genomen worden wanneer wij staan voor een intercommunaal centrum. Bij de ene gemeente zal men de ene, in een andere gemeente een andere verhouding hebben! Het is dus niet denkbeeldig dat een bepaalde gemeente zal moeten inbinden wegens een te groot aantal afgevaardigden van een andere gemeenteraad voor het centrum.

Uiteindelijk beslist de Commissie, de eerste zin te laten vallen, ingevolge de goedkeuring van artikel 8.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 12 (nieuw art. 11)

De inhoud van dit artikel werd reeds besproken in samenhang met artikel 7.

Een lid stelt voor dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De leden van een plaatselijke raad voor maatschappelijk welzijn worden verkozen door de gemeenteraad van de gemeente die de gebiedsomschrijving van het centrum vormt.

» § 2. De leden van een gewestelijke raad voor maatschappelijk welzijn worden verkozen door de gemeenteraadsleden van de gemeenten die de gebiedsomschrijving van het centrum vormen. Die gemeenteraadsleden vormen met dat doel één enkel kiezerscorps, doch er wordt in elke gemeente een stembureau gevestigd. Het college van burge-

et, dans les vingt-quatre heures, procède au dépouillement des votes dans la commune où le siège du centre est établi.

» § 3. Un ou plusieurs conseillers communaux de chaque commune desservie par le centre d'aide sociale peuvent déposer des listes de candidats pour l'élection chez le bourgmestre de la commune où le siège du centre est établi. Ces listes de candidats comportent, outre le nom de chaque membre effectif présenté, le ou les noms des suppléants classés dans l'ordre de la suppléance. Les membres effectifs présentés sont placés dans l'ordre où ceux qui les ont présentés souhaitent les voir élus. Le bourgmestre concerné établit les bulletins de vote portant les noms de tous les candidats dans l'ordre indiqué. Il remet un nombre suffisant de bulletins de vote à tous les membres des conseils communaux. Pour les centres régionaux, cette remise se fait à l'intervention des bourgmestres des communes concernées.

» § 4. Le Roi règle les modalités à suivre pour la présentation et pour les élections. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le texte de la première phrase du § 1^{er} de l'article 12 du projet ne pose pas de problème. Dans son avis, le Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation à ce sujet.

» En ce qui concerne la deuxième phrase, il est souhaitable de suivre l'avis du Conseil d'Etat.

» Le § 2 de l'article 12 s'écarte complètement du projet tel qu'il avait été soumis au Conseil d'Etat. Bien que le commentaire des articles reste muet à cet égard, cette disposition s'inspire manifestement du souci de certains qui font observer que, par suite de la faible différence entre le nombre de conseillers communaux des petites communes et de celles de moyenne importance, ces dernières seraient sous-représentées, et qui estiment d'autre part que chaque commune desservie devrait avoir un représentant au conseil de l'aide sociale.

» Cette double préoccupation est probablement à l'origine d'un texte qui, dans son application pratique, constitue une caricature de la représentation démocratique.

» Quant à la représentation de chaque commune desservie, nous avons déjà dit ci-dessus (amendement à l'article 7) qu'elle ne peut pas être considérée comme une nécessité impérieuse, que d'ailleurs l'augmentation du nombre de membres prévus par les conseils des centres régionaux permet déjà, en grande partie, d'assurer cette représentation. Comme, d'autre part, les articles 91 et 92 prévoient l'intervention de tous les conseils communaux dans la procédure d'approbation du budget et du compte, un contrôle reste possible, même si aucun représentant de la commune ne siège au conseil de l'aide sociale.

» En ce qui concerne la sous-représentation des grandes communes, à première vue, des problèmes peuvent se présenter si l'on s'en tient au texte qui avait été soumis au Conseil d'Etat.

meesters richt de verkiezing in en doet binnen de vierentwintig uur de stemopneming in de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is.

» § 3. Een of meer gemeenteraadsleden van elke door het centrum voor maatschappelijk welzijn bediende gemeente kunnen kandidatenlijsten voor de verkiezing indienen bij de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is. Deze kandidatenlijsten bevatten naast de naam van elk voorgedragen effectief lid, de naam of de namen van de opvolgers in de rangorde van de opvolging. De voorgedragen effectieve leden worden geplaatst in de volgorde waarin hun verkiezing door de indieners wordt gewenst. De betrokken burgemeester stelt de stembrieven op waarop al de kandidaten in de aangeduide orde voorkomen. Hij stelt deze stembrieven in voldoende aantal ter hand aan alle gemeenteraadsleden. Voor de gewestelijke centra gebeurt zulks door tussenkomst van de burgemeesters van de betrokken gemeenten.

» § 4. De Koning bepaalt de regels die in acht moeten worden genomen bij de indiening van de kandidatenlijsten en bij de verkiezingen. »

Hij verantwoordt dit amendement aldus :

« De tekst van de eerste volzin van § 1 van artikel 12 van het ontwerp stelt geen problemen. De Raad van State heeft in zijn advies hierover geen bemerkingsen geformuleerd.

» Wat de tweede volzin betreft is het gewenst het advies van de Raad van State te volgen.

» § 2 van artikel 12 wijkt volkomen af van het ontwerp dat aan de Raad van State werd voorgelegd. Alhoewel in de commentaar bij de artikelen hierover niets wordt gezegd, werd deze zienswijze kennelijk ingegeven door de bezorgdheid van sommigen, die opmerken dat door het gering verschil in aantal raadsleden tussen kleine en middelgrote gemeenten, deze laatste ondervertegenwoordigd zouden zijn, en anderzijds menen dat elke bediende gemeente een vertegenwoordiger in de raad voor maatschappelijk welzijn zou moeten hebben.

» Deze dubbele bekommernis is er allicht aanleiding toe geweest een tekst voor te stellen die in de praktische toepassing een aanfluiting wordt van een democratische vertegenwoordiging.

» Wat de vertegenwoordiging van elke bediende gemeente betreft, zegden wij vroeger reeds (amendement bij artikel 7) dat zulks geen dwingende noodzaak kan genoemd worden en dat deze overigens reeds grotendeels wordt mogelijk gemaakt door het groter aantal leden dat voor de raden van de gewestelijke centra wordt voorzien. Artikels 91 en 92 voorzien overigens de tussenkomst van alle gemeenteraden in de goedkeuringsprocedure van de begroting en de rekening, zodat een controle mogelijk blijft, zelfs als er geen vertegenwoordiger in de raad voor maatschappelijk welzijn zetelt.

» Wat de ondervertegenwoordiging van de grote gemeenten betreft, kunnen zich op het eerste gezicht problemen stellen, zo men zich houdt bij de tekst die onderworpen werd aan de Raad van State.

» Prenons l'exemple suivant : un conseil régional de l'aide sociale pour une population de 15 000 habitants à élire par les conseils communaux des communes A (1 000 habitants), B (2 000 habitants), C (2 000 habitants), D (3 000 habitants) et E (7 000 habitants).

» En vertu de l'article 4 de la loi communale (compte non tenu d'une augmentation du nombre de conseillers communaux résultant de fusions éventuelles), le conseil de A comptera 9 membres, celui de B 11, de C 11, de D 13 et de E également 13. Le « corps électoral » comprendra donc 57 électeurs disposant chacun de 8 voix (article 14 du projet n° 581), soit 456 voix pour élire 13 membres (article 7, § 2). Pour être sûrement élu, un candidat devra obtenir :

$$\frac{456}{13 + 1} = 32,5$$

ou, en chiffres ronds, 33 voix.

» Si nous calculons la répartition des mandats par commune, nous obtenons le résultat suivant :

» Nemen wij het volgende voorbeeld : een gewestelijke raad voor maatschappelijk welzijn voor een bevolking van 15 000 inwoners, te verkiezen door de gemeenteraden van de gemeente A (1 000 inwoners), B (2 000 inwoners), C (2 000 inwoners), D (3 000 inwoners) en E (7 000 inwoners).

» Ingevolge artikel 4 van de gemeentewet (zonder rekening te houden met een verhoogd aantal gemeenteraadsleden ingevolge eventuele fusies), zal de gemeenteraad van A 9 leden tellen, deze van B 11, van C 11, van D 13 en van E eveneens 13. Het « kiezerscorps » zal dus uit 57 kiezers bestaan, die ieder over 8 stemmen beschikken (art. 14 van het ontwerp nr. 581), dit wil zeggen 456 stemmen voor de verkiezing van 13 leden (art. 7, § 2). Om zeker verkozen te zijn zal een kandidaat :

$$\frac{456}{13 + 1} = 32,5$$

of, afgerond, 33 stemmen moeten behalen.

» Zo we de verdeling van de mandaten per gemeente berekenen komen wij tot het volgende resultaat :

Commune — Gemeente	Nombre de conseillers — Aantal raadsleden	Nombre de suffrages — Aantal stemmen	Nombre × 33 suffrages — Aantal × 33 stemmen	Suffrages excédentaires — Stemmenoverschot
A	9	72	2 (66)	6
B	11	88	2 (66)	22
C	11	88	2 (66)	22
D	13	104	3 (99)	5
E	13	104	3 (99)	5
Total. — Totaal	57	456	12 (396)	60

» Sur la base de ce résultat, 12 membres sont élus chacun par 33 voix. Logiquement, le treizième mandat revient à la commune B ou C, ayant l'excédent de votes le plus élevé.

» Sur les 13 mandats, la commune E comptant 7 000 habitants n'en obtiendrait que 3, tandis que les autres communes totalisant 8 000 habitants en obtiendraient 10.

» Vue sous cet angle, cette solution est en effet illogique.

» Mais notre appréciation sera totalement différente si nous tenons compte de la réalité pratique.

» Nous ne pouvons oublier que les conseils communaux sont composés de délégués de *partis politiques* et que les conseils de l'aide sociale doivent être le reflet des rapports politiques existant au sein des conseils communaux.

» Elargissons notre exemple et supposons que la composition des conseils communaux soit la suivante :

» Op basis van dit resultaat zijn 12 leden verkozen met elk 33 stemmen. Het dertiende mandaat gaat logischerwijze naar de gemeente B of C, met het grootste stemmenoverschot.

» Op de 13 mandaten zou de gemeente E met 7 000 inwoners slechts 3 mandaten bekomen, terwijl de andere gemeenten samen met 8 000 inwoners er 10 zouden bekomen.

» Zo gezien is deze regeling inderdaad onlogisch.

» Maar wij komen tot een totaal verschillend inzicht zo wij rekening houden met de praktische realiteit.

» Wij mogen niet vergeten dat de gemeenteraden samengesteld zijn uit afgevaardigden van *politieke partijen* en dat de raden voor maatschappelijk welzijn de weerspiegeling moeten zijn van de politieke verhoudingen in de gemeenteraden.

» Als we dan ons voorbeeld uitbreiden, veronderstellen wij de samenstelling van de gemeenteraden als volgt :

Commune + (population) — Gemeente + (bevolking)	Nombre de conseillers — Aantal raadsleden	Parti V — Partij V	Parti W — Partij W	Parti X — Partij X	Parti Z — Partij Z
A (1000)	9	6	—	3	—
B (2000)	11	5	5	—	1
C (2000)	11	4	2	3	2
D (3000)	13	2	7	—	2
E (7000)	13	5	5	—	3
Total. — Totaal . . .	57	22	19	8	8

» Dans ce cas, l'élection des membres du conseil de l'aide sociale se déroulera comme suit (si les partis ne déposent pas de listes de coalition) :

» In dit geval zal de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn als volgt verlopen (zo de partijen geen coalitielijsten indienen) :

	Total Totaal	Parti V Partij V	Parti W Partij W	Parti X Partij X	Parti Z Partij Z
Nombre d'électeurs. — Aantal kiezers	57	22	19	8	8
Nombre de suffrages. — Aantal stemmen	456	176	152	64	64
Nombre × 33 suffrages. — Aantal × 33 stemmen		5 (165)	4 (132)	1 (33)	1 (33)
Suffrages excédentaires. — Stemmenoverschot		11	20	31	31
Nombre de mandats. — Aantal mandaten		5	4	2	2

» Ce qui saute immédiatement aux yeux, c'est que les partis politiques obtiennent une représentation proportionnelle au nombre des mandats dont ils disposent dans les conseils communaux. La remarque d'après laquelle il y a proportionnellement plus de conseillers communaux dans les petites communes, perd sa valeur, vu qu'elle vaut pour tous les partis.

» Les partis établiront à l'avance leurs listes de candidats sur la base du résultat des élections, résultat qui peut être calculé à l'avance. Lors de la constitution des listes, le principe démocratique du plus grand nombre jouera une nouvelle fois. Il est évident que, dans la commune ayant le plus grand nombre d'habitants, la section d'un parti déterminé comptera également un nombre de membres plus élevé et que c'est par conséquent cette section qui pourra proposer le plus grand nombre de candidats. Ainsi, il sera possible que, dans leur ensemble, les différents partis associés de la commune E obtiennent 7 mandats et, de ce fait, la majorité au conseil. Cette majorité ne se manifesterait cependant que de façon extrêmement rare, étant donné que la majorité sera formée par un seul parti ou par une coalition.

» Si nous appliquons maintenant les dispositions du § 2 de l'article 12 et de l'article 7 du projet, il se pose immédiatement diverses questions auxquelles nous ne trouvons pas de réponse dans le projet.

» 1° De combien de membres se composera le conseil régional de l'aide sociale et comment ce nombre sera-t-il réparti entre les diverses communes ?

» 2° De combien de voix chaque conseil disposera-t-il dans chacune des communes ?

» Pour ce qui est de la composition du conseil régional, nous savons seulement que chaque commune doit avoir au moins un représentant et que le minimum de membres sera de 13 (art. 7, § 2). Mais le Roi (le Ministre !) peut fixer et répartir le nombre des membres comme il l'entend, ce qui, malheureusement, peut donner lieu à certaines manipulations.

» Het valt onmiddellijk op dat de politieke partijen een vertegenwoordiging bekomen die in verhouding is tot het aantal mandaten waarover zij in de gemeenteraden beschikken. De opmerking dat in kleinere gemeenten in verhouding meer gemeenteraadsleden zijn, verliest haar waarde, aangezien zij voor alle partijen geldt.

» De partijen zullen hun kandidatenlijsten bij voorbaat vaststellen op basis van het resultaat van de stemming, die bij voorbaat kan berekend worden. Bij de samenstelling van de lijsten gaat ook weer het democratisch principe van het grootste aantal spelen. Het is vanzelfsprekend dat in de gemeente met het grootste aantal inwoners de afdeling van een bepaalde partij ook een hoger aantal leden zal tellen en dat die afdeling dan ook het grootste aantal kandidaten zal kunnen voorstellen. Hierdoor is het mogelijk dat de verschillende partijen, samen, van de gemeente E 7 mandaten zou behalen en zodoende de meerderheid zou hebben in de raad. Deze meerderheid zal echter uiterst zelden tot uiting komen, aangezien de meerderheid zal gevormd worden door één partij of door een coalitie.

» Als we nu de bepalingen van § 2 van artikel 12 en van artikel 7 van het ontwerp toepassen, rijzen onmiddellijk verschillende vragen waarop wij in het ontwerp geen antwoord vinden.

» 1° Uit hoeveel leden zal de gewestelijke raad voor maatschappelijk welzijn bestaan en hoe zal dit aantal over de verschillende gemeenten verdeeld zijn ?

» 2° Over hoeveel stemmen zal elk gemeenteraadslid beschikken in elk van de gemeenten ?

» Wat de samenstelling van de gewestelijke raad betreft, weten wij alleen dat elke gemeente minstens één vertegenwoordiger moet hebben en dat het minimum aantal leden 13 zal zijn (art. 7, § 2). Maar de Koning (de Minister !) kan het aantal leden vaststellen en verdelen naar zijn eigen zin, wat, spijtig genoeg, tot bepaalde manipulaties kan leiden.

» Supposons toutefois que le nombre des représentants soit fixé proportionnellement à la population et que la répartition s'opère de la manière suivante :

commune A : 1 000 habitants : 1 représentant.
commune B : 2 000 habitants : 2 représentants.
commune C : 2 000 habitants : 2 représentants.
commune D : 3 000 habitants : 3 représentants.
commune E : 7 000 habitants : 7 représentants.
au total : 15 membres.

» En ce qui concerne le nombre de voix dont dispose chaque conseiller communal, nous n'avons une certitude que pour la commune E. En effet, chaque conseiller communal disposera, en vertu de l'article 14, de quatre voix. Quant aux autres conseils communaux, on ne trouve nulle part d'indication à leur sujet. L'article 18 ne donne pas non plus de réponse sur ce point.

» *Supposons* encore que chaque conseiller dispose d'une seule voix. Si on lui donnait deux voix, on arriverait de toute façon au même résultat. En partant de toutes ces hypothèses, l'on constaterait que la situation se présente comme suit :

» Dans la commune A : l'unique mandat échoit au parti V.

» Dans la commune B : un mandat au parti V et un au parti W.

» Dans la commune C : un mandat au parti V et un mandat au parti X.

» Dans la commune D : deux mandats au parti W; pour le troisième, les trois autres partis sont en compétition. C'est l'ordre de préférence qui sera déterminant.

» Dans la commune E : trois mandats au parti V; trois au parti W et un au parti Z.

» En résumé, le résultat sera donc le suivant :

» Laat ons echter veronderstellen dat het aantal vertegenwoordigers wordt vastgesteld in verhouding tot de bevolking en dat de verdeling als volgt gebeurt :

gemeente A : 1 000 inwoners : 1 vertegenwoordiger.
gemeente B : 2 000 inwoners : 2 vertegenwoordigers.
gemeente C : 2 000 inwoners : 2 vertegenwoordigers.
gemeente D : 3 000 inwoners : 3 vertegenwoordigers.
gemeente E : 7 000 inwoners : 7 vertegenwoordigers.
in totaal : 15 leden.

» Wat het aantal stemmen betreft waarover elk gemeenteraadslid beschikt hebben we alleen zekerheid voor de gemeente E. Inderdaad elk gemeenteraadslid zal er, ingevolge artikel 14, over vier stemmen beschikken. Voor de andere gemeenteraden vinden wij nergens een aanduiding. Ook artikel 18 geeft hierover geen uitsluitsel.

» *Veronderstellen* we nog maar eens dat elk raadslid over één stem zou beschikken. Wanneer we elk raadslid twee stemmen zouden geven dan komen we toch tot hetzelfde resultaat. Voortgaande op al deze veronderstellingen zien we dan het volgende gebeuren :

» In gemeente A : het enig mandaat gaat naar partij V.

» In gemeente B : één mandaat voor V en één voor W.

» In gemeente C : één mandaat voor V en één voor X.

» In gemeente D : twee mandaten gaan naar W; voor het derde komen de drie andere partijen in competitie. Hier zal de voorrangsregel de doorslag geven.

» In gemeente E : drie mandaten voor partij V, drie voor W en één voor Z.

» Samengevat zal de uitslag dan de volgende zijn :

Commune — Gemeente	Parti V — Partij V	Parti W — Partij W	Parti X — Partij X	Parti Z — Partij Z	Total — Totaal
A	1	—	—	—	1
B	1	1	—	—	2
C	1	—	1	—	2
D	—	2	—	—	2
E	3	3	—	1	7
Total. — Totaal . . .	6	6	1	1	14

» Il reste à attribuer un mandat de la commune D, pour lequel l'un des partis V, X et Z entre en ligne de compte. Si le mandat échoit au parti V, celui-ci sera sur-représenté. S'il échoit au parti X ou au parti Z, ceux-ci resteront l'un et l'autre sous-représentés.

» On peut conclure de tout ce qui précède que le système prévu par le projet est antidémocratique et qu'il vaudrait mieux en revenir à celui du texte soumis au Conseil d'Etat.

» Eén mandaat van de gemeente D dient nog toegekend, waarvoor één van de partijen V, X en Z in aanmerking komt. Gaat het naar V, dan is deze partij oververtegenwoordigd. Gaat het naar X of Z, dan blijven deze beide partijen ondervertegenwoordigd.

» Uit al wat voorafgaat kunnen wij de conclusie trekken dat het door het ontwerp voorziene stelsel ondemocratisch is en dat beter teruggekeerd wordt naar het stelsel voorzien door de tekst die onderworpen werd aan de Raad van State.

» Il convient effectivement de tenir compte des observations de ce dernier. Ainsi, il importe beaucoup d'être attentif à l'observation relative à l'introduction des candidatures (art. 15 à 18 du projet soumis au Conseil d'Etat).

» Celui-ci constate — avec raison, croyons-nous — que l'absence de candidatures créera des difficultés. Cette observation prend plus de relief encore à l'article 18 du projet. Celui-ci parle de candidats « présentés ». Comment se fait cette présentation ? Par écrit ou verbalement ? Quand a-t-elle lieu ? Ce sont là toutes questions auxquelles il ne peut être donné de réponse.

» Par conséquent, il serait souhaitable d'apporter quelques précisions à ce sujet dans la loi, par exemple en chargeant le Roi de fixer les règles à observer non seulement pour l'élection, mais aussi pour l'introduction des candidatures. »

Sans vouloir revenir sur la décision qu'il a prise à l'occasion de la discussion de l'article 7, le Ministre signale que la justification de cet amendement contient assez d'arguments pour le rejeter en tant que système. L'objectif du Gouvernement est que chaque commune soit représentée dans le centre, mais il s'agit également de faire en sorte qu'une commune déterminée ne puisse se trouver minorisée par les autres communes. Au moment de la répartition, il y aura lieu de prendre en considération non seulement la superficie de ladite commune, mais aussi le nombre de ses habitants. La minorisation, poursuit le Ministre, n'est pas à craindre. Pour que la majorité d'une commune puisse monopoliser la totalité de la représentation au centre d'aide sociale, elle doit obtenir la majorité des deux tiers dans une commune à deux conseillers communaux. A partir de trois, la situation est, par le fait même, plus rassurante encore.

L'auteur de l'amendement rompt une lance en faveur d'une représentation équitable des partis politiques. Celle-ci est, pour lui, plus importante qu'une représentation équitable des noyaux de population intéressés.

Un autre membre estime qu'il faut prendre comme principe la répartition suivant les chiffres de population. Théoriquement, il est alors possible de combiner ce critère avec celui de la répartition géographique. Il faudrait donc attendre d'abord le résultat des élections et prendre pour base les résultats de celles-ci pour apporter ensuite les corrections qui s'imposent du point de vue géographique. L'intervenant est, lui aussi, partisan d'un système dans lequel chaque conseiller communal désigne au sein de son propre conseil le mandataire de son choix; mais il craint que l'adoption de l'amendement n'ait pour conséquence que deux communes comptant respectivement 7 000 et 3 000 habitants se voient attribuer une représentation égale dans le centre. Ceci ne pourrait se concilier avec l'équité.

Se référant à la discussion de l'article 7, le Ministre propose un nouveau texte qui tient compte de l'amendement déposé, lequel est d'ailleurs retiré par son auteur.

» Wel past het rekening te houden met de bemerkingen van deze Raad. Zo is het zeer belangrijk enige aandacht te besteden aan de bemerking in verband met de kandidaatstelling (art. 15 tot 18 van het ontwerp voorgelegd aan de Raad van State).

» De Raad van State stelt, o.i. terecht, vast dat het ontbreken van kandidatenlijsten aanleiding tot moeilijkheden geeft. Deze bemerking komt nog sterker tot uiting bij artikel 18 van het ontwerp. Daar is sprake van kandidaten die worden « voorgedragen ». Hoe gebeurt die voordracht ? Schriftelijk of mondeling ? Wanneer gebeurt de voordracht ? Dit zijn allen vragen waarop geen antwoord kan gegeven worden.

» Het ware dan ook gewenst hierover enig uitsluitel in de wet te voorzien, door bij voorbeeld aan de Koning niet alleen op te dragen de regels te bepalen die in acht moeten genomen worden bij de verkiezing, maar ook deze die gevolgd moeten worden voor de kandidaatstelling. »

Zonder te willen terugkomen op de door hem genomen beslissing bij gelegenheid der bespreking van artikel 7, wijst de Minister erop dat in de toelichting van het amendement voldoende argumenten aanwezig zijn om het af te wijzen als systeem. Het is de bedoeling van de Regering dat iedere gemeente vertegenwoordigd zou zijn in het centrum, doch het is ook de bedoeling dat een bepaalde gemeente niet geminoriseerd zou worden door andere gemeenten. Bij het verdelen komt het erop aan niet alleen de oppervlakte van de kwestieuze gemeente in aanmerking te nemen, doch ook het aantal inwoners. Er is — naar zijn mening — geen aanleiding tot vrees voor minorisatie. Opdat een meerderheid in een gemeente de ganse C.M.W.-vertegenwoordiging zou monopoliseren, moet zij de twee derde bekomen in een gemeente met twee gemeenteraadsleden. Vanaf drie is de toestand uiteraard nog meer geruststellend.

De indiener van het amendement ijvert voor een billijke vertegenwoordiging van de politieke partijen. Deze acht hij belangrijker dan een billijke vertegenwoordiging van de betrokken bevolkingskernen.

Een ander lid is van mening dat men als beginsel moet nemen de verdeling volgens de bevolkingscijfers. Het is dan theoretisch mogelijk dit criterium te combineren met het element van de geografische spreiding. Men zou dus eerst de verkiezingsresultaten afwachten en de cijfers in acht nemen om nadien de nodige correcties aan te brengen welke zich geografisch opdringen. Dit lid verklaart insgelijks voorstander te zijn van een systeem waarbij elk gemeenteraadslid in zijn eigen raad de mandataris van zijn keuze aanwijst. Hij vreest nochtans dat het aanvaarden van het amendement voor gevolg zou hebben dat voor twee gemeenten van respectievelijk 7 000 en 3 000 inwoners de vertegenwoordiging in het centrum gelijk zou zijn. Dit is niet met de billijkheid in overeenstemming te brengen.

Overeenkomstig de bespreking van artikel 7 stelt de Minister een nieuwe tekst voor, rekening houdend met het ingediende amendement, dat overigens door hun indieners wordt ingetrokken.

Plusieurs membres proposent des modifications du texte :

— La deuxième phrase du § 1^{er} devrait être libellée comme suit :

« Ces candidats acceptent par une déclaration signée sur l'acte de présentation. »

— Ajouter aux §§ 2 et 3 que le bourgmestre doit procéder à la proclamation immédiate du résultat de l'élection.

La Commission adopte le nouveau texte à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 13 (nouvel art. 12)

Moyennant quelques légères modifications consécutives à celles apportées aux articles 7 et 12, l'article 13 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14 (nouvel art. 13)

Un membre propose l'amendement suivant :

« A. A la première ligne de cet article, remplacer le mot « des » par le mot « de ».

» B. A la deuxième ligne, entre les mots « dispose » et « de trois voix », insérer les mots « d'une voix s'il y a moins de quatre membres à élire ».

Il justifie son amendement comme suit :

« Le projet ne dit nulle part, ni à l'article 14 ni à l'article 18, de combien de voix dispose chaque conseiller communal pour une élection partielle au conseil de l'aide sociale, éventualité qui peut se présenter lorsqu'un ou plusieurs membres effectifs cessent de faire partie du conseil avant l'expiration de leur mandat et n'ont plus de suppléant.

» L'article 14 ne prévoit le nombre de voix disponibles que s'il y a au moins quatre membres à élire. C'est pourquoi il est nécessaire d'insérer une disposition visant le cas où il y aurait moins de quatre membres à élire.

» Nous estimons qu'en pareil cas, il suffira que chaque conseiller communal dispose d'une voix. Deux voix ne changeraient rien au résultat. Quant au chiffre de trois voix, il est déjà prévu pour l'élection de quatre ou cinq membres. Etant donné qu'à l'article 13 il est question du renouvellement total ou partiel du conseil, l'article 14 sera également d'application en cas d'élection partielle ou provisoire. Pour que cela soit dit plus clairement, il serait souhaitable, à la première ligne, de remplacer les mots « des membres » par les mots « de membres ». L'article « des » donne trop l'impression qu'il s'agit de l'ensemble des membres. »

Un autre membre marque son accord sur l'objectif de cet amendement, mais il estime qu'il faut distinguer entre centres locaux et intercommunaux.

Le Ministre accepte l'amendement.

Verschillende leden stellen enkele tekstwijzigingen voor :

— De tweede zin van § 1 zou moeten luiden :

« De kandidaten stemmen in door een ondertekende verklaring op de voordrachtakte. »

— Aan § 2 en § 3 toe te voegen dat de burgemeester moet overgaan tot de dadelijke afkondiging van de verkiezingsuitslag.

De Commissie neemt de nieuwe tekst eenparig aan met 12 stemmen.

Artikel 13 (nieuw art. 12)

Dit artikel wordt, na enkele wijzigingen ingevolge wijzigingen aan de artikelen 7 en 12, in licht gewijzigde vorm door de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 14 (nieuw art. 13)

Een lid stelt het volgende amendement voor bij dit artikel :

« A. In de eerste regel van dit artikel, het woord « de » vóór het woord « leden » te schrappen.

» B. In de tweede regel, na de woorden « elk gemeenteraadslid » de woorden « één stem indien er minder dan vier leden te verkiezen zijn », in te lassen. »

Hij verantwoordt het aldus :

« Op geen enkele plaats in het ontwerp, noch in artikel 14, noch in artikel 18 van het ontwerp, wordt gezegd over hoeveel stemmen elk gemeenteraadslid beschikt bij een verkiezing voor een gedeelte van de raad voor maatschappelijk welzijn, zoals het kan gebeuren wanneer één of meer werkende leden vóór het verstrijken van hun mandaat ophouden deel uit te maken van de raad en zij geen opvolger meer hebben.

» Artikel 14 voorziet wel het aantal stemmen vanaf de verkiezing van vier leden. Daarom is het nodig een bepaling in te lassen voor het geval er minder dan vier leden te verkiezen zijn.

» Wij menen dat het in zulk geval voldoende is dat elk gemeenteraadslid over één stem beschikt. Twee stemmen zouden aan de uitslag geen wijziging brengen. Drie stemmen is reeds voorbehouden voor de verkiezing van vier of vijf leden. Aangezien in artikel 13 sprake is van gehele of gedeeltelijke vernieuwing van de raad zal artikel 14 ook van toepassing zijn bij een gedeeltelijke of bij een tussentijdse verkiezing. Om deze zaak duidelijker te stellen ware het wenselijk in de eerste zin te spreken over « leden » in plaats van « de leden ». Het woordje « de » geeft te sterk de indruk dat het gaat om al de leden gezamenlijk. »

Een ander lid verklaart zich met de strekking van het amendement akkoord, doch meent dat onderscheid moet worden gemaakt tussen een lokaal en een intercommunaal centrum.

De Minister is akkoord met het amendement.

Plusieurs membres font observer qu'une partie de cet article est superflue, étant donné que le nombre minimum de conseillers prévu dans le projet est de neuf. Il leur est toutefois répondu que, malgré tout, des circonstances pourront encore se produire où il y aura moins de 9 membres à élire.

La Commission adopte l'article amendé, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 15 (nouvel art. 14)

Un membre suggère de supprimer les mots « de celui-ci » et « valable », qu'il considère comme superflus.

Le Ministre invite à la prudence. La Commission adopte l'article à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 16 (nouvel art. 15)

Un membre se demande s'il est encore bien utile de prévoir ici une limite d'âge, et surtout de la fixer à 60 ans. Le système proposé par le Ministre dans son projet peut avoir pour conséquence que, de deux candidats âgés respectivement de 29 et de 59 ans, ce soit ce dernier qui l'emporte. Par contre, de deux candidats âgés respectivement de 60 et de 62 ans, ce sera le plus jeune qui l'emportera.

Un autre membre estime que cette règle se justifie. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici du début d'un mandat et, au surplus, du cas exceptionnel de « parité des voix ».

Un commissaire propose de parler dans le 2°, comme dans le 1°, de mandats exercés « sans interruption ».

Un autre commissaire propose, au dernier alinéa de cet article, de supprimer les mots « conformément au présent article » et aussi les mots « ou d'incompatibilité ». Cette disposition aurait ainsi une portée générale.

Le Ministre marque son accord sur cette nouvelle rédaction.

L'article 16, ainsi modifié, est mis aux voix. Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 17 (nouvel art. 16)

Cet article est adopté, sans commentaire ni discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 18 (nouvel art. 17)

Le contenu de cet article ne recueille pas l'unanimité au sein de votre Commission.

Sommige leden merken op dat een deel van dit artikel overbodig is aangezien het minimumaantal raadsleden, in dit ontwerp voorzien, negen bedraagt. Er wordt nochtans opgemerkt dat zich toch nog omstandigheden kunnen voordoen waarin minder dan 9 leden te kiezen zijn.

De Commissie aanvaardt het geamendeerd artikel met 12 eenparige stemmen.

Artikel 15 (nieuw art. 14)

Een lid suggereert de woorden « de celui-ci » en « valable » te laten vallen. Hij vindt deze termen overbodig.

De Minister maant aan tot voorzichtigheid. De Commissie neemt met eenparigheid van de 12 aanwezige stemmen het artikel aan.

Artikel 16 (nieuw art. 15)

Een lid stelt de vraag of het nog nodig is hier een leeftijdsgrens, en dan nog wel deze van 60 jaar, in te voeren. Het systeem dat de Minister in zijn ontwerp voorstelt kan voor gevolg hebben dat voor twee kandidaten van respectievelijk 29 en 59 jaar, de oudste het haalt. Ingeval van twee kandidaten van respectievelijk 60 en 62 jaar, haalt de jongste het.

Een ander lid vindt deze maatregel verantwoord. Laten wij niet vergeten dat het hier gaat om de aanvang van een mandaat en dan nog voor het uitzonderlijk geval van « staking van stemmen ».

Een lid stelt voor, zoals in punt 1, ook in punt 2 te spreken over mandaten die « onafgebroken » werden uitgevoerd.

Een ander lid stelt voor, in het laatste lid van dit artikel alleen te spreken over onverkiesbaarheid en niet over onverenigbaarheid en tevens te doen vervallen : « overeenkomstig dit artikel ». Deze bepalingen krijgen aldus een algemene draagwijdte.

De Minister gaat met deze nieuwe formulering akkoord.

Aldus wordt gestemd over het gewijzigd artikel 16. Dit artikel wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige stemmen aangenomen.

Artikel 17 (nieuw art. 16)

Artikel 17 wordt zonder commentaar of discussie met eenparigheid van de 12 aanwezige stemmen aangenomen.

Artikel 18 (nieuw art. 17)

Er is in de Commissie geen eensgezindheid over de inhoud van dit artikel.

Un autre membre estime que, dans de telles conditions, c'est la majorité qui décide.

Enfin, un commissaire propose de rechercher une formule analogue à celle qui est d'application pour l'élection des sénateurs provinciaux. La procédure en question a pour effet que, lorsqu'un groupe minoritaire peut, après les élections législatives, présenter un sénateur par la voie du conseil provincial, ce même groupe disposera en tout état de cause de garanties suffisantes pour assurer l'élection de son candidat, le jour où, ultérieurement, il faudra pourvoir au remplacement d'un sénateur provincial.

Enfin, le Ministre formule une proposition aux termes de laquelle un membre présenté par les mêmes signataires encore en fonction serait déclaré élu d'office.

Un texte rédigé dans ce sens est adopté à l'unanimité (12 voix).

Article 19 (nouvel art. 18)

Un membre dépose un amendement tendant à compléter l'avant-dernier alinéa de cet article *in fine* par le texte suivant :

« qui dispose à cet effet d'un délai de six mois à dater de l'introduction du recours. »

Il le justifie comme suit :

« Cet article prévoit des délais dans lesquels un recours est ouvert. Il porte également que la députation permanente dispose d'un délai de trente jours pour statuer.

» Il convient que le Conseil d'Etat statue, lui aussi, dans un délai déterminé. Il paraît extrêmement souhaitable que les organes administratifs soient constitués le plus tôt possible après les élections. C'est pourquoi il faut absolument éviter les procédures de longue durée. »

Plusieurs commissaires posent la question de savoir s'il est juridiquement possible d'imposer au Conseil d'Etat un délai pour rendre son arrêt. Des membres estiment que c'est purement et simplement impossible, mais sans qu'ils fassent état des arguments juridiques nécessaires. D'autres membres encore sont d'avis qu'en ce qui concerne la procédure, il faut en tout cas se conformer aux principes contenus dans l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946, déterminant la procédure devant le Conseil d'Etat.

Il est toutefois frappant qu'une grande majorité des commissaires estiment qu'il faudrait prévoir un délai pour limiter autant que possible le laps de temps pendant lequel les élections sont susceptibles de contestations. On éviterait ainsi la répétition de certains précédents survenus dans l'histoire politique de notre pays. Un commissaire estime même que le délai de six mois prévu par l'auteur de l'amendement est déjà trop long. Pour lui, trois mois doivent suffire.

Een lid meent dat in de door dit artikel voorziene omstandigheden eenvoudig de meerderheid beslist.

Een ander lid van de Commissie stelt voor dat een formule zou worden gevonden als deze welke van toepassing is voor de verkiezing van provinciale senatoren. Deze procedure heeft voor gevolg dat wanneer een minderheidsfractie na parlamentsverkiezingen via de provinciale raad een senator kan voordragen, deze zelfde minderheidsfractie, wanneer zij later in de vervanging van een provinciale senator moet voorzien, alleszins over de nodige waarborgen beschikt opdat haar kandidaat zou worden gekozen.

Ten slotte doet de Minister een voorstel luidens welk een lid, voorgedragen door dezelfde nog in functie zijnde ondertekenaars, ambtshalve verkozen wordt verklaard.

De in deze zin opgestelde tekst wordt eenparig (12 stemmen) aangenomen.

Artikel 19 (nieuw art. 18)

Een lid dient een amendement in, strekkende om aan het einde van het voorlaatste lid van dit artikel de volgende tekst toe te voegen :

« die hiervoor beschikt over een termijn van zes maanden, ingaande bij het aanhangig maken van het verhaal voor de Raad. »

Hij verantwoordt dit aldus :

« Er worden in dit artikel termijnen voorzien binnen welke men in beroep kan gaan. Tevens wordt bepaald dat de bestendige deputatie beschikt over een termijn van dertig dagen om uitspraak te doen.

» Het past dat de Raad van State ook binnen een bepaalde termijn zal uitspraak doen. Het komt hoogst wenselijk voor dat na verkiezingen zo spoedig mogelijk de bestuursorganen worden gevormd. Langdurige procedures dienen dan ook ten stelligste te worden vermeden. »

Verschillende leden stellen zich de vraag of het juridisch mogelijk is aan de Raad van State een termijn op te leggen voor het vellen van een arrest. Sommige leden menen dat dit eenvoudig niet mogelijk is, zonder dat zij daartoe de nodige juridische argumenten aanhalen. Andere leden menen dat men zich in ieder geval voor wat de procedure betreft moet voegen naar de beginselen vervat in het Regentsbesluit van 15 juli 1946, houdende de procedure voor de Raad van State.

Het is opvallend echter dat een grote meerderheid in de Commissie van mening is dat men een termijn zou moeten inbouwen om de betwistingen nopens verkiezingen in de tijd zoveel mogelijk te beperken. Dit zou de herhaling van bepaalde voorgaanden in de politieke geschiedenis van dit land vermijden. Een bepaald lid van de Commissie meent zelfs dat de door de indiener van het amendement gestelde termijn van zes maanden reeds te lang is. Hij meent dat drie maanden moet volstaan.

Un membre ayant posé la question de savoir quelle est la sanction en cas de non-observance de ce délai par le Conseil d'Etat, l'auteur de l'amendement lui répond qu'il en résulterait que la décision contestée de la députation permanente aurait force de chose jugée.

Certains membres sont d'avis qu'un tel résultat serait dangereux. L'auteur de l'amendement insiste néanmoins en déclarant qu'à ses yeux, il s'agit ici d'une question prioritaire. Pour lui, c'est la sécurité juridique qui doit primer en tout cas.

Le Ministre s'étonne que la Commission hésite à prévoir un délai de six mois pour le Conseil d'Etat, alors que la députation permanente ne dispose que d'un seul mois.

Finalement, la Commission se déclare disposée à réserver cette question et à essayer d'établir un parallélisme entre la présente matière et la procédure prévue pour les élections communales. On s'informerà à ce propos de l'opinion de la Commission de l'Intérieur, qui est saisie du projet de loi apportant des modifications à la législation électorale.

Un membre, suivi en cela par la Commission unanime, propose de rédiger comme suit le dernier alinéa : « En pareil cas, l'article 13 est d'application, étant entendu toutefois que le délai prend cours le jour qui suit la notification de l'annulation au conseil communal intéressé. » Il est donné suite à l'amendement par l'insertion d'un article 23bis (nouveau). Pour le reste, le texte de l'article 19 est mis aux voix et adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 20 (nouvel art. 19)

Un membre dépose un amendement tendant à remplacer le premier alinéa de cet article par les dispositions suivantes :

« Le mandat des membres du conseil de l'aide sociale prend cours le premier jour du troisième mois qui suit la date d'entrée en fonction des conseils communaux élus après un renouvellement complet, ou au plus tard le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le résultat de l'élection est devenu définitif.

» Les membres poursuivent leur mandat jusqu'à la date d'entrée en fonction du conseil nouvellement élu, sous réserve de ce qui est prévu au premier alinéa de l'article 25 en ce qui concerne le président. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'application du texte du projet pourrait avoir pour conséquence que les conseils de l'aide sociale issus de l'élection entrent en fonction à des dates différentes. Il est souhaitable de prévoir une date fixe qui soit normalement d'application et de ne ménager la possibilité d'une autre date (dès que le résultat des élections est devenu définitif) que dans les cas où, par suite de contestations, l'entrée en fonction n'a pu avoir lieu à la date normale.

Op de vraag van een lid welke de sanctie is voor het niet-erbiedigen van deze termijn door de Raad van State antwoordt de indiener van het amendement dat zulks voor gevolg zou hebben dat de bestreden beslissing van de bestendige deputatie kracht van gewijsde bekomt.

Bepaalde leden vinden zulke afloop gevaarlijk. De indiener van het amendement dringt echter aan en beschouwt deze aangelegenheid als een kwestie van voorrang. Voor hem moet de rechtszekerheid in ieder geval voorrang genieten.

De Minister verwondert er zich over dat men in de Commissie aarzelt om een termijn van zes maanden in te bouwen voor de Raad van State, dan wanneer de bestendige deputatie slechts over één maand beschikt.

De Commissie is uiteindelijk wel bereid deze aangelegenheid aan te houden en te pogen een parallélisme te verwezenlijken tussen de procedure inzake de gemeenteraadsverkiezingen en deze materie. Men zal in dit verband informeren naar de opvatting van de Commissie van Binnenlandse Zaken, waar thans het ontwerp van wet tot hervorming van de kieswetgeving hangende is.

Een lid stelt — en dit met eenparige instemming — de redactie van het laatste lid als volgt voor : « In dit geval is artikel 13 van toepassing met dien verstande dat de termijn slechts een aanvang neemt de dag volgend op die waarop kennis werd gegeven van de vernietiging aan de betrokken gemeenteraad. » Aan het amendement wordt gevolg gegeven door inlassing van een artikel 23bis (nieuw). Voor het overige wordt de tekst van artikel 19 ter stemming gebracht, welke eenparigheid uitwijst van de 12 aanwezige leden.

Artikel 20 (nieuw art. 19)

Een lid dient een amendement in, strekkende om het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het mandaat van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn vangt aan de eerste dag van de derde maand volgend op de datum van de inwerkingtreding van de gemeenteraden, verkozen na een volledige vernieuwing, of ten laatste de eerste dag van de tweede maand volgend op diegene na dewelke de uitslag van de verkiezing definitief is geworden.

» De leden blijven hun mandaat uitoefenen tot de datum van de inwerkingtreding van de nieuw verkozen raad, behoudens wat voorzien is voor de voorzitter in het eerste lid van artikel 25. »

Hij verantwoordt dit aldus :

« Volgens de huidige tekst zullen de raden voor maatschappelijk welzijn, ontstaan uit de verkiezing, op verschillende data in functie kunnen treden. Het is wenselijk een vaste datum te bepalen die normaal toepasselijk is en slechts een andere datum mogelijk te maken zodra de uitslag definitief is geworden in de gevallen waarin door betwisting de inwerkingtreding niet op de normale datum kan plaatsvinden.

» Si nous proposons que cette date fixe se situe à trois mois après l'entrée en fonction des nouveaux conseils communaux, c'est afin d'éviter un hiatus entre l'entrée en fonction des conseils communaux et l'installation des conseillers.

» De même, il est utile, en ce qui concerne le président, de faire référence à l'article 25, alinéa 1^{er}, puisqu'il y est prévu que celui-ci reste en fonction jusqu'à ce que son successeur ait été élu, si cette élection n'a pas eu lieu au cours de la séance d'installation.

Un commissaire marque son accord sur le premier alinéa de l'amendement mais non sur le second. Il estime d'ailleurs que ce dernier n'offre pas de solution adéquate en ce qui concerne la succession du président, et se déclare dès à présent opposé au contenu de l'article 25 proposé.

L'auteur de l'amendement répète que celui-ci a pour but d'assurer la continuité, à quoi un membre répond qu'il doute que l'amendement permette d'atteindre cet objectif.

Le Ministre, quant à lui, déclare qu'il accepte la première partie de l'amendement, mais il estime que le second alinéa de celui-ci est moins heureux que la dernière phrase du projet.

En conclusion de cet échange de vues, l'auteur retire le second alinéa de l'amendement.

Le premier alinéa de l'amendement est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

L'ensemble de l'article 20 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 21 (nouvel art. 20)

Un membre dépose un amendement tendant à remplacer les deux premiers alinéas de cet article par les dispositions suivantes :

« Avant d'entrer en fonction, les membres du conseil de l'aide sociale sont, aux fins de prêter serment, convoqués, sous pli recommandé avec accusé de réception, par le bourgmestre ou l'échevin délégué de la commune siège du centre et ils prêtent, en ses mains, le serment suivant : « Je jure de m'acquitter fidèlement des devoirs de ma charge. »

» La prestation de serment a lieu, en cas de renouvellement total du conseil, pendant la séance d'installation organisée à la date du début du mandat visé par l'article 20, premier alinéa. Cette prestation de serment fait l'objet d'un procès-verbal signé par le bourgmestre ou l'échevin délégué et par le secrétaire du conseil de l'aide sociale et inséré dans le livre des procès-verbaux. Toute autre prestation de serment se fait entre les mains du seul bourgmestre ou échevin délégué de la commune siège du centre et en présence du secrétaire de cette commune; il en est dressé un procès-verbal, signé par le bourgmestre ou l'échevin et transmis au président du conseil de l'aide sociale. »

» De vaste datum wordt gesteld op drie maanden na de infunctietreding van de nieuwe gemeenteraden, om de speling tussen inwerkingtreding van de gemeenteraden en de installatie der gemeenteraadsleden te overbruggen.

» Het is tevens nuttig, wat betreft de voorzitter, te verwijzen naar artikel 25, 1^o lid, vermits de voorzitter volgens deze bepaling in functie blijft tot zijn opvolger verkozen is, bijaldien zulks niet zou geschieden tijdens de installatievergadering. »

Een lid van de Commissie verklaart zich wel akkoord met het eerste lid van het amendement, doch niet met het tweede. Hij meent trouwens dat dit tweede lid geen behoorlijke oplossing biedt voor de opvolging van de Voorzitter. Hij zegt trouwens nu reeds dat hij niet akkoord is met de inhoud van het voorgesteld artikel 25.

De indiener van het amendement herneemt dat hij met zijn amendement de continuïteit heeft willen bereiken, waarop een lid van de Commissie antwoordt dat hij eraan twijfelt of men met dit amendement het beoogde doel zal bereiken.

De Minister verklaart zich akkoord met het eerste deel van het amendement, doch vindt het tweede lid van het amendement minder goed dan de laatste zin van het ontwerp.

Ingevolge de gedachtenwisseling trekt de indiener het tweede lid van zijn amendement in.

Het eerste lid van zijn amendement wordt aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het geheel van artikel 20, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 eenparige stemmen.

Artikel 21 (nieuw art. 20)

Een lid dient een amendement in, strekkende om de eerste twee leden van dit artikel te vervangen als volgt :

« Alvorens in functie te treden worden de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn tot de eedaflegging opgeroepen, bij aangetekend schrijven met ontvangstmelding, door de burgemeester of afgevaardigde schepen van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is. Zij leggen in zijn handen de volgende eed af : « Ik zweer de verplichtingen van mijn ambt trouw na te komen. »

» In geval van volledige vernieuwing van de raad heeft de eedaflegging plaats tijdens de installatievergadering belegd op de datum van de aanvang van het mandaat bedoeld bij artikel 20, eerste lid. Van deze eedaflegging wordt een door de burgemeester of afgevaardigde schepen en de secretaris van de raad voor maatschappelijk welzijn ondertekend proces-verbaal opgemaakt dat in het notulenboek wordt opgenomen. Elke andere eedaflegging geschiedt enkel tenoverstaan van de burgemeester of afgevaardigde schepen van de gemeente waar het centrum zijn zetel heeft en in aanwezigheid van de secretaris van die gemeente; hiervan wordt een door de burgemeester of afgevaardigde schepen en de secretaris ondertekend proces-verbaal opgemaakt dat aan de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn wordt gestuurd. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le texte est à compléter chaque fois par les mots « ou l'échevin délégué », conformément aux possibilités prévues au deuxième alinéa de l'article 5.

» Il convient aussi de mentionner plus explicitement qu'en cas de prestation de serment globale au cours de la séance d'installation, c'est le secrétaire du conseil de l'aide sociale qui signe également le procès-verbal, contrairement au cas de prestation de serment individuelle, où c'est le secrétaire communal.

» A la fin de la deuxième phrase du deuxième alinéa de l'article 21, ainsi qu'à la dernière phrase du même article, il est question du « président du centre ». Les auteurs du projet ont estimé à juste titre qu'il convenait de faire une distinction entre la dénomination de l'organe de gestion et celle de l'institution elle-même. C'est pourquoi il y a lieu d'adapter ici le texte. »

L'auteur de l'amendement estime que l'adoption de celui-ci apporterait un grand nombre de précisions.

Un commissaire est d'avis que tout cet article est superflu, et d'ailleurs compliqué.

Le Ministre ne partage pas ce point de vue. Il accepte de supprimer les quatre derniers alinéas mais considère comme nécessaire de maintenir le premier.

La première partie de l'amendement est adoptée par 8 voix contre 7 et 1 abstention.

L'auteur de l'amendement n'insiste pas davantage pour ce qui concerne le deuxième alinéa de son amendement.

Il est ensuite proposé de supprimer, à la troisième ligne du premier alinéa, les mots « sous pli recommandé avec accusé de réception ». Un membre s'y oppose et demande un vote sur ce point. La suppression est adoptée par 18 voix contre 1.

L'article 21 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 22 (nouvel art. 21)

Par voie d'amendement, un membre propose :

A. de supprimer le premier alinéa de cet article;

B. de supprimer, à la première ligne du deuxième alinéa, le mot « autre ».

Cet amendement, déclare l'auteur, est en effet la suite logique de l'adoption de son amendement à l'article 8. La Commission adopte ce nouvel amendement à l'unanimité.

A la première ligne du deuxième alinéa, le mot « autre » dans le texte français et le mot « andere » dans le texte néerlandais sont donc supprimés, en raison de la suppression du premier alinéa.

Hij verantwoordt dit aldus :

« De tekst dient telkens vervuldigd met « of afgevaardigde schepen » volgens de mogelijkheden voorzien in het tweede lid van artikel 5.

» Tevens dient explicieter vermeld dat bij de globale eedaflegging tijdens de installatievergadering, het de secretaris van de raad voor maatschappelijk welzijn is die mede het proces-verbaal ondertekent, in tegenstelling met de individuele eedaflegging, waar het de gemeentesecretaris is.

» Op het einde van de tweede zin van het tweede lid van artikel 21 van het ontwerp en eveneens in de allerlaatste zin van ditzelfde artikel is sprake van « de voorzitter van het centrum ». De stellers van het ontwerp hebben terecht gemeend dat een onderscheid diende gemaakt in de benaming van het beheersorgaan en van de instelling zelf. Daarom dient de tekst hier aangepast. »

De indiener meent dat het aanvaarden van zijn amendement heel wat verduidelijkingen zal medebrengen.

Een lid van de Commissie vindt het ganse artikel overtollig en overigens ingewikkeld.

De Minister is het met deze zienswijze niet eens. Hij is het wel eens om de vier laatste alinea's te laten vallen, doch acht het noodzakelijk dat de eerste alinea blijft behouden.

Het eerste gedeelte van het amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 7 bij 1 onthouding.

De indiener dringt niet verder aan wat betreft zijn amendement op het tweede lid.

Er wordt voorgesteld de vermelding « bij aangetekend schrijven met ontvangstvermelding » op de derde lijn van het eerste lid te laten vervallen. Hiertegen rijst verzet van een lid van de Commissie dat de stemming vraagt op dit punt. De weglating wordt gestemd met 18 stemmen tegen 1.

Het geamendeerde artikel 21 wordt dan aangenomen met 12 eenparige stemmen.

Artikel 22 (nieuw art. 21)

Een lid dient een amendement in, strekkende om :

A. het eerste lid van dit artikel te schrappen;

B. uit de eerste lijn van het tweede lid het woord « andere » te schrappen.

Dit, zegt hij, is inderdaad het logisch gevolg van het aanvaarden van zijn amendement op artikel 8. De Commissie is het hier mee eenparig eens.

In de tweede alinea op de eerste lijn wordt het woord « andere » in de Nederlandse tekst en « autre » in de Franse tekst geschrapt. Dit ingevolge de schrapping van het eerste lid.

Par voie d'amendement, un autre membre propose :

« A. d'insérer à la première phrase du deuxième alinéa de cet article, après les mots « le bourgmestre de la commune siège du centre », les mots « ou le président du conseil »;

B. de remplacer à la première phrase du sixième alinéa de cet article, les mots « le président du centre » par les mots « le président du conseil de l'aide sociale »;

C. de remplacer, dans le texte néerlandais de la même phrase, le mot « onbetrokken » par le mot « betrokken ».

Il justifie cet amendement comme suit :

« A. Il est souhaitable que l'incompatibilité puisse également être notifiée par le président du conseil.

B. Pour cette deuxième partie de l'amendement, l'on voudra bien se référer à l'observation faite à propos de l'article 21.

C. Il est nécessaire d'apporter cette correction au texte néerlandais. »

Le littéra B de l'amendement est retiré et le littéra C vise simplement à corriger une faute d'impression.

Une discussion s'engage toutefois au sujet du littéra A.

Un membre déclare n'avoir rien à objecter à cet amendement, mais il se demande s'il n'incombe pas spécifiquement au bourgmestre de veiller à ce qu'il soit tenu compte des incompatibilités.

Un commissaire voudrait savoir quelle est la situation visée : s'agit-il d'une incompatibilité dès la nomination ou d'une incompatibilité qui ne se crée qu'en cours de mandat ? La députation permanente a tout de même compétence pour se prononcer sur ces incompatibilités avant l'acceptation du mandat.

Le Ministre répond que la disposition en question vise manifestement l'incompatibilité qui se crée en cours de mandat.

Le préopinant aimerait encore savoir exactement sur quelle fonction porte l'incompatibilité : est-ce une fonction exercée au centre même ou à l'extérieur ? Le Ministre répond qu'il ne voit pas bien quel problème ce texte peut receler.

Le Ministre et la Commission acceptent l'amendement.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 23 (nouvel art. 22)

Un membre propose de supprimer la suspension des sanctions prévues à cet article.

Een ander lid dient een amendement in, strekkende om :

« A. in de eerste volzin van het tweede lid van dit artikel, na de woorden « de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is » de woorden « of de voorzitter van de raad » in te lassen;

B. in de eerste volzin van het zesde lid van dit artikel, de woorden « aan de voorzitter van het centrum » te vervangen door de woorden « aan de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn »;

C. in dezelfde zin het woord « onbetrokken » te vervangen door het woord « betrokken ».

Hij verantwoordt dit aldus :

« A. Het is gewenst dat de onverenigbaarheid eveneens kan gemeld worden door de voorzitter van de raad.

B. Voor het tweede deel van dit amendement geldt dezelfde bemerking als deze in verband met artikel 21.

C. Verder dient een tekstverbetering aangebracht. »

Het amendement onder hoofdletter B wordt ingetrokken en het amendement onder C beoogt alleen maar het herstellen van een drukfout.

Er ontstaat echter een bespreking in de Commissie over het amendement onder hoofdletter A.

Een lid verklaart geen bezwaar te hebben tegen dit amendement maar vraagt zich af of het niet precies de taak is van de burgemeester om te waken over de onverenigbaarheden.

Een lid vraagt welke situatie wordt bedoeld met deze onverenigbaarheden : ofwel de onverenigbaarheid bij de benoeming, ofwel deze ontstaan tijdens het mandaat ? De bestendige deputatie is bevoegd om te oordelen over zulke onverenigbaarheden vooraleer het mandaat aanvaard wordt !

De Minister antwoordt dat het hier kennelijk gaat over de onverenigbaarheid welke ontstaat tijdens het mandaat.

Hetzelfde lid vraagt op welke functie precies de onverenigbaarheid slaat : op een functie binnen het centrum, ofwel op een functie buiten het centrum ? De Minister antwoordt niet in te zien welk probleem in deze tekst kan schuilen.

De Minister en de Commissie aanvaarden het amendement.

Het aldus geamendeerd artikel wordt met 12 eenparige stemmen aangenomen.

Artikel 23 (nieuw art. 22)

Een lid stelt voor de sanctie van schorsing te schrappen in dit artikel.

Il estime que ce n'est pas là une mesure opportune et qu'il ne convient pas de prévoir des mesures disciplinaires différentes. L'intervenant est d'ailleurs appuyé à cet égard par un autre membre, qui considère qu'un mandataire contre qui une mesure doit être prise, ne jouit plus, en tout état de cause, d'une confiance suffisante pour poursuivre l'exercice de son mandat comme il se doit.

Le Ministre se réfère à l'article 56 de la loi communale qui prévoit une mesure analogue.

Un autre commissaire se dit favorable au maintien du texte du projet. A son sens, les sanctions doivent effectivement être diversifiées.

L'amendement proposant de supprimer « la suspension » est rejeté par 13 voix contre 4.

L'ensemble de l'article 23 est adopté à l'unanimité.

Article 23bis (nouvel art. 23)

A la suite de l'amendement déposé par un membre à l'article 19, le Ministre propose de compléter le projet par une disposition générale concernant les articles 19, 22 et 23 et prévoyant que le Conseil d'Etat dispose de 6 mois pour se prononcer sur les recours visés dans ces articles.

Ce texte est adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

SECTION 2

Fonctionnement du conseil de l'aide sociale

Article 24

Un commissaire estime que cet article est tout à fait superflu et propose donc de le supprimer purement et simplement. Trois autres membres appuient son point de vue.

L'article est néanmoins adopté tel quel, à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 25 et 26

La Commission est d'avis qu'il convient d'examiner ces deux articles conjointement.

Un membre propose l'amendement suivant :

« A la deuxième phrase du premier alinéa de cet article, remplacer les mots « jusqu'à ce que son successeur ait été élu » par les mots « jusqu'au moment où commence la première séance du conseil complètement renouvelé. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Le Conseil d'Etat a insisté à juste titre sur la nécessité d'insérer un texte assurant la continuité dans l'exercice de la présidence.

» Le texte proposé par le Conseil d'Etat et repris à la deuxième phrase du premier alinéa de l'article 25 du projet peut donner lieu à beaucoup de questions et de contestations. Après un renouvellement complet du conseil, le président resterait en fonction jusqu'à ce que son successeur ait été élu.

Hetzelfde lid is van oordeel dat de schorsing geen opportune maatregel is. Hij houdt niet van een verscheidenheid van tuchtmaatregelen. Hij wordt trouwens in dit verband bijgetreden door een ander lid, volgens wie een mandataris, tegen wie een maatregel moet worden genomen, toch niet meer over het voldoende vertrouwen beschikt om zijn mandaat naar behoren verder te vervullen.

De Minister verwijst naar artikel 56 van de Gemeentewet waar in een dergelijke maatregel wordt voorzien.

Een ander lid van de Commissie is voorstander van het behoud van de tekst van het ontwerp. Het komt hem voor dat men wel degelijk over een verscheidenheid van sancties moet beschikken.

Het amendement om « de schorsing » te laten wegvallen wordt dan verworpen met 13 tegen 4 stemmen.

Het geheel van artikel 23 wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 23bis (nieuw art. 23)

Ingevolge het amendement van een lid op artikel 19 wordt door de Minister voorgesteld, voor de artikelen 19, 22 en 23 een algemene bepaling in te voeren waarbij de Raad van State over 6 maanden beschikt om uitspraak te doen omtrent de in vermelde artikelen bedoelde beroepen.

Deze tekst wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

AFDELING 2

Werking van de raad voor maatschappelijk welzijn

Artikel 24

Een lid van de Commissie is van oordeel dat dit artikel volkomen overbodig is. Hij stelt dan ook voor dit artikel eenvoudig te schrappen. Hierin wordt hij bijgetreden door drie andere commissieleden.

Met eenparigheid (12) wordt niettemin het ongewijzigd artikel 24 aangenomen.

Artikelen 25 en 26

Het komt de Commissie gepast voor deze beide artikelen samen te bespreken.

Een lid dient volgend amendement in :

« In de tweede zin van het eerste lid van dit artikel, de woorden « tot zijn opvolger verkozen is » te vervangen door de woorden « tot op het ogenblik dat de eerste vergadering van de algehele vernieuwde raad begint. »

Hij geeft hiervoor de hierna volgende verantwoording :

« De Raad van State heeft terecht aangedrongen op de inlassing van een tekst die de continuïteit van de ambtsuitoefening van het voorzitterschap verzekert.

» De tekst die door de Raad van State werd voorgesteld en die overgenomen werd in de tweede zin van het eerste lid van artikel 25 van het ontwerp, kan aanleiding geven tot heel wat vragen en betwistingen. De voorzitter zou na een algehele vernieuwing van de raad in functie blijven tot zijn opvolger verkozen is.

» Or, c'est au conseil renouvelé qu'il appartient de procéder à cette élection. Lorsque le président a été élu comme membre, il n'y a pas de problème. Il convoque le conseil renouvelé et le préside jusqu'à l'élection du nouveau président. Mais lorsqu'il n'est pas réélu comme membre, quelques questions peuvent tout de même se poser. Il est logique qu'il convoque le conseil renouvelé, mais la question est de savoir s'il pourra participer aux délibérations jusqu'au moment où son successeur aura été élu.

» D'une part, il ne pourrait pas assister à la séance, étant donné qu'il n'est plus membre du conseil, mais d'autre part, il est dit qu'il reste en fonction *jusqu'à ce que son successeur ait été élu*. Or, personne ne peut présider le conseil sans en être membre.

» Pour éviter toute contestation, le texte devrait être rédigé d'une manière plus précise. »

Un membre souligne l'importance particulière du contenu de ces articles. Ceux-ci posent en effet le problème des compétences des autorités communales : le conseil communal d'une part, le centre d'aide sociale d'autre part. Il estime dès lors qu'il est absolument nécessaire que leurs compétences respectives soient nettement délimitées à l'occasion de l'examen de ces articles. Il importe en tout cas de réaliser la collaboration et la cohésion dans le cadre de la politique sociale de la commune. Une collaboration digne de ce nom peut être atteinte en réunissant dans le chef d'une seule et même personne la fonction de président du centre et celle de membre du collège échevinal.

Toute autre solution ne peut qu'engendrer des problèmes et des conflits.

Le Ministre est d'avis que la réunion des deux fonctions porterait préjudice à la règle de la proportionnalité et ce au profit de la majorité. Il constate d'ailleurs qu'à l'heure actuelle, les bourgmestres peuvent d'office assister aux réunions de la Commission d'assistance publique et les présider. Dans la pratique, le bourgmestre fait très rarement usage de ce droit. Par ailleurs, la réunion de deux fonctions se heurte à des objections d'ordre juridique. Puisque c'est le collège échevinal qui exerce la tutelle de la Commission, la réunion des deux fonctions dans le chef d'une seule et même personne conférerait à celle-ci la double qualité de « juge et partie ».

Le Ministre estime qu'il n'est pas bon de cumuler les mandats. Cette question comporte en outre un aspect d'ordre pratique et politique. Les fusions donneront lieu à la suppression de plusieurs mandats. Le maintien de la fonction distincte de président du centre atténuera dans une certaine mesure les inconvénients qui en résulteront.

Un membre lui ayant posé une question précise à ce sujet, le Ministre répond qu'il entend effectivement permettre au président du centre d'assister à l'examen de tous les points figurant à l'ordre du jour de la réunion du collège des bourgmestre et échevins. A son avis, le président du Centre a tout intérêt à savoir ce qui se passe au sein de ce collège et ce qui peut avoir une influence directe ou indirecte sur le fonctionnement du centre.

» Deze verkiezing moet door de vernieuwde commissie gebeuren. Wanneer de voorzitter herkozen is als lid, rijzen er geen problemen. Hij roept de vernieuwde raad bijeen en zit deze voor tot de nieuwe voorzitter is verkozen. Wanneer hij echter niet als lid herkozen is rijzen wel enkele vragen. Het is logisch dat hij de vernieuwde raad bijeen roept, maar de vraag is of hij aan de beraadslagingen mag deelnemen tot op het ogenblik dat zijn opvolger is verkozen.

» Enerzijds zou hij op de vergadering niet aanwezig mogen zijn, gezien hij geen lid meer is van de raad, maar anderzijds wordt gezegd dat hij in functie blijft *tot zijn opvolger verkozen is*. Maar niemand kan voorzitter zijn zonder lid te zijn van de raad.

» Om alle betwistingen te vermijden zou deze tekst duidelijker dienen gesteld te worden. »

Een lid wijst op het bijzonder belang van de inhoud van deze artikelen. Hierin wordt inderdaad het probleem gesteld van de bevoegdheden van de gemeentelijke autoriteiten : enerzijds de gemeenteraad en anderzijds het centrum voor maatschappelijk welzijn. Hij acht het dan ook volstrekt noodzakelijk dat bij het afhandelen van deze artikelen duidelijk de bevoegdheden worden afgelijnd. In ieder geval behoort het dat er samenwerking en cohesie gerealiseerd wordt in het sociaal beleid van de gemeente. Zulke behoorlijke samenwerking kan verwezenlijkt worden door de functie van voorzitter van het centrum en deze van lid van het schepencollege te verenigen in één persoon.

Een andere oplossing kan alleen problemen en conflicten scheppen.

De Minister is van oordeel dat het verenigen van twee functies de regel van de proportionaliteit zou schaden ten voordele van de meerderheid. Hij stelt trouwens vast dat op het huidig ogenblik de burgemeesters van rechtswege de zittingen van de Commissie van openbare onderstand kunnen bijwonen en voorzitten. In de praktijk maakt de burgemeester van dit recht zeer zelden gebruik. Verder stuit het verenigen van de twee functies op juridische bezwaren. Vermits het schepencollege voogdij uitoefent over de Commissie ontstaat door het verenigen van de twee functies in hoofde van deze persoon de dubbele hoedanigheid van « rechter en partij ».

De Minister is van mening dat het niet goed is mandaten te cumuleren. Hieraan is nog een aspect van praktische politieke orde verbonden. Ter gelegenheid van de fusie zullen verschillende mandaten wegvallen. Het behoud van de aparte functie van voorzitter van het centrum zal in een zekere mate het ontstane euvel milderen.

Op een preciese vraag van een lid van de Commissie antwoordt de Minister dat het inderdaad de bedoeling is de voorzitter van het centrum aanwezig te laten bij de behandeling van alle agendapunten op de dagorde van het college van burgemeester en schepenen. Naar het oordeel van de Minister heeft de voorzitter van het centrum er alle belang bij te weten wat er in dit college omgaat en wat rechtstreeks of onrechtstreeks invloed heeft op de werking van het centrum.

Un membre propose de remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« Le conseil de l'aide sociale est placé sous la présidence effective du membre du collège des bourgmestre et échevins ayant les œuvres sociales dans ses attributions. Le président s'ajoute aux membres élus du conseil de l'aide sociale et y a voix délibérative.

» En cas d'absence ou d'empêchement temporaires du président, ses fonctions sont assurées par le membre du collège des bourgmestre et échevins qu'il désigne. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Le centre d'aide sociale jouira par rapport à la C.A.P. actuelle d'un élargissement considérable de ses compétences. Il reprendra non seulement les tâches actuelles des C.A.P., mais aussi des missions dans le domaine préventif de l'hygiène, de la médecine et de l'aide sociale. De plus, il devra assumer la guidance sociale requise à tous ceux qui en éprouvent le besoin et non plus aux seuls nécessiteux. C'est ainsi que l'exposé des motifs du projet de loi souligne que le centre « serait à l'avenir, et pratiquement en exclusivité, le service social de la commune et partant des pouvoirs publics locaux ». Tel quel, le projet aboutit à retirer aux responsables politiques locaux toute possibilité d'action dans le secteur social local et par là à écarter la population des choix de politique sociale, puisque le centre d'aide sociale sera élu au second degré et fonctionnera en dehors des débats publics.

» Comme c'est le cas actuellement en France et aux Pays-Bas, placer à la présidence du Centre d'aide sociale un membre élu faisant partie du pouvoir exécutif local est de nature à assurer l'unité de l'action sociale au plan local et la garantie de la responsabilité démocratique des choix de politique sociale et de santé du Centre d'aide sociale. »

L'auteur de l'amendement estime que la collaboration entre les autorités communales ne peut être mieux assurée qu'en attribuant la fonction de président du centre à un membre du collège échevinal. Ce membre serait alors appelé « échevin des affaires sociales ».

La discussion que la Commission a consacrée à cette matière permet de constater qu'on se trouve en face de trois tendances.

1. Suivant une première conception, la fonction de président du centre doit être attribuée à un membre du collège échevinal.

Celui-ci serait membre à part entière du Centre et dès lors il aurait également voix délibérative. Cette conception est défendue par quelques commissaires sur la base des arguments suivants :

a) La collaboration entre l'administration communale et le Centre est réalisée dans des conditions optimales.

Een lid stelt voor, dit artikel te vervangen als volgt :

« De raad voor maatschappelijk welzijn staat onder het werkelijke voorzitterschap van het lid van het college van burgemeester en schepenen tot wiens bevoegdheid de sociale werken behoren. De voorzitter wordt gevoegd bij de gekozen leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en heeft medebeslissende stem.

» Bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van de voorzitter wordt zijn ambt waargenomen door het lid van het college van burgemeester en schepenen dat hij aanwijst. »

Hij geeft daarvoor de volgende verantwoording :

« Vergeleken bij de huidige C.O.O. zal het centrum voor maatschappelijk welzijn heel wat meer bevoegdheden krijgen. Het zal niet alleen de huidige taken van de C.O.O.'s overnemen, maar ook preventieve opdrachten inzake hygiëne, geneeskunde en sociale dienstverlening vervullen. Bovendien zal het moeten zorgen voor de sociale begeleiding van allen die het nodig hebben en niet langer van de behoeftigen alleen. Daarom onderstreept de memorie van toelichting bij het ontwerp dat het centrum « in de toekomst en vrijwel uitsluitend de maatschappelijke dienst van de gemeente en derhalve van de plaatselijke gezagsorganen zou zijn ». In zijn huidige vorm ontnemt het ontwerp aan de plaatselijke politieke verantwoordelijken elke mogelijkheid om in de plaatselijke maatschappelijke sector in te grijpen en wordt de bevolking buiten spel gezet bij de bepaling van het maatschappelijk beleid, aangezien het centrum voor maatschappelijk welzijn getrapd zal worden gekozen en zal functioneren zonder openbare bespreking.

» Wanneer, zoals thans het geval is in Frankrijk en Nederland, een gekozen lid dat deel uitmaakt van de plaatselijke uitvoerende macht, voorzitter wordt van het Centrum voor maatschappelijk welzijn, kan op plaatselijk niveau een gestroomlijnde maatschappelijke actie worden gevoerd en wordt de democratische verantwoordelijkheid voor de keuze van het maatschappelijk en gezondheidsbeleid van het Centrum voor maatschappelijk welzijn gewaarborgd. »

Hij is van mening dat de samenwerking tussen de gemeentelijke autoriteiten niet beter kan geschieden dan door de functie van Voorzitter van het Centrum toe te wijzen aan een lid van het schepencollege. Dit lid zou men dan « schepen van sociale zaken » noemen.

De discussie in de Commissie over deze materie leidt tot de vaststelling dat er zich drie strekkingen voordoen.

1. Volgens een eerste opvatting dient de functie van Voorzitter van het Centrum toegewezen aan een lid van het schepencollege.

Deze is volwaardig lid van het Centrum en heeft derhalve ook stemrecht. Zulke opvatting wordt door enkele leden van de Commissie verdedigd op grond van volgende argumenten :

a) De samenwerking tussen gemeentebestuur en Centrum wordt in de meest optimale voorwaarden gerealiseerd.

b) L'objection selon laquelle cette personne serait à la fois juge et partie est réfutée en arguant du fait que le collège échevinal n'exerce la tutelle que collectivement.

c) Si l'on n'adoptait pas ce système, les compétences qui pourraient être attribuées à l'« échevin des affaires sociales » seraient très restreintes. Or, il est important qu'un membre du collège échevinal s'occupe intensivement de la politique sociale de l'administration communale.

d) L'argument de l'inopportunité du cumul des deux fonctions se trouve éliminé du fait que le nombre d'échevins serait augmenté.

2. D'après une autre conception, la collaboration et la cohésion entre l'administration communale et le Centre seraient suffisamment assurées si un membre du Centre, le président suivant le texte du projet, assistait aux délibérations du collège échevinal. Il n'est même pas nécessaire de lui accorder le droit de vote. Il suffit qu'il soit présent pour garantir les intérêts de son Centre.

3. Enfin, il y a la conception suivant laquelle il ne convient pas d'autoriser le président du Centre à assister à toutes les délibérations du collège échevinal. Tout au plus pourrait-on prévoir que le président du Centre soit admis lorsque l'ordre du jour de la réunion du collège échevinal comporte des points qui concernent directement le fonctionnement du Centre. Dans ce cas, le président du Centre devrait être invité à assister à la réunion du collège échevinal qui serait consacrée à ces points.

Plusieurs membres font remarquer que, juridiquement, la fonction d'« échevin des affaires sociales » n'existe pas. Si l'on veut attribuer certaines prérogatives légales à un membre du collège échevinal, il faudra modifier la loi communale à cet effet. Cette observation a été formulée à propos de la possibilité d'attribuer à un échevin la fonction de président du Centre.

Un commissaire se déclare résolument favorable à l'incorporation d'une politique sociale dans les structures de l'administration communale. Ce point de vue n'est cependant partagé par aucun autre membre de la Commission. On estime que, dans les circonstances données, il n'est plus possible de revoir les options fondamentales du projet.

Deux membres proposent un amendement visant à insérer au dernier alinéa de cet article, entre les mots « doyen d'âge » et « jusqu'à ce que le conseil », les mots « appartenant au groupe majoritaire ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« En raison des pouvoirs attribués au président par l'article 33, la disposition actuelle pourrait conduire à un changement temporaire de la majorité, ce qui n'est pas souhaitable. »

Les auteurs de l'amendement précisent leur intention : il ne s'agit pas du remplacement en cas d'absences temporaires,

b) Het bezwaar dat men te zelfder tijd rechter en partij zou zijn, wordt afgewimpeld met de overweging dat het schepencollege slechts in collectief verband voorgedij uitoefent.

c) Indien men dit stelsel niet zou huldigen, zou voor een « schepen van sociale zaken » nog weinig aan bevoegdheid overblijven. Het is nochtans belangrijk dat een lid van het schepencollege zich intens met het sociaal beleid van het gemeentebestuur zou inlaten.

d) Het argument van de inopportunité van de cumul van de beide functies valt weg wegens het feit dat het aantal schepenen zou worden verhoogd.

2. Volgens een andere opvatting zou de samenwerking en de cohesie tussen gemeentebestuur en Centrum voldoende gewaarborgd zijn indien een lid van het Centrum, volgens het ontwerp de Voorzitter, aanwezig zou zijn bij de beraadslagingen van het schepencollege. Het is zelfs niet nodig hem stemrecht te verlenen. Het volstaat dat hij aanwezig is om de belangen van zijn Centrum te waarborgen.

3. Tenslotte is er de opvatting dat het niet opgaat de Voorzitter van het Centrum toe te laten elke beraadslaging van het schepencollege bij te wonen. Hoogstens zou men kunnen aanvaarden dat de Voorzitter van het Centrum wordt toegelaten wanneer aan de dagorde van de zitting van het schepencollege punten figureren welke rechtstreeks betrekking hebben op de werking van het Centrum. In dit geval zou de Voorzitter van het Centrum moeten uitgenodigd worden om de zitting van het schepencollege voor deze punten bij te wonen.

Er wordt door verschillende leden opgemerkt dat « een schepen van sociale zaken » wettelijk niet bestaat. Indien men aan een lid van het schepencollege bepaalde wettelijke prerogatieven wil toewijzen, zal daartoe ook de gemeentewet moeten worden gewijzigd. Deze opmerking werd gemaakt in verband met de mogelijkheid om een schepen de functie van voorzitter van het Centrum toe te wijzen.

Een lid van de Commissie spreekt zich resoluut uit voor het inbouwen van een sociaal beleid in de structuur van het gemeentebestuur. Dit standpunt wordt echter door geen andere leden van de Commissie bijgetreden. Men acht het in de gegeven omstandigheden niet meer mogelijk de fundamentele opties van het project te herzien.

Een paar leden dienen een amendement in, strekkende om in het laatste lid van dit artikel, tussen de woorden « lid in jaren » en « tot de raad », de woorden « behorend tot de meerderheidsfractie » in te lassen.

Hun verantwoording luidt :

« Gelet op de macht die aan de voorzitter wordt verleend bij artikel 33 kan dit tot een tijdelijke wijziging van de meerderheid leiden, hetwelk niet gewenst is. »

De indieners van het amendement verduidelijken hun bedoeling : niet de vervanging voor tijdelijke afwezigheden,

mais du remplacement en cas de décès. La loi communale devrait être améliorée dans le même sens.

Certains commissaires s'opposent à l'adoption de cet amendement et le Ministre propose d'adopter le texte du projet au sujet duquel le Conseil d'Etat a émis un avis favorable. Il plaide donc pour le maintien de l'article 25. Il estime toutefois que la deuxième phrase du premier alinéa de l'article 25 peut être supprimée.

Il signale par ailleurs aux auteurs de l'amendement qu'officiellement, un groupe majoritaire n'existe pas.

Le Ministre donne ensuite une énumération des activités qui continuent à relever de la politique sociale de l'administration communale (conseil communal). Il distingue les matières suivantes :

1. Renseignements et guidance en cas de demande de mesures sociales ressortissant aux réglementations nationale, provinciale ou communale. Il s'agit notamment :

- des pensions de retraite et de survie;
- des allocations familiales;
- des primes à la construction;
- de l'épargne prénuptiale;
- des prêts aux jeunes mariés.

2. Soins préventifs (dépistage du cancer, etc.).

3. Construction d'habitations sociales.

4. Soins aux personnes âgées.

5. Politique familiale.

6. Accueil des travailleurs étrangers.

7. Promotion de la jeunesse.

8. Aide aux handicapés (sauf les institutions médico-pédagogiques).

A la demande d'un membre, le Ministre répond que cette liste n'est pas limitative, mais exemplative. Cela signifie, en d'autres mots, que la commune garde, en dehors des activités du centre, la possibilité de prendre d'autres initiatives sur le plan social.

Un membre ayant posé la question de savoir si les crèches peuvent être ajoutées à la liste, le Ministre répond par l'affirmative.

Un autre membre revient à la charge en insistant sur la nécessité d'une distinction convenable des compétences, à défaut de laquelle des conflits de compétence ne manqueront sans doute pas de surgir.

Sur ce, l'amendement est retiré par ses auteurs.

Le second amendement à ces articles est rejeté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

doch de vervanging bij overlijden. Men zou in dezelfde zin de gemeentewet moeten verbeteren.

Enkele leden van de Commissie verzetten zich tegen het aanvaarden van dit amendement en de Minister stelt voor, de redactie van zijn ontwerp, zoals dit door de Raad van State gunstig werd geadviseerd, te aanvaarden. Hij pleit derhalve voor het behoud van artikel 25. Hij is evenwel van mening dat de tweede zin van alinea één van artikel 25 mag wegvallen.

Aan de indieners van het amendement laat hij bovendien opmerken dat een meerderheidsfractie officieel niet bestaat.

De Minister geeft dan een opsomming van activiteiten welke blijven behoren tot de sociale politiek van het gemeentebestuur (gemeenteraad). Hij onderscheidt :

1. Inlichtingen over een begeleiding bij aanvraag van sociale voorzieningen, die onder nationale, provinciale of gemeentelijke reglementeringen vallen. Het betreft o.a.

- ouderdoms- en overlevingspensioenen;
- kinderbijslagen;
- bouwpremies;
- voorhuwelijkssparen;
- leningen aan jonggehuwden.

2. Preventieve gezondheidszorg (kankeronderzoek bv.).

3. Sociale woningbouw.

4. Bejaardenzorg.

5. Gezinsbeleid.

6. Onthaal gastarbeiders.

7. Jongerenwerking.

8. Gehandicaptenzorg (behalve de medisch-pedagogische instellingen).

Op de vraag van een lid antwoordt de Minister dat deze lijst niet limitatief is, doch wel exemplatief. Dit betekent m.a.w. dat er voor de gemeente buiten de activiteiten van het Centrum nog andere sociale initiatieven mogelijk blijven.

Op vraag van een lid of ook kinderkribben bij de lijst kunnen worden toegevoegd, antwoordt de Minister positief.

Een ander lid blijft hameren op de noodzaak van een behoorlijk scheiden van de bevoegdheden, bij gebreke waarvan men ongetwijfeld tot bevoegdheidsconflicten zal komen.

Daarop trekken de twee indieners hun amendement in.

Het tweede in verband met deze artikelen besproken amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

L'article 25 est ensuite adopté par 11 voix contre 1. Il y a lieu de noter que, comme il a été dit plus haut, la Commission a décidé de supprimer la seconde phrase de l'alinéa 1^{er}.

Des éclaircissements ayant été demandés au sujet de la signification du mot « il » figurant à la troisième ligne du second alinéa, le Ministre répond qu'il s'agit effectivement du président et non du conseil !

Un membre, qui avait proposé de supprimer l'article 26 comme corollaire de son amendement à l'article 25, retire son amendement à l'article 26 en raison du fait que l'amendement à l'article 25 n'a pas été admis.

Etant donné la forte opposition qui semble se manifester au sein de la Commission en ce qui concerne le § 2 de l'article, le Ministre propose de préparer un nouveau texte imposant des contacts périodiques entre les deux instances.

Dans ces conditions, l'amendement est retiré par son auteur.

Un membre s'étant exprimé de manière assez critique au sujet d'une disposition imposant d'établir des contacts périodiques entre l'administration communale et le centre, certains membres répliquent qu'en tout cas, si une disposition impérative est adoptée, toute partie intéressée pourra faire appel, le cas échéant, à l'autorité de tutelle pour faire observer la disposition légale. La loi ne doit pas toujours prévoir une sanction; l'autorité de tutelle a elle aussi une mission à remplir.

En cours de réunion, un membre dépose un amendement libellé comme suit : « Remplacer le 1^{er} alinéa du § 2 par la disposition suivante : le président du centre est invité par le collège des bourgmestres et échevins à participer à la discussion de tous les points inscrits à l'ordre du jour du collège qui concernent les décisions du Centre public d'aide sociale. »

L'auteur de l'amendement déclare qu'un dialogue permanent entre la commune et le centre est nécessaire. Aussi lui paraît-il souhaitable d'admettre un représentant du centre aux délibérations du collège échevinal lorsque celui-ci doit prendre des décisions concernant les activités du centre.

L'amendement examiné en premier lieu est retiré par son auteur.

Un commissaire ayant demandé quelle est l'objection à la participation du bourgmestre à la réunion du centre avec voix délibérative, le Ministre lui répond qu'une telle disposition fait échec au principe de la proportionnalité.

Par ailleurs, d'autres commissaires font observer qu'il s'agit moins du droit de vote que de la présence !

La Commission vote ensuite sur l'alinéa premier du § 1^{er} de l'article 26. Celui-ci est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Artikel 25 wordt dan aangenomen met 11 stemmen tegen 1. Te noteren dat de tweede zin van de eerste alinea wegvalt, zoals hoger vermeld.

Op vraag tot verduidelijking nopens de betekenis van het woord « hem » op de derde lijn van het tweede lid, antwoordt de Minister dat het wel degelijk slaat op de voorzitter en niet op de raad.

Een lid, dat voorgesteld had, artikel 26 te doen vervallen als consequentie van zijn amendement op artikel 25, trekt het amendement op artikel 26 in omdat dat op artikel 25 niet is aangenomen.

Gezien de sterke weerstand die in de Commissie schijnt te bestaan tegen § 2 van artikel, stelt de Minister voor, een nieuwe tekst voor te bereiden waarin een periodisch contact tussen de twee instanties wordt opgelegd.

In deze omstandigheden trekt de indiener zijn amendement in.

Wanneer een lid zich vrij kritisch uitspreekt over het gebod om periodisch contact tot stand te brengen tussen gemeentebestuur en centrum, replikeren enkele leden dat bij het invoeren van een wettelijk gebod alleszins elke belanghebbende partij desgevallend zal kunnen beroep doen op de voogdijoverheid om de wettelijke maatregel te doen naleven. Men moet niet steeds een sanctie invoeren in de wet; de voogdijoverheid heeft ook een opdracht te vervullen.

Een lid dient ter zitting nog een amendement in, met volgende tekst : « § 2, eerste lid vervangen door : de voorzitter van het centrum wordt door het college van burgemeester en schepenen uitgenodigd om deel te nemen aan de besprekingen van al de agendapunten van het college die beslissingen van het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn betreffen. »

De indiener van het amendement verklaart dat een bestendige dialoog tussen gemeente en centrum noodzakelijk is. Daarom lijkt het hem gewenst een vertegenwoordiger van het centrum toe te laten bij de beraadslagingen van het schepencollege, waar dit college beslissingen moet treffen in verband met activiteiten van het centrum.

Het onder deze artikelen eerst behandelde amendement wordt door hun indiener ingetrokken.

Op vraag van een lid van de Commissie welk bezwaar er bestaat tegen de deelneming van de burgemeester aan de vergadering van het centrum met stemrecht, antwoordt de Minister dat door zulke bepaling het beginsel van de proportionaliteit in het gedrang komt.

Overigens wordt door andere leden van de Commissie opgemerkt dat het niet zozeer aankomt op het stemrecht, dan wel op de aanwezigheid.

De Commissie stemt dan over het eerste lid van § 1 van artikel 26. Dit wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

A propos du contenu du nouveau texte, la Commission précise une nouvelle fois ses vues.

On estime tout d'abord qu'une loi ne doit pas prévoir les problèmes et les points de l'ordre du jour qui doivent faire l'objet de concertations entre l'administration communale et le centre. Il suffit simplement d'inscrire dans la loi que cette concertation doit avoir lieu dans les trois mois, sans autre précision.

Certains commissaires sont d'avis qu'une précision est souhaitable, mais ils n'insistent pas.

Le Ministre déclare, à la demande d'un membre, au § 3, que le collège des bourgmestre et échevins peut se faire représenter par un bourgmestre ou un échevin d'une autre commune. Il est toutefois évident qu'une fois désigné, ce représentant continue à siéger, de sorte qu'il n'est pas permis de changer continuellement.

Les amendements restants sont retirés par leurs auteurs.

L'alinéa 2 est adopté par 13 voix contre 2 et 3 abstentions.

Le § 2 est adopté par 11 voix contre 2 et 3 abstentions.

Le § 3 est adopté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 27

Un membre propose les amendements suivants :

« A. Au premier alinéa du § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « qui peut se voir déléguer » par les mots « auquel il peut déléguer ».

» B. A la première et à la seconde phrase du § 2 de cet article, remplacer les mots « jusqu'au plus prochain renouvellement du conseil » par les mots « jusqu'à la fin du mandat des membres du conseil » et les mots « au-delà du plus prochain renouvellement du conseil » par les mots « au-delà de la fin du mandat des membres du conseil ».

» C. Remplacer le dernier alinéa du § 3 de cet article par la disposition suivante : « Le président du conseil est de droit président du bureau permanent et des comités spéciaux ». »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« A. Le premier alinéa du § 1^{er} de l'article 27 contient le passage suivant, relatif au bureau permanent : « et qui peut se voir déléguer, en outre, d'autres attributions bien définies. »

In verband met de inhoud van deze nieuwe tekst preciseert de Commissie nog eens duidelijk haar inzichten.

Vooreerst meent men dat in de wet niet moet worden bepaald over welke problemen en agendapunten overleg moet worden gepleegd tussen gemeentebestuur en centrum. Het volstaat eenvoudig in de wet te vermelden dat zulk overleg moet plaats grijpen binnen de drie maanden, zonder verdere precisering.

Sommige leden van de Commissie zijn wel van oordeel dat precisering gewenst is, doch zij dringen niet verder aan.

Op vraag van een lid verklaart de Minister — in verband met § 3 — dat het college van burgemeesters en schepenen zich mag laten vertegenwoordigen door een burgemeester of schepenen van een andere gemeente. Het is echter duidelijk dat — éénmaal zulk vertegenwoordiger aangeduid — deze blijft zetelen, zodat men niet voortdurend mag veranderen.

De overblijvende amendementen worden ingetrokken.

Het tweede lid wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

§ 2 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

§ 3 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 27

Een lid dient de volgende amendementen in :

« A. In het eerste lid van § 1 van dit artikel, tussen de woorden « waaraan » en « bovendien », het woord « hij » te voegen en de woorden « kunnen worden » te vervangen door het woord « kan ».

» B. In de eerste en in de tweede volzin van § 2 van dit artikel, de woorden « de eerstvolgende vernieuwing van de raad » telkens te vervangen door de woorden « het einde van het mandaat van de leden van de raad ».

» C. Het laatste lid van § 3 van dit artikel te vervangen als volgt : « De voorzitter van de raad is van rechtswege voorzitter van het vast bureau en van de bijzondere comités ». »

Hij verantwoordt deze aldus :

« A. In het eerste lid van § 1 van artikel 27 komt in verband met het vast bureau de uitdrukking voor : « en waaraan bovendien andere wel omschreven bevoegdheden kunnen worden overgedragen. »

» Cette disposition nous semble trop vague en raison du fait qu'il n'est pas précisé qui peut déléguer ces attributions. D'autres instances que le conseil peuvent-elles le faire ? Nous ne croyons pas que cela soit souhaitable et il vaudrait donc mieux lever tout doute.

» B. La première et la seconde phrase du § 2 renferment une disposition qui, à notre avis, va trop loin. Lorsqu'il est dit que le bureau permanent reste en fonction jusqu'au plus prochain renouvellement du conseil, on peut en déduire que le bureau permanent continue à rester en fonction après la fin du mandat des membres, tout comme le président qui reste en fonction jusqu'à ce que son successeur ait été élu. Comme ce ne peut être cela qu'on a voulu dire, il serait préférable de préciser que le bureau permanent reste en fonction jusqu'à la fin du mandat des membres du conseil. Il en va de même des comités spéciaux.

» C. Le dernier alinéa de l'article 27 du projet dispose que le président du conseil est de droit président du bureau permanent et des comités spéciaux dont il fait partie.

» Cela signifie donc qu'il peut ne pas être membre des comités spéciaux.

» Dans son avis sur l'article 26 du projet qui lui a été soumis (art. 28 du projet), le Conseil d'Etat estime qu'il vaudrait mieux que le président du conseil soit aussi d'office président des comités spéciaux en raison des « avantages qu'il y aurait, sur le plan de la coordination et de l'harmonisation, à confier la direction de l'instruction préalable tout entière à une seule et même personne ».

» L'arrêté royal du 27 février 1961, portant les règles de gestion distincte ... des établissements hospitaliers, a tenu compte de l'importance de cette coordination et de cette harmonisation en disposant en son article 6 que le président de la C.A.P. est également président du comité spécial.

» Aussi estimons-nous qu'il s'impose de suivre l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre marque son accord sur le premier amendement, celui-ci améliorant la rédaction du texte.

Paragraphe 1^{er}

Un membre demande que soient définies de façon très précise les attributions d'un bureau permanent.

Il lui est répondu que l'on peut se référer au contenu de l'article « Commissions d'Assistance Publique », qui a paru dans la « Revue de l'administration et du droit administratif de Belgique », année 1933, p. 172.

La définition des tâches et attributions se retrouvera aussi dans le règlement d'ordre intérieur. Enfin, rien n'empêchera que délégation soit donnée par le conseil du centre au bureau permanent ou au comité spécial.

Il paraît souhaitable qu'un arrêté royal précise jusqu'à quel point l'on peut aller dans la délégation d'attributions.

» Deze bepaling lijkt ons te vaag, want er wordt niet gezegd wie die bevoegdheden kan overdragen. Kan dat gebeuren door andere instanties dan de raad ? Wij geloven niet dat dit gewenst is en daarom ware het beter alle twijfel weg te nemen.

» B. Een bepaling die o.i. te ver gaat, vinden wij de eerste en tweede volzinnen van § 2. Wanneer gezegd wordt dat het vast bureau in functie blijft tot de eerstvolgende vernieuwing van de raad, dan kan hieruit afgeleid worden dat het vast bureau in functie blijft ook na het einde van het mandaat van de leden, zoals voor de voorzitter voorzien werd dat hij in functie blijft tot op het ogenblik dat zijn opvolger werd verkozen. Dat kan niet de bedoeling zijn en daarom ware het beter te vermelden dat het vast bureau in functie blijft tot het einde van het mandaat van de leden van de raad. Ditzelfde geldt voor de bijzondere comités.

» C. Het laatste lid van artikel 27 van het ontwerp voorziet dat de voorzitter van de raad van rechtswege voorzitter is van het vast bureau en van de bijzondere comités waarvan hij lid is.

» Dit betekent dus dat de voorzitter kan uitgesloten worden van het lidmaatschap van de bijzondere comités.

» In zijn advies bij artikel 26 van het aan de Raad van State onderworpen ontwerp (nu art. 28 van het ontwerp), meent deze Raad dat het feit dat de voorzitter van de raad beter ook van ambtswege voorzitter zou zijn van de bijzondere comités wegens « de voordelen van coördinatie en harmonisatie die het toevertrouwen van de leiding over al het voorafgaand onderzoek aan één en dezelfde persoon zouden bieden ».

» Het koninklijk besluit van 27 februari 1961, houdende de regelen inzake het afzonderlijk beheer ... voor de verzorgingsinstellingen heeft rekening gehouden met het belang van die coördinatie en harmonisatie door in zijn artikel 6 te bepalen dat de voorzitter van de C.O.O. ook voorzitter is van het bijzonder comité.

» Wij menen dan ook dat het advies van de Raad van State dient gevolgd.

De Minister verklaart zich akkoord met het eerste deel van het amendement omdat dit een redactieverbetering uitmaakt.

Paragraaf 1

Een lid vraagt zeer precies vast te stellen welke de attributies zijn van een vast bureau.

Er wordt verwezen naar de inhoud van het artikel « Commissions d'Assistance Publique » in « Revue de l'administration et du droit administratif de Belgique », jaargang 1933, blz. 172.

De omschrijving van opdracht en bevoegdheid zal men ook terugvinden in het reglement van inwendige orde. Tenslotte is het mogelijk dat delegatie wordt gegeven door de raad van het centrum aan vast bureau of bijzonder comité.

Het lijkt wenselijk dat in een koninklijk besluit wordt bepaald hoever men mag gaan in het toekennen van bevoegdheden.

Le Ministre se déclare toutefois partisan du maintien de l'autonomie du centre. Le centre *peut*, mais ne *doit pas* procéder à la désignation d'un bureau permanent. S'il désigne un tel bureau, il pourra éventuellement lui déléguer des pouvoirs.

Afin d'éviter des abus, il paraît souhaitable qu'un arrêté royal précise ce qui *peut* et ce qui *ne peut pas* se faire. Tout cela n'est pas nouveau. Conservons ce que nous avons maintenant et qui a fait ses preuves. Chacun sait ce que signifie « l'expédition des affaires d'administration courante ». S'il y a doute à certain moment, il suffira de veiller à donner une délégation spéciale.

Un commissaire déclare qu'il approuve le principe de l'autonomie mais non la proposition d'arrêté royal imposant des limitations de compétence. Il faut, d'après lui, faire confiance à ceux qui gèrent le centre. Les abus éventuels seront sans aucun doute évités grâce à l'intervention des membres du centre, de l'opposition et/ou de l'autorité de tutelle.

Après un échange de vues sur la délimitation des compétences et sur la portée du troisième alinéa du § 1^{er} (affaires d'administration courante qui ne peuvent être déléguées au bureau permanent ni aux comités spéciaux), le Ministre déclare qu'il n'insiste pas davantage pour qu'un arrêté royal soit requis. Il demande le maintien du nouveau texte actuellement à l'examen.

L'attention est attirée sur la différence qu'il y a entre une décision prise d'autorité ou par délégation. Dans le premier cas, c'est le conseil qui la prend et qui en est responsable; dans l'autre, la décision est prise à un niveau inférieur, et au niveau du conseil, on ne peut qu'émettre des critiques ou interpellations.

Paragraphe 2

Le Ministre accepte le deuxième amendement, parce qu'il assure une meilleure sécurité juridique.

Paragraphe 3

L'auteur de l'amendement souhaite que le président du centre assume toujours la présidence des différents comités spéciaux.

La Commission n'est pas unanime à ce propos. Certains membres estiment que le président du centre sera surchargé. Il suffit de songer aux grands centres, où seront constitués un nombre non négligeable de comités.

Un membre de la Commission propose comme solution intermédiaire de prévoir que le président du centre assumera la présidence du bureau permanent et des comités spéciaux, chaque fois qu'il sera présent.

Le Ministre accepte l'amendement, à condition que les comités spéciaux désignent un vice-président en leur sein. Le texte deviendrait dès lors : « Les comités spéciaux désignent un vice-président en leur sein. »

De Minister verklaart zich echter voorstander van het behoud van de autonomie van het centrum. Het centrum *kan*, doch *moet* niet overgaan tot het aanstellen van een vast bureau. Indien zulk bureau wordt aangeduid, kan men aan dit bureau eventueel machten delegeren.

Om misbruiken te voorkomen lijkt het gewenst dat een koninklijk besluit zou vaststellen *wat mag* en *wat niet mag*. Dit alles is niet nieuw. Laten wij behouden wat wij nu hebben en wat zijn waarde heeft bewezen. Iedereen weet wat betekent : « afhandeling van de zaken van dagelijks bestuur ». Indien er zich op een bepaald ogenblik een twijfel voordoet, moet men maar zorgen dat een speciale delegatie wordt gegeven.

Een lid van de Commissie verklaart zich akkoord met het beginsel van de autonomie, doch niet met het voorstel om een koninklijk besluit op te stellen ten einde bepaalde grenzen vast te leggen in verband met de bevoegdheid. Hij meent dat vertrouwen moet worden geschonken aan diegenen die het centrum beheren. Mogelijke misbruiken zullen ongetwijfeld worden voorkomen door het optreden van de leden van het centrum, de oppositie of/ en de voogdijoverheid.

Na een gedachtenwisseling over de aflijning van de bevoegdheid en over de betekenis van het derde lid van § 1 (daden van dagelijks bestuur welke niet kunnen worden overgedragen aan vast bureau of bijzondere comités) verklaart de Minister dat hij niet verder aandringt op het vormen van een koninklijk besluit. Hij vraagt het behoud van de nieuwe tekst zoals hij thans ter bespreking voorligt.

De nadruk wordt gelegd op het verschil dat bestaat tussen een beslissing welke wordt genomen eigenmachtig of bij delegatie. In het eerste geval doet het de raad en is deze verantwoordelijk; in het tweede geval beslist men op een lager niveau en kan men op het niveau van de raad slechts kritiek uitoefenen en interpelleren.

Paragraaf 2

De Minister aanvaardt het tweede deel van het voormeld amendement omdat het meer rechtszekerheid verschaft.

Paragraaf 3

De indiener van het amendement wenst dat de voorzitter van het centrum altijd het voorzitterschap zal waarnemen in de verschillende bijzondere comités.

De Commissie is het nopens deze aangelegenheid niet eens. Sommige leden menen dat de voorzitter van het centrum overbelast zal zijn. Men denke slechts aan de grote centra waarin een niet onbelangrijk aantal comités zullen worden gevormd.

Een lid van de Commissie stelt als tussenoplossing voor te bepalen dat de voorzitter van het centrum — telkens wanneer hij aanwezig zal zijn — het voorzitterschap van het vast bureau en de bijzondere comités zal waarnemen.

De Minister is akkoord met het amendement op voorwaarde dat de bijzondere comités onder hun leden een ondervoorzitter aanduiden. De tekst zou dan zijn : « de bijzondere comités duiden onder hun leden een ondervoorzitter aan. »

Répondant à la question d'un commissaire, le Ministre déclare qu'il accepte l'amendement, complété comme il est dit ci-dessus, et étant entendu que le président aura voix délibérative.

Il souligne que l'on a d'ailleurs voulu valoriser la fonction de président.

Un membre s'inquiète de savoir si la minorité sera suffisamment représentée au sein des comités spéciaux. Il insiste pour que l'on autorise tout au moins les groupes minoritaires à assister aux réunions avec voix consultative, ne fût-ce que pour leur donner l'occasion de transmettre les informations nécessaires.

Le Ministre répond que l'application d'un tel principe entraînerait la suppression de la proportionnalité. Il faut en effet qu'un groupe minoritaire soit suffisamment important pour justifier sa représentation au sein des comités spéciaux.

L'amendement C sous-amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre craint que des difficultés ne se présentent si les chiffres prévus au § 3 en ce qui concerne la composition du bureau permanent ne sont pas majorés.

Le Ministre répond que c'est une règle établie qu'un bureau permanent soit constitué d'un tiers des membres du conseil.

Pour ce qui est du quatrième alinéa du § 3, un commissaire propose de modifier le texte comme suit : « les membres... autres que le président... ».

Cette adjonction aurait pour conséquence d'augmenter d'une unité le nombre de membres du bureau permanent.

Un membre propose le double amendement suivant :

« A. Après les deux premiers alinéas du § 1^{er} de cet article, insérer le texte suivant :

» Les décisions prévues aux alinéas précédents sont soumises pour approbation au conseil de l'aide sociale. »

» B. Insérer après le dernier alinéa du § 3 du même article, le texte suivant :

» Les groupes qui ne sont pas représentés au bureau permanent ni dans les comités spéciaux, peuvent déléguer un membre, qui assistera, avec voix consultative, aux séances du bureau permanent et des comités spéciaux. »

Cet amendement s'inspire d'une double préoccupation : étendre la proportionnalité et assurer un contact permanent entre le collège des bourgmestres et échevins et le centre.

L'auteur estime que l'opposition doit également pouvoir assister aux débats. Il n'insiste même pas pour qu'elle ait voix délibérative.

Op de vraag van een lid van de Commissie antwoordt de Minister dat hij akkoord is met het amendement, aangevuld zoals hogervermeld, en met stemrecht voor de voorzitter.

De Minister wijst er trouwens op dat het de bedoeling was de functie van voorzitter te valoriseren.

Een lid van de Commissie maakt er zich zorgen over, of de minderheid voldoende zal vertegenwoordigd zijn in de bijzondere comités. Hetzelfde lid dringt erop aan dat zulke minderheidsfractie tenminste met raadgevende stem zou aanwezig zijn al was het maar om de nodige informatie door te spelen.

De Minister antwoordt dat zulke houding moet leiden tot de afbouw van de proportionaliteit. Een minderheidsfractie moet inderdaad voldoende belangrijk zijn om een vertegenwoordiging in de bijzondere comités te kunnen verantwoorden.

Het gesubamendeerde deel C van het amendement wordt door de Commissie met eenparigheid van de 13 leden aangenomen.

Een lid meent dat zich moeilijkheden kunnen voordoen indien de in § 3 vermelde cijfers voor de samenstelling van het vast bureau niet worden verhoogd.

De Minister antwoordt dat het een vaste stelregel is dat een vast bureau zou worden samengesteld uit één derde van de leden van de Raad.

Voor het vierde lid van § 3 stelt een lid van de Commissie voor, de tekst te wijzigen als volgt : « behalve de Voorzitter, worden de leden... ».

Deze toevoeging heeft voor gevolg dat het aantal leden van het vast bureau met een eenheid wordt verhoogd.

Een lid dient een tweeledig amendement in :

« A. Na de eerste twee leden van § 1 van dit artikel de volgende tekst in te voegen :

» De bij de voorgaande leden bepaalde beslissingen worden aan de raad voor maatschappelijk welzijn ter goedkeuring voorgelegd. »

» B. Na het laatste lid van § 3 van dit artikel de volgende tekst in te voegen :

» De groepen die niet vertegenwoordigd zijn in het vast bureau en in de bijzondere comités kunnen een lid sturen met raadgevende stem naar de vergaderingen van voornoemd bureau en de bijzondere comités. »

De inspiratie van dit amendement is tweevoudig : vooreerst wil men de proportionaliteit doortrekken en verder wil men een bestendig contact realiseren tussen college van burgemeester en schepenen en het centrum.

De indiener van dit amendement is van oordeel dat ook de oppositie moet kunnen aanwezig zijn bij de besprekingen. Hij dringt zelfs niet aan op stemrecht.

Le Ministre, appuyé par plusieurs commissaires, repousse l'amendement parce qu'il mettrait en péril tout le système proposé.

La Commission rejette l'amendement par 14 voix contre 1.

L'ensemble de l'article 27 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 28

Un membre propose l'amendement suivant :

« a) Au premier alinéa de cet article, supprimer les mots « et il exerce le contrôle général du personnel ».

» b) Au troisième alinéa, remplacer les mots « les organes dont il est président » par les mots « de tous les organes de direction ».

» c) Au quatrième alinéa, remplacer les mots « il est chargé de » par les mots « il exerce un contrôle sur ».

» d) Au cinquième alinéa, supprimer le mot « contresignées ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'article 28 du projet fixe les attributions du président. La loi du 10 mars 1925 ne contenait pas pareille disposition; nous pouvons donc parler d'une amélioration heureuse.

» Il convient toutefois de déterminer les attributions de telle sorte qu'elles ne puissent donner lieu à des situations conflictuelles.

» Jusqu'à présent, le président de la C.A.P. a toujours été considéré comme le « primus inter pares » parmi les membres du conseil. Tous les pouvoirs de décision étaient exercés collégialement. Le texte proposé contient cependant des termes qui prêtent à des interprétations différentes. Il est possible en effet que le président prenne certaines dispositions de sa propre autorité, ce qui pourrait rapidement donner lieu à des conflits. De plus, on ne peut perdre de vue que le président est un mandataire politique. Il est donc très vulnérable et doit dès lors être protégé contre les conséquences de certaines décisions prises de sa propre initiative.

» Ceci a surtout son importance pour la politique du personnel. En tant que mandataire élu, le président ne dispose pas de libertés suffisantes pour régler par exemple des horaires de service, des mutations vers d'autres services, etc. Il est préférable de confier les matières de ce genre au secrétaire en tant que supérieur hiérarchique du personnel. Le conseil peut toujours l'appeler à se justifier, ce qui n'est pas le cas pour le président, étant donné qu'il pourrait en résulter des complications politiques.

» A notre avis, le Conseil d'Etat fait erreur en disant qu'il est souhaitable de prévoir une disposition chargeant le président de la surveillance des membres du personnel et ce, d'après ses explications, afin d'éviter les conflits. La pra-

De Minister, bijgetreden door verschillende leden van de Commissie, wijst het amendement van de hand omdat aldus gans het voorgesteld systeem op de helling wordt gezet.

Het amendement wordt door de Commissie verworpen met 14 stemmen tegen 1.

Het geheel van artikel 27 wordt door de Commissie aangenomen met 13 eenparige stemmen.

Artikel 28

Een lid dient het volgende amendement in :

« a) In het eerste lid van dit artikel, de woorden « en heeft het algemeen toezicht op het personeel » te schrappen.

» b) In het derde lid, de woorden « de organen waarvan hij voorzitter is » te vervangen door « alle bestuursorganen ».

» c) In het vierde lid, de woorden « Hij is belast met » te vervangen door de woorden « Hij oefent toezicht uit op ».

» d) In het vijfde lid, het woord « medeondertekend » te schrappen. »

Hij verantwoordt het aldus :

« Artikel 28 van het ontwerp legt de bevoegdheden van de voorzitter vast. In de wet van 10 maart 1925 was zulke bepaling niet voorzien; wij mogen dus wel van een gelukkige verbetering spreken.

» Het komt er echter op aan de bevoegdheden zo te bepalen dat zij geen aanleiding tot conflictsituaties kunnen geven.

» Tot nu toe werd de voorzitter van de C.O.O. steeds gezien als een « primus inter pares » ten opzichte van de leden van de raad. Alle beslissingsmacht werd collegiaal uitgeoefend. In de voorgestelde tekst komen echter termen voor die voor verschillende interpretatie vatbaar zijn. De mogelijkheid bestaat immers dat de voorzitter eigenmachtig bepaalde beslissingen zou nemen, wat vlug aanleiding tot conflicten zou geven. Er mag bovendien niet uit het oog verloren worden dat de voorzitter een politiek mandataris is. Hij is dus zeer kwetsbaar, en dient dan ook beschermd tegen de gevolgen van sommige beslissingen, op eigen initiatief getroffen.

» Dit is vooral belangrijk voor het personeelsbeleid. De voorzitter staat als gekozen mandataris niet vrij genoeg om bij voorbeeld dienstregelingen, mutaties naar andere diensten en dergelijke te regelen. Soortgelijke zaken worden beter toevertrouwd aan de secretaris, als hiërarchisch overste van het personeel. Hij kan altijd ter verantwoording geroepen worden door de raad, wat met de voorzitter niet altijd het geval is, omdat het gepaard kan gaan met politieke verwickelingen.

» Naar onze mening vergist de Raad van State zich wanneer hij zegt dat het wenselijk voorkomt een bepaling te voorzien die de voorzitter belast met het toezicht op de personeelsleden, en dit, naar wordt verklaard, om conflicten te

tique nous montre qu'une telle disposition est précisément génératrice de contestations.

» Qu'est-ce en effet que « la surveillance des membres du personnel » ? Si le responsable politique et le supérieur hiérarchique vont s'occuper l'un et l'autre du personnel, il sera non seulement porté atteinte à la hiérarchie, mais cela constituerait en outre une source de conflits tant sur le plan politique qu'administratif. Il est également erroné de dire que le président est « chargé » de l'exécution des décisions du conseil, etc. Doit-il donc tout faire lui-même, se charger du courrier et d'autres tâches similaires ?

» Il serait préférable de dire qu'il « exerce le contrôle » de cette exécution.

» Enfin, le cinquième alinéa du texte néerlandais de l'article 28 comporte le mot « medeondertekend » (en français « contresignées »). En raison de l'emploi, dans le texte français du terme « contresignées », « medeondertekend » prend le sens d'une signature apposée pour authentifier celle du président. Il signifie en outre que c'est le président qui signe le premier et que le secrétaire appose ensuite sa signature. Or, ce ne peut être cela qu'on a voulu dire. C'est pourquoi il serait préférable de supprimer dans le texte néerlandais le mot « medeondertekend » et, dans le texte français, le mot « contresignées ». A la suite de l'amendement proposé à l'article 27, il y a lieu également de modifier le troisième alinéa de cet article. »

Le Ministre accepte les lettres A et B de l'amendement (à l'exception du mot « organes »).

Un membre propose de remplacer le début du troisième alinéa de cet article par ce qui suit : « Il *en* convoque les réunions... »

La Commission adopte cette nouvelle rédaction.

Afin d'éviter tout malentendu éventuel, la Commission tient à apporter les précisions suivantes :

a) Au quatrième alinéa, les mots « Il est chargé de... » ne signifient évidemment pas que le président doive le faire *lui-même* ! Il doit *veiller* à ce que cela soit fait et c'est en cela que consiste sa responsabilité.

b) Au cinquième alinéa, il est question de « Toutes les pièces ». Pour assurer une parfaite concordance des textes, il serait préférable d'employer en néerlandais le terme « stukken ». C'est, bien entendu, de documents officiels qu'il s'agit ici, et non de « papiers quelconques ». Pour que l'alinéa soit d'application, il faut que les documents qui y sont visés soient « officiels » et « importants ».

Un membre avait déposé les amendements suivants :

« A. A l'alinéa 5 de cet article, ajouter, après les mots « toutes les pièces », le mot « officielles ».

» B. Compléter cet article par la disposition suivante :

» Le président peut déléguer le pouvoir au chef du centre social. »

éviter. Uit de praktijk blijkt dat zulke bepaling juist een bron van betwistingen uitmaakt.

» Wat betekent immers « het toezicht op de personeelsleden » ? Wanneer de politiek verantwoordelijke en de hiërarchische overste zich naast mekaar met het personeelsbeleid gaan bemoeien is niet alleen de hiërarchie verbroken, maar wordt bovendien politiek, zowel als administratief, een bron van conflicten geschapen. Het is ook verkeerd te zeggen dat de voorzitter « belast » is met de uitvoering van de beslissingen van de raad, enz. Moet hij dan alles zelf doen, de briefwisseling zelf voeren en dergelijke ?

» Veel beter zou het zijn te zeggen dat hij « toezicht uitoefent » op die uitvoering.

» Tenslotte komt in het vijfde lid van artikel 27 de uitdrukking « medeondertekend » voor (in het Frans « contresignées »). Door de Franse vertaling krijgt het woord « medeondertekend » de zin van een handtekening, die gezet wordt om die van de voorzitter te bekrachtigen. « Medeondertekenen » betekent bovendien dat de voorzitter eerst tekent en daarna de secretaris. Dit kan geenszins de bedoeling zijn. Daarom ware het beter het woord « medeondertekend » weg te laten. In aansluiting met het door ons voorgestelde amendement bij artikel 27 dient ook het derde lid van het artikel gewijzigd. »

De Minister aanvaardt de delen A en B van het amendement (behalve de term « organen »).

Een lid van de Commissie stelt voor de aanvang van het derde lid van dit artikel te vervangen als volgt : « Hij roept deze vergaderingen bijeen... »

De Commissie aanvaardt deze nieuwe formulering.

Om mogelijke misverstanden te voorkomen wenst de Commissie volgende verduidelijkingen te verstrekken :

a) De woorden « Hij is belast met... » in het vierde lid van dit artikel betekenen vanzelfsprekend niet dat de voorzitter het *zelf* moet doen ! Hij moet er *voor zorgen* dat het gebeurt en daarvoor is hij dan ook verantwoordelijk.

b) In het vijfde lid van dit artikel is sprake van « Alle documenten ». Om een volledige overeenstemming van tekst te bekomen is het beter in het Nederlands te spreken van « stukken ». Het is wel verstaan dat men hier « officiële bescheiden » bedoelt. Niet alle « papieren » worden in dit lid geïmplementeerd. Opdat dit lid van toepassing zou zijn moeten de kwestieuze stukken « officieel » en « belangrijk » zijn.

Een lid had de volgende amendementen ingediend :

« A. In het vijfde lid van dit artikel tussen de woorden « alle » en « documenten » in te voegen het woord « officiële ».

» B. Dit artikel aan te vullen als volgt :

» De voorzitter kan de bevoegdheid overdragen aan het hoofd van het maatschappelijk centrum. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« Il est souhaitable de préciser que les documents officiels qui engagent la responsabilité du centre d'aide sociale, soient signés par le président et le secrétaire. Les documents qui n'engagent pas la responsabilité professionnelle des agents médicaux ou sociaux échappent à cette dérogation.

» D'autre part, en vue de sauvegarder le caractère social de l'aide à apporter au client, même en cas d'urgence, il faudrait permettre au président de déléguer au chef du service social son droit d'intervenir dans les conditions prévues au dernier alinéa de l'article 28. »

Dans l'intervalle, les articles 25 et 26 ont été adoptés dans une forme telle que le littera A de ses amendements est devenu sans objet; quant au littera B, l'auteur de l'amendement le retire.

Le Ministre acceptant en grande partie le contenu du littera A desdits amendements, celui-ci est également retiré par l'auteur.

Un membre souligne que, conformément aux dispositions du Code judiciaire, le centre est d'office représenté par le président. C'est pourquoi la Commission décide de supprimer le mot « peut » figurant au quatrième alinéa.

L'article ainsi amendé est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 29

La Commission est d'avis que le jour et l'heure des réunions doivent être fixés par un règlement d'ordre intérieur.

Un membre propose d'insérer un alinéa distinct permettant au président de convoquer le conseil chaque fois qu'il le jugera nécessaire. La Commission marque son accord.

Elle estime également qu'au deuxième alinéa de l'article proposé, il y a lieu de supprimer les mots « ou du gouverneur ».

Répondant à la question d'un membre, le Ministre confirme que le conseil du Centre se réunit en principe au siège du Centre. *Il peut* toutefois se réunir en un autre lieu si le conseil le désire.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité (13 voix).

Article 30

Un membre propose de remplacer, à la première phrase de cet article, le mot « huit » par le mot « cinq ».

Voici la justification de cet amendement :

« Comme le dit le commentaire des articles, cet article s'inspire de l'article 63 de la loi communale.

Hij had deze als volgt verantwoord :

« Het is wenselijk nader aan te geven dat de officiële stukken waarbij het centrum voor maatschappelijk welzijn verantwoordelijkheid opneemt, worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris. De stukken waarbij de beroepsverantwoordelijkheid van de geneeskundige of maatschappelijke personeelsleden niet op het spel komt te staan, vallen niet onder deze afwijking.

» Aan de andere kant zou, teneinde de dienstverlening ook in spoedgevallen, binnen de maatschappelijke sfeer te houden de voorzitter zijn recht om op te treden, onder de voorwaarden bepaald in artikel 28, laatste lid, moeten kunnen overdragen aan het hoofd van de maatschappelijke dienst. »

Inmiddels werden de artikelen 25 en 26 aangenomen in zulke vorm dat deel A van zijn amendementen geen zin meer heeft; B trekt hij zelf in.

Vermits de Minister de inhoud van de eerstgenoemde amendementen grotendeels aanvaardt, worden ook deze door hun indiener ingetrokken.

In overeenstemming met de wettelijke beschikkingen van het Gerechtelijk Wetboek wordt door een lid van de Commissie beklemtoond dat het centrum wordt vertegenwoordigd van rechtswege door de voorzitter. Daarom wordt het woord « kan » in het vierde lid weggelaten.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 29

De Commissie is van mening dat dag en uur van de vergaderingen door een huishoudelijk reglement worden bepaald.

Een lid stelt voor een afzonderlijke alinea in te voegen waarbij het aan de voorzitter wordt toegelaten de raad bijeen te roepen, telkens hij dit noodzakelijk acht. De Commissie verklaart zich akkoord.

De Commissie is tevens van oordeel dat in het tweede lid van het voorgesteld artikel 29 de woorden « of van de provinciegouverneurs » moeten geschrapt worden.

Op vraag van een lid bevestigt de Minister dat de raad van het Centrum in principe vergadert in de zetel van het Centrum. *Men kan* echter ook elders vergaderen, als de raad dit wenst.

Het aldus gewijzigd artikel wordt eenparig aangenomen (13 stemmen).

Artikel 30

Een lid stelt voor, in de eerste volzin van dit artikel, het woord « acht » te vervangen door « vijf ».

Hij geeft hiervoor de volgende verantwoording :

« Zoals in de commentaar bij de artikelen wordt gezegd, is dit artikel geïnspireerd door artikel 63 van de gemeentewet.

» Nous nous demandons cependant pourquoi on a préféré prévoir que la convocation se fait « au moins huit jours avant celui de la réunion ».

» Le texte originel portait « trois jours francs ».

» Le Conseil d'Etat a attiré l'attention sur le fait que, dans le Code judiciaire, la distinction entre délais francs et délais non francs a été supprimée.

» Il a proposé de ramener le délai de convocation à « trois jours », non compris les samedis, dimanches et jours fériés légaux. Par contre, les dossiers devraient être pendant six jours à la disposition des membres. Or, cela nous mène à un système relativement compliqué. Comment, par exemple, un membre peut-il savoir, six jours avant la réunion, quels dossiers il doit consulter s'il ne connaît l'ordre du jour de la réunion que trois jours à l'avance ? C'est donc à juste titre que le projet a maintenu l'identité des deux délais.

» Le délai de « huit jours » prévu dans le projet pose toutefois d'autres problèmes. Dans la pratique, cela revient à ce que, pour une réunion qui se tient un jeudi, la convocation à la réunion doit parvenir aux membres le mercredi de la semaine précédente. Ce sera là sûrement une source de difficultés pour l'établissement de l'ordre du jour, car bien des problèmes sur lesquels le conseil aura à délibérer peuvent surgir dans le courant d'une semaine.

» Toutefois, la difficulté devient encore plus grande lorsque nous constatons que ces dispositions s'appliquent également aux réunions du bureau permanent et des comités spéciaux. Le bureau permanent se réunit en général une seule fois par semaine. Il faudra convoquer ses membres huit jours à l'avance. Dès lors, ils devront recevoir la convocation à la réunion de la semaine suivante un jour avant la réunion de la semaine en cours ! Comment imagine-t-on cela dans la pratique ? Aussi estimons-nous préférable de retenir le délai de cinq jours prévu par la loi communale.

» Cette concordance avec la procédure légale de convocation des conseils communaux permettra d'éviter des confusions et des malentendus inutiles. En outre, un délai de cinq jours offre davantage de possibilités pour préparer l'ordre du jour définitif, d'une part, et, d'autre part, il garantit aux membres la possibilité de préparer la réunion en profondeur.

» A la suite du présent amendement, un délai identique a été retenu pour les réunions urgentes (art. 32). »

Le Ministre déclare immédiatement qu'il accepte l'amendement. La Commission marque son accord.

L'article ainsi amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 31

Un membre propose de remplacer cet article par le texte suivant :

« Les réunions du Centre d'aide sociale sont publiques, sauf lorsqu'il s'agit de problèmes de personnel ou de cas

» Wij vragen ons nochtans af waarom de voorkeur werd gegeven aan de bijeenroeping « ten minste acht dagen vóór de dag van de vergadering ».

» De oorspronkelijke tekst vermeldde « volle drie dagen ».

» De Raad van State heeft gewezen op de afschaffing in het Gerechtelijk Wetboek van het onderscheid tussen vrije en niet-vrije termijnen.

» Hij stelde voor de termijn voor bijeenroeping op « drie dagen » te brengen, waarin noch de zaterdagen, noch de zondagen of wettelijke feestdagen begrepen zijn. Daartegenover zouden de dossiers zes dagen ter inzage van de leden moeten zijn. Dit brengt ons tot een betrekkelijk ingewikkeld systeem. Hoe kan een lid bijvoorbeeld zes dagen vóór de vergadering weten welke dossiers hij moet inzien, als hij de agenda van de vergadering slechts drie dagen bij voorbaat kent ? Het ontwerp heeft dan ook terecht de beide termijnen gelijk gehouden.

» In verband met de « acht dagen » van het ontwerp stellen zich nochtans andere problemen. Praktisch komt het erop neer dat voor een vergadering die op een donderdag wordt gehouden, de uitnodiging voor de vergadering bij de leden moet toekomen op de woensdag van de voorgaande week. Dit brengt zeker moeilijkheden mee voor het vaststellen van de agenda, want in de loop van een week kunnen zich heel wat problemen voordoen waarover de raad moet beraadslagen.

» Het wordt echter nog moeilijker wanneer wij vaststellen dat deze bepalingen ook van toepassing zijn op de vergaderingen van het vast bureau en van de bijzondere comités. Het vast bureau vergadert meestal éénmaal per week. Men zal de leden acht dagen bij voorbaat moeten uitnodigen. Zij zullen de uitnodiging voor de vergadering van de volgende week dan ook moeten ontvangen één dag vóór de vergadering van de lopende week ! Hoe kan men zich dat in de praktijk voorstellen ? Wij menen dan ook dat het beter is de door de gemeentewet voorziene vijf dagen te weerhouden.

» Deze overeenstemming met de wettelijke procedure tot bijeenroeping van de gemeenteraden zal leiden tot het vermijden van nutteloze verwarring en misverstanden. Bovendien bieden vijf dagen enerzijds ruimer mogelijkheden tot het voorbereiden van de definitieve dagorde, en waarborgen zij anderzijds de mogelijkheid aan de leden grondig de vergadering voor te bereiden.

» Ingevolge dit amendement wordt ook voor spoedeisende bijeenkomsten (art. 32) dezelfde termijn bepaald. »

De Minister verklaart onmiddellijk dit amendement te aanvaarden. De Commissie is het daarmee eens.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 31

Een lid stelt voor dit artikel te vervangen als volgt :

« De vergaderingen van het Centrum voor maatschappelijk welzijn zijn openbaar, behalve wanneer het gaat om perso-

individuels ou si les deux tiers des membres le demandent. »

I justifie son amendement comme suit :

« La publicité des débats est de nature à favoriser l'information et la participation de la population puisque toute la population est considérée désormais comme des clients potentiels.

» D'autre part, elle est garantie d'un contrôle nécessaire sur l'exercice du mandat conféré aux membres du conseil de l'aide sociale élu au second degré. »

Un autre membre propose au contraire de supprimer le deuxième alinéa de cet article.

Cet amendement est justifié comme suit :

« D'après le commentaire de cet article, la disposition contenue dans ce deuxième alinéa doit notamment permettre de tenir des conférences de presse.

» Pour ce faire, une majorité des deux tiers des membres présents serait requise. Nous estimons qu'une pareille conférence de presse ne constitue nullement une séance du conseil et que la majorité simple suffit pour décider de la tenir. Ce deuxième alinéa n'a par conséquent aucune raison d'être et mieux vaut le supprimer. »

Trois tendances se dessinent nettement au sein de la Commission à propos de cette question.

a) Certains commissaires sont d'avis que la publicité des réunions doit être de règle. Les intervenants estiment qu'il est évident que les dossiers relatifs à des personnes doivent être traités à huis clos, comme cela se fait d'ailleurs dans d'autres collèges et conseils administratifs. A l'appui de leur thèse, ils rappellent que la compétence que le projet confie au centre est large et même exorbitante, comparativement aux compétences légales actuelles. Puisque pratiquement toute la politique sociale de la commune pourra être débattue au Centre, on peut difficilement défendre le principe du huis-clos. Les intervenants estiment par ailleurs qu'en principe le huis-clos n'est pas démocratique.

b) D'autres membres de la Commission — ceux-ci étant manifestement majoritaires — sont d'avis qu'il faut accepter la règle du secret. Pour eux, il y a lieu de supprimer purement et simplement le 2^e alinéa de cet article. Les partisans de cette thèse estiment que le huis-clos permettra au Centre de remplir plus facilement sa mission. La prise de décisions sera beaucoup plus rapide. L'important est de dépolitiser autant que possible les matières pour lesquelles le Centre sera compétent. Seul le huis-clos permet d'atteindre cet objectif.

Le Centre pourra disposer en tout temps d'autres moyens pour justifier, s'il y a lieu, sa politique générale devant l'opinion publique. Il lui suffira à cet effet d'organiser une conférence de presse. Par ailleurs, il y a toujours la tutelle budgétaire de l'administration communale. La possibilité

neelsproblemen of persoonlijke gevallen dan wel indien twee derden van de leden het vragen. »

Hij verstrekt hiervoor de volgende verantwoording :

« De openbaarheid van de besprekingen kan de voorlichting en de participatie van de bevolking in de hand werken, aangezien de gehele bevolking voortaan bij de activiteit van de centra kan worden betrokken.

» Bovendien is zij verzekerd van de noodzakelijke controle op de uitoefening van het mandaat dat aan de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn bij getrapte verkiezingen wordt verleend. »

Een ander lid verkiest het tweede lid van dit artikel te schrappen.

Hij licht zijn houding aldus toe :

« De commentaar van het artikel zegt dat de bepalingen van het tweede lid voorzien werden, o.a. om een persconferentie mogelijk te maken.

» Hiervoor wordt dan een twee-derden-meerderheid van de aanwezige leden vereist. Wij menen dat soortgelijke conferentie geen vergadering van de raad is, en dat voor het houden ervan een gewone meerderheid in de raad volstaat. Dit tweede lid heeft dan ook geen zin en wordt best weggelaten. »

Er zijn duidelijk drie tendensen in de Commissie aanwezig nopens deze kwestie.

a) Sommige leden van de Commissie zijn van oordeel dat men als stelregel de openbaarheid van de vergaderingen moet aanvaarden. Hierbij wordt als vanzelfsprekend geacht dat de behandeling van « dossiers nopens personen » in geheime zitting worden behandeld, zoals dit overigens in andere administratieve colleges en raden gebeurt. Tot staving van deze stelling wordt aangevoerd dat door dit ontwerp aan het centrum een ruimer en zelfs verregaande bevoegdheid wordt toevertrouwd in vergelijking met de huidige wettelijke bevoegdheden. Vermits praktisch gans het sociaal beleid van de gemeente in het centrum ter sprake komt, kan men moeilijk de geheime zitting als beginsel verdedigen. Bovendien acht men geheime beraadslaging in beginsel niet democratisch.

b) Andere leden van de Commissie — en duidelijk de meerderheid — zijn van oordeel dat men de geheimhouding als de regel moet aanvaarden. Volgens deze mening moet alinea twee van dit artikel dan ook eenvoudig vervallen. De voorstanders van deze stelling zijn van oordeel dat men met de geheime zitting veel gemakkelijker de opdracht van het Centrum zal kunnen vervullen. Men zal veel vlugger tot besluitvorming komen. Het komt erop aan de materie — waarvoor het Centrum bevoegd zal zijn — zoveel mogelijk te depolitiseren. Daartoe kan men slechts komen met geheime beraadslagingen.

Het Centrum zal ten allen tijde kunnen beschikken over andere middelen om — indien daartoe aanleiding bestaat — haar algemeen beleid te verantwoorden voor de publieke opinie. Het volstaat hiertoe een persconferentie te organiseren. Bovendien is er nog steeds de budgettaire voogdij van

d'interpellation et d'intervention en séance publique du conseil communal reste ouverte et constitue une garantie sérieuse.

c) Enfin, une partie de la Commission est favorable à l'adoption d'une solution intermédiaire. La loi indiquerait les problèmes pour lesquels la publicité est imposée. A cet égard, un membre suggère de surseoir au vote sur cette matière jusqu'à la discussion des compétences du Centre.

Le Ministre estime que le contenu du premier alinéa de cet article est d'une importance fondamentale. Il n'en est pas ainsi pour le second alinéa.

Votes

Le premier amendement est rejeté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Le premier alinéa du texte du projet est adopté par 14 voix contre 2.

Le deuxième amendement visant à supprimer le deuxième alinéa de l'article 31 est adopté par 9 voix contre 3 et 3 abstentions.

L'ensemble de l'article 31 ainsi amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 32

La Commission est d'avis qu'au premier alinéa, il y a lieu d'insérer, après les mots « Le conseil », les mots « le bureau permanent et les comités spéciaux ». Il en va de même pour l'alinéa 2.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité (13 voix).

Article 33

Un commissaire demande quelle est la signification et la portée exacte des mots « lorsqu'il est question de personnes » à l'alinéa 3 de cet article.

Le Ministre déclare que ce passage vise le personnel du centre local ou intercommunal ainsi que les conseillers eux-mêmes. Ce texte n'a toutefois rien à voir avec les problèmes relatifs aux dossiers des demandeurs d'aide.

Sur la proposition d'un membre, la Commission décide de supprimer, à l'alinéa 4 de cet article, les mots « ou présentation de candidats ».

Un commissaire demande comment un membre du conseil peut s'abstenir lorsque le vote se fait au scrutin secret. Le Ministre lui répond qu'il peut le faire uniquement en émettant un vote en blanc. S'abstenir au vote d'une autre manière constituerait une violation du secret.

La signification du mot « abstentions » à cet article n'a donc trait qu'au vote par appel nominal.

Le règlement d'ordre intérieur doit prévoir le mode de votation (l'ordre dans lequel votent les membres). La loi se limite à prévoir que le président vote en dernier lieu.

het gemeentebestuur. De mogelijkheid tot interpellatie en tussenkomst in openbare zittingen van de gemeenteraad blijft mogelijk en een ernstige waarborg.

c) Tenslotte is er een tendens in de Commissie om een tussenoplossing te aanvaarden. Men zou in de wet bepalen voor welke problemen de openbaarheid wordt opgelegd en voor welke niet. Een lid stelt in dit verband voor de stemming over deze aangelegenheid uit te stellen tot wanneer zal gehandeld worden over de bevoegdheid van het Centrum.

De Minister acht de inhoud van de eerste alinea van dit artikel van fundamenteel belang. Dit is niet het geval voor de tweede alinea.

Stemmingen

Het eerstgenoemde amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Het eerste lid van de ontwerptekst wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Het tweede amendement dat strekt tot schrapping van de tweede alinea van artikel 31, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3 bij 3 onthoudingen.

Het geheel van het aldus geamendeerd artikel 31 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 32

De Commissie is van oordeel dat in het eerste lid na de woorden « de raad » moet worden vermeld « het vast bureau en de bijzondere comités ». Hetzelfde geldt voor het tweede lid.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met eenparigheid (13 stemmen).

Artikel 33

Een lid van de Commissie vraagt naar de juiste betekenis en draagwijdte van de woorden: « als het om personen gaat » in het derde lid van dit artikel.

De Minister verklaart dat hier wordt beoogd het personeel van het lokaal of intercommunaal centrum en de raadsleden zelf. Deze tekst heeft echter niets te maken met problemen in verband met dossiers voor hulpbehoevenden.

Op voorstel van een lid beslist de Commissie, in het vierde lid van dit artikel, te schrappen de woorden: « of voordracht van kandidaten ».

Een lid stelt de vraag hoe een lid van de raad zich kan onttrekken in geval van geheime stemming. De Minister antwoordt dat zulks alleen kan geschieden door blanco te stemmen. Indien men zich op een andere wijze aan de stemming zou onttrekken, zou zulke houding een schending van de geheimhouding betekenen.

De betekenis van « onthouding » in dit artikel heeft dan ook slechts betrekking op de stemming bij naamafroeping.

Het huishoudelijk reglement moet voorzien in de wijze van stemming (volgorde). De wet voorziet alleen dat de voorzitter laatst stemt.

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 34

Plusieurs membres de la Commission estiment qu'il n'est pas nécessaire de donner lecture et d'approuver le procès-verbal d'une séance lors de la séance suivante.

Le Ministre est lui aussi d'avis que cela peut se faire lors d'une séance ultérieure.

Le texte de l'article 34 est adapté en conséquence et l'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité (13 voix).

Article 35

Un membre propose de remplacer, au premier alinéa de cet article, le mot « leur » par le mot « le ».

Etant donné qu'il a proposé par voie d'amendement que le président soit de plein droit président de tous les organes de gestion du centre, il convient d'adapter le texte de l'article 35 en conséquence.

Il propose en outre de remplacer le dernier alinéa de cet article par les dispositions suivantes :

« Les deuxième et troisième convocations se font conformément aux règles prescrites par l'article 30 et il est fait mention que c'est pour la deuxième ou pour la troisième fois que la convocation a lieu. En outre, la troisième convocation rappelle textuellement les deux premiers alinéas de l'article 32. »

Son intention est d'harmoniser le projet avec la loi communale.

Le Ministre propose un nouveau libellé. Comme il répond au but de l'amendement, celui-ci est retiré par l'auteur.

Une modification est cependant apportée au troisième alinéa du nouveau texte proposé par le Ministre. Les mots « à l'exception du deuxième alinéa de l'article 31 » sont supprimés.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 36

A la demande d'un commissaire, les mots « des documents » sont supprimés du texte français. Le texte néerlandais reste inchangé.

La Commission considère qu'il va de soi et qu'il est donc bien entendu que les membres du centre doivent être tenus au secret, et ce tant en ce qui concerne les discussions que les votes. A ce propos, on fait valoir, à titre d'exemple, qu'il n'est même pas permis aux membres de communiquer à qui

Het artikel 33 wordt aangenomen met 13 eenparige stemmen.

Artikel 34

Verschillende leden van de Commissie zijn van oordeel dat het niet noodzakelijk is dat de notulen van een vergadering op de daaropvolgende vergadering worden voorgelezen en goedgekeurd.

De Minister is tevens van oordeel dat zulks kan gebeuren op een latere vergadering.

De tekst van artikel 34 wordt derhalve aangepast en het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met eenparigheid (13 stemmen).

Artikel 35

Een lid wenst, in de eerste volzin van dit artikel, het woord « hun » te vervangen door « de ».

Aangezien hij amendementen indiende waardoor de voorzitter van rechtswege voorzitter is van alle bestuursorganen van het centrum, dient de tekst van artikel 35 hiermede in overeenstemming gebracht.

Verder stelt hij voor het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De tweede en derde bijeenroeping moeten geschieden overeenkomstig de voorschriften van artikel 30, en er moet vermeld worden dat de bijeenroeping voor de tweede of de derde maal geschiedt. Bovendien moet de derde bijeenroeping de eerste twee bepalingen van artikel 32 voorafgaandelijk vermelden. »

Zijn bedoeling is analogie met de gemeentewet te bekomen.

De Minister stelt een nieuwe tekst voor. Deze komt tegemoet aan de bedoeling van het amendement, dat hierop wordt ingetrokken.

Aan de nieuwe door de Minister voorgestelde tekst wordt nog een wijziging toegebracht in het derde lid. In dit lid vervallen de woorden : « met uitzondering van het tweede lid van artikel 31 ».

Het aldus gewijzigd artikel wordt bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 36

Op verzoek van een lid van de Commissie laat men in de Franse tekst de woorden « des documents » vallen. In de Nederlandse tekst blijft alles ongewijzigd.

Volgens de Commissie is het duidelijk en wel verstaan dat de leden van het centrum tot geheimhouding verplicht zijn. Dit heeft betrekking zowel op de bespreking als op de stemmingen. In verband met deze geheimhouding wordt nog als voorbeeld aangehaald dat het de leden niet toegelaten is

que ce soit les décisions relatives à l'octroi d'un minimum de moyens d'existence. Seul le bénéficiaire en est informé.

Le personnel du centre est également tenu au secret.

Faut-il le dire, toute décision du centre devra nécessairement être rendue publique dans la mesure où elle devra être exécutée.

Un commissaire ayant demandé comment les membres peuvent prendre connaissance des documents et des dossiers, le Ministre répond que ce point doit trouver sa place dans un règlement d'ordre intérieur.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 37

La Commission estime que, pour le point 2 de cet article, il serait préférable de reprendre le texte initial tel qu'il avait été soumis à l'avis du Conseil d'Etat. La Commission repousse le texte actuel. Elle apporte en outre une amélioration au point 3 du texte français. Les mots « en opposition avec » sont remplacés par les mots « opposés à ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 38

Un membre, appuyé en cela par plusieurs autres commissaires, estime que le texte proposé n'a plus d'objet et qu'il est dépassé par d'autres projets de loi dont sont saisies les Chambres législatives et qui concernent le régime de rémunération et de pension des bourgmestres, des échevins et des présidents de C.A.P. Il s'agit de projets de loi que le Sénat a déjà adoptés et qui ont été transmis à la Chambre des Représentants. L'intervenant cite au premier chef le projet de loi réglant la pension de certains mandataires et celle de leurs ayants droit (Doc. Chambre 550 (1974-1975), n° 1) et le projet de loi modifiant l'article 103 de la loi communale (Doc. Chambre 704 (1975-1976), n° 1).

Le Ministre tient tout d'abord à souligner que le texte de l'article 38 a été rédigé à un moment où il n'était pas encore question des projets de loi précités. Il fait en outre observer que, lors de la préparation de ce texte, on est parti de l'idée que l'on aurait toujours affaire à de grandes entités. Ceci explique pourquoi le texte de l'article proposé n'accorde pas au conseil de l'aide sociale le pouvoir de décider ou non de l'octroi des avantages visés à cet article — comme c'est actuellement le cas pour les commissions d'assistance publique sur la base de l'article 24 de la loi du 10 mars 1925 — mais prévoit par contre expressément que le conseil « accorde » ces avantages.

Comme les modifications apportées par la Commission aux objectifs initiaux du projet auront pour effet que bon nombre

zelfs de beslissingen in verband met het toekennen van een levensminimum aan wie ook mede te delen. Dit mag alleen geschieden aan de belanghebbende.

Ook het personeel van het centrum is tot zwijgplicht gehouden.

Onnodig te vermelden dat gelijk welke beslissing van het centrum in de mate, waarin zij dient te worden uitgevoerd, noodzakelijkerwijze zal dienen publiek te worden gemaakt.

Op vraag van een lid, hoe de leden kennis kunnen nemen van de bescheiden en dossiers, antwoordt de Minister dat zulks dient geregeld door een huishoudelijk reglement.

Het artikel wordt bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 37

De Commissie is van oordeel dat voor punt 2 van dit artikel best de oorspronkelijke tekst, ter advies aan de Raad van State voorgelegd, wordt hernomen. De huidige tekst wordt afgewezen. Verder wordt onder punt 3 een verbetering aangebracht in de Franse tekst. De woorden « en opposition avec » worden vervangen door « opposés à ».

Het aldus gewijzigd artikel wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikel 38

Een lid, hierin bijgetreden door verscheidene andere commissieleden, oordeelt dat de voorgestelde tekst niet meer dienend is en voorbijgestreefd door andere ontwerpen van wet die heden bij de Wetgevende Kamers aanhangig zijn wat de bezoldigings- en pensioenregeling betreft voor de burgemeesters, schepenen en voorzitters van C.O.O. Het zijn ontwerpen van wet die reeds door de Senaat werden aangenomen en overgezonden aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Bedoeld worden, in de eerste plaats, het ontwerp van wet tot regeling van het pensioen van sommige mandatarissen en van dat van hun rechtverkrijgenden (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1974-1975, nr. 550) en verder het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 103 van de gemeentewet (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1975-1976, nr. 704).

De Minister wijst er vooreerst op dat de tekst van artikel 38 werd opgesteld op een ogenblik dat er nog geen sprake was van de voormelde ontwerpen van wet. Verder merkt hij op dat bij de voorbereiding van die tekst werd uitgegaan van de idee dat men steeds zou te maken hebben met grote entiteiten. Dit legt uit waarom het voorgestelde artikel niet de bevoegdheid geeft aan de raad voor maatschappelijk welzijn al dan niet tot de toekenning van de bij dit artikel bedoelde voordelen te beslissen — zoals dit heden het geval is voor de commissies van openbare onderstand op grond van artikel 24 van de wet van 10 maart 1925 — doch daarentegen uitdrukkelijk bepaalt dat de raad die voordelen « toekent ».

Aangezien, ingevolge de wijzigingen door de Commissie aan het oorspronkelijke opzet van het ontwerp gebracht, tal

de centres locaux n'auront pas l'importance ou l'activité justifiant un traitement pour le président du conseil, le Ministre estime qu'on doit en revenir à la formule antérieure et que, dès lors, c'est la formule « peut accorder » qui s'impose. Ceci se fera alors « dans les limites », déterminées par le Roi, ce qui permettra d'arrêter les critères d'importance qui serviront à déterminer si ce traitement peut être accordé.

Le Ministre estime qu'en attendant que le problème soit réglé par une législation distincte, il importe de prévoir une disposition relative au régime de pension. Il est d'avis que la meilleure manière de le faire est d'insérer une simple référence au régime de pension applicable aux échevins.

Le Ministre propose pour l'article 38 un nouveau texte qui tient compte des suggestions ci-dessus.

Accessoirement, un commissaire demande si les membres du conseil peuvent également toucher des jetons de présence pour l'assistance aux réunions du bureau permanent et des comités spéciaux. La réponse du Ministre est affirmative.

Sur ce, le nouveau texte de l'article 38 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 39

Un membre propose de compléter cet article par la disposition suivante : « Le Roi fixe les règles à appliquer en ce qui concerne le calcul de ce traitement, la continuation du paiement du traitement du président élu et l'incidence de ces paiements en matière de pension. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Si le régime instauré par l'article 39 est logique, il faut cependant poser quelques questions.

» La première est de savoir si le président absent par suite d'incapacité de travail ou de congé ou pour toute autre cause continue à jouir de son traitement.

» L'on doit également se demander si le traitement est calculé par mois ou par jour. Un mois commencé compte-t-il pour un mois entier ?

» Les périodes d'absence entrent-elles aussi en ligne de compte pour le calcul de la pension ? Les périodes pendant lesquelles un membre remplace le président sont-elles également prises en considération pour le calcul de sa pension s'il devient président par la suite ou s'il l'a été antérieurement ?

» Nous croyons qu'il est impossible de prévoir ces éventualités dans la loi. La question pourra être résolue par voie d'arrêté royal. »

La Commission est pratiquement d'accord sur le contenu de cet amendement mais demande que la rédaction en soit quelque peu modifiée.

Un membre constate que cet article traite du transfert d'un traitement d'une personne à une autre. Il lui paraît

van plaatselijke centra niet de belangrijkheid of bedrijvigheid zullen kennen die een bezoldiging voor de voorzitter van de raad rechtvaardigen, meent de Minister dat men terug moet keren naar de vroegere formule en derhalve moet spreken van « kan toekennen ». Dit zal dan gebeuren « binnen de perken » door de Koning bepaald, wat toelaat criteria van belangrijkheid vast te stellen die zullen uitmaken of de bedoelde toekenning mag gebeuren.

In afwachting dat een afzonderlijke wetgeving het probleem regelt, acht de Minister het nodig een bepaling te voorzien nopens de pensioenregeling. Hij oordeelt dat dit best kan gebeuren door een eenvoudige verwijzing naar het pensioenstelsel dat voor de schepenen van toepassing is.

De Minister legt een nieuwe tekst van artikel 38 voor, die rekening houdt met de bovenstaande suggestie.

In bijkomende orde vraagt een commissielid of de leden van de raad ook presentiegelden mogen ontvangen voor het bijwonen van de vergaderingen van het vast bureau en van de bijzondere comités. De Minister antwoordt bevestigend op deze vraag.

De nieuwe tekst voor artikel 38 wordt hierop aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 39

Een lid stelt voor, dit artikel aan te vullen als volgt : « De Koning bepaalt de regelen voor de berekening van deze wedde en voor de verdere uitkering van de wedde van de verkozen voorzitter, evenals hun invloed op de pensioenvorming. »

Hij verantwoordt dit aldus :

« Alhoewel de bepalingen van artikel 39 een logische regeling invoeren, dienen toch enkele vragen gesteld.

» De eerste is deze of de voorzitter welke afwezig is wegens werkonbekwaamheid, verlof of dergelijke zijn wedde blijft genieten.

» Vervolgens rijst de vraag of de wedde per maand of per dag berekend wordt. Geldt een begonnen maand voor een hele maand ?

» Worden de termijnen van afwezigheid meegerekend voor de berekening van het pensioen ? Worden de termijnen tijdens welke een lid de voorzitter vervangt medegerekend voor de berekening van het pensioen, zo dit lid later of vroeger voorzitter wordt of is geweest ?

» Wij menen dat het onmogelijk is al deze mogelijkheden in de wet te voorzien. Een oplossing kan gevonden worden langs de weg van een koninklijk besluit. »

De Commissie is het praktisch eens over dit amendement, doch vraagt dat de redactie enigszins worde gewijzigd.

Een lid stelt vast dat dit artikel handelt over de verplaatsing van een wedde van het ene hoofd naar het andere.

souhaitable qu'une mesure générale soit prise pour des cas de l'espèce. Il lui semble, par exemple, normal qu'un président qui a été malade pendant un temps assez long, continue, en dépit de sa maladie, à toucher son traitement, du moins en partie. Il estime toutefois qu'il se recommande de régler cette matière par voie d'arrêté royal. Il convient aussi de régler, et ceci doit être repris dans le texte, l'influence de tels paiements sur la constitution de la pension du président élu.

Le Ministre propose pour cet article un texte qui tient compte de ces observations et qui est adopté à l'unanimité par les 13 membres présents.

Article 40

Seul le deuxième alinéa de cet article donne lieu à discussion.

Plusieurs membres sont d'avis que cette disposition peut être supprimée alors que d'autres souhaitent la maintenir.

Le texte de la loi doit en tout cas être plus précis.

Sur proposition d'un membre, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante : « Ils sont soumis à l'avis du ou des collèges des bourgmestre et échevins, selon qu'il s'agit d'un centre local ou intercommunal d'aide sociale. En cas de divergence, la décision appartient au gouverneur. »

Un commissaire estime que les règlements d'ordre intérieur sont suffisamment importants pour requérir l'approbation du conseil communal. Il propose que ce règlement soit soumis pour approbation au(x) conseil(s) communal(aux). En cas de divergence, c'est le gouverneur qui décide.

Le texte ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

CHAPITRE III

Du personnel du Centre public d'aide sociale

Articles 41 et 42

Un membre dépose les amendements suivants :

Remplacer le texte de l'article 41 par la disposition suivante :

« Chaque centre d'aide sociale a un secrétaire et un receveur. »

A. Compléter le deuxième alinéa de l'article 42 par les mots : « qui comprendra au moins un travailleur social ».

B. Dans le texte néerlandais de la première phrase du troisième alinéa de cet article, remplacer les mots : « de maatschappelijke dienstverlening » par les mots « het maatschappelijk welzijn ».

C. A la première ligne du même alinéa, insérer, après le mot « générales », les mots « plus favorables ».

Ces amendements rencontrent les préoccupations et les revendications des organisations syndicales. Tant pour l'arti-

Het lijkt hem wenselijk dat een algemene regeling wordt getroffen voor soortgelijke aangelegenheden. Het komt hem bijvoorbeeld normaal voor dat een voorzitter, welke gedurende een vrij lange tijd ziek is, spijs zijn ziekte toch — althans gedeeltelijk — zijn wedde blijft behouden. Hij acht het echter wenselijk dat zulks bij koninklijk besluit wordt geregeld. Ook moet worden geregeld — en dit dient in de tekst te worden opgenomen — de invloed van zulke uitkeringen op de vorming van het pensioen van de verkozen voorzitter.

De Minister legt voor dit artikel een tekst voor, die met deze bemerkingen rekening houdt en die eenparig goedgekeurd wordt door de 13 aanwezige leden.

Artikel 40

Alleen de tweede alinea van dit artikel geeft aanleiding tot discussie.

Sommige leden menen dat deze tweede alinea mag worden geschrapt, anderen daarentegen wensen de tekst te behouden.

In ieder geval moet de tekst van de wet duidelijker zijn.

Op voorstel van een lid wordt de tweede alinea vervangen als volgt : « Zij worden onderworpen aan het advies van het of de colleges van burgemeester en schepenen naargelang het gaat om een plaatselijk of intercommunaal centrum. Ingeval van meningsverschil beslist de gouverneur. »

Een lid meent dat de huishoudelijke reglementen voldoende belangrijk zijn om de goedkeuring te vereisen van de gemeenteraad. Hij stelt voor, de gemeenteraad (de gemeenteraden) dit reglement te doen goedkeuren. In geval van betwisting beslist de gouverneur.

De aldus gewijzigde tekst wordt bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

HOOFDSTUK III

Het personeel van het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn

Artikelen 41 en 42

Een lid dient de volgende amendementen in :
De tekst van artikel 41 te vervangen als volgt :

« Elk centrum voor maatschappelijk welzijn heeft een secretaris en een ontvanger. »

A. In fine van het tweede lid van artikel 42 wordt volgende tekst bijgevoegd : « waarin ten minste... één maatschappelijk werker wordt voorzien ».

B. In de eerste volzin van het derde lid van artikel 42 van het ontwerp worden de woorden « de maatschappelijke dienstverlening » vervangen door de woorden « het maatschappelijk welzijn ».

C. In de eerste regel van het derde lid het woord « gunstigere » in te lassen tussen « behoudens » en « algemene ».

Deze amendementen zijn in overeenstemming met de bekommernis en de eisen van de syndicale organisaties.

de 41 que pour l'article 42, il convient de recruter un personnel qualifié. Par ailleurs, l'auteur de l'amendement n'est pas d'accord sur la tendance nettement marquée et qui aurait pour effet d'instituer une sorte de nouveau corporatisme parmi les travailleurs sociaux. Si ceux-ci doivent se voir confier une mission bien délimitée et claire, ils doivent tout autant être très conscients de leur statut exact et de leurs compétences.

Il est toutefois superflu de créer un nouveau grade légal à l'intention de ces travailleurs sociaux.

Le Ministre qui se déclare d'accord en principe sur la tendance qui est à la base de l'amendement, est appuyé sur ce point par plusieurs commissaires. A son avis, il s'agit avant tout de recruter un personnel qualifié pour le travail social. Il ajoute qu'il entend réaliser l'égalité entre le personnel du centre et celui de la commune. Il souhaite même rendre possible une mobilité entre ces deux corps. A cet effet, il faut évidemment obtenir l'accord du département de l'Intérieur.

Dans le même ordre d'idées, un membre fait observer qu'il doute de la possibilité de concrétiser cette idée. En effet, dans le passé, on s'est toujours heurté à l'action des syndicats des services publics, qui invoquent les droits acquis.

Un membre l'ayant interrogé à ce sujet, le Ministre répond qu'en cas de centre intercommunal, l'on devra se référer, pour ce qui est de l'assimilation, à la commune où le centre a son siège. Ce à quoi un membre rétorque qu'à son avis, c'est la commune la plus favorisée qui devrait servir de référence.

En ce qui concerne l'assimilation éventuelle du personnel de la commune et de celui du futur centre, un membre suggère même que l'on désigne un seul employeur pour tout ce personnel. Il veut bien faire une exception pour les hôpitaux.

Un membre qui se déclare d'accord avec la tendance visant à réaliser l'égalité, estime toutefois qu'il faudra en tout cas tenir compte du caractère spécifique de certaines fonctions exercées dans le centre. Ainsi, la fonction d'infirmière hospitalière peut difficilement être comparée avec celle d'infirmière dans un service administratif.

Plusieurs membres suggèrent de consulter les organisations syndicales.

Le Ministre répond que cela a été fait et que les avis des organisations syndicales ont été mis à la disposition des commissaires pour que ceux-ci puissent juger en connaissance de cause. Par ailleurs, il estime que le personnel de la commune et celui du centre doivent en tout cas être mis sur le même pied du point de vue administratif et pécuniaire, sauf — évidemment — pour les fonctions spécifiques. Pour le cadre du personnel, il faudra prendre l'avis de la commission paritaire.

Het behoort dat zowel voor artikel 41 als voor artikel 42 geschoolde werkrachten zouden aangeworven worden. Anderzijds gaat de indiener van het amendement niet akkoord met de tendens welke duidelijk merkbaar is en die een soort nieuw corporatisme zou invoeren bij de maatschappelijke werkers. Deze maatschappelijke werkers moeten een wel omlijnde en duidelijke opdracht ontvangen, doch zij moeten zich wel bewust zijn van hun juist statuut en hun bevoegdheid.

Het is evenwel overbodig, voor deze maatschappelijke werkers een nieuwe wettelijke graad in te voeren.

De Minister verklaart zich in beginsel met de tendens van het amendement akkoord en wordt hierbij gesteund door verscheidene leden van de Commissie. Naar zijn mening komt het er vooral op aan dat geschoold personeel voor het maatschappelijk werk zou worden aangeworven. Hij verklaart verder dat hij gelijkheid nastreeft tussen personeel van centrum en gemeente. Hij wenst zelfs een mobiliteit tussen deze twee korpsen mogelijk te maken. Uiteraard moet hier toe een akkoord met het departement van Binnenlandse Zaken worden verworven.

In dit verband laat een lid opmerken dat hij twijfelt aan de mogelijkheid om zulke idee tot werkelijkheid te brengen. Steeds heeft men in het verleden inderdaad gestuit op de actie van de syndicaten van de openbare diensten die zich beroepen op verworven rechten.

Op vraag van een lid antwoordt de Minister dat ingeval van intercommunaal centrum men met de gelijkstelling zal moeten verwijzen naar de gemeente waar het centrum zijn zetel heeft. Hierop repliceert een lid van de Commissie dat naar zijn mening de meest begunstigde gemeente zou moeten dienen als referentie.

In verband met de mogelijke gelijkstelling van personeel van de gemeente en van het toekomstig centrum, wordt door een lid zelfs gesuggereerd dat men voor gans dit personeel één werkgever zou aanstellen. Hij wil wel een uitzondering maken voor de ziekenhuizen.

Een lid is met de tendens welke ertoe strekt gelijkheid te bewerkstelligen, volledig akkoord, doch meent dat in ieder geval zal moeten rekening gehouden worden met het specifiek karakter van bepaalde functies in het centrum. De functie van ziekenhuisverpleegster kan men moeilijk vergelijken met die van een verpleegster in één of andere administratieve dienst.

Vanwege verschillende leden wordt de suggestie gedaan dat men de syndicale organisaties zou raadplegen.

De Minister antwoordt dat dit gebeurt is en dat de standpunten van de syndicale organisaties ter beschikking werden gesteld van de leden der Commissie opdat dezen in alle duidelijkheid zouden kunnen oordelen. Verder is hij van mening dat in ieder geval het personeel voor gemeente en centrum administratief en financieel moet gelijkgesteld worden, behalve — vanzelfsprekend — voor de specifieke functies. In verband met de personeelsformatie dient advies te worden ingewonnen van het paritair comité.

A l'issue de ces discussions, le Ministre dépose un nouveau texte pour les articles 41 et 42.

L'amendement à l'article 41 est retiré par son auteur qui estime que le texte nouveau répond à ses préoccupations.

Un membre de la Commission est d'avis que le nouveau texte peut donner l'impression que le secrétaire et le receveur ne font pas partie du cadre puisqu'il est une nouvelle fois question de leur statut dans la suite du projet. L'intervenant ajoute qu'il ne comprend pas pourquoi il faut supprimer le travailleur social dans le texte de l'article 41. Pour lui, c'est là une imprécision supplémentaire.

Le Ministre répond de la manière la plus formelle que le secrétaire et le receveur font effectivement partie du cadre. Leur responsabilité légale est spécifique de leur fonction et de leur mission. D'où la place spécifique qu'ils occupent dans le texte du projet.

Un membre propose de regrouper en un seul article les dispositions des articles 41 et 42. Le Ministre lui répond que, compte tenu des arguments cités ci-dessus, il préfère maintenir le texte tel quel, et ce pour des raisons psychologiques.

Se ralliant à ce point de vue, la Commission adopte l'article 41 par 16 voix contre 1.

Après quoi, elle entame la discussion du nouvel article 42.

Pour éviter tout malentendu, il y a lieu de mentionner une nouvelle fois clairement dans le premier alinéa de cet article que le secrétaire et le receveur font partie du cadre du personnel du centre. La Commission décide dès lors d'insérer les mots : « Outre les fonctions prévues à l'article précédent ».

Après avoir pris connaissance du nouveau texte proposé par le Ministre, un membre retire l'amendement qu'il a déposé à cet article. Ce texte lui donne satisfaction, au moins partiellement. Il formule toutefois des réserves à l'égard du dernier alinéa. Il se demande si, en cas de divergence d'avis, l'on ne se trouvera pas devant une procédure beaucoup trop compliquée. Qui aura finalement le dernier mot ?

Un autre commissaire abonde dans le même sens. Il estime que la Commission doit maintenant prendre au premier chef une décision sur le problème du contrôle. Si on remet cela à plus tard, il faudra réécrire tout le texte.

Le Ministre répond que la procédure d'approbation prévue à l'article 42 à propos du centre local comporte une simplification, alors que, pour le centre intercommunal, il lui semble logique que chaque collège de bourgmestre et échevins des communes relevant de la compétence du centre, doive intervenir pour avis.

Un commissaire demande au Ministre si l'expression « travailleur social » désigne un grade légal.

Le Ministre répond par la négative, mais se réfère à l'alinéa quatre de l'article 42.

Ingevolge de de besprekingen dient de Minister een nieuwe tekst in voor de artikelen 41 en 42.

Het amendement op artikel 41 wordt ingetrokken omdat de nieuwe tekst eraan tegemoet komt.

Een lid van de Commissie is van oordeel dat de nieuwe tekst de indruk kan wekken dat secretaris en ontvanger niet tot het kader behoren vermits hun statuut verder in het ontwerp opnieuw wordt behandeld. Verder begrijpt hij niet waarom de maatschappelijk werker uit de tekst van artikel 41 moet worden geweerd. Dit is naar zijn mening een onnauwkeurigheid te meer.

De Minister repliceert op de meest formele wijze dat secretaris en ontvanger inderdaad tot het kader behoren. Specifiek aan hun functie en opdracht is hun wettelijke verantwoordelijkheid. Vandaar de specifieke plaats welke zij in de tekst van het ontwerp innemen.

Een lid stelt voor de artikelen 41 en 42 samen te voegen, waarop de Minister stelt dat, ingevolge reeds genoemde argumenten, hij om psychologische redenen de splitsing wenst te behouden.

Hij wordt hierin door de Commissie gevolgd, die artikel 41 aanneemt met 16 stemmen tegen 1.

Hierna gaat de bespreking verder over het nieuw ingediende artikel 42.

Om alle misverstand te vermijden dient in het eerste lid van dit artikel nog eens duidelijk vermeld dat ook de secretaris en de ontvanger behoren tot de personeelsformatie van het centrum. Daarom de toevoeging : « benevens de ambten, bedoeld door het vorig artikel ».

Een lid trekt zijn amendement op dit artikel in wanneer hij kennis krijgt van de nieuwe tekst welke de Minister voorstelt. Deze tekst geeft hem — althans gedeeltelijk — voldoening. In verband met het laatste lid van dit artikel maakt hij bezwaren. Hij stelt zich de vraag of men niet zal komen tot een veel te omslachtige procedure ingeval van verscheidenheid van adviezen. Wie zal uiteindelijk het laatste woord hebben ?

Een ander lid van de Commissie verklaart zich met dit bezwaar volledig akkoord. Ditzelfde lid is van oordeel dat men thans over het probleem van de controle in eerste graad een beslissing moet nemen. Indien dit later zou geschieden, moet men opnieuw « alles » herschrijven.

De Minister antwoordt hierop dat de in artikel 42 voorziene goedkeuringsprocedure wat het lokaal centrum betreft een vereenvoudiging inhoudt, terwijl voor het intercommunaal centrum het hem logisch lijkt dat elk college van burgemeester en schepenen van de gemeenten waarover het centrum bevoegd is dient tussen te komen voor advies.

Er wordt aan de Minister gevraagd of « maatschappelijk werker » een wettelijke graad is.

De Minister antwoordt ontkennend, maar verwijst naar het vierde lid van artikel 42.

Un membre lui demande si le « statut » dont question à ces articles s'applique aux médecins et aux pharmaciens.

Le Ministre répond qu'il en est bien ainsi, à condition évidemment que ces médecins et pharmaciens soient nommés statutairement.

Un commissaire propose de compléter cet article par un dernier alinéa, rédigé comme suit :

« Les travailleurs sociaux seront choisis par priorité parmi les professionnels qualifiés, titulaires soit du diplôme d'assistant social prévu par la loi du 12 juin 1945, soit du diplôme d'infirmier gradué social prévu par l'arrêté royal du 17 avril 1957. »

Il estime en effet que l'expression « travailleur social » est imprécise et peut permettre d'ouvrir la porte à un trop grand nombre de personnes qui ne sont pas des qualifiés du travail social.

Un membre fait observer qu'il n'est pas nécessaire que le projet se réfère à une législation spéciale en ce qui concerne les diplômes. Le Ministre se rallie à ce point de vue. L'amendement est retiré par son auteur.

Répondant à un membre, le Ministre déclare que l'assimilation prévue au deuxième alinéa de cet article s'applique également aux promotions.

La Commission adopte le texte nouveau par 16 voix et 1 abstention.

Article 43

Un membre propose de remplacer, dans le texte néerlandais du premier alinéa de cet article, les mots « benoemd en aangeworven » par les mots « benoemd of aangeworven ».

Cette modification vise à mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

L'auteur de l'amendement ajoute que la rédaction qu'il propose est d'ailleurs plus exacte puisque tous les membres du personnel sont recrutés sans encore être pour autant « nommés » au sens statutaire du terme.

Le Ministre accepte l'amendement et la Commission l'adopte à l'unanimité.

Un membre ayant demandé s'il ne serait pas bon de mentionner également le personnel intérimaire dans ce texte, le Ministre se réfère au contenu de l'article 57 du projet.

Un autre membre propose de compléter cet article par un alinéa 3, libellé comme suit :

« Par dérogation aux alinéas 3, 4 et 5 de l'article 33, le conseil se limite, lors des concours, à donner acte du recrutement ou de l'avancement des candidats dans l'ordre des résultats obtenus. »

Een lid vraagt aan de Minister of het in dit artikel bedoeld « statuut » ook van toepassing is voor geneesheren en apothekers.

De Minister antwoordt bevestigend, op voorwaarde — vanzelfsprekend — dat deze geneesheren en apothekers statutair benoemd zijn.

Een lid stelt voor, dit artikel aan te vullen met een laatste lid, luidende :

« De maatschappelijke werkers worden bij voorrang gekozen uit professioneel geschoolden, die houder zijn hetzij van het diploma van maatschappelijk assistent bepaald bij de wet van 12 juni 1945, hetzij van het diploma van sociale gegradueerde ziekenverpleger bepaald bij het koninklijk besluit van 17 april 1957. »

Hij meent immers dat de benaming « maatschappelijk werker » te vaag is en de deur kan openzetten voor te veel personen die niet geschoold zijn voor maatschappelijk werk.

Een lid merkt op dat het niet nodig is in dit ontwerp te verwijzen naar een speciale wetgeving voor wat diploma's betreft. De Minister treedt dit standpunt bij. Hierop trekt de indiener zijn amendement in.

Op vraag van een lid antwoordt de Minister dat de gelijkheid van lid 2 van dit artikel ook op de promotie betrekking heeft.

De Commissie aanvaardt de nieuwe tekst met 16 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 43

Een lid stelt voor, in het eerste lid van dit artikel, het woord « en » tussen « benoemd » en « aangeworven » te vervangen door het woord « of ».

Hij doet dit omdat deze wijziging de Nederlandse tekst in overeenstemming brengt met de Franse tekst.

Dit is ook juister, betoogt hij, daar alle personeelsleden worden aangeworven, maar daarom nog niet « benoemd » in de statutaire betekenis van het woord.

De Minister is met dit amendement akkoord en de Commissie aanvaardt het eenparig.

Op vraag van een lid of het niet goed zou zijn ook de aanduiding van interimpersoneel in deze tekst te voorzien, verwijst de Minister naar de inhoud van artikel 57 van het ontwerp.

Een lid stelt voor aan dit artikel een derde lid toe te voegen, luidende :

« In afwijking van het derde, vierde en vijfde lid van artikel 33 beperkt de raad er zich toe bij vergelijkende examens akte te geven van de aanwerving of bevordering van de kandidaten in de volgorde van de in bedoelde examen bekomen uitslag. »

Il estime qu'un vote secret n'est pas nécessaire lorsqu'un concours est organisé. Dans ce cas, il faut en effet tenir compte des résultats de ce concours et dès lors, point n'est besoin d'un vote secret. Cette règle est applicable aussi bien aux promotions qu'aux nominations.

La Commission n'est manifestement pas favorable à cet amendement. Plusieurs arguments sont invoqués pour le combattre :

a) L'on fait d'abord remarquer qu'il faut *en tout cas* procéder à un vote secret. C'est une règle d'or du droit administratif que, pour les questions de personnel, un vote secret s'impose *toujours*, même lorsqu'un concours a été organisé.

b) Un autre membre fait observer que les résultats d'un concours *ne créent pas* pour un lauréat le droit d'être nommé. Ils lui donnent simplement *une priorité* pour le cas où l'on procéderait à une nomination. Il subsiste en effet toujours une possibilité que le conseil du centre ne fasse pas de nomination et organise un autre concours.

c) Enfin, il est objecté à l'amendement que les intéressés conservent toujours le droit d'introduire un recours au Conseil d'Etat si le conseil a décidé une nomination sans tenir compte des résultats du concours.

La Commission charge le rapporteur de *consigner expressément* dans le rapport qu'il doit être tenu compte du classement d'après les résultats obtenus au concours.

Une discussion s'engage ensuite au sujet des termes « nominations » et « recrutements », qui figurent dans le projet. A la suite de cette discussion, le Ministre propose un nouveau libellé et demande de rejeter l'amendement.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2 et 1 abstention.

Le nouveau texte de l'article 43 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 44

Un membre propose de remplacer le premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Avant d'entrer en fonction, le secrétaire et le receveur prêtent devant le président le serment prévu à l'article 21 de la présente loi. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Dans son avis le Conseil d'Etat a fait observer que les dispositions de la loi du 10 mars 1925 avaient pour conséquence de dispenser de la prestation de serment les membres du personnel, à l'exception du secrétaire et du receveur. Quoique le décret du 20 juillet 1831 soit applicable au per-

Hij is van oordeel dat er geen geheime stemming nodig is ingeval er een vergelijkend examen wordt georganiseerd. In zulk geval dient men inderdaad rekening te houden met de uitslag van dit examen en is een geheime stemming voor de benoeming niet meer nodig. Dit geldt zowel wat benoeming als wat promotie betreft.

De Commissie gaat kennelijk niet akkoord met dit amendement. Verschillende argumenten worden ertegen aangevoerd :

a) Vooreerst wordt opgemerkt dat *in ieder geval* een geheime stemming moet worden gehouden. Het is een gouden regel in het administratief recht dat inzake personeel een geheime stemming zich *altijd* opdringt. Ook wanneer een vergelijkend examen georganiseerd is.

b) Een ander lid doet opmerken dat de uitslag van een vergelijkend examen voor de laureaat van dit examen *geen recht* schept om benoemd te worden. Het geeft deze laureaat alleen *een prioriteit* indien men tot een benoeming zou overgaan. Het is inderdaad nog steeds mogelijk dat de raad van het centrum niet tot benoeming zou overgaan en een ander examen zou organiseren.

c) Tenslotte wordt tegen het amendement aangevoerd dat de belanghebbenden steeds — indien bij de benoeming door de raad geen rekening wordt gehouden met de uitslag van het examen — het recht behoudt om verhaal in te dienen voor de Raad van State.

De Commissie gelast de verslaggever met *de uitdrukkelijke vermelding* in het verslag dat met de rangorde van de examenuitslag moet rekening gehouden worden.

Er ontstaat in de Commissie dan een discussie over de termen welke in het ontwerp worden gebruikt : « benoemingen » en « aanwervingen ». Tengevolge van deze discussie legt de Minister een nieuwe tekst neer en vraagt het amendement te verwerpen.

Wat gebeurt met 15 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

De nieuwe tekst van artikel 43 wordt aangenomen met 16 eenparige stemmen.

Artikel 44

Een lid stelt voor, het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Alvorens in dienst te treden leggen de secretaris en de ontvanger in handen van de voorzitter de eed af, voorzien in artikel 21 van deze wet. »

Ter verantwoording voert hij het volgende aan :

« In zijn advies heeft de Raad van State er op gewezen dat de bepalingen van de wet van 10 maart 1925 voor gevolg hadden dat de personeelsleden, buiten secretaris en ontvanger, vrijgesteld waren van de eedaflegging. Alhoewel het decreet van 20 juli 1831 van toepassing is op het

sonnel communal, nous constatons qu'il est souvent tombé en désuétude. Il serait dès lors préférable de reconnaître cette réalité et de s'en tenir au texte de la loi du 10 mars 1925 et à son interprétation. »

Le Ministre marque son accord mais tient à ce que le deuxième alinéa de l'article de son projet soit maintenu. Quant au troisième alinéa, il n'insiste pas.

La Commission décide de n'imposer la prestation de serment qu'au secrétaire et au receveur. De plus, procès-verbal sera dressé de cette prestation de serment.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 45

§ 1^{er}. Un membre dépose une série d'amendements qu'il justifie comme suit :

« Contrairement à la loi du 10 mars 1925, l'article 45 du projet définit les tâches du secrétaire. Dans les commissions d'assistance publique, ces tâches résultaient des dispositions de la loi communale relatives au secrétaire communal. Dans la pratique, cette situation a parfois donné lieu à des conflits. Il est donc logique d'éviter cet inconvénient dans la loi sur les centres d'aide sociale.

» Une première constatation que nous devons faire est que le texte du projet s'écarte beaucoup de celui qui avait été soumis au Conseil d'Etat. Les modifications apportées se sont inspirées dans une large mesure de son avis.

» Une modification très apparente est la situation nouvelle créée entre le président et le secrétaire.

» Dans certains cas, celui-ci risque de n'être plus qu'un simple employé du président. Il en résultera d'innombrables conflits.

» Le Conseil d'Etat est parti d'une définition théorique des attributions du président et y a subordonné la tâche du secrétaire. En ce qui concerne les attributions du président, nous avons déjà proposé des amendements. Dans le même ordre d'idées, il convient de revoir la définition des tâches du secrétaire.

» Le Conseil d'Etat part du point de vue que le président est, dans tout le sens du terme, le supérieur hiérarchique du secrétaire. C'est là une thèse très contestable. Il ne faut pas oublier que le président est un mandataire politique, qui est d'abord membre du conseil, où il est le « primus inter pares ». Il contrôlera donc les actes du secrétaire, au nom du conseil. Mais c'est là tout autre chose que d'exercer une autorité hiérarchique dans tout le sens du terme. Quant au secrétaire, il sera avant tout un conseiller du président et du conseil.

» Si le président n'admet pas certains actes du secrétaire, il pourra inviter le conseil à prendre une décision à cet égard, ce à quoi celui-ci est pleinement habilité.

gemeentepersoneel, stellen wij vast dat het grotendeels in onbruik is geraakt. Het ware dan ook beter zich bij deze realiteit neer te leggen en zich te houden aan de tekst van de wet van 10 maart 1925 en zijn interpretatie. »

De Minister is hiermede akkoord, doch staat er op dat het tweede lid van het artikel van zijn ontwerp wordt behouden. Wat het derde lid van dit artikel betreft, dringt de Minister niet aan.

De Commissie beslist dan de eedaflegging slechts op te leggen voor secretaris en ontvanger. Bovendien dient van deze eedaflegging een proces-verbaal te worden opgemaakt.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met 16 eenparige stemmen.

Artikel 45

§ 1. Een lid dient een reeks amendementen in, die hij in hun geheel als volgt toelicht :

» In tegenstelling met de wet van 10 maart 1925 geeft het ontwerp in zijn artikel 45 een taakomschrijving van de secretaris. In de commissies van openbare onderstand was die taak gebaseerd op de bepalingen van de gemeentewet, in verband met de gemeentesecretaris. In de praktijk gaf deze toestand soms aanleiding tot conflicten. Het is dan ook logisch dat in de wet op de centra voor maatschappelijk welzijn dit euvel wordt vermeden.

» De eerste vaststelling die wij moeten doen is dat de tekst van het ontwerp sterk afwijkt van deze die aan de Raad van State werd voorgelegd. De wijzigingen zijn grotendeels ingegeven door het advies van deze Raad.

» Een wijziging die sterk naar voren komt, is de nieuwe verhouding die geschapen wordt tussen de voorzitter en de secretaris.

» Deze laatste dreigt in sommige gevallen louter een bediende van de voorzitter te worden. Hieruit zullen talloze conflicten ontstaan.

» De Raad van State is uitgegaan van een theoretische omschrijving van de opdrachten van de voorzitter, en heeft de taak van de secretaris hieraan ondergeschikt gemaakt. Voor de opdrachten van de voorzitter dienden wij reeds amendementen in. In dezelfde orde van gedachten dient de taakomschrijving van de secretaris herzien.

» De Raad van State gaat van het standpunt uit dat de voorzitter ten aanzien van de secretaris over een hiërarchisch gezag in de volle betekenis van het woord beschikt. Deze stelling is zeer aanvechtbaar. Men mag niet vergeten dat de voorzitter een politiek mandataris is, die in de eerste plaats lid is van de Raad, en hier de « primus inter pares ». Zo zal hij toezicht op de handelingen van de secretaris uitoefenen, namens de Raad. Maar dat is heel iets anders dan het uitoefenen van een hiërarchisch gezag in de volle betekenis van het woord. De secretaris zal in de eerste plaats een raadsman van de raad en van de voorzitter zijn.

» Wanneer de voorzitter niet akkoord gaat met bepaalde handelingen van de secretaris, kan hij de raad uitnodigen hierin een beslissing te treffen, wat deze met volle gezag kan doen.

» Le secrétaire ne peut toutefois pas agir à l'encontre du président. »

Partie A :

Un premier amendement est libellé comme suit :

Après la première phrase de cet article, insérer la disposition suivante :

« De même que le président, il fait partie, avec voix délibérative, du comité spécial des établissements de soins ainsi que des comités spéciaux au sein desquels des membres du personnel qui lui sont subordonnés en vertu de dispositions légales ou réglementaires ont également voix délibérative. »

Voici la justification de cet amendement :

« Dans son projet actuel, le Gouvernement a déjà prévu que le secrétaire assiste aux réunions des comités spéciaux créés au sein du conseil.

» Compte tenu du rôle de coordination et d'harmonisation que doit exercer le secrétaire, cette mesure est certes justifiée.

» Il est toutefois logique qu'il ait voix délibérative si ses subordonnés hiérarchiques ont le même droit. »

Plusieurs membres déclarent qu'ils ne peuvent pas accepter l'amendement et insistent pour qu'il soit retiré par son auteur.

Celui-ci se déclare disposé à retirer son texte, mais tient à mettre l'accent sur le fait qu'il en résultera une certaine anomalie. Le directeur d'un hôpital du centre aurait voix délibérative et le secrétaire en serait dépourvu. L'intervenant insiste auprès du Ministre pour que, dans ce cas, le droit de vote soit également retiré au directeur.

Plusieurs commissaires estiment que la tâche du secrétaire serait trop lourde s'il était tenu d'assister à toutes les réunions du conseil, du bureau permanent et des comités spéciaux. Il faudrait limiter cette obligation aux réunions du conseil et du bureau permanent. En ce qui concerne les comités spéciaux, il faudrait plutôt opter pour une présence facultative.

La Commission se rallie à la proposition d'un membre de supprimer le mot « insérés » au deuxième alinéa du § 1^{er}.

Cette partie de l'amendement est toutefois retirée par son auteur.

Partie B

Un deuxième amendement vise au troisième alinéa du § 1^{er} de cet article à remplacer les mots « l'autorité » par les mots « la surveillance ».

» De secretaris kan echter niet tegen de voorzitter optreden. »

Deel A :

Een eerste amendement luidt aldus :

Na de eerste volzin van dit artikel, de volgende tekst in te lassen :

« Hij maakt, samen met de voorzitter, deel uit met beraadslagende stem van het bijzonder comité voor de verzorgingsinstellingen, en van bijzondere comités, waarin ingevolge wettelijke of reglementaire beschikkingen aan hem ondergeschikte personeelsleden eveneens over een beraadslagende stem beschikken. »

Hij licht het als volgt toe :

« In haar huidige ontwerp heeft de Regering reeds voorzien dat de secretaris de vergaderingen van de bijzondere comités bijwoont, die worden opgericht in de schoot van de Raad.

» Gezien de coördinerende en harmoniserende rol van de secretaris is deze maatregel zeker verantwoord.

» Het is echter logisch dat de secretaris beschikt over beraadslagende stem, wanneer zijn hiërarchisch ondergeschikten deze stem eveneens hebben. »

Verschillende leden verklaren zich niet akkoord met het amendement en dringen erop aan dat de indiener het zou intrekken.

Deze verklaart zich hiertoe wel bereid, doch wijst op een zekere anomalie, welke aldus tot stand komt. De directeur van een ziekenhuis van het centrum zou dan wel stemrecht hebben, en de secretaris niet. Hij dringt er bij de Minister op aan dan ook het stemrecht van de directeur af te schaffen.

Verschillende leden van de Commissie menen dat de taak van de secretaris te zwaar zou uitvallen, indien hij zou verplicht zijn alle vergaderingen bij te wonen van de raad, het vast bureau en van de bijzondere comités. Men zou deze verplichting moeten beperken tot de vergaderingen van de raad en van het vast bureau. Voor de bijzondere comités zou men eerder moeten opteren voor een facultatieve aanwezigheid.

De Commissie gaat in op het voorstel van een lid om het woord « overgebrachten » te laten vallen in het tweede lid van § 1.

De indiener trekt echter dit gedeelte van zijn amendement in.

Deel B

Een tweede amendement beoogt, in het derde lid van § 1 van dit artikel, de woorden « het gezag » te vervangen door de woorden « het toezicht ».

Il est ainsi justifié :

« Ces dispositions recèlent une source de contestations. On doit en effet se demander comment s'exercera « l'autorité du président ». Le secrétaire doit instruire les affaires, diriger et être le chef hiérarchique. Comment devra-t-il remplir sa tâche en cas de divergence de vues avec le président ? Pour éviter toute contestation, il serait préférable de ne pas tenir compte des propositions peu pratiques du Conseil d'Etat, qui ne s'inspirent pas des réalités, et d'en revenir au texte initial. »

Partie C

Un troisième amendement vise simplement à supprimer le cinquième alinéa du même paragraphe.

Voici la justification qui a été donnée :

« Cet alinéa prévoit que le secrétaire élabore les projets de budget. A notre sens, ce texte est trop formel. Le budget est une décision politique et le projet comporte le programme et la définition de la politique pour l'exercice suivant. Le secrétaire ne peut élaborer un projet de budget si le conseil n'a pas clairement arrêté ses intentions. Or, cela se fait précisément lors de la discussion du budget. Aussi est-il plus logique de s'en tenir aux dispositions de la première phrase de l'article 91 du projet. Certes, rien n'empêche le conseil de charger le secrétaire d'élaborer un schéma provisoire du budget, ce qui est tout autre chose qu'un projet. Il est d'ailleurs bien précisé au troisième alinéa que le secrétaire instruit les affaires. Celles-ci englobent certainement le budget. »

Tout en marquant son accord sur cette proposition, le Ministre tient à ce qu'il soit prévu dans le texte que c'est le secrétaire qui établit l'avant-projet.

Partie D

Un quatrième amendement a pour objet de supprimer, au sixième alinéa du même paragraphe, les mots « le président, le bureau permanent et les comités spéciaux ».

Il est justifié comme suit :

« Cet alinéa pose également bien des problèmes. Nous constatons que l'ordre dans lequel sont cités « le conseil, le président, le bureau permanent et les comités spéciaux » établit une hiérarchie. Parmi les organes de direction, le président est placé avant le bureau permanent et les comités spéciaux.

« Ce qui est certainement illogique, car le conseil peut, dans certaines conditions, déléguer son pouvoir de décision au bureau permanent et aux comités spéciaux, mais certes pas au président.

« Nous nous demandons en outre ce que devra faire le secrétaire lorsqu'il recevra des instructions contradictoires des quatre organes de direction.

« En pareil cas, il devra suivre uniquement celles du conseil, celui-ci pouvant décider souverainement. Ce pouvoir

De verantwoording luidt :

« In deze bepalingen schuilt een bron van betwistingen. Inderdaad rijst de vraag toe « het gezag van de voorzitter » zal worden uitgeoefend. De secretaris moet onderzoeken, leiden en hiërarchische chef zijn. Hoe zal hij zijn taak moeten vervullen als er verschil is tussen zijn opvattingen en die van de voorzitter ? Om alle betwistingen te vermijden zou men best geen rekening houden met de weinig praktische voorstellen van de Raad van State, die niet steunen op de realiteit, en zou men beter naar de oorspronkelijke tekst terugkeren. »

Deel C

Een derde amendement wil eenvoudig het vijfde lid van dezelfde paragraaf schrappen.

Hiervoor wordt de volgende verantwoording gegeven :

« Hier wordt voorzien dat de secretaris de ontwerpen van begroting opmaakt. Naar onze mening is deze tekst te formeel. De begroting is een beleidsbeslissing en het ontwerp omvat het programma en de afbakening van het beleid voor het volgend dienstjaar. De secretaris kan geen ontwerp van begroting opmaken zo de raad niet duidelijk zijn inzichten heeft vastgelegd. Dit gebeurt juist bij de bespreking van de begroting. Het is dan ook logischer zich te houden aan de bepalingen van de eerste volzin van artikel 91 van het ontwerp. Wel kan de raad de secretaris gelasten een voorlopig schema van de begroting op te maken, wat heel iets anders is dan een ontwerp. Overigens is in het derde lid duidelijk gezegd dat de secretaris de zaken onderzoekt. Bij deze taken hoort zeker de begroting. »

De Minister gaat akkoord met dit voorstel, doch houdt eraan dat men in de tekst zou voorschrijven dat het voorontwerp door de secretaris wordt gemaakt.

Deel D

Een vierde amendement heeft als doel in het zesde lid van dezelfde paragraaf, de woorden « de voorzitter, het vast bureau en de bijzondere comités » te schrappen.

Ziehier de verantwoording ervan :

« Ook hier komen heel wat problemen te voorschijn. Wij stellen vast dat door de orde waarin « de Raad, de voorzitter, het vast bureau en de bijzondere comités » worden opgenoemd een hiërarchie wordt vastgesteld. Als bestuursorgaan wordt de voorzitter vóór het vast bureau en de bijzondere comités geplaatst.

« Dat is zeker onlogisch, want de Raad kan aan het vast bureau en aan de bijzondere comités beslissingsmacht delegeren, onder zekere voorwaarden, wat hij zeker niet kan doen aan de voorzitter.

« Wij vragen ons verder af wat de secretaris zal moeten doen als hij tegenstrijdige onderrichtingen van de vier bestuursorganen krijgt.

« Hij zal dan alleen de onderrichtingen van de raad moeten volgen daar deze de soevereine beslissingsmacht heeft.

de décision va même jusqu'à l'autoriser à révoquer à tout moment les attributions qu'il a déléguées au bureau permanent et aux comités spéciaux (art. 27, § 2, deuxième alinéa). Pour éviter tous conflits et contestations, il est donc préférable d'en revenir au texte initial. »

A propos de cet amendement, le Ministre est d'accord pour supprimer les mots « les comités spéciaux ».

§ 2. Partie E

Un dernier amendement vise à supprimer la dernière phrase du § 2 de cet article.

Cet amendement est justifié en ces termes :

« Ce paragraphe accorde, lui aussi, un pouvoir exorbitant au président. S'il y a urgence, la désignation du secrétaire temporaire est faite par le président et confirmée par le conseil au cours de sa plus proche séance. Première question : Quand y a-t-il urgence et qui en décide ?

» Seconde question : Comment peut-on donner à un président le pouvoir de désigner le chef hiérarchique du personnel, alors que la désignation des autres membres du personnel est de la compétence exclusive du conseil ?

» Le conseil aurait simplement le droit de confirmer la désignation, mais s'il ne peut marquer son accord sur la décision, que se passera-t-il ? Nous considérons que l'on a réglé ici beaucoup trop à la légère la question des pouvoirs à accorder au président. Au demeurant, si le président estime qu'il est vraiment urgent de désigner un secrétaire temporaire, il peut parfaitement convoquer le conseil d'urgence pour décider de cette désignation temporaire. »

Cet amendement est toutefois retiré par son auteur.

A l'issue de cette discussion, le Ministre propose un nouveau texte qui tient compte des divers amendements déposés et des observations formulées par la Commission.

Dans ces conditions, le membre intéressé retire ses amendements restants.

Sur proposition d'un commissaire, le terme « hiérarchique » figurant au troisième alinéa du § 1^{er} est supprimé. Dans le texte néerlandais, le mot « chef » est remplacé par le mot « hoofd ».

Plusieurs commissaires posent la question de savoir ce qu'il advient en cas d'empêchement du secrétaire.

A la demande d'un membre, il faudra qu'il soit clairement indiqué, soit dans le texte de la loi, soit dans le rapport, qui assumera la fonction de secrétaire en cas d'empêchement de celui-ci et qui rédigera les procès-verbaux.

Un autre membre demande si, au cas où le texte proposé par le Ministre est adopté, il sera exclu que le plus jeune membre fasse fonction de secrétaire.

Le Ministre répond que le texte est clair : en cas d'empêchement du secrétaire ou en cas de vacance, le conseil désignera un membre du personnel, à titre temporaire.

Dit is zelfs zo sterk dat de Raad de bevoegdheden die hij aan het vast bureau en de bijzondere comités gaf, te allen tijde terug tot zich kan trekken (art. 27, § 2, tweede lid). Om alle betwistingen en conflicten te vermijden kere men best terug tot de oorspronkelijke tekst. »

In verband met dit amendement is de Minister akkoord om de woorden « de bijzondere comités » te laten vallen.

§ 2. Deel E

Een laatste amendement strekt om in § 2 de laatste volzin te schrappen.

Het doel ervan wordt als volgt geschetst :

« Deze paragraaf geeft aan de voorzitter nogmaals een ongehoorde macht. In spoedeisende gevallen wordt de aanstelling van de tijdelijke secretaris door de voorzitter gedaan en door de raad in zijn eerstvolgende vergadering bekrachtigd. Eerste vraag : Wanneer is een geval spoedeisend en wie oordeelt hierover ?

» Tweede vraag : Hoe kan een voorzitter de macht gegeven worden de hiërarchische chef van het personeel aan te stellen als voor het ander personeel personeel uitsluitend de raad bevoegd is ?

» De raad zou alleen maar mogen bekrachtigen; als hij met de beslissing niet akkoord kan gaan, wat gebeurt er dan ? Wij menen dat hier veel te licht werd omgesprongen met de macht die men aan de voorzitter wil geven. Overigens als de voorzitter meent dat hoogdringend een tijdelijk secretaris dient aangesteld te worden, dan kan hij de raad ook hoogdringend bijeenroepen om tot deze tijdelijke aanstelling te besluiten. »

De indiener trekt evenwel dit amendement in.

Na deze discussie legt de Minister een nieuwe tekst neer, waarin wordt rekening gehouden met verschillende amendementen en opmerkingen.

In de gegeven omstandigheden trekt het betrokken lid zijn resterende amendementen in.

Op voorstel van een lid van de Commissie wordt de term « hiërarchische » in het derde lid van § 1 weggelaten. In de Nederlandse tekst vervangt men verder « chef » door « hoofd ».

Enkele commissieleden stellen de vraag wat er gebeurt bij verhindering van de secretaris.

Op verzoek van een lid moet duidelijk worden vermeld, ofwel in de tekst van de wet, ofwel in het verslag, wie de functie van secretaris zal waarnemen — ingeval van verhindering — en wie zal notuleren.

Een ander lid stelt de vraag of door het aanvaarden van de tekst, door de Minister voorgesteld, het uitgesloten is dat het jongste lid als secretaris zou fungeren.

De Minister antwoordt dat de tekst duidelijk is : ingeval van verhindering van de secretaris of van vacature, zal een personeelslid tijdelijk door de raad worden aangeduid.

Le nouveau texte de l'article 45 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 46

Plusieurs membres font des observations au sujet de certains termes figurant dans cet article. Comme elles ne concernent cependant pas le contenu lui-même, le Ministre insiste pour que le texte proposé soit adopté tel quel.

La seule modification apportée concerne le texte français, où, à la cinquième ligne du premier alinéa du § 1^{er}, le mot « allocations » est remplacé par le mot « crédits ».

Le contenu de l'article ne fait l'objet d'aucune autre remarque.

Il est adopté à l'unanimité (17 voix).

Article 47

La Commission porte d'abord son attention sur la structure de cet article, pour examiner ensuite le statut et les compétences du « travailleur social ».

En ce qui concerne la structure de l'article, l'on fait observer que, dans les articles précédents du même chapitre, il est question des grades légaux et que, soudainement, on parle ici du « personnel chargé du service social » ... L'on peut se demander qui est visé par « le personnel ».

Par ailleurs, il est demandé avec la plus grande insistance que soit donnée une idée plus précise du « travailleur social ». Il importe en effet de connaître exactement ses compétences et l'étendue de son droit d'initiative. En tout état de cause, il est nécessaire de lui accorder une liberté d'action suffisante quant aux méthodes de travail qu'il désire appliquer.

La discussion de cet article amène le Ministre à déposer un nouveau texte.

Paragraphe 1^{er}

Un membre demande ce qu'il faut entendre par « situations critiques ». Le Ministre répond que ce terme vise évidemment les cas d'urgence qui peuvent se produire, par exemple, lorsqu'une personne veut bénéficier de la législation sociale mais n'en trouve pas le moyen. Il doit être possible de lui apporter une aide *immédiate* et de lui indiquer comment arriver à la solution que lui offre la législation sociale en vigueur. Il y a donc manifestement ici une intervention positive du travailleur social, qui, au sens le plus large du terme, « guide » quelqu'un vers la solution à trouver dans son cas précis. En pareille éventualité, il n'est pas moins évident qu'en attendant d'obtenir application de la législation sociale en la matière, le travailleur social peut recommander au conseil du centre de faire entre-temps certaines démarches pour permettre à l'intéressé de faire face aux nécessités du moment.

De nieuwe tekst van artikel 45 wordt dan bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 46

Er worden door enkele leden opmerkingen gemaakt in verband met bepaalde termen in dit artikel. Deze opmerkingen zijn evenwel niet fundamenteel, zodat de Minister aandringt op goedkeuring van de voorgestelde tekst.

Alleen in de Franse tekst wordt op de vijfde lijn van het eerste lid van § 1 « allocations » vervangen door « crédits ».

Verder zijn over de inhoud van dit artikel geen opmerkingen.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid (17 stemmen).

Artikel 47

Vooreerst wordt de structuur van dit artikel onder ogen genomen en nadien het statuut en de bevoegdheid van « de sociale werken ».

In verband met de structuur van het artikel wordt opgemerkt dat men in de vorige artikelen van hetzelfde hoofdstuk spreekt over de wettelijke graden en dat nu plots over « het personeel belast met de sociale dienst » ... Men kan zich afvragen wie men met « dit personeel » bedoelt.

Verder wordt er ten eerste op aangedrongen dat men een duidelijker imago zou geven aan « de maatschappelijk werker ». De vraag is inderdaad te weten welke zijn bevoegdheid is en hoever zijn initiatiefrecht strekt. Hoe dan ook, er moet aan deze werker voldoende vrijheid worden gegeven in verband met de werkmethodes welke hij wenst te gebruiken.

Ingevolge de bespreking van dit artikel legt de Minister een nieuwe tekst voor.

Paragraaf 1

Op vraag van een lid wat men bedoelt met « nood situatie » antwoordt de Minister dat men hier duidelijk bedoelt de gevallen van hoogdringendheid welke zich bij voorbeeld kunnen voordoen wanneer iemand een beroep doet op de sociale wetgeving en daartoe de weg niet vindt. Men moet zulke persoon *onmiddellijk* kunnen helpen en hem begeleiden naar de oplossing welke de bestaande sociale wetgeving hem biedt. Er is dus hier een duidelijk positief optreden van de maatschappelijk werker welke in de ruimste zin van het woord iemand « begeleidt » naar de oplossing welke moet worden gevonden in dit bepaald geval. In zulk geval is het ook duidelijk dat — in afwachting dat men toepassing bekommt van de sociale wetgeving ter zake — de maatschappelijk werker aan de raad van het centrum kan adviseren ondertussen bepaalde tussenkomsten te doen om belanghebbenden in staat te stellen het hoofd te bieden aan de noodwendigheden van het ogenblik.

En conséquence, le Ministre ne croit pas nécessaire d'apporter d'autres précisions dans le texte de la loi. Chacun comprend très bien de quoi il s'agit.

Un membre ayant demandé si, en l'occurrence, on vise surtout la nécessité d'« interventions matérielles », le Ministre répond qu'il ne faut pas limiter les formes d'intervention.

Un membre aimerait connaître la portée exacte des termes « ... fournit de la documentation ... »; sans doute s'agit-il là en quelque sorte d'un élément des tâches d'exécution? Le Ministre répond par l'affirmative, mais avec cette nuance que cette tâche ne se rattache *pas nécessairement* à « exécution de décisions ».

Une assez longue discussion s'engage ensuite sur le point de savoir si la matière traitée dans cet article est vraiment à sa place dans le chapitre III, celui-ci ayant uniquement pour objet le personnel. C'est au chapitre IV qu'il sera question des tâches à accomplir.

Le Ministre propose néanmoins de maintenir le texte, car il n'est pas mauvais de dire clairement en quoi consiste la mission du travailleur social.

Répondant à la question d'un membre, il confirme que c'est bien le secrétaire du centre qui sera le chef du personnel et que la compétence du travailleur social sera, bien entendu, définie par le champ d'action qui lui sera confié par le centre.

Un membre demande s'il est de la compétence d'un travailleur social de donner des avis sur l'emploi éventuel de contraceptifs. Que se passera-t-il si le chef du service est opposé par principe à de telles méthodes?

Le Ministre répond qu'il existe des services spécialisés en la matière et que cela ne relève pas précisément des attributions du service social des futurs centres.

Un membre propose le nouveau libellé suivant :

« § 1^{er}. Le personnel chargé du service social effectue les missions spécifiques qui lui sont confiées par le secrétaire au nom du conseil, du bureau permanent ou du comité spécial du service social. »

Il donne la justification suivante :

« L'article 47 du projet vise à définir les missions du personnel du service social.

» Tout l'article constitue une manifestation de la tendance de certains milieux à rendre les travailleurs sociaux complètement indépendants des autres services ou agents du centre d'aide sociale. Les travailleurs sociaux deviennent pour ainsi dire des agents dotés d'un statut spécial, privilégiés en vertu de la loi. L'article 45 dit certes que le secrétaire est le chef hiérarchique de tous les membres du personnel, mais l'article 47 soustrait le personnel du service social à cette hiérarchie puisque celui-ci doit exécuter uniquement les missions qui lui sont confiées par le conseil, le bureau permanent ou

De Minister is dan ook van oordeel dat men de tekst van de wet niet verder dient te precizeren. Iedereen begrijpt zeer goed waarover het gaat.

Op vraag van een lid van de Commissie of men hier vooral oog heeft voor de noodzaak van « materiële tussenkomst », antwoordt de Minister dat men de soorten van tussenkomst niet moet beperken.

Op vraag van een lid wat men bedoelt met « ... verstrekt documentatie ... » meent deze de tekst te moeten aanzien als een soort onderdeel van de uitvoerende taak. De Minister antwoordt hierop bevestigend, doch nuanceert dat de bedoelde opdracht *niet noodzakelijk* « uitvoeringen van beslissingen » zijn.

Er ontstaat nog heel wat discussie over de vraag of de in dit artikel behandelde materie wel degelijk hoort onder hoofdstuk III dan wanneer dit hoofdstuk slechts betrekking heeft op personeel. Het is in hoofdstuk IV dat men spreekt over de taken welke zullen moeten worden vervuld.

De Minister stelt echter het behoud van de tekst voor. Het is goed dat duidelijke taal wordt gesproken in verband met de taak van de maatschappelijke werker.

Op vraag van een lid bevestigt de Minister dat de secretaris van het centrum het hoofd is van het personeel en dat de bevoegdheid van de maatschappelijke werker uiteraard afgelijnd wordt door de werkingssfeer welke hem wordt opgedragen door het centrum.

Een lid stelt de vraag of het behoort tot de bevoegdheid van een maatschappelijk werker, advies te verlenen over het eventueel gebruik van anticonceptionele middelen. Quid, wanneer het hoofd van de dienst in principe met zulk procédé niet akkoord is?

De Minister antwoordt dat er voor deze materie speciale diensten zijn en dat zulks niet bepaald behoort tot de opdrachten van de sociale dienst der toekomstige centra.

Een lid stelt de volgende nieuwe tekst voor :

« § 1. Het personeel, belast met de sociale dienst, vervult de specifieke taken die het door de secretaris namens de Raad, het vast bureau of het bijzonder comité voor de sociale dienst worden toevertrouwd. »

Hij verantwoordt dit aldus :

« Artikel 47 van het ontwerp tracht de taken van het personeel van de sociale dienst te omschrijven.

» Heel het artikel is een uiting van de strekking van sommige kringen om de sociale werkers helemaal onafhankelijk te maken van de andere diensten of personeelsleden van het centrum voor maatschappelijk welzijn. De maatschappelijke werkers worden als het ware personeelsleden met een speciaal statuut, bevoordeligd krachtens de wet. Men zegt wel in artikel 45 dat de secretaris de hiërarchische chef is van al de personeelsleden, maar in artikel 47 wordt het personeel van de sociale dienst aan deze hiërarchie onttrokken, vermits het alleen die taken moet vervullen die het door de Raad,

le comité spécial du service social. Il n'est même pas question d'un travail de groupe avec d'autres disciplines.

» Le chef du service social peut assister aux réunions des organes de direction. Il peut même s'y faire représenter par un agent, ce qui n'est pas permis au secrétaire. Il peut assister aux réunions chaque fois qu'il y est traité de « besoins individuels ou collectifs ». Pourquoi alors la loi ne prévoit-elle pas que le receveur peut assister à la discussion de problèmes financiers, le directeur du home de vieillards à la discussion des problèmes de cet établissement, etc. ?

» La même remarque vaut d'ailleurs pour les directeurs d'autres établissements. L'on va même jusqu'à interdire au conseil de prendre une décision dans un cas individuel aussi longtemps qu'il n'a pas entendu le travailleur social, si celui-ci en a fait la demande.

» D'autre part, le travailleur social se trouve placé dans une position impossible à l'égard de son client. Si ce dernier sait que le travailleur social participe aux décisions, il sera amené, en cas de refus, à rompre la relation de confiance qui doit exister entre lui et le travailleur social. Le client sera également plus exigeant envers le travailleur social qui, normalement, devrait le guider sur le plan social.

» La loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence n'est pas allée aussi loin. Elle a par contre prévu au § 3 de son article 8 que l'intéressé peut être entendu.

» Si l'on veut organiser la « participation » dans la loi, c'est la dernière de ces deux possibilités qui est préférable.

» D'après le projet, le secrétaire est tenu de se conformer aux instructions qui lui sont données par le conseil, le bureau permanent et les comités spéciaux. Nous avons déposé un amendement à l'article 45 en question.

» Il est typique de constater qu'en vertu des dispositions proposées à l'article 47, le président ne peut pas donner d'instructions aux travailleurs sociaux, mais bien au secrétaire. »

Un autre membre propose d'ajouter in fine du § 1^{er} de cet article, les mots : « le personnel chargé du service social peut prendre les initiatives qu'il estime nécessaire à l'accomplissement de sa tâche et dont il devra rendre compte périodiquement au conseil pour approbation. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il convient de donner une plus grande autonomie aux assistants sociaux ainsi que la responsabilité de leur service; de ne pas les limiter à être de simples exécutants du conseil. »

Après le large débat auquel a donné lieu le contenu du § 1^{er}, les deux amendements sont retirés.

het vast bureau of het bijzonder comité voor de sociale dienst worden toevertrouwd. Van « team-work » met andere disciplines is hier zelfs geen sprake meer.

» Het hoofd van de sociale dienst kan de vergaderingen van de bestuursorganen bijwonen. Hij kan zelfs een ander personeelslid in zijn plaats zenden, wat zelfs aan de secretaris niet is toegelaten. Telkens als er over « individuele of collectieve behoeften » gehandeld wordt kan hij de vergaderingen bijwonen. Waarom voorziet men dan niet in de wet dat de ontvanger kan aanwezig zijn bij de bespreking van financiële problemen, de directeur van het bejaardentehuis bij de bespreking van de problemen van die instelling, enz. ?

» Hetzelfde kan overigens gezegd worden voor de directeurs van andere diensten of instellingen. Men gaat zelfs zo ver de raad te verbieden een beslissing te nemen in een individueel geval, als de maatschappelijke werker niet gehoord is, zo hij dit verlangt.

» Men stelt anderzijds de maatschappelijke werker in een onmogelijke positie ten opzichte van zijn cliënt. Als deze laatste weet dat de maatschappelijke werker deelneemt aan de besluitvorming, zal hij, bij een eventuele weigering, de vertrouwensrelatie verbreken die er tussen cliënt en werker moet zijn. De cliënt zal ook veeleisender zijn ten opzichte van de maatschappelijke werker, die hem normaal sociaal zou moeten begeleiden.

» De wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum is zover niet gegaan. Wel werd er voorzien in § 3 van artikel 8 van die wet, dat de belanghebbende kan gehoord worden.

» Als men de « inspraak » wettelijk wil voorzien, is van beide vormen deze laatste te verkiezen.

» Volgens het ontwerp is de secretaris verplicht zich te gedragen naar de onderrichtingen die hem worden gegeven door de Raad, de voorzitter, het vast bureau en de bijzondere comités. Wij hebben een amendement bij dit artikel 45 ingediend.

» Typisch is, dat volgens de voorgestelde bepalingen van artikel 47 de voorzitter geen onderrichtingen aan de maatschappelijke werkers kan geven, terwijl hij dit wel kan aan de secretaris. »

Een ander lid stelt voor, aan § 1 toe te voegen, wat volgt : « het personeel belast met de sociale dienst kan de initiatieven nemen die het noodzakelijk acht voor het vervullen van zijn taak; het is hierover periodiek verantwoording verschuldigd aan de raad, die de initiatieven moet goedkeuren. »

Zijn verantwoording luidt :

« De maatschappelijke werkers behoren een grotere autonomie te krijgen en verantwoordelijkheid te dragen voor hun dienst. Hun taak mag niet beperkt blijven tot het uitvoeren van de bevelen van de raad. »

Na het ruime debat over de inhoud van § 1 worden de beide amendementen ingetrokken.

Un membre propose un amendement visant à ajouter, *in fine* du § 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit :

« Ces missions ne sont pas limitatives. En effet, le travailleur social peut prendre toute initiative qu'il estime nécessaire à l'accomplissement de sa tâche et dont il devra rendre compte périodiquement au conseil pour approbation. »

Voici la justification de cet amendement :

« Il faut rendre le travailleur social responsable de son service et lui donner une plus grande autonomie dans les moyens à utiliser pour remplir sa mission. »

Plusieurs commissaires sont d'avis que ce texte est superflu.

Il est dès lors rejeté par 16 voix contre 1.

La Commission adopte le nouveau texte par 16 voix et 1 abstention.

Paragraphe 2

Un membre propose par voie d'amendement de remplacer ce paragraphe par le texte suivant :

« Le personnel chargé du service social informe les organes visés au paragraphe précédent des besoins individuels et collectifs qu'il constate dans l'accomplissement de sa tâche et propose les mesures propres à y satisfaire. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« En examinant de plus près le premier et le second paragraphe, nous pouvons encore faire plusieurs constatations curieuses. Le § 1^{er} dit que le personnel chargé du service social travaille sous la responsabilité et la direction du conseil, etc. Or, le § 2 parle tout à coup d'un chef du service social. Le personnel de ce service ne travaillera cependant pas sous la direction du chef en question ! S'il n'y a qu'un seul travailleur social en fonction dans un petit centre d'aide sociale, la question se pose de savoir s'il devient par le fait même chef de ce service social. »

Un autre membre propose de supprimer l'alinéa 2 du § 2 de cet article.

Il considère cette précision comme superflue. En effet, le conseil et ses subdivisions peuvent appeler en tout temps le personnel spécialisé à participer à leurs délibérations et à fournir des explications supplémentaires. C'est ce qui se passe dès à présent dans la pratique.

La Commission est loin d'être unanime au sujet du début du § 2. Certains membres souhaitent le maintien du texte proposé : « Le chef du service social ou un agent de ce service désigné par lui ... ». D'autres voudraient que le texte dise que c'est le travailleur social qui sera le « chef du service social ».

Des précisions ayant été demandées, le Ministre répond que le travailleur social transmet les informations nécessaires à un des trois organes, selon les circonstances.

Een lid dient een amendement in strekkende om aan § 1 van dit artikel een lid toe te voegen, luidende :

« De opsomming van die taken is niet beperkend. De maatschappelijke werker kan alle initiatieven nemen die hij noodzakelijk acht voor de vervulling van zijn taak; hij is hierover op gezette tijden verantwoording verschuldigd aan de raad, die de initiatieven moet goedkeuren. »

Zijn verantwoording luidt :

« De maatschappelijke werker dient verantwoordelijk te zijn voor zijn dienstverlening en een grotere zelfstandigheid te genieten bij de keuze van de middelen ter vervulling van zijn taak. »

Verschillende leden menen dat deze tekst overbodig is.

Hij wordt dan ook verworpen met 16 stemmen tegen 1.

De Commissie aanvaardt de nieuwe tekst met 16 stemmen bij 1 onthouding.

Paragraaf 2

Een lid stelt bij amendement voor deze paragraaf door de volgende tekst te vervangen :

« Het personeel, belast met de sociale dienst, licht de bij de vorige paragraaf bedoelde organen in over de individuele en collectieve behoeften, die het bij de vervulling van zijn taak vaststelt en stelt de maatregelen voor waardoor daaraan kan worden tegemoetgekomen. »

Deze wordt als volgt verantwoord :

« Als we de eerste en tweede paragraaf nader bekijken kunnen we nog een paar eigenaardige vaststellingen doen. In de eerste paragraaf wordt gezegd dat het personeel, belast met de sociale dienst, onder de verantwoordelijkheid en de leiding van de Raad, enz., werkt. In de tweede paragraaf is er dan ineens sprake van een hoofd van de sociale dienst. Het personeel van die dienst zal echter niet onder de leiding van dit hoofd werken ! Als er in een kleiner centrum voor maatschappelijk welzijn slechts één maatschappelijke werker in dienst is, rijst de vraag of deze dan ipso facto hoofd van die sociale dienst wordt. »

Een ander lid stelt voor in de tweede paragraaf van dit artikel het tweede lid te schrappen.

Deze precisering acht hij overbodig, omdat de raad en zijn onderverdelingen ten allen tijde een beroep kunnen doen op het gespecialiseerd personeel om bij de beraadslagingen aanwezig te zijn en nadere uitleg te verschaffen. Wat nu ook al in de praktijk gebeurt.

Er is in de Commissie hoegenaamd geen overeenstemming betreffende de aanhef van § 2. Enerzijds wenst men het behoud van de tekst : « het hoofd van de sociale dienst of één door hem aangeduid personeelslid ... ». Andere leden van de Commissie wensen « de maatschappelijke werker » te vermelden als « hoofd van de sociale dienst ».

Op een vraag om verduidelijking verklaart de Minister dat de maatschappelijke werker de nodige informatie doorgeeft aan één van de drie organen, naargelang van de omstandigheden.

Après une assez longue discussion sur le point de savoir si le travailleur social participera aux délibérations du conseil, du bureau permanent ou du comité spécial, la Commission décide que le travailleur social participera aux réunions du comité spécial du service social, mais qu'il devra être invité à assister à celles du conseil et du bureau permanent chaque fois qu'il y aura lieu. Le texte adopté par la Commission à ce sujet ne laisse subsister aucun doute quant à ces intentions.

En conclusion, le Ministre dépose un nouveau texte du § 2.

Avant le vote sur ce paragraphe, un membre demande qu'il soit bien précisé que les mots « il participe aux discussions » n'impliquent nullement une obligation, mais une simple faculté. Le Ministre accepte cette interprétation.

Le nouveau texte du § 2 est adopté par 16 voix et 1 abstention.

Paragraphe 3

Un membre expose son point de vue sur ce paragraphe dans les termes suivants :

« Nous nous rallions ici à l'avis du Conseil d'Etat, qui constate « qu'une règle à ce point rigide est de nature à susciter, dans certaines circonstances, des difficultés et qu'en tout état de cause elle ne met (mieux vaut dire : ne peut mettre) aucunement en question l'aide immédiate que les articles 6 et 26 permettent d'accorder dans les cas urgents » (les éventualités prévues par l'article 6 n'ont pas été reprises dans le projet; l'article 26 y est devenu l'article 28). Toutes ces dispositions engendreront de nombreux conflits. L'expérience acquise dans les comités de protection de la jeunesse, en application de l'article 13 de l'arrêté royal du 25 juillet 1966 relatif au fonctionnement de ces comités, nous oblige à agir avec beaucoup de circonspection.

« Nous pouvons approuver sans réserve que le service social soit l'objet d'une attention particulière. C'est d'ailleurs ce que réalise dans une large mesure le chapitre IV du projet. Néanmoins, cela ne peut aboutir à privilégier outre mesure les travailleurs sociaux.

« Aussi l'article 47 du projet doit-il être fondamentalement modifié. Cela sera d'autant plus nécessaire que sinon, d'autres catégories du personnel de niveau supérieur (receveurs, directeurs d'établissements, chefs de service, etc.) vont revendiquer à bon droit la même protection et la même liberté d'action, si bien que toute hiérarchie risque de disparaître complètement. »

Plusieurs membres de la Commission craignent que le texte proposé donne lieu à des abus. Ils estiment en effet que le travailleur social disposerait ainsi d'un moyen lui permettant de bloquer l'examen d'un dossier.

En outre, on doit se demander qui appréciera s'il existe des « motifs exceptionnels » et « confidentiels ».

Na een vrij langdurige bespreking over de vraag of de maatschappelijk werker zal deelnemen aan de besprekingen van de raad, het vast bureau of het bijzonder comité, beslist de Commissie dat de maatschappelijk werker deelneemt aan de vergaderingen van het bijzonder comité voor de sociale dienst, doch dat hij dient uitgenodigd te worden voor de besprekingen van de raad en van het vast bureau, telkens indien daartoe aanleiding bestaat. De tekst welke de Commissie in dit verband aanvaardt laat nopens deze inzichten geen twijfel bestaan.

Tenslotte wordt door de Minister een nieuwe tekst voor § 2 voorgelegd.

Vooraleer er gestemd wordt over § 2 van artikel 47 vraagt een lid dat men wel degelijk door « hij neemt deel aan de vergadering » verstaat dat het hier om geen verplichting gaat, doch wel om een mogelijkheid. De Minister gaat akkoord met deze interpretatie.

De nieuwe tekst van § 2 wordt aldus aangenomen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

Paragraaf 3

Een lid drukt zijn standpunt nopens deze paragraaf als volgt uit :

« Hierbij sluiten wij ons aan bij het advies van de Raad van State die vaststelt dat « die strakke regeling in bepaalde omstandigheden aanleiding tot moeilijkheden zou kunnen geven en dat zij in elk geval geen afbreuk doet » (beter ware : mag doen) « aan de door artikel 6 en 26 geboden mogelijkheden van dringende hulpverlening », (de mogelijkheden voorzien door artikel 6 werden in het ontwerp niet hernomen; artikel 26 werd in het ontwerp artikel 28). Al die bepalingen zullen heel wat conflicten doen ontstaan. De ondervinding, opgedaan in de Jeugdbeschermingscomités bij de toepassing van artikel 13 van het koninklijk besluit van 25 juli 1966, betreffende de werkwijze van die comités, verplicht ons zeer omzichtig te handelen.

« Wij kunnen er volledig mee instemmen dat aan de sociale dienst bijzondere aandacht wordt geschonken. Dit gebeurt overigens ruimschoots in het vierde hoofdstuk van het ontwerp. Dit mag echter niet leiden tot een overdreven bevoordeling van de sociale werkers.

« Daarom is het nodig artikel 47 van het ontwerp grondig te wijzigen. Dit zal des te meer nodig zijn omdat anders andere categorieën van personeel en van hoger niveau (ontvangers, directeurs van instellingen, dienstchefs, enz.) terecht een even grote bescherming en vrijheid van handelen zullen opeisen, zodat elke hiërarchie volkomen dreigt zoek te geraken. »

Verschillende leden van de Commissie vrezen dat de voorgestelde tekst zou kunnen leiden tot misbruiken. Men is inderdaad van oordeel dat de maatschappelijke werker aldus over een middel zou beschikken om de afhandeling van een dossier te blokkeren.

Bovendien stelt zich de vraag wie er oordeelt over de aanwezigheid van de « uitzonderlijke redenen » van « vertrouwelijke aard ».

Le Ministre insiste pour que le texte proposé soit maintenu intégralement. Il croit qu'il faut faire confiance au travailleur social qui n'aura le droit et la possibilité d'invoquer ce texte du § 3 que si les circonstances le justifient vraiment. Il aura à décider lui-même si, dans telle ou telle circonstance, il ne serait pas préférable qu'il ne transmette pas par écrit ses observations personnelles à l'instance intéressée.

Le Ministre estime d'autre part que ce texte dotera l'institution d'un instrument souple lui permettant de remplir sa tâche de manière adéquate et efficace. Tout abus qui en serait éventuellement fait par le travailleur social ne manquerait pas d'amener le centre à prendre rapidement les mesures qui s'imposent.

Le § 3 est adopté par 9 voix contre 1 et 6 abstentions.

L'ensemble de l'article 47 ainsi amendé est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Article 48

La Commission a consacré un large débat au contenu de cet article.

La discussion a permis de dégager les tendances suivantes :

I. Un certain nombre de commissaires estiment que cet article doit être purement et simplement supprimé. A leurs yeux, il n'est guère indiqué de procéder en ce moment à la mise au point d'un texte légal, alors que l'on s'attend au dépôt, par le Ministre, d'un projet de loi portant statut du médecin hospitalier. Il vaudrait beaucoup mieux réserver l'ensemble de cette problématique à une loi distincte. En outre, il s'impose de consulter les médecins concernés et ce dans le cadre d'une large concertation. A défaut de quoi, des réactions assez vives sont à craindre.

II. Pour d'autres membres, il est possible d'élaborer un texte dans le cadre du présent projet. Mais il faut alors poser clairement le principe que c'est la nomination et la rémunération suivant des dispositions statutaires qui doit être la règle et que tout autre régime ne peut que constituer l'exception. Les intervenants proposent de donner dans la loi une énumération limitative des cas dans lesquels l'exception serait autorisée (un médecin n'ayant pas de mission permanente dans l'institution, le médecin remplaçant temporairement un collègue absent, et enfin le médecin recruté hors cadre).

Les tenants de cette thèse craignent la privatisation des hôpitaux.

III. De toute façon, quelle que soit la solution adoptée, l'intention du législateur doit en tout cas être de traiter sur un pied d'égalité le secteur public et le secteur privé. Il ne peut en aucun cas être question de favoriser l'un des deux secteurs. Un membre ajoute que la situation du médecin est souvent moins favorable au sein d'un hôpital public que dans le secteur privé.

De Minister dringt aan op het integraal behoud van de voorgestelde tekst. Hij is van oordeel dat men vertrouwen moet schenken aan de maatschappelijk werker, welke zich slechts kan en mag beroepen op deze tekst van § 3, indien daartoe werkelijk aanleiding bestaat. Hij zal zelf moeten oordelen of hij in bepaalde omstandigheden er niet beter aan doet zijn commentaar *niet* schriftelijk aan de betrokken instantie over te maken.

De Minister is verder van oordeel dat deze tekst aan de instelling een soepel instrument biedt om het werk naar behoren en doelmatig te verrichten. Mogelijk misbruik van deze tekst in hoofde van de maatschappelijk werker zou vlug aanleiding geven tot het nemen van de gepaste maatregelen vanwege het centrum.

Aldus wordt § 3 met 9 stemmen tegen 1 bij 6 onthoudingen aangenomen.

Het geheel van het geamendeerde artikel 47 wordt dan aangenomen met 9 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 48

De Commissie heeft een ruim en langdurig debat gewijd aan de inhoud van dit artikel.

Volgende tendensen zijn scherp naar voren gekomen :

I. Een aantal commissieleden was van oordeel dat dit artikel eenvoudig moet worden geschrapt. Volgens deze opvatting heeft het weinig zin nu nog een wettekst te maken, dan wanneer een ontwerp van de Minister nopens het statuut van ziekenhuisgeneesheer wordt verwacht. Het is veel beter gans deze problematiek voor te behouden voor een aparte wet. Bovendien lijkt het geboden de betrokken geneesheren te raadplegen en dit in een ruime concertatie. Bij gebreke hieraan vreest men voor vrij hevige reacties.

II. Volgens een andere opvatting is het mogelijk en wettelijk te vormen in het kader van dit ontwerp. Men moet dan echter duidelijk vooropstellen dat de benoeming en de bezoldiging volgens statutaire bepalingen de algemene regel moet uitmaken en dat welke andere regeling ook slechts uitzondering mag zijn. Er wordt in dit verband voorgesteld dat men in de wet limitatief zou opnemen voor welke gevallen men de uitzondering toestaat (een geneesheer welke geen permanente opdracht heeft in de instelling, de geneesheer welke een tijdelijke afwezige collega vervangt en tenslotte een geneesheer welke werd aangeworven buiten kader).

In deze opvatting bestaat de vrees voor het privatiseren van de ziekenhuizen.

III. Hoe men de dingen ook regelt, het moet alleszins de bedoeling zijn van de wetgever de publieke sector en de privésector op gelijke voet te behandelen. Een favoriseren van één van de twee sectoren is in ieder geval verwerpelijk. Hierbij wordt de bedenking gemaakt dat vaak de toestand van een arts in het openbaar ziekenhuis minder gunstig is dan deze in de privé-sector.

IV. Plusieurs commissaires estiment qu'il a y lieu d'éviter à tout prix de donner un caractère trop fermé aux hôpitaux et homes pour personnes âgées. Il serait discriminatoire et de surcroît peu humain d'imposer par exemple à une personne âgée un médecin dans un hôpital, alors que, pendant des années, celle-ci a fait confiance à son médecin de famille. En raison du caractère fermé de l'institution, le malade risque de perdre le libre choix de son médecin.

Le Ministre estime que le texte de l'article 48 doit être maintenu. Il motive sa position comme suit : à l'heure actuelle, nous connaissons une situation que l'on peut qualifier à tout le moins d'hybride. La situation existante ne répond nullement aux règles de la loi de 1925. Pour le Ministre, il s'agit, dans le cadre de ce projet, de régulariser au moins l'actuelle situation de fait. Ceci ne peut se faire qu'en prévoyant dans la loi deux possibilités : ou bien un régime statutaire, ou bien un régime d'exception. Dans ce dernier cas, la convention doit être établie par écrit.

A ce propos, le Ministre déclare qu'en ce qui concerne le statut du médecin hospitalier, le Gouvernement élabore une initiative législative visant à régler ce problème, aussi bien pour les hôpitaux privés que publics, dans le cadre d'un projet global réglant également les structures de participation à la gestion interne des hôpitaux ainsi que le statut pécuniaire du médecin hospitalier. Un certain nombre de consultations devront encore être organisées, plus précisément au sein du Conseil des hôpitaux, avant de pouvoir prendre une option définitive.

Il accepte toutefois de modifier l'article 48 de manière qu'il puisse recueillir l'assentiment de la Commission.

Un membre, qui avait proposé de supprimer cet article, dépose un amendement oral tendant à grouper les alinéas 2 et 3.

Le Ministre tient à ce que le premier alinéa soit maintenu en raison du fait que les hôpitaux attachent une grande importance à cette disposition. Il est toutefois possible de réunir le deuxième et le troisième alinéa en un seul et de supprimer la référence aux articles 52 et 55.

Compte tenu de ces observations, un nouveau texte est proposé et l'article 48 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 49 (supprimé)

Un commissaire demande si l'incompatibilité proposée s'applique également aux médecins qui visitent occasionnellement leurs patients dans l'institution et, de ce fait, y pratiquent l'art de guérir. La réponse du Ministre est négative.

Un certain nombre de membres de la Commission estiment qu'il faut permettre aux membres du personnel du centre de faire partie du conseil de celui-ci, tout comme d'ailleurs aux membres du personnel de l'administration communale.

IV. Verschillende leden van de Commissie zijn van oordeel dat ten allen prijze de geslotenheid van ziekenhuizen en bejaardentehuizen moet worden vermeden. Het is discriminerend en bovendien niet humaan bij voorbeeld een bejaarde in een ziekenhuis een geneesheer op te dringen, dan wanneer hij gedurende jaren vertrouwen stelde in zijn huisarts. Door de geslotenheid van de instelling zou deze patiënt de vrijheid van keuze van de geneesheer missen.

De Minister is van oordeel dat de tekst van artikel 48 moet worden behouden. Hij motiveert zijn houding als volgt : op het huidig ogenblik kennen wij een toestand die men minstens hybride mag noemen. De bestaande toestand beantwoordt geenszins aan de normen voorgeschreven in de wet van 1925. Het komt er — naar de mening van de Minister — op aan dat wij in het kader van dit ontwerp tenminste de huidige feitelijke toestand regulariseren. Dit kan slechts geschieden door in de wet twee mogelijkheden te voorzien : ofwel een statutaire regeling, ofwel een bijzondere regeling. In het laatste geval dient een schriftelijke overeenkomst opgesteld.

Hierbij verklaart de Minister dat in verband met het statuut van de ziekenhuisgeneesheer de Regering een wetgevend initiatief voorbereidt om deze kwestie zowel voor de private als de openbare ziekenhuizen te regelen, en wel in het raam van een globaal ontwerp waarin ook de participatiestructuren in het intern beheer van de ziekenhuizen zowel als het financieel statuut van de ziekenhuisgeneesheer zullen worden geregeld. Alvorens een definitieve optie ter zake te nemen dienen nog een aantal raadplegingen te geschieden, meer bepaald van de Ziekenhuisraad.

Hij gaat wel akkoord om de tekst van artikel 48 te wijzigen zodat hij instemming zou bekomen van de Commissie.

Een lid, dat de schrapping van dit artikel had voorgesteld, dient een mondeling amendement in, waarbij lid 2 en lid 3 worden samengevoegd.

De Minister houdt eraan dat de eerste alinea blijft behouden omdat de ziekenhuizen veel belang hechten aan de kwestieuze bepaling. Het is echter wel mogelijk het tweede en het derde lid te versmelten en de verwijzing naar de artikelen 52 tot 55 te laten vallen.

Rekening houdend met deze overwegingen wordt dan een nieuwe tekst voor artikel 48 voorgesteld, welke wordt aangenomen met 16 stemmen.

Artikel 49 (vervallen)

Een lid van de Commissie stelt de vraag of de voorgestelde onverenigbaarheid ook van toepassing is op geneesheren die occasioneel hun patiënten in de instelling bezoeken en derhalve de geneeskunst in de instelling uitoefenen. Het antwoord van de Minister is negatief.

Een aantal leden van de Commissie zijn de mening toegedaan dat men de personeelsleden van het centrum moet toelaten tot het lidmaatschap van de raad van het centrum, net zoals trouwens de personeelsleden van het gemeentebestuur.

A leur sens, on ne peut exclure que les fonctionnaires communaux, c'est-à-dire le secrétaire et le receveur. Ici encore, il apparaît que la terminologie employée prête quelque peu à confusion (voir le commentaire de l'art. 10, f).

Un autre commissaire ne voit aucune raison d'inclure dans l'article une incompatibilité pour les conseillers communaux.

Enfin, on demande au Ministre si l'incompatibilité s'applique aussi aux membres d'une institution privée ayant des liens d'association avec le centre. On fait observer à cet égard qu'en pareil cas, il y aurait création d'une nouvelle personne morale. Qu'advient-il des membres du personnel de l'institution privée et de ceux de la nouvelle personne morale ?

Le Ministre répond que, pour de tels cas, qui en effet ne sont pas visés par la loi, il va de soi que les associations doivent prévoir dans leurs statuts les dispositions nécessaires en la matière.

Il tient cependant à déclarer qu'en tout état de cause, l'incompatibilité ne s'applique pas aux membres du personnel d'une institution privée.

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« A cet article, remplacer les mots « de conseiller communal » par les mots « d'échevin. »

Il le justifie en ces termes :

« Il est parfaitement inutile de créer une incompatibilité entre le mandat de conseiller communal et la qualité de membre du personnel d'un centre public d'aide sociale, et moins encore celle de praticien de l'art de guérir occupé dans une institution du centre, puisque aussi bien le conseil communal n'est pas une autorité de tutelle, contrairement — entre autres — au collège des bourgmestre et échevins. C'est pourquoi nous proposons de remplacer les mots « de conseiller communal » par les mots « d'échevin ». Il serait tout de même inadmissible que, par exemple, un médecin lié à un centre par un contrat de quelques heures par semaine soit mis dans l'obligation de renoncer à ce contrat s'il est ou devient conseiller communal. »

Cet amendement est rejeté par 8 voix contre 2 et 7 abstentions.

L'article 49, adopté une première fois par 17 voix et 2 abstentions, est rejeté par la Commission, après une nouvelle discussion, par 9 voix contre 8.

Article 50 (art. 49 nouveau)

Le texte originel de l'article 50 est modifié par la Commission.

Au § 1^{er}, les mots « par son conjoint » sont supprimés. Cette disposition était manifestement reprise du statut du personnel de l'Etat. Il saute aux yeux qu'une telle disposition ne se concilie plus avec le statut juridique actuel de la femme.

Zij oordelen dat men slechts de gemeenteambtenaren, met name secretaris en ontvanger, mag uitsluiten. Hier blijkt nogmaals dat er enige verwarring bestaat in de terminologie (cf. commentaar nopens art. 10, f).

Een ander lid ziet geen reden tot het inbouwen van een onverenigbaarheid voor de gemeenteraadsleden.

Tenslotte vraagt men aan de Minister of de onverenigbaarheid ook geldt voor leden van een privé-instelling die door een vereniging verbonden is met het centrum. Men laat hierbij opmerken dat in zulk geval een nieuwe rechtspersoon ontstaat. Quid, met de personeelsleden van de privé-instelling en met deze van de nieuwe rechtspersoon ?

De Minister antwoordt dat voor zulke gevallen, die inderdaad niet in de wet voorzien zijn, het voor de hand ligt dat de verenigingen in hun statuten desbetreffend de nodige bepalingen moeten opnemen.

De Minister hecht er evenwel aan te verklaren dat alleszins de onverenigbaarheid niet geldt voor de personeelsleden van een privé-instelling.

Een lid dient een amendement in, dat luidt als volgt :

« In dit artikel het woord « gemeenteraadslid » te vervangen door het woord « schepen. »

Zijn verantwoording luidt :

« Het snijdt geen hout een onverenigbaarheid in het leven te roepen tussen het mandaat van gemeenteraadslid met de hoedanigheid van personeelslid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en nog minder met de hoedanigheid van beoefenaar van de geneeskunst tewerkgesteld in een instelling van het centrum, omdat de gemeenteraad uiteindelijk geen voogdijoverheid is, doch wel onder meer het college van burgemeester en schepenen. Daarom wordt dan ook voorgesteld het woord « gemeenteraadslid » te vervangen door « schepen ». Het zou toch onaanvaardbaar zijn dat bijvoorbeeld een geneesheer die een contract van een paar uur heeft met een centrum, wanneer hij gemeenteraadslid is of wordt zijn contract zou moeten opzeggen. »

Dit amendement wordt verworpen met 2 ja-stemmen, 8 neen-stemmen, bij 7 onthoudingen.

Wijl het artikel 49 een eerste maal wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen, wordt het na verdere bespreking door de Commissie verworpen met 9 tegen 8 stemmen.

Artikel 50 (nieuw art. 49)

De oorspronkelijke tekst van artikel 50 werd door de Commissie gewijzigd.

In § 1 worden de woorden « door de echtgenoot » geschrapt. De kwestieuze bepaling werd duidelijk overgenomen van het statuut van het rijkspersoneel. Zulke bepaling is uiteraard niet meer in overeenstemming te brengen met het huidige juridisch statuut van de vrouw.

Un membre ayant posé la question de savoir si « soit par personne interposée » s'applique également à l'épouse, le Ministre répond négativement.

Au § 2, le Ministre propose un nouveau texte permettant d'éviter des discussions éventuelles au sujet de la signification du terme « fonctions ».

Ce texte contient les mots « mandat ou service ».

Pour ce qui est de la signification exacte de ces termes, le Ministre se réfère à l'article 50, alinéa 1^{er}, du statut du personnel de l'Etat.

Le contenu du § 3 est ajouté au texte du § 2.

Un membre fait observer que l'expression « entreprise privée » ne figure pas dans le statut du personnel de l'Etat.

La Commission décide d'insérer un nouveau § 3 prévoyant la possibilité d'accorder une dérogation aux dispositions du § 2.

La question ayant été posée de savoir si cette disposition vise également le médecin qui n'est pas occupé à temps plein, le Ministre déclare que c'est au conseil du centre qu'il appartient d'en décider en cas de doute, en appliquant le § 3.

Le nouveau texte de l'article 50 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 51 (art. 50 nouveau)

Un commissaire pose la question de savoir si cet article vise également les médecins. Il peut arriver que des médecins soient désignés comme experts.

La réponse semble devoir être positive.

La Commission estime qu'un cas de l'espèce peut se présenter en théorie mais que, dans la pratique, le médecin en question devra bien se récuser dès qu'il y aura opposition d'intérêts. Un autre commissaire souligne que la déontologie veut que l'on accepte toujours une marge à son propre détriment.

L'article est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 52 (art. 51 nouveau)

Un membre propose d'insérer, au premier alinéa de cet article, entre les mots « la suspension » et « la révocation », les mots « la rétrogradation ».

Il justifie son amendement comme suit :

« Le projet reprend les dispositions de la loi du 6 août 1909 sur la stabilité des emplois dans les administrations de bienfaisance. Nous constatons qu'après la suspension, on ne prévoit que la peine disciplinaire la plus grave : la révocation. Nous estimons que la rétrogradation est une peine disciplinaire qui devrait également être prévue, comme c'est d'ailleurs le cas pour d'autres services publics. »

Les articles 53 et 54 font l'objet d'amendements analogues qui sont justifiés dans les mêmes termes.

Op de vraag van een lid of « hetzij door een tussenpersoon » ook de echtgenoot wordt bedoeld, antwoordt de Minister negatief.

Voor § 2 legt de Minister een nieuwe tekst voor om mogelijke discussie uit te sluiten betreffende de betekenis van « functies ».

In deze tekst komt voor : « opdracht of dienst ».

Voor de juiste betekenis hiervan, verwijst de Minister naar artikel 50, eerste lid, van het statuut van het Rijkspersoneel.

De inhoud van § 3 wordt bij § 2 gevoegd.

Een lid laat opmerken dat « entreprise privée » niet voorkomt in het statuut van het rijkspersoneel.

Er wordt een nieuwe § 3 ingelast waarbij de mogelijkheid wordt voorzien afwijking te verlenen van wat bepaald is in § 2.

In verband met de vraag of hierbij ook het geval van een niet-full-time-geneesheer wordt beoogd, verklaart de Minister dat het de raad van het centrum behoort, in geval van twijfel te beslissen, met toepassing van § 3.

De nieuwe tekst van artikel 50 wordt dan bij eenparigheid van de 19 stemmen aangenomen.

Artikel 51 (nieuw art. 50)

Een lid van de Commissie stelt de vraag of in dit artikel ook de geneesheren worden bedoeld. Het kan voorkomen dat zulke geneesheren als deskundigen worden aangesteld.

Het antwoord blijkt positief te zijn.

De Commissie is van mening dat zulk geval zich wel theoretisch kan voordoen, doch dat zulk geneesheer zich in de praktijk wel zal moeten terugtrekken zodra er mogelijke tegenstrijdigheid van belangen aanwezig is. Een ander lid van de Commissie wijst erop dat de plichtenleer vereist dat men altijd een marge moet aanvaarden in zijn eigen nadeel.

De tekst wordt dan aangenomen met 19 stemmen.

Artikel 52 (nieuw art. 51)

Een lid stelt voor, in het eerste lid van dit artikel, tussen de woorden « de schorsing » en « de afzetting », de woorden « de terugzetting in rang » in te lassen.

De verantwoording hiervoor luidt :

« Het ontwerp neemt de bepalingen over van de wet van 6 augustus 1909 op de vastheid der bedieningen bij de wel-dadigheidsbesturen. Wij stellen vast dat na de schorsing alleen nog de zwaarste tuchtmateel, namelijk de afzetting, wordt voorzien. Wij menen dat de terugzetting in rang een tuchtstraf is die eveneens zou moeten voorzien worden, zoals dat overigens reeds voor andere openbare diensten is voorzien. »

Op grond van dezelfde verantwoording worden gelijkaardige amendementen voor de artikelen 53 en 54 ingediend.

La discussion ayant fait apparaître que la mesure disciplinaire visée n'est pas prévue dans la loi communale, l'amendement est retiré par son auteur.

A propos du texte de l'article 52, plusieurs commissaires insistent pour que le deuxième alinéa soit complété par la phrase suivante : « il peut se faire assister par un défenseur de son choix ».

La Commission estime ne pas devoir préciser si ce défenseur peut être un avocat ou, éventuellement, un délégué syndical.

Il importe de noter que le texte s'écarte ici nettement de celui du Code judiciaire (art. 422).

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 53 (nouvel art. 52)

Un membre propose de remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les décisions infligeant, par voie de mesure disciplinaire, une suspension d'au moins trois mois ou la révocation sont soumises à l'avis du collège des bourgmestre et échevins s'il s'agit d'un membre du personnel d'un centre local, ou du collège des bourgmestres s'il s'agit d'un membre d'un centre intercommunal, ainsi qu'à l'approbation de la députation permanente. »

Il justifie cet amendement comme suit :

« Si l'avis du collège est indispensable à la députation permanente, il est plus rapide de joindre celui-ci dès l'envoi du dossier. »

Le Ministre propose un nouveau texte fusionnant les deux alinéas de l'article initial. Cela permettrait en même temps de répondre à l'objectif de l'amendement; celui-ci est alors retiré par l'auteur.

Le texte ainsi remanié est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 54 (nouvel art. 53)

Le texte du projet donne lieu à bien des critiques et à maints commentaires de la part de plusieurs commissaires.

La question essentielle qui est posée est celle de savoir ce qu'il faut entendre par « autrement que par voie de mesure disciplinaire ».

Le Ministre renvoie à l'article 4 de la loi de 1909 et à l'article 85bis de la loi communale. Il se réfère également à l'avis rendu pour le Conseil d'Etat en la matière.

Il accepte toutefois de supprimer les mots « autrement que par voie de mesure disciplinaire » et, en conséquence, il

Nadat uit de bespreking gebleken is dat de beoogde tuchtmaatregel in de gemeentewet niet voorzien is, trekt de indiener deze amendementen in.

In verband met de tekst van artikel 52 wordt door verschillende commissieleden aangedrongen op het toevoegen aan het tweede lid van volgende zin : « hij kan zich laten bijstaan door een verdediger van zijn keus ».

De Commissie meent niet te moeten preciseren of die verdediger een advocaat of eventueel een syndicaal afgevaardigde kan zijn.

Het is wel belangrijk te noteren dat men hier duidelijk afwijkt van de tekst van het Gerechtelijk Wetboek (art. 422).

De aldus geamendeerde tekst wordt aanvaard bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 53 (nieuw art. 52)

Een lid stelt voor, het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De beslissingen waarbij, bij tuchtmaatregel, een schorsing van ten minste drie maanden of de afzetting wordt uitgesproken, worden voor advies voorgelegd aan het college van burgemeester en schepenen, wanneer het een personeelslid van een plaatselijk centrum betreft, of aan het college van burgemeesters wanneer het een personeelslid van een intercommunaal centrum betreft; zij zijn onderworpen aan de goedkeuring van de bestendige deputatie. »

Zijn verantwoording luidt :

« Het advies van het college is onontbeerlijk voor de beslissingen van de bestendige deputatie, maar er wordt heel wat tijd uitgespaard als dat advies samen met het dossier wordt opgestuurd. »

De Minister stelt een nieuwe tekst voor waarbij de twee leden van het oorspronkelijk artikel worden samengevoegd. Aldus komt men ook tegemoet aan de strekking van het voormeld amendement, dat hierop door de indiener wordt ingetrokken.

De aldus hervormde tekst wordt bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 54 (nieuw art. 53)

De tekst van het ontwerp geeft aanleiding tot heel wat kritiek en commentaar vanwege verschillende commissieleden.

Men stelt in hoofdzaak de vraag wat men bedoelt met : « anders dan bij tuchtmaatregel. »

De Minister verwijst naar artikel 4 van de wet van 1909 en naar artikel 85bis van de gemeentewet. Verder verwijst hij naar het advies van de Raad van State ter zake.

De Minister is echter wel akkoord om de woorden « anders dan bij tuchtmaatregel » te laten vallen. Hij stelt derhalve

propose un nouveau texte prévoyant en outre que l'intéressé dispose d'un droit de recours au Conseil d'Etat dans un délai de quinze jours.

Le nouveau texte est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 55 (nouvel art. 54)

La Commission marque son accord sur le texte de cet article moyennant une modification de pure forme dans le texte français, l'expression « former un recours », étant à remplacer par « se pourvoir ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 56 (nouvel art. 55)

Un membre propose de remplacer, dans la première phrase du texte néerlandais de cet article, les mots « de maatschappelijke dienstverlening » par les mots « het maatschappelijk welzijn ».

Cet amendement tend uniquement à uniformiser la terminologie employée dans l'ensemble du projet.

Le Ministre marque immédiatement son accord.

En ce qui concerne le premier alinéa du § 1^{er}, il lui est demandé s'il a l'intention de procéder par mesures générales ou cas par cas.

Le Ministre répond qu'il opte pour les mesures générales. Il n'exclut toutefois pas des mesures particulières.

Un commissaire aimerait savoir quel est le sens exact du terme « personnel auxiliaire ».

Le Ministre répond que ce terme englobe tout le personnel qui apporte une aide au personnel infirmier et soignant.

A la demande d'un membre, les mots « à renoncer au régime statutaire et », qui figurent à la fin du § 1^{er}, sont supprimés en vue d'éviter qu'il ne soit porté atteinte aux droits acquis.

En ce qui concerne le texte français du § 2, la Commission accepte les modifications proposées par un membre :

— le mot « candidat » est remplacé par « personne »;

— le mot « agent » est remplacé par « personne »;

— les mots « sous contrat de service » sont remplacés par les mots « sous contrat de louage de services ».

Dans le texte néerlandais, seul le mot « kandidaten » est remplacé par le mot « personen ».

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

een nieuwe tekst voor, waarin ook wordt voorzien dat betrokkene een recht van beroep heeft bij de Raad van State binnen de vijftien dagen.

De nieuwe tekst wordt aangenomen met 19 eenparige stemmen.

Artikel 55 (nieuw art. 54)

De Commissie gaat akkoord met de tekst van dit artikel mits een enkele vormwijziging aan te brengen. In plaats van « former un recours » schrijft men : « se pourvoir ».

De aldus gewijzigde tekst wordt aangenomen met 19 stemmen.

Artikel 56 (nieuw art. 55)

Een lid stelt voor, in de eerste volzin van dit artikel, de woorden « de maatschappelijke dienstverlening » te vervangen door de woorden « het maatschappelijk welzijn ».

De bedoeling van dit amendement is alleen de terminologie aan te passen aan de algeheelheid van het ontwerp.

De Minister verklaart onmiddellijk dat hij hiermee akkoord gaat.

In verband met het eerste lid van § 1 wordt aan de Minister gevraagd of het zijn bedoeling is bij wijze van algemene maatregel te werk te gaan, ofwel geval per geval te behandelen.

De Minister antwoordt dat hij opteert voor algemene maatregelen. Hij sluit echter geen bijzondere regelingen uit.

Er wordt door een commissielid gevraagd welke precies de betekenis is van « hulppersoneel ».

De Minister antwoordt dat hier wordt bedoeld alle personeel dat bijstand verleent bij verzorging en verpleging.

Op verzoek van een lid worden de laatste woorden van § 1 (« af te zien van het statutair stelsel ») geschrapt, ten einde te vermijden dat aan verworven rechten zou worden geraakt.

In verband met § 2 aanvaardt de Commissie de door een lid voorgestelde wijzigingen :

— het woord « candidat » wordt vervangen door « persone »;

— het woord « agent » wordt vervangen door « persone »;

— de woorden « sous contrat de service » worden vervangen door « sous contrat de louage de services ».

In het Nederlands wordt alleen het woord « kandidaten » vervangen door « personen ».

Het aldus geamendeerd artikel wordt aanvaard met 17 eenparige stemmen.

Article 57 (nouvel art. 56)

Le contenu de l'article 57 proposé donne lieu à un très large échange de vues. La Commission est d'avis que le texte du projet est insuffisant.

Pour l'essentiel, les observations suivantes sont faites :

1. Il faut que ce texte fasse nettement distinction entre les différentes situations qui peuvent se présenter : désignation temporaire dans les limites du cadre; recrutement d'agents, même en dehors du cadre, dans les cas urgents, par exemple en cas de sinistre; recrutement d'agents pour assurer des fonctions provisoirement sans titulaire et, enfin, remplacement d'agents temporairement absents.

2. En ce qui concerne le contrôle administratif, il convient de prévoir un régime distinct pour les différentes situations.

3. Pour les engagements temporaires, il est hautement souhaitable d'établir un régime tel que le Centre ne soit pas obligé de constituer continuellement de nouveaux dossiers d'agents. Lorsqu'on sait à l'avance qu'une absence temporaire prendra au moins une certaine durée, il n'est pas raisonnable de prévoir une durée moindre pour l'engagement.

4. Un commissaire se demande s'il est bien utile et efficace d'essayer de prévoir dans le texte de la loi toutes les situations imaginables. Ne vaudrait-il pas mieux fixer un statut et prévoir dans la loi que le pouvoir exécutif est chargé de son application ? Il semble en effet impossible de prévoir toutes les circonstances qui pourraient se produire. Cette manière de voir n'est toutefois pas suivie par la Commission.

Ces discussions aboutissent finalement à la rédaction d'un nouveau texte se composant de cinq paragraphes.

Paragraphe 1^{er}

Le § 1^{er} prévoit que le conseil du Centre peut procéder, en cas d'urgence, à des désignations et à des recrutements dans les limites du cadre du personnel. Le texte vise les recrutements destinés à pouvoir à des fonctions provisoirement sans titulaire ou dont le titulaire est temporairement absent.

Il y a lieu de souligner qu'il s'agit de recrutements faits aussi bien par le conseil du centre que par le bureau permanent et le comité spécial, en cas de délégation des compétences nécessaires à cet effet.

Il importe de mettre l'accent sur le fait que l'on se trouve ici devant des cas urgents où la présence permanente du personnel paraît indispensable.

Enfin, il convient de noter que le centre peut prendre pareille mesure pour toutes les fonctions sauf celles du personnel administratif.

Certains commissaires considèrent cependant que le texte proposé est trop limitatif. Ils voudraient voir étendre cette

Artikel 57 (nieuw art. 56)

De inhoud van het voorgesteld artikel 57 geeft aanleiding tot zeer lange gedachtenwisselingen. De Commissie is van oordeel dat de voorgestelde tekst van het ontwerp niet voldoet.

Voornamelijk worden volgende opmerkingen gemaakt :

1. Men moet in deze tekst duidelijk onderscheid maken tussen de verschillende situaties welke zich kunnen voordoen : aanstelling in tijdelijk verband binnen de perken van het personeelskader; aanwerving van personeelsleden zelfs buiten het kader in hoogdringende gevallen, bijvoorbeeld een ramp; aanwerving van personeelsleden voor bedieningen die voorlopig zonder titularis zijn en tenslotte de vervanging van personeelsleden welke tijdelijk afwezig zijn.

2. Het behoort, voor de verschillende situaties een aparte regeling te voorzien wat betreft het administratief toezicht.

3. Het is uitermate wenselijk — voor tijdelijke aanstellingen — de regeling zo uit te bouwen dat het Centrum niet voortdurend nieuwe personeelsdossiers moet aanleggen. Wanneer men op voorhand weet dat een tijdelijke afwezigheid minstens een zekere duur zal in beslag nemen, heeft het geen zin een kortere duur voor de aanstelling te voorzien.

4. Een lid van de Commissie stelt zich de vraag of het wel nuttig en doelmatig is, te pogen in de tekst van de wet alle mogelijke omstandigheden te voorzien. Zou het niet beter zijn een statuut vast te stellen en in de wet te bepalen dat de uitvoerende macht hiermede wordt gelast ? Het lijkt immers ondoenbaar alle mogelijke omstandigheden te voorzien. Deze zienswijze wordt evenwel door de Commissie niet gevolgd.

Het uiteindelijke resultaat van de besprekingen geeft aanleiding tot de nieuwe tekst in vijf paragrafen.

Paragraaf 1

In de eerste paragraaf voorziet men de bevoegdheid voor de raad van het Centrum om in dringende gevallen aanstellingen te doen binnen de perken van de personeelsformatie. Men beoogt hier de aanwerving voor bedieningen die voorlopig zonder titularis zijn of waarvan de titularis tijdelijk afwezig is.

De aandacht moet worden gevestigd op het feit dat het hier gaat zowel om aanwervingen door de raad van het centrum als door het vast bureau en het bijzonder comité, indien de bevoegdheid daartoe werd overgedragen.

De klemtoon moet worden gelegd op het feit dat men hier staat voor dringende gevallen waar de bestendige aanwezigheid van het personeel als onontbeerlijk voorkomt.

Tenslotte wordt de aandacht gevestigd op het feit dat zulke maatregel door het centrum kan worden genomen voor alle functies behalve deze van het administratief personeel.

Bepaalde leden van de Commissie vinden inderdaad de voorgestelde tekst te beperkend. Zij zouden hierbij ook het

mesure au personnel administratif également. Le Ministre répond toutefois qu'il s'agit ici de mesures limitatives destinées à éviter les abus les plus divers.

Paragraphe 2

Ce paragraphe prévoit des recrutements, éventuellement même en dehors du cadre, en cas de « sinistre ». Il semble inutile de préciser la signification de ce dernier terme. L'on songe notamment à des inondations, à un incendie d'une ampleur extraordinaire, à des calamités naturelles, etc. La Commission met spécialement l'accent sur le fait que ce paragraphe vise des « tâches urgentes et imprévues ».

L'autorisation préalable du gouverneur de la province est requise.

Paragraphe 3

Le texte de ce paragraphe est clair et n'appelle pas de commentaire.

Paragraphe 4

Le but de ce paragraphe est d'éviter qu'on ne fasse durer trop longtemps les engagements à titre temporaire. Il serait absolument inopportun de recourir à de tels engagements pour échapper à la procédure administrative ordinaire en matière de nomination. C'est pourquoi le délai d'une année a été retenu comme maximum.

Paragraphe 5

Ce paragraphe a trait aux absences dont la durée est connue d'avance. L'on songe notamment à l'accomplissement du service militaire, aux congés de maternité, etc.

Dans les cas prévus à l'article 57, l'autorisation préalable du gouverneur de la province n'est réclamée qu'en cas de sinistre (§ 2). Il est évident que, dans les autres cas, cette décision doit être transmise aux autorités provinciales pour qu'il en soit pris acte.

Un membre lui ayant demandé si les médecins sont compris dans le § 1^{er} (in fine), le Ministre répond par la négative.

Un membre avait déposé un amendement tendant à remplacer le § 1^{er} de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Le Conseil de l'aide sociale peut engager, dans les limites du cadre ou éventuellement hors cadre, le personnel nécessaire pour accomplir des tâches urgentes ou imprévues. Il ne peut être procédé à des recrutements hors cadre qu'après autorisation préalable du gouverneur de la province. »

En voici la justification :

« Les propositions de loi existantes contiennent un article similaire, destiné à permettre le recrutement de personnel hors cadre.

administratief personeel willen betrekken. De Minister antwoordt echter dat men hier staat voor beperkende maatregelen, teneinde allerhande misbruiken te voorkomen.

Paragraaf 2

In deze paragraaf voorziet men aanwervingen, eventueel zelfs buiten het personeelskader, ingeval van « ramp ». Het lijkt onnodig de betekenis van « ramp » nader te omschrijven. Men denkt aan bijvoorbeeld overstromingen, brand met ongewone afmetingen, natuurrampen enz. De Commissie legt bijzonder de nadruk op het feit dat deze paragraaf beoogt « dringende en onvoorziene taken ».

De voorafgaande machtiging van de provinciegouverneur wordt geëist.

Paragraaf 3

De tekst van deze paragraaf is duidelijk en vergt geen commentaar.

Paragraaf 4

De bedoeling van deze paragraaf is, te voorkomen dat men tijdelijke aanwervingen te lang zou laten duren. Het is hoogst onwenselijk dat men dergelijke aanwerving zou gebruiken als procédé om te ontlopen aan de gewone administratieve procedure van benoeming. Daarom wordt ook als maximum een uiterste termijn van één jaar gesteld.

Paragraaf 5

Deze paragraaf heeft betrekking op afwezigheden waarvan men de duur op voorhand kent. Men denkt bijvoorbeeld aan vervulling van militaire dienst, bevallingsverlof, enz.

In de gevallen voorzien in artikel 57 wordt slechts de voorafgaande machtiging van de provinciegouverneur gevraagd ingeval van ramp (§ 2). In de andere gevallen is het evident dat zulke beslissing moet worden overgemaakt aan de provinciale overheid voor kennisneming.

Op vraag van één lid of geneesheren ook worden begrepen in § 1 (in fine) antwoordt de Minister ontkennend.

Een lid had een amendement ingediend, strekkende om § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De Raad voor maatschappelijk welzijn kan, binnen de perken van de personeelsformatie en eventueel er buiten, het personeel in dienst nemen dat nodig is om dringende of onvoorziene taken te vervullen. De aanwervingen buiten de personeelsformatie kunnen slechts gebeuren na voorafgaandelijke toelating van de provinciegouverneur. »

Met de volgende verantwoording :

« Bij de bestaande wetsvoorstellen komt een gelijkaardig artikel voor, bestemd om de aanwerving van personeel *buiten* de perken van de personeelsformatie te doen.

» Dans sa rédaction actuelle, l'article 57 n'a aucun sens et peut même être une source d'abus.

» L'objectif initial était de permettre aux centres de procéder d'urgence, à titre exceptionnel et pour une durée strictement limitée, au recrutement de personnel auxiliaire en cas de catastrophe, d'épidémie ou même de conflit armé.

» Dans sa forme actuelle, l'article 57 exclut totalement cette faculté. Afin d'éviter plus sûrement encore tout abus éventuel, il serait toutefois souhaitable de soumettre les recrutements hors cadre à l'autorisation préalable du gouverneur de province. »

A l'issue de cette discussion, un nouveau texte est rédigé et l'amendement est retiré par son auteur.

Le § 1^{er} est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Les §§ 2 à 5 sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble de l'article amendé est adopté par 14 voix et 5 abstentions.

CHAPITRE IV

Des missions du Centre public d'aide sociale

Sections 1^{re} et 2

A. Discussion générale

La Commission décide de consacrer une discussion générale aux sections 1 et 2 du chapitre IV.

Il y a lieu d'en retenir les points suivants, dont l'importance cruciale a suscité l'intérêt de plusieurs membres :

a) Il faut que le texte de la loi distingue nettement la mission qui sera confiée aux centres des modalités d'exécution. Or, le projet entremêle ces deux aspects de la question et c'est pourquoi il s'impose d'en restructurer le texte;

b) Certains milieux redoutent qu'il ne s'établisse une sorte de monopole en faveur du centre, qui serait alors compétent pour *tous* les problèmes sociaux. Que resterait-il alors à l'administration communale? De toute façon, il paraît nécessaire de délimiter dûment et dans la loi elle-même les pouvoirs respectifs des deux entités.

c) Une question similaire se pose au sujet des relations entre le centre et le secteur privé. Plusieurs commissaires redoutent que le centre ne se trouve minorisé par rapport à l'initiative privée. D'autres membres craignent le contraire.

d) Un certain nombre de commissaires estiment que la loi doit en tout cas reconnaître l'existence et l'utilité des initiatives privées. Ils croient en outre qu'elle ne doit pas institutionnaliser une concurrence mais, au contraire, créer la possibilité d'une collaboration fructueuse entre les secteurs public et privé. Mais ils admettent parfaitement que, de toute manière, il faut éviter toute initiative désordonnée.

» Zoals het artikel 57 nu gesteld is heeft het geen enkele zin, integendeel, het kan tot misbruiken aanleiding geven.

» De oorspronkelijke bedoeling was de centra in de mogelijkheid te stellen, dringend, uitzonderlijk en strikt beperkt in tijd, hulppersoneel aan te werven in geval van rampen, epidemieën of zelfs bij gewapende conflicten.

» In de huidige vorm van artikel 57 wordt die mogelijkheid volledig uitgesloten. Om echter mogelijke misbruiken nog sterker af te remmen, ware het gewenst de aanwervingen buiten het kader afhankelijk te maken van een voorafgaandelijke toelating van de provinciegouverneur. »

Na de hierboven weergegeven bespreking en het opstellen van een nieuwe tekst, trekt de indiener zijn amendement in.

De § 1 wordt met eenparigheid goedgekeurd bij 1 onthouding.

De §§ 2 tot en met 5 worden eenparig aangenomen.

Het geheel van het geamendeerd artikel wordt aangenomen met 14 stemmen bij 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK IV

Taken van het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn

Afdelingen 1 en 2

A. Algemene bespreking

De Commissie beslist een algemene bespreking te houden over de afdelingen 1 en 2 van hoofdstuk IV.

Uit de discussie kan men volgende belangrijke knelpunten in de belangstelling van verschillende leden van de Commissie distilleren :

a) Men moet in de tekst van de wet een duidelijk onderscheid maken tussen de opdracht welke het toekomstig centrum zal moeten vervullen en de uitvoering ervan. In het voorliggend ontwerp lopen deze dingen door mekaar. Een herstructurering van de tekst dringt zich dan ook op.

b) In bepaalde milieus bestaat de vrees dat een soort monopolie zou tot stand komen in hoofde van het centrum voor de behandeling van *alle* sociale zaken. Wat schiet er dan nog voor het gemeentebestuur over? In ieder geval lijkt het noodzakelijk dat een behoorlijke aflijning van de bevoegdheden van beide entiteiten in de wet voorkomt.

c) Een soortgelijke vraag stelt zich in verband met de verhouding tussen het centrum en de privé-sector. Sommige leden van de Commissie vrezen voor een minorisatie van het centrum ten voordele van het privé-initiatief. Andere leden uiten hun vrees voor het tegenovergestelde.

d) Een aantal leden van de Commissie is van oordeel dat de wet in ieder geval het bestaan en de nuttigheid van privé-initiatieven moet erkennen. Bovendien moet de wet geen concurrentie inbouwen, doch wel de mogelijkheid tot vruchtbare samenwerking van de privé- en publieke sector. Deze leden zijn het wel eens dat men — hoe dan ook — wildgroei moet tegengaan.

e) Il est à noter que les commissaires ont été quasiment unanimes à insister pour que la loi prévoit expressément que les convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses des intéressés doivent être respectées.

f) Plusieurs membres ont fait observer à ce propos qu'il ne faut pas confondre le respect des convictions et celui du libre choix. Ils estiment que les nouveaux problèmes sociaux qui se font jour et ont un caractère fortement personnalisé, appellent une relation intime d'homme à homme qui ne peut reposer que sur la confiance.

B. Commentaires du Ministre

1. Le Ministre fait observer que le texte du projet ne parle nulle part d'une sorte de monopole du centre, et pas davantage d'une mission supplétive qui lui serait confiée. La société dans laquelle nous vivons a une orientation pluraliste et non monopolisatrice. Il cite l'exemple des hôpitaux. Les pouvoirs publics auront à juger de l'opportunité des mesures à prendre, tout en restant dans le cadre de la programmation impérative. Autre exemple : on ne peut non plus consacrer un monopole en ce qui concerne l'aide aux personnes âgées et aux familles, ni dans un sens ni dans l'autre.

2. Il est évident que l'on doit s'efforcer d'arriver à la plus grande efficacité en coordonnant l'action des services existants, tant publics que privés.

3. Il n'est pas question de réduire les centres publics d'aide sociale au rôle de guichets de paiement du minimum de moyens d'existence ou d'octroi d'une aide pécuniaire urgente.

4. Le législateur ne peut pas davantage avoir l'intention d'exiger que *toutes* les missions sociales soient réservées au centre. L'administration communale peut, elle aussi, continuer à prendre des initiatives utiles. Dans cet ordre d'idées, il n'est pas exclu que, par exemple, une administration communale continue à organiser la préparation de repas chauds pour les personnes âgées. Il est naturellement impensable que ces deux instances organisent une même activité, chacune de son côté. Il en résulterait des doubles emplois et donc des pertes, ce qui serait contraire à l'intérêt général.

En réponse à l'intervention d'un membre concernant le rôle de l'administration communale dans la politique sociale, le Ministre confirme que la responsabilité de l'administration communale n'est pas exclue. Ce qui importe, c'est de répondre aux besoins.

5. La crainte de voir l'ensemble de la politique sociale échapper à l'administration communale paraît dénuée de tout fondement. Le conseil communal restera toujours le forum où la politique sociale générale de la commune peut être discutée. Comme il exerce la tutelle du centre, le conseil communal a toute garantie de pouvoir prendre ses responsabilités dans le domaine des « affaires sociales ».

e) Er moet worden aangestipt dat vrijwel alle commissieleden aandringen op een uitdrukkelijke melding in de wet van de plicht tot eerbiediging van de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging van de belanghebbenden.

f) Verschillende leden doen hierbij opmerken dat er onderscheid dient gemaakt te worden tussen eerbiediging van de overtuiging enerzijds en eerbiediging van de vrije keuze anderzijds. Zij menen dat de sterke persoonsgebonden nieuwe sociale problemen, die zich aandienen, een vertrouwelijke relatie veronderstellen die niet anders dan op vertrouwen kan steunen.

B. Toelichting vanwege de Minister

1. De Minister laat opmerken dat nergens in de tekst van het ontwerp sprake is van een soort monopolie voor het centrum en evenmin van een suppletieve taak voor dit centrum. De maatschappij waarin wij leven is pluralistisch georiënteerd en niet monopoliserend. Als voorbeeld wordt aangehaald de ziekenhuizen. Vanwege de overheid zal men in het kader van de imperatieve programmatica oordelen over de opportuniteit. Er kan verder — nog steeds bij wijze van voorbeeld — geen monopolie worden georganiseerd voor bejaarden- en familiehulp, noch in de ene, noch in de andere richting.

2. Het is evident dat moet worden gepoogd tot de meest optimale doelmatigheid te komen via coördinatie van de bestaande diensten, zowel van de publieke als van de privé-sector.

3. Er is geen sprake van het O.C.M.W. te herleiden tot een uitbetalingsloket voor het bestaansminimum of voor het verlenen van dringende hulp in geld.

4. Het kan evenmin de bedoeling zijn van de wetgever om nu voor het centrum *alle* sociale opdrachten op te eisen. Ook het gemeentebestuur kan nuttige initiatieven blijven nemen. In die orde van gedachte is het niet uitgesloten dat een gemeentebestuur b.v. warme maaltijden voor bejaarden blijft organiseren. Het is natuurlijk ondenkbaar dat de twee instanties een zelfde activiteit op het getouw zouden nemen. Dit zou leiden tot dubbel gebruik, derhalve verlies en meteen in strijd met het algemeen belang.

In verband met de tussenkomst van een lid nopens de rol van het gemeentebestuur in de sociale politiek, bevestigt de Minister dat de verantwoordelijkheid van het gemeentebestuur niet wordt uitgesloten. Belangrijk is dat aan de behoeften voldaan wordt.

5. De vrees dat de sociale politiek in het algemeen aan het gemeentebestuur zou ontsnappen, lijkt volkomen ongegrond. In ieder geval zal de gemeenteraad nog steeds het publieke forum blijven waar de algemene sociale politiek van de gemeente kan besproken worden. Gelet op de voogdij welke de gemeenteraad uitoefent over het centrum, heeft deze instantie alle waarborg om haar verantwoordelijkheid te nemen op het stuk van « sociale zaken ».

C. Discussion des articles

A l'issue de cette discussion générale sur le rôle à assigner aux nouveaux centres publics d'aide sociale et sur les rapports entre ceux-ci et les administrations communales, d'une part, le secteur privé, d'autre part, la Commission passe à l'examen des textes proposés par le projet.

Pour faire suite à l'observation précitée, portant sur l'enchevêtrement de textes qui doivent déterminer les missions générales du centre public (section 1^{re} du chapitre) et d'autres textes qui doivent indiquer les moyens d'exécuter les dites missions (section 2), un membre a déposé un amendement tendant à une restructuration globale des articles 58 à 63.

Il donne d'ailleurs à ce sujet la justification générale que voici :

« Les articles 58 à 63 du projet traitent en deux sections distinctes des missions des C.P.A.S. et de l'exécution de ces missions. A la lecture, on doit constater qu'en fait les deux matières sont mêlées .

» Les amendements tentent, d'une part, de définir les diverses missions des C.P.A.S. et, d'autre part, d'en préciser, dans la stricte mesure nécessaire, les moyens à mettre en œuvre pour exécuter ces missions.

» Les mêmes articles contiennent à côté de règles de droit, des dispositions qui ont davantage le caractère d'un commentaire et dès lors trouveraient mieux leur place dans les circulaires ou instructions que l'autorité de tutelle ne manquera pas d'adresser aux futurs C.P.A.S. »

Sur proposition du Ministre, la Commission décide de prendre cet amendement comme base pour la suite de la discussion des articles en question et de grouper les textes adoptés en une seule section, intitulée « Missions générales et exécution ».

Article 58 (art. 57 nouveau et art. 60 nouveau)

L'amendement précité, dénommé ci-après « document de base » propose de remplacer l'article 58 par les dispositions suivantes :

« Le centre d'aide sociale a pour mission d'apporter aux personnes et aux familles l'aide due par la collectivité.

» Cette aide peut être matérielle, sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique. Le centre remplit sa mission en utilisant les méthodes du service social les plus élaborées et dans le respect des convictions des intéressés. Il effectue les tâches qui lui sont confiées par une loi, le Roi ou toute autre autorité publique. Il exerce la tutelle ou à tout le moins assure la garde, l'entretien et l'éducation des enfants mineurs d'âge lorsqu'ils lui sont confiés par la loi, les

C. Bespreking van de artikelen

Na deze algemene bespreking over de rol die aan de nieuwe openbare centra voor maatschappelijk welzijn moet worden toebedeeld en over de verhouding van die centra tot hun gemeentebestuur, enerzijds en tot de privé-sector, anderzijds, wordt overgegaan tot het onderzoek van de teksten die op dit stuk door het ontwerp zijn voorgesteld.

Inhakend op de bovenvermelde opmerking wat het door mekaar lopen betreft van de teksten die de algemene opdrachten van het openbaar centrum zouden moeten bepalen (afdeling 1 van het hoofdstuk) en die welke de middelen tot uitvoering van die opdrachten moeten aanduiden (afdeling 2), heeft een lid een amendement ingediend strekkende tot een globale herstructurering van de artikelen 58 tot en met 63.

Hij geeft hiervoor overigens de volgende algemene verantwoording :

« De artikelen 58 tot en met 63 van het ontwerp zijn opgenomen in twee verschillende afdelingen waarvan de ene betrekking heeft op de taken van de O.C.M.W. en de andere op de uitvoering van die taken. Bij de lezing ervan blijkt dat de twee zaken feitelijk vermengd worden.

» De amendementen strekken om enerzijds de verschillende taken van de O.C.M.W. te omschrijven en anderzijds, voor zover het strikt noodzakelijk is, de middelen aan te geven om die taken uit te voeren.

» Dezelfde artikelen bevatten naast rechtsregels ook bepalingen die veeleer een toelichting zijn en dus beter opgenomen worden in de rondzendbrieven of onderrichtingen, die de voogdijoverheid zeker aan de toekomstige O.C.M.W. zal laten geworden. »

Op voorstel van de Minister beslist de Commissie dit amendement als basis te nemen voor de verdere bespreking van de desbetreffende artikelen en de daaromtrent aangenomen teksten onder te brengen onder één enkele afdeling met als opschrift « Algemene taken en uitvoering ».

Artikel 58 (nieuw art. 57 en nieuw art. 60)

Het bovenbedoeld amendement, in het vervolg aangeduid als « basis-document », stelt voor het artikel 58 te vervangen als volgt :

« Het centrum voor maatschappelijke welzijn heeft tot taak aan de personen en de gezinnen de dienstverlening te verstrekken waartoe de gemeenschap gehouden is.

» Die dienstverlening kan van materiële, sociale, geneeskundige, sociaal-geneeskundige of psychologische aard zijn. Het centrum vervult zijn opdracht met gebruikmaking van de beste methoden van maatschappelijk werk, onder eerbiediging van de overtuiging van de betrokkenen. Het voert de taken uit die bepaald zijn door de wet, de Koning of enig ander overheidsorgaan. Het voert de voogdij over of verzekert althans de bewaring, het onderhoud en de opvoe-

parents ou des organismes publics. Il assure non seulement une assistance palliative ou curative, mais encore une assistance préventive. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Les deux premiers alinéas reprennent sous une autre forme, s'inspirant d'ailleurs de l'article 1^{er} du projet, le contenu du premier alinéa de l'article 58 du projet.

» L'alinéa 3 abandonne la notion de libre choix, inapplicable dans de nombreuses formes d'aide (hospitalisation, hébergement, etc.) et la remplace par celle du respect des convictions des personnes aidées.

» L'alinéa 4 énonce la règle générale que le centre effectue les tâches qui lui sont confiées par une loi (p.ex. celle du 7 août 1974), le Roi ou toute autre autorité publique; ceci couvre l'hypothèse où le conseil communal, estimant nécessaire la création de tel service spécialisé, charge le C.P.A.S. de le créer ou de le gérer.

» L'alinéa 5 décrit sous une autre forme le rôle du C.P.A.S. à l'égard de certains enfants. (Le texte est proposé sous réserve de ce qui sera décidé dans la suite du débat au sujet des articles 64 à 71 où règne la plus aimable confusion juridique.)

» Le dernier alinéa reprend le 6^o de l'article 58 du projet. »

En comparant le texte du projet et celui du document de base, on peut en effet constater que, dans leur première partie, ces deux textes ne diffèrent pas beaucoup quant au contenu.

On peut toutefois noter une différence qui a son importance pour la discussion ultérieure: d'après le projet, le centre « a pour mission d'assurer que l'aide ... soit octroyée » tandis que l'amendement propose de dire « a pour mission d'apporter ... l'aide ». En outre, les mots « en respectant le libre choix » seraient remplacés par les mots « dans le respect des convictions des intéressés ».

Pour ce qui est de la partie restante du texte proposé, il se limite à reprendre, encore que formulées en d'autres termes, les dispositions des points 5 et 6 de l'article 58 initial.

Deux autres membres ont également proposé des amendements à cet article.

Si l'on se limite aux dispositions actuellement à l'examen, l'un de ces amendements propose de remplacer le premier et le deuxième alinéa de l'article 58 par les dispositions suivantes :

« Le centre d'aide sociale a pour mission d'assurer une aide suivant les techniques les plus évoluées sur le plan social, médico-social et médical à toute personne qui en a besoin.

ding van de minderjarige kinderen die door de wet, de ouders of de overheidsorganen aan het centrum zijn toevertrouwd. Het biedt niet alleen lenigende of curatieve doch ook preventieve hulp. »

Dit voorstel tot vervanging is vergezeld van de volgende verantwoording :

« De twee eerste leden nemen in een enigszins andere vorm, geïnspireerd op artikel 1 van het ontwerp, de bepalingen over van artikel 58, eerste lid, van het ontwerp.

» Het derde lid spreekt niet meer van vrije keuze omdat die in talrijke vormen van hulpverlening niet kan worden toegepast (verpleging, huisvesting, enz.) en vervangt dat begrip door het begrip eerbiediging van de overtuiging van de personen aan wie hulp wordt verleend.

» Het vierde lid bevat de algemene regel dat het centrum de taken op zich neemt die bepaald zijn door de wet (b.v. die van 7 augustus 1974), de Koning of enig ander overheidsorgaan; hiermede wordt voorzien in het geval dat de gemeenteraad het nodig acht de ene of andere bijzondere dienst in te stellen en het O.C.M.W. met de oprichting en het beheer ervan belast.

» Het vijfde lid omschrijft in een andere vorm de taak van de O.C.M.W. ten opzichte van sommige kinderen. (De tekst geldt onder voorbehoud van hetgeen in de loop van de verdere bespreking zal gebeuren met de artikelen 64 tot 71 waar de schoonste juridische verwarring heerst.)

» Het laatste lid neemt het bepaalde onder nummer 6 van artikel 58 van het ontwerp over. »

Bij vergelijking van de tekst van het ontwerp met die van het basis-document kan men inderdaad vaststellen dat het eerste gedeelte ervan naar de inhoud weinig verschilt.

Als belangrijk voor de verdere bespreking kan evenwel worden aangestipt dat, volgens het ontwerp, het de taak van het centrum is « ervoor te zorgen dat de dienstverlening... verstrekt wordt », terwijl het amendement voorstelt te zeggen « tot taak... de dienstverlening te verstrekken ». Verder zouden de woorden « met inachtnaam van de vrije keuze » vervangen worden door « met eerbiediging van de overtuiging van de betrokkenen ».

Wat het overige gedeelte van de voorgestelde tekst betreft, herneemt deze, zij het gesteld in andere bewoordingen, alleen de bepalingen vervat in de punten 5 en 6 van het oorspronkelijk artikel 58.

Twee andere leden hebben echter op laatstgenoemd artikel amendementen ingediend.

Beperkt tot de bepalingen die thans besproken worden, stelt het ene amendement voor, het eerste en het tweede lid van artikel 58 als volgt te vervangen :

« Het centrum voor maatschappelijk welzijn heeft tot taak dienstverlening te verstrekken volgens de meest geëvolueerde technieken, op sociaal, sociaal-medisch en medisch gebied, aan elke persoon die er behoefte aan heeft.

« Le centre est au service de chacun, quelles que soient les convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses de l'intéressé. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le texte soumis au Conseil d'Etat est très différent de celui du projet. Le premier prévoit que le centre est tenu d'assurer l'aide. Par contre, le projet charge le centre de veiller à ce que l'aide soit assurée. L'on retrouve ici la tendance à autoriser le centre à donner délégation générale de ses tâches d'aide sociale. Il convient donc de mettre ce texte en concordance avec l'amendement proposé à l'article 1^{er} et, pour les mêmes raisons, de modifier pareillement l'énumération des tâches définies au troisième alinéa.

« Comme le fait remarquer le Conseil d'Etat, le terme « libre choix » est beaucoup trop vague. Il serait donc souhaitable de dire clairement ce que l'on entend par là. Dans d'innombrables cas, les droits de la personnalité sont définis à suffisance, comme par exemple dans les lois et arrêtés sur les services d'aide aux familles, les centres de service social, etc. Il s'impose dès lors d'employer la même terminologie. »

Afin de mieux rendre la conception que la Commission se fait d'un centre et de la préciser davantage, l'autre amendement propose de supprimer le premier alinéa de l'article 58 et de remplacer le début de cet article par la disposition suivante :

« Le centre public d'aide sociale remplit sa mission définie à l'article 1^{er} en suivant les méthodes de travail les plus évoluées et sans porter préjudice au libre choix du bénéficiaire. »

Après avoir entendu les explications des auteurs des amendements, la Commission passe à l'analyse du texte proposé par le document de base.

Elle commence par rechercher une solution permettant de mettre fin à la controverse qui surgit chaque fois à propos de l'interprétation qui peut ou doit être donnée aux mots « apporter » ou « soit octroyée ». Un large échange de vues fait clairement apparaître que le Ministre et tous les commissaires sont d'accord pour dire que, même si la version du projet est maintenue, on ne pourrait jamais admettre qu'elle soit interprétée en ce sens qu'un centre est autorisé à donner à un autre organisme une délégation générale pour accomplir ses missions. Finalement, la Commission décide à l'unanimité de remplacer, au premier alinéa du texte à l'examen, le mot « apporter » par le mot « assurer ».

Elle décide ensuite que la phrase relative aux méthodes à utiliser par le centre serait mieux placée au début des dispositions qui traitent de l'exécution des missions.

Enfin, après que la Commission a encore décidé d'intervertir plusieurs phrases du texte proposé en vue de les placer dans un ordre manifestement plus logique, les amén-

« Het centrum staat ten dienste van iedereen, wat ook de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging van de belanghebbende moge zijn. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Tussen de tekst die aan de Raad van State werd voorgelegd en deze van het ontwerp is er een groot verschil. De eerste zegt dat het centrum tot taak heeft de dienstverlening te verstrekken. Het ontwerp draagt het centrum op ervoor te zorgen dat de dienstverlening verstrekt wordt. Wij vinden hier weer de strekking terug die het centrum moet toelaten een algemene delegatie van zijn opdrachten op gebied van sociale dienstverlening, te verwezenlijken. Het past dan ook de tekst in overeenstemming te brengen met het amendement bij artikel 1. Om dezelfde redenen dient in de opsomming van de taken bij het nummer 3 een gelijkaardige wijziging aangebracht.

« Zoals de Raad van State opmerkt is de term « vrije keuze » veel te vaag. Daarom is het wenselijk duidelijk te zeggen wat er mee bedoeld wordt. Er zijn voorbeelden te over, waar de persoonlijkheidsrechten voldoende omschreven worden, zo bij voorbeeld de wetten en besluiten op de diensten voor gezinshulp, de centra voor maatschappelijk werk en dergelijke. Het is dan ook nodig dezelfde terminologie te gebruiken. »

Om beter de opvatting weer te geven die de Commissie heeft over een centrum en om deze nauwkeuriger te bepalen, stelt het andere amendement voor het eerste lid van artikel 58 te doen vervallen en de aanvang van dit artikel als volgt te doen luiden :

« Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn vervult zijn opdracht bepaald in artikel 1 volgens de meest geëvolueerde methoden en zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de betrokkene. »

Na toelichting van de amendementen door de indieners hiervan, wordt overgegaan tot de ontleding van de tekst die door het basis-document wordt voorgesteld.

Vooreerst wordt gezocht naar een oplossing voor de steeds terugkomende controverse nopens de interpretatie die moet of kan gegeven worden aan de woorden « verstrekken » of « verstrekt worden ». Na een ruime gedachtenwisseling komt duidelijk tot uiting dat de Minister en alle commissieleden het erover eens zijn dat, zelfs indien de versie van het ontwerp gehandhaafd blijft, men nooit zou kunnen aanvaarden hieraan zulke betekenis te geven dat een centrum een algemene delegatie aan een ander organisme mag geven om zijn opdrachten te verwezenlijken. Uiteindelijk stelt men zich akkoord om in het eerste lid van de besproken tekst het woord « verstrekken » te vervangen door het woord « verzekeren ».

Verder wordt beslist dat de volzin betreffende de door het centrum te gebruiken methoden beter zijn plaats zou vinden bij de aanvang van de bepalingen die handelen over de uitvoering van de opdrachten.

Nadat de commissie tenslotte nog enkele zinnen van de voorgestelde tekst onderling van plaats heeft doen verwisselen met het oog op een blijkbaar meer logische volgorde,

dements sont retirés par leurs auteurs, sous la réserve que la Commission y reviendra partiellement lors de l'examen de l'article 63 et plus précisément pour ce qui concerne le respect des convictions ou le libre choix des intéressés.

Le nouveau texte de l'article 58 est ensuite adopté à l'unanimité (17 voix).

Article 59 (art. 58 nouveau)

La Commission examine d'abord l'amendement qu'un membre a déposé dans le seul but d'améliorer la rédaction de l'article en remplaçant l'ensemble du texte par la disposition suivante :

« Le centre public d'aide sociale assure l'aide médicale urgente à toute personne qui se trouve sur le territoire qu'il dessert, en dehors de la voie publique ou d'un lieu public, et dont l'état, par suite d'accident ou de maladie, requiert des soins de santé immédiats. Il veille au transport et à l'admission éventuels de cette personne dans l'établissement de soins approprié. »

Un membre fait observer que l'amendement parle d'abord d'aide médicale « urgente », puis de soins de santé « immédiats », et qu'il voit mal la raison de cette distinction. Il attire l'attention sur le fait que la notion d'« aide urgente » a été définie dans la loi du 8 juillet 1964 et il estime que l'emploi de cette terminologie devrait rester limité au domaine de cette loi.

Le Ministre précise qu'il s'agit ici d'une obligation qui incombe dès à présent aux commissions d'assistance publique, et ce aux termes de l'article 66 de la loi du 10 mars 1925 : « Préalablement à tout examen de l'indigence, mais sans préjudice à la vérification ultérieure de cet état ». Cette obligation a été reprise en partie par ce que l'on appelle « le service 900 », en vertu de la loi précitée du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente. C'est ce qui explique la limitation prévue dans le texte et exprimée par les mots « en dehors de la voie publique ou d'un lieu public ».

Les secours dont il est question doivent être portés à toute personne qui, dans les circonstances données, se trouve sur le territoire de la commune desservie par le centre, quel que soit son domicile et sans enquête sur ses ressources. L'adjonction des mots restrictifs « de santé » se justifie donc parfaitement.

Par ailleurs, le Ministre est d'avis que le texte du projet est suffisamment clair et il en demande le maintien en raison de la liaison avec la disposition de la loi de 1925, modifiée par celle de 1964.

Tout en marquant son accord, un membre demande ce que veut dire le mot « éventuellement » figurant dans la dernière phrase du texte du projet. Le Ministre répond qu'il signifie « en cas de nécessité » et se déclare d'accord pour le remplacer par cette dernière expression.

worden de amendementen door de indieners hiervan ingetrokken, onder voorbehoud dat hierop gedeeltelijk zal teruggekomen worden bij de bespreking van artikel 63, meer bepaald wat het eerbiedigen betreft van de overtuiging of de vrije keuze van de belanghebbenden.

De nieuwe tekst voor artikel 58 wordt daarop eenparig aangenomen (17 stemmen).

Artikel 59 (nieuw art. 58)

De Commissie bespreekt vooreerst het amendement dat, met enkel een vormwijziging als beweegreden, door een lid op dit artikel is ingediend en dat strekt tot de vervanging van de volledige tekst door de volgende bepaling :

« Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zorgt voor dringende geneeskundige hulp voor eenieder die zich in zijn gebied, buiten de openbare weg of een openbare plaats, bevindt en die, als gevolg van ongeval of ziekte, onmiddellijke geneeskundige verzorging nodig heeft. Het waakt voor het eventuele vervoer en de eventuele opneming van die persoon naar en in de passende verzorgingsinstelling. »

Een lid laat opmerken dat dit amendement de ene maal gewag maakt van « dringende », de andere maal van « onmiddellijke » verzorging, en dat hij het gemaakte onderscheid niet begrijpt. Hij wijst op het begrip « dringende hulp » zoals omschreven in de wet van 8 juli 1964 en is van mening dat het kwestieus woord tot het terrein van voornoemde wet zou moeten beperkt blijven.

De Minister preciseert dat het hier gaat om een verplichting die nu reeds aan de commissies van openbare onderstand is opgelegd en dit, naar luid van artikel 66 van de wet van 10 maart 1925, « vóór ieder onderzoek naar de behoeftigheid, doch onverminderd later onderzoek daaromtrent ». Een gedeelte van die verplichting werd, ingevolge de voormelde wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, overgenomen door de zogenaamde « dienst 900 ». Dit is de uitleg van de in de tekst voorkomende beperking, uitgedrukt door de woorden « buiten de openbare weg of een openbare plaats ».

De hier bedoelde hulp moet verleend worden aan eenieder die zich in de gegeven omstandigheden op het grondgebied van de door het centrum bediende gemeente bevindt, ongeacht waar de betrokkene zijn woonplaats heeft en zonder onderzoek naar zijn bestaansmiddelen. De toevoeging van het beperkend woord « geneeskundige » is derhalve wel gewenst.

Voor het overige is de Minister van oordeel dat de tekst van het ontwerp duidelijk genoeg is en hij vraagt het behoud hiervan gelet op de binding met de thans in de wet van 1925 bestaande bepaling, gewijzigd door de wet van 1964.

Een lid stemt hiermede in, doch vraagt wat bedoeld wordt met het woord « eventueel » in de laatste volzin van de voorgestelde tekst. De Minister antwoordt dat dit woord de betekenis heeft van « indien nodig » en verklaart zich akkoord het woord « eventueel » op deze wijze te vervangen.

La Commission ayant adopté cette modification et tenant compte des explications qui lui ont été fournies, le membre qui a déposé un amendement à cet article retire son texte.

L'article 59 ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 60 (art. 60, § 5, nouveau)

Cet article du projet vise à imposer au centre public l'obligation d'affilier, au besoin, la personne aidée à une institution de prévoyance sociale.

L'auteur de l'amendement qui sert de document de base propose de supprimer l'article 60 et justifie cet amendement comme suit :

« Le projet ne contient qu'une disposition d'exécution d'une des formes d'aide à assurer par le centre d'aide sociale. Cette disposition est reportée à l'article 63. »

La Commission marque son accord pour supprimer cette disposition qui sera reportée à l'article 63. Le contenu de l'article 60 du projet est en effet repris au § 5 de l'article 63 du document de base.

L'article en discussion fait toutefois l'objet de deux autres amendements. Comme l'exige la logique, ceux-ci seront débattus lorsqu'il sera question du § 5 précité.

Article 61 (supprimé)

L'auteur du document de base propose de supprimer l'article 61. Il ne l'a pas repris à un autre endroit du texte parce qu'il estime que « cet article, repris de l'article 75 de la loi du 10 mars 1925, avait sa raison d'être à l'époque où la mission de la C.A.P. était de secourir les indigents. L'admission dans un hospice d'une personne suffisamment riche pour verser le capital nécessaire à son entretien était une exception à cette règle générale. Le texte n'a plus de raison d'être, compte tenu de l'élargissement de la mission des centres à toute la population. »

Se ralliant à l'unanimité à cette opinion, la Commission décide de supprimer l'article 61 du projet.

Article 62 (art. 79 nouveau)

L'auteur de l'amendement qui sert de document de base propose de supprimer cet article ou d'en transférer le contenu au chapitre de la gestion des biens, éventuellement à l'article 82.

Il justifie son point de vue comme suit :

« Cet article repris de l'article 50 de la loi de 1925, trouve mieux sa place dans le chapitre de la gestion, plus précisément après l'article 82. »

Na aanvaarding door de Commissie van deze wijziging en ingevolge de gegeven uitleg trekt de indiener zijn amendement op dit artikel in.

Het aldus gewijzigd artikel 59 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 60 (nieuw art. 60, § 5)

Dit artikel van het ontwerp beoogt aan het openbaar centrum de verplichting op te leggen zo nodig de geholpen persoon bij een instelling van sociale verzekering aan te sluiten.

De indiener van het amendement dat als basis-document dient, stelt voor het artikel 60 te doen vervallen en rechtvaardigt zulks als volgt :

« Het ontwerp bevat slechts een uitvoeringsmaatregel van een van de mogelijke vormen van dienstverlening die het centrum voor maatschappelijk welzijn kan verstrekken. Die bepaling wordt overgebracht naar artikel 63. »

De Commissie verklaart zich met deze schrapping en overheveling akkoord. De inhoud van het artikel 60 van het ontwerp wordt inderdaad hernomen in § 5 van artikel 63 van het basis-document.

Op het besproken artikel zijn evenwel twee andere amendementen ingediend. Logischerwijze zullen zij worden onderzocht wanneer voormelde paragraaf 5 ter sprake komt.

Artikel 61 (vervallen)

De indiener van het basis-document heeft voorgesteld artikel 61 volledig te doen vervallen. Hij heeft dit niet hernomen op een andere plaats en geeft als beweegreden hiervoor op dat de tekst van dit artikel de overname is van artikel 75 van de wet van 10 maart 1925, dat « reden van bestaan had toen de C.O.O. nog tot opdracht had de behoeftigen te helpen. De opnemings in een armengesticht van iemand die rijk genoeg was om het nodige kapitaal voor zijn onderhoud te storten, was een uitzondering op die algemene regel. De tekst heeft geen zin meer nu de opdracht van de centra wordt verruimd tot de gehele bevolking. »

De Commissie sluit zich eenparig aan bij deze zienswijze, zodat artikel 61 van het ontwerp wordt geschrapt.

Artikel 62 (nieuw art. 79)

De indiener van het als basis-dokument geldend amendement stelt voor dit artikel te doen vervallen of de bepalingen ervan over te brengen naar het hoofdstuk betreffende het beheer van de goederen, eventueel onder artikel 82.

Hij motiveert zijn standpunt als volgt :

« Dit artikel, overgenomen uit artikel 50 van de wet van 1925, is beter op zijn plaats in het hoofdstuk betreffende het beheer van de goederen, na artikel 82. »

Comme aucun membre ne formule d'objections à l'égard de cette proposition, la Commission décide de discuter le contenu de l'article 62 lors de l'examen du chapitre VI relatif à l'administration du centre d'aide sociale, et plus précisément après l'article 82 du projet.

C'est également à ce moment qu'il sera répondu aux questions complémentaires que le membre en question a posées dans la justification de son amendement et qu'il sera procédé à l'examen des deux autres amendements à l'article 62 du projet.

Article 63 (art. 59, 60, 61 et 62 nouveaux)

Avant d'examiner le texte par lequel le document de base précité propose de remplacer l'article 63 du projet, la Commission doit en revenir au deuxième alinéa de l'article 58 qui, dans l'examen de cet article, n'a pas été discuté quant au fond parce que l'on avait l'intention d'en reprendre le contenu comme disposition introductive de celles qui ont trait à l'exécution des missions du centre.

Alors que cet alinéa comporte les mots « en respectant le libre choix », le document de base prévoit dans le texte qu'il propose pour l'article 58, l'utilisation par le centre des méthodes du service social les plus élaborées « dans le respect des convictions des intéressés ».

Plusieurs membres de la Commission, rappelant la discussion générale qui a été consacrée aux missions du centre, soulignent à nouveau l'importance particulière qu'ils attachent à l'insertion des mots « convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses ».

D'autres commissaires déclarent pouvoir admettre, comme il a été dit, qu'il n'est pas possible de respecter le « libre choix » dans tous les cas, mais ils insistent pour que, du moins, cette idée soit rappelée dans les dispositions où elle a vraiment sa place, par exemple là où il est prévu que le centre public doit assurer une aide psycho-sociale, morale et éducative.

Après avoir marqué son accord sur ce point et, accessoirement, remplacé le mot « évoluées » par le mot « adaptées », la Commission adopte le nouveau texte à l'unanimité.

Il y a donc encore à examiner, en ce qui concerne le texte de l'article 63, le libellé proposé par le document de base, qui remplace les dispositions figurant aux points 1 à 4 de l'article 58 du projet initial, à l'article 60 entre-temps supprimé et à l'article 63 lui-même.

L'auteur des amendements servant de document de base donne pour l'article 63 qu'il propose, la justification générale suivante :

« L'article traite de manière plus synthétique et en se limitant à des dispositions normatives, de l'exécution des missions. »

Vanwege de Commissie blijken geen bezwaren te bestaan tegen de gevraagde overbrenging, zodat besloten wordt de inhoud van artikel 62 te bespreken bij het onderzoek van het hoofdstuk VI betreffende het beheer van het centrum voor maatschappelijk welzijn, meer bepaald na artikel 82 van het ontwerp.

Op dat ogenblik zal dan geantwoord worden op de bijkomende vragen die het betrokken lid heeft gesteld in de verantwoording van zijn amendement ter zake en zullen twee andere amendementen, ingediend op artikel 62 van het ontwerp, ter tafel komen.

Artikel 63 (nieuw art. 59, 60, 61 en 62)

Vooraleer over te gaan tot de beoordeling van de tekst die door het bovenbedoeld basis-document ter vervanging van artikel 63 van het ontwerp wordt voorgesteld, dient de Commissie zich te beraden over het tweede lid van artikel 58, dat bij de behandeling van laatstgenoemd artikel niet ten gronde werd onderzocht met de bedoeling de inhoud ervan als aanvang te doen dienen van de bepalingen betreffende de uitvoering van de opdrachten door het centrum.

Terwijl in het bedoelde lid sprake is van « met inachtname van de vrije keuze », voorziet het basis-document in de tekst die het voorstelde voor artikel 58 de gebruikmaking door het centrum van de beste methoden van maatschappelijk werk « met eerbiediging van de overtuiging van de betrokkenen ».

Enkele leden van de Commissie komen terug op de algemene bespreking aan de opdrachten van het centrum gewijd en op het bijzonder groot belang dat zij hechten aan het inlassen van de bewoordingen « ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging ».

Andere commissieleden verklaren akkoord te kunnen gaan met de bewering dat de « vrije keuze » niet in alle gevallen kan worden inachtgenomen, doch zij dringen erop aan dat tenminste aan die gedachte zou worden herinnerd in die bepalingen waar zij werkelijk thuishoort bij voorbeeld daar waar voorzien is dat het openbaar centrum een psychosociale, morele of opvoedende begeleiding dient te verzekeren.

Nadat de Commissie zich hiermede eens heeft verklaard en, in bijkomende orde, het woord « geëvolueerde » vervangen heeft door de term « aangepaste », wordt de nieuwe tekst eenparig aangenomen.

De verder voor het artikel 63 te bespreken tekst, voorgesteld door het basis-document, komt in de plaats van de bepalingen van het oorspronkelijk ontwerp die te vinden zijn onder de punten 1 tot en met 4 opgenomen in artikel 58, enerzijds, en in het inmiddels weggevalen artikel 60, alsmede artikel 63 anderzijds.

De indiener van de amendementen houdende basis-document geeft voor het door hem voorgestelde artikel 63 de volgende algemene verantwoording :

« Dit artikel regelt de uitvoering van de taken in een meer beknopte vorm en is beperkt tot de normatieve bepalingen. »

Ce nouveau texte est divisé en huit paragraphes, que la Commission examine séparément.

Paragraphe 1^{er}

Le document de base propose de rédiger ce paragraphe comme suit :

« § 1^{er}. L'intervention du centre est, s'il est nécessaire, précédée d'une enquête sociale, se terminant par un diagnostic précis sur l'existence et l'étendue du besoin d'aide et proposant les moyens les plus appropriés d'y faire face. »

Ce texte est justifié en ces termes :

« Le § 1^{er} traite de l'enquête, du diagnostic et des propositions à faire par le service social. Le texte est repris du 1 de l'article 58 en séparant le diagnostic des propositions qui en découlent. »

Comme on peut en effet le constater en les comparant, le texte proposé correspond, sous une autre forme, au point 1 de l'article 58 initial.

A ce même point 1, un membre a déposé un autre amendement visant à supprimer à la deuxième phrase, les mots « S'il est nécessaire ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le centre doit examiner tout cas porté à sa connaissance (art. 58, troisième alinéa, 1). Cet examen donnera toujours lieu à l'établissement d'un diagnostic sur l'existence du besoin d'aide. Aussi est-ce une erreur de dire que le centre établit un diagnostic « s'il est nécessaire ». Ce diagnostic doit être établi en tout état de cause, ne fût-ce que pour permettre à l'intéressé de disposer des éléments nécessaires en vue d'un recours éventuel. »

L'auteur d'un troisième amendement propose, pour le point 1 en question, la version suivante, qui lui paraît meilleure quant à la forme :

« Il assume notamment les tâches ci-après :

» 1. Il examine tout cas dont il a connaissance. Il établit un diagnostic précis sur l'existence du besoin d'aide et sur l'étendue de ce besoin. Il détermine les moyens d'intervention appropriés. »

Répondant à l'auteur d'un des amendements précités, le Ministre fait observer que les mots « s'il est nécessaire » signifient simplement que le centre public ne devra pas nécessairement établir un diagnostic précis dans certains cas individuels puisqu'il se peut que, par exemple, l'existence du besoin soit tellement évidente qu'une analyse plus poussée de la situation est absolument superflue. L'auteur de l'amendement en question se déclare satisfait des explications données et retire son texte.

De bedoelde nieuwe tekst is ingedeeld in acht paragrafen die elk afzonderlijk door de Commissie worden onderzocht.

Paragraaf 1

Het basis-document stelt voor de eerste paragraaf van artikel 63 als volgt te doen luiden :

« § 1. Het centrum treedt eerst op nadat, indien zulks noodzakelijk is, een maatschappelijk onderzoek is gehouden dat tot het besluit een nauwkeurige diagnose stelt nopens het bestaan en de omvang van de behoefte aan dienstverlening en de meest passende middelen voorstelt om daarin te voorzien. »

Deze tekst wordt verantwoord als volgt :

« Paragraaf 1 heeft betrekking op het onderzoek, de diagnose en de voorstellen van de sociale dienst. De tekst is overgenomen van artikel 58-1, maar maakt de diagnose los van de voorstellen die eruit voortvloeien. »

Zoals inderdaad bij vergelijking kan worden vastgesteld, is de voorgestelde tekst de in een andere vorm gegoten weergave van punt 1 van het oorspronkelijk artikel 58.

Aangaande dit zelfde punt 1 heeft een lid een ander amendement ingediend ten einde de vervanging te bekomen van de woorden « Zo nodig stelt het », in de tweede volzin, door de woorden « Het stelt ».

Hij verantwoordt zijn amendement door de volgende motivering :

« Het centrum moet elk geval onderzoeken waarvan het in kennis wordt gesteld (art. 58, derde lid, 1). Dit onderzoek zal steeds naar een diagnose over het al of niet bestaan van de behoefte leiden. Het is dan ook verkeerd te zeggen dat het centrum « zo nodig » een diagnose stelt. Deze diagnose moet in ieder geval gesteld worden, al ware het maar om de belanghebbende de kans te geven over de nodige elementen voor een eventueel beroep te beschikken. »

De indiener van een derde amendement geeft de voorkeur, om reden van een naar zijn oordeel betere vormgeving, aan de volgende versie van het bedoelde punt 1 :

« Het neemt onder meer de navolgende taken op zich :

» 1. Het onderzoekt elk geval waarmee het bekend is. Het stelt een nauwkeurige diagnose van de behoefte aan dienstbetoon en de omvang ervan. Het bepaalt de passende middelen tot hulpverlening. »

Als antwoord op een van de bovenstaande amendementen merkt de Minister op dat met de woorden « zo nodig » enkel bedoeld wordt dat het openbaar centrum niet noodzakelijk tot een nauwkeurige diagnose zal moeten overgaan in bepaalde individuele gevallen, omdat, bij voorbeeld, kan blijken dat het bestaan van de behoefte zodanig duidelijk is dat een verdere ontleding van de toestand volstrekt overbodig is. De indiener van het desbetreffend amendement kan vrede nemen met de gegeven uitleg en trekt zijn amendement in.

L'auteur du troisième amendement prend la même décision, après avoir pris connaissance du nouveau texte soumis au vote de la Commission.

Ce texte, qui ne modifie que très légèrement celui proposé dans le document de base, est adopté à l'unanimité et il formera l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}.

Si l'on entend faire admettre qu'en cas de déclaration volontairement inexacte de la part de l'intéressé, le centre est autorisé à recouvrer la totalité des frais d'aide sociale qu'il a exposés (cf. le texte adopté par la Commission pour l'art. 103, deuxième alinéa), il est nécessaire, comme c'est le cas dans la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence (art. 7), d'insérer dans la loi une disposition imposant à l'intéressé l'obligation de fournir tous renseignements utiles relatifs à sa situation.

L'alinéa 2 du § 1^{er} qui comporte cette disposition est adopté à l'unanimité.

Paragraphe 2

L'auteur du document de base propose le § 2 suivant, dont le texte, comme le signale la justification, est « inspiré par l'article 58, 2 » :

« § 2. Le centre fournit tous conseils et renseignements utiles et effectue toutes démarches de nature à procurer aux intéressés le maximum des droits et avantages auxquels ils peuvent prétendre dans le cadre de la législation belge ou étrangère. »

Un autre membre a déposé au point 2 de l'article 58 un amendement qu'il justifie en déclarant qu'il vise à arriver à plus de précision. Il propose le texte que voici :

« 2. Il fournit notamment la documentation et les conseils nécessaires dans le but d'épuiser toutes les possibilités utilisées ou non de la législation sociale, civile, juridique ou autre. Il oriente l'intéressé vers les services et organismes spécialisés, publics ou privés, dispensateurs de ces possibilités, l'assiste dans l'accomplissement des démarches de formalités. Il coordonne les diverses interventions et veille à poursuivre les démarches et formalités jusqu'au moment où l'intéressé a obtenu le maximum de ses droits. »

Après avoir pris connaissance du texte proposé dans le document de base, l'auteur de l'amendement en discussion marque son accord sur cette version plus simple et retire dès lors son amendement.

Le texte du § 2 est adopté à l'unanimité.

Paragraphe 3

Le texte proposé par le document de base comporte uniquement la phrase suivante :

« § 3. Il accorde l'aide matérielle sous la forme la plus appropriée. »

Hetzelfde wordt beslist door de indiener van het derde amendement, na inzage van de nieuwe tekst die ter stemming van de Commissie wordt overlegd.

Deze tekst, die het voorstel van het basis-document slechts lichtjes wijzigt, wordt eenparig door de Commissie aangenomen als lid 1 van de eerste paragraaf.

Wil men doen aannemen dat een centrum bij vrijwillige onjuiste aangifte vanwege de betrokkene gerechtigd is de gedane kosten van de maatschappelijke dienstverlening volledig terug te vorderen (cf. de door de Commissie aangenomen tekst voor art. 103, tweede lid), dan is het nodig, zoals dit het geval is in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum (art. 7), een bepaling in de wet in te lassen waarbij aan de betrokkene de verplichting wordt opgelegd elke nuttige inlichting nopens zijn toestand te geven.

Het tweede lid van § 1 dat hierin voorziet wordt eenparig aangenomen.

Paragraaf 2

De indiener van het basis-document stelt de volgende § 2 voor, « geïnspireerd » zoals de verantwoording het vermeldt, « op artikel 58, 2 » :

« § 2. Het centrum verstrekt alle nuttige raadgevingen en inlichtingen en doet alle stappen om aan de betrokkenen alle rechten en voordelen te verlenen waarop zij krachtens de Belgische of de buitenlandse wetten aanspraak kunnen maken. »

Een ander lid heeft een amendement op punt 2 van artikel 58 ingediend, als beweegreden aanvoerend dat hiermede een nauwkeurigere bepaling beoogd wordt. Hij stelt de hiernavolgende tekst voor :

« 2. Het verstrekt onder meer de nodige documentatie en raadgevingen ten einde alle al dan niet gebruikte mogelijkheden van de sociale, burgerlijke, juridische of andere wetten aan te wenden. Het verwijst de belanghebbende naar de gespecialiseerde openbare of particuliere diensten en instellingen welke die mogelijkheden bieden, het helpt hen bij het doen van de nodige stappen en het vervullen van de formaliteiten. Het coördineert de verschillende bemoeiingen en blijft de nodige stappen doen en de vereiste formaliteiten vervullen totdat de betrokkene zoveel rechten als mogelijk is heeft gekregen. »

Na kennis genomen te hebben van de tekst voorgesteld door het basis-document, stemt hij in met deze eenvoudiger versie en trekt hij zijn amendement in.

De tekst van paragraaf 2 wordt hierop eenparig aangenomen.

Paragraaf 3

De door het basis-document voorgestelde tekst beperkt zich tot de volgende zin :

« § 3. Het verstrekt materiële hulp in de meest passende vorm. »

Voici la justification de cet amendement :

« Le § 3 traite de l'aide matérielle. Il ne paraît opportun ni de se référer à la loi du 7 août 1974, susceptible d'être remplacée dans un avenir plus ou moins proche, ni d'entrer dans des détails inutiles, tant ce qu'énonce le 4, de l'article 58 paraît évident. »

Ce paragraphe vise à remplacer le point 4 de l'article 58 du projet, qui fait également l'objet de deux autres amendements.

L'auteur de l'un de ceux-ci estime que son texte est plus clair que celui du projet et il propose donc la version suivante :

« 4. Sans préjudice de l'application de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, le centre d'aide sociale octroie une aide matérielle permanente ou occasionnelle à quiconque ne dispose pas de ressources suffisantes et n'est pas en mesure de se les procurer, soit par ses efforts personnels, soit par d'autres moyens, soit lorsque les prestations de sécurité sociale auxquelles l'intéressé peut prétendre ne couvrent pas en temps utile ou avec une suffisante efficacité les besoins constatés.

» Ces interventions sont octroyées sous la forme qu'il juge la mieux adaptée à la situation individuelle. »

L'auteur de l'autre amendement propose :

« 1. de remplacer au point 4 du troisième alinéa de cet article les mots « Sans préjudice de l'application de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum d'existence, le centre octroie une aide matérielle » par les mots « Le droit à un minimum d'existence est octroyé »;

2. de compléter le point 4 du troisième alinéa de cet article in fine par le texte suivant : « Le Roi détermine le montant minimum des interventions financières à accorder par le centre ainsi que les conditions d'acquisition de ce droit à un minimum de moyens d'existence, après avoir recueilli l'avis du conseil supérieur de l'aide sociale prévu à l'article 122. »

Voici la justification détaillée de cet amendement :

« La loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence a été promulguée en attendant la réforme globale de l'assistance publique. Le projet qui a été soumis au Conseil d'Etat en est la meilleure preuve. Nous estimons donc que l'on peut aujourd'hui saisir l'occasion pour inscrire ce droit dans la loi générale sur les centres d'aide sociale. Il est apparu à l'expérience que l'application de ladite loi du 7 août 1974 entraîne un grand nombre de difficultés. Nous en sommes arrivés à un excès de complexité administrative, qui est la conséquence de la prise en charge d'une partie du minimum des moyens d'existence par l'Etat. Etant donné que le projet prévoit

De l'indienner ervan verantwoordt zulks als volgt :

« Paragraaf 3 heeft betrekking op de materiële hulp. Het lijkt niet raadzaam te verwijzen naar de wet van 7 augustus 1974, die eerlang kan worden vervangen, noch in nodeloze bijzonderheden te treden, omdat artikel 58, 4, voor zichzelf spreekt. »

Deze paragraaf beoogt in de vervanging te voorzien van het punt 4 vervat in artikel 58 van het ontwerp, waarop twee andere amendementen zijn ingediend.

De indiener van het ene amendement meent in zijn tekst een kladere vormgeving dan die van het ontwerp te zien en stelt de volgende versie voor :

« 4. Onverminderd de toepassing van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, verstrekt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, voortdurend of bij gelegenheid, materiële hulp aan eenieder die niet over voldoende inkomsten beschikt en niet in staat is zich die te verschaffen, hetzij door eigen inspanning, hetzij met andere middelen, hetzij wanneer de uitkeringen van de sociale zekerheid waarop de betrokkene eventueel aanspraak kan maken, niet tijdig of met de gewenste doeltreffendheid aan de vastgestelde behoeften voldoen.

» Die hulp wordt verleend in de vorm welke het centrum de meest passende acht voor de individuele toestand. »

De vraag van de indiener van het andere amendement strekt om :

« 1. in de tekst welke volgt na het nummer 4 van het derde lid, de woorden « Onverminderd de toepassing van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, verstrekt het centrum materiële hulp » te vervangen door de woorden « Een recht op een bestaansminimum wordt verleend »;

2. in fine van nummer 4 van het derde lid, de volgende tekst bij te voegen : « De Koning bepaalt het minimumbedrag van de door het centrum uit te keren financiële tussenkomsten alsook de voorwaarden tot het verkrijgen van dit recht op een bestaansminimum, na het advies te hebben ingewonnen van de bij artikel 122 voorziene hoge raad voor maatschappelijk welzijn. »

Dit voorstel wordt gestaafd door de hiernavolgende uitgebreide verantwoording :

« De wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum werd afgekondigd in afwachting van de globale hervorming van de openbare onderstand. Het ontwerp dat aan de Raad van State werd voorgelegd, is hiervan het beste bewijs. Wij menen dan ook dat thans van de gelegenheid kan gebruik gemaakt worden om dit recht in de algemene wet op de centra voor maatschappelijk welzijn in te schrijven. De praktijk heeft geleerd dat de toepassing van bedoelde wet van 7 augustus 1974 heel wat moeilijkheden meebrengt. Wij zijn gekomen tot een overdreven administratieve rompslomp, die het gevolg is van het ten laste nemen door het Rijk van een gedeelte

un subventionnement des centres par un « Fonds spécial de l'aide sociale » (art. 110), il nous paraît superflu de maintenir les complications actuelles en matière de subventionnement du minimum de moyens d'existence. Les crédits disponibles à cette fin pourront ainsi être utilisés pour contribuer à l'alimentation du « Fonds spécial ».

» Un autre argument en faveur de l'inclusion du minimum de moyens d'existence dans la nouvelle loi nous est fourni par les possibilités de recours pour l'intéressé. Si celui-ci n'est pas d'accord sur une décision du conseil, il pourra introduire un recours auprès des chambres de révision prévues à l'article 72 du projet. Toutefois, pour la partie de la décision concernant le minimum de moyens d'existence, il devra s'adresser au tribunal de travail. C'est ce que l'on pourrait également éviter dès à présent en modifiant le projet.

» Le droit à ce minimum a été refusé jusqu'ici à tous les étrangers, contrairement à certains accords internationaux. Les mineurs d'âge ont, eux aussi, été exclus en grande partie du bénéfice de cette mesure. Ces deux illogismes peuvent également être supprimés dès maintenant.

» Le principe du minimum de moyens d'existence peut être inscrit dans la nouvelle loi, le soin étant laissé au Roi d'arrêter les modalités d'exécution, comme il est d'ailleurs prévu dans tous les projets et propositions de loi. » Au chapitre « Dispositions transitoires, modificatives et abrogatoires », on pourra alors prévoir que la loi du 7 août 1974 sera abrogée à l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution prévus dans le présent article. Ainsi le droit au minimum de moyens d'existence sera-t-il maintenu sans interruption et aboutirons-nous à une législation tout de même beaucoup plus cohérente. »

Comme la discussion qui s'est déroulée ensuite a fait apparaître que la Commission est disposée à adopter le texte simple proposé par le document de base, l'auteur de l'amendement précité se déclare partiellement satisfait puisque ledit texte ne comporte pas de référence à la loi du 7 août 1974. Il n'en continue pas moins d'estimer qu'il serait préférable d'abroger ladite loi dans le sens qu'il propose.

Dans ces conditions et sous cette réserve, il retire son amendement au point 4 de l'article 58, ce en quoi il est suivi par l'auteur de l'autre amendement.

Le § 3 est ensuite adopté à l'unanimité.

Paragraphe 4

Le document de base propose le texte suivant :

« § 4. Il veille à organiser toute forme de guidance que le diagnostic du cas révèle utile. »

Dans sa justification, l'auteur de l'amendement signale que ce paragraphe correspond au texte de l'article 58, 3 du projet.

van het bestaansminimum. Aangezien het ontwerp nu een subsidiëring van de centra voorziet door een « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn » (art. 110 van het ontwerp), lijkt het ons overbodig de omslachtige subsidiëring van het bestaansminimum te behouden. De kredieten, beschikbaar voor het bestaansminimum, kunnen dan gebruikt worden om het « Bijzonder Fonds » bijkomend te spijzen.

» Een ander argument om het bestaansminimum in de nieuwe wet op te nemen vinden wij in de mogelijkheden van beroep voor de belanghebbende. Als deze niet akkoord gaat met een besluit van de raad, zal hij beroep kunnen aantekenen bij de bij artikel 72 van het ontwerp voorziene herzieningskamers. Voor het gedeelte van het besluit dat over het bestaansminimum handelt zal hij zich echter tot de arbeidsrechtbank moeten wenden. Ook dit kan nu vermeden worden door een wijziging van het ontwerp.

» Het recht op het bestaansminimum werd tot nu toe, in strijd met sommige internationale overeenkomsten, geweigerd aan alle vreemdelingen. Ook de minderjarigen werden grotendeels van het recht uitgesloten. Ook deze twee ongerechtigdheden kunnen nu weggewerkt worden.

» Het principe van het bestaansminimum kan ingeschreven worden in de nieuwe wet, zoals het overigens in alle ontwerpen en voorstellen van wet gebeurde, aan de Koning overlatende de uitvoeringsmodaliteiten te bepalen. In het hoofdstuk « Overgangs-, wijzigings- en opheffingsbepalingen » kan dan voorzien worden dat de wet van 7 augustus 1974 wordt ingetrokken bij het van kracht worden van de in dit artikel voorziene uitvoeringsbesluiten. Zodoende wordt het recht op een bestaansminimum ononderbroken behouden en zal men toch tot een meer coherente wetgeving komen. »

Aangezien uit de hierop volgende bespreking blijkt dat de Commissie geneigd is de eenvoudige tekst, voorgesteld door het basis-document, te aanvaarden, acht de indiener van het voormelde amendement zich gedeeltelijk voldaan aangezien hierdoor geen melding gemaakt wordt van de wet van 7 augustus 1974. Hij blijft echter op zijn standpunt dat deze wet best zou worden opgeheven in de zin door hem voorgesteld.

In die omstandigheden en onder dit voorbehoud trekt hij zijn amendement op punt 4 van artikel 58 in, waarin hij gevolgd wordt door de indiener van het andere amendement.

§ 3 wordt hierop eenparig aangenomen.

Paragraaf 4

Het basis-document stelt de volgende tekst voor :

« § 4. Het verstrekt elke begeleiding die de diagnose nuttig acht. »

In de verantwoording wordt erop gewezen dat deze paragraaf overeenstemt met artikel 58, 3 van het ontwerp.

Un autre amendement propose, par souci de précision, de rédiger comme suit le point 3 de l'article 58 ou le § 4 du nouvel article 63 :

« 3. Il veille à ce que soit assurée l'aide psycho-sociale, morale et éducative nécessaire à la personne aidée pour lui permettre de vaincre elle-même progressivement ses difficultés. »

Un troisième amendement, qui vise également le point 3 de l'article 58 initial, est libellé comme suit :

« Remplacer le point 3 du troisième alinéa de cet article par la disposition suivante : « 3. Il assure l'aide psycho-sociale, morale et éducative nécessaire à la personne aidée pour vaincre elle-même ses difficultés. »

La justification de cette modification se réfère à celle de l'amendement antérieur déposé par le même membre à l'article 58 (début du texte), où il était question de la distinction à faire entre les formules « il veille à ce que soit assurée » et « il assure » et la crainte que le centre donne une délégation générale.

Après discussion des amendements proposés et compte tenu de la remarque faite précédemment par un commissaire qui a souligné qu'en matière de guidance, le libre choix de l'intéressé doit être garanti, un nouveau texte est proposé pour le § 4; il est libellé comme suit :

« § 4. Il assure, en respectant le libre choix de l'intéressé, la guidance psycho-sociale, morale et éducative dont la personne aidée a besoin pour vaincre elle-même progressivement ses difficultés. »

Un membre ayant demandé ce que l'on entend par le mot « assure », le Ministre répond que cela signifie simplement que le centre public doit faire le nécessaire pour que l'aide demandée soit effectivement accordée. Le centre est responsable de la guidance nécessaire à fournir à la personne qui doit être aidée.

Un autre membre ayant déclaré que le § 4 en discussion devrait également faire état de la guidance continuée prévue par la première phrase de l'article 63, § 2 du projet, on fait remarquer que cette phrase fait l'objet d'un amendement visant à la supprimer.

L'amendement en question propose en effet ce qui suit pour ce qui concerne l'article 63 :

« A la première phrase du premier alinéa du § 2, supprimer tous les mots qui suivent les mots « qui s'imposent dans les cas d'espèce. »

Cette proposition est justifiée comme suit :

« Les dispositions de l'article 63 sont en partie contraires à celles de l'article 59 du projet. Ce dernier détermine les compétences « ratione personae » du centre. Par conséquent

Een ander amendement stelt voor, om reden van nadere bepaling, genoemd punt 3 van artikel 58 of de § 4 van het nieuw artikel 63 als volgt te stellen :

« 3. Het zorgt ervoor dat de psycho-sociale, morele en opvoedende hulp verschaft wordt die de geholpen persoon nodig heeft om hem in staat te stellen geleidelijk zelf zijn moeilijkheden te boven te komen. »

Een derde amendement is gesteld in de volgende bewoordingen, hiermede eveneens punt 3 van het oorspronkelijk artikel 58 bedoelend :

« De tekst die volgt na het nummer 3 van het derde lid te vervangen als volgt : « Het verschaft de psychologische, morele en opvoedende hulp die de geholpen persoon nodig heeft om zelf zijn moeilijkheden te boven te komen ». »

Voor de verantwoording van deze wijziging wordt gewezen op het vroeger amendement door hetzelfde lid ingediend in verband met de aanvang van artikel 58 en waarbij het onderscheid tussen de woorden « ervoor te zorgen dat verstrekt wordt » en de woorden « het verstrekt » ter sprake kwam, met de vrees van een algemene delegatie vanwege het centrum.

Na bespreking van de ingediende amendementen en rekening houdende met de vroeger gemaakte opmerking dat inzake begeleiding de vrije keuze van de betrokkene gewaarborgd moet zijn, wordt een nieuwe tekst voor § 4 overgelegd die als volgt luidt :

« § 4. Het verzekert, met eerbiediging van de vrije keus van de betrokkene, de psycho-sociale, morele of opvoedende begeleiding die de geholpen persoon nodig heeft om geleidelijk zelf zijn moeilijkheden te boven te komen. »

Op de vraag van een lid wat men in die tekst bedoeld met « verzekert », antwoordt de Minister dat dit woord eenvoudig betekent dat het openbaar centrum het nodige moet doen opdat effectief de gevraagde hulp zou worden geboden. Het is ervoor verantwoordelijk dat de nodige begeleiding wordt gegeven aan de persoon die geholpen moet worden.

Nadat een ander lid als zijn mening heeft te kennen gegeven dat in de besproken § 4 ook melding zou kunnen gemaakt worden van de voortgezette begeleiding zoals bedoeld in de eerste volzin van artikel 63, § 2, van het ontwerp, wordt opgemerkt dat betreffende genoemde volzin een amendement werd ingediend tot schrapping van de daarin voorziene bepalingen.

Dit amendement stelt inderdaad het volgende voor wat betreft artikel 63 :

« In het eerste lid van § 2, in de eerste volzin, alle woorden te schrappen die volgen na de woorden « die zich in bepaalde gevallen kunnen opdringen. »

Dit voorstel wordt als volgt gemotiveerd :

« De bepalingen voorzien in artikel 63 zijn gedeeltelijk in strijd met artikel 59 van het ontwerp. Dit laatste artikel bepaalt de bevoegdheid « ratione personae » van het centrum.

il est illogique que le centre tienne notamment compte de la nécessité éventuelle de faire continuer la guidance par un autre centre auquel l'intéressé a déjà fait confiance. Il en va de même pour les « services » dont il est question dans la même phrase. Lorsque ces services sont établis en dehors du ressort du centre et que celui-ci dispose de services semblables ou qu'il en existe dans son ressort, il est impossible d'assurer la continuation de la guidance. Il est extrêmement souhaitable de ne pas entraver l'accomplissement par les centres des tâches qui leur sont imposées.

« C'est pourquoi il convient de leur laisser toute liberté d'action en matière de guidance. La disposition prévoyant que le centre peut recourir éventuellement aux personnes et aux établissements publics ou privés, offre suffisamment de possibilités à cet égard. »

Le Ministre estime ne pas pouvoir se rallier à l'amendement précité, étant donné que la guidance continuée dont il est question à l'article 63 vise surtout à garantir la continuité du traitement du cas sur place.

Après que la Commission a marqué son accord pour reporter au § 4 du texte à l'examen le contenu de l'article 63, § 2, du projet, le Ministre propose d'ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Il tient compte de la guidance déjà effectuée et de la possibilité de faire continuer celle-ci par l'autre centre ou service auquel l'intéressé a déjà fait confiance. »

La Commission adopte les deux alinéas du § 4 ainsi rédigés et les divers amendements sont retirés par leurs auteurs.

Le nouveau texte du § 4 est adopté à l'unanimité.

Paragraphe 5

L'auteur du document de base propose le texte suivant :

« § 5. Il affine au besoin les personnes aidées à des institutions de prévoyance dont il leur laisse le libre choix, en exigeant dans la mesure du possible, une contribution personnelle de l'intéressé. »

Comme il a déjà été signalé à propos de la discussion de l'article 60 du projet, la Commission avait eu l'intention de reporter le contenu de cet article dans un nouveau libellé de l'article 63. C'est à cette intention que répond le § 5.

L'article 60 du projet a toutefois fait l'objet de deux autres amendements.

L'un tendait, sans qu'aucune justification n'en soit donnée, à supprimer les mots « au besoin » à la première ligne de cet article.

Het gaat dus niet op dat het centrum onder meer rekening houdt met de eventueel noodzakelijke voortzetting van de begeleiding door een ander centrum waarin de betrokkene zijn vertrouwen reeds heeft uitgedrukt. Hetzelfde geldt voor de « diensten » waarvan sprake in dezelfde volzin. Wanneer die diensten buiten het territorium van het centrum zijn gelegen en dit over gelijkaardige diensten beschikt, of gelijkaardige diensten bestaan op zijn grondgebied, is het onmogelijk de voortzetting van de begeleiding te verzekeren. Het is ten eerste gewenst de centra niet te remmen in de uitvoering van hun opgelegde taken.

« Daarom late men ze vrij in de wijze van behandeling en begeleiding. De bepaling, dat het centrum eventueel een beroep kan doen op personen en openbare of private instellingen, biedt mogelijkheden genoeg. »

De Minister meent niet te kunnen ingaan op het hierboven vermeld amendement, aangezien de bedoelde voort te zetten begeleiding waarvan sprake in het artikel 63, vooral de continuïteit van de behandeling van het geval ter plaatse wil waarborgen.

Nadat de Commissie zich akkoord verklaard heeft met de overbrenging van de gedachten vervat in artikel 63, § 2, van het ontwerp naar § 4 van de besproken tekst, stelt de Minister voor een tweede lid toe te voegen luidend als volgt :

« Het houdt rekening met de reeds verstrekt begeleiding en met de mogelijkheid tot voortzetting ervan door het andere centrum of dienst waarin de betrokkene zijn vertrouwen reeds heeft uitgedrukt. »

De Commissie betuigt haar instemming met de aldus gestelde twee leden van § 4 en de indieners trekken hun onderscheidene amendementen in.

De nieuwe tekst voor § 4 wordt eenparig aangenomen.

Paragraaf 5

De indiener van het basis-document stelt volgende tekst voor :

« § 5. Het maakt de personen, aan wie hulp wordt geboden, zo nodig lid van verzorgingsinstellingen naar hun keuze, waarbij in de mate van het mogelijke een persoonlijke bijdrage van de betrokkenen wordt geëist. »

Zoals reeds vroeger vermeld bij de bespreking van artikel 60 van het ontwerp was het de bedoeling de inhoud van dit artikel over te brengen naar een nieuw artikel 63. § 5 beantwoordt aan deze bedoeling.

Op het artikel 60 van het ontwerp zijn echter ook twee bijkomende amendementen ingediend.

Een van deze amendementen acht het, zonder zulks te verantwoorden, gewenst op de eerste regel van dit artikel de woorden « zo nodig » te doen vervallen.

L'autre amendement proposait de compléter l'article 60 par le texte suivant :

« Si une personne est affiliée par l'intermédiaire du centre public d'aide sociale, elle aura immédiatement droit à l'intervention de l'institution de prévoyance sociale. »

Ce second amendement a été justifié en ces termes :

« Lorsqu'un tel cas se produit, il s'agit évidemment d'un cas de marginalité structurelle et une régularisation immédiate sur le plan administratif est la meilleure manière d'intégrer à la société la personne concernée. »

Après les explications qui lui ont été fournies sur la portée du texte proposé, l'auteur du premier amendement admet que les mots « au besoin » ne sont pas superflus et il retire cet amendement.

Le Ministre attire l'attention de l'auteur du second amendement sur le fait que la proposition d'accorder un droit immédiat à l'intervention devrait s'insérer dans le cadre d'une modification éventuelle de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité. Le Ministre craint que le vote du projet ne soit retardé si, comme il conviendrait, le département de la Prévoyance sociale doit encore être préalablement consulté sur l'instauration de ce droit, celle-ci devant alors éventuellement se faire par une modification de la législation précitée. C'est pourquoi il demande de ne pas insister sur ce point, ce qui est accepté par l'intervenant.

Le texte proposé pour le § 5 est adopté à l'unanimité.

Paragraphe 6

En abordant ce point, la Commission entame l'examen des dispositions prévues à l'article 63, § 1^{er}, du projet.

Le document de base propose de les remplacer par un § 6 libellé comme suit :

« § 6. Sans entrer en concurrence avec d'autres services ou administrations publics, il crée et gère les établissements et services nécessaires.

» Toutefois, sans préjudice des autorisations à obtenir d'autres autorités publiques, la décision de créer un établissement ou un service, dès qu'elle est de nature à entraîner une intervention à charge du budget communal ou à majorer celle-ci, est soumise à l'avis du ou des conseils communaux du ressort d'activité du centre. »

L'auteur de ce texte justifie sa proposition en ces termes :

« Le § 6 traite de la création d'établissements et de services. Le texte renonce à l'idée du projet de faire gérer par le C.A.S. les établissements et services de caractère social

Het andere amendement stelt voor het bedoeld artikel 60 als volgt aan te vullen :

« Indien een persoon door tussenkomst van het openbaar centrum van maatschappelijk welzijn wordt aangesloten, zal hij onmiddellijk recht hebben op tussenkomst vanwege de instelling van sociale verzekering. »

De indiener verantwoordt zijn amendement op de volgende wijze :

« Wanneer een dergelijk geval zich voordoet, gaat het duidelijk om een geval van structurele marginaliteit en deze uitzonderingen kunnen dan best maatschappelijk gereïntegreerd worden door een onmiddellijk administratieve regularisatie. »

Na de uitleg die hem betreffende de draagwijdte van de voorgestelde tekst gegeven wordt, gaat de indiener van het eerst bedoeld amendement ermede akkoord dat de woorden « zo nodig » niet overbodig zijn en hij trekt zijn amendement in.

Aan de indiener van het andere amendement wordt er door de Minister op gewezen dat het voorstel tot onmiddellijk recht op tussenkomst past in het kader van een eventuele wijziging van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering. De Minister vreest dat het huidige ontwerp vertraging zal oplopen indien, zoals het hoort, vooraf nog het departement van Sociale Voorzorg dient geraadpleegd te worden voor het invoeren van bedoeld recht, zij het dat dit laatste zou moeten gebeuren door een wijziging in de bepalingen van voornoemde wetgeving. Hij vraagt daarom niet aan te dringen op dit stuk en het betrokken lid stemt hiermede in.

De voor § 5 voorgestelde tekst wordt hierop cenparig aangenomen.

Paragraaf 6

Hiermede wordt de bespreking aangevat van de bepalingen die zijn ondergebracht in artikel 63, § 1, van het ontwerp.

Door het basis-document wordt ter vervanging van die bepalingen de volgende § 6 voorgesteld :

« § 6. Het sticht en beheert de noodzakelijke instellingen en diensten, zonder mededinging met andere openbare diensten of besturen.

» Onverminderd de machtigingen te verlenen door andere overheidsorganen, wordt het besluit om een instelling of een dienst te stichten, tot advies voorgelegd aan de gemeenteraad(en) van het gebied van het centrum, zodra het besluit van die aard is dat een tegemoetkoming uit de gemeentebegroting kan moeten worden verstrekt of zulk een tegemoetkoming kan moeten worden verhoogd. »

De indiener van die tekst verantwoordt zijn voorstel als volgt :

« Paragraaf 6 heeft betrekking op de stichting van instellingen en diensten. De tekst verwerpt de idee van het ontwerp om de maatschappelijke instellingen en diensten opge-

créées par le pouvoir communal. Au contraire, il pose le principe de la non-concurrence. Plus particulièrement dans les rapports entre commune et C.A.S., il prévoit l'intervention du conseil communal, autrement que par l'approbation du budget, dès la décision de principe de créer un établissement ou un service. On ne peut perdre de vue que la création de certains services (soins à domicile, aides familiales ou seniors, distribution de repas à domicile) n'est soumise par le projet à aucune autorisation.

» L'expérience prouve que la création de pareils services peut être réalisée coup par coup, par extensions successives du cadre, achats échelonnés de matériel, etc., sans aucune approximation préalable du coût de création et de fonctionnement du service, ni de discussion publique sur d'éventuelles priorités. »

Un membre dépose un sous-amendement au texte proposé dans le document de base. Il vise :

« A. A remplacer, à l'avant-dernière ligne du deuxième alinéa du § 6 de cet article, le mot « avis » par « autorisation ».

» B. A ajouter à cet alinéa la phrase suivante : « Le président du centre d'aide sociale pourra, à sa demande, être entendu par le conseil communal appelé à donner l'autorisation sollicitée. »

Ce sous-amendement est justifié comme suit :

« Si une décision du centre d'aide sociale entraîne une majoration de l'intervention communale ou une intervention nouvelle à charge du budget communal, il est indispensable que cette décision soit approuvée par le conseil communal et que le président du centre d'aide sociale puisse expliquer et défendre ses projets.

» Le fait de permettre au centre d'aide sociale de passer outre à l'avis négatif du conseil communal risque de créer des situations conflictuelles regrettables, car le conseil communal devrait logiquement voter contre la charge financière du projet refusé. »

D'autres amendements ont trait au texte même de l'article 63 du projet initial.

En ce qui concerne plus particulièrement le § 1^{er} de cet article, un amendement propose de le limiter au texte ci-après :

« Le centre public d'aide sociale crée les institutions ou les services à caractère social, curatif ou préventif, nécessaires à la réalisation de sa mission. »

richt door de gemeenten, te doen beheren door de c.m.w. Hij poneert integendeel het beginsel dat er geen concurrentie mag zijn. Meer bepaald, wat betreft de betrekkingen tussen de gemeenten en de c.m.w. wordt gesteld dat de gemeenteraad bij de zaak moet worden betrokken op een andere wijze dan door de goedkeuring van de begroting, zodra principieel wordt besloten een instelling of een dienst te stichten. Men bedenke hierbij dat het ontwerp het mogelijk maakt bepaalde diensten (thuisverpleging, gezins- of bejaardenhulp, thuisbezorging van maaltijden) in het leven te roepen, zonder daarvoor een machtiging te moeten krijgen.

» De ervaring leert dat de invoering van dergelijke diensten stap voor stap kan geschieden, door opeenvolgende personeelsuitbreidingen, gefaseerde aankopen van materieel, enz. zonder enige voorafgaande raming van de stichtings- en de werkingskosten van de dienst en zonder openbare bespreking over eventuele prioriteiten. »

Op de door het basis-document voorgestelde tekst, heeft een lid een subamendement ter tafel gelegd, strekkende om in die tekst :

« A. Op de vierde regel van het tweede lid van § 6 van dit artikel, het woord « advies » te vervangen door « machtiging ».

» B. Aan hetzelfde lid een volzin toe te voegen, luidende : « De voorzitter van het centrum voor maatschappelijk welzijn kan op zijn verzoek gehoord worden door de gemeenteraad, die de gevraagde machtiging moet verlenen. »

Aan het subamendement wordt de hierna volgende verantwoording gegeven :

« Wanneer een beslissing van het centrum voor maatschappelijk welzijn leidt tot een verhoging van de tegemoetkoming van de gemeente of tot een nieuwe tegemoetkoming uit de gemeentebegroting, moet die beslissing worden goedgekeurd door de gemeenteraad en dient de voorzitter van het centrum voor maatschappelijk welzijn de gelegenheid te krijgen om zijn plannen toe te lichten en te verdedigen.

» Het feit dat het centrum voor maatschappelijk welzijn de macht krijgt om heen te stappen over het negatief advies van de gemeenteraad dreigt aanleiding te geven tot betreurenswaardige conflictsituaties omdat de gemeenteraad logischerwijze de financiële last van het geweigerde project zal verwerpen. »

Andere amendementen betreffen de tekst zelf van het oorspronkelijk artikel 63 van het ontwerp.

Meer bepaald wat § 1 van dit artikel betreft, stelt een amendement voor deze paragraaf te beperken tot de volgende tekst :

« Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn richt de instellingen of diensten van sociale, curatieve of preventieve aard op die nodig zijn voor de uitvoering van zijn taak. »

Cela implique donc la suppression de l'alinéa 2, que l'auteur de l'amendement justifie de la façon suivante :

« Le texte du projet aboutit à une concentration de pouvoirs inadmissible. La tutelle du pouvoir central étant plus forte sur les centres d'aide sociale que sur les communes, il faut garder la possibilité de créer des associations communales sans but lucratif.

» De plus, ce texte a pour conséquence de supprimer tout pluralisme. »

Un autre amendement encore propose de remplacer l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 63 par la disposition ci-après :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer quels services et institutions créés par d'autres pouvoirs subordonnés sont de la compétence exclusive des centres d'aide sociale. »

Cet amendement fait l'objet de l'ample justification que voici :

« L'article 63, § 1^{er}, deuxième alinéa, du projet de loi dispose que la gestion des services ou institutions de même nature (à caractère social, curatif ou préventif), créés par d'autres pouvoirs subordonnés locaux, est de la compétence exclusive des centres d'aide sociale.

» Selon le projet de loi, c'est au Roi qu'il appartient de préciser la nature de ces institutions et services.

» Logiquement, cette disposition aura pour effet que les services ainsi précisés, qui seraient gérés par une administration communale, seront transférés aux centres d'aide sociale.

» Dans l'esprit des auteurs du projet, il s'agit d'une répartition des compétences entre les communes et les centres d'aide sociale. Si le principe même de cette répartition est excellent, certaines idées nous paraissent cependant inacceptables, et surtout celle de confier la gestion des crèches et des services de garde à domicile exclusivement aux centres d'aide sociale. Prendre pour règle que la tâche des communes est essentiellement d'ordre administratif est tout aussi inadmissible.

» Dans la tradition de notre pays, la commune est l'émanation directe de la population et elle doit satisfaire les différents besoins. Si l'on confinait la commune dans un rôle purement administratif, cela reviendrait à enlever toute portée réelle à l'expression de la démocratie sur le plan local.

» Ce qui importe avant tout, c'est de satisfaire les besoins de la population. Il s'agit en conséquence de remplacer la notion dépassée d'assistance publique par celle du service social permanent, qui accorde aux indigents une aide spéciale leur permettant de mener une vie normale et qui accorde à tous, quelles que soient leurs ressources, les services temporaires ou permanents dont ils ont besoin.

Dit betekent derhalve het doen vervallen van het tweede lid, hetgeen door de indiener van het amendement wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van het ontwerp leidt tot een onaanvaardbare concentratie van bevoegdheden. Aangezien de centrale overheid de c.m.w. onder sterkere voogdij plaatst dan de gemeenten, moet de mogelijkheid worden behouden om gemeentelijke verenigingen zonder winstoogmerk op te richten.

» Deze tekst heeft bovendien tot gevolg dat alle pluralisme wordt opgeheven. »

Nog een ander amendement stelt voor het tweede lid van § 1 van artikel 63 te vervangen als volgt :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, bepalen welke instellingen en diensten, opgericht door andere ondergeschikte besturen, behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de centra voor maatschappelijk welzijn. »

Dit voorstel wordt uitvoerig verantwoord door middel van de volgende motivering :

« Artikel 63, § 1, tweede alinea, van het ontwerp van wet bepaalt dat het beheer van de instellingen of diensten van dezelfde aard (met sociaal, curatief of preventief karakter) opgericht door andere ondergeschikte lokale openbare besturen, tot de uitsluitende bevoegdheid behoort van de centra voor maatschappelijk welzijn.

» Volgens het ontwerp van wet komt het aan de Koning toe om de aard van die diensten en instellingen nader te bepalen.

» Als logisch gevolg van deze bepaling zullen de aldus nader aangeduide diensten, die door een gemeentebestuur zouden beheerd worden, aan de centra voor maatschappelijk welzijn overgedragen worden.

» In de geest van de auteurs van het ontwerp wordt een verdeling van de bevoegdheden tussen de gemeenten en de centra voor maatschappelijk welzijn voorgesteld. Alhoewel dit beginsel op zichzelf waardevol is, lijken sommige opvattingen onaanvaardbaar, inzonderheid degene die erin bestaan het beheer van de kinderbewaarplaatsen en diensten voor thuisbewaking uitsluitend aan de centra voor maatschappelijk welzijn toe te vertrouwen. Het beginsel volgens welke de taak van de gemeenten hoofdzakelijk van administratieve aard is, kan evenmin worden aanvaard.

» In de traditie van ons land is de gemeente de rechtstreekse emanatie van de bevolking en moet zij de verschillende behoeften daarvan bevredigen. Het opsluiten van de gemeente in een zuivere administratieve rol zou erop neerkomen elke reële draagwijdte te ontnemen aan de uitdrukking van de democratie op plaatselijk vlak.

» Het is vooral van belang de behoeften van de bevolking te bevredigen. Het komt er dus op aan het voorbijgestreefd begrip openbare onderstand te vervangen door dat van de permanente sociale dienst, die aan de behoeftigen een bijzondere steun verleent, die het hen mogelijk maakt een normaal leven te leiden, en aan allen, ongeacht hun inkomsten, die er behoefte aan hebben, de tijdelijke of permanente diensten die zij nodig hebben verleent.

» L'efficacité de ces services doit être contrôlée par la population elle-même, d'où la nécessité de maintenir la responsabilité directe de l'autorité élue au suffrage universel, c'est-à-dire du conseil communal.

» En prévoyant une simple faculté et non plus une obligation, on pourra prévenir bon nombre de frictions entre les administrations communales et les centres d'aide sociale, et aussi mettre fin à l'inquiétude qui se manifeste parmi le personnel affecté à la réalisation d'initiatives communales très louables. »

Après un large échange de vues sur la portée du § 1^{er} de l'article 63 et sur les amendements déposés, la Commission estime que l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe, tel qu'il figure dans le projet, répond le mieux à son avis unanime.

Ensuite, les amendements proposés à cet alinéa sont retirés par leurs auteurs.

Quant à l'alinéa 2 du même paragraphe, l'on se réfère à la discussion générale du problème des missions respectives des administrations communales et des centres. A cette occasion, le Ministre avait retiré le texte du projet, qui visait à confier exclusivement la gestion aux centres; il confirme ce retrait. Dès lors, les amendements, dont l'un tendait à remplacer les dispositions dudit alinéa et l'autre à le supprimer, perdent toute raison d'être et tombent.

La Commission examine ensuite le texte de l'alinéa 2 du § 6 proposé dans le document de base, ainsi que le sous-amendement dont il fait l'objet.

La grande majorité des commissaires s'opposent à la première partie de ce dernier, désignée ci-dessus par le littéra A et qui propose de remplacer le mot « avis » par « autorisation ». Cette proposition est rejetée par 13 voix et 2 abstentions.

Sur ce, un commissaire propose par voie d'amendement de remplacer dans le même texte le mot « avis » par les mots « avis conforme ». Un autre membre propose de remplacer, dans cet amendement, les mots « avis conforme » par le mot « approbation ». Cette dernière proposition (« approbation ») est adoptée par 11 voix contre 10.

Quant à la phrase que le littéra B du sous-amendement tend à ajouter, l'on fait valoir qu'elle est apparemment superflue. En effet, les §§ 2 et 3 de l'article 26 adopté par la Commission prévoient déjà une concertation entre le centre et l'administration communale. Cette concertation doit permettre une unité d'action suffisante. La seconde partie du sous-amendement est rejetée par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Le premier alinéa du § 6 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

A la suite de l'adoption de l'amendement précité, l'alinéa 2 du § 6 est adopté par 11 voix contre 10.

» De doeltreffendheid van deze diensten moet door de bevolking zelf gecontroleerd worden, vanwaar de noodzaak om de rechtstreekse verantwoordelijkheid te behouden van het bij algemeen stemrecht verkozen bestuur, te weten de gemeenteraad.

» Door de mogelijkheid te scheppen, maar dan van de verplichting af te zien, zullen heel wat moeilijke verhoudingen tussen gemeentebesturen en centra voor maatschappelijk welzijn kunnen worden voorkomen, en zal ook de ongerustheid worden weggenomen, die ontstaat bij het personeel van waardevolle gemeentelijke initiatieven. »

Na een ruime gedachtenwisseling over de draagwijdte van artikel 63, § 1, en over de ingediende amendementen, wordt geoordeeld dat het eerste lid van genoemde paragraaf, zoals dit in het ontwerp voorkomt, het best de mening van alle commissieleden weergeeft.

De op dit stuk voorgebrachte teksten in de amendementen worden door de indieners hiervan ingetrokken.

Wat het tweede lid van voornoemde paragraaf van artikel 63 betreft, wordt verwezen naar de algemene bespreking gewijd aan het probleem van de wederzijdse opdrachten van de gemeentebesturen en van de centra. Te dezer gelegenheid heeft de Minister de door het ontwerp voorgestelde tekst strekkende tot het exclusief beheer door de centra ingetrokken en hij bevestigt dit. Dit brengt met zich mede dat insgelijks de amendementen, het ene leidende tot de vervanging van de bedoelde bepalingen, het andere tot de schrapping ervan, niet meer dienend zijn en komen te vervallen.

De Commissie bespreekt hierna de tekst van het tweede lid van § 6 zoals die voorgesteld is door het basis-document, alsmede het subamendement dat daaromtrent werd ingediend.

Wat dit laatste betreft, kant de grote meerderheid van de Commissie zich tegen het eerste gedeelte, aangeduid onder A hierboven, waarbij wordt voorgesteld het woord « advies » te vervangen door « machtiging ». Dit voorstel wordt verworpen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

Hierop dient een lid een amendement in, om in dezelfde tekst het woord « advies » te vervangen door « gelijkkluidend advies ». Een ander lid stelt voor, in dit amendement « gelijkkluidend advies » te vervangen door « goedkeuring ». Deze laatste wijziging (« goedkeuring ») wordt met 11 stemmen tegen 10 door de Commissie aangenomen.

Nopens de gevraagde toevoeging van de volzin waarvan sprake onder littéra B van het bedoeld subamendement, wordt naar voren gebracht dat deze toevoeging overbodig lijkt. Er is immers reeds overleg tussen het centrum en het gemeentebestuur voorzien in het door de commissie aangenomen artikel 26, §§ 2 en 3. Dit overleg moet toelaten dat er voldoende cohesie tot stand komt. Het tweede gedeelte van het subamendement wordt hierop verworpen met 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Lid 1 van § 6 wordt aangenomen met eenparigheid door de 18 aanwezige leden.

Lid 2 van § 6 wordt ingevolge hogergenoemd amendement aangenomen met 11 stemmen tegen 10.

Paragraphe 7

L'amendement constituant le document de base des débats de la commission propose de rédiger le § 7 comme suit :

« § 7. Le centre peut recourir éventuellement à la collaboration de personnes, d'établissements ou de services créés par des pouvoirs publics ou l'initiative privée, capables de l'exécution des moyens à mettre en œuvre dans chaque cas individuel.

» Avec l'autorisation du Roi, cette collaboration peut prendre la forme d'une association; le projet de statuts de l'association et l'avis du gouverneur de la province sont joints à la demande d'autorisation. »

L'auteur de l'amendement justifie ce texte de la manière suivante :

« Le § 7 reprend le contenu du § 2 de l'article 63. Il ne fait que reprendre la pratique actuelle, très généralisée pour l'hospitalisation ou l'hébergement. Il semble inutile d'introduire à cet endroit la notion de convention; cette notion reprise de l'article 70, alinéa 1^{er}, b), de la loi de 1925 est pratiquement tombée en désuétude. »

En ce qui concerne ce § 2 de l'article 63 du projet, un membre dépose, abstraction faite des textes qui ont été débattus lors de la discussion du deuxième alinéa du § 4, un nouvel amendement tendant :

1^o à compléter le deuxième alinéa du § 2 par la disposition suivante : « Ces conventions sont soumises à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions. »;

2^o à supprimer le troisième alinéa du § 2.

Ces propositions sont justifiées de la manière suivante :

« La conclusion de conventions avec un autre centre, un autre pouvoir public ou un établissement d'utilité publique, soit encore avec une personne privée ou un organisme privé, peut certes avoir son utilité, surtout pour des prestations hautement spécialisées. Dans sa rédaction actuelle, le texte permet toutes les combinaisons possibles. Il convient de prévoir, ici également, l'intervention des autorités de tutelle afin d'éviter des contestations et des contrats inconsidérés.

» Le dernier alinéa du § 2 de l'article 63 n'a pas de raison d'être, l'article 62 ayant déjà prévu les possibilités qui en font l'objet. Lorsqu'il s'agit de conventions, on peut appliquer le deuxième alinéa du § 2 du même article 63. »

Un autre membre dépose un amendement tendant à remplacer l'ensemble du texte de l'article 63, § 2, par les dispositions suivantes :

« § 2. Dans la recherche de solutions aux cas concrets qui lui sont soumis, le centre public d'aide sociale peut recourir

Paragraaf 7

Door het amendement houdende het basis-document door de commissie ter bespreking aanvaard, wordt voor deze paragraaf 7 de volgende tekst voorgesteld :

« § 7. Het centrum kan eventueel een beroep doen op de medewerking van personen, van instellingen of diensten opgericht door openbare besturen of op particulier initiatief, die in staat zijn de middelen aan te wenden die in elk individueel geval moeten worden gebruikt.

» Die medewerking kan, met machtiging door de Koning, geschieden in de vorm van een vereniging; de ontwerpstatuten van de vereniging en het advies van de gouverneur van de provincie worden bij de machtigingsaanvraag gevoegd. »

De indiener van het amendement verantwoordt die tekst als volgt :

« § 7 neemt de inhoud over van artikel 63, § 2. Hierin wordt slechts een bestaand gebruik bevestigd dat algemeen gangbaar is bij verpleging of opnemings. Het lijkt overbodig hier het begrip overeenkomst in te voeren, welk begrip is overgenomen uit artikel 70, eerste lid, b), van de wet van 1925, maar praktisch geheel in onbruik is geraakt. »

Wat de bedoelde § 2 van artikel 63 van het ontwerp betreft, wordt door een lid, buiten hetgeen besproken werd bij de behandeling van § 4, tweede lid, nog bij amendement voorgesteld :

1^o het tweede lid van § 2 aan te vullen als volgt : « Deze overeenkomsten zijn onderworpen aan het advies van de bestendige deputatie en aan de goedkeuring van de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft. »;

2^o het derde lid van § 2 te schrappen.

Deze voorstellen worden als volgt gemotiveerd :

« Het sluiten van overeenkomsten met een ander centrum, een ander openbaar bestuur of een instelling van openbaar nut, hetzij met een privé-persoon of een privé-instelling, kan zeker zijn nut hebben, vooral voor hoog gespecialiseerde verstrekkingen. Zoals de tekst nu opgesteld is laat hij de deur open voor alle mogelijke combinaties. Het past ook hier de voogdijoverheden in te schakelen om betwistingen en onbesuisde contracten te vermijden.

» Het laatste lid van § 2 van artikel 63 heeft geen reden van bestaan, aangezien artikel 62 reeds de erin voorziene mogelijkheden heeft geschapen. Wanneer het over overeenkomsten gaat kan het tweede lid van § 2 van artikel 63 toegepast worden. »

Nog een ander lid dient een amendement in, waardoor voorgesteld wordt de ganse tekst van artikel 63, § 2 als volgt te vervangen :

« § 2. Bij het zoeken naar een oplossing voor de concrete gevallen die hem worden voorgelegd, kan het openbaar

à la collaboration de personnes, d'établissements et de services publics ou privés compétents.

» Il tient compte de la guidance déjà effectuée et de la nécessité de faire continuer celle-ci par le service auquel l'intéressé fait confiance. Dans le même but, le centre peut conclure des conventions avec un autre centre public d'aide sociale, un autre pouvoir public, un établissement d'utilité publique, une personne privée ou un organisme privé.

» S'il s'avère utile de réaliser une collaboration plus étroite avec un autre établissement ou service, en vue d'une exploitation commune, le centre peut être autorisé par l'autorité de tutelle à s'associer avec cet établissement ou service. La délibération du conseil d'action sociale portant demande d'autorisation est accompagnée du projet des statuts. »

Cet amendement est justifié comme suit :

» Le centre d'aide sociale coordonne l'action sociale en collaborant avec les services sociaux des mutuelles, syndicats, œuvres privées, etc., établis sur son territoire. Il exerce un droit de tutelle sur les organismes en ce qui concerne l'attribution des avantages prévus par la loi à charge du centre.

» Il est bon de faire appel à tous les services qui existent, vu la complexité de la législation sociale. Il faut faire confiance jusqu'à preuve du contraire aux rapports sociaux établis par les travailleurs sociaux des organismes en question pour autant que ces travailleurs aient la compétence voulue (voir art. 41 à 57), ceci dans le but de réduire à une le nombre d'enquêtes sociales effectuées à domicile.

» Pour éviter la surenchère d'organisme à organisme, il est indispensable qu'il y ait une autorité supérieure (toujours la même) qui tranche. La concurrence (s'il y a) entre les organismes devra se faire sur la qualité du service rendu et non sur le montant des secours distribués.

» Il faut que l'argent du citoyen serve à soulager la misère et non à la publicité politique-commerciale de l'un ou l'autre organisme plus ou moins politisé. »

Un commissaire estime qu'il est logique que les dispositions des articles 135 et 136 du projet relatifs au contrôle des associations et à leur personnel, s'appliquent également aux associations visées à l'article 63 et il propose dès lors de compléter cet article par un § 4, libellé comme suit :

« A cet égard, les dispositions des articles 135 et 136 sont également d'application. »

A l'issue d'un échange de vues portant sur tous les amendements et propositions précités, le Ministre présente un nouveau texte qui tient compte au maximum des différents points de vue.

centrum voor maatschappelijk welzijn een beroep doen op de medewerking van bevoegde openbare of particuliere personen, instellingen en diensten.

» Het houdt rekening met de reeds verstrekte begeleiding en met de noodzakelijke voortzetting ervan door de dienst waarin de betrokkene vertrouwen stelt. Met hetzelfde doel kan het centrum overeenkomsten sluiten met een ander openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, een ander openbaar bestuur of instelling van openbaar nut, met een particulier of een particuliere instelling.

» Indien het nuttig is een nauwere samenwerking tot stand te brengen met een andere instelling of dienst, met het oog op een gemeenschappelijke exploitatie, kan het centrum door het voogdijgezag worden gemachtigd zich met die instelling of dienst te verenigen. Het besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn om die machtiging aan te vragen, gaat vergezeld van de ontwerp-statuten. »

Bij zijn voorstel geeft hij de volgende commentaar :

» Het centrum voor maatschappelijk welzijn coördineert de hulpverlening door een samenwerking met de sociale diensten van de ziekenfondsen, vakbonden, particuliere instellingen, enz., die in zijn gebied gevestigd zijn. Het oefent voogdijrecht over de instellingen uit met betrekking tot de toekenning van de voordelen waarin de wet ten laste van het centrum voorziet.

» Het is goed een beroep te doen op alle bestaande diensten omdat de sociale wetgeving ingewikkeld is. Men moet, tot het tegendeel blijkt, vertrouwen op de sociale betrekkingen tot stand gebracht door de maatschappelijke werkers van de voornoemde instellingen, voor zover zij de daartoe vereiste bekwaamheid bezitten (zie art. 41 tot 57), ten einde niet meer dan één maatschappelijk onderzoek ten huize te moeten doen.

» Ten einde opbod tussen de instellingen te voorkomen, moet een hoger gezag (steeds hetzelfde) de zaak beslechten. De mededinging (als die er is) tussen de instellingen moet gericht worden op de hoedanigheid van de verleende dienst en niet berusten op het bedrag van de verleende steun.

» Het geld van de burger moet dienen tot leniging van de nood en niet worden aangewend als politiek-commerciële reclame voor de ene of andere min of meer gepolitiseerde instelling. »

Met het argument dat het logisch is de beschikkingen van de artikelen 135 en 136 van het ontwerp inzake het toezicht op de verenigingen en wat hun personeelsleden betreft, eveneens te laten gelden voor de verenigingen beoogd door artikel 63, vraagt een lid een § 4 aan dit artikel toe te voegen luidende als volgt :

« De beschikkingen van artikel 135 en 136 zijn hierop eveneens van toepassing. »

Na een gedachtenwisseling over alle bovenvermelde amendementen en voorstellen legt de Minister een nieuwe tekst voor die zoveel als mogelijk rekening houdt met de diverse standpunten.

Ce texte est libellé comme suit :

« Le centre peut recourir à la collaboration de personnes, d'établissements ou de services qui, créés soit par des pouvoirs publics, soit par l'initiative privée, disposent des moyens nécessaires pour réaliser les diverses solutions qui s'imposent, en respectant le libre choix de l'intéressé.

» Le centre peut supporter les frais éventuels de cette collaboration, s'ils ne sont pas couverts en exécution d'une autre loi, d'un règlement, d'un contrat ou d'une décision judiciaire.

» Dans un même but, le centre peut conclure des conventions soit avec un autre centre public d'aide sociale, un autre pouvoir public ou un établissement d'utilité publique, soit avec une personne privée ou un organisme privé. Ces conventions sont soumises à l'approbation du gouverneur de province.

» Avec l'autorisation du Roi, cette collaboration peut également prendre la forme d'une association; le projet de statuts de l'association et l'avis du gouverneur de la province sont joints à la demande d'autorisation. »

Un commissaire demande à ce propos pourquoi les conventions dont question doivent être soumises à l'approbation du gouverneur de la province. Il estime que cela n'est nécessaire que pour les conventions collectives et non pour un contrat avec un particulier. Le Ministre, qui toutefois considère que cette approbation est une garantie pour éviter d'éventuels abus, est d'accord avec la suppression de la dernière phrase du troisième alinéa du texte susvisé.

Il déclare aussi qu'il retire le dernier alinéa, le problème des associations étant réglé dans un chapitre séparé.

Sur ce, le texte du § 7, modifié ainsi qu'il est indiqué ci-dessus, est adopté à l'unanimité.

Paragraphe 8

Le document de base propose de rédiger ce paragraphe comme suit :

« § 8. Le centre peut proposer aux établissements et services déployant dans le ressort du centre une activité sociale, de créer avec eux un comité de concertation où les travailleurs sociaux du centre et ceux de ces établissements et services pourraient coordonner leur action entreprise au profit d'un même cas individuel et se concerter sur les besoins individuels ou collectifs et les moyens d'y répondre. »

Voici la justification de cet amendement :

« Le § 8 s'inspire du § 3 de l'article 63 du projet. La notion d'un contact permanent est trop imprécise pour qu'on puisse par la voie de la loi en faire une obligation. Au surplus, ni contact, ni comité de concertation ne sont possibles par une initiative unilatérale du C.A.S. L'accord des autres établissements et services est nécessaire. »

Deze tekst luidt als volgt :

« Het centrum kan een beroep doen op de medewerking van personen, van inrichtingen of diensten, die, opgericht hetzij door openbare besturen hetzij op privé-initiatief, in staat zijn de middelen aan te wenden tot verwezenlijking van de verschillende oplossingen die zich opdringen, met eerbiediging van de vrije keuze van de betrokkene.

» Het centrum kan de eventuele kosten van deze samenwerking dragen wanneer deze niet in uitvoering van een andere wet, een reglement, een overeenkomst of een rechterlijke beslissing, worden gedekt.

» Met een zelfde doel kan het centrum overeenkomsten sluiten hetzij met een ander openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, een ander openbaar bestuur of een instelling van openbaar nut, hetzij met een privé-persoon of een privé-instelling. Deze overeenkomsten zijn onderworpen aan de goedkeuring van de provinciegouverneur.

» Die medewerking kan eveneens, met machtiging door de Koning, geschieden in de vorm van een vereniging; de ontwerp-statuten van de vereniging en het advies van de gouverneur van de provincie worden bij de machtigingsaanvraag gevoegd. »

Een commissielid vraagt daaromtrent waarom de hierin bedoelde overeenkomsten onderworpen zijn aan de goedkeuring van de provinciegouverneur. Hij oordeelt dat zulks alleen nodig is voor collectieve overeenkomsten en niet voor een contract met een particulier. De Minister, die nochtans in deze goedkeuring een waarborg ziet om eventuele misbruiken te voorkomen gaat akkoord met de schrapping van de laatste zin van het derde lid van bovenbedoelde tekst.

Hij verklaart ook het laatste lid hiervan in te trekken, aangezien het probleem van de verenigingen geregeld wordt in een afzonderlijk hoofdstuk.

Hierop wordt de aldus gewijzigde bovenstaande tekst voor § 7 bij eenparigheid door de Commissie aangenomen.

Paragraaf 8

Het basis-document stelt voor deze paragraaf de volgende tekst voor :

« § 8. Het centrum kan aan de instellingen en diensten voor maatschappelijk werk uit zijn gebied voorstellen een overlegcomité tot stand te brengen, waar de maatschappelijke werkers van het centrum en die van die instellingen en diensten hun werkzaamheden ten voordele van een zelfde individueel geval kunnen coördineren en overleg kunnen plegen over de individuele of collectieve behoeften en de middelen om daarin te voorzien. »

De indiener hiervan geeft de volgende verantwoording :

« Paragraaf 8 sluit aan bij artikel 63, § 3, van het ontwerp. Het begrip « bestendig contact » is te vaag om het wettelijk verplicht te kunnen stellen. Bovendien is het niet mogelijk contacten te leggen, noch een overlegcomité in te stellen op eenzijdig initiatief van de C.M.W. De instemming van de andere instellingen en diensten is hiervoor noodzakelijk. »

Un autre membre propose, sans faire état d'une justification particulière, de rédiger comme suit le texte du § 3 de l'article 63 du projet :

« § 3. Le centre d'aide sociale coordonne l'aide et l'action sociales en organisant un contact permanent avec les services et organisations sociales qui déploient une activité dans sa circonscription. Dans ce but, il provoque au moins une fois par trimestre une réunion à laquelle sont invités, à titre consultatif, lesdits services et organisations. »

Un autre amendement au § 3 précité de l'article 63 vise à supprimer, dans la première phrase, les mots « travailleurs sociaux des ... ».

Les auteurs de cet amendement le justifient comme suit :

« Nous estimons que l'on peut considérer comme représentants des services et organisations d'aide sociale d'autres personnes encore que les seuls travailleurs sociaux. »

Après discussion de ce paragraphe, la Commission estime que le texte proposé par le document de base est celui qui répond le mieux à l'échange de vues qui vient de se dérouler.

Un membre émet toutefois des objections à l'encontre de l'expression « comité de concertation » parce qu'il croit que celui-ci a déjà été utilisé dans un autre contexte. C'est pourquoi il propose d'employer ici tout simplement le mot « comité »; la Commission marque son accord.

Le § 8 est adopté à l'unanimité.

Un membre attire ensuite l'attention sur le fait qu'il a déposé un amendement visant à compléter l'article 58 par les points suivants :

« 7. Il a pour mission d'évaluer périodiquement la situation de la population en rapport avec ses divers besoins sociaux et médico-sociaux, soit individuels, soit collectifs et, sur cette base, de déterminer les priorités à donner à son action.

» 8. Il gère les biens des personnes non indigentes qui, par suite d'incapacité temporaire se trouvent dans l'impossibilité de les gérer elles-mêmes. »

Comme il est cependant d'avis qu'après l'adoption des huit paragraphes ci-dessus, l'adjonction de ces points peut être considérée comme superflue, il retire par conséquent son amendement.

Ensuite, un membre dépose un amendement visant à compléter l'article 63 du projet par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Le centre public d'aide sociale peut créer un conseil consultatif afin d'aider le comité de concertation dans l'exécution de sa tâche. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Si nous confions différentes missions communales à des conseils participatifs (conseil de la culture, conseil du

Een ander lid stelt, zonder bijzondere verantwoording, voor de tekst van § 3 van artikel 63 van het ontwerp als volgt te doen luiden :

« § 3. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn coördineert de maatschappelijke hulpverlening door voortdurend contact met de sociale diensten en organisaties die in zijn gebied werkzaam zijn. Daartoe belegt het ten minste eenmaal per kwartaal een vergadering waarop de voornoemde diensten en organisaties tot raadpleging worden uitgenodigd. »

Nog een ander amendement betreffende voormelde paragraaf 3 van artikel 63 strekt tot de schrapping van de woorden « de maatschappelijk werkers van ... » in de eerste volzin.

De indieners van dit voorstel motiveren dit als volgt :

« Het komt de indieners voor dat tot de vertegenwoordigers van de instellingen en diensten ook andere personen kunnen gerekend worden dan de maatschappelijke werkers. »

Ingevolge de bespreking gewijd aan deze paragraaf aanvaardt de Commissie de tekst voorgesteld door het basisdocument als het best beantwoordend aan de gevoerde gedachtenwisseling.

Een lid heeft echter bezwaar tegen de term « overlegcomité » omdat hij meent dat deze reeds in een ander verband werd gebruikt. Hij stelt daarom voor eenvoudig te spreken van « comité »; de Commissie is het hierover eens.

§ 8 wordt hierop eenparig aangenomen.

Door een lid wordt daarna nog de aandacht gevestigd op het feit dat hij een amendement heeft ingediend tot toevoeging aan artikel 58 van de volgende punten :

« 7. Het centrum heeft tot taak geregeld na te gaan wat de toestand van de bevolking is ten opzichte van de verschillende sociale en medisch-sociale behoeften, zowel individueel als collectief, en op grond daarvan te bepalen wat eerst moet worden gedaan.

» 8. Het centrum beheert de goederen van degenen die geen hulp behoeven maar tijdelijk niet in staat zijn hun goederen zelf te beheren. »

Hij meent echter, na de aanvaarding van de acht hierboven goedgekeurde paragrafen, deze toevoegingen als overbodig te mogen beschouwen en trekt derhalve zijn amendement ter zake in.

Vervolgens verdedigt een lid zijn amendement strekkende tot aanvulling van artikel 63 van het ontwerp met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan een adviesraad oprichten ten einde het overlegcomité te helpen in de uitvoering van zijn taak. »

Hij verantwoordt zijn voorstel met de volgende motivering :

« Wanneer we participatieraden voorzien van verschillende gemeentelijke opdrachten (cultuurraad, sportraad,

sport, conseil de la jeunesse), il est certainement souhaitable d'associer également les citoyens aux problèmes sociaux de leur commune. »

Le Ministre insiste pour que cet amendement soit retiré, étant donné qu'un tel conseil consultatif lui paraît superflu.

Plusieurs commissaires se rallient au point de vue du Ministre. Un membre fait remarquer en outre que l'expérience que nous avons de « tous ces conseils consultatifs » n'est pas de nature à nous inciter à en créer de nouveaux dans le cadre du présent projet de loi.

L'amendement est retiré par son auteur.

Un autre membre encore dépose un amendement tendant à prévoir un paragraphe complémentaire, dont voici le texte :

« § ... En accord avec l'Ordre (local) des avocats, il pourvoit à l'assistance judiciaire et à la défense des personnes dont les revenus sont insuffisants.

» A cet effet, le Centre et le Conseil de l'Ordre établissent, selon les modalités qu'ils déterminent en commun, un bureau de consultation et de défense.

» Le Conseil de l'Ordre désigne annuellement les avocats et les avocats stagiaires qui prêteront leur concours audit bureau.

» Sans préjudice aux dispositions des §§ 1^{er}, 2 et 3 du présent article, le bureau peut soit fixer les montants qui seront inscrits au compte du centre à titre d'aide judiciaire, soit fixer les sommes que la personne qui demande un aide judiciaire devra verser comme avance ou comme honoraires. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La transformation des commissions d'assistance publique en centres d'aide sociale offre indéniablement l'occasion de donner une impulsion nouvelle à la conception et à l'organisation de l'aide judiciaire. Qu'il nous suffise de renvoyer au congrès organisé les 12 et 13 mars 1976 à Louvain par le « Vlaams Rechtsgenootschap ». »

L'auteur de l'amendement explique la portée du texte qu'il propose et attire l'attention notamment sur la nécessité pour le centre de pouvoir disposer d'un bureau de consultation et de défense composé de personnes compétentes, afin de permettre au public peu averti de s'orienter dans le labyrinthe des diverses législations avec lesquelles il a affaire.

Un membre de la Commission, appuyé en cela par d'autres commissaires, se déclare d'accord avec les arguments avancés; il estime toutefois que le problème important de l'aide judi-

jeugdraad) is het zeker wenselijk de burgers ook te betrekken bij de sociale problematiek van de gemeente. »

De Minister dringt aan op intrekking van dit amendement omdat zulke adviesraad naar zijn mening als overbodig voorkomt.

Enkele leden van de Commissie sluiten zich aan bij de zienswijze van de Minister. Een lid laat bovendien opmerken dat de ervaring met « al die adviesraden » niet van aard is om de herhaling van dit experiment in het kader van dit ontwerp van wet te herhalen.

De indiener trekt zijn amendement in.

Nog een ander lid dient een amendement in, strekkende om een bijkomende paragraaf te voorzien, waarvan de tekst als volgt zou luiden :

« § ... In overleg met de (plaatselijke) Orde van advocaten voorziet het in de rechtsbijstand en verdediging van personen wier inkomsten ontoereikend zijn.

» Daartoe stellen het Centrum en de Raad van de Orde, met inachtneming van de regels die zij samen bepalen, een bureau voor consultatie en verdediging in.

» De Raad van de Orde wijst jaarlijks de advocaten en de advocaten-stagiaires aan die aan het bureau hun medewerking zullen verlenen.

» Onverminderd het bepaalde onder § 1, § 2 en § 3 van dit artikel, kan het bureau hetzij de bedragen bepalen die ten titel van rechtshulp voor rekening van het centrum worden uitgetrokken, hetzij de sommen vaststellen welke de persoon, die om rechtshulp verzoekt, als voorschot of als ereloon moet storten. »

Dit amendement is gesteund op de volgende beweegredenen :

« De omvorming van de commissies van openbare onderstand in centra voor maatschappelijk welzijn is wel de gelegenheid bij uitstek om nieuwe impuls te geven aan de opvatting en organisatie van de rechtshulp. Het mag volstaan hier te verwijzen naar het congres dat op 12 en 13 maart 1976 door het Vlaams rechtsgenootschap te Leuven werd ingericht. »

De indiener van het amendement zet de draagwijdte van de door hem voorgestelde tekst uiteen en vestigt onder meer de aandacht op de noodzakelijkheid voor het centrum om over een bureau voor consultatie en verdediging te kunnen beschikken samengesteld uit bevoegde personen, ten einde aan het weinig onderlegd publiek de mogelijkheid te bieden wegwijst te worden in de doolhof van de verschillende wetgevingen waarmee het te doen heeft.

Een lid van de Commissie, hierin bijgetreden door andere leden, verklaart akkoord te kunnen gaan met de naar voren gebrachte argumenten, doch is van mening dat aan het

ciaire ne peut pas trouver une solution dans le cadre de la présente loi. Ce problème se rattache à la proposition de loi tendant à compléter le Code judiciaire, déposée par M. Pierson et consorts (Doc. Sénat, 1974-1975, n° 674/1) et, à l'occasion de la discussion de celle-ci, il pourrait faire l'objet d'un large échange de vues au sein de la Commission de la Justice.

Le Ministre se rallie à cette manière de voir et l'amendement est rejeté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Enfin, à la demande d'un membre de la Commission, le Gouvernement dépose un dernier amendement dont le texte est destiné à former le paragraphe final de l'article.

Cet amendement est libellé comme suit :

« § ... Lorsqu'une personne doit justifier d'une période de travail pour obtenir le bénéfice complet de certaines allocations sociales, le centre public d'aide sociale prend toutes dispositions de nature à lui procurer un emploi. Le cas échéant, il fournit cette forme d'aide sociale en agissant lui-même comme employeur. »

Le membre intéressé est d'accord avec ce texte. Toutefois, un autre membre estime qu'il y a une certaine contradiction entre le fait pour le centre d'agir comme employeur dans le sens visé ici et les dispositions relatives au personnel du centre public d'aide sociale (fixation du cadre du personnel, respect des conditions de recrutement, etc.).

Le Ministre signale qu'il s'agit ici d'une mise au travail très accidentelle et de courte durée; il compare le système envisagé avec celui de la mise au travail des chômeurs tel qu'il est appliqué actuellement par les pouvoirs publics. Afin de faire ressortir cette idée plus nettement, il propose de compléter l'amendement, à la fin du texte, par les mots « pour la période visée ».

L'amendement ainsi modifié est adopté par la Commission par 11 voix et 1 abstention. Il sera inséré dans le texte de l'article discuté dont il formera le § 9.

L'ensemble de l'article 63 est finalement adopté par 11 voix et 1 abstention; après quoi la Commission décidée, vu la suppression ou le transfert des articles 60, 61 et 62 du projet, de scinder le nouvel article 63 et de le répartir entre les articles 60 à 63.

Article 63bis (supprimé)

Avant de terminer la discussion des dispositions de la section relative aux missions des centres publics et à leur exécu-

tion, il est souligné que le problème de la fourniture de la justice est un problème important et que la Commission de la Justice ne peut pas trouver une solution dans le cadre de la présente loi. Ce problème se rattache à la proposition de loi tendant à compléter le Code judiciaire, déposée par M. Pierson et consorts (Doc. Sénat, 1974-1975, n° 674/1) et, à l'occasion de la discussion de celle-ci, il pourrait faire l'objet d'un large échange de vues au sein de la Commission de la Justice.

Nadat de Minister zich bij deze zienswijze heeft aangesloten, wordt het amendement verworpen met 10 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Om te eindigen wordt nog een laatste amendement ingediend, voorgesteld door de Regering op verzoek van een commissielid en bestemd om de eindparagraaf te vormen van het artikel.

De tekst ervan luidt als volgt :

« § ... Wanneer een persoon het bewijs moet leveren van een periode van tewerkstelling om het volledig voordeel van bepaalde sociale uitkeringen te bekomen, neemt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn alle maatregelen om hem een betrekking te bezorgen. In voorkomend geval verschaft het deze vorm van dienstverlening door zelf als werkgever op te treden. »

Het betrokken lid betuigt zijn instemming met deze tekst. Een ander lid is evenwel van mening dat er een zekere tegenstrijdigheid bestaat tussen het hier bedoeld optreden van het centrum als werkgever en de bepalingen betreffende het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (bepaling van de personeelsformatie, eerbiediging van de aanwervingsvoorwaarden, e.a.).

De Minister wijst erop dat het hier gaat om een zeer toevallige en kortstondige tewerkstelling en hij vergelijkt dit systeem met dit van de wedertewerkstelling van werklozen zoals dit heden wordt toegepast in de openbare besturen. Om deze gedachte beter te laten uitkomen stelt hij voor de tekst van het amendement op het einde aan te vullen met de woorden « voor de bedoelde periode ».

Het aldus gewijzigd amendement wordt door de Commissie aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding. Het zal in de tekst van het besproken artikel worden ingelast als paragraaf 9.

Het geheel van artikel 63 wordt tenslotte aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding, waarop de Commissie beslist, gebruik makend van de plaats, vrijgekomen ingevolge de schrapping of overheveling van de artikelen 60, 61 en 62 van het ontwerp, bedoeld nieuw artikel 63 te splitsen en het te verdelen over de artikelen 60 tot 63.

Artikel 63bis (vervallen)

Vooraleer de bespreking van de bepalingen van deze afdeling betreffende de taken van de openbare centra en hun

tion, la Commission se penche sur un amendement déposé par un membre et libellé comme suit :

« Insérer un article 63bis (nouveau), libellé comme suit :

» Un droit à un minimum de moyens d'existence est accordé à quiconque ne dispose pas de ressources suffisantes et n'est pas en mesure de se les procurer, soit par ses efforts personnels, soit par d'autres moyens, et en particulier par des prestations résultant d'un régime de sécurité sociale. Ces interventions sont octroyées sous la forme et dans la mesure qui sont le mieux adaptées à la situation individuelle. Le cas échéant, elle présentent un caractère complémentaire ou provisoire lorsque les prestations de sécurité sociale auxquelles l'intéressé peut éventuellement prétendre, ne couvrent pas en temps utile ou avec une suffisante efficacité les besoins constatés.

» Le Roi détermine le montant minimum des interventions financières à accorder par le centre ainsi que les conditions d'acquisition de ce droit à un minimum de moyens d'existence, après avoir recueilli l'avis du conseil supérieur de l'aide sociale prévu à l'article 122. »

Voici la justification détaillée de cet amendement :

« L'objectif essentiel de la loi organique des centres d'aide sociale est de mettre les pouvoirs publics locaux en mesure d'assurer à chacun l'aide sociale qui lui est nécessaire « pour mener une vie conforme à la dignité humaine ».

» Deux législations poursuivent un but semblable. Elles sont assorties de réglementations d'une complication remarquable qui a pour résultat d'exiger des délais prohibitifs (1 an et davantage) pour que les demandeurs aient satisfaction.

» Ces deux législations sont les suivantes :

» — la loi du 1^{er} avril 1969 instituant le revenu garanti aux personnes âgées;

» — la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

» Les allocations de base prévues par les deux législations sont identiques et procèdent de la volonté du Gouvernement de donner aux bénéficiaires des sommes qui sont considérées comme des minima.

» En présence du projet sur les C.P.A.S. on peut se demander s'il est opportun de maintenir ces législations dans leur état actuel.

» A mon sens, les lois sur le minimum et sur le revenu garanti aux personnes âgées qui se ressemblent, non seulement pour le meilleur mais aussi — et c'est regrettable — pour le pire, n'auraient plus guère de raison d'être quand les C.P.A.S. auront le devoir de fournir à chacun les moyens de vivre décemment. Les C.P.A.S. pourraient reprendre d'office jusqu'à leur échéance l'exécution des décisions prises par les départements intéressés.

uitvoering te beëindigen, dient een lid van de Commissie het hiernavolgend amendement in :

« Een artikel 63bis (nieuw) in te voegen, luidende :

» Een recht op een bestaansminimum wordt verleend aan eenieder die niet over voldoende inkomsten beschikt en niet in staat is zich deze te verschaffen, hetzij door eigen inspanning, hetzij met andere middelen, in het bijzonder door uitkeringen krachtens een stelsel van maatschappelijke zekerheid. Deze tussenkomsten worden verleend in de vorm en in de mate die het best aangepast zijn aan de individuele situatie. Desgevallend zijn zij van aanvullende of van voorlopige aard wanneer de uitkeringen van de maatschappelijke zekerheid waarop de betrokkene eventueel aanspraak kan maken, niet tijdig of met de gewenste doeltreffendheid aan de vastgestelde behoeften voldoen.

» De Koning bepaalt het minimumbedrag van de door het centrum uit te keren financiële tussenkomsten alsook de voorwaarden tot het verkrijgen van dit recht op een bestaansminimum, na het advies te hebben ingewonnen van de bij artikel 122 voorziene hoge raad voor maatschappelijk welzijn. »

Dit amendement wordt gestaafd door de hiernavolgende uitgebreide verantwoording :

« De wet betreffende de centra voor maatschappelijk welzijn heeft voornamelijk tot doel de plaatselijke overheid in staat te stellen aan een ieder de hulp te verlenen die nodig is om « een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid. »

» Er zijn reeds twee wetten die een soortgelijk doel nastreven. De uitvoeringsbesluiten zijn echter zo ingewikkeld dat het vaak zeer lang duurt (een jaar en meer) vooraleer de personen die een aanvraag hebben ingediend, voldoening krijgen.

» Die twee wetten zijn :

» — de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het gewaarborgd inkomen voor de bejaarden;

» — de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

» De basisuitkeringen waarin deze twee wetten voorzien, zijn dezelfde en volgen uit het verlangen van de Regering om aan de behoeftigen geldsommen te verlenen die als een minimum worden beschouwd.

» Nu een ontwerp van wet betreffende de O.c.m.w. is ingediend, kan men zich afvragen of het wel raadzaam is deze wetten in hun tegenwoordige vorm te handhaven.

» De wet betreffende het bestaansminimum en die betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden vertonen veel overeenkomst, inzake voor — zowel als (en dit is betreurenswaardig) inzake nadelen. Volgens mij hebben die wetten geen reden van bestaan meer als de O.c.m.w. tot taak zullen hebben aan een ieder behoorlijke bestaansmiddelen te verschaffen. De O.c.m.w.'s zouden de tenuitvoerlegging van de beslissingen van de betrokken departementen van ambtswege kunnen overnemen.

» Le minimum a peu de succès. Pour 1975, environ 8 000 octrois seront enregistrés et l'intervention de l'Etat sera sans doute de $\pm$ 100 millions (50 p.c. de la dépense totale). La raison de cette situation est que les sommes allouées ne rencontrent pas le paupérisme tel qu'il existe dans notre pays; elles ne peuvent intéresser que les marginaux extrêmes.

» Est-il raisonnable de poursuivre une expérience qui a été intéressante, mais limitée parce que timide? Elle a montré notamment que les C.A.P. ont été capables d'appliquer une nouvelle législation avec plus de célérité que le Ministère de la Prévoyance sociale en ce qui concerne le revenu garanti aux personnes âgées.

» Les délais nécessaires à l'obtention du revenu garanti sont le vice rédhibitoire du système; ils sont dus à une complication incroyable de l'instruction des dossiers, qui par ailleurs ne laisse pas de place aux éléments d'ordre social ou humain. Les C.A.P. ne doivent-elles pas pallier ces inconvénients en accordant des avances dans de nombreux cas?

» Le minimum vital pourrait être étudié sérieusement et servir de base aux C.P.A.S. qui resteraient libres de majorer leurs interventions suivant les données des enquêtes sociales, en étant libérés de tous critères artificiels qui faussent tant de décisions.

» Quant aux interventions financières actuelles de l'Etat, elles pourraient être remplacées par des crédits accordés au Fonds spécial d'aide sociale (art. 110 du projet). »

Le Ministre ne peut absolument pas admettre cet amendement, et ce pour deux raisons. Il y a d'abord le fait que deux des trois matières visées ne sont pas de sa compétence, car elles ressortissent à la Prévoyance sociale; de plus, il ne voit pas pourquoi il faudrait abroger la loi instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

Vu le stade actuel de la discussion, l'auteur n'insiste pas et retire son amendement.

Section 3

Un commissaire suggère — avant de passer à la discussion des articles 64 à 71 — de prendre l'avis de la Commission des problèmes éthiques, qui a été constituée par le Gouvernement. Une subdivision de cette Commission s'occupe spécialement du statut juridique des enfants.

» De wet op het bestaansminimum heeft weinig bijval. Voor 1975 zullen ongeveer 8 000 aanvragen worden toegewezen en de tegemoetkoming van de Staat zal waarschijnlijk $\pm$ 100 miljoen (50 pct. van de totale uitgaven) bedragen. De reden hiervan is dat de toegekende bedragen de armoede, zoals die in ons land bestaat, onvoldoende opvangen, en alleen de nood van de echte marginalen kunnen lenigen.

» Is het wel verstandig een experiment voort te zetten dat weliswaar interessant was, maar toch beperkt is gebleven omdat het te schuchter was opgevat? Er is immers gebleken dat de commissies van openbare onderstand in staat zijn een nieuwe wet veel sneller toe te passen dan het Ministerie van Sociale Voorzorg; wij bedoelen de wet op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

» Maar de tijd die nodig is om het gewaarborgd inkomen te verkrijgen, maakt dat het systeem ten dode is opgeschreven. De oorzaak hiervan is de ongelooflijk ingewikkelde formaliteiten die bij het onderzoek van de dossiers moeten worden vervuld en waarbij overigens geen aandacht wordt geschonken aan sociale of menselijke factoren. Het is trouwens zo dat de commissies van openbare onderstand in talrijke gevallen voorschotten moeten verlenen.

» Het levensminimum zou ernstig moeten worden bestudeerd en het uitgangspunt moeten vormen van de financiële steun van de O.c.m.w., die hun uitkering vrij zouden moeten kunnen opvoeren al naar de resultaten van de sociale enquêtes, zonder de kunstmatige normen die de beslissingen zo zeer vervalsen.

» De tegenwoordige tegemoetkomingen van het Rijk zouden kunnen worden vervangen door kredieten aan het bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn (art. 110 van het ontwerp). »

De Minister kan zich onmogelijk met dit amendement akkoord verklaren en dit om twee redenen. Vooreerst vallen twee van de drie betrokken materies buiten zijn bevoegdheid en ressorteren zij onder Sociale Voorzorg; verder ziet hij geen aanleiding om de wet op het bestaansminimum af te schaffen.

De indiener van het amendement wenst bij de huidige stand van de bespreking niet aan te dringen.

Afdeling 3

Een lid van de Commissie suggereert — vooraleer de artikelen 64 tot en met 71 te behandelen — het advies in te winnen van de Commissie voor Ethische Problemen, welke door de Regering werd opgericht. In die Commissie is er een onderafdeling die zich speciaal bezig houdt met het juridisch statuut van de kinderen.

Cette suggestion est appuyée par un autre commissaire.

Le Ministre demande toutefois à la Commission de poursuivre sans délai la discussion de ces articles pour éviter de retarder inutilement l'examen du projet. Il se déclare évidemment d'accord pour apporter des modifications éventuelles au texte du projet, mais il préfère que cette matière soit discutée au Parlement plutôt qu'au sein d'un « conseil consultatif ».

Une membre estime que les textes de cette section ne tiennent pas suffisamment compte d'un certain nombre d'observations formulées dans l'avis du Conseil d'Etat. En ce qui concerne la tutelle et la protection de la jeunesse, il y a notamment une certaine confusion entre les textes proposés et la législation existante.

L'intervenant est d'avis que priorité doit être accordée aux dispositions du Code civil et qu'il convient d'élaborer un système faisant ressortir le rôle supplétif que doit remplir le centre à l'égard des enfants privés de toute protection légale.

Partant de ces principes, l'intervenant a été amené à déposer des amendements tendant à remplacer l'ensemble des dispositions contenues dans les articles 64 à 71 du présent chapitre.

Etant donné qu'il supprime ainsi notamment, de façon implicite, deux articles du projet (les art. 65 et 69) et qu'il en regroupe deux autres en un seul (les art. 68 et 70), il donne à ces articles une numérotation nouvelle.

Pour la clarté du présent rapport, le contenu de cet amendement global a cependant été traité sous la même numérotation que celle du projet.

Eu égard au caractère essentiellement technique et juridique des dispositions du projet et des amendements ainsi qu'à l'interférence des textes et de la législation existante, un membre insiste pour que les textes de cette section soient examinés conjointement avec les membres de la Commission de la Justice.

Tel n'est pas l'avis du Ministre, qui estime qu'une analogie de textes ne constitue pas une raison suffisante pour justifier une réunion conjointe des Commissions de la Santé publique et de la Justice. A son avis, la Commission est à même de traiter les textes du projet en parfaite connaissance de cause.

Article 64 (art. 63 nouveau)

Sur proposition d'un membre, la Commission décide de remplacer, à la troisième ligne du texte français, les mots « puissance paternelle » par les mots « autorité parentale », et ce en vue d'assurer l'uniformité avec la nouvelle terminologie du Code civil.

Deze suggestie wordt door een ander lid van de Commissie gesteund.

De Minister verzoekt echter de Commissie de bespreking van deze artikelen onverwijld voort te zetten ten einde de afhandeling van dit ontwerp niet nodeloos te vertragen. Hij verklaart zich vanzelfsprekend akkoord om eventuele wijzigingen aan te brengen aan het ontwerp, doch opteert voor een behandeling van deze materie in het Parlement, boven de behandeling ervan in een « adviesraad ».

Een lid meent dat de teksten van deze afdeling onvoldoende rekening houden met een aantal opmerkingen vervat in het advies van de Raad van State; meer bepaald ontstaat er onduidelijkheid tussen de voorgestelde teksten en de bestaande wetgeving inzake voogdij en jeugdbescherming.

Het lid is van oordeel dat de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek de voorrang moeten hebben en dat een regeling moet worden uitgewerkt waarbij tot uiting komt dat het centrum een suppletieve rol te vervullen heeft ten aanzien van de kinderen die geen enkele wettelijke bescherming genieten.

Uitgaande van deze principes werd het lid ertoe gebracht, amendementen in te dienen strekkende om de bepalingen van dit hoofdstuk, van artikel 64 tot 71, volledig te vervangen.

Aangezien dit lid hierdoor onder meer impliciet twee artikelen van het ontwerp laat vallen (art. 65 en 69) en twee artikelen samenvoegt (art. 68 en 70) geeft hij hieraan een nieuwe nummering.

Voor de duidelijkheid van dit verslag wordt echter de inhoud van dit globaal amendement behandeld onder de nummering van het ontwerp.

Omwille van het overwegend technisch-juridisch karakter van de ontwerp-bepalingen en de amendementen alsook de interferentie ervan met de bestaande wetgeving, dringt een lid erop aan, de teksten van deze afdeling te onderzoeken in een gezamenlijke vergadering met de leden van de Commissie van Justitie.

De Minister meent dat het bestaan van verwante teksten geen voldoende reden is om een gezamenlijke vergadering van de Commissies van Volksgezondheid en Justitie te verantwoorden; hij is van oordeel dat de Commissie voldoende bij machte is om de ontwerp-teksten met kennis van zaken te behandelen.

Artikel 64 (nieuw art. 63)

Op suggestie van een lid wordt op de derde lijn van de Franse tekst « puissance paternelle » vervangen door « autorité parentale », dit om gelijkvormigheid met de nieuwe terminologie van het Burgerlijk Wetboek te bekomen.

Un membre dépose un amendement tendant à remplacer cet article par le texte suivant :

« Sans préjudice des dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, sont sous la tutelle du centre d'aide sociale lequel forme le conseil de tutelle et désigne un de ses membres pour le représenter dans l'accomplissement des actes de tutelle :

» 1. Tout mineur à l'égard duquel personne n'est investi de la puissance paternelle ou de la tutelle et qui n'est pas sous la surveillance d'une personne habilitée à cette fin, aussi longtemps que dure cette situation. Le centre d'aide sociale en informe le juge de paix.

» L'état d'abandon des enfants à qui les parents ou le tuteur n'ont manifesté d'intérêt d'aucune sorte, sans juste motif, pendant une période de deux mois, est constaté à la requête du centre d'aide sociale par le tribunal de la jeunesse.

» 2. Les enfants dont les parents ou le tuteur ont confié l'entretien et l'éducation au centre d'aide sociale et qui, à la requête de celui-ci, sont placés sous sa tutelle par le tribunal de la jeunesse.

» Ce tribunal statue en s'inspirant uniquement de l'intérêt de l'enfant. »

Le Ministre invite la Commission à maintenir le texte du projet tel quel.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 2 voix contre 14 et 2 abstentions.

Un autre amendement vise à remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« Sans préjudice des dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le centre agit comme tuteur à l'égard :

» 1° des enfants trouvés;

» 2° des enfants d'un père et/ou d'une mère connus qui ont été abandonnés par ceux-ci et sur lesquels personne n'exerce de tutelle;

» 3° des orphelins abandonnés;

» 4° des enfants dont les parents ont confié l'éducation au centre. »

En voici la justification :

« Cette disposition ne prend pas option dans une matière faisant l'objet de discussions au sein de la commission royale pour les problèmes éthiques, à savoir l'anonymat des enfants dont la reconnaissance pourrait être refusée par les parents.

» A notre avis, il importe que cette matière soit réglée au préalable dans le Code civil, avant que la législation sur les centres d'aide sociale puisse se prononcer à cet égard. »

En lid dient een amendement in, strekkende om dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd het bepaalde in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, worden onder de voogdij geplaatst van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat de voogdijraad vormt en een van zijn leden aanwijst om het te vertegenwoordigen voor het verrichten van de handelingen van voogdij :

» 1. Elke minderjarige jegens wie niemand met de ouderlijke macht of de voogdij is bekleed en die niet onder het toezicht staat van een daartoe gemachtigd persoon, zolang die toestand duurt. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geeft hiervan kennis aan de vrederechter.

» De staat van verlaten van een kind, voor wie de ouders of de voogd gedurende twee maanden, zonder gegronde reden, geen blijk van enige belangstelling hebben gegeven, wordt op verzoek van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn vastgesteld door de jeugdrechtsbank.

» 2. De kinderen van wie de ouders of de voogd het onderhoud en de opvoeding aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn hebben toevertrouwd en die door de jeugdrechtsbank, op verzoek van het centrum, onder zijn voogdij zijn gesteld.

» Deze rechtbank beslist uitsluitend in het belang van het kind. »

De Minister verzoekt de Commissie de ontwerp-tekst te handhaven zonder wijziging.

Bij de stemming over het amendement blijken er slechts 2 leden achter te staan, tegen 14 en 2 onthoudingen.

Een ander amendement strekt om de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd de bepalingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, treedt het centrum als voogd op voor :

» 1° de vondelingen;

» 2° de kinderen van een bekende vader en/of moeder die door hen werden verlaten en voor wie niemand als voogd optreedt;

» 3° de verlaten wezen;

» 4° de kinderen waarvan de ouders de opvoeding aan het centrum hebben toevertrouwd. »

Dit wordt aldus verantwoord :

« Deze bepaling neemt geen optie in een materie die het voorwerp uitmaakt van besprekingen in de schoot van de koninklijke commissie voor de ethische problemen, namelijk het anonymaat van kinderen waarvan de erkenning door de ouders zou kunnen geweigerd worden.

» Deze materie dient o.i. eerst in het Burgerlijk Wetboek aangepast alvorens de wetgeving op de C.M.W. zich hierover kan uitspreken. »

A propos du 4^e de ce texte, le Ministre signale à l'auteur de l'amendement que celui-ci pourrait inciter des parents à se défaire de leurs enfants.

L'auteur de l'amendement est évidemment d'accord pour dire que telle n'est pas son intention; il a seulement voulu faire ressortir que, pour des contestations de ce genre, le tribunal est seul compétent.

Le Ministre déclare que le reste de l'amendement se limite à reproduire la loi du 10 mars 1925, alors que le texte du projet offre une solution pour d'autres cas douteux possibles. Sur ce, l'amendement est retiré par son auteur.

Un membre propose de remplacer cet article par le texte suivant :

« Tout mineur d'âge à l'égard duquel personne n'est investi de l'autorité paternelle ou n'exerce la tutelle ou la garde matérielle, est confié au centre public d'aide sociale de la commune où il se trouve. »

Le Ministre marque son accord sur le texte de cet amendement; il propose toutefois de remplacer dans le texte français l'expression « puissance paternelle » par « autorité parentale », modification qui a déjà été approuvée précédemment par la Commission.

Le texte ainsi amendé est adopté à l'unanimité par les 15 membres présents.

Article 65 (supprimé)

Un membre propose de remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Quiconque, dans l'intention de commettre des faits délictueux ou dans un but intéressé, soustrait un mineur visé à l'article précédent à la compétence légale du centre public d'aide sociale, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois. »

Cet amendement vise uniquement à adapter le texte de la loi à la réalité et à le moderniser.

Le Ministre marque immédiatement son accord.

Un commissaire propose de remplacer les mots « intention de commettre des faits délictueux » par les mots « intention coupable ». Cette proposition n'est pas acceptée en raison du fait que cette modification du texte pourrait entraîner de nombreuses difficultés d'interprétation.

Un membre estime qu'une telle disposition pénale est superflue. Comme la Commission partage ce point de vue, le Ministre retire cet article.

Article 66 (art. 64 nouveau)

Un membre propose d'insérer, au deuxième alinéa de cet article, après les mots « le tuteur », les mots « ainsi que le juge de paix du canton ».

De Minister, zinspelend op 4^e van het amendement, brengt de indiener onder ogen dat zijn tekst er zou kunnen toe leiden, ouders uit te nodigen zich van hun kinderen te ontdoen.

De indiener van het amendement is het er vanzelfsprekend mee eens, dit niet te hebben bedoeld; hij heeft alleen duidelijk willen stellen dat in zulke berwisting slechts de rechtbank bevoegd is.

De Minister verklaart dat de overige tekst van het amendement de wet van 10 maart 1925 gewoon overneemt, terwijl die van het ontwerp een oplossing biedt voor andere mogelijke twijfelgevallen. Hierop wordt het amendement ingetrokken.

Een lid stelt voor het artikel als volgt te vervangen :

« Iedere minderjarige over wie niemand het ouderlijk gezag, de voogdij of de materiële bewaring heeft, wordt toevertrouwd aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar hij zich bevindt. »

De Minister verklaart zich akkoord met de tekst van dit amendement; zoals eerder reeds door de Commissie werd aangenomen stelt de Minister nochtans voor, in de Franse tekst de uitdrukking « puissance paternelle » te vervangen door « autorité parentale ».

De aldus aangepaste tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de aanwezige leden.

Artikel 65 (vervallen)

Een lid stelt voor, de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Degene, die met de bedoeling strafbare feiten te plegen of met baatzuchtig doel, een bij voorgaand artikel bedoelde minderjarige aan de wettelijke bevoegdheid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn onttrekt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden. »

Dit amendement heeft enkel tot doel de wettekst aan te passen aan de realiteit en hem te moderniseren.

De Minister verklaart zich hiermede dadelijk akkoord.

Een lid van de Commissie stelt voor de woorden « intention de commettre des faits délictueux » te vervangen door « intention coupable ». Dit voorstel wordt niet aangenomen omdat deze tekstwijziging heel wat interpretatie-moeilijkheden zou kunnen veroorzaken.

Een lid is van oordeel dat dergelijke strafbepaling kan achterwege gelaten worden. Aangezien de Commissie het hiermede eens is trekt de Minister dit artikel in.

Artikel 66 (nieuw art. 64)

Een lid stelt voor, in het tweede lid, de woorden « alsmede de vrederechter van het kanton » in te lassen.

En cette matière, il lui semble judiciaires d'associer également le juge de paix du canton aux délibérations du tribunal de la jeunesse. Dans la pratique, cet avis peut contribuer à rendre la décision plus équilibrée.

Cet amendement rencontre de l'opposition parce qu'il paraît inutile de recueillir l'avis du juge de paix. L'amendement est retiré par son auteur.

Un autre membre propose d'insérer entre le deuxième et le troisième alinéa de cet article, un nouvel alinéa libellé comme suit :

« L'émancipation est accordée par le tribunal de la jeunesse sur l'avis du centre public d'aide sociale et à la requête de celui de ses membres qui a été désigné en qualité de tuteur. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Sur proposition d'un membre, les mots « à la requête » à la première ligne de l'article 66 sont remplacés par les mots « sur requête ».

Le membre qui avait déposé un amendement global, propose de remplacer l'ensemble de cet article par le texte suivant :

« Le tribunal de la jeunesse ou le comité de protection de la jeunesse agissant en exécution de l'article 34 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse peuvent confier au centre public d'aide sociale les enfants dont le centre assure déjà la garde matérielle et dont les parents sont déchu en tout ou partie de la puissance paternelle. »

Le Ministre se rallie à cet amendement; il estime toutefois qu'une remarque peut être faite concernant la façon dont cet amendement se réfère à l'article 34 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse; il se demande s'il n'est pas préférable de réserver au tribunal de la jeunesse la possibilité, prévue par l'amendement, de confier des enfants au centre. L'auteur de l'amendement est d'avis que les possibilités d'action des comités de protection de la jeunesse seraient ainsi réduites; par contre, il admet que la référence à la loi du 8 avril 1965 peut être supprimée sans inconvénient et que les termes « puissance paternelle » peuvent être remplacés par « autorité parentale ».

Finalement, la Commission adopte, par 10 voix contre 5 et 2 abstentions, le texte suivant :

« Le tribunal de la jeunesse ou le comité de protection de la jeunesse peuvent confier au centre public d'aide sociale les enfants dont le centre assure déjà la garde matérielle et dont les parents sont déchu en tout ou partie de l'autorité parentale. »

Het lijkt hem verantwoord in deze materie eveneens de vrederechter van het kanton te betrekken bij de beraadslaging van de jeugdrechtbank. In de praktijk kan dit advies er toe bijdragen een evenwichtige beslissing mogelijk te maken.

Er is verzet tegen dit amendement omdat het nutteloos voorkomt het advies van de vrederechter in te winnen. Hierop wordt het amendement ingetrokken.

Een ander lid beoogt, tussen het tweede en het derde lid van dit artikel een nieuw lid in te voegen, luidende :

« De ontvoogding wordt door de jeugdrechtbank verleend op advies van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en op verzoek van het lid van het centrum dat als voogd werd aangewezen. »

Het amendement wordt afgewezen met 15 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Op suggestie van een lid wordt op de eerste lijn van artikel 66 de woorden « à la requête » vervangen door « sur requête ».

Het lid dat een globaal amendement indiende stelt voor de inhoud van dit artikel volledig te vervangen door de volgende tekst :

« De jeugdrechtbank of het comité voor de jeugdbescherming, handelend ter uitvoering van artikel 34 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, kunnen aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de kinderen toevertrouwen over wie het centrum reeds de materiële bewaring heeft en van wie de ouders geheel of gedeeltelijk uit de ouderlijke macht zijn ontzet. »

De Minister treedt dit amendement bij; hij is nochtans van oordeel dat een opmerking kan gemaakt worden over de wijze waarop in het amendement wordt verwezen naar artikel 34 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming; hij stelt de vraag of het niet beter zou zijn de in het amendement voorziene mogelijkheid om kinderen toe te vertrouwen aan het centrum voor te behouden voor de jeugdrechtbank. De indiener van het amendement meent dat hierdoor de aktiemogelijkheden van de jeugdbeschermingscomités zouden worden beperkt; anderzijds stemt hij ermee in dat zonder bezwaar de verwijzing naar de wet van 8 april 1965 kan worden weggelaten en dat de woorden « de ouderlijke macht » kunnen worden vervangen door « het ouderlijk gezag ».

Uiteindelijk wordt met 10 tegen 5 stemmen bij 2 onthoudingen de volgende tekst door de Commissie aangenomen :

« De jeugdrechtbank of het comité voor de jeugdbescherming kunnen aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de kinderen toevertrouwen over wie het centrum reeds de materiële bewaring heeft en van wie de ouders geheel of gedeeltelijk uit het ouderlijk gezag zijn ontzet. »

Article 67 (art. 65 nouveau)

Un membre propose de remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Sous réserve des dispositions de l'article 68, le centre public d'aide sociale exerce, en tant que conseil de tutelle, à l'égard des enfants visés à l'article 64, les compétences reconnues par le Code civil au conseil de famille et au tuteur. Le représentant du conseil de tutelle du centre public d'aide sociale est chargé de surveiller ces enfants, de les représenter dans les actes juridiques; de plus, il veillera à leur bonne éducation, à leur santé et à leur épanouissement. »

Le Ministre déclare n'avoir rien à objecter en principe à ce texte plus complet.

Répondant à la question d'un membre, il précise que, selon le texte du projet, ce n'est pas tel ou tel membre du conseil, mais le conseil du centre lui-même qui exerce la tutelle. Néanmoins, chacun des membres peut être désigné pour exercer personnellement la surveillance d'un ou de plusieurs enfants.

Un membre rappelle que le Conseil d'Etat avait fait observer que la compétence du conseil et celle du membre désigné par lui n'étaient pas clairement délimitées dans le texte du projet. Il estime que le conseil du centre devrait jouer le rôle de conseil de famille et le membre celui de tuteur. C'est pourquoi il propose de remplacer cet article par la disposition suivante :

« Dans les cas visés aux deux articles précédents, le conseil de l'aide sociale remplit le rôle que le Code civil attribue au conseil de famille et désigne parmi ses membres une personne qui exercera la fonction de tuteur. »

Le Ministre déclare se rallier à cette façon de voir. Le nouveau texte est approuvé par 11 voix contre 4 et 1 abstention.

Article 68 (art. 66 nouveau)

Un membre propose de remplacer l'alinéa 1^{er} du présent article et de l'article 70 par la disposition suivante :

« Si ces enfants ont des biens, le receveur remplit pour ces biens les mêmes fonctions que pour les biens du centre. La garantie de la tutelle est constituée par le cautionnement du receveur. »

L'alinéa 2 du présent article deviendra l'article 68bis.

Ce texte est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

Ainsi, l'article 70 vient à tomber et son contenu est repris dans le présent article.

Artikel 67 (nieuw art. 65)

Een lid wenst dit artikel te vervangen als volgt :

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 68, oefent het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, als voogdijraad, ten opzichte van de kinderen bedoeld in artikel 64 de bevoegdheden uit die het Burgerlijk Wetboek aan de familieraad en aan de voogd toekent. De vertegenwoordiger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is belast met het toezicht over die kinderen, hun vertegenwoordiging bij rechtshandelingen en de zorg voor hun goede opvoeding, hun gezondheid en hun ontplooiing. »

De Minister heeft geen principieel bezwaar tegen de bedoelde teksttoevoeging.

Op vraag van een lid verduidelijkt de Minister dat volgens de ontwerptekst niet een lid van de raad, doch de raad van het centrum als zodanig de voogdij uitoefent. Elk lid van de raad kan echter worden aangeduid om over één of meer van de kinderen feitelijk toezicht uit te oefenen.

Een lid herinnert eraan dat de Raad van State ten aanzien van de ontwerptekst de opmerking had gemaakt dat onvoldoende duidelijk de bevoegdheid werd afgebakend enerzijds van de raad en anderzijds van het door de raad aangeduide lid. Hij meent dat de raad van het centrum de rol van familieraad moet vervullen en het lid de functie van voogd. Daarom stelt hij voor dit artikel aldus te vervangen :

« In de gevallen bedoeld in de twee voorgaande artikelen, vervult de raad voor maatschappelijk welzijn de taak die het Burgerlijk Wetboek opdraagt aan de familieraad en wijst hij onder zijn leden een persoon aan die de taak van voogd zal vervullen. »

De Minister kan zich bij deze zienswijze aansluiten. De nieuwe tekst wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 68 (nieuw art. 66)

Een lid stelt voor, lid 1 van dit artikel en artikel 70 samen te vervangen door de volgende tekst :

« Indien die kinderen goederen bezitten, oefent de ontvanger ten aanzien van die goederen dezelfde functies uit als ten aanzien van de goederen van het centrum. Als waarborg voor de voogdij geldt de zekerheid gesteld door de ontvanger. »

Lid 2 van dit artikel zal de inhoud vormen van artikel 68bis.

Deze tekst wordt aangenomen met 11 stemmen bij 5 onthoudingen.

Aldus vervalt artikel 70 waarvan de inhoud in dit artikel werd opgenomen.

Article 68bis (art. 67 nouveau)

Un membre propose de faire du deuxième alinéa de l'article 68 un article distinct et d'en remplacer le contenu par les dispositions suivantes :

« Les capitaux qui appartiennent ou échoient à ces enfants sont placés à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ou employés à l'achat d'obligations ou bons de caisse émis par les pouvoirs publics et organismes énumérés à l'alinéa 2 de l'article 81. Leurs revenus sont perçus jusqu'à leur départ au profit du centre public d'aide sociale, à titre de remboursement des frais de leur entretien. »

Le Ministre peut souscrire à la première partie de l'amendement; il propose toutefois de supprimer la deuxième phrase, étant donné que le problème qu'il concerne est traité d'une façon plus générale à un autre endroit du projet. L'auteur est d'accord pour supprimer la deuxième phrase de son amendement; il se rallie également à la remarque selon laquelle les mots « l'alinéa 2 de l'article 81 » doivent être remplacés par « l'article 81, § 1^{er}, alinéa 2 ».

Un membre doute fort que la réglementation prévue soit de nature à favoriser dans chaque cas un bon investissement des capitaux de l'enfant, surtout en raison de l'ampleur de l'érosion monétaire.

L'auteur de l'amendement admet que la situation n'est pas sans poser des problèmes, mais signale que, même si l'on supprimait cette réglementation spécifique, une réglementation générale semblable subsisterait. Il souligne qu'un portefeuille plus varié présente aussi un danger. Le Ministre se rallie à ce point de vue et déclare que la réglementation proposée est liée à la tradition existante que l'on peut qualifier de sage; bien sûr, il y a le problème de l'érosion monétaire; mais le Ministre craint fort qu'il n'existe pas de moyens efficaces pour la combattre. Une plus grande liberté d'action en matière d'investissements pourrait entraîner un risque de spéculation. Selon le Ministre, la réglementation prévue constitue en même temps une sauvegarde pour la personne chargée de la gestion des capitaux de l'enfant.

Un autre membre signale toutefois que le texte originel du Gouvernement avait une formulation plus large que le texte de l'amendement; à titre de sous-amendement, il propose de reprendre l'ancien texte, libellé comme suit :

« à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ou à l'un des organismes désignés par le Ministre des Finances. »

Un membre propose de remplacer, in fine de cet article, les mots « le Ministre des Finances » par les mots « le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions ».

Le Ministre déclare que la formule proposée par l'amendement a l'avantage de faire fixer par la loi les effets publics qui doivent faire l'objet de l'investissement, de sorte qu'il ne faut attendre aucune décision du Ministre des Finances; il demande de rejeter le sous-amendement.

Artikel 68bis (nieuw art. 67)

Een lid stelt voor van artikel 68, lid 2, een afzonderlijk artikel te maken en de inhoud aldus te vervangen :

« De kapitalen die aan die kinderen toebehoren of ten deel vallen, worden belegd bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of gebruikt voor de aankoop van obligaties of kasbons uitgegeven door de openbare besturen en instellingen opgesomd in artikel 81, tweede lid. De inkomsten daarvan worden tot het vertrek van de kinderen ten bate van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geïnd als vergoeding voor de kosten van hun onderhoud. »

De Minister kan het eerste gedeelte van het amendement aannemen; hij stelt nochtans voor de tweede zin weg te laten, omdat het hierin vermeld probleem verder in het ontwerp wordt behandeld. De indiener dringt niet aan op het behoud van de tweede zin van zijn amendement; hij stemt ook in met de opmerking dat de woorden « artikel 81, tweede lid » moeten vervangen worden door « artikel 81, § 1, tweede lid ».

Een lid twijfelt sterk of de voorziene regeling altijd in het voordeel is van een goede belegging van de gelden van het kind, vooral wegens de sterke munterosie.

De indiener van het amendement geeft toe dat zich hier problemen stellen, maar wijst erop dat, ook wanneer men deze specifieke regeling zou weglaten, een gelijkaardige algemene regeling zou gelden. Hij wijst erop dat een meer gevarieerde portefeuille ook gevaren inhoudt. De Minister sluit hierbij aan en verklaart dat de voorgestelde regeling aanknoopt met de bestaande traditie die wijs mag genoemd worden; weliswaar stelt zich het probleem van de munterosie; maar de Minister vreest dat hiertegen geen afdoende vrijwaringsmogelijkheden bestaan. Ruimere actiemogelijkheden inzake belegging verlenen zou het gevaar voor speculatie kunnen meebrengen; de voorziene regeling is volgens de Minister tegelijk een beveiliging van de persoon die met het beheer van de kapitalen van het kind is belast.

Een ander lid wijst erop dat de oorspronkelijke tekst van de Regering toch ruimer geformuleerd was dan de tekst van het amendement; hij stelt bij wijze van sub-amendement voor de oorspronkelijke tekst te hernemen, namelijk :

« belegd bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij de instellingen aangeduid door de Minister van Financiën. »

Een lid stelt voor, aan het einde van dit artikel de woorden « de Minister van Financiën » te vervangen door « de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort ».

De Minister verklaart dat de formule van het amendement het voordeel heeft dat de wet rechtstreeks regelt in welke overheidspapieren moet belegd worden zodat geen beslis-sing van de Minister van Financiën moet worden afgewacht; hij vraagt het sub-amendement te verwerpen.

Le sous-amendement est rejeté par 10 voix contre 6.

Le texte de l'amendement, moyennant la suppression de la deuxième phrase, est adopté par 10 voix contre 4 et 2 abstentions.

Article 69 (supprimé)

A la suite de son amendement global au présent chapitre, un membre propose de supprimer le présent article.

Le Ministre marque son accord et retire cet article.

Article 70 (supprimé)

Cet article est supprimé, étant donné que son contenu est repris dans l'article 68 déjà adopté.

Article 71 (art. 68 nouveau)

Un membre propose l'amendement suivant :

A. ajouter in fine du § 1^{er} de cet article, le texte suivant : « après avis du tribunal de la jeunesse qui statuera en s'inspirant uniquement de l'intérêt de l'enfant »;

B. au § 2 du même article, ajouter après le chiffre « 66 », « 2 ».

Il déclare que cet amendement a pour but de mettre l'intérêt de l'enfant au premier plan.

Le Ministre commente les différents paragraphes. Le § 1^{er} vise le cas où la tutelle prend fin d'office. Il est évident que le centre n'a alors aucune possibilité de faire opposition.

Le § 2 prévoit une opposition du centre en cas de retrait de la tutelle par légitimation ou reconnaissance.

Le § 3 vise tous les autres cas dans lesquels est requis soit le consentement du conseil du centre, soit un jugement du tribunal de la jeunesse.

Après ces explications, l'amendement proposé s'avère superflu et est retiré par l'auteur.

Un autre membre propose de remplacer l'ensemble du texte de cet article par les dispositions suivantes :

« La tutelle exercée par un membre du conseil de l'aide sociale prend fin :

» 1^o dès qu'une tutelle a été organisée en exécution des règles du Code civil;

» 2^o en cas d'adoption, de tutelle officieuse, de reconnaissance de légitimation ou de rétablissement des père ou mère déchus de la puissance paternelle dans les droits dont ils ont été privés. »

Dans le texte français de l'article, les mots « de la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « de l'autorité parentale ».

Moyennant la modification susvisée, cet amendement est adopté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Het sub-amendement wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen.

De tekst van het amendement, mits weglating van de tweede zin, wordt vervolgens aangenomen met 10 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 69 (vervallen)

Een lid stelt voor ingevolge zijn globale amendering van dit hoofdstuk dit artikel te laten vallen.

De Minister is het hiermede eens en trekt dit artikel in.

Artikel 70 (vervallen)

De inhoud van dit artikel werd overgenomen in het reeds gestemde artikel 68 en dus vervallen.

Artikel 71 (nieuw art. 68)

Een lid dient een amendement in, strekkende om :

A. in § 1 van dit artikel tussen de woorden « artikel 64 wordt » en « aan die voogdij » in te voegen de woorden « na advies van de jeugdrechtsbank die uitsluitend beslist in het belang van het kind »;

B. in § 2 van dit artikel na het getal « 66 » toe te voegen het cijfer « 2 ».

De indiener verklaart dat het zijn bedoeling is met dit amendement het belang van het kind op het voorplan te brengen.

De Minister licht de verschillende paragrafen toe. In § 1 staat men voor het geval dat de voogdij van rechtswege eindigt. Er is dan vanzelfsprekend geen verzet mogelijk vanwege het centrum.

In § 2 voorziet men een verzet van het centrum in geval van onttrekking van de voogdij door wettiging of erkenning.

§ 3 voorziet alle andere gevallen. In deze gevallen is de toestemming van de raad van het centrum noodzakelijk, ofwel een vonnis van de jeugdrechtsbank.

Na deze toelichting blijkt het ingediend amendement overbodig, waarop het wordt ingetrokken door de indiener.

Een ander lid stelt voor de globale tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De voogdij van een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn neemt een einde :

» 1^o zodra is voorzien in een voogdij met toepassing van de regels van het Burgerlijk Wetboek;

» 2^o in geval van adoptie, pleegvoogdij, erkenning, wetgeving of herstel van de ouders die uit de ouderlijke macht waren ontzet, in de rechten die hun waren ontnomen. »

De woorden « de la puissance paternelle » worden vervangen door « de l'autorité parentale ».

Met de reeds vermelde tekstverbetering wordt dit amendement aanvaard bij 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

CHAPITRE V

De la révision

A. *Discussion générale*

La Commission consacre tout d'abord une discussion à l'ensemble de ce chapitre.

Les commissaires parviennent rapidement à se mettre d'accord pour modifier l'intitulé du chapitre à l'examen. Ils souhaitent en effet remplacer « révision » par « recours ». Dans le texte néerlandais, « herziening » est remplacé par « beroep ». Le nouveau terme exprime la possibilité pour les intéressés de s'opposer à la décision du centre. Cette option tient compte de la reconnaissance, à l'article 1^{er}, d'« un droit ».

Le Ministre rompt une lance en faveur du maintien du terme « révision » pour désigner cette chambre de recours. Il souligne que nous ne nous trouvons pas ici devant un « recours » au sens de ce terme dans la procédure judiciaire normale. Il estime que la mission de la chambre provinciale de recours est plutôt celle d'une deuxième instance, qui se limite à soumettre le dossier à un nouvel examen.

Il s'agit donc de la remise en cause de la première décision sous la forme d'une reprise du dossier par un collège nouveau, organisé au niveau provincial, ce qui garantit l'indépendance nécessaire.

C'est pourquoi le Ministre estime que le terme de « révision » est plus exact que celui de « recours ».

En ce qui concerne l'organisation du « recours », plusieurs possibilités se présentent. La Commission les a examinées minutieusement l'une après l'autre.

I. La chambre provinciale de recours

Le projet prévoit la création, dans chaque province, d'une ou plusieurs chambres de recours. Le fonctionnement, la procédure ainsi que la composition de ces chambres sont fixés par le Roi.

II. Le tribunal du travail

Plusieurs membres optent pour la compétence du tribunal du travail. A l'appui de leur thèse, ils avancent les arguments suivants.

a) Les intervenants mettent tout d'abord l'accent sur le fait qu'en mettant en vigueur le Code judiciaire, le législateur a voulu supprimer les juridictions administratives de toutes sortes et charger des magistrats de carrière, dans le cadre de la magistrature, de l'ensemble du contentieux. Si, pour la matière qui nous occupe, l'on institue de nouveau un collège administratif, ce serait là une régression par rapport aux principes acquis. Dans cet ordre d'idées, l'attention est attirée sur la nécessité et l'utilité des magistrats de carrière dans une matière aussi délicate.

b) Les tenants de cette thèse soulignent en outre que la loi sur le minimum de moyens d'existence (7 août 1974) a rendu le tribunal du travail compétent pour connaître du recours introduit contre les décisions de la commission d'assistance publique en la matière. Or, si, dans le cadre de la présente

HOOFDSTUK V

Herziening

A. *Algemene bespreking.*

De Commissie wijdt vooreerst een bespreking aan het geheel van dit hoofdstuk.

De Commissie kan zich spoedig akkoord verklaren met een nieuwe titel voor dit hoofdstuk. Men wenst inderdaad « herziening » te vervangen door « beroep ». In de Franse taal wordt het « recours » in plaats van « révision ». De nieuwe term duidt op de mogelijkheid voor de belanghebbenden om de beslissing van het centrum aan te vechten. Deze optie sluit aan bij het aanvaarden in het eerste artikel van « een recht ».

De Minister pleit voor het behoud van de term « herziening » voor deze beroepskamer. Hij stelt dat wij hier niet staan voor een zelfde « beroep » als dit het geval is in de gewone rechtsprocedure. Hij ziet de taak van de provinciale beroepskamer eerder als een tweede instantie waarin het dossier eenvoudig aan een nieuw onderzoek wordt onderworpen.

Het is dus een aanvechten van de eerste beslissing in de vorm van een hernemen van het dossier en wel door een nieuw op provinciaal niveau georganiseerd college, wat de nodige onafhankelijkheid waarborgt.

Daarom meende hij dat de term « herziening » juister was dan « beroep ».

Wat de organisatie van « het beroep » betreft zijn er verschillende mogelijkheden. In de Commissie werden met grote zorgvuldigheid de verschillende mogelijkheden onderzocht.

I. Provinciale beroepskamer

Het ontwerp voorziet in elke provincie één of meer beroepskamers. Werking en rechtspleging wordt door de Koning bepaald, evenals de samenstelling van deze kamer.

II. De arbeidsrechtbank

Verschillende leden van de Commissie opteren voor de bevoegdheid van de Arbeidsrechtbank. Volgende argumenten worden naar voren gebracht.

a) Vooreerst legt men de nadruk op het feit dat door het invoeren van het Gerechtelijk Wetboek het de bedoeling van de wetgever was alle soorten administratieve rechtscolleges af te schaffen en beroepsmagistraten in het kader van de magistratuur te gelasten met alle betwistingen. Wanneer men voor deze materie opnieuw een administratief college vormt, is dit een teruggang op verworven beginselen. Men wijst in dit verband op de noodzaak en de nuttigheid van beroepsmagistraten in zulke delicate materie.

b) Verder wordt er op gewezen dat de wet op het bestaansminimum (7 augustus 1974) de Arbeidsrechtbank heeft bevoegd gemaakt om kennis te nemen van het verhaal dat ingediend wordt tegen beslissingen van de Commissie van Openbare Onderstand terzake. Wanneer men nu in het kader

loi, c'est une juridiction administrative qui est déclarée compétente, on pourra en arriver à cette situation qu'une personne déterminée qui désire introduire un recours contre les décisions d'un centre d'aide sociale, doive s'adresser au tribunal du travail pour un recours contre une décision en matière de minimum de moyens d'existence et, en même temps, à la chambre provinciale de recours pour d'autres décisions.

D'autres commissaires combattent cette formule en invoquant les arguments suivants :

a) Le Ministre répète à ce propos qu'il ne s'agit pas ici d'un « recours » au sens juridique spécifique du terme. Aussi n'est-il pas nécessaire de porter l'affaire devant un tribunal. Un membre objecte qu'on doit être logique : si le projet reconnaît un droit, il faut qu'il soit possible de faire valoir ce droit devant une « juridiction ».

b) Une objection encore plus fondamentale réside dans le fait que, très souvent, les décisions du centre ne sont pas susceptibles d'être converties en formules chiffrables. Or, il semble difficile de faire intervenir une juridiction dans la procédure, si, finalement, on ne devra pas « juger et condamner » à l'exécution d'obligations qui peuvent être converties en sommes. Certains membres font valoir que cette argumentation ne tient pas, puisqu'il y a encore d'autres juridictions de la magistrature qui se trouvent devant des tâches similaires. Le tribunal de la jeunesse est cité à plusieurs reprises.

c) Enfin, des membres signalent qu'il est exclu d'opter pour le tribunal du travail du fait que, comme il est de notoriété publique, la procédure devant ce tribunal prend trop de temps (ce qui est contredit par plusieurs commissaires). Dans cet ordre d'idées, des membres souhaitent plus de souplesse dans l'instruction des dossiers, ce à quoi ils croient pouvoir arriver par l'organisation de chambres provinciales de recours.

III. Collège des bourgmestre et échevins

Un membre opte pour le collège des bourgmestre et échevins en tant que chambre de recours contre les décisions du centre. Il estime que ce collège est très proche des justiciables et peut, par conséquent, juger en meilleure connaissance de cause et avec plus de compétence. En outre, ce collège exerce la tutelle sur le centre, fonction qui cadre bien avec une mission comme celle dont il est question ici.

IV. Chambre régionale de recours

Un commissaire demande que les chambres de recours soient organisées au niveau régional. La « région » viendrait donc en lieu et place de la province. A l'appui de sa thèse, il souligne que cette matière est une matière régionalisable par excellence. Pour réaliser une certaine uniformité de jurisprudence, il paraît souhaitable d'organiser une instance d'appel au niveau régional. Il serait éventuellement possible de diviser les régions en sous-régions.

Cette opinion n'est cependant pas partagée par les autres commissaires.

van deze wet een administratief rechtscollege bevoegd verklaart, kan men tot een situatie komen waarin een bepaald persoon ten aanzien van de beslissingen van één centrum voor maatschappelijk welzijn zich voor het beroep moet wenden naar de Arbeidsrechtbank voor en beroep tegen een beslissing inzake bestaansminimum en terzelfdertijd naar de provinciale beroepskamer voor andere beslissingen.

Tegen deze formule worden volgende argumenten ingevoerd :

a) De Minister herhaalt in dit verband dat wij hier niet staan voor « een beroep » in de specifiek juridische betekenis van het woord. Het is dan ook niet nodig dat men een rechtbank in de zaak zou betrekken. Hier tegen wordt door een lid wel de opmerking gemaakt dat men moet consequent zijn : wanneer men een recht aanvaardt in het ontwerp, moet men dit recht kunnen laten gelden voor een « rechtsmacht ».

b) Een nog meer fundamenteel bezwaar is het feit dat de beslissingen van het centrum zeer vaak niet om te zetten zijn in berekenbare formules. Welnu, het lijkt moeilijk een rechtsmacht in de procedure te betrekken wanneer uiteindelijk men niet zal moeten « oordelen en veroordelen » tot het uitvoeren van verplichtingen die in sommen kunnen worden omgezet. Tegen deze opwerping wordt wel opgeworpen door bepaalde leden dat deze argumentatie geen steek houdt, vermits er nog andere rechtsmachten zijn in de magistratuur, welke voor soortgelijke opdrachten staan. Er werd herhaaldelijk melding gemaakt van de Jeugdrechtsbank.

c) Tenslotte wordt nog vermeld dat men niet voor de Arbeidsrechtbank mag opteren omdat — naar algemene bekendheid — de procedure voor die rechtbank te veel tijd in beslag neemt (dit wordt door enkele leden tegengesproken). In dezelfde gedachtengang wenst men meer soepelheid bij de behandeling van de dossiers, wat men meent te kunnen bekomen met de organisatie van de provinciale beroepskamers.

III. College van burgemeester en schepenen

Een lid van de Commissie opteert voor het college van burgemeester en schepenen als beroepskamer voor de beslissing van het centrum. Hij meent dat dit college zeer dicht staat bij de rechtshorigen en derhalve met meer kennis van zaken en bevoegdheid kan oordelen. Bovendien oefent dit college een voegdi uit over het centrum, functie welke goed past bij een opdracht als deze.

IV. Gewestelijke beroepskamer

Een lid van de Commissie vraagt dat dergelijke beroepskamers op gewestelijk niveau zouden worden georganiseerd. In de plaats van provincie komt dus « het gewest ». Daartoe voert men aan dat de betrokken materie een bij uitstek te regionaliseren materie is. Met het oog op het verwezenlijken van een zekere uniformiteit van de jurisprudentie lijkt het wenselijk op gewestelijk niveau een beroepsinstantie te organiseren. Eventueel kan men de gewesten dan indelen in subregio's.

Deze opvatting wordt echter niet gedeeld door de andere leden van de Commissie.

V. Tribunal du travail à chambre spéciale

Il y a enfin la possibilité préconisée par l'Union des Villes et Communes belges (voir. Doc. de cette Union A.P.76/5 du 28 janvier 1976, réf. J.M.B./P.H. ag.).

Cette formule constitue un moyen terme entre le tribunal du travail et une juridiction administrative. On veut éviter les inconvénients des deux systèmes et en conserver les avantages. On en arrive ainsi à ce qu'on pourrait appeler un « tribunal du travail à chambre spéciale ».

Cette formule ne suscite toutefois que peu d'intérêt parmi les membres de la Commission.

*
**

Un membre demande comment se fera l'application de la loi linguistique. Le Ministre lui répond que celle-ci sera automatiquement appliquée et que, dans le cadre du présent projet, aucune mesure légale spéciale n'est nécessaire à cet effet. La loi sur l'emploi des langues en matière administrative s'applique d'office en cette matière.

B. Discussion des articles

Article 72 (art. 69 nouveau)

Cet article fait l'objet de plusieurs amendements.

Un premier amendement vise au chapitre V du projet (articles 72 à 78), à remplacer les mots « révision », « chambres de révision » et « chambre de révision », respectivement par les mots « recours », « chambres de recours » et « chambre de recours ».

Il est justifié comme suit :

« L'expression « révision » n'indiquera pas suffisamment aux intéressés qu'ils peuvent s'opposer à une décision du conseil de l'aide sociale en introduisant un recours auprès d'une instance supérieure.

» En outre, nous estimons que le terme « révision » est employé à tort. Dans notre terminologie juridique, la révision n'est possible que lorsqu'un jugement est coulé en force de chose jugée. Dans la doctrine juridique belge et néerlandaise, qui est fondée sur la législation française en la matière, la révision est réservée à la Cour de cassation (France et Belgique) ou au « Hoge Raad » (Pays-Bas). Le mot « recours » convient mieux parce qu'il implique l'intervention d'une juridiction ou d'une instance administrative supérieures pour réformer ou confirmer une décision. »

Un autre amendement vise à remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le collège des bourgmestre et échevins, pour les centres publics d'aide sociale locaux, le collège des bourgmestres, pour les centres publics d'aide sociale intercommunaux, constituent les chambres de révision. »

V. Arbeidsrechtbank met bijzondere kamer

Er is tenslotte de mogelijkheid welke door de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten wordt vooropgesteld (zie Doc. van deze Vereniging A.P.76/5 van 28 januari 1976 met referte: J.M.B./P.H. ag.).

Met deze formule wil men een oplossing tussen arbeidsrechtbank en administratief rechtscollege. Men wil van beide systemen de nadelen vermijden en de voordelen behouden. Aldus komt men tot wat men zou kunnen noemen: « arbeidsrechtbank met bijzondere kamer ».

Deze formule kan echter weinig interesse wekken bij de leden van de Commissie.

*
**

Een lid vraagt hoe men tot toepassing zal komen van de taalwet. De Minister antwoordt hierop dat deze automatisch wordt toegepast en dat hiervoor geen speciale wettelijke maatregel in het kader van dit ontwerp nodig is. De wet op de taalregeling in bestuurszaken is in deze materie van rechtswege geldig.

B. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 72 (nieuw art. 69)

Er worden verschillende amendementen ingediend.

Een eerste strekt om in hoofdstuk V van het ontwerp (artikelen 72 tot en met 78) de woorden « herziening », « herzieningskamers » en « herzieningskamer » te vervangen door respectievelijk de woorden « beroep », « beroepskamers » en « beroepskamer ».

De bedoeling ervan luidt aldus :

« De uitdrukking « herziening » zal aan de belanghebbenden onvoldoende doen blijken dat zij zich kunnen verzetten tegen een besluit van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn door in beroep te gaan bij een hogere instantie.

» Bovendien is het woord « herziening » naar onze mening foutief gebruikt. In onze rechtsterminologie is de herziening slechts mogelijk wanneer een vonnis kracht van gewijsde heeft bekomen. In de Nederlandse en Belgische rechtsleer, die op de Franse wetgeving ter zake is gebaseerd is herziening slechts mogelijk door de Hoge Raad (Nederland) of door het Verbrekingshof (Frankrijk en België). Het woord « beroep » past beter omdat dit de tussenkomst betekent van een hogere rechtbank of administratieve instantie om een beslissing te hervormen of te bekrachtigen. »

Een ander beoogt dit artikel te vervangen als volgt :

« Het college van burgemeester en schepenen, voor de plaatselijke openbare centra voor maatschappelijk welzijn, en het college van burgermeesters, voor de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, treden op als herzieningskamer. »

Enfin, un membre propose d'ajouter, après le mot « fonctionnement », les mots « et de procédure ».

Le Ministre insiste pour que la Commission admette les chambres provinciales de recours.

Le texte initial est complété par l'insertion des mots « et de procédure » après le mot « fonctionnement ».

Un membre ayant demandé si l'on entend faire de cette chambre de révision une commission permanente de juges d'appel, le Ministre répond par la négative. Il faudra évidemment attendre combien de cas seront soumis à cette commission. Ce ne sera qu'après avoir acquis l'expérience requise qu'une réponse définitive pourra être donnée à la question de savoir comment fonctionnera cette commission de recours et quelle sera la périodicité de ses séances.

Un membre estime que l'installation d'une telle chambre provinciale de recours conduira à une interprétation restrictive, alors qu'un tribunal du travail réagirait avec beaucoup plus de souplesse aux cas individuels.

Le Ministre répond qu'il n'entre pas dans ses intentions que la chambre provinciale de recours agisse avec plus de sévérité. Quant au tribunal du travail, le Ministre objecte que celui-ci applique certes toutes les lois sociales, mais que nous avons ici affaire à une matière tout à fait spéciale qui mérite une procédure distincte.

Les amendements sont retirés par leurs auteurs.

Le texte de l'article 72 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 73 (art. 70 nouveau)

Cet article a fait l'objet des trois amendements suivants :

1° Au premier alinéa de cet article, supprimer les mots : « et choisi parmi les magistrats-docteurs en droit du ressort de la chambre intéressée. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Nous estimons qu'il est tout à fait superflu de choisir un magistrat comme président de la chambre de révision. La procédure de révision sera toujours introduite sur la base de données sociales. Il est inadmissible de donner à cette procédure un caractère strictement juridique. »

De plus, le littéra c) de l'article 10 du projet prévoit une incompatibilité entre la qualité de magistrat et celle de membre du conseil de l'aide sociale. Pourquoi s'écarter ici de la logique de cette règle ?

Nous estimons que certains fonctionnaires, et notamment les commissaires d'arrondissement, dont les tâches seront fortement réduites par suite des fusions, pourraient entrer en ligne de compte pour assumer la présidence des chambres de révision. »

2° Remplacer cet article par le texte suivant :

« Lorsqu'il siège en qualité de chambre de révision, le collège doit être composé des deux tiers de ses membres au moins. »

Tenslotte stelt een lid voor, na het woord « werking », de woorden « en de procedureregels » in te voegen.

De Minister dringt erop aan dat men de provinciale beroepskamer zou aanvaarden.

De aanvankelijke tekst wordt aangevuld na de woorden « de werking » met de woorden : « en de rechtspleging ».

Op vraag van een lid van de Commissie of het de bedoeling is met deze beroepskamer een permanente commissie van beroepsrechters te maken, antwoordt de Minister ontkennd. Men zal natuurlijk moeten afwachten hoeveel gevallen aan zulke commissie worden voorgelegd. Het is pas na de nodige ervaring dat men een definitief antwoord kan geven op de vraag hoe deze beroepscommissie zal fungeren en met welke regelmaat zij zal zetelen.

Een lid van de Commissie is van mening dat het installeren van zulke speciale provinciale beroepskamer zal leiden tot een restrictieve interpretatie, terwijl een arbeidsrechtbank veel soepeler zou reageren op de individuele gevallen.

De Minister antwoordt hierop dat het niet zijn bedoeling is met de provinciale beroepskamer strenger te zijn. Tegen de arbeidsrechtbank voert hij aan dat deze wel alle sociale wetten toepassen, doch dat wij hier staan voor een totaal aparte materie, welke een aparte rechtspleging verdient.

De indieners trekken hun amendement in.

De Commissie aanvaardt de verbeterde tekst van artikel 72 met 13 eenparige stemmen.

Artikel 73 (nieuw art. 70)

Ook op dit artikel worden drie amendementen ingediend :

1° In het eerste lid van dit artikel, de woorden « gekozen uit de magistraten-doctors in de rechten van het rechtsgebied der betrokken kamer » te schrappen.

Hij verantwoordt dit aldus :

« Wij menen dat het volkomen overbodig is een magistraat tot voorzitter van de beroepskamer te kiezen. De procedure van beroep zal steeds ingezet worden op grond van sociale gegevens. Het strikt juridisch houden van deze procedure is onaanvaardbaar. »

Bovendien wordt in artikel 10 van het ontwerp, in de alinea c), een onverenigbaarheid ingesteld tussen de magistraten en het lidmaatschap van de raad voor maatschappelijk welzijn. Waarom wordt deze lijn dan niet verder doorgetrokken ?

Wij menen dat bepaalde ambtenaren, zoals bijvoorbeeld de arrondissementscommissarissen, waarvan de taken sterk verminderen door de fusies, in aanmerking zouden kunnen komen voor het voorzitterschap van de beroepskamer. »

2° Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het college kan niet als herzieningskamer zitting houden als niet ten minste tweederde van de leden aanwezig zijn. »

3° A la fin de cet article, ajouter un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Chaque chambre est assistée d'un secrétaire. »

A la suite du dépôt de ces amendements et de la discussion à laquelle ils ont donné lieu, le Ministre propose un nouveau texte, qui précise les conditions à remplir pour être président. Celui-ci doit être choisi parmi les magistrats des cours et tribunaux du ressort de la chambre intéressée.

Un commissaire s'étonne que le deuxième alinéa de cet article charge la députation permanente d'établir les listes doubles de candidats. Il estime que cette disposition est contraire à l'économie générale du projet, qui remplace la députation permanente par le gouverneur comme autorité de tutelle. Le Ministre répond qu'il serait assez délicat de charger le gouverneur de la présentation des candidats. Mieux vaut confier cette tâche à la députation permanente. De plus, les membres de celle-ci ne peuvent se présenter eux-mêmes. Le Ministre proposera à cet effet un article 77bis nouveau, prévoyant cette incompatibilité.

Répondant à la question d'un membre, il déclare que pour être nommé président, il faut être magistrat effectif dans le ressort de la chambre et être présenté par le Ministre de la Justice.

Les amendements sont retirés par leurs auteurs.

L'article 73, légèrement modifié, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 74 (supprimé)

De nombreux commissaires ayant estimé superflu de prévoir des offices provinciaux, le Ministre retire cet article.

Article 75 (art. 71 nouveau)

Un membre propose de remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« Toute personne peut former un recours contre une décision prise à son égard par le conseil du centre public d'aide sociale ou l'un des organes auxquels le conseil a délégué des attributions.

» Il en est de même lorsqu'un des organes du centre social a laissé s'écouler sans prendre de décision et notifier celle-ci, un délai d'un mois à compter de la réception de la demande.

» Le recours est formé par requête déposée au secrétariat de la commission de recours compétente ou adressée à ce secrétariat par lettre recommandée à la poste; il doit être

3° Aan het einde van dit artikel een nieuw lid in te voegen, luidende :

« Iedere kamer wordt bijgestaan door een secretaris. »

Ingevolge de amendementen en de daarop volgende bespreking legt de Minister een nieuwe tekst voor. In deze nieuwe tekst specificeert men wie er als voorzitter mag benoemd worden. Het betreft de magistraten van hoven en rechtbanken van het rechtsgebied van de betrokken kamer.

Een lid van de Commissie drukt zijn verwondering uit over het feit dat de bestendige deputatie in het tweede lid van dit artikel wordt aangeduid voor het samenstellen van dubbele lijsten van kandidaten. Naar zijn mening is dit niet in overeenstemming met de algemene tendens van het ontwerp waarin de bestendige deputatie als voorgedijoverheid wordt vervangen door de gouverneur. De Minister antwoordt hierop dat het nogal delicaat voorkomt de gouverneur te gelasten met de voorstelling van de kandidaten. Het is beter dat voor deze aangelegenheid de bestendige deputatie opdracht ontvangt. Bovendien mogen de leden van de deputatie zichzelf niet voorstellen. De Minister zal hiertoe een nieuw artikel 77bis voorstellen waarbij een onverenigbaarheid in die zin tot stand wordt gebracht.

Op de vraag van een lid antwoordt de Minister dat men voor de functie van voorzitter werkend magistraat moet zijn van het ressort van het rechtsgebied van de Kamer, en dat deze magistraat moet worden voorgesteld door de Minister van Justitie.

De indieners trekken hun amendement in.

Het licht gewijzigd artikel 73 wordt dan door de Commissie aanvaard met 13 eenparige stemmen.

Artikel 74 (vervallen)

Ingaande op de overweging van vele commissieleden dat provinciale diensten overbodig zijn, trekt de Minister dit artikel in.

Artikel 75 (nieuw art. 71)

Een lid stelt voor, dit artikel te vervangen als volgt :

« Een ieder kan in beroep gaan tegen een beslissing te zijnen opzichte genomen door de raad van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of door een van de organen aan wie de raad bevoegdheden heeft overgedragen.

» Hetzelfde geldt wanneer een der organen van het maatschappelijk centrum een maand, te rekenen van de ontvangst van het verzoek, heeft laten verstrijken zonder een beslissing te nemen en daarvan kennis te geven.

» Het beroep wordt ingesteld bij een verzoekschrift, ingeleverd op het secretariaat van de bevoegde commissie van beroep of aan dat secretariaat gericht bij een aangetekende

formé dans le mois de la réception de la notification de la décision ou de l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent.

» Le recours n'est pas suspensif. »

Le Ministre accepte cet amendement.

Il convient cependant de spécifier au premier alinéa qu'il s'agit d'une « décision en matière d'aide individuelle ».

Un membre ayant demandé des précisions, le Ministre déclare que ce recours est toujours possible, non seulement lorsqu'une décision a été prise quant au fond mais aussi, par exemple, lorsqu'un centre a décidé d'ajourner l'examen de l'affaire. Le recours est donc général et ouvert dans tous les cas.

Un commissaire demande si la possibilité d'introduire un recours est réservée aux personnes qui ont demandé l'aide du centre. La réponse du Ministre est affirmative. Seule la partie intéressée et requérante peut donc former un recours contre une décision du centre.

Répondant à la question d'un membre, le Ministre déclare que la chambre de recours réexamine intégralement l'affaire. Par conséquent, la décision en appel peut être prise dans les deux sens, c'est-à-dire que la chambre de recours peut décider soit de confirmer l'octroi de l'aide, soit de la refuser ou de réformer la décision antérieure.

Un membre propose de remplacer, à la fin du premier alinéa de cet article, le texte à partir d'« auprès », par le texte suivant : « auprès du bourgmestre du siège du centre intéressé ».

Réflexion faite, il retire cet amendement.

L'article 75 est ensuite adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 76 (art. 72 nouveau)

Un membre propose d'ajouter, à la fin du quatrième alinéa de cet article, le texte suivant : « Ce nouveau délai ne peut en tout état de cause excéder un mois à dater de l'échéance du délai initial. »

Un autre membre propose l'amendement suivant :

A. Remplacer le premier alinéa par le texte suivant :

« La chambre de révision ne statue qu'après avoir entendu un représentant du centre d'aide sociale et le requérant ou les avoir dûment convoqués. »

» Le requérant peut se faire assister ou représenter par une personne de son choix. »

B. A la fin du troisième alinéa, ajouter le mot « sociale ».

C. Au quatrième alinéa, remplacer les mots « de la demande de révision » par « du recours ».

brief; het moet worden ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de kennisgeving van de beslissing of na het verstrijken van de termijn bedoeld in het vorige lid.

» Het beroep heeft geen schorsende kracht. »

De Minister is akkoord met dit amendement.

Men moet nochtans in het eerste lid specificeren dat het gaat om een « beslissing inzake individuele dienstverlening ».

Op vraag tot verduidelijking van een lid antwoordt de Minister dat dit beroep altijd mogelijk is, niet alleen wanneer een zaak ten gronde werd beslist, doch ook bij voorbeeld wanneer een centrum beslist tot uitstel van de zaak. Beroep is dus algemeen en voor alle gevallen mogelijk.

Een lid vraagt ook of beroep alleen kan worden ingesteld door personen die om hulp van het centrum hebben gevraagd. Het antwoord van de Minister hierop is bevestigend. Alleen de belanghebbende en verzoekende partij kan dus beroep aantekenen tegen een beslissing van het centrum.

Op vraag van een lid antwoordt de Minister dat de beroepskamer de zaak integraal herneemt. Dit betekent dat in beroep een beslissing kan worden genomen in de beide richtingen. De beroepskamer kan derhalve beslissen in verschillende richtingen : bevestiging van de hulpverlening, afwijzing of hervorming.

Een lid stelt voor, aan het einde van het eerste lid van dit artikel, de tekst vanaf « bij » te vervangen als volgt : « bij de burgemeester van de zetel van het betrokken centrum ».

Bij nader inzien trekt hij het weer in.

Het artikel 75 wordt dan aangenomen door de Commissie met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 76 (nieuw art. 72)

Een lid stelt voor, aan het einde van het vierde lid van dit artikel, toe te voegen wat volgt : « Deze nieuwe termijn mag in geen geval langer zijn dan een maand te rekenen vanaf het verstrijken van de eerste termijn. »

Een ander lid dient het nierna volgend amendement in :

A. Het eerste lid te vervangen als volgt :

« De herzieningskamer neemt eerst een beslissing na een vertegenwoordiger van het centrum voor maatschappelijk welzijn en de verzoeker te hebben gehoord of na hen behoorlijk te hebben opgeroepen. »

» De verzoeker kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon van zijn keuze. »

B. Aan het einde van het derde lid vóór het woord « onderzoek » in te voegen het woord « sociaal ».

C. In het vierde lid de woorden « van de herzieningsvraag » te vervangen door de woorden « van het verzoek ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« La décision de la chambre de révision n'est pas un titre exécutoire, assimilable à un jugement. Rien n'est prévu dans la loi, lorsque le centre d'aide sociale n'assure pas l'exécution de la décision. »

Un échange de vues s'engage à ce sujet et le Ministre propose un nouveau texte.

Un membre ayant demandé si une sanction est prévue pour le cas où la chambre de recours n'aurait pas observé le délai prescrit, le Ministre répond par la négative. Il est toujours possible à la partie requérante d'introduire une nouvelle demande. De plus, elle peut, s'il y a lieu, adresser une réclamation au Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions.

Un membre pose la question de savoir si la députation permanente restera compétente comme instance d'appel au cas où un centre d'aide sociale se déclarerait incompétent pour une raison de domiciliation de l'intéressé.

Le Ministre répond que l'article 15 de la loi du 2 avril 1965 reste d'application en la matière.

Les amendements ayant été retirés par leurs auteurs, l'article 76 modifié est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 77 (supprimé)

Après discussion, le Ministre estime devoir retirer cet article, car il est d'avis qu'il ne faut pas donner au président de la chambre de recours une compétence identique à celle du président du centre (pour les cas d'urgence). De plus, un délai de 30 jours est prévu pour la décision.

Article 77bis (art. 73 nouveau)

A la suite du dépôt de divers amendements et des discussions dont ils ont fait l'objet, le Ministre propose à la Commission un nouvel article 77bis.

Ce texte est suffisamment clair et ne donne donc lieu à aucun commentaire. Mais la Commission insiste beaucoup pour qu'aucun mandataire politique ne fasse partie de ces chambres. Les amendements sont retirés par leurs auteurs, étant donné que le texte proposé par le Ministre répond à leurs objectifs.

L'article 77bis est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 78 (art. 74 nouveau)

Un amendement visant à supprimer cet article n'est pas adopté.

Il est évident que les dispositions des articles 75 et 76 ne peuvent pas s'appliquer aux litiges qui relèvent de la compétence du tribunal du travail.

L'article 78 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Zijn verantwoording luidt aldus :

« De beslissing van de herzieningskamer is geen uitvoerbare titel die kan worden gelijkgesteld met een vonnis. De wet voorziet niet in het geval waarin het centrum voor maatschappelijk welzijn de beslissing niet ten uitvoer legt. »

Als gevolg van de hierover ontstane besprekingen legt de Minister een nieuwe tekst voor.

Op vraag van een lid of er een sanctie is voorzien voor het niet-naleven van de termijn door de beroepskamer, antwoordt de Minister ontkennend. Het is de verzoekende partij steeds mogelijk een nieuwe vraag in te dienen. Bovendien kan hij — indien daartoe aanleiding bestaat — zich beklagen bij de Minister, tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort.

Een lid vraagt of de bestendige deputatie als beroepsinstantie verder bevoegd blijft wanneer een centrum voor maatschappelijk welzijn zich zou onbevoegd verklaren op grond van de vaststelling van een woonplaats.

De Minister verklaart dat artikel 15 van de wet van 2 april 1965 ter zake van toepassing blijft op dit stuk.

Nadat de amendementen werden ingetrokken, wordt het gewijzigd artikel 76 met eenparigheid van de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 77 (vervallen)

Na discussie meent de Minister dit artikel te moeten intrekken aangezien hij van oordeel is dat aan de voorzitter van de beroepskamer niet dezelfde bevoegdheid moet toegekend worden als aan de voorzitter van het centrum (bij hoogerdringendheid). Bovendien is er een termijn van 30 dagen voorzien voor de beslissing.

Artikel 77bis (nieuw art. 73)

Ingevolge verschillende amendementen en discussie ter zake legt de Minister aan de Commissie een nieuw artikel (77bis) voor.

De tekst van het nieuw voorgesteld artikel 77bis geeft geen aanleiding tot commentaar. De tekst ervan is inderdaad voldoende duidelijk. Er wordt bovendien door de Commissie sterk aangedrongen op het niet zetelen van politieke mandatarissen in deze kamers. Aldus worden de amendementen ingetrokken gezien zij opgenomen werden in het voorstel van de Minister.

Dit artikel 77bis wordt aanvaard met eenparigheid door de 13 aanwezige leden.

Artikel 78 (nieuw art. 74)

Een amendement, strekkende tot schrapping van het artikel, wordt niet aanvaard.

Het is duidelijk dat de bepalingen van artikelen 75 en 76 niet van toepassing kunnen zijn op de geschillen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

Dit artikel 78 wordt dan aanvaard bij eenparigheid door de 14 aanwezige leden.

CHAPITRE VI

De l'administration
du Centre public d'aide sociale

SECTION 1

Administration des biens

Article 79 (art. 75 nouveau)

Ni la forme ni le fond de cet article n'ont fait l'objet de remarques de la part de la Commission. L'article est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 80 (art. 76 nouveau)

Le premier paragraphe de cet article fait l'objet d'un amendement rédigé comme suit :

« Au premier alinéa du § 2, in fine, remplacer les mots « après avis du collège des bourgmestre et échevins ou du collège des bourgmestres » par les mots « après avis du collège des bourgmestre et échevins des centres locaux ou du collège des bourgmestres des centres régionaux. »

L'auteur de l'amendement fait remarquer que le texte qu'il propose « vise à préciser la portée du texte afin d'éviter des erreurs d'interprétation ».

L'amendement est retiré eu égard aux dispositions du nouvel article 5, qui ne prévoit plus la création de « collèges des bourgmestres ».

Un second amendement tend à remplacer le paragraphe 2 par le texte suivant :

« § 2. La vente et le changement de jouissance de terrains incultes et de bois soumis au régime forestier sont soumis à l'avis du ou des collèges des bourgmestre et échevins ainsi que, s'il s'agit de bois, à celui de l'administration des Eaux et Forêts et à l'approbation du Roi.

» L'autorisation du gouverneur remplace l'approbation du Roi lorsque les opérations visées à l'alinéa précédent portent sur une superficie de moins de 5 hectares. »

L'auteur de l'amendement estime qu'il est nécessaire de prévoir un régime différent pour la vente et le changement de jouissance selon qu'il s'agit de terrains incultes ou de bois soumis au régime forestier. A son avis il ne faudrait pas exiger l'avis de l'administration des Eaux et Forêts dans le cas de terrains incultes.

Le texte proposé pour l'alinéa 2 du § 2 ne vise qu'une amélioration de pure forme.

Le Ministre admet les deux alinéas de l'amendement.

Un membre demande pour quelle raison une distinction doit être faite entre les bois et les terrains incultes. A son avis il serait plus simple de supprimer le § 2 dont les dispositions sont pratiquement superflues, si l'on se

HOOFDSTUK VI

Beheer van het Openbaar Centrum
voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Beheer van de goederen

Artikel 79 (nieuw art. 75)

Noch de vorm, noch de inhoud van dit artikel geven aanleiding tot opmerkingen in de Commissie. Dit artikel wordt dan ook met eenparigheid van de 14 aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 80 (nieuw art. 76)

Op de eerste paragraaf van dit artikel wordt een amendement ingediend dat als volgt luidt :

« In fine van het eerste lid van § 2, de woorden « na advies van het college van burgemeester en schepenen of van het college van burgemeesters » te vervangen door de woorden « na advies van het college van burgemeester en schepenen van de plaatselijke centra of van het college van burgemeesters van de gewestelijke centra. »

De indiener van dit amendement wijst erop dat « het gaat om een tekstverduidelijking, ten einde verkeerde interpretatie te voorkomen ».

Het bedoeld amendement wordt ingetrokken gelet op de beschikkingen van het nieuwe artikel 5, waarbij niet meer wordt voorzien in de oprichting van « colleges van burgemeesters ».

Een tweede amendement strekt tot de vervanging van paragraaf 2 door de volgende tekst :

« § 2. De verkoop en de wijziging in het genot van woeste gronden en van onder de bosregeling vallende bossen worden onderworpen aan het advies van het college of de colleges van burgemeester en schepenen en, indien het om bossen gaat, aan het advies van het bestuur van Waters en Bossen en aan de goedkeuring van de Koning.

» De vergunning van de gouverneur treedt in de plaats van de goedkeuring van de Koning wanneer de handelingen bedoeld in het vorige lid, betrekking hebben op een oppervlakte van minder dan 5 ha. »

De indiener van dit amendement verklaart dat er een verschil van behandeling dient te worden aanvaard voor verkoop en wijziging van genot naargelang het gaat om woeste gronden of onder de bosregeling vallende bossen. Hij acht het niet nodig dat voor « woeste gronden » het advies van het bestuur van Waters en Bossen vereist zou zijn.

De voor het tweede lid van § 2 voorgestelde tekst beoogt enkel een verbetering naar de vorm.

De Minister verklaart zich akkoord met de twee leden van het amendement.

Een lid vraagt zich af waarom er een onderscheid moet gemaakt tussen bossen en woeste gronden. Hij meent dat het veel eenvoudiger zou zijn § 2 te schrappen vermits deze bepalingen praktisch overbodig zijn gelet op artikel 79

réfère à l'article 79 et en tenant compte que celles-ci constituent une répétition de la loi communale.

Un autre membre s'interroge sur l'absence de protection des terrains de culture.

Le Ministre répond qu'il désire instaurer un seul et même régime pour les biens du centre et les biens communaux et qu'il est, à son avis, préférable d'introduire une disposition expresse dans le texte plutôt que de devoir consulter la loi communale.

Cette dernière loi ne prévoit par ailleurs aucune disposition en matière de biens agricoles.

Il faut encore souligner que, dans le texte de l'amendement, il faut remplacer « autorisation » (deuxième alinéa du § 2) par « approbation ».

Dans le texte néerlandais, il faut remplacer « vergunning » par « goedkeuring ».

La Commission passe ensuite au vote sur la demande de suppression du § 2. La demande est rejetée par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 80 est adopté dans son ensemble à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 81 (art. 77 nouveau)

Un membre propose de remplacer, à la deuxième ligne de cet article, les mots « de bois » par « dans les bois ».

Le Ministre accepte cet amendement.

Un membre voudrait savoir si les objets d'art sont également visés par cet article. Le Ministre répond que les objets d'art, quelle que soit leur valeur, sont en effet inclus dans la notion de « biens mobiliers ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 82 (art. 78 nouveau)

Un membre propose de faire précéder le dernier alinéa de cet article par les mots : « Outre les fonctionnaires des comités d'acquisition d'immeubles institués auprès du Ministère des Finances ».

Le Ministre accepte immédiatement cet amendement.

Le texte de cet article est adopté sans discussion et à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 82bis (art. 79 nouveau)

Lors de la discussion de l'article 62 du projet, la Commission avait décidé de disjoindre cette disposition du chapitre traitant des missions du centre d'aide sociale; elle estimait que le contenu de cette disposition serait mieux à sa place dans le chapitre relatif à la gestion des biens du centre.

en aangezien zij bovendien een herhaling zijn van de gemeentewet.

Een ander lid stelt de vraag waarom geen speciale bescherming wordt voorzien voor landbouwgronden.

De Minister antwoordt dat hij éénzelfde regime wenst voor de goederen van het centrum als voor de gemeentegoederen en dat het naar zijn oordeel beter is een uitdrukkelijke bepaling in de tekst in te lassen liever dan de gemeentewet te moeten raadplegen.

Voor de landbouwgronden is in laatstgenoemde wet ook niets voorzien.

Er dient nog te worden vermeld dat in het amendement het woord « autorisation » (tweede lid van § 2) dient vervangen te worden door « approbation ».

In het Nederlands geeft dat « goedkeuring » in de plaats van « vergunning ».

Er wordt dan gestemd over de vraag tot schrapping van § 2. Deze vraag wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Het geheel van artikel 80 wordt dan aangenomen met eenparigheid (14 stemmen).

Artikel 81 (nieuw art. 77)

Een lid stelt voor in dit artikel op de tweede regel van de Franse tekst de woorden « de bois » te vervangen door de woorden « dans les bois ».

De Minister neemt dit amendement over.

Een lid vraagt of in dit artikel ook kunstvoorwerpen worden bedoeld. De Minister antwoordt dat kunstvoorwerpen inderdaad vervat zijn in het begrip « roerende zaken », ongeacht hun waarde.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 82 (nieuw art. 78)

Een lid stelt voor het laatste lid van dit artikel te laten voorafgaan door de woorden : « Behalve de ambtenaren van de aankoopcomités voor onroerende goederen ingesteld bij het Ministerie van Financiën is de gouverneur van ... ».

De Minister neemt onmiddellijk de tekst van dit amendement over.

Zonder discussie wordt de tekst van dit artikel eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 82bis (nieuw art. 79)

Bij de behandeling van artikel 62 van het ontwerp was door de Commissie beslist geworden dat deze bepaling diende gelicht te worden uit het hoofdstuk handelende over de taken van de openbare centra en de inhoud ervan beter zijn plaats zou vinden in het hoofdstuk betreffende het beheer der goederen van de centra.

L'auteur de l'amendement a fait remarquer ce qui suit dans la justification de sa proposition :

« Au surplus, se posent deux questions :

» Ne faut-il pas, pour éviter des initiatives concurrentes avec celles des sociétés publiques de construction de logements, limiter l'action des C.A.P. à certains types de logement ou même leur interdire ce secteur d'activité ?

» Ne faut-il pas prévoir expressément l'autorisation pour les C.A.S. de remployer en immeubles bâtis ou non bâtis, leurs capitaux disponibles, chose que la jurisprudence administrative admet déjà ? »

Après l'approbation de la proposition d'insérer les dispositions de l'article 62 dans le chapitre relatif à la gestion des biens, le même membre a présenté un nouvel amendement libellé comme suit :

« Insérer un article 82*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« Les centres publics d'aide sociale sont autorisés, sous réserve des avis et autorisations prévus à l'article précédent, à employer leurs capitaux à la construction ou l'acquisition d'habitations pour personnes âgées, à l'acquisition de forêts et de terrains, ainsi qu'à des participations dans les organismes poursuivant des buts sociaux se rattachant aux missions du centre. »

En ce qui concerne l'article 62 du projet, un autre membre avait présenté un amendement, qu'il reprend maintenant et qui vise à :

« Remplacer le texte de cet article 62 par les dispositions suivantes :

« Les centres d'aide sociale peuvent employer leurs capitaux notamment à la construction ou à l'acquisition de logements sociaux. Ils peuvent également les employer à prendre des participations dans des sociétés poursuivant des buts sociaux en rapport avec les missions du centre d'aide sociale, pourvu qu'ils respectent les dispositions des articles 128 à 141 inclus. »

Il justifie son amendement de la façon suivante :

« Les centres doivent avoir la faculté de prendre des participations dans les sociétés qui poursuivent des buts sociaux en rapport avec les missions qui leur sont confiées. Toutefois, pour protéger les centres contre les abus, il convient de subordonner cette prise de participations à certaines règles. Il est sûrement souhaitable de définir clairement les buts et les moyens des associations. En outre, une tutelle souple mais sévère s'impose. Puisque le Gouvernement a fixé les règles au chapitre XII, traitant des associations de centres d'aide sociale, il y a lieu d'appliquer les mêmes règles aux autres associations ou sociétés dans lesquelles les centres prennent des participations. »

In de verantwoording die bij zijn amendement strekkende tot het bovenbedoelde besluit gevoegd was, deed de indiener het volgende opmerken :

« Bovendien rijzen twee vragen :

» Moet de activiteit van de C.M.W. niet worden beperkt tot sommige soorten van woningen of moet hun niet worden ontzegd die sector te betreden, ten einde concurrentie met andere openbare instellingen voor woningbouw te vermijden ?

» Moet niet uitdrukkelijk worden bepaald dat de C.M.W. hun beschikbare kapitalen mogen wederbeleggen in gebouwde of ongebouwde onroerende goederen, welke regel nu reeds door de administratieve rechtspraak wordt aangenomen ? »

Hierop aansluitend dient hetzelfde lid, na het aannemen van zijn voorstel tot het overbrengen van de bepalingen van artikel 62 naar het hoofdstuk betreffende het beheer van de goederen, een nieuw amendement in dat het volgende beoogt :

« Een artikel 82*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Onverminderd de adviezen en vergunningen bedoeld in het vorige artikel, zijn de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bevoegd hun kapitaal aan te wenden voor de bouw of de aankoop van woningen voor bejaarden, de aankoop van bossen en gronden alsook voor participaties in instellingen voor maatschappelijk werk dat verband houdt met de taak van het centrum. »

In verband met artikel 62 van het ontwerp had een ander lid een amendement ingediend, dat hij thans herneemt en dat voorstelt :

« De tekst van dat artikel 62 te vervangen als volgt :

« De centra voor maatschappelijk welzijn kunnen hun kapitalen gebruiken onder meer om sociale woningen te bouwen of aan te kopen. Zij kunnen hun kapitalen ook aanwenden om deel te nemen in maatschappijen die sociale doeleinden nastreven in verband met de taken van het centrum voor maatschappelijk welzijn, zulks met inachtneming van de bepalingen van de artikelen 128 tot en met 141. »

Hij verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De centra moeten de gelegenheid hebben om deel te nemen in maatschappijen die sociale doeleinden nastreven in verband met de hun opgelegde taken. Om de centra echter te beschermen tegen misbruiken past het deze deelneming aan bepaalde regelen te onderwerpen. Een duidelijke omschrijving van doeleinden en middelen van de verenigingen is zeker gewenst. Bovendien moet een soepele maar strenge voogdij uitgeoefend worden. Aangezien de Regering de regelen heeft aangeduid in het hoofdstuk XII, handelend over de verenigingen van centra voor maatschappelijk welzijn, past het dezelfde regelen toe te passen op andere verenigingen of maatschappijen waarin zij deelnemen. »

Un autre membre encore signale qu'il a également présenté un amendement à l'article 62 du projet dans les termes suivants :

« Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

» Les centres d'aide sociale peuvent employer leurs capitaux notamment à la construction et à l'acquisition de logements sociaux ainsi qu'à la prise de participations dans des sociétés poursuivant des buts analogues. »

Cette proposition est justifiée en ces termes :

« La collaboration avec le secteur privé et le reste du secteur public est régie en principe par les articles subséquents sur le plan de l'aide quotidienne. L'apport de capitaux requiert normalement une collaboration institutionnalisée qui réclame d'autres règles. Il y a lieu d'éviter que cet article ne provoque une confusion avec les articles 127 et suivants. C'est pourquoi nous proposons de limiter expressément le texte aux activités de la construction. »

Après avoir décidé de modifier l'ordre des articles et de déplacer l'ancien article 62 du projet, la Commission constate l'opportunité de traiter le contenu de cet article après la discussion et l'adoption de l'article 82. Il s'agit en effet de donner aux capitaux une autre destination que celle prévue par l'article précité.

Après que les différents auteurs ont commenté leur amendement, le Ministre répond aux questions posées et aux propositions formulées.

Il souligne que l'article 62 reprend en fait les lignes de force de l'article 50 de la loi du 10 mars 1925. A l'heure actuelle, les commissions d'assistance publique sont déjà habilitées à affecter leurs capitaux à la « participation dans des sociétés poursuivant des buts sociaux » et, à sa connaissance, les administrations d'assistance n'ont pas commis d'abus en cette matière.

Il estime que la crainte qui a suscité deux amendements et est exprimée clairement dans leur justification, est sinon sans fondement, du moins fortement exagérée.

Il rappelle en outre que s'il s'avérait que les centres portent atteinte à l'intérêt général lors de l'application de dispositions de l'espèce, leur décision peut toujours être annulée conformément aux règles en matière de tutelle générale.

En ce qui concerne les questions posées par l'auteur du premier amendement cité ci-dessus, le Ministre répond qu'il est en effet exact que les commissions d'assistance publique ont le droit de remployer leurs capitaux en des immeubles bâtis ou non bâtis. Il estime cependant, et il en a informé les commissions précitées par circulaire, que de tels investissements immobiliers ne doivent en aucun cas constituer un but en soi et qu'ils ne peuvent être acceptés qu'au titre de remploi de capitaux dans le cadre de leur mission légale.

Nog een ander lid wijst erop dat hij insgelijks op het oorspronkelijk artikel 62 van het ontwerp een amendement heeft ingediend in volgende bewoordingen :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

» De centra voor maatschappelijk welzijn kunnen hun kapitalen gebruiken, onder meer om sociale woningen te bouwen en aan te kopen en eveneens om deel te nemen in maatschappijen met een zelfde doel. »

Dit voorstel wordt gemotiveerd als volgt :

« De samenwerking met de privé- en de rest van de openbare sector wordt principieel geregeld door de hiernavolgende artikelen op het vlak der dagelijkse hulpverlening. De inbreng van kapitalen vereist normaal een geïnstitutionaliseerde samenwerking waarvoor andere regelen zijn vereist. Er dient vermeden dat dit artikel verwarring sticht met artikelen 127 en volgende. Daarom wordt voorgesteld de tekst hier uitdrukkelijk tot de bouwactiviteit te beperken. »

Na haar beslissing tot overbrenging van het oorspronkelijk artikel 62 van het ontwerp naar een andere plaats, wordt vooreerst door de Commissie vastgesteld dat het inderdaad aangewezen is, de inhoud van dit artikel te behandelen na het juist besproken en aangenomen artikel 82. Het gaat hier immers om een andere aanwending van de kapitalen dan deze welke voorzien is door laatstgenoemd artikel.

Nadat de onderscheidene indieners hun amendement hebben toegelicht, antwoordt de Minister op de gestelde vragen en op de gedane voorstellen.

Hij wijst erop dat de idee van artikel 62 in feite overgenomen werd uit artikel 50 van de wet van 10 maart 1925. De commissies van openbare onderstand kunnen nu ook reeds hun kapitalen gebruiken « tot bijdragen in maatschappijen met sociale doeleinden » en er zijn hem geen gevallen bekend waarin de onderstandbesturen van deze mogelijkheid misbruik maken.

Hij acht daarom de vrees die aan de grondslag van twee der ingediende amendementen ligt en in hun verantwoording tot uiting komt, zo niet ongegrond dan toch zeer overdreven.

Bovendien herinnert hij eraan dat, indien zou blijken dat de centra bij de toepassing van soortgelijke bepaling het algemeen belang schaden, nog steeds de mogelijkheid bestaat hun beslissing te vernietigen op grond van de regelen inzake algemene voogdij.

Wat de vragen betreft die door de indiener van het hierboven eerst vermeld amendement zijn gesteld, antwoordt de Minister dat het inderdaad juist is dat de commissies van openbare onderstand hun kapitalen mogen wederbeleggen in gebouwde of ongebouwde onroerende goederen. Hij is echter van oordeel, en hij heeft de genoemde commissies hierop bij omzendbrief attent gemaakt, dat zulke onroerende beleggingen niet een doel op zichzelf mogen zijn, doch slechts als wederbelegging van kapitalen kunnen worden aanvaard in functie van de wettelijke zending van die besturen.

De tels investissements immobiliers ne font dès lors pas partie des objectifs fondamentaux d'un centre public.

Si la loi prévoit que les centres peuvent employer leurs capitaux à la construction d'habitations pour personnes âgées, faut-il en déduire qu'ils vont au-delà de leur mission légale en faisant construire des maisons de repos, des hôpitaux, des homes pour enfants, des maisons adaptées aux besoins des handicapés, voire des logements sociaux pour les économiquement faibles ?

Après un échange de vues sur le sens à donner à la disposition proposée et suite à l'opinion de certains membres de la Commission selon laquelle le contenu doit plutôt être considéré à titre d'exemple, le Ministre déclare qu'il peut marquer son accord sur le premier amendement, appuyé en cela par tous les membres de la Commission.

Une longue discussion s'engage sur la question de savoir si, en matière de construction d'habitations, le centre doit se limiter aux « habitations pour personnes âgées, éventuellement pour handicapés » ou bien s'il doit s'engager sur le terrain plus large de la « construction d'habitations sociales ».

Finalement, le Ministre, suivi sur ce point par la Commission, propose d'inclure dans le texte la construction par les centres d'habitations pour personnes âgées et handicapés (par exemple les patients faisant usage d'une chaise roulante). En ce qui concerne toutefois la participation, l'on s'accorde à l'autoriser dans des sociétés de construction d'habitations sociales sans aller aussi loin que le texte du projet et ce à la suite d'un amendement proposé par un membre.

Les auteurs des autres amendements retirent leurs propositions, après avoir entendu les explications données.

Dans l'amendement réservé, les mots « sous réserve des avis et autorisations prévus à l'article précédent » sont cependant remplacés par « sous réserve des avis et autorisations nécessaires », vu que la tutelle administrative en matière de « construction » d'établissements par le centre n'est pas régie par l'article 82 mais bien par un autre article.

Moyennant cette modification et une légère correction de texte à la fin de l'amendement, celui-ci est adopté à l'unanimité par les 14 membres présents. Il sera provisoirement inséré dans le projet comme article 82bis.

Article 83 (art. 80 nouveau)

Sur la proposition d'un membre de la Commission, le deuxième alinéa de l'article est modifié comme suit : « s'il y a eu opposition, l'approbation sera notifiée par la voie administrative à la partie réclamante dans les huit jours de sa date. »

Cette modification ne se rapporte qu'au texte français.

L'article ainsi modifié est approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Zulke onroerende belegging behoort derhalve niet tot het eigenlijke doel van een openbaar centrum.

Indien in de wet wordt opgenomen dat de centra hun kapitalen mogen aanwenden voor de bouw van woningen voor bejaarden, betekent zulks dat zij buiten hun wettelijke opdracht treden indien zij rustoorden, ziekenhuizen, kindertehuizen, aangepaste woningen voor minder-validen, ja zelfs sociale woningen voor minder-begoeden bouwen ?

Na een gedachtenwisseling over de betekenis die aan de voorgestelde bepaling moet gegeven worden en het oordeel van sommige Commissieleden dat de inhoud veeleer als exemplatief moet worden beschouwd, verklaart de Minister, hierin gevolgd door alle Commissieleden, akkoord te kunnen gaan met het bedoelde eerste amendement.

Er ontstaat een langere bespreking over de vraag of inzake woningbouw het centrum zich dient te beperken tot « woningen voor bejaarden, eventueel gehandicapten » dan wel het ruimere terrein van de « sociale woningbouw » mag betreden.

Uiteindelijk stelt de Minister voor, hierin gevolgd door de Commissie, de bouw door de centra van woningen voor bejaarden en minder-validen (bijvoorbeeld rolstoelpatiënten) in de tekst op te nemen. Wat evenwel de participatie betreft is men het eens om deze in maatschappijen voor sociale woningbouw toe te laten zonder zover te gaan als in de tekst van het ontwerp voorzien; dit ingevolge het amendement van een lid.

De indieners van de andere amendementen trekken, na de gegeven uitleg, hun voorstel in.

In het aangehouden amendement worden nochtans de woorden « onverminderd de adviezen en vergunningen bedoeld in het vorige artikel » vervangen door « onder voorbehoud van de nodige adviezen en machtigingen », aangezien dat administratief toezicht op de « bouw » van inrichtingen door het centrum niet door artikel 82 is geregeld, doch door een ander artikel.

Na deze wijziging en een lichte tekstverbetering op het einde wordt het amendement met eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen. Het zal voorlopig als artikel 82bis in het ontwerp worden ingelast.

Artikel 83 (nieuw art. 80)

Op suggestie van een Commissielid wordt het tweede lid van het artikel vervangen als volgt : « s'il y a eu opposition, l'approbation sera notifiée par la voie administrative à la partie réclamante dans les huit jours de sa date ».

Deze wijziging heeft alleen betrekking op de Franse tekst.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aanvaard met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Article 84 (art. 81 nouveau)

Cet article fait l'objet d'un amendement libellé comme suit :

A. Aux deux premières lignes du premier alinéa de cet article, remplacer les mots « règlements particuliers dérogatoires » par « lois particulières ».

B. A l'alinéa 2, remplacer ainsi le début de la phrase : « Les résultats des enchères publiques ou de l'ouverture des soumissions, accompagnés du cahier des charges de la location et les contrats de location de gré à gré sont soumis... »

C. Au troisième alinéa :

1° ajouter après le mot « résiliations » les mots « et cessions »;

2° compléter le même alinéa par les mots : « ou de la loi ».

La discussion qui s'ensuit donne lieu à la conclusion suivante :

A. La Commission est d'accord avec l'amendement à condition de remplacer « lois particulières » par « lois et arrêtés particuliers ».

B et C. Après que le Ministre a proposé d'adopter également ces deux alinéas de l'amendement, les membres se déclarent d'accord. Le contenu est clair et n'appelle aucun commentaire.

Un membre ayant posé la question de savoir si le droit de chasse tombe également sous les dispositions de cet article, le Ministre répond par l'affirmative.

L'article 84 ainsi modifié est ensuite adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 85 (art. 82 nouveau)

Un membre demande au Ministre s'il n'est pas souhaitable de prévoir la formule du crédit-bail.

Le Ministre lui répond que le problème est encore à l'étude, mais qu'il doit en tout cas être résolu dans le cadre plus large des administrations publiques. D'ailleurs, l'article 79 fait référence à la réglementation existant en la matière au niveau communal.

Un amendement tend à remplacer le montant de 200 000 francs par 500 000 francs.

Le montant de 200 000 francs est considéré à l'heure actuelle comme insuffisant.

Le Ministre marque son accord sur cette proposition. Toutefois, il demande à la Commission d'ajouter dans cet article « l'avis du collège des bourgmestre et échevins ».

Dans le texte français, le mot « aussitôt » est remplacé par « dès ». Dans le texte néerlandais, le mot « zodra » remplace « van zohaat ».

Artikel 84 (nieuw art. 81)

Het volgend amendement wordt op dit artikel ingediend :

A. In de twee eerste regels van het eerste lid de woorden « afwijkende bijzondere regelingen » te vervangen door de woorden « bijzondere wetten ».

B. In het tweede lid het begin van de zin te vervangen als volgt : « De uitslagen van de openbare aanbestedingen en de inschrijvingen, vergezeld van het bestek van de verhuring, en de overeenkomsten voor de verhuringen uit de hand zijn onderworpen aan... »

C. In het derde lid :

1° het woord « Huurverbrekingen » te vervangen door de woorden « Opzegging en overdracht van huur »;

2° aan het einde van het artikel de woorden « of van de wet » toe te voegen.

Hierop volgt een bespreking, waarna besloten wordt wat volgt :

A. De Commissie is akkoord met het amendement mits dit te verbeteren door vermelding van « de bijzondere wetten en besluiten ».

B en C. Nadat de Minister voorgesteld heeft ook deze twee leden van het amendement te aanvaarden, wordt hiermede ingestemd. De inhoud ervan is duidelijk en vergt geen commentaar.

Op een vraag van een lid of het jachtrecht ook onder de bepalingen van dit artikel valt, antwoordt de Minister bevestigend.

Het aldus geamendeerd artikel 84 wordt dan met eenparigheid van de 14 aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 85 (nieuw art. 82)

Een lid vraagt aan de Minister of het niet wenselijk is de « leasing »-formule te voorzien.

De Minister antwoordt hierop dat het probleem nog ter studie is maar dat het in elk geval dient opgelost te worden in het ruimer kader van de openbare besturen. Artikel 79 van dit ontwerp verwijst trouwens naar de terzake geldende regeling op gemeentelijk vlak.

Een amendement strekt om het bedrag van 200 000 frank te vervangen door 500 000 frank.

Het bedrag van 200 000 frank wordt heden ten dage als te klein beschouwd.

De Minister verklaart zich akkoord met dit voorstel. Hij vraagt echter dat de Commissie in dit artikel zou toevoegen « het advies van het college van burgemeester en schepenen ».

In de Franse tekst wordt « aussitôt » vervangen door « dès ». In het Nederlands wordt het « zodra » in plaats van « van zohaat ».

L'article ainsi modifié est approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 86 (art. 83 nouveau)

Un membre propose, par voie d'amendement, de remplacer dans cet article le montant de « 500 000 » par « 1 500 000 ». Il justifie son point de vue en déclarant que les montants les plus élevés devraient s'inspirer de ceux pratiqués par les communes.

Le Ministre estime qu'il importe de prévoir le même montant que celui figurant dans le projet de loi relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Sur ce, l'amendement est retiré par son auteur.

Pour la raison précitée, le montant de 500 000 francs est remplacé par 1 000 000 de francs.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 87 (art. 84 nouveau)

Un membre propose quelques modifications de pure forme, mais son amendement n'est plus pris en considération le Ministre ayant déposé un nouveau texte.

Ce nouveau texte s'inspire d'une adaptation des dispositions correspondantes du projet de loi n° 723 (déposé au Sénat) relatif aux marchés publics.

Un membre de la Commission suggère de remplacer, à l'alinéa 2 du § 1^{er}, le mot « autorisation » par le mot « approbation ».

Ensuite, une discussion s'engage au sujet de la distinction faite entre « approbation » (en néerlandais « goedkeuring ») et « autorisation » (en néerlandais « machtiging »). Dans le cas d'une approbation à donner, l'autorité de tutelle ne peut répondre que par oui ou par non. Lorsqu'il s'agit d'une demande d'autorisation, l'autorité de tutelle peut apporter des modifications. L'autorisation peut donc être donnée conditionnellement et elle peut être partielle et/ou temporaire.

Dans la littérature juridique, les auteurs ne s'accordent pas toujours sur la signification exacte de la distinction des deux notions. D'aucuns estiment que la distinction est purement théorique et qu'elle n'a guère de répercussion pratique (Glineur et Rochet « Guide pratique de l'Administration des Commissions d'Assistance publique », 1955, pp. 213 et 214).

Le point de vue de Vandeweghe (« Openbare Onderstand » 15.A.4-5) est plus nuancé. Cet auteur traite de la compétence de la députation permanente dans l'octroi d'une « autorisa-

Het aldus gewijzigd artikel wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 86 (nieuw art. 83)

Een lid stelt voor, bij wijze van amendement het getal « 500 000 » in dit artikel te vervangen door « 1 500 000 ». Als motivering stelt hij dat de hoogste bedragen zouden moeten worden afgestemd op die van de gemeenten.

De Minister acht het noodzakelijk dat eenzelfde bedrag zou worden gesteld als in het ontwerp van wet tot het gunnen van overheidsopdrachten voor aannemingen van werken, leveringen en diensten.

Het amendement wordt hierop ingetrokken.

Om voormelde reden wordt het bedrag van 500 000 frank vervangen door 1 000 000 frank.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met eenparigheid door de 14 aanwezige leden.

Artikel 87 (nieuw art. 84)

Een lid stelt enkele vormverbeteringen voor doch zijn amendement komt niet meer in aanmerking aangezien de Minister een nieuwe tekst voorstelt.

Deze nieuwe tekst is gesteund op een aanpassing van de desbetreffende bepalingen door het ontwerp van wet nr. 723 (ingediend in de Senaat) betreffende het gunnen van overheidsopdrachten.

Op suggestie van een Commissielid wordt in het tweede lid van § 1 het woord « autorisation » vervangen door « approbation ».

Meteen wisselt de Commissie van gedachten over het onderscheid dat wordt gemaakt tussen « goedkeuring » (in het Frans « approbation ») en het woord « machtiging » (in het Frans « autorisation »). In het geval van een te geven goedkeuring kan de voogdijoverheid slechts ja of neen antwoorden. In het geval van een gevraagde machtiging kan de voogdijoverheid veranderingen aanbrengen. De machtiging kan dus voorwaardelijk gegeven worden, gedeeltelijk en/of tijdelijk zijn.

In de rechtsliteratuur is er geen overeenstemming tussen de auteurs over de juiste betekenis van het onderscheid tussen de beide begrippen. Sommigen menen dat dit onderscheid zuiver theoretisch is en nauwelijks praktische repercussie heeft. (Glineur et Rochet « Guide pratique de l'Administration des Commissions d'Assistance publique », 1955, blz. 213 en 214).

Een meer genuanceerd standpunt wordt ingenomen door Vandeweghe (« Openbare Onderstand » 15.A.4-5). Deze auteur bespreekt de bevoegdheid van de bestendige deputatie

tion ». Sous peine d'excès de pouvoir, l'autorité de tutelle doit pratiquement se borner à dire « oui » ou « non » sans y ajouter des dispositions.

Il convient, en tout cas, de veiller, sur ce point, à ce que le texte du projet conserve toute sa pureté en ce qui concerne les principes.

Finalement, le nouvel article 87 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 88 (art. 85 nouveau)

Un membre de la Commission propose de remplacer le mot « et » par « ou » à la troisième ligne de cet article. En outre, il faut ajouter à l'énumération l'article 84.

L'article ainsi modifié est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

SECTION 2

De la gestion budgétaire et financière

Article 89 (art. 86 nouveau)

Cet article n'appelle aucune remarque ni question. Il est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 90 (art. 87 nouveau)

Dans cet article, les mots « mutatis mutandis » sont supprimés. L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 91 (art. 88 nouveau)

Cet article fait l'objet de plusieurs amendements.

Un premier amendement propose de « remplacer dans cet article les dates du 1^{er} août, du 1^{er} octobre et du 1^{er} novembre respectivement par les dates du 15 septembre, du 1^{er} novembre et du 15 novembre ».

Ce texte est justifié comme suit :

« Soumettre le budget à l'avis du conseil communal avant le 1^{er} août implique qu'il doit être déjà établi dans le courant des mois de mai ou de juin, c'est-à-dire à un moment où l'on ne dispose pas encore des résultats du premier semestre. Par conséquent, ce budget ne pourra donner une idée exacte des prévisions. C'est pourquoi il est préférable de prévoir la date du 15 septembre et d'adapter les autres dates en fonction de celle-ci. »

Un second amendement est rédigé de la façon suivante :

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :

« Ce budget est soumis, avant le 1^{er} août de l'année précédant l'exercice, à l'approbation du conseil communal ou

in het verlenen van « machtiging ». Op gevaar af van machtoverschrijding kan de voogdijoverheid praktisch alleen « ja » of « neen » zeggen, zonder daaraan bepalingen toe te voegen.

In ieder geval komt het gepast voor dat de tekst van het ontwerp op dit punt zuiver wordt gehouden wat de beginselen betreft.

Het nieuwe artikel 87 wordt dan bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden aanvaard.

Artikel 88 (nieuw art. 85)

Op suggestie van een lid van de Commissie wordt op de laatste lijn van artikel 88 het woord « en » vervangen door « of ». Bovendien dient aan de opsomming artikel 84 toegevoegd.

Het aldus licht gewijzigd artikel wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

AFDELING 2

Budgettair en financieel beheer

Artikel 89 (nieuw art. 86)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen of vragen. Het wordt met eenparigheid van de 15 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 90 (nieuw art. 87)

In dit artikel worden de woorden « mutatis mutandis » geschrapt. Het aldus gewijzigde artikel wordt met eenparigheid van de 16 aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 91 (nieuw art. 88)

Er zijn op dit artikel verscheidene amendementen ingediend.

Een eerste amendement stelt voor « in dit artikel, de data 1 augustus, 1 oktober en 1 november te vervangen door respectievelijk 15 september, 1 november en 15 november ».

Hierbij wordt de volgende verantwoording gegeven :

« Het onderwerpen van de begroting aan het advies van de gemeenteraad, vóór 1 augustus, betekent dat deze begroting reeds moet opgemaakt worden in de loop van de maanden mei of juni, dus op een ogenblik waarop nog geen resultaten over het eerste halfjaar beschikbaar zijn. Zodoende zal deze begroting geen juiste weergave van de voorzieningen kunnen geven. Daarom is het beter als datum 15 september te bepalen. De andere data dienen hier dan aan aangepast. »

Een tweede amendement luidt als volgt :

« A. § 1, tweede lid, te vervangen als volgt :

« Die begroting wordt vóór 1 augustus van het jaar vóór het dienstjaar ter goedkeuring voorgelegd aan de gemeente-

des conseils communaux, selon qu'il s'agit d'un centre local ou d'un centre régional, de la commune ou des communes qui constituent la circonscription du centre. »

» B. Au même paragraphe, alinéa 3, remplacer les mots « de la députation permanente » par les mots « le Roi ».

Un troisième amendement propose d'apporter les modifications suivantes à l'article 91 :

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les quatre dernières lignes par les dispositions suivantes :

« de la députation permanente qui peut inscrire, diminuer, augmenter ou supprimer les prévisions de recettes et les allocations de dépenses et corriger les erreurs matérielles.

» Toute modification du budget, entraînant une majoration de la subvention de la ou des communes est soumise à l'avis du ou des conseils communaux. »

» B. Remplacer le texte du § 2 comme suit :

« § 2. Si, après approbation du budget, des crédits doivent y être portés ou majorés pour faire face à des circonstances imprévues ou exécuter une décision judiciaire rendue en dernier ressort, le conseil de l'aide sociale procédera à une modification de ce budget. Celle-ci sera soumise aux approbations prévues au § 1^{er}, à défaut par le conseil d'y pourvoir; il sera procédé comme il est prévu à l'article 88 de la loi communale. »

L'auteur de cet amendement justifie ses propositions de la manière suivante :

« La pratique des C.A.P. ne connaît pas la distinction entre dépenses obligatoires et facultatives. Une délimitation entre ces deux catégories paraît malaisée. »

Le Ministre déclare qu'il est partiellement d'accord sur les divers amendements à l'article 91, mais après un bref échange de vues, il propose de ne pas insérer dans le texte le deuxième alinéa du littéra A du troisième amendement. Il est, en effet, superflu de soumettre encore à l'avis du conseil communal un budget déjà approuvé par la députation permanente. L'article 94 prévoit d'ailleurs la possibilité pour le conseil communal d'introduire un recours.

Pour ce qui concerne le § 1^{er}, le Ministre admet que soit requise l'approbation du conseil communal (des conseils communaux), étant entendu qu'à défaut d'accord le dossier sera soumis à la députation permanente.

Il approuve également la modification des dates.

En ce qui concerne la disposition proposée qui prévoit que l'article 88 de la loi communale sera d'application en cas de négligence de la part du conseil de l'aide sociale (et dont le texte se retrouve d'ailleurs à l'article 118 du projet), un commissaire fait observer que cette disposition n'est pas à sa place au § 2, qui vise uniquement une modification du

raad of de gemeenteraden van de gemeente of de gemeenten in het gebied van het centrum, al naar het gaat om een plaatselijk of een gewestelijk centrum. »

» B. In het derde lid van dezelfde paragraaf, de woorden « de bestendige deputatie » te vervangen door « de Koning ».

Een derde amendement stelt voor het artikel 91 de volgende wijzigingen voor :

« A. In § 1, derde lid, het einde van de zin te vervangen als volgt :

« aan de bestendige deputatie die ontvangstenramingen en uitgavenposten op de begroting kan brengen, ze verminderen, vermeerderen of schrappen en materiële vergissingen kan rechtzetten.

» Iedere wijziging in de begroting waarvoor de subsidie van de gemeente(n) moet worden verhoogd, wordt onderworpen aan het advies van de gemeenteraad. »

» B. Paragraaf 2 te vervangen als volgt :

« § 2. Indien na goedkeuring van de begroting kredieten moeten worden uitgetrokken of vermeerderd om het hoofd te bieden aan onvoorziene omstandigheden of om een gerechtelijke beslissing, in laatste instantie gewezen, ten uitvoer te leggen, gaat de raad voor maatschappelijk welzijn over tot wijziging van de begroting. Die wijziging is onderworpen aan de goedkeuringen bepaald in § 1; indien de raad hierin niet voorziet, zal worden gehandeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 88 van de gemeentewet. »

De indiener van dit amendement verantwoordt zijn voorstellen als volgt :

« De C.O.O.'s maken geen onderscheid tussen verplichte en facultatieve uitgaven. Tussen deze twee categorieën is geen scherpe scheidingslijn te trekken. »

De Minister verklaart zich gedeeltelijk met de diverse amendementen op artikel 91 akkoord, doch na een korte gedachtenwisseling stelt hij voor, wat het derde amendement, A, alinea 2, betreft, deze niet op te nemen. Het is inderdaad overbodig, een door de bestendige deputatie goedgekeurde begroting nog ter advies van de gemeenteraad voor te leggen. Deze laatste heeft ten andere gelegenheid tot beroep ingevolge artikel 94.

Wat paragraaf 1 betreft, is hij het ermede eens om de goedkeuring te eisen van de gemeenteraad of gemeenteraden, met dien verstande dat, indien geen overeenstemming wordt bereikt, het dossier wordt overgelegd aan de bestendige deputatie.

Hij is tevens akkoord met een wijziging van de data.

Wat de bepaling betreft waarbij wordt voorgesteld in geval van nalatigheid vanwege de raad voor maatschappelijk welzijn, artikel 88 van de gemeentewet toe te passen (waarvan de tekst overigens terug te vinden is onder artikel 118 van het ontwerp) merkt een commissielid op dat deze bepaling niet op haar plaats staat in § 2 die alleen handelt over een

budget. Elle devrait être également applicable lorsque le conseil a omis d'établir le budget même.

A la suite de cette remarque, il est suggéré de reprendre ladite disposition dans un article distinct.

Au terme de ces échanges de vues, le Ministre propose un nouveau texte; les amendements sont ensuite retirés par leurs auteurs, pour autant que de besoin.

La Commission discute ensuite un amendement subsidiaire à l'article 91 qui propose de compléter ledit article comme suit :

« Ce projet de budget établi par le centre d'aide sociale local ou régional sera remis à chaque conseiller communal intéressé au moins sept jours francs avant la date de la séance au cours de laquelle il sera discuté. »

L'auteur justifie sa proposition de la manière suivante :

« Il est souhaitable que, tout comme pour le budget communal, les conseillers communaux puissent disposer suffisamment de temps pour étudier de tels documents avant leur discussion.

» La loi du 12 mai 1975 a déjà modifié dans ce sens l'article 70 de la loi communale. »

L'auteur de l'amendement précité a déposé un sous-amendement au texte qu'il a proposé; ce sous-amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer les mots « chaque conseiller communal intéressé » par « chaque membre du conseil du centre d'aide sociale intéressé. »

Il justifie sa proposition de la manière suivante :

« C'est par suite d'une erreur matérielle que les conseillers communaux ont été visés; il s'agit des administrateurs des centres d'aide sociale. »

Plusieurs membres de la Commission se rallient à l'amendement tel qu'il a été modifié, étant donné que la loi communale prévoit actuellement une disposition analogue pour le budget des communes.

Le Ministre approuve ce point de vue et propose d'adopter le texte en tant que § 3 de l'article 91.

A la suite des observations mentionnées ci-dessus et de la suppression de la dernière phrase du § 2, le Ministre propose d'insérer un § 4. Ce texte nouveau ne laisse plus subsister aucun doute sur le champ d'application de l'article 116; il vise aussi bien le budget lui-même que les modifications qui y sont apportées.

La Commission adopte ce paragraphe à l'unanimité des 16 membres présents.

begrotingswijziging. Zij zou ook moeten van toepassing zijn wanneer de raad heeft nagelaten, de begroting zelf vast te stellen.

Ingevolge deze opmerking wordt gesuggereerd deze bepaling te hernemen in een afzonderlijk artikel.

Als resultaat van deze gedachtenwisselingen stelt de Minister een nieuwe tekst voor, waarna de besproken amendementen, voor zoveel nodig, door de indieners ervan worden ingetrokken.

Vervolgens bespreekt de Commissie nog een bijkomend amendement op artikel 91, waarbij wordt voorgesteld gezegd artikel aan te vullen met de volgende tekst :

« Het ontwerp van begroting opgemaakt door het plaatselijk of gewestelijk centrum voor maatschappelijk welzijn wordt aan ieder betrokken gemeenteraadslid besteld ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop de begroting zal worden besproken. »

Hij verantwoordt zijn voorstel als volgt :

« Het is wenselijk dat de gemeenteraadsliden, evenals voor de gemeentebegroting, voldoende tijd hebben om zulke stukken te bestuderen alvorens ze worden besproken.

» De wet van 12 mei 1975 heeft artikel 70 van de gemeentewet reeds in die zin gewijzigd. »

Dezelfde indiener van bovenvermeld amendement heeft een sub-amendement op de door hem voorgestelde tekst ingediend strekkende om :

« De woorden « aan ieder betrokken gemeenteraadslid » te vervangen door « aan ieder lid van het betrokken centrum voor maatschappelijk welzijn. »

Hij motiveert deze wijziging als volgt :

« Het ontwerp van begroting doen bestellen aan de gemeenteraadsliden is een materiële vergissing; bedoeld waren de leden van de betrokken centra voor maatschappelijk welzijn. »

Verschillende commissieleden sluiten zich aan bij dit amendement, zoals het gewijzigd werd, gelet op het feit dat de gemeentewet ook thans dergelijke bepaling voorziet voor wat de gemeentebegroting betreft.

De Minister is het hiermede eens en stelt voor de tekst op te nemen als § 3 van artikel 91.

In aansluiting met hoger vermelde opmerkingen en het schrappen van de laatste zin van § 2 stelt de Minister voor, een § 4 in te lassen. De nieuwe tekst hiervan laat geen twijfel meer bestaan nopens het toepassingsveld van artikel 116; zowel begroting als begrotingswijziging zijn voorzien.

Deze paragraaf wordt door de Commissie met eenparigheid van de 16 aanwezigen aangenomen.

L'ensemble de l'article est également adopté à l'unanimité.

Article 92 (art. 89 nouveau)

Cet article fait l'objet de l'amendement suivant :

« Dans cet article, remplacer les dates du 1^{er} mai, du 15 juin et du 1^{er} juillet respectivement par les dates du 1^{er} juin, du 15 juillet et du 1^{er} août. »

Cette modification de dates est justifiée comme suit :

« Etant donné que des opérations se rapportant à l'exercice écoulé peuvent encore être effectuées jusqu'au 31 mars, il est matériellement impossible de soumettre les comptes à l'avis du conseil communal dès avant le 1^{er} mai. Le délai d'un mois après le 31 mars doit être porté au moins à deux mois, ce qui nous amène au 1^{er} juin. Les autres dates sont à adapter en conséquence. »

Le Ministre, appuyé par la plupart des membres de la Commission, marque son accord sur l'amendement ci-dessus.

En outre, la Commission estime qu'il ne suffit pas de demander l'avis du conseil communal. Elle croit qu'une réelle « approbation » doit être obtenue.

Le Ministre se déclare d'accord sur cette proposition de la Commission.

Enfin la Commission estime que les autorités de tutelle doivent avoir la possibilité de vérifier les pièces justificatives sur place. A cette fin, un nouvel alinéa est ajouté à cet article.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 93 (supprimé)

Un membre propose d'abroger cet article, étant donné que son contenu figure déjà à l'article 91, § 2. Le Ministre est d'accord et la Commission approuve sa décision.

Article 94 (art. 90 nouveau)

Un membre propose l'amendement suivant :

« Au dernier alinéa de cet article, remplacer les mots « de la députation permanente » par les mots « du centre public d'aide sociale ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'efficacité du recours proposé serait nulle si la décision finale dépendait d'une absence de réaction du Ministère. Il est plus sage d'imposer une réaction dans des délais normaux. »

Ook het geheel van het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 92 (nieuw art. 89)

Op dit artikel is een amendement ingediend waarbij het volgende wordt voorgesteld :

« In dit artikel, de data 1 mei, 15 juni en 1 juli te vervangen door respectievelijk 1 juni, 15 juli en 1 augustus. »

Deze wijziging in de data wordt als volgt verantwoord :

« Gezien er tot 31 maart nog verrichtingen op het afgelopen dienstjaar mogen gebeuren is het materieel onmogelijk reeds voor 1 mei de rekening aan het advies van de gemeenteraad te onderwerpen. De termijn van één maand na 31 maart dient minstens op twee maanden gebracht, wat ons tot 1 juni leidt. De andere data dienen hieraan dan aangepast te worden. »

De Minister, hierin gevolgd door de meeste commissieleden, verklaart zich akkoord met het bovenstaande amendement.

Verder is de Commissie van oordeel dat het niet volstaat het advies in te winnen van de gemeenteraad. Men is van mening dat hier wel degelijk « een goedkeuring » moet worden bekomen.

De Minister gaat met dit voorstel van de Commissie akkoord.

Tenslotte is men de mening toegedaan dat men aan de voorgedijoverheid de kans moet geven om de bewijsstukken ter plaatse te onderzoeken. Daartoe wordt een nieuwe alinea bij dit artikel gevoegd.

Het aldus gewijzigd artikel wordt met eenparigheid van de 15 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 93 (vervallen)

Een lid stelt voor, dit artikel te schrappen gelet op het feit dat de inhoud ervan reeds vervat is in artikel 91, § 2. De Minister is akkoord en de Commissie gaat op het voorstel in.

Artikel 94 (nieuw art. 90)

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het laatste lid van dit artikel, de woorden « de bestendige deputatie » te vervangen door « het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ».

Dit voorstel wordt aldus gemotiveerd :

« Het beroep zou volstrekt ondoeltreffend zijn indien de eindbeslissing zou afhangen van het feit dat het Ministerie laat begaan. Het is beter het zo te regelen dat er binnen de normale termijnen wordt gereageerd. »

Après avoir obtenu des explications supplémentaires, l'auteur retire son amendement.

Un membre demande si — dans le cas d'un centre intercommunal — chaque conseil communal a le droit d'introduire un recours au Roi; la réponse du Ministre est affirmative.

Cet article est ensuite adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 95 (supprimé)

Sur la proposition d'un membre de supprimer les dispositions de l'article 95, le Ministre retire l'article, étant donné que les dispositions qu'il contient figurent déjà à l'article 91.

Article 96 (art. 91 nouveau)

Un membre propose les amendements suivants :

« A. Au second alinéa de cet article, remplacer les mots « le consentement exprès de la députation permanente » par « une modification budgétaire dûment approuvée ».

» Aux troisième et quatrième lignes de l'alinéa 4, rem-
tivement » et « en faveur des créanciers du centre ».

» C. A la dernière ligne du troisième alinéa, remplacer le mot « créance » par « dette ».

» Aux troisième et quatrième lignes de l'alinéa 4, rem-
placer les mots « dans les écritures » par « au budget de
l'exercice suivant ».

Après discussion de ces amendements, le Ministre marque son accord sur ceux-ci; il dépose un nouveau texte qui est approuvé à l'unanimité par les 17 membres présents.

Article 97 (art. 92 nouveau)

Dans le texte français de cet article, le mot « mandat » est remplacé par « ordonnance ».

Il y a lieu de noter qu'en ce qui concerne l'audition du conseil par le gouverneur, il suffit de déléguer à cet effet un membre de ce conseil.

L'article est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 98 (art. 93 nouveau)

Un membre suggère que le procès-verbal soit également transmis au collège des bourgmestre et échevins.

Le Ministre marque son accord à ce sujet, mais va plus loin en proposant de remplacer les mots « au gouverneur » par « au collège des bourgmestre et échevins ».

Na de hem gegeven uitleg verklaart de indiener zijn amendement in te trekken.

Op vraag van een lid of iedere gemeenteraad — ingeval van een intercommunaal centrum — recht heeft beroep aan te tekenen bij de Koning, antwoordt de Minister bevestigend.

Het artikel wordt dan eenparig aanvaard met 15 stemmen.

Artikel 95 (vervallen)

Op voorstel van een lid de bepalingen van artikel 95 te doen vervallen, trekt de Minister dit artikel in, omdat de inhoud ervan vervat is in artikel 91.

Artikel 96 (nieuw art. 91)

Een lid legt de hiernavolgende amendementen neer :

« A. In het tweede lid, de woorden « met uitdrukkelijke toestemming van de bestendige deputatie » te vervangen door de woorden « na een behoorlijk goedgekeurde wijziging van de begroting ».

» B. In het derde lid, de woorden « en werkelijk » en « tegenover de schuldeisers van het centrum » te doen vervallen.

» C. Op de voorlaatste regel van het derde lid, het woord « schuldvordering » te vervangen door het woord « schuld ».

» D. Op de vijfde regel van het vierde lid, de woorden « in de schrifturen » te vervangen door de woorden « op de begroting van het volgende dienstjaar ».

Na de bespreking hieraan gewijd, verklaart de Minister zich met deze amendementen akkoord en dient hij een nieuwe tekst in, die door de 17 aanwezige leden bij eenparigheid wordt goedgekeurd.

Artikel 97 (nieuw art. 92)

In de Franse tekst wordt de term « mandat » vervangen door « ordonnance ».

Er dient opgemerkt dat, wat het horen van de raad betreft door de gouverneur, het volstaat een lid van deze raad hiervoor af te vaardigen.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 98 (nieuw art. 93)

Een lid suggereert dat het proces-verbaal ook zou worden overgemaakt aan het college van burgemeester en schepenen.

De Minister gaat in op dit voorstel, doch gaat nog verder en stelt meteen voor de woorden « aan de gouverneur » te vervangen door « aan het college van burgemeester en schepenen ».

Sur la proposition d'un membre, les mots « de ces constatations » sont remplacés par « des constatations ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

SECTION 3

De la gestion distincte des services et institutions

Article 99 (art. 94 nouveau)

A la première ligne de cet article, le mot « institutions » est remplacé par « établissements ». Il s'agit d'une modification de pure forme.

L'article 99 est ensuite adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 100 (art. 95 nouveau)

Un membre demande ce qu'il faut entendre par « soumettre à une gestion propre et distincte ». Le Ministre répond qu'on entend par là une gestion avec comptabilité distincte. A ce propos, il fait une comparaison avec les entreprises communales existantes en matière de politique foncière. Ces organismes disposent d'une comptabilité distincte, de sorte qu'on peut se former une idée de la rentabilité sur la base des pièces comptables.

A la question d'un membre tendant à savoir si l'on peut également procéder à l'aliénation en fonction de cette gestion distincte, le Ministre répond par la négative. Il s'agit en l'occurrence d'une entreprise qui « gère » pour le compte d'une autre personne morale et non pas qui « dispose ».

Un autre membre s'interroge sur le point de savoir si pareille gestion distincte sera également possible pour un centre intercommunal. Le Ministre répond par l'affirmative. Dans le cas d'un centre intercommunal, une entreprise communale distincte pourra aussi gérer pour le compte d'un centre intercommunal. Il n'y est pas question d'un transfert de propriété, seulement d'une gestion distincte.

Le Conseil du centre local ou intercommunal disposera souverainement des biens, pour autant, évidemment, qu'il respecte les règles en matière de tutelle administrative.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 101 (art. 96 nouveau)

Un membre propose de remplacer le texte du projet par la disposition suivante :

« Avec l'autorisation du gouverneur, le centre public d'aide sociale peut nommer un receveur pour les services et établissements à gestion distincte. Les dispositions de l'article 46 lui sont applicables. »

L'auteur de cet amendement insiste auprès du Ministre pour que le texte de l'article 101 soit modifié en ce sens

Op suggestie van een lid worden de woorden « van die vaststellingen » vervangen door « van de vaststellingen ».

Het aldus gewijzigd artikel wordt aanvaard met eenparigheid door de 14 aanwezige leden.

AFDELING 3

Afzonderlijk beheer van diensten en instellingen

Artikel 99 (nieuw art. 94)

Op de eerste lijn van dit artikel wordt het woord « institutions » vervangen door « établissements ». Het betreft een zuivere vormwijziging.

Artikel 99 wordt dan bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 100 (nieuw art. 95)

Een lid vraagt wat wordt bedoeld met « aan een afzonderlijk eigen beheer te onderwerpen ». De Minister antwoordt dat men hier een beheer met aparte boekhouding bedoelt. Hij maakt in dit verband een vergelijking met de bestaande gemeentelijke bedrijven inzake grondbeleid. In deze instellingen heeft men een aparte boekhouding zodat het mogelijk is op grond van de boekhoudkundige stukken zich een beeld te vormen over de rentabiliteit.

Op de vraag van een lid of men ook wegens dit afzonderlijk beheer tot vervreemding mag overgaan, antwoordt de Minister dat dit niet het geval is. Men staat hier voor een bedrijf dat voor rekening van een andere rechtspersoonlijkheid « beheert » en niet « beschikt ».

Een ander lid vraagt of zulk afzonderlijk beheer ook mogelijk zal zijn voor een intercommunaal centrum. De Minister antwoordt hierop positief. In geval van een intercommunaal centrum zal een afzonderlijk gemeentelijk bedrijf ook voor rekening van een intercommunaal centrum kunnen beheren. Er ontstaat door dit afzonderlijk bedrijf geen overgang van eigendom. Er is alleen een apart beheer.

De Raad van het lokaal of intercommunaal centrum zal souverain beschikken over de goederen, mits natuurlijk de regelen na te leven, die opgelegd zijn inzake het administratief toezicht.

Het artikel wordt dan eenparig aanvaard met 12 stemmen.

Artikel 101 (nieuw art. 96)

Een lid stelt voor, de tekst van het ontwerp te vervangen door de volgende bepaling :

« Met toestemming van de provinciegouverneur kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een ontvanger benoemen voor de diensten en instellingen met afzonderlijk beheer. De bepalingen van artikel 46 zijn op hem van toepassing. »

De indiener van dit amendement dringt er bij de Minister op aan dat de tekst van artikel 101 zou worden aangepast

qu'il serait fait référence spécifiquement à l'article 46 afin d'éviter tout malentendu. Le Ministre marque son accord.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE VII

Remboursement par les particuliers, des frais de l'aide sociale

Généralités

Ce chapitre porte sur le remboursement, par des particuliers, des frais de l'aide sociale. Les différents articles examinent les situations diverses dans lesquelles le centre peut exiger le remboursement. Enfin, ce chapitre étudie aussi les modalités de ce recouvrement.

Il est apparu, lors de l'examen des articles 102 à 107, qu'il serait souhaitable de définir *exactement* dans un article spécial ce qu'on entend par « frais de l'aide sociale ».

La structure de la matière contenue dans le chapitre VII se trouve ainsi modifiée.

Article 101bis (art. 97 nouveau)

Il est proposé d'insérer, entre les articles 101 et 102 du projet initial, le nouvel article précité, qui donne la définition précise de ce qu'il faut entendre par « frais d'aide sociale » au sens des dispositions du chapitre VII.

Après qu'il eut été précisé qu'il faut entendre par « tarifs généraux » des tarifs applicables à tous, à l'inverse d'une tarification pour chaque cas particulier, la Commission a approuvé à l'unanimité le texte de cet article proposé par le Ministre.

Article 102 (art. 98 et 99, § 1^{er}, nouveaux)

Le Ministre souligne la souplesse du texte. En gros, il revient à dire que le centre *peut* procéder à des recouvrements. Toutefois le centre dispose d'un large droit d'appréciation, en tant qu'il peut décider de renoncer au recouvrement si cela devait s'avérer inopportun.

En réponse à la question d'un membre de la Commission, sur le point de savoir quel critère sera retenu pour fixer le plafond au-delà duquel l'intéressé devra contribuer aux frais, le Ministre se réfère aux dispositions reprises dans la loi sur le minimum de moyens d'existence.

Quelques membres soulèvent le problème de l'obligation alimentaire à la lumière des modifications que subissent les relations familiales.

in die zin dat men specifiek zou verwijzen naar artikel 46, dit om alle mogelijk misverstand te vermijden. De Minister gaat op dit verzoek in.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aanvaard met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VII

Terugbetaling door particulieren van de kosten van maatschappelijke dienstverlening

Algemeenheden

In dit hoofdstuk is sprake van terugbetaling door particulieren van de kosten van maatschappelijke dienstverlening. In de verschillende artikelen worden de verschillende situaties onderzocht waarin het centrum terugbetaling kan vorderen. Tevens wordt de wijze van deze terugvordering onder ogen genomen.

Bij het onderzoek van de artikelen van 102 tot en met 107 is gebleken dat het wenselijk zou zijn in een apart artikel *precies* te bepalen wat men verstaat door « kosten van de maatschappelijke dienstverlening ».

Vandaar dat de materie, vervat in hoofdstuk VII, een nieuwe structuur krijgt.

Artikel 101bis (nieuw art. 97)

Tussen de artikelen 101 en 102 van het oorspronkelijk ontwerp wordt voorgesteld het hoger bedoeld nieuw artikel in te lassen, waarin men de preciese bepaling vindt van wat, voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk VII, wordt verstaan door « kosten van maatschappelijke dienstverlening ».

De tekst van dit artikel, voorgesteld door de Minister, wordt eenparig door de commissie aanvaard, nadat gepreciseerd werd dat door « algemene tarieven » wordt verstaan dat deze voor eenieder van toepassing zijn, in tegenstelling met een tarifiering voor elk afzonderlijk individueel geval.

Artikel 102 (nieuw art. 98 en 99, § 1)

De Minister wijst op de soepelheid van de tekst. In grote lijnen komt het hierop neer dat het centrum terugvorderingen *kan* doen. Dit Centrum heeft echter een ruim appreciatierecht en kan ook beslissen om tot die terugvordering niet over te gaan indien dit niet opportuun zou blijken.

Op vraag van een lid van de Commissie welk criterium men zal in acht nemen om de grens te bepalen boven welke de betrokkene zal moeten medebetalen in de kosten, verwijst de Minister naar de bepalingen vervat in de wet op het bestaanminimum.

Door enkele leden wordt gewezen op bepaalde problemen in verband met de onderhoudsplicht, gelet op de veranderende familiale relaties.

Un autre membre attire l'attention sur l'anomalie qui règne actuellement dans le domaine des contributions personnelles dues dans certains établissements médico-sociaux. Dans les uns, par exemple les hôpitaux et les établissements psychiatriques, il est prévu une intervention des mutualités, dans d'autres, telles les maisons de repos, les intéressés ou leurs débiteurs d'aliments devront supporter, théoriquement du moins, tous les frais d'entretien et de logement.

Le Ministre répond que ce problème sort du cadre de la présente loi, mais qu'il doit être possible de prévoir pour chaque cas une application souple des dispositions légales.

A l'issue de la discussion, le Ministre propose, pour le présent article, un nouveau texte, divisé en deux paragraphes. Le premier paragraphe traite du recouvrement éventuel des frais auprès de l'intéressé tandis que le deuxième paragraphe reprend les dispositions de l'ancien article 102 du projet à partir de l'alinéa 3.

Le nouveau texte proposé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 103 (art. 99, § 2, et 101 nouveaux)

A la demande du département des Finances, la Commission précise ici les modalités exactes selon lesquelles l'inscription doit se faire.

Du libellé initial du projet il ne subsiste que le premier alinéa du § 2, qui devient le premier alinéa du nouveau texte.

L'article 103 ainsi rédigé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 104 (art. 100 nouveau)

Cet article est adopté sans observations, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 105 (art. 102 nouveau)

Cet article, qui fixe les délais de prescription pour les différentes actions du centre visées par les articles précédents, est adopté, dans une forme légèrement modifiée, à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 106 (art. 103 nouveau)

Un commissaire fait observer que l'on est en présence d'un texte repris de la loi du 10 mars 1925. A la question de savoir si le centre est obligé de procéder à la perception prévue par cet article, le Ministre met l'accent sur l'emploi dans le texte du mot « peuvent ».

Cet article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Een ander lid vestigt tevens de aandacht op de anomalie die op het huidig ogenblik bestaat wat de persoonlijke tussenkomst betreft in bepaalde medico-sociale inrichtingen. In de ene, bijvoorbeeld de ziekenhuizen en psychiatrische instellingen, is er een tegemoetkoming van de ziekenfondsen, in de andere, bijvoorbeeld de rustoorden, vallen, theoretisch althans, alle kosten voor huivering ten laste van de betrokkenen of van hun onderhoudplichtingen.

De Minister antwoordt hierop dat deze problematiek buiten het kader van het heden besproken ontwerp van wet valt, maar dat een soepele toepassing, geval per geval, voor de centra moet mogelijk zijn.

Na de gevoerde bespreking stelt de Minister voor het thans besproken artikel een nieuwe tekst voor, ingedeeld in twee paragrafen. In de eerste paragraaf wordt gehandeld over de eventuele terugvordering van de kosten op de betrokkene persoonlijk, terwijl de tweede paragraaf de bepalingen herneemt van het oorspronkelijk artikel 102 van het ontwerp vanaf lid 3.

De voorgestelde nieuwe tekst wordt door de 12 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikel 103 (nieuw art. 99, § 2 en 101)

Op verzoek van het departement van Financiën wordt hier verduidelijkt hoe de inschrijving precies dient te gebeuren.

Van de ontwerp tekst blijft alleen § 2, lid 1, over, en wel als eerste lid van de nieuwe tekst.

Het aldus geformuleerd artikel 103 wordt met eenparigheid door de 13 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 104 (nieuw art. 100)

Dit artikel wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 105 (nieuw art. 102)

Dit artikel, dat de termijnen van verjaring bepaalt voor de onderscheidene vorderingen van het centrum, bedoeld door de voorgaande artikelen, wordt in licht gewijzigde vorm eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikel 106 (nieuw art. 103)

Een lid herinnert eraan dat wij hier staan voor een tekst die overgenomen is uit de wet van 10 maart 1925. Op de vraag of het centrum verplicht is tot de door dit artikel bedoelde inning over te gaan, wijst de Minister op het in de tekst voorkomende woord « kunnen ».

Dit artikel wordt aangenomen met 13 eenparige stemmen.

Article 107 (art. 104 nouveau)

Plusieurs membres estiment qu'il y a lieu, pour des raisons de sécurité juridique, de renoncer au délai normal de trente ans prévu par le Code civil en matière de successions.

La Commission décide de réduire ce délai à cinq ans, tant en ce qui concerne la réclamation d'une succession par des héritiers éventuels que le recouvrement des dépenses engagées par le centre public.

Un commissaire voudrait savoir pourquoi l'on ne peut prévoir ici le même délai de prescription qu'à l'article 105. Le Ministre répond qu'il s'agit de deux situations différentes. L'article 105 vise une action en remboursement à exercer par le centre et dont le délai de prescription prend cours à la date de notification du décès du bénéficiaire.

A l'article 107, par contre, il est question d'une action éventuelle des héritiers d'un enfant qui avait été confié au centre. Dans ce dernier cas, l'action se prescrit par cinq ans à dater du décès de l'enfant.

Un nouveau texte, rédigé conformément à ces propositions, est adopté par 16 voix et 1 abstention.

CHAPITRE VIII

Financement

A. Discussion générale

Un membre formule des observations générales sur l'ensemble de ce chapitre.

« Comme il ressort de l'exposé des motifs, le financement des centres publics a suscité divers courants d'opinions défendant soit le financement final par un Fonds spécial, soit la responsabilité financière complète des communes.

L'intervenant rappelle que par le passé deux principes fondamentaux furent défendus, à savoir :

1. le maintien de la responsabilité finale des pouvoirs locaux afin d'éviter des dépenses inconsidérées ou une centralisation non motivée. Les pouvoirs locaux sont les instances les plus proches de la population confier la décision finale au Fonds spécial constituerait un acte centralisateur.

2. il importe de garantir aux centres publics d'aide sociale les moyens financiers indispensables pour mener à bien la réforme.

Nous estimons que le présent projet répond aux deux principes fondamentaux énoncés. Il subsiste cependant un problème, l'alimentation du « Fonds spécial de l'aide sociale » tel qu'il est prévu à l'article 110.

Artikel 107 (nieuw art. 104)

Verschillende leden zijn de mening toegedaan dat, om reden van de rechtszekerheid, het aangewezen is af te zien van de gebruikelijke termijn van dertig jaar door het Burgerlijk Wetboek voorzien inzake erfenissen.

De Commissie besluit deze termijn terug te brengen op vijf jaar zowel wat de opvordering van de nalatenschap betreft door de eventuele erfgenamen, als wat aangaat de vordering van het openbaar centrum inzake terugvordering van de gedane kosten.

Een lid vraagt waarom hier niet dezelfde verjaringstermijn kan worden ingelast als in artikel 105. De Minister antwoordt dat de twee situaties verschillend zijn. In artikel 105 is sprake van een vordering tot terugbetaling door het centrum waarvan de verjaringstermijn begint te lopen vanaf de kennisgeving van het overlijden van de begunstigde.

In artikel 107 daarentegen gaat het om een mogelijke vordering van de erfgenamen van een aan het centrum toevertrouwd kind, dat overlijdt. In dit laatste geval verjaart de vordering van de erfgenamen vijf jaar na het overlijden van het kind.

Een dienovereenkomstig gestelde nieuwe tekst wordt door de Commissie aangenomen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

HOOFDSTUK VIII

Financiering

A. Algemene bespreking

Een lid maakt algemene beschouwingen over gans dit hoofdstuk.

« Zoals blijkt uit de memorie van toelichting zijn er verschillende opvattingen geweest over de financiering van de openbare centra, die voor gevolg hadden ofwel een eindfinanciering door de Bijzonder Fonds ofwel een totale financiële verantwoordelijkheid van de gemeenten.

In het verleden heeft men — volgens hetzelfde lid — steeds twee hoofdbeginselen verdedigd, te weten :

1. behoud van de eindverantwoordelijkheid van de plaatselijke besturen, om onbezonnen uitgaven of een verkeerde centralisatie te vermijden. De lokale gemeentelijke besturen staan het dichtst bij de bevolking; een eindverantwoordelijkheid van het Bijzonder Fonds zou een centralistische neiging vertonen.

2. aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn moeten de financiële middelen gewaarborgd worden die onontbeerlijk zijn voor het wellukken van de hervorming.

Wij menen dat het huidige ontwerp aan deze hoofdbeginselen tegemoet komt. Het probleem blijft evenwel de spijzing van het « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn » zoals het in artikel 110 is voorzien.

Le Fonds spécial prévu par cet article est alimenté par une quote-part qui est prélevée sur la dotation du Fonds des communes et dont le Roi fixe le pourcentage.

Le Fonds, divisé en trois sections, est réparti directement entre les centres d'aide sociale selon des critères objectifs arrêtés par le Roi sur la proposition du comité ministériel régional intéressé et après avis du conseil régional intéressé.

Le Roi fixera les modalités d'application du présent article.

En vertu du présent article, le Fonds ne serait alimenté que par une quote-part prélevée sur la dotation du Fonds des communes et dont le Roi fixe le pourcentage.

Le même membre poursuit en déclarant que cette seule disposition est insuffisante :

1. La quote-part prélevée sur la dotation du Fonds des communes n'entraînera aucune majoration des moyens financiers des centres d'aide sociale du fait que le subventionnement des C.A.P. par la commune s'effectue par l'entremise du Fonds des communes.

En considérant l'extension des tâches et missions des centres publics d'aide sociale par rapport à celles des C.A.P. ce simple transfert est insuffisant et le Fonds spécial doit être alimenté par des dotations supplémentaires.

2. Il y aurait lieu de fixer dans une loi la quote-part de l'Etat, sur la base de l'ancien Fonds communal d'assistance publique, qui fut ultérieurement incorporé au Fonds des communes.

3. La dotation du Fonds spécial doit augmenter annuellement dans les mêmes proportions que le Fonds des communes.

4. Il serait souhaitable de réunir dans un seul Fonds spécial tous les crédits spéciaux, comme cela a été réalisé en matière d'intervention de l'Etat pour l'allocation du minimum de moyens d'existence et tous les autres Fonds, tel le Fonds spécial d'assistance.

5. La loi devrait être plus claire à propos des trois sections que comprend le Fonds spécial en vertu de l'article 110. S'agit-il de secteurs de prestations ou de divisions au niveau régional ?

6. Est-il souhaitable que les critères objectifs de répartition soient déterminés par le Roi sur la proposition du comité ministériel régional intéressé après avis du conseil régional en question ? Ne serait-il pas indiqué, dans l'intérêt de l'« objectivité » que ces critères soient fixés dans la loi ? En outre, ne serait-il pas souhaitable qu'un conseil d'administration régionalisé soit prévu pour le Fonds spécial, à l'instar du Fonds des communes, qui pourrait alors émettre des avis en lieu et place du comité ministériel régional ? »

Het in dit artikel voorzien Bijzonder Fonds wordt gespijsd door een deel dat voorafgenomen wordt van de dotatie van het Gemeentefonds en waarvan de Koning het percentage bepaalt.

Het Fonds, dat in drie secties is opgesplitst, wordt rechtstreeks aan de centra voor maatschappelijk welzijn verdeeld volgens objectieve criteria door de Koning bepaald op voorstel van het betrokken regionaal ministercomité na advies van de betrokken gewestraad.

De Koning bepaalt de nadere regels betreffende de toepassing van dit artikel.

Krachtens dit artikel zou het Fonds slechts gespijsd worden door een deel dat voorafgenomen wordt van de dotatie van het gemeentefonds en waarvan de Koning het percentage bepaalt.

Hetzelfde lid gaat dan verder met te verklaren dat deze enkele bepaling onvoldoende is :

1. De enkele voorafname van de dotatie van het Gemeentefonds brengt geen enkele verruiming van de geldmiddelen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, vermits thans ook de gemeentelijke toelagen aan de C.O.O.'s via het Gemeentefonds betoelaagd worden.

Door de uitbreiding van de taken en opdrachten van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn tegenover de C.O.O.'s is deze eenvoudige overheveling onvoldoende en moet het Bijzonder Fonds door bijkomende dotaties gespijsd worden.

2. Het aandeel van het Rijk zou door de wet moeten vastgelegd worden, op basis van het vroegere Gemeentefonds voor openbare onderstand, dat later in het Gemeentefonds werd opgenomen.

3. De dotatie van het Bijzonder Fonds moet jaarlijks stijgen in dezelfde verhouding als het Gemeentefonds.

4. Het zou wenselijk zijn alle bijzondere kredieten, zoals dit voor de Rijkstussenkomst in de uitkering van het bestaansminimum en alle andere fondsen, zoals het Speciaal Onderstandsfonds, in één Bijzonder Fonds samen te brengen.

5. Meer duidelijkheid zou uit de wet moeten blijken over de drie secties waarin het Bijzonder Fonds volgens artikel 110 wordt opgesplitst. Gaat het hier over sectoren in de dienstverlening of over gewestelijke indelingen ?

6. Is het wenselijk dat de objectieve verdelingscriteria door de Koning bepaald worden op voorstel van het betrokken regionaal ministercomité na advies van de betrokken gewestraad ? Zou het in het belang van de « objectiviteit » niet beter zijn dat deze criteria in de wet worden vastgelegd ? En ware het tevens niet wenselijk dat een geregionaliseerde raad van beheer voor het Bijzonder Fonds, naar het voorbeeld van het Gemeentefonds, zou voorzien worden die dan advies zou kunnen uitbrengen in plaats van het regionaal Ministercomité ? »

Réponse du Ministre :

a) Avant la loi de 1964 sur le Fonds des communes il y avait deux Fonds : le Fonds communal et le Fonds d'assistance publique. Plus tard, l'on en est revenu à un seul Fonds de sorte que la Commission d'assistance publique recevait sa part par l'entremise de l'administration communale. Nous reprenons actuellement la formule des deux Fonds.

Le centre recevra directement ses crédits du nouveau « Fonds spécial de l'aide sociale ».

Le pourcentage du prélèvement au Fonds des communes sera fixé par arrêté royal.

Le Fonds spécial est réparti entre les trois régions selon la même clé de répartition que celle qui est déterminée pour le Fonds des communes.

Le Roi arrête, sur la proposition du comité ministériel régional compétent, les critères objectifs pour la répartition aux centres.

b) Le Ministre déclare expressément utiliser autant que possible les mêmes règles, critères et systèmes que ceux qui seront appliqués par le Ministre de l'Intérieur pour le Fonds des communes.

En ce qui concerne la gestion du Fonds spécial, une solution adéquate n'a pas encore été trouvée. Elle devra être cherchée en commun accord avec le Ministre de l'Intérieur.

c) Le Ministre n'est pas d'accord pour abroger la loi sur le minimum de moyens d'existence, ce qui a été suggéré par certains membres.

Il s'agit d'une matière non régionalisée. La loi sur le minimum de moyens d'existence est une loi spécifiquement sociale à caractère national. Les fonds nécessaires à ce minimum vital doivent être prévus dans le cadre du département de la Santé publique. Le Ministre ne peut envisager l'abrogation éventuelle de cette loi ni incorporer les crédits dans le Fonds spécial d'aide sociale.

Un membre demande si le montant prévu au budget communal doit être fonction du budget du centre ou bien des comptes du dernier exercice.

Le Ministre annonce un nouveau texte pour l'article 110. Il déclare néanmoins qu'il ne voit pas très bien comment, dans la pratique, une administration communale pourrait faire autrement que de tenir compte du budget du centre.

Après cette discussion générale et eu égard aux différents amendements, le Ministre présente un nouveau texte pour le chapitre VIII. Dans ce texte, la matière est restructurée de façon à présenter une nouvelle version pour les articles 108, 110 et 111.

L'article 109 du projet est retiré et l'article 112 est à nouveau soumis à la Commission, sous une forme pratiquement inchangée.

Antwoord van de Minister :

a) Vóór de wet op het Gemeentefonds van 1964 bestonden er twee Fondsen : het Gemeentefonds en een Fonds voor onderstand. Later kwam men terug tot één Fonds zodat de Commissie van openbare onderstand haar aandeel ontving via het gemeentebestuur. Wij gaan thans terug naar twee Fondsen.

Het Centrum zal de gelden rechtstreeks van het nieuw « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn » ontvangen.

Het percentage van voorafnamen van het Gemeentefonds zal bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Het bijzonder Fonds wordt verdeeld over de 3 gewesten volgens dezelfde verdeelsleutel als die welke werd vastgelegd voor het Gemeentefonds.

Op voorstel van het bevoegd gewestelijk Ministercomité bepaalt de Koning de objectieve criteria van verdeling aan de centra.

b) De Minister verklaart uitdrukkelijk zoveel mogelijk dezelfde regels, criteria en systemen te gebruiken als die welke door de Minister van Binnenlandse Zaken zullen voorzien worden voor het Gemeentefonds.

Wat betreft het beheer van het Bijzonder Fonds, heeft men nog geen pasklare oplossing. Deze oplossing zal moeten worden gevonden na overleg met de Minister van Binnenlandse Zaken.

c) De Minister is het niet eens om de wet op het bestaansminimum af te schaffen, zoals gesuggereerd door bepaalde leden.

Wij staan hier voor een niet-geregionaliseerde materie. De wet op het bestaansminimum is een bij uitstek sociale wet met een nationaal karakter. De gelden welke voor dit bestaansminimum moeten worden voorzien, behoren te worden voorzien in het kader van het departement van Volksgezondheid. De Minister kan er niet aan denken deze wet te laten vallen en evenmin de kredieten hiervoor te vermengen in het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn.

Een lid vraagt of het bedrag dat in de gemeentebegroting wordt voorzien moet afgestemd zijn op de begroting van het centrum ofwel op de rekening van het verlopen dienstjaar.

Hierop kondigt de Minister voor artikel 110 een nieuwe tekst aan. Hij verklaart echter dat hij moeilijk inziet hoe men in de praktijk van een gemeentebestuur anders zal kunnen handelen dan rekening te houden met de begroting van het centrum.

Na deze algemene gedachtenwisseling en ten aanzien van de verschillende amendementen legt de Minister een nieuwe tekst voor hoofdstuk VIII neer. In deze nieuwe versie wordt de materie derwijze geherstructureerd dat een nieuwe tekst wordt gemaakt voor de artikelen 108, 110 en 111.

Artikel 109 van het ontwerp wordt ingetrokken en artikel 112 wordt praktisch ongewijzigd opnieuw aan de Commissie voorgelegd.

B. Discussion des articles

Article 108 (art. 105 nouveau)

Consécutivement à la discussion générale de ce chapitre, le Ministre présente un nouvel article 108 reprenant en partie et sous une forme modifiée le contenu de l'article 110 du projet. Le contenu de l'article 108 du projet est repris à l'article 110. Le texte de l'article 108 serait rédigé comme suit :

« Une partie de la dotation du Fonds des communes est destinée, sous la dénomination « Fonds spécial de l'aide sociale », à être payée directement aux centres publics d'aide sociale. Le Roi fixe le pourcentage.

» La répartition de ce Fonds spécial entre les régions a lieu suivant les mêmes règles que celles déterminées pour le Fonds des communes.

» Les critères objectifs pour la répartition aux centres publics d'aide sociale sont, par région, arrêtés par le Roi sur la proposition du Comité ministériel régional compétent après avis du Conseil régional intéressé. »

Le Ministre déclare qu'il a l'intention de prévoir autant que possible une procédure identique à celle du département de l'Intérieur. L'inscription du Fonds au budget du département précité peut d'ailleurs être maintenue et l'exécution de ces dispositions peut être confiée à l'administration qui régit le Fonds des communes.

Vu la modification dans la numérotation et le contenu des articles, il y a lieu de discuter à présent les amendements à l'article 110 du projet.

Un membre propose l'amendement suivant :

« Compléter le deuxième alinéa de cet article par ce qui suit : « ainsi que par les crédits inscrits au budget du Ministère qui a l'aide sociale dans ses attributions. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Un prélèvement sur la dotation du Fonds des Communes est insuffisant pour mener une politique efficace d'aide sociale.

» Les obligations imposées aux centres, doivent, pour une large part, être supportées par l'Etat.

» De plus, les crédits actuellement disponibles pour le minimum de moyens d'existence peuvent également être transférés au « Fonds spécial de l'aide sociale ».

Le Ministre ne peut se déclarer d'accord sur ce texte. La réforme des commissions existantes d'assistance publique en centres publics ne doit en aucun cas, dans une première phase et après la fusion des C.A.P. existantes, entraîner une majoration des dépenses. Il demande dès lors de rejeter cet amendement. L'amendement est rejeté par 8 voix contre 4 et 2 abstentions.

B. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 108 (nieuw art. 105)

Ingevolgde de algemene discussie over dit hoofdstuk stelt de Minister een nieuw artikel 108 voor, dat gedeeltelijk en onder gewijzigde vorm de inhoud van artikel 110 van het ontwerp overneemt. De inhoud van artikel 108 van het ontwerp wordt verschoven naar artikel 110. De tekst van artikel 108 zou dan als volgt luiden :

« Een deel van de dotatie van het Gemeentefonds wordt onder de benaming « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn » bestemd voor rechtstreekse uitbetaling aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. De Koning bepaalt er het percentage van.

» De verdeling van dit Bijzonder Fonds onder de gewesten geschiedt volgens dezelfde regelen als bepaald voor het Gemeentefonds.

» De objectieve criteria voor de verdeling van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden per gewest bepaald door de Koning op voorstel van het bevoegd Gewestelijk Ministercomité na advies van de betrokken Gewestraad. »

De Minister verklaart hierbij dat hij, indien mogelijk, dezelfde procedure als die van het departement van Binnenlandse Zaken wenst over te nemen. Dit Fonds kan ten andere op de begroting van dit departement blijven en de uitvoering van deze bepalingen kan geschieden door dezelfde administratie die het Gemeentefonds regelt.

Gezien de verandering van de nummering en de inhoud der artikelen dienen hier de amendementen besproken, ingediend op artikel 110 van het ontwerp.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel aan te vullen als volgt : « en door kredieten uitgetrokken op de begroting van het Ministerie dat het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft. »

Hij motiveert dit als volgt :

« Om een doeltreffende politiek van maatschappelijk welzijn te voeren is een voorafneming op de dotatie van het Gemeentefonds ontoereikend.

» De verplichtingen die aan de centra worden opgelegd dienen in ruime mate door het Rijk te worden gedragen.

» Bovendien kunnen de kredieten, die thans beschikbaar zijn voor het bestaansminimum, eveneens overgedragen worden naar het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn. »

De Minister kan hiermede niet akkoord gaan. De hervorming van de bestaande Commissies van openbare onderstand tot openbare centra moet in de beginfase, na de fusie der bestaande C.O.O.'s, geen aanleiding geven tot verhoogde uitgaven. Daarom verzoekt hij de Commissie dit amendement te verworpen. Het amendement wordt verworpen bij 4 stemmen voor, 8 tegen en bij 2 onthoudingen.

Un autre membre propose un amendement tendant à remplacer le texte de l'article par la disposition suivante :

« Il est prévu dans chaque budget des affaires régionales sous le libellé « Fonds spécial de l'aide sociale » un crédit permettant de subventionner les centres d'aide sociale.

» Ces fonds sont alimentés par un prélèvement opéré sur la dotation du Fonds des communes. Chaque fonds est réparti directement entre les centres d'aide sociale selon des critères objectifs fixés par arrêté royal délibéré en comité ministériel régional.

» Pour l'établissement de ces critères il n'est pas tenu compte des dépenses mises par d'autres lois à charge du budget du Ministre de la Santé publique. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le Conseil régional wallon a estimé qu'il fallait tenir compte du processus de régionalisation du Fonds des communes.

» Plusieurs lois prévoyant la prise en charge par le budget de la Santé publique de dépenses effectuées par les commissions d'assistance publique, il va de soi que les subventions du Fonds ne doivent pas couvrir ce genre de dépenses. »

Le Ministre estime que cet amendement est en partie superflu puisque, en effet, il a été tenu compte de la régionalisation conformément aux dispositions concernant le Fonds des communes.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Un autre membre dépose un amendement tendant à :

« insérer, après le premier alinéa de cet article, un nouvel alinéa, libellé comme suit :

» Ce crédit sera affecté exclusivement à la couverture des déficits provenant de la gestion des établissements hospitaliers gérés par les centres d'aide sociale. »

Voici la justification de cet amendement et des amendements proposés par le même membre à d'autres articles de ce chapitre :

« Il est difficile d'établir un mode de financement détaillé sans connaître les critères d'attribution des fonds. Nous connaissons déjà d'une manière imparfaite ceux qui président à la répartition du Fonds des communes.

» Il semble toutefois normal de considérer que l'Etat intervient pour combler les déficits des établissements hospitaliers, dont les services couvrent souvent plusieurs communes sans pour cela bénéficier de l'intervention des C.A.P. au-delà du prix de journée officiel, et de laisser aux communes la totalité des ressources « Fonds des communes » et la charge du déficit des centres en matière de politique

Een ander lid dient een amendement in strekkende om de tekst van dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« Op elke begroting van gewestelijke aangelegenheden wordt, onder de bewoordingen « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn », een krediet uitgetrokken tot subsidiëring van de centra voor maatschappelijk welzijn.

» Deze fondsen worden opgenomen van de dotatie van het Gemeentefonds. Ieder fonds wordt rechtstreeks over de centra voor maatschappelijk welzijn omgeslagen volgens objectieve criteria bepaald bij een koninklijk besluit dat in het gewestelijk ministercomité is overlegd.

» Bij de vaststelling van deze criteria worden niet de uitgaven in aanmerking genomen die krachtens andere wetten ten laste komen van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid. »

Dit amendement wordt als volgt gemotiveerd :

« De Waalse Gewestraad heeft gemeend dat rekening moest worden gehouden met het regionaliseringsproces van het Gemeentefonds.

» Aangezien verscheidene wetten bepalen dat de uitgaven van de commissies van openbare onderstand ten laste komen van de begroting van Volksgezondheid, ligt het voor de hand dat de subsidies uit het Fonds dat soort uitgaven niet behoeven te dekken. »

De Minister meent dat dit amendement ten dele overbodig is geworden aangezien wel degelijk wordt rekening gehouden met de regionalisering en dit overeenkomstig de bepalingen van het Gemeentefonds.

Dit amendement wordt verworpen bij 1 stem voor en 14 tegen.

Een ander amendement, ingediend door een lid strekt om :

« na het eerste lid van dit artikel een nieuw lid in te voegen, luidende :

» Dat krediet is uitsluitend bestemd ter dekking van de beheerstekorten van de verplegingsinrichtingen bestuurd door de centra voor maatschappelijk welzijn. »

Het betrokken lid motiveert dit en zijn volgende amendementen op de artikelen van dit hoofdstuk als volgt :

« Het is moeilijk een gedetailleerde wijze van financiering vast te stellen als niet de criteria bekend zijn volgens welke de geldsommen worden toegewezen. Het is nu reeds zo dat wij onvoldoende bekend zijn met de criteria volgens welke het Gemeentefonds wordt verdeeld.

» Het lijkt normaal dat de Staat de tekorten aanvult van de verplegingsinrichtingen die vaak verscheidene gemeenten verzorgen zonder van de C.O.O. meer te krijgen dan de officiële verpleegdagprijs en dat de gemeenten alle ontvangsten uit het Gemeentefonds krijgen, evenals de last van het deficit van de centra dat het gevolg is van andere onderdelen van het sociaal beleid dan de ziekenhuisverpleging. Dat beleid

sociale autre qu'hospitalière. Cette dernière diffère d'une commune à l'autre en fonction du dynamisme de l'équipe au pouvoir, des réalisations propres à la commune ainsi que de diverses considérations d'ordre économique et social propres à chaque localité. »

Le Ministre déclare qu'il ne peut accepter ce raisonnement et que le règlement actuel destiné à combler les déficits des hôpitaux publics a reçu une solution favorable grâce au vote récent des Chambres législatives. Il propose de rejeter l'amendement.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Enfin, un autre amendement propose de supprimer le deuxième alinéa de l'article 108 et d'en remplacer le troisième alinéa par la disposition suivante :

« La répartition de ce Fonds spécial se fera selon des critères objectifs et selon les régions, déterminés par le Roi sur proposition des Comités ministériels compétents des Affaires régionales. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Nous sommes d'avis que les alinéas 2 et 3 sont contradictoires. Il n'est point logique, en effet, au deuxième alinéa, de se référer aux règles du Fonds des communes et de proposer de nouveaux critères au troisième alinéa.

» L'amendement vise à supprimer cette contradiction et à améliorer le texte du troisième alinéa qui, dans la version néerlandaise, porterait à croire que les centres sont divisés. »

Après que le Ministre ait fourni des éclaircissements à propos de son nouveau texte de l'article 108, l'auteur de l'amendement croit pouvoir se rallier à ce point de vue et retire son texte.

Après une longue discussion, le Ministre présente un nouveau texte qui tient compte en partie des différentes remarques. Par voie d'amendement, un membre propose un autre texte encore :

« Après répartition du Fonds des communes entre les régions, une partie du Fonds attribué à chacune des régions est destinée, sous la dénomination de « Fonds spécial de l'aide sociale » à être répartie entre les centres publics d'aide sociale de la région. Le Roi fixe par région, sur la proposition du Comité ministériel régional et après avis du Conseil régional, le pourcentage à attribuer au Fonds spécial et les critères objectifs de sa répartition entre les centres. »

Le Ministre déclare n'avoir aucune objection à formuler. La Commission adopte à l'unanimité des 12 membres présents cet amendement, dont le texte devient ainsi celui de l'article.

verschilt immers van de ene gemeente tot de andere naar gelang van het dynamisme van de bewindsploeg, de eigen realiseringen van de gemeente en de verschillende economische en sociale noodwendigheden van elke gemeente. »

De Minister verklaart hierop niet te kunnen ingaan en vindt dat de bestaande regeling ter dekking van de tekorten van de openbare ziekenhuizen een gunstige oplossing kreeg door de recente stemming der wetgevende kamers. Hij stelt voor het amendement te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1.

Tenslotte wordt een amendement ingediend waardoor in artikel 108 het tweede lid geschrapt wordt en het derde lid vervangen wordt als volgt :

« De verdeling van dit Bijzonder Fonds wordt verricht volgens objectieve criteria, volgens gewest door de Koning bepaald op voorstel van de bevoegde Ministercomités van Gewestelijke Aangelegenheden. »

Dit amendement wordt aldus gemotiveerd :

« De tweede en de derde alinea zijn ons inziens tegenstrijdig. Inderdaad is het niet logisch in het tweede lid te verwijzen naar regelen van het Gemeentefonds en dan in het derde lid nieuwe criteria te laten opstellen.

» Het amendement beoogt deze tegenstrijdigheid op te heffen en tevens de tekst van het derde lid te verbeteren die zou doen geloven dat de centra worden verdeeld in de Nederlandse versie. »

Na een verduidelijking door de Minister betreffende zijn nieuwe tekst voor het artikel 108 meent het betrokken lid hierin voldoening te vinden en trekt het zijn amendement in.

Een lid stelt daarna een subamendement voor op de door de Minister ingediende tekst :

« Na verdeling van het Gemeentefonds onder de gewesten, wordt een deel van het aan elk gewest toegekend Fonds, onder de benaming « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn », omgeslagen over de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het gewest. Op voorstel van het Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden en na advies van de Gewestraad stelt de Koning per gewest het percentage vast dat aan het Bijzonder Fonds wordt toegekend evenals de objectieve normen voor de verdeling onder de centra. »

De Minister heeft er geen bezwaar tegen. De Commissie neemt dit amendement over als tekst voor dit artikel, en wel met eenparigheid (12 stemmen).

Article 109 (supprimé)

Au terme de la discussion générale, le Ministre retire cet article et, dès lors, les amendements n'ont plus d'objet.

Articles 110 et 111 (art. 106 nouveau)

A la suite de la discussion générale, le Ministre propose un nouveau texte qui reprend en partie le contenu de l'article 108 du projet. Ce texte est libellé comme suit :

« § 1^{er}. Lorsque le centre public d'aide sociale ne dispose pas de revenus suffisants pour couvrir les dépenses résultant de l'accomplissement de sa mission, la différence est couverte par la commune ou les communes qu'il dessert.

» § 2. La différence probable visée par le paragraphe précédent doit ressortir du budget du centre public.

» Une dotation pour ce centre, égale au montant de la différence susvisée, est inscrite dans les dépenses du budget communal. Cette dotation est payée au centre par des tranches mensuelles.

» § 3. La dotation visée au paragraphe 2 sera adaptée au déficit réel lors de la clôture des comptes. Cette adaptation se fait dans le compte communal de l'exercice durant lequel les comptes du centre sont approuvés. »

Un membre propose un amendement libellé comme suit :

« A. Dans cet article, insérer après le mot « mission » les mots « les déficits des établissements de soins exceptés ».

» B. Ajouter à cet article un deuxième alinéa, libellé comme suit :

» Les déficits des établissements hospitaliers sont couverts par le Fonds spécial de l'aide sociale. »

Il retire toutefois son amendement à la suite du vote sur l'article 108.

Plusieurs membres demandent au Ministre comment on peut estimer le montant à prévoir au budget communal.

Le Ministre répond que lors de l'élaboration du budget du centre il faut de toute évidence tenir compte du résultat du compte de l'exercice précédent. Ce budget servira alors de base lors de l'établissement du budget communal. Il s'agit bien sûr de prévisions.

Lors de la clôture des comptes, la dotation mise à la disposition du centre par l'administration communale sera ajustée en fonction du déficit *réel*.

Le texte proposé par le Ministre fait l'objet d'un amendement visant à supprimer le § 3. Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 7.

Artikel 109 (vervallen)

Ingevolge de algemene bespreking trekt de Minister dit artikel in waardoor de amendementen hun object verliezen.

Artikelen 110 en 111 (nieuw art. 106)

Ingevolge de algemene bespreking stelt de Minister een nieuwe tekst voor die ten dele de inhoud herneemt van artikel 108 van het ontwerp. Deze tekst luidt :

« § 1. Wanneer het centrum voor maatschappelijk welzijn niet over voldoende inkomsten beschikt om de uitgaven te dekken die voortkomen uit de vervulling van zijn opdracht, wordt het verschil gedragen door de gemeente of de gemeenten die het bedient.

» § 2. Het vermoedelijk verschil bedoeld in voorgaande paragraaf moet blijken uit de begroting van het openbaar centrum.

» Een dotatie voor dit centrum gelijk aan het bedrag van bovenbedoeld verschil wordt in de uitgaven van de gemeentebegroting ingeschreven. Deze dotatie wordt aan het centrum in maandelijke schijven uitbetaald.

» § 3. Bij de afsluiting van de rekening wordt de bij paragraaf 2 bedoelde dotatie aangepast aan het werkelijk tekort. Deze aanpassing geschiedt in de gemeenterekening van het dienstjaar waarin de rekening van het centrum wordt goedgekeurd. »

Een lid stelt een amendement voor dat luidt als volgt :

« A. In dit artikel, na de woorden « maatschappelijk welzijn » in te voegen de woorden « afgezien van de tekorten van de verzorgingsinstellingen ».

» B. Aan dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende :

» De tekorten van de ziekenhuizen worden gedekt door het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn. »

Dit lid trekt evenwel zijn amendement in ingevolge de stemming over artikel 108.

Verschillende leden vragen dan aan de Minister hoe men tot de raming komt van het bedrag dat in de gemeentelijke begroting moet worden voorzien.

De Minister antwoordt dat men bij de vaststelling van de begroting van het centrum vanzelfsprekend moet in aanmerking nemen het resultaat van de rekening van het vorig dienstjaar. Het is die begroting die dan het cijfermateriaal zal bezorgen voor de begroting van het gemeentebestuur. Het blijft hier vanzelfsprekend bij ramingen.

Bij afsluiting van de rekening zal de dotatie welke door het gemeentebestuur ter beschikking moet worden gesteld aangepast worden aan het *werkelijk* tekort.

Er is een amendement op de door de Minister voorgestelde tekst die strekt om § 3 te doen vervallen. Dit amendement wordt afgewezen met 7 ja-stemmen tegen 10 neenstemmen.

La seconde phrase du § 3 est retirée par le Ministre.

Un membre demande si la députation permanente a le droit de faire des inscriptions d'office.

Le Ministre répond que cette matière n'entre point dans le cadre du présent chapitre. Il s'agit en fait d'un problème de tutelle. Il ne fait cependant aucun doute que la députation permanente peut en tout temps refuser l'approbation d'un budget communal au cas où une administration communale ne remplit pas ses obligations légales, par exemple en n'inscrivant pas à son budget la dotation qu'elle doit verser au centre.

Le Ministre déclare, à la demande expresse d'un membre, que le Ministre de l'Intérieur doit avertir, *en temps utile*, les administrations communales du montant à inscrire au budget. Il s'agit dès lors de donner aux administrations communales des informations précises en temps opportun.

Un membre propose de reprendre l'article 111 à l'article 110, § 2, précité. La Commission se rallie à cette proposition, étant entendu que le premier alinéa de l'article 111 est supprimé, le Ministre ayant retiré l'article 109. De ce fait, un amendement, présenté par un membre, est retiré. Cet amendement visait à remplacer le premier alinéa de l'article 111 par le texte suivant :

« Si la subvention minimale de la commune desservie visée par l'article 109 ne suffit pas à réaliser l'équilibre des recettes et des dépenses du centre d'aide sociale, la commune est tenue d'y pourvoir en accordant au centre les subventions complémentaires nécessaires. »

Finalement, la Commission unanime adopte un texte consistant dans le texte proposé par le Ministre et modifié à la suite de la discussion.

Article 112 (nouvel art. 107)

Le texte de cet article ne suscite pas de remarques fondamentales.

Un membre avait proposé un amendement visant à supprimer le deuxième alinéa de cet article et à remplacer le troisième alinéa par la disposition suivante :

« La répartition de ce Fonds spécial s'effectue selon des critères objectifs arrêtés pour chaque région par le Roi, sur la proposition des Comités ministériels des Affaires régionales compétents. »

Etant donné que le nouveau texte de l'article 110 reprend pratiquement le contenu de cet amendement, celui-ci est retiré par son auteur.

Un membre demande si un centre est tenu d'avoir un compte à la société anonyme « Crédit communal de Belgique ». Le Ministre répond qu'à sa connaissance, aucune loi ne l'impose.

Le texte de l'article 112, légèrement modifié quant à sa rédaction, est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

De tweede zin van § 3 wordt door de Minister ingetrokken.

Een lid vraagt of de bestendige deputatie van ambtswege inschrijvingen kan doen.

De Minister antwoordt hierop dat deze aangelegenheid buiten het kader valt van dit hoofdstuk. Dit is een voogdijprobleem. Het is echter duidelijk dat wanneer een gemeentebestuur zijn wettelijke verplichtingen niet nakomt, bijvoorbeeld door het niet-inschrijven van de dotatie welke dit bestuur aan het nieuwe centrum verschuldigd is, de bestendige deputatie ten allen tijde de goedkeuring van deze begroting kan weigeren.

De Minister verklaart — en dit op uitdrukkelijk verzoek van een lid — dat de Minister van Binnenlandse Zaken *tijdig* de gemeentebesturen moet verwittigen welk bedrag dat zij in hun begroting moeten inschrijven. Het komt er dus op aan, dat de gemeentebesturen behoorlijk en tijdig worden voorgelicht.

Een lid stelt voor artikel 111 onder het hier besproken artikel 110, § 2, onder te brengen. De Commissie gaat hiermede akkoord met dien verstande dat lid 1 van artikel 111 vervallen is ingevolge het intrekken door de Minister van artikel 109. Hierdoor wordt een amendement ingetrokken. In dit amendement werd voorgesteld lid 1 van artikel 111 te vervangen als volgt :

« Indien de bij artikel 109 bedoelde minimumtoelage van de bediende gemeente niet volstaat om de ontvangsten en de uitgaven van het centrum voor maatschappelijk welzijn in evenwicht te brengen, is de gemeente gehouden hierin te voorzien door aan het centrum de nodige aanvullende toelagen te verlenen. »

Tenslotte neemt de Commissie eenparig een tekst aan, die bestaat uit de tekst voorgesteld door de Minister, en gewijzigd als gevolg van de gevoerde bespreking.

Artikel 112 (nieuw art. 107)

De tekst van dit artikel geeft geen aanleiding tot fundamentele beschouwingen.

Een lid had een amendement ingediend, strekkende om in dit artikel het tweede lid te doen vervallen en het derde lid te vervangen als volgt :

« De verdeling van dit Bijzonder Fonds wordt verricht volgens objectieve criteria, per gewest door de Koning bepaald op voorstel van de bevoegde Ministercomités van Gewestelijke Aangelegenheden. »

Omdat de nieuwe tekst, opgesteld voor artikel 110, de inhoud hiervan praktisch overneemt, trekt hij zijn amendement in.

Een lid vraagt alleen of een centrum verplicht is een rekening te houden bij de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België ». De Minister antwoordt hierop dat — naar zijn weten — geen enkele wet een verplichting oplegt.

De Commissie aanvaardt dan de nieuwe tekst van artikel 112, na een onbelangrijke wijziging in de formulering, met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Un membre propose un nouvel article 112bis rédigé comme suit :

« Les sommes attribuées à titre gratuit aux centres de l'aide sociale en vertu des dispositions de l'article 112, sont versées par provision, mensuellement, sur base du budget présenté par le centre. »

Il retire cet amendement à la suite de la discussion des articles déjà adoptés.

CHAPITRE IX

La tutelle administrative

Article 113 (nouvel art. 108)

Cet article ne donne guère lieu à des remarques importantes.

Les termes « instellingen » dans le texte néerlandais et « institutions » dans le texte français sont respectivement remplacés par « inrichtingen » et « établissements ».

La Commission juge en outre utile d'apporter quelques corrections au texte, tout d'abord au premier alinéa afin d'indiquer clairement que le service d'inspection est chargé non seulement du contrôle des services et des établissements, mais encore de la surveillance du fonctionnement des centres, et ensuite, au second alinéa, afin de soumettre aussi les services au droit de visite des inspecteurs.

Le texte modifié est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 114 (nouvel art. 109)

Le texte du premier alinéa est adapté, compte tenu de la modification apportée à l'ancien article 5 du projet, en ce qui concerne le « collège des bourgmestres ».

La suppression du collège précité et l'adoption d'un nouveau texte pour l'article 5 implique que les tâches confiées initialement au « collège des bourgmestres » seront à présent assumées par le collège des bourgmestre et échevins de toutes les communes desservies par un même centre intercommunal.

Un membre de la Commission fait remarquer à ce sujet que si le second alinéa de l'article 114 est maintenu — ce qui suppose que le droit institué par ledit alinéa est accordé aux collèges au complet — le risque d'entraver le fonctionnement des établissements visités doit être pris en considération. Il propose dès lors de réserver le droit visé au membre délégué par le collège des bourgmestre et échevins.

Le Ministre et tous les membres de la Commission approuvent ce principe et l'article 114 ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Een lid stelt een nieuw artikel 112bis voor, luidende :

« De bedragen die aan de centra voor maatschappelijk welzijn om niet zijn verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 112, worden elke maand provisioneel gestort op grond van de begroting voorgelegd door het centrum. »

Hij trekt dit amendement in ingevolge de bespreking van de reeds goedgekeurde artikelen.

HOOFDSTUK IX

Het administratief toezicht

Artikel 113 (nieuw art. 108)

De inhoud van dit artikel geeft geen aanleiding tot grondige opmerkingen.

De woorden « instellingen » in de Nederlandse tekst en « institutions » in de Franse tekst worden respectievelijk vervangen door « inrichtingen » en « établissements ».

Bovendien wordt het nuttig geacht de tekst van het ontwerp aan te passen, vooreerst in het eerste lid, om te verduidelijken dat de inspectiedienst niet alleen over de diensten en inrichtingen, doch ook over de werking van de centra zelf controle uitoefent en verder, in het tweede lid, om ook de diensten aan het bezoekrecht van de inspecteurs te onderwerpen.

De Commissie verklaart zich met deze gewijzigde tekst akkoord en neemt hem bij eenparigheid aan met 12 stemmen.

Artikel 114 (nieuw art. 109)

Gelet op het niet meer voorzien in een « college van burgemeesters », zoals voorgesteld door het vroeger artikel 5 van het ontwerp, wordt de tekst van het eerste lid aangepast.

Het wegvallen van gezegd college en het aannemen van de nieuwe tekst voor artikel 5 brengt met zich mede dat de taken, die aan het « college van burgemeesters » zouden zijn toevertrouwd, thans opgedragen zijn aan het college van burgemeester en schepenen van alle gemeenten die door een intercommunaal centrum worden bediend.

Een commissielid merkt in dit verband op dat, indien men de tekst van het tweede lid van artikel 114 behoudt zoals voorgesteld en het daarin bepaalde recht derhalve verleend wordt aan de voltallige colleges, het risico bestaat dat de bezochte inrichtingen hierdoor in hun werking belemmerd worden. Hij stelt daarom voor het bedoeld recht enkel toe te kennen aan het lid dat door het college van burgemeester en schepenen wordt afgevaardigd.

De Minister en alle commissieleden zijn het hiermede eens en het aldus aangepast artikel 114 wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Article 115 (nouvel art. 110)

Le texte de cet article reprend pratiquement l'article 96 de la loi du 10 mars 1925, modifié par la loi du 7 août 1974.

Seul le dernier alinéa, qui prévoit une dérogation aux dispositions de cet article en ce qui concerne la procédure en matière de mesures disciplinaires, a été ajouté au texte de l'article 96 précité.

Un membre de la Commission a déposé un amendement tendant à supprimer le dernier alinéa précité et il le justifie comme suit :

« Il est inadmissible de ne pas fixer un délai pour les avis sur les peines disciplinaires ainsi que pour les approbations de celles-ci par les autorités de tutelle. Celles-ci peuvent, dans ce cas, faire traîner indéfiniment une procédure en matière de mesures disciplinaires. Les intéressés se voient, de ce fait, privés de toute sécurité juridique. C'est pourquoi les délais prévus par l'article 115 du projet doivent aussi s'appliquer à ces décisions. »

Le Ministre accepte de retirer ledit dernier alinéa et ne demande dès lors que l'approbation des trois premiers alinéas de l'article.

Un autre membre de la Commission dépose cependant un amendement visant à supprimer le troisième alinéa de l'article 115.

Cet amendement est justifié comme suit :

« Un délai de six mois doit être un grand maximum pour se prononcer sur un dossier. Pour être efficace, la tutelle ne doit pas pour autant être lente. »

Le Ministre répond que dans certains cas il sera utile, voire nécessaire, de disposer d'un délai de plus de six mois. Supprimer cette possibilité pourrait s'avérer défavorable pour le centre, car il n'est nullement inconcevable que l'autorité chargée de la surveillance prenne une décision défavorable parce qu'elle n'a pu disposer du temps nécessaire pour réunir toutes les informations voulues.

En outre, le délai ne peut être prolongé au-delà de six mois qu'avec le consentement du centre.

La plupart des membres de la Commission se rallient au point de vue du Ministre et l'amendement est retiré par son auteur.

Au terme de la discussion de cet article, la Commission estime pouvoir adopter la suggestion faite par un membre et tendant à faire débiter comme suit la seconde phrase du premier alinéa du texte français : « Si aucun avis ou décision n'est notifié ... ». Dans le texte néerlandais, il suffit d'insérer, après les mots « termijn van geen ... », les mots « advies of ».

Le texte de l'article 115 ainsi modifié est adopté par 14 voix et 1 abstention.

Artikel 115 (nieuw art. 110)

De tekst van dit artikel is onzeggens dezelfde als die van het artikel 96 van de wet van 10 maart 1925, gewijzigd door de wet van 7 augustus 1974.

Alleen het laatste lid, dat een afwijking voorziet op de bepalingen van dit artikel wat de procedure inzake tuchtmaatregelen betreft, werd aan de tekst van voornoemd artikel 96 toegevoegd.

Een commissielid heeft een amendement ingediend tot schrapping van voormeld laatste lid en motiveert zulks als volgt :

« Het gaat niet op dat voor adviezen op en goedkeuringen van tuchtstraffen door de voogdijoverheden, geen termijnen worden gesteld. De toezichthoudende besturen kunnen zodoende een procedure in verband met tuchtmaatregelen tot in het oneindige rekken. De betrokkenen verliezen hierdoor alle rechtszekerheid. Daarom moeten voor die beslissingen de termijnen voorzien door artikel 115 van het ontwerp eveneens gelden. »

De Minister verklaart zich akkoord het bedoeld laatste lid in te trekken en vraagt derhalve slechts de goedkeuring van de eerste drie leden van het artikel.

Een ander commissielid dient evenwel een amendement in strekkende tot schrapping van het derde lid van artikel 115.

Hij steunt zich hiervoor op de volgende redenen :

« Zes maanden moet een maximum-termijn zijn voor een uitspraak over een dossier. Doeltreffendheid mag inzake voogdij geen synoniem zijn van traagheid. »

De Minister antwoordt hierop dat het in bepaalde gevallen nuttig en nodig kan zijn over een langere termijn dan zes maanden te beschikken. Het wegvallen van deze mogelijkheid zou nadelig kunnen uitvallen voor het centrum, aangezien het gevaar niet denkbeeldig is dat de toezichthoudende overheid, die zich bij gebrek aan tijd niet voldoende ingelicht acht, eenvoudig een ongunstige beslissing neemt.

Overigens kan de termijn niet boven de zes maanden worden verlengd dan met de eigen toestemming van het centrum.

Het standpunt van de Minister wordt door de meeste commissieleden bijgetreden en de indiener van het amendement trekt zijn voorstel in.

Tot slot van de bespreking van dit artikel meent de Commissie te kunnen ingaan op de suggestie van een lid om, in de Franse tekst, de tweede volzin van het eerste lid aldus aan te vangen : « Si aucun avis ou décision n'est notifié ... ». In de Nederlandse tekst volstaat het, na de woorden « termijn van geen ... » de termen « advies of » in te lassen.

De aldus gewijzigde tekst van artikel 115 wordt dan aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Article 116 (nouvel art. 111)

Il y a tout d'abord un amendement proposant la suppression pure et simple de cet article et ce pour les raisons suivantes :

« D'autres moyens de contrôle des centres d'aide sociale existent en suffisance. L'envoi systématique des procès-verbaux des séances ne ferait qu'encombrer les services provinciaux qui ne pourraient d'ailleurs lire toutes ces délibérations dans des délais normaux. »

Un autre amendement à l'article 116 tend à :

« Remplacer les mots « gouverneur de province » et « au gouvernement provincial » respectivement par les mots « bourgmestre » et « à l'administration communale. »

L'auteur de l'amendement présente à cet égard la justification circonstanciée suivante :

« Le projet enlève aux autorités communales pratiquement tout contrôle administratif des activités des centres d'aide sociale. L'autorité communale reste compétente pour approuver le budget et les comptes. La tutelle administrative est en fait transférée aux administrations provinciale et centrale.

» Par ailleurs, le même projet prévoit que « Lorsque le centre d'aide sociale ne dispose pas de revenus suffisants pour couvrir les dépenses résultant de l'accomplissement de sa mission, des subventions lui sont accordées par la commune ou les communes qu'il dessert ainsi que par un Fonds spécial d'aide sociale ». Aux termes de l'article 109, « Le Roi fixe, par catégories de communes, le montant des subventions minimales que les communes sont tenues d'accorder aux centres d'aide sociale, selon des critères déterminés ».

» Ainsi donc, les autorités communales seront tenues, comme c'est le cas actuellement, de fournir aux centres d'aide sociale les ressources dont ils ont besoin pour accomplir leur mission.

» Mais, d'autre part, on prive les communes du pouvoir d'apprécier si les décisions prises par le centre d'aide sociale sont conformes à l'intérêt général et, plus précisément, à celui de la population locale. En modifiant les dispositions concernant la tutelle administrative, on n'a manifestement songé qu'à alléger celle-ci. C'est là un souci bien légitime. Mais il est illogique que le contrôle administratif soit exercé par une autorité, en l'espèce la province, qui n'est pas chargée de la moindre responsabilité directe envers la population locale, pas plus qu'en ce qui concerne le financement des centres d'aide sociale. Si le contrôle administratif doit être allégé, il est souhaitable de supprimer la formalité du passage obligé par les autorités provinciales et de la remplacer par l'intervention du collège des bourgmestres et échevins pour les centres locaux et du collège des bourgmestres pour les centres régionaux d'aide sociale. »

Artikel 116 (nieuw art. 111)

Er is vooreerst een amendement dat voorstelt dit artikel zonder meer te doen vervallen en wel om volgende redenen :

« Er bestaan voldoende andere middelen van toezicht op de centra voor maatschappelijk welzijn. Als de notulen van de vergaderingen systematisch worden doorgestuurd, zullen de provinciediensten overstelpt worden zonder daarom in staat te zijn om de verslagen van alle beraadslagingen binnen een normale tijd te lezen. »

Een ander amendement op artikel 116 strekt ertoe :

« In dit artikel de woorden « provinciegouverneur » en « provinciaal gouvernement » respectievelijk te vervangen door « burgemeester » en « gemeentebestuur. »

De indiener van dit amendement geeft hiervoor een uitgebreide verantwoording die als volgt luidt :

« Het ontwerp van wet ontnemt aan de gemeentelijke overheden praktisch alle administratief toezicht op de handelingen van de centra voor maatschappelijk welzijn. De gemeentelijke overheid blijft bevoegd om de begroting en de rekening goed te keuren. Het administratief toezicht wordt in feite verlegd naar het provinciaal en het centraal bestuur.

» Anderzijds bepaalt hetzelfde ontwerp : « Wanneer het centrum voor maatschappelijk welzijn niet over voldoende inkomsten beschikt om de uitgaven te dekken, die voortkomen uit de vervulling van zijn opdracht, worden hem toelagen verleend door de gemeente of gemeenten die het bedient, evenals door een bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn ». Artikel 109 van het ontwerp bepaalt dat « De Koning per categorieën van gemeenten het bedrag vaststelt van de minimumtoelage die de gemeenten aan de centra voor maatschappelijk welzijn moeten verlenen en dit volgens bepaalde criteria ».

» Aldus is de gemeentelijke overheid verplicht, zoals dit thans het geval is, aan de centra voor maatschappelijk welzijn de inkomsten te bezorgen die het nodig heeft om zijn taak te vervullen.

» Van de gemeenten wordt echter de bevoegdheid afgenomen om te oordelen of de door het centrum voor maatschappelijk welzijn genomen beslissingen overeenstemmen met het algemeen belang en meer bepaald met dat van de plaatselijke bevolking. Bij de wijziging van de bepalingen inzake administratief toezicht heeft men blijkbaar enkel gedacht aan een verlichting van dat toezicht. Dat is een wettige reden. Het is echter onlogisch dat het administratief toezicht wordt uitgeoefend door een overheid die geen enkele rechtstreekse verantwoordelijkheid draagt, noch tegenover de plaatselijke bevolking, noch vanuit het oogpunt van de financiering van de centra voor maatschappelijk welzijn, te weten de provincie. Indien het administratief toezicht moet verlicht worden, is het wenselijk de formaliteit van het verplichte passeren langs de provinciale overheid af te schaffen, en dit te vervangen door deze van het college van burgemeester en schepenen voor de plaatselijke en van het college van burgemeesters voor de gewestelijke centra voor maatschappelijk werk. »

Le Ministre signale que les articles 116 et 117 fixent les règles de la tutelle générale, telles qu'elles figurent également dans la loi communale, notamment dans ses articles 86 et 87. Là où, à l'heure actuelle, en ce qui concerne les commissions d'assistance publique, l'article 96bis de la loi du 10 mars 1925 se limite à préciser que les articles précités de la loi communale s'appliquent auxdites commissions, il est proposé à présent de reprendre tout simplement le texte de ces dispositions dans le projet. Rien de nouveau n'est ajouté quant au fond du problème.

Cependant, l'obligation dont il est question au premier alinéa de l'article 116 proposé ne figure pas dans les articles visés de la loi communale. La fixation d'un délai de transmission des décisions signifie pourtant que la garantie légale est obtenue plus rapidement. Une disposition semblable figure d'ailleurs dans la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, notamment à l'article 56, § 3.

Enfin, le Ministre attire l'attention sur l'opportunité de modifier le texte du deuxième alinéa de l'article mis en discussion. Il est vrai que le Ministre de l'Intérieur a déposé un projet de loi modifiant, entre autres, l'article 87 de la loi communale (cf. Doc. Sénat 1974-1975, n° 667); une des modifications proposées dispose que, pour être conforme aux dispositions du nouvel article 108 de la Constitution, seul le fait de violer la loi et de blesser l'intérêt général peut donner lieu à une mesure de tutelle générale. Il est donc préférable de supprimer le motif exprimé par les mots « sort de ses attributions ».

Ces explications du Ministre sont suivies d'un échange de vues relatif au premier alinéa. Il en ressort que la plupart des membres marquent leur accord sur la fixation d'un délai en vue de la garantie légale, mais ils appuient l'auteur du premier amendement là où il précise que la transmission aux services provinciaux de toutes décisions sans distinction aura pour effet que lesdits services seront très rapidement débordés.

D'autre part, l'auteur du deuxième amendement se déclare disposé à se rallier au point de vue du Ministre en ce qui concerne le souhait qu'il a exprimé pour qu'en matière de tutelle générale, les centres d'aide sociale soient régis par les règles qui s'appliquent aux communes. Il insiste pour que, dans ce cas précis, les décisions soient communiquées aux autorités communales afin qu'elles puissent intervenir auprès du gouverneur de province en vue de la prise d'une décision de suspension ou d'annulation jugée utile.

Eu égard aux observations susmentionnées, le Ministre propose de remplacer le libellé du premier alinéa de l'article 116 par un nouveau texte, introduisant d'une part une exception pour « les délibérations accordant de l'aide sociale » et reprenant d'autre part la transmission au collège des bourgmestre et échevins.

Suite à cette modification, les auteurs retirent leurs amendements.

De Minister wijst erop dat de artikelen 116 en 117 de regelen bepalen van de algemene voogdij, zoals deze ook in de gemeentewet, meer bepaald in de artikelen 86 en 87, terug te vinden zijn. Terwijl op het huidig ogenblik, wat de commissies van openbare onderstand betreft, het artikel 96bis van de wet van 10 maart 1925 er zich toe beperkt te zeggen dat voormelde artikelen van de gemeentewet toepassing vinden op gezegde commissies, wordt thans voorgesteld de tekst van de laatst bedoelde bepalingen eenvoudig in het ontwerp op te nemen. Op dit stuk wordt derhalve ten gronde niets nieuws ingevoerd.

Wat evenwel niet voorkomt in de bedoelde artikelen van de gemeentewet is de verplichting waarvan sprake in het eerste lid van het voorgestelde artikel 116. Het opleggen van een termijn voor de toezending van de beslissingen draagt nochtans bij tot het vlugger bekomen van de rechtszekerheid. Een soortgelijke bepaling komt overigens voor in de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, meer bepaald artikel 56, § 3.

Tenslotte vestigt de Minister de aandacht erop dat het aangewezen is in de tekst van het tweede lid van het besproken artikel een wijziging aan te brengen. De Minister van Binnenlandse Zaken heeft immers een ontwerp van wet neergelegd tot wijziging, onder meer, van artikel 87 van de gemeentewet (cf. Parlementaire bescheiden, Senaat, 1974-1975, nr. 667) en één van de voorgestelde wijzigingen is dat, om in overeenstemming te zijn met het nieuw artikel 108 van de Grondwet, enkel nog de schending van de wet en het schaden van het algemeen belang aanleiding kunnen geven tot een maatregel van algemene voogdij. Het motief uitgedrukt door « zijn bevoegdheid te buiten gaat » wordt dus best hier geschrapt.

Op deze uiteenzetting van de Minister volgt een ruime gedachtenwisseling aangaande het eerste lid, waaruit blijkt dat de meeste leden terwille van de rechtszekerheid wel akkoord kunnen gaan met het bepalen van een termijn, doch het met de indiener van het eerste amendement eens zijn dat het toesturen van alle mogelijke beslissingen, zonder enig onderscheid, aan de provinciale diensten tot gevolg zal hebben dat deze laatsten spoedig overstelpt zullen zijn.

Anderzijds verklaart de indiener van het tweede amendement bereid te zijn het standpunt van de Minister bij te treden wat de wens betreft de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake algemene voogdij aan dezelfde regelen te onderwerpen als de gemeenten. Hij dringt er evenwel op aan dat in dit geval ook de gemeenteoverheid kennis zou krijgen van de beslissingen, opdat zij ter zake eventueel bij de provinciegouverneur zou kunnen tussenkomen tot het nemen van de nodig geachte maatregel van schorsing of vernietiging.

Om tegemoet te komen aan de bovenstaande opmerkingen stelt de Minister hierop, betreffende het eerste lid van artikel 116, een nieuwe tekst voor waarbij, enerzijds, uitzondering gemaakt wordt van « de beslissingen tot individuele dienstverlening » en, anderzijds, de toezending aan het college van burgemeester en schepenen is voorzien.

Ingevolge deze wijziging worden de amendementen door hun respectieve indieners ingetrokken.

Ensuite, un commissaire pose la question de savoir quelle est la signification exacte de l'expression « blesser l'intérêt général ». Etant donné qu'il s'avère très difficile de définir « l'intérêt général », il préfère confier cette appréciation à la députation permanente ou du moins obliger le gouverneur à demander au préalable l'avis de ce collège.

Le Ministre déclare que cette proposition ainsi qu'une éventuelle modification de la loi ne soulèveraient aucune objection de sa part, à condition qu'une telle modification soit aussi apportée à la loi communale.

Toutefois, un membre estime qu'il serait assez dangereux de laisser à un organe politique le soin d'apprécier si l'intérêt général a été blessé. Il opte pour le gouverneur.

Un autre membre se rallie à ce point de vue, non par méfiance à l'égard de la députation permanente, mais bien en raison de la confiance que l'on doit avoir dans la personne du gouverneur qui agit de la même façon envers l'autorité communale.

En outre, le Ministre souligne que la décision, prévue à l'alinéa 2 de l'article 116, doit en tout cas être dûment motivée. Dans cette motivation, le gouverneur indiquera de façon explicite pourquoi et dans quel sens l'intérêt général est blessé.

Un membre ayant suggéré de supprimer le troisième niveau de décision, le Ministre répond qu'il préfère conserver le parallélisme avec le système prévu dans la loi communale.

Finalement, l'article, modifié dans le sens proposé, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 117 (nouvel art. 112)

D'emblée se pose le problème des délais. En effet, dans bon nombre de cas, il n'est pas toujours aisé de déterminer la date à partir de laquelle le délai commence à courir. Il est surprenant de constater que des critères différents sont observés dans les relations entre administrations publiques d'une part et entre particuliers et administrations publiques d'autre part. La Commission estime qu'il faudrait arriver à une uniformité et qu'en tout cas il faudrait créer les garanties légales nécessaires.

Après en avoir longuement débattu, la Commission est d'avis que cette matière ne doit pas être traitée à fond ni résolue dans le présent projet. On fait observer à ce propos qu'un pli recommandé à la poste ne donne pas toujours les garanties requises. Il n'est pas impensable que quelqu'un puisse se soustraire à l'acceptation d'un pli recommandé, de sorte qu'aucun délai ne pourrait être invoqué contre lui et qu'aucune décision ne pourrait dès lors devenir définitive.

Quant aux administrations publiques, force nous est de constater que cette question n'a guère donné lieu à d'importantes contestations.

Au terme d'une longue délibération, la Commission estime qu'il n'est pas indiqué d'amender le texte du projet

Vervolgens vraagt een lid van de Commissie naar de juiste betekenis van het schaden van het « algemeen belang ». Aangezien het zeer moeilijk is dit algemeen belang te definiëren zou hij er de voorkeur aan geven de beoordeling hiervan toe te vertrouwen aan de bestendige deputatie of op zijn minst de gouverneur te verplichten vooraf het advies van dit college in te winnen.

De Minister wijst erop dat hij geen bezwaar zou hebben tegen dit voorstel en een eventuele wijziging van de tekst, indien ook de gemeentewet in dezelfde zin wordt gewijzigd.

Een lid vindt evenwel dat het eerder gevaarlijk zou zijn het oordeel over het schaden van het algemeen belang over te laten aan een politiek orgaan. Hij opteert voor de gouverneur.

Een ander lid sluit zich bij deze mening aan, niet zozeer uit wantrouwen tegenover de bestendige deputatie, doch wel om het vertrouwen dat men moet stellen in de gouverneur, die op dezelfde wijze optreedt tegenover de gemeenteverheer.

De Minister beklemtoont bovendien dat de beslissing, voorzien in het 2° lid van artikel 116, in ieder geval behoorlijk moet gemotiveerd zijn. In deze motivering moet dan de gouverneur precies aanduiden waarom en in welke zin het algemeen belang wordt geschaad.

Op de suggestie van een lid om een derde beleidsniveau uit te schakelen, repliceert de Minister dat hij er de voorkeur aan geeft, de gelijklopendheid met de in de gemeentewet voorziene regeling te behouden.

Het in de voorgestelde zin gewijzigd artikel wordt uiteindelijk aanvaard met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 117 (nieuw art. 112)

Bij de aanvang van de bespreking van dit artikel wordt het probleem gesteld nopens het lopen van termijnen. In verscheidene gevallen stelt zich steeds het probleem van welke datum deze termijn begint te lopen. Het is opvallend dat niet dezelfde criteria worden in acht genomen in de relatie tussen openbare besturen onderling en anderzijds particulieren en openbare besturen. De Commissie is van mening dat men zou moeten trachten tot uniformiteit te komen en dat in ieder geval rechtszekerheid moet worden geschapen.

Na een grondige bespreking is de Commissie van mening dat deze materie niet in het huidig ontwerp dient ten gronde behandeld en opgelost. In dit verband wordt opgemerkt dat een ter post aangetekende zending nog steeds niet de nodige zekerheid verschaft. Het is niet ondenkbaar dat iemand zich ten alle tijde kan onttrekken aan een aangetekende zending, zodat tegen hem geen termijn zou kunnen lopen en derhalve geen beslissing definitief worden.

Wat de openbare besturen betreft, kunnen we alleen vaststellen dat deze kwestie in het verleden niet zo vaak aanleiding heeft gegeven tot belangrijke betwistingen.

Na grondige beraadslaging is men van mening dat — wat dit probleem betreft — het niet gewenst is de tekst van het

en cette matière, sans quoi il n'y aurait plus de concordance avec la disposition similaire prévue dans la loi communale.

Il est suggéré, d'autre part, d'approfondir le problème relatif au mode de notification et de se demander s'il ne serait pas opportun de prévoir dans le projet une disposition générale en cette matière.

Pour le reste, la Commission prend connaissance d'un amendement à l'article 117 proposant, pour les mêmes raisons que celles invoquées par l'auteur pour son amendement à l'article précédent, les modifications suivantes :

« A. a) A la première ligne du premier alinéa de cet article, remplacer les mots « Le Roi et » par les mots « Le Roi et le gouverneur ainsi que ».

» b) A la troisième ligne du même alinéa, remplacer le mot « gouverneur » par le mot « bourgmestre ».

» B. Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « au gouverneur provincial » et « la députation permanente » respectivement par les mots « à l'administration communale » et « le collège des bourgmestre et échevins ».

» C. Remplacer la première phrase du troisième alinéa de cet article par les dispositions suivantes : « L'arrêté d'annulation pris par le bourgmestre est porté à la connaissance du gouverneur et des intéressés. Le gouverneur peut, par un arrêté motivé, annuler l'arrêté du bourgmestre si celui-ci excède ses compétences, viole la loi ou porte préjudice à l'intérêt général. L'arrêté d'annulation doit être pris dans les quarante jours de la réception de l'arrêté au gouvernement provincial. ».

« D. Au quatrième alinéa de cet article, remplacer les mots « deuxième alinéa » par les mots « troisième alinéa ».

Compte tenu de la décision de la Commission en ce qui concerne l'article 116, l'auteur estime toutefois que son amendement est devenu sans objet et il le retire.

Par 11 voix et 1 abstention, la Commission adopte l'article 117, après l'avoir modifié comme elle l'a fait à l'article précédent, en ce qui concerne la suppression des mots « sort de ses attributions ».

Article 118 (nouvel art. 115)

Le membre qui avait déjà déposé des amendements aux articles 116 et 117, avait proposé de remplacer à l'article 118, le mot « gouverneur » par « bourgmestre ». Etant donné que les articles précédents ont été adoptés par la Commission dans le sens du projet, il retire également son amendement à l'article 118.

Bien que quelques membres eussent préféré voir remplacer le terme « rentrée » par « récupération », à l'alinéa 2 du texte français, ils n'insistent plus lorsqu'ils constatent que l'article 88 de la loi communale, dont l'article en discussion est le reflet, est formulé dans les mêmes termes.

ontwerp te wijzigen, vooral omdat anders geen overeenstemming meer zou bestaan met dezelfde bepaling van de gemeentewet.

Er wordt wel gesuggereerd dat men het probleem van de manier van betekenen eens nader zou onderzoeken en in overweging nemen of het niet opportuun zou zijn een algemene bepaling ter zake in het ontwerp te voorzien.

Voor het overige neemt de Commissie kennis van een amendement op artikel 117, waarbij, om dezelfde beweegredenen als door de indiener aangevoerd voor zijn amendement op het vorig artikel, de volgende wijzigingen worden voorgesteld :

« A. a) In lid 1, eerste regel, van dit artikel, het woord « De Koning » aan te vullen met « en de gouverneur ».

» b) In hetzelfde lid, vierde regel, het woord « gouverneur » te vervangen door « burgemeester ».

» B. In lid 2 van dit artikel, de woorden « provinciaal gouvernement » en « bestendige deputatie » respectievelijk te vervangen door « gemeentebestuur » en « college van burgemeester en schepenen ».

» C. De eerste zin van lid 3 van dit artikel te doen vervallen en te vervangen als volgt : « Het door de burgemeester genomen vernietigingsbesluit wordt ter kennis gebracht van de gouverneur en de betrokkenen. De gouverneur kan, bij een met redenen omkleed besluit, het besluit van de burgemeester vernietigen, indien dit zijn bevoegdheid te buiten gaat, de wet schendt of het algemeen belang schaadt. Het vernietigingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is toegekomen. ».

« D. In lid 4 van dit artikel, de woorden « tweede lid » te vervangen door « derde lid ».

Gelet op de beslissing door de Commissie genomen wat het artikel 116 betreft, oordeelt de indiener evenwel dat zijn amendement niet meer dienend is en hij trekt het in.

Het voorgesteld artikel 117 wordt daarop, nadat het zoals in het vorig artikel gewijzigd werd wat de schrapping betreft van de woorden « zijn bevoegdheid te buiten gaat », aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 118 (nieuw art. 115)

Door hetzelfde lid dat op de artikelen 116 en 117 amendementen had ingediend met gelijkaardige strekking, was voorgesteld in artikel 118 het woord « gouverneur » te vervangen door « burgemeester ». Aangezien de vorige artikelen door de commissie werden aangenomen in de zin zoals voorgesteld door het ontwerp, trekt hij ook zijn amendement op artikel 118 in.

Alhoewel enkele andere leden het woord « rentrée », in het tweede lid van de Franse tekst, liever vervangen zagen door « récupération », wordt door hen niet verder aangedrongen bij de vaststelling dat ook artikel 88 van de gemeentewet, waarvan het besproken artikel de weergave is, in dezelfde bewoordingen is gesteld.

Le contenu de l'article 118 ne donnant lieu à aucune autre remarque, le texte en est adopté par 11 voix contre 1.

Article 119 (supprimé)

Le Ministre retire cet article. En effet, par suite de la nouvelle formulation de l'article 3, un centre intercommunal ne peut desservir que des communes d'une même province. Par conséquent, la disposition prévue à l'article 119 a perdu sa raison d'être.

L'amendement ci-après à l'article 119 est également retiré par son auteur.

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

» Lorsqu'il s'agit d'un centre régional, la tutelle incombant aux autorités communales est exercée par le collège des bourgmestres des communes desservies par ce centre. »

CHAPITRE X

Contentieux et actions judiciaires

Article 120 (nouvel art. 114)

Cet article dispose qu'un recours contre les décisions du gouverneur est ouvert dans certains cas au collège des bourgmestre et échevins et au « collège des bourgmestres ».

Etant donné que la Commission a renoncé à la création d'un « collège des bourgmestres » en tant qu'organe de tutelle d'un centre intercommunal et que le rôle dudit collège est repris par les différents collèges des bourgmestre et échevins en vertu du nouvel article 5, certains membres de la Commission abordent le problème du contrôle administratif. Il est convenu que les organes responsables du financement du déficit du centre doivent également disposer d'un droit de contrôle. Cela implique, en l'occurrence, que chaque collège de bourgmestre et échevins des communes desservies doit avoir le droit d'introduire un recours.

Un membre attire en outre l'attention sur les différents délais fixés dans l'article proposé et sur les distinctions en matière de prise de cours de ces délais. Sa remarque suscite à nouveau les objections formulées déjà lors de la discussion de l'article 117 et relatives aux « notifications ». Quelques membres de la Commission estiment qu'il faut donner la préférence au système du pli judiciaire avec accusé de réception, compte tenu de l'inévitable incertitude qui plane dans le cas d'un simple envoi recommandé.

Le contenu de l'article 120 ne suscite aucun autre commentaire, étant entendu que le texte sera adapté conformément aux modifications déjà apportées au projet, entre

De inhoud van artikel 118 geeft verder geen aanleiding tot opmerkingen en wordt met 11 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Artikel 119 (vervallen)

De Minister trekt dit artikel in. Ingevolge de nieuwe formulering van artikel 3 kan immers een intercommunaal centrum enkel gemeenten bedienen die in één zelfde provincie gelegen zijn. De regeling voorzien in artikel 119 is derhalve overbodig geworden.

Het hiernavolgend amendement op artikel 119 wordt door de indiener ervan eveneens ingetrokken :

« Dit artikel te doen vervallen en te vervangen als volgt :

» Het aan de gemeentelijke overheden opgedrongen toezicht op een gewestelijk centrum, wordt uitgeoefend door het college van burgemeesters van de betrokken gemeenten, dat het centrum bedient. »

HOOFDSTUK X

Betwiste zaken en rechtsgedingen

Artikel 120 (nieuw art. 114)

Dit artikel geeft ook aan het college van burgemeester en schepenen en aan het « college van burgemeesters » in bepaalde gevallen de mogelijkheid beroep in te dienen tegen de beslissingen van de gouverneur.

Aangezien de Commissie afzag van de oprichting van een « college van burgemeesters » als voorgedijorgaan ten opzichte van een intercommunaal centrum en, ingevolge het nieuw artikel 5, de onderscheidene colleges van burgemeester en schepenen als dusdanig optreden, brengen enkele leden van de Commissie het probleem van het administratief toezicht ter sprake. Er wordt aangenomen dat wie moet instaan voor de financiering van het tekort van het centrum, eveneens recht op toezicht moet hebben. Dit betekent derhalve in onderhavig geval dat elk college van burgemeester en schepenen van de bediende gemeenten beroep moet kunnen indienen.

Verder vestigt een lid de aandacht op de onderscheidene termijnen in het voorgestelde artikel voorzien en het onderscheid dat wordt gemaakt in verband met de aanvang van die termijnen. Zijn opmerking leidt tot het hernemen van de reeds bij de bespreking van artikel 117 aangevoerde bezwaren wat de « betekeningen » betreft. Naar het oordeel van enige commissieleden dient het systeem verkozen van een gerechtsbrief met ontvangstbewijs boven de onvermijdelijke onzekerheid in het geval van een eenvoudig ter post aangetekend schrijven.

De inhoud van artikel 120 geeft voor het overige geen aanleiding tot opmerkingen, nadat het als vanzelfsprekend wordt geacht dat de tekst gewijzigd wordt om hem aan te

autres en ce qui concerne la suppression des termes « collège des bourgmestres ».

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 121 (nouvel art. 115)

Cet article a fait l'objet de deux amendements.

Le premier est libellé comme suit :

« In fine de la première phrase de cet article, remplacer les mots « au nom du centre, poursuites et diligences du receveur » par les mots « poursuites et diligences du receveur ou d'un fonctionnaire délégué à cet effet par le conseil de l'aide sociale. »

L'auteur de l'amendement justifie son texte de la façon suivante :

« Cet article porte qu'un certain nombre d'actions judiciaires peuvent être exercées par le receveur.

» Ce faisant, il déroge à l'article 28, en vertu duquel le président représente le centre dans les actions judiciaires, à moins que la loi n'en dispose autrement (voir analyse des articles, p. 31).

» Il est souhaitable de maintenir la compétence du receveur, mais de prévoir en même temps la possibilité, pour le centre, de déléguer un fonctionnaire qui peut, le cas échéant, remplacer le receveur si celui-ci est empêché ou désire se faire remplacer. »

Le second amendement est libellé comme suit :

« A la dernière phrase de cet article, supprimer les mots « du président, du secrétaire ou. »

Il est accompagné de la justification suivante :

« Il s'indique de centraliser tous les actes judiciaires chez ce fonctionnaire, sous sa responsabilité exclusive. »

Dans son commentaire, l'auteur de l'amendement fait observer que, dans le texte de la justification, les mots « ce fonctionnaire » désignent évidemment le receveur du centre public.

Il ressort de la discussion que le texte de l'article 121, tel qu'il est repris dans le projet, donne lieu à de nombreuses critiques.

Il est constaté tout d'abord que l'alinéa 4 de l'article 28 adopté prévoit que le président du centre est chargé de l'exécution des décisions du conseil, du bureau permanent et des comités spéciaux et qu'« il peut représenter le centre d'aide sociale dans les actes judiciaires et extra-judiciaires, à moins que la loi n'en dispose autrement ».

passen aan vorige wijzigingen aan het ontwerp gebracht, onder meer wat het doen vervallen betreft van de woorden « college van burgemeesters » daar waar het hoort.

Het aldus geamendeerd artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 121 (nieuw art. 115)

Op dit artikel zijn twee amendementen ingediend.

Het eerste luidt als volgt :

« In fine van de eerste zin van dit artikel, de woorden « in naam van het centrum gevoerd op vervolging en benaerstiging van de ontvanger » te vervangen als volgt : « ... op vervolging en benaerstiging van de ontvanger of van een daartoe door de raad voor maatschappelijk welzijn gemachtigd ambtenaar. »

De indiener ervan verantwoordt dit amendement onder de volgende motivering :

« Dit artikel bepaalt dat een aantal rechtsgedingen door de ontvanger kunnen worden gevoerd.

» Het wijkt aldus af van artikel 28 krachtens welk de voorzitter het centrum vertegenwoordigt in de gerechtelijke handelingen tenzij de wet het anders bepaalt (zie ontleding der artikelen, blz. 31).

» Het is wenselijk de bevoegdheid van de ontvanger te behouden maar tevens te voorzien in de mogelijkheid voor het centrum tot het aanduiden van een ambtenaar, die zo nodig de ontvanger, die verhinderd is of zich wenst te laten vervangen, kan vervangen. »

Het tweede amendement strekt ertoe :

« In de laatste volzin van dit artikel, de woorden « de voorzitter, de secretaris of ... » te schrappen. »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Het is aangewezen alle gerechtelijke akten bij deze ambtenaar te centraliseren onder zijn uitsluitende verantwoordelijkheid. »

Bij de uitleg die hij daaromtrent geeft, wijst de indiener van het amendement erop dat hij door « deze ambtenaar » duidelijk de ontvanger van het openbaar centrum bedoelt.

Bij de bespreking blijkt het dat de tekst voorgesteld door het ontwerp voor dit artikel 121 aanleiding geeft tot heel wat kritische beschouwingen.

In de eerste plaats wordt vastgesteld dat in lid 4 van het aangenomen artikel 28 wordt gezegd dat de voorzitter van het centrum belast is met de uitvoering van de beslissingen van de Raad, van het vast bureau en van de bijzondere comités, alsmede dat hij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn « vertegenwoordigt in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen, tenzij de wet het anders bepaalt ».

D'après l'article 121 proposé, les actions judiciaires en démandant au sujet des opérations dont question à l'article 46, paragraphe 1^{er}, ainsi que celles au sujet de la gestion des biens et du recouvrement des frais de l'aide octroyée, sont exercées au nom du centre, poursuites et diligences du receveur.

Un membre critique vivement la façon dont l'article est formulé.

Il signale, en premier lieu, qu'en vertu des dispositions du nouveau Code judiciaire, c'est la personne morale elle-même qui intente la procédure et non plus le conseil d'administration, comme c'était le cas auparavant.

Aussi la question se pose-t-elle de savoir pourquoi il est question ici de « poursuites et diligences ».

Etant donné que le receveur du centre est chargé d'une mission légale spéciale bien définie, il intentera évidemment, en sa qualité de receveur, une action devant les pouvoirs juridictionnels, mais non plus « poursuites et diligences ».

Il estime donc qu'il est souhaitable d'adapter le texte dans ce sens, et ce sur la base des dispositions du Code judiciaire.

S'il est d'accord pour modifier le texte, le Ministre estime cependant qu'il y a lieu de définir clairement la compétence du receveur en la matière.

Afin de faire ressortir le principe fondamental contenu dans l'article 28 relatif à la représentation du centre par le président du conseil de l'aide sociale, il propose de faire débiter l'article 121 par les mots « Par dérogation à l'article 28, alinéa 4... »

Il estime en tout cas que la loi doit stipuler formellement qui peut agir au nom du centre, étant donné que l'article 703 du Code judiciaire, auquel se réfèrent plusieurs membres pour exiger la suppression de l'article 121, prévoit ce qui suit :

« Article 703. — Les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes compétents.

» Leur identité est suffisamment relatée dans la citation et dans tout acte de procédure par l'indication de leur dénomination, de leur nature juridique et de leur siège social.

» Toutefois, la partie contre laquelle est invoqué pareil acte de procédure est en droit d'exiger en tout état de cause que la personne morale lui indique l'identité des personnes physiques qui sont ses organes.

» Il pourra être sursis au jugement de la cause tant qu'il n'aura pas été satisfait à cette demande. »

En se basant sur les termes « personnes physiques qui sont ses organes », le Ministre croit pouvoir conclure que le contenu de l'article 121 a sa raison d'être. Il souligne d'ailleurs que, lors de la discussion de la loi du 7 août 1974

In het voorgesteld artikel 121 worden de rechtsgedingen als eiser inzake verrichtingen waarvan sprake in artikel 46, paragraaf 1, alsmede inzake het beheer van de goederen en tevens voor wat betreft de terugvordering van de kosten voor verleende hulp, ingesteld namens het centrum, doch gevoerd op vervolging en benaarstiging van de ontvanger.

Een lid heeft heel wat kritiek op deze formulering.

In de eerste plaats wijst hij erop dat volgens de bepalingen van het nieuw Gerechtelijk Wetboek de rechtspersoon zelf de rechtsovername instelt. Niet meer de raad van beheer, zoals dit vroeger het geval was, doch de rechtspersoon zelf voert het rechtsgeding.

De vraag is dan ook te weten waarom men hier zou spreken van vervolging en benaarstiging.

Vermits de ontvanger van het centrum een aparte en welomschreven wettelijke opdracht heeft, zal hij natuurlijk in zijn hoedanigheid van ontvanger een vordering instellen voor de rechtsmachten, doch niet meer « op vervolging en benaarstiging ».

Het wordt dan ook wenselijk geacht dat de tekst in die zin wordt aangepast en dit op grond van de beschikkingen van het Gerechtelijk Wetboek.

De Minister kan ermee instemmen dat de tekst wordt gewijzigd, doch drukt de mening uit dat het toch nodig is de bevoegdheid van de ontvanger ter zake duidelijk te stellen.

Om het hoofdbeginsel vervat in artikel 28 betreffende de vertegenwoordiging van het centrum door de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn te doen uitkomen, stelt hij voor het artikel 121 aan te vangen met de woorden « In afwijking van artikel 28, vierde lid... ».

In ieder geval is hij van oordeel dat de wet uitdrukkelijk moet bepalen wie voor het openbaar centrum kan optreden, aangezien artikel 703 van het Gerechtelijk Wetboek, waarop sommige leden zich beroepen om de schrapping van artikel 121 te bepleiten, het volgende bepaalt :

« Artikel 703. — Rechtspersonen treden in rechte op door tussenkomst van hun bevoegde organen.

» Om van hun identiteit te doen blijken in de dagvaarding en in elke akte van rechtspleging is het voldoende hun benaming, hun rechtskarakter en hun maatschappelijke zetel op te geven.

» De partij tegen wie zodanige akte van rechtspleging wordt ingeroepen, heeft evenwel het recht om in elke stand van het geding te eisen dat de rechtspersoon haar de identiteit mededeelt van de natuurlijke personen die zijn organen zijn.

» Het vonnis over de zaak kan worden uitgesteld zolang aan deze vordering niet is voldaan. »

Uit de hierboven vermelde bewoordingen « de natuurlijke personen die zijn organen zijn » meent de Minister te mogen besluiten dat de inhoud van artikel 121 een reden van bestaan heeft. Hij wijst er overigens op dat bij de bespreking

instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, il est apparu nécessaire, en raison de l'expérience acquise par certains tribunaux, de préciser explicitement, dans la disposition complétant le troisième alinéa de l'article 728 du Code judiciaire, que la commission d'assistance publique comparait « soit par un avocat, soit par un membre effectif ou un membre du personnel délégué par elle » (cf. l'art. 21, § 3, de la loi précitée du 7 août 1974).

En ce qui concerne les amendements, le Ministre déclare vouloir aller au-delà de l'objectif du deuxième amendement et il propose de supprimer toute la dernière phrase en se basant sur l'argument du Conseil d'Etat, qui estime la phrase superflue, « vu la prescription de l'article 42, premier alinéa, 4°, du Code judiciaire ».

Le Ministre marque aussi son accord sur le principe énoncé dans le premier amendement qui prévoit le remplacement éventuel du receveur.

Il est cependant d'avis que le complément proposé est insuffisant et soumet par conséquent un nouveau texte à l'approbation de la Commission. Ce texte tient compte de la désignation éventuelle d'un receveur spécial auprès d'un établissement ou d'un service tandis qu'un second alinéa est ajouté à l'article 121 prévoyant qu'en cas d'empêchement ou d'absence des fonctionnaires précités (receveur ou receveur spécial), les actes visés au premier alinéa peuvent être exécutés par un fonctionnaire désigné par le receveur concerné, qui en assume la responsabilité, ou par le receveur suppléant. Au cas où le receveur n'aurait désigné personne, le Conseil du centre délègue un fonctionnaire.

La Commission est unanimement d'avis qu'il importe de ne pas abuser de telles délégations et qu'elles doivent être strictement limitées au minimum. Elles se justifient uniquement dans des circonstances particulières.

Finalement, le nouveau texte de l'article 121 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

CHAPITRE XI

Le conseil supérieur de l'aide sociale et l'office provincial

Article 122 (nouvel art. 116)

Cet article fait l'objet d'un amendement tendant à en remplacer le texte par la disposition suivante :

« Dans chaque région, il est institué auprès du Ministre ou du Secrétaire d'Etat qui, pour cette région, a l'aide sociale dans ses attributions un conseil supérieur de l'aide sociale chargé de donner des avis au Ministre ou au Secrétaire d'Etat sur les problèmes relatifs à l'application de la présente loi.

van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum de noodzakelijkheid gebleken is om, op grond van de bij bepaalde rechtbanken opgedane ervaring, in de bepaling tot aanvulling van het derde lid van artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek uitdrukkelijk te stellen dat de commissie van openbare onderstand verschijnt bij monde « hetzij van een advocaat, hetzij van een door haar afgevaardigd effectief lid of personeelslid » (cf. art. 21, § 3, van voornoemde wet van 7 augustus 1974).

Wat de amendementen betreft, verklaart de Minister verder te willen gaan dan hetgeen beoogd wordt door het tweede amendement en stelt hij voor de ganse laatste volzin te schrappen en dit op grond van het argument naar voren gebracht door de Raad van State, die deze zin overbodig acht « gelet op het voorschrift van artikel 42, eerste lid, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek ».

De Minister kan ook instemmen met het beginsel vervat in het eerste amendement dat de eventuele vervanging van de ontvanger op het oog heeft.

Hij meent evenwel dat de voorgestelde aanvulling onvolledig is en legt daarom een nieuwe tekst aan de Commissie voor. Hierin wordt rekening gehouden met het feit dat eventueel een bijzondere ontvanger voor een inrichting of dienst is aangesteld, en wordt een tweede lid aan het artikel 121 toegevoegd, waarin wordt gestipuleerd dat in geval van verhindering of afwezigheid van voornoemde ambtenaren (ontvanger of bijzondere ontvanger) de in het eerste lid bedoelde handelingen kunnen worden verricht door een ambtenaar die de betrokken ontvanger onder zijn aansprakelijkheid aanduidt, of door de waarnemende ontvanger. In geval de ontvanger tot deze aanduiding niet is overgegaan, zal de Raad van het centrum een ambtenaar delegeren.

De Commissie is eenparig van oordeel dat men met zulke delegaties niet moet overdrijven. Men moet deze delegatie tot het strikte minimum beperken. Slechts in uitzonderlijke omstandigheden kan zij verantwoord voorkomen.

De nieuwe tekst voor artikel 121 wordt uiteindelijk door de Commissie eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

HOOFDSTUK XI

Hoge raad voor maatschappelijk welzijn en provinciale dienst

Artikel 122 (nieuw art. 116)

Op dit artikel is er een amendement, dat de tekst ervan wil vervangen als volgt :

« In ieder gewest wordt bij de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de maatschappelijke dienstverlening van dat gewest behoort, een Hoge Raad voor maatschappelijk welzijn ingesteld belast met het geven van adviezen aan de Minister of de Staatssecretaris over problemen betreffende de toepassing van deze wet.

» L'organisation et les attributions de ce conseil sont réglées par le Roi. »

Le Ministre ne souhaite pas aller si loin dans la voie de la régionalisation parce que l'aide sociale est toujours une matière nationale. Mais il est d'accord pour insérer entre le premier et le deuxième alinéa, un texte tenant compte de la régionalisation.

Le Conseil que l'on voudrait installer comprendrait trois sections, ayant autorité pour se réunir, séparément et par région, en vue de discuter des problèmes propres à cette région. La Commission approuve ce complément de texte.

Elle rejette dès lors l'amendement par 11 voix et 2 abstentions.

L'article ainsi modifié est approuvé par 12 voix et 2 abstentions.

Article 123 (nouvel art. 117)

Aux questions de plusieurs membres de la Commission, le Ministre répond qu'il n'entre nullement dans ses intentions de créer, par le biais du service d'étude, une nouvelle forme de tutelle administrative. Ce service est chargé d'avoir, dans la mesure du possible, une action de promotion.

Il importe que le Gouvernement puisse mettre à profit les données ressortant de l'expérience acquise avec et par les centres, en vue de la formulation éventuelle de nouvelles options politiques.

La mission du service d'études ne consiste pas seulement à mettre à la disposition du Gouvernement les données matérielles nécessaires mais également à permettre aux centres locaux de mettre à profit l'expérience acquise par d'autres centres. Le service d'études doit être en quelque sorte une source permanente d'information pour les centres publics.

Le Ministre précise en outre que ce service doit veiller à l'application effective de la loi. Néanmoins, il ne s'agit pas d'un véritable contrôle, mais plutôt de l'examen des moyens qui permettraient aux centres de mieux appliquer toutes les dispositions de la loi. Le service pourrait éventuellement s'employer à introduire une certaine uniformité dans l'examen des dossiers du centre.

Tous les membres de Commission n'estiment cependant pas qu'une uniformité en matière de normes doive être recherchée. La conséquence en serait que les centres deviendraient de simples organes d'exécution. Or, conformément à l'esprit du projet, le centre doit être doté d'un large pouvoir d'appréciation et d'une compétence de décision souveraine.

Invité à donner des explications supplémentaires, le Ministre souligne que le service d'étude ne doit pas exclusivement être à la disposition du Ministre, mais aussi du Conseil supérieur.

Il est même évident que le service d'étude pourra aider les trois sections du Conseil supérieur. Cela ne doit pas néces-

» De inrichting en de bevoegdheden van die Raad worden door de Koning geregeld. »

De Minister wenst niet zo ver te gaan in het regionaliseren omdat het maatschappelijk welzijn nog steeds een nationale aangelegenheid is. Hij is wel akkoord om, tussen het eerste en het tweede lid een tekst aan te brengen die rekening houdt met de gewestvorming.

De Raad welke men wenst te installeren zou drie afdelingen omvatten, die afzonderlijk en per gewest kunnen vergaderen, ter bespreking van de problemen die eigen zijn aan dit gewest. De Commissie is het eens met deze toevoeging.

Dienvolgens verwerpt zij het amendement met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 123 (nieuw art. 117)

Op verschillende vragen van leden van de Commissie antwoordt de Minister dat het geenszins de bedoeling is met een studiedienst een nieuwe soort administratieve voogdij in te voeren. Deze dienst heeft tot opdracht zoveel mogelijk promoverend te werken.

Het komt erop aan dat de Regering zou kunnen gebruik maken van de gegevens, geput uit de ervaring opgedaan met en door de centra en dit met het oog op het mogelijk formuleren van nieuwe beleidsopties.

De studiedienst heeft echter niet alleen tot opdracht de Regering de nodige feitelijke gegevens te verstrekken, doch ook te zorgen dat de lokale centra zouden kunnen profiteren van de ervaring van andere centra. Hij moet als het ware een bestendige bron van informatie zijn voor de openbare centra.

Verder antwoordt de Minister dat deze dienst moet nagaan of de wet in feite wel wordt toegepast. Het is echter niet zozeer een controle, dan wel de mogelijkheid onderzoeken om nog meer kans te geven aan de centra om de wet naar behoren en volledig toe te passen. Misschien kan de dienst ook streven naar een zekere uniformiteit van de behandeling van de dossiers van het centrum.

Niet alle leden van de Commissie vinden dat uniformiteit van de normen moet worden nagestreefd. Dit zou voor gevolg hebben dat de centra nog slechts uitvoerende organen zijn. Welnu, het is de geest van het ontwerp dat een centrum over ruime appreciatie moet beschikken en souverain moet kunnen oordelen.

Op vraag tot verduidelijking beklemtoont de Minister ook dat de studiedienst niet alleen ten dienste moet staan van de Minister, doch ook van de Hoge Raad.

Het is zelfs evident dat de studiedienst de drie afdelingen van de Hoge Raad kan bijstaan. Dit moet niet noodzakelijk

sairement mener à une régionalisation du service d'études. C'est d'ailleurs ce que le Ministre avait répondu à propos d'un amendement déposé dans ce but.

Le deuxième alinéa de cet article est remanié. Il est précisé que le service d'études a pour tâche d'examiner les besoins sociaux et d'élaborer un répertoire des établissements et des œuvres d'assistance sociale. Une documentation doit être constituée, pour être mise à la disposition des centres publics et de tous ceux qui s'intéressent à ces problèmes.

Un membre ayant demandé si, pour ce qui est du service d'études, le Ministre entend créer un nouveau service, le Ministre lui répond par la négative. Son intention est de charger de cette nouvelle tâche les services existants du département.

L'article ainsi modifié est adopté par la Commission par 14 voix et 1 abstention.

Articles 124 et 125 (supprimés)

Puisque plusieurs membres estiment superflus les services provinciaux prévus dans le projet et qu'en outre ils entendent limiter les échelons administratifs intermédiaires, le Ministre retire les articles 124 et 125.

Une partie des tâches que l'article 125 confie aux services provinciaux a déjà été attribuée au service d'études mentionné à l'article 123.

Article 126 (supprimé)

Tenant compte de l'argumentation du Conseil d'Etat et des remarques faites par certains membres, qui se rallient à l'avis de cette haute juridiction, le Ministre retire l'article 126.

CHAPITRE XII

Les associations

Article 127 (nouvel art. 118)

A l'occasion de la discussion de cet article, le Ministre donne quelques brefs commentaires sur ce chapitre. Il entre dans ses intentions de permettre la création d'une coopération, par l'entremise des associations, au sujet d'une mission spécifique, confiée aux centres par la présente loi.

Un membre dépose plusieurs amendements aux articles de ce chapitre, essentiellement à l'article 127 et, par voie de conséquence, à quelques autres dispositions de ce chapitre. Il propose de remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Deux ou plusieurs centres d'aide sociale peuvent former des associations pour les objets d'un intérêt déterminé, qui cadrent avec les tâches imposées aux centres par la présente loi, mais qui excèdent les possibilités d'un seul centre. »

leiden tot het regionaliseren van de studiedienst. Dit was trouwens een repliek van de Minister op een amendement in die zin.

Het tweede lid van dit artikel wordt herwerkt. Men expliciteert dat de studiedienst tot opdracht heeft de sociale noden te bestuderen, een repertorium op te maken van de instellingen en werken van maatschappelijke dienstverlening. Hierover moet een documentatie worden bijgehouden en dit ten dienste van de openbare centra en ook van eenieder die er belang in stelt.

Op de vraag van een lid, of de Minister met de studiedienst bedoelt, een nieuwe dienst te organiseren, wordt ontkennend geantwoord. Het is het inzicht van de Minister, daarmee de bestaande diensten van het departement te gelasten.

Het aldus herwerkte artikel wordt door de Commissie aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Artikelen 124 en 125 (vervallen)

Aangezien verscheidene leden de door het ontwerp voorziene provinciale diensten overbodig achten en bovendien de administratieve tussenschakels wensen te beperken, trekt de Minister de artikelen 124 en 125 in.

Een deel van de opdrachten in artikel 125 bepaald voor de bedoelde provinciale diensten werd overigens overgeheveld naar de studiedienst waarvan sprake in artikel 123.

Artikel 126 (vervallen)

Ingaande op de argumentatie van de Raad van State en op de bedenkingen van sommige leden die het advies van dit hoog rechtscollege bijtreden, trekt de Minister het artikel 126 in.

HOOFDSTUK XII

Verenigingen

Artikel 127 (nieuw art. 118)

De Minister geeft naar aanleiding van dit artikel een bondige toelichting bij dit hoofdstuk. Het is zijn bedoeling om via de vorm van de verenigingen samenwerking toe te laten rond een specifieke opdracht door deze wet aan de centra toevertrouwd.

Een lid stelt een aantal amendementen op de artikelen van dit hoofdstuk voor, voornamelijk op artikel 127, en als gevolg hiervan op enkele andere bepalingen van dit hoofdstuk. Hij stelt voor de tekst van dit artikel als volgt te vervangen :

« Twee of meer centra voor maatschappelijk welzijn kunnen verenigingen tot stand brengen met welbepaalde doelstellingen die in overeenstemming zijn met de opdrachten door deze wet opgelegd, maar die de mogelijkheden van één centrum te boven gaan. »

Le membre en question justifie ce texte ainsi que ses amendements ultérieurs de la façon suivante :

« Les articles proposés reviennent en fait à une « intercommunalisation » de l'assistance. Vu les graves inconvénients que présente actuellement l'« intercommunale », allant de pair avec les nombreux abus résultant précisément de son irresponsabilité financière et politique, il paraît souhaitable de maintenir une forme de collaboration entre les centres d'aide sociale, à condition toutefois d'appliquer les règles normales du jeu. Il semble d'ailleurs illogique de faire participer l'Etat, les provinces et les communes à ces associations, puisque ces organes administratifs devraient normalement exercer la tutelle et deviennent donc juges et parties.

» Il n'est pas non plus souhaitable d'y associer le secteur privé en raison du fait qu'on ne peut obliger celui-ci à respecter les règles administratives du service public. La collaboration avec le secteur privé est d'ailleurs réglée à suffisance par l'article 63 de la loi. »

Cet amendement est rejeté par 10 voix et 2 abstentions.

Un autre membre fait remarquer que le texte proposé par le Ministre recèle un danger sérieux de « privatisation » du secteur public; un troisième membre remarque qu'il faut à tout prix éviter des formes de détournement de pouvoir de la part des centres.

Le Ministre propose de limiter l'intitulé à « associations » parce que ces associations peuvent comprendre des personnes morales autres que les centres publics. Il propose également de faire débiter l'article 127 par les mots suivants : « Un ou plusieurs centres... ». En effet, il doit suffire qu'un centre s'associe à d'autres personnes morales; il entend également exclure les personnes physiques.

Il souligne que ces associations doivent être des associations sans but lucratif et que par conséquent elles ne peuvent revêtir un caractère commercial.

Eu égard aux critiques émises, il peut se rallier à l'opinion de certains membres et souscrit à la déclaration selon laquelle le détournement de pouvoir et la « privatisation » doivent être évités à tout prix. Voilà la raison pour laquelle une telle forme d'association est proposée.

Le Ministre déclare explicitement que les règles reprises dans les autres articles ne correspondent que partiellement à celles applicables aux associations intercommunales instituées en vertu de la loi du 1^{er} mars 1922. Elles sont complétées par les règles normales prévues dans le présent projet qui s'appliquent aux centres et se rapportent à la tutelle, la gestion et la surveillance administratives générales (cf. art. 136). De cette façon, les inconvénients résultant de la loi de 1922 soulevés au cours de la discussion, peuvent être évités. Dans les articles suivants, il importe d'éviter dans la mesure du possible qu'une instance fasse à la fois partie de l'association et exerce le droit de tutelle sur elle-même. Un organisme privé qui adhère à une telle association doit, dès le début, être informé du fait que son associé public, et partant l'association, sont soumis à certaines règles publiques.

Het bedoelde lid verantwoordt dit en zijn volgende amendementen als volgt :

« De voorgestelde artikelen betekenen in feite een « intercommunalisering » van de onderstand. Gelet op de grote nadelen die de « intercommunale » thans biedt, gepaard gaande met talrijke misbruiken die juist voortvloeien uit de financiële en politieke onverantwoordelijkheid van deze organismen, lijkt het wenselijk wel een vorm van samenwerking tussen de centra voor maatschappelijk welzijn te behouden, maar dan met toepassing der normale spelregels. Het lijkt trouwens onlogisch de Staat, de provincies en de gemeenten in deze verenigingen te betrekken daar deze bestuursorganen normaal de voogdij zouden moeten uitoefenen en zij dus rechter en partij worden.

» Het is ook ongewenst de privé-sector hierbij te betrekken, gelet op het feit dat deze niet kan gedwongen worden de bestuursregelen van de openbare dienst na te leven. De samenwerking met de privé-sector wordt trouwens voldoende geregeld bij artikel 63 van de wet. »

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Een ander lid laat opmerken dat er bij de door de Minister voorgestelde tekst een ernstig gevaar bestaat tot privatisering van de openbare sector, terwijl een derde lid laat opmerken dat ten alle prijze vormen van machtsafwendings door de centra dienen te worden vermeden.

De Minister stelt voor, de hoofding te beperken tot « verenigingen » omdat deze verenigingen nog andere rechtspersonen kan bevatten dan openbare centra. Tevens stelt hij voor, het artikel 127 te laten aanvangen met de woorden : « Eén of meer centra... ». Het moet immers volstaan dat één centrum zich met andere rechtspersonen verenigt; hij wenst ook de natuurlijke personen uit te sluiten.

Hij onderstreept dat deze verenigingen geen winstoogmerk mogen hebben en dus geenszins een commercieel karakter kunnen vertonen.

Ingevolge de gestelde kritiek kan hij zich akkoord verklaren met bepaalde leden en onderschrijft bij de verklaring dat noch aan machtsafwendings noch aan privatisering kan gedacht worden. Het is juist om deze gevaren te vermijden dat deze vorm van vereniging wordt voorgesteld.

De Minister verklaart uitdrukkelijk dat de in de andere artikelen overgenomen regels slechts ten dele overeenkomen met deze van de zogenaamde intercommunale verenigingen ingevolge de wet van 1 maart 1922. Zij worden aangevuld met de in dit ontwerp voorziene normale regels geldend voor de centra en dit betreffende de algemene administratieve voogdij, beheer en controle (cf. art. 136). Aldus worden de hierbij besproken nadelen van de wet van 1922 vermeden. Tevens zal in de volgende artikelen zoveel mogelijk vermeden worden dat eenzelfde instantie deel neemt in de vereniging en op hetzelfde ogenblik over zichzelf voogdij zou uitoefenen. Het privé initiatief dat tot een dergelijke vereniging toe treedt dient echter van bij de aanvang duidelijk te weten dat haar publieke deelgenoot, en dus de vereniging, gehouden is aan bepaalde publieke regelen.

Un membre demande quel sort est réservé aux A.S.B.L. existantes créées par les C.A.P. Le Ministre répond qu'elles doivent être régularisées progressivement conformément aux nouvelles dispositions de la présente loi.

A l'issue de la discussion qui se déroule ensuite, le Ministre propose un nouveau texte pour l'article 127. L'amendement susmentionné est rejeté par 11 voix contre 4 et 2 abstentions. La Commission adopte ensuite le nouveau texte présenté par le Ministre par 11 voix et 1 abstention.

Article 128 (nouvel art. 119)

Un membre propose de remplacer cet article par le texte suivant :

« L'association de centres ou l'entrée dans pareille association doivent être autorisées par le Roi. La demande d'autorisation est accompagnée du projet des statuts de l'association ainsi que des délibérations des conseils de l'aide sociale et des conseils communaux intéressés autorisant l'association ou l'entrée dans une association.

» La demande est soumise à l'avis du gouverneur compétent. L'avis de tous les gouverneurs doit être demandé lorsque l'activité de l'association s'étend sur le territoire de plus d'une province. »

Un autre membre propose d'exiger dans tous les cas l'approbation du conseil communal, qu'il fasse ou non partie de ladite association.

Le Ministre partage cette opinion. Il estime que la création d'une telle association revêt un caractère suffisamment important pour qu'elle soit soumise à l'approbation du conseil communal. Le conseil provincial n'intervient que dans le cas où la province fait partie de l'association, alors que le gouverneur doit donner son avis. Il est en outre jugé nécessaire que le gouverneur émette son avis dans un délai de quarante jours afin d'éviter des retards importants en matière de prise de décision.

Après discussion, le membre susmentionné retire son amendement étant donné l'adoption de l'article 127. Le Ministre présente un nouveau texte qui tient compte de diverses remarques qui ont été formulées. L'article est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 129 (nouvel art. 120)

Un membre propose de remplacer cet article par le texte suivant :

« Les statuts d'une association qui sont soumis au Roi pour approbation, mentionnent notamment :

- » 1. La dénomination, le siège et la durée de l'association;
- » 2. L'objet ou les objets en vue desquels elle est formée;

Een lid stelt de vraag wat er dient te gebeuren met de bestaande V.Z.W.'s opgericht door C.O.O.'s Hierop antwoordt de Minister dat zij geleidelijk dienen geregulariseerd te worden overeenkomstig de nieuwe bepalingen van deze wet.

Na een verdere discussie stelt de Minister een nieuwe tekst van artikel 127 voor. Het hoger vermeld amendement wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen. Vervolgens keurt de Commissie de nieuwe tekst van de Minister goed met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 128 (nieuw art. 119)

Een lid stelt voor, de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De vereniging van centra alsmede de toetreding tot dergelijke vereniging moet door de Koning worden gemachtigd. De aanvraag tot machtiging gaat vergezeld van het ontwerp van statuten van de vereniging, alsmede van de besluiten van de betrokken raden voor maatschappelijk welzijn en van de besluiten van de betrokken gemeenteraden waarbij de vereniging of de toetreding tot deze vereniging wordt goedgekeurd.

» Deze aanvraag wordt onderworpen aan het advies van de bevoegde gouverneur. Het advies van alle gouverneurs moet worden gevraagd wanneer de activiteit van de vereniging zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan één provincie. »

Een ander lid stelt voor, steeds de goedkeuring door de gemeenteraad te voorzien ongeacht of hij deelgenoot is of niet van de bedoelde vereniging.

De Minister gaat met deze redenering akkoord. Hij is ook van mening dat het oprichten van een dergelijke vereniging belangrijk genoeg is om steeds de goedkeuring te eisen van de gemeenteraad. De provincieraad komt slechts tussen wanneer de provincie deelgenoot is terwijl de gouverneur zijn advies dient te geven. Tevens wordt het noodzakelijk geacht een termijn van 40 dagen aan de gouverneur op te leggen teneinde vertraging in de besluitvorming te vermijden.

Na discussie van dit artikel trekt het bovenbedoelde lid zijn amendement in gezien de goedkeuring van artikel 127. Hierop stelt de Minister een nieuwe tekst voor dit artikel voor, rekening houdend met de diverse opmerkingen. Dit artikel wordt goedgekeurd met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 129 (nieuw art. 120)

Een lid stelt voor dit artikel te vervangen als volgt :

« De statuten van een vereniging die aan de Koning ter goedkeuring worden voorgelegd, behelzen ondermeer :

- » 1. De benaming, zetel en duur van de vereniging;
- » 2. Het doel of de doeleinden waarvoor zij wordt opgericht;

» 3. La désignation précise de l'apport des associés et la nature de leurs engagements à l'égard de l'association;

» 4. Les conditions mises à l'entrée et à la sortie des membres;

» 5. Les attributions de l'assemblée générale et du conseil d'administration;

» 6. Les règles financières et comptables pour autant qu'elles ne sont pas prévues par la loi;

» 7. Les règles à suivre pour modifier les statuts. »

Les divers points de l'article sont ensuite discutés. Un membre propose, avec l'approbation de la Commission, de compléter le point 3 par les mots « et cotisations ».

Un autre membre propose de modifier le libellé du point 7 et d'y ajouter la responsabilité des administrateurs. La Commission se rallie à cette proposition.

Le Ministre propose l'adoption du point 6 de l'amendement précité qui remplacerait le point 8 du projet. Après que le Ministre a proposé un nouveau texte global, le membre précité retire son amendement et la Commission adopte le nouveau texte par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 130 (nouvel art. 121)

Un membre propose de remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« L'association jouit de la personnalité civile à partir du moment de la publication au *Moniteur belge* de ses statuts approuvés par arrêté royal. »

Il retire son amendement après discussion.

En ce qui concerne le contenu de l'article 130 tel qu'il figure dans le projet, le Ministre attire l'attention sur les modifications de texte suggérées par le Conseil d'Etat; il propose un nouveau texte élaboré en fonction de ces remarques.

Ce texte est adopté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 131 (nouvel art. 134)

Sur la proposition de différents membres et afin de disposer les articles dans un ordre plus logique, la Commission décide de déplacer les dispositions de cet article et de les joindre au texte de l'article 140.

Le nouveau texte sera examiné lors de la discussion de l'article 140.

Article 132 (nouvel art. 122)

Cet article a fait l'objet d'un amendement visant à remplacer le texte du projet par les dispositions suivantes :

» 3. De nauwkeurige aanduiding van de inbreng der deelgenoten en de aard van hun verbintenissen jegens de vereniging;

» 4. De voorwaarden tot toetreding en ontslag van de leden;

» 5. De bevoegdheid van de algemene vergadering en van de beheerraad;

» 6. De financiële en boekhoudkundige regels, voor zover zij niet door de wet zijn bepaald;

» 7. De regelen die dienen nageleefd tot wijziging der statuten. »

Hierna ontstaat een discussie omtrent de diverse punten in dit artikel. Een lid stelt voor, hierin gevolgd door de Commissie, punt 3 aan te vullen met « en bijdragen ».

Een ander lid stelt voor, punt 7 anders te formuleren en de verantwoordelijkheid der beheerders hieraan toe te voegen. De Commissie is hiermede akkoord.

De Minister stelt voor punt 6 uit het hoger vermeld amendement aan te nemen en in de plaats te stellen van punt 8 in dit artikel in het ontwerp; nadat de Minister een globaal nieuwe tekst heeft voorgelegd, trekt het hoger genoemd lid zijn amendement in en neemt de Commissie de nieuwe tekst aan met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 130 (nieuw art. 121)

Een lid stelt voor, de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De vereniging bezit de rechtspersoonlijkheid, vanaf het ogenblik dat haar statuten, goedgekeurd bij koninklijk besluit, in het *Staatsblad* zijn verschenen. »

Hij trekt dit amendement in na bespreking.

Wat de inhoud betreft van het artikel 130 zoals door het ontwerp voorgesteld, wijst de Minister op de tekstverbeteringen, gesuggereerd door de Raad van State en legt hij een nieuwe tekst voor waarbij met die opmerkingen wordt rekening gehouden.

Deze tekst wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 131 (nieuw art. 134)

Op voorstel van verscheidene leden wordt, met het oog op een meer logische volgorde, besloten de bepalingen van dit artikel over te hevelen en ze samen te voegen bij die welke zijn voorgesteld als tekst voor artikel 140.

De nieuwe tekst zal dan worden besproken.

Artikel 132 (nieuw art. 122)

Op dit artikel is het volgend amendement ingediend, strekkende tot vervanging van de tekst van het ontwerp door de volgende bepalingen :

« L'assemblée générale de l'association est composée des conseils concernés des centres, suivant les règles prévues aux articles 7 et 12 à 19 de la présente loi. Le nombre des membres est fixé conformément aux dispositions de l'article 7, § 2.

» Seuls les membres des conseils des centres peuvent faire partie de l'assemblée générale. »

L'auteur de l'amendement retire sa proposition vu l'adoption de l'article 127.

Après discussion, la Commission accepte d'utiliser dorénavant l'expression « associés » chaque fois que seront visées dans le présent chapitre les administrations publiques ou les personnes morales qui font partie de l'association.

L'article ainsi modifié est adopté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 133 (nouvel art. 123)

Le contenu de cet article ne donne lieu à aucun commentaire particulier.

Moyennant une légère modification de forme apportée au texte néerlandais, l'article proposé est adopté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Article nouveau (article 124 nouveau)

A l'article 133, un membre propose un amendement dont le contenu est totalement différent du projet. Au fond, il s'agit d'une proposition d'introduction d'une nouvelle disposition.

Le texte proposé est libellé comme suit :

« L'assemblée générale élit parmi ses membres un président et un bureau composé de cinq membres au maximum y compris le président, suivant les règles prévues aux articles 25 et 27. »

Dans le même ordre d'idées, un autre membre a proposé le texte suivant :

« La désignation des membres délégués à ces associations par les centres d'aide sociale s'effectue suivant les modalités prévues à l'article 27, § 3, pour la désignation des membres du bureau permanent et des membres de chaque comité spécial.

» Le nombre de ces membres ne peut être inférieur à celui prévu pour le bureau permanent. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La représentation des centres d'aide sociale au sein de ces associations doit être proportionnelle aux tendances politiques représentées au sein du Conseil. »

En ce qui concerne les propositions faites quant à la désignation des membres, des délégués des administrations ou des personnes morales appartenant à cette association,

« De algemene vergadering van de vereniging wordt samengesteld door de betrokken raden van de centra, volgens de regelen bepaald in artikels 7 en 12 tot en met 19 van deze wet. Het aantal leden wordt bepaald overeenkomstig artikel 7, § 2.

» Alleen de leden van de raden van de centra kunnen deel uitmaken van deze algemene vergadering. »

De indiener van dit amendement trekt zijn voorstel in ingevolge de goedkeuring van artikel 127.

Na bespreking aanvaardt de Commissie voortaan de uitdrukking « deelgenoten » te gebruiken telkens als in de bepalingen van dit hoofdstuk de openbare besturen of rechtspersonen bedoeld worden die van de vereniging deel uitmaken.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 133 (nieuw art. 123)

Nopens de inhoud van dit artikel worden geen bijzondere opmerkingen gemaakt.

Behoudens een lichte vormverbetering in de Nederlandse versie wordt de overgelegde tekst aangenomen met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Nieuw artikel (nieuw art. 124)

Een lid heeft op artikel 133 een amendement ingediend waarvan de inhoud totaal verschilt van die van het ontwerp. Het gaat in feite om een voorstel tot inlassing van een nieuwe bepaling.

Volgende tekst wordt voorgesteld :

« Deze algemene vergadering kiest onder haar leden een voorzitter en een bureau bestaande uit maximaal vijf leden, de voorzitter inbegrepen, volgens de regelen bepaald in de artikelen 25 en 27. »

In dezelfde zin heeft een ander lid insgelijks een tekst voorgesteld die als volgt luidt :

« De aanwijzing van de leden, afgevaardigd door de centra voor maatschappelijk werk in deze verenigingen, gebeurt zoals voorzien in artikel 27, § 3, voor de leden van het vast bureau en de leden van elk bijzonder comité.

» Dit aantal leden mag niet geringer zijn dan het aantal voorzien voor het vast bureau. »

Dit amendement wordt gemotiveerd als volgt :

« De vertegenwoordiging van de centra voor maatschappelijk werk in deze verenigingen moet proportioneel samengesteld zijn volgens de verschillende politieke strekkingen vertegenwoordigd in de Raad. »

In verband met de gedane voorstellen inzake het aanduiden van de leden, afgevaardigden van de besturen of rechtspersonen die deelgenoot zijn van de vereniging, ont-

une longue discussion s'engage pour savoir si une administration publique comme par exemple un conseil communal ou un conseil de l'aide sociale a ou non le droit de désigner des membres n'appartenant pas à un tel conseil, même si les personnes en question sont des fonctionnaires de l'administration concernée. Les avis des membres de la Commission sont partagés : certains membres ne s'opposent point à une telle procédure et l'estiment même souhaitable s'il s'agit d'experts qui connaissent mieux les problèmes de gestion que les mandataires politiques; d'autres croient que les membres délégués doivent être élus au sein des conseils concernés, car seuls les mandataires sont responsables envers les électeurs.

Le Ministre se rallie à ce dernier point de vue, puisqu'il s'agit de la transmission d'une obligation d'aide qui, à l'origine, incombait au centre.

En ce qui concerne la proportionnalité des membres élus, il approuve la référence à l'article 27 proposée dans les amendements, mais il ne peut marquer son accord sur le texte prévoyant que le nombre de membres ne peut être inférieur à celui du bureau permanent.

Eu égard aux amendements précités et à leur discussion, le Ministre propose un nouvel article libellé comme suit :

« Les centres publics d'aide sociale sont représentés dans les organes de l'association par des membres de leur conseil de l'aide sociale.

» Ces membres sont désignés par le conseil suivant les règles déterminées par l'article 27, § 3, pour l'élection des membres du bureau permanent. »

Les membres précités retirent leur amendement et la Commission adopte la proposition du Ministre par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 134 (supprimé)

A cet article, un membre a proposé un amendement qui est libellé comme suit :

« Toute modification des statuts entraînant pour un des conseils faisant partie de l'association une aggravation de ses obligations ou une diminution de ses droits doit, au préalable, recevoir l'agrément de ce conseil. »

Il est bien évident que ce texte se rapporte à l'article 132 du projet, dont le texte a été adopté.

L'auteur de cet amendement n'insiste pourtant pas et retire sa proposition, qui n'aurait eu de sens que si son amendement à l'article 127 eût été adopté; ce qui n'est pas le cas.

L'article 134 du projet prévoit comment un associé peut être exclu et détermine ses droits après cette exclusion. Lors de la discussion de cet article, un membre signale qu'il peut admettre une exclusion éventuelle d'un associé pour autant que l'association elle-même ne soit pas mise en péril. C'est pourquoi il est d'avis que, s'il en était

spint zich een hele discussie over de vraag of al dan niet een openbaar bestuur, zoals gemeenteraad of raad voor maatschappelijk welzijn, gewone burgers, t.t.z. niet uit zijn kring komende leden, mag aanduiden, zelfs indien de bedoelde burgers eigen ambtenaren zijn van het betrokken bestuur. De meningen van de commissieleden zijn op dit stuk verdeeld : enkele leden zien geen bezwaar tegen soortgelijke aanduiding en achten deze zelfs gewenst als het gaat om deskundigen die beter op de hoogte zijn van het te voeren beheer ter zake dan de politieke mandatarissen, anderen zijn van oordeel dat de afgevaardigde leden moeten worden gekozen uit de betrokken raden zelf omdat alleen de mandatarissen verantwoording verschuldigd zijn tegenover de kiezers.

De Minister treedt dit laatste standpunt bij omdat het hier toch gaat om de overdracht van een verplichting tot dienstverlening welke oorspronkelijk ten laste van het centrum viel.

Wat betreft de proportionaliteit onder de verkozen leden is hij akkoord met een verwijzing naar artikel 27 zoals door de amendementen voorgesteld, doch kan hij niet instemmen met een aantal leden dat niet geringer mag zijn dan dit van een vast bureau.

Ingevolge de hoger vernoemde amendementen en de bespreking hierop stelt de Minister de tekst van een nieuw artikel voor die luidt als volgt :

« De openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn in de organen van de vereniging vertegenwoordigd door leden van hun raad voor maatschappelijk welzijn.

» Deze leden worden door de raad aangeduid volgens de regels bepaald bij artikel 27, § 3, voor de verkiezing van de leden van het vast bureau. »

De hoger genoemde commissieleden trekken hun amendement in en de Commissie aanvaardt het voorstel van de Minister met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 134 (vervallen)

Een lid heeft onder de nummering van artikel 134 een amendement ingediend dat als volgt luidt :

« Elke wijziging aan de statuten die voor een der raden, deel uitmakende van de vereniging, een verzwaring inhoudt van de verplichtingen of een vermindering van de rechten, moet vooraf de instemming bekomen van deze raad. »

Het is duidelijk dat deze tekst verband houdt met artikel 132 van het ontwerp, waarvan de tekst werd aangenomen.

De indiener van dit amendement dringt echter niet aan en trekt zijn voorstel in dat slechts zin zou hebben gehad indien zijn amendement op artikel 127 was goedgekeurd; hetgeen niet gebeurde.

Artikel 134 van het ontwerp voorziet hoe een deelgenoot kan worden uitgesloten en bepaalt zijn rechten na die uitsluiting. Tijdens de gedachtenwisseling nopens de inhoud van dit artikel wordt door een lid naar voren gebracht dat hij akkoord kan gaan met de eventuele uitsluiting van een deelgenoot, in zoverre dan het bestaan van de vereni-

ainsi, l'apport de l'exclu ne peut pas lui être remboursé. Sa quote-part pourrait rester à l'association sous la forme d'un simple prêt. Néanmoins, il ne serait pas équitable de le priver de tous ses droits au remboursement de son apport. C'est pourquoi il y aurait lieu de préciser ce qu'on entend exactement par « aucun droit sur le fonds social ».

Un autre membre estime que, compte tenu des conséquences graves d'une exclusion, il convient de prévoir dans les statuts quelles raisons pourraient justifier une pareille sanction. L'énumération à l'article 129, des mentions que doivent comporter les statuts, devrait être complétée en conséquence.

Le Ministre marque son accord au sujet de ces remarques. Il estime toutefois que le contenu de l'article 134 aurait eu sa raison d'être si les personnes physiques avaient également pu faire partie d'une association, comme il avait été prévu à l'origine. Etant donné que ceci n'est plus le cas par suite d'une modification des dispositions de l'article 127, le Ministre décide de retirer l'article 134.

Un amendement à l'article 135, déposé par un membre, concerne les exclusions prévues à l'article précédent et perd donc sa raison d'être.

Article 135 (nouvel art. 125)

L'article proposé est adopté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 136 (nouvel art. 126)

§ 1^{er}. Cet article fait l'objet de l'amendement suivant :

« Remplacer le texte de cet article comme suit :

» Les associations visées par le présent chapitre sont administrées par les mêmes règles que les centres d'aide sociale et sont soumises au même contrôle. Leurs décisions sont également susceptibles de révision comme prévu aux articles 72 à 78 de la présente loi. »

De fait, il s'agit ici d'un ajout au § 1^{er} de l'article 136 du projet, prévoyant également une « révision » des décisions prises par les associations.

Le Ministre marque son accord sur l'objectif de l'amendement et propose en conséquence un nouveau texte, libellé comme suit :

« § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de dispositions particulières en sens contraire, les associations visées par le présent chapitre sont administrées suivant les mêmes règles que les centres publics d'aide sociale et elles sont soumises au même contrôle et à la même tutelle administrative. »

ging zelf niet in gevaar wordt gebracht. Daarom oordeelt hij dat, moest dit het geval zijn, de door de uitgesloten gedane inbreng niet mag teruggeven worden. Zijn aandeel zou in de vereniging kunnen blijven in de vorm van eenvoudige geldschieting. Hem nochtans alle recht op het terugkrijgen van zijn inbreng ontnemen zou onrechtvaardig lijken. Er zou daarom moeten worden gepreciseerd wat bedoeld wordt met de woorden « geen enkel recht op het maatschappelijk bezit ».

Een ander lid is van oordeel dat gelet op de zware gevolgen van een uitsluiting het hoort in de statuten te voorzien welke de redenen van die sanctie kunnen zijn. De opsomming in artikel 129 wat betreft de verplichte vermeldingen in de statuten zou dienovereenkomstig moeten worden aangevuld.

De Minister is akkoord met de hierboven vermelde opmerkingen. Hij is echter de mening toegedaan dat de inhoud van artikel 134 reden van bestaan zou hebben gehad indien ook de natuurlijke personen deelgenoot van een vereniging hadden kunnen zijn zoals oorspronkelijk voorzien. Aangezien dit niet meer het geval is ingevolge de gewijzigde bepalingen van artikel 127, besluit de Minister het artikel 134 in te trekken.

Een amendement door een lid ingediend onder artikel 135 heeft betrekking op de uitsluitingen bedoeld door het voorgaande artikel en komt derhalve te vervallen.

Artikel 135 (nieuw art. 125)

Het voorgestelde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 136 (nieuw art. 126)

§ 1. Op dit artikel is het volgende amendement ingediend :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

» De in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen worden beheerd volgens dezelfde regelen als de centra voor maatschappelijk werk, en zijn onderworpen aan hetzelfde toezicht. Hun beslissingen zijn eveneens vatbaar voor herziening zoals bedoeld bij de artikel 72 tot en met 78 van deze wet. »

In feite betreft het hier een aanvulling van § 1 van het artikel 136 van het ontwerp, waarbij eveneens de « herziening » wordt voorzien van de beslissingen door de verenigingen genomen.

De Minister gaat akkoord met de bedoeling van het amendement en stelt dienvolgens een nieuwe tekst voor, luidende :

« § 1. Onverminderd de toepassing van andersluidende bijzondere voorschriften, worden de in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen beheerd volgens dezelfde regelen als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en zijn zij onderworpen aan dezelfde controle en hetzelfde administratief toezicht. »

Un commissaire demande quelle est la signification exacte du mot « particulières ». Vise-t-on par là des dispositions réglementaires et/ou statutaires ? Le Ministre répond qu'en l'occurrence, il s'agit évidemment de prescriptions statutaires. Il est à noter que ces statuts seront ratifiés par le Ministre. Afin d'éviter tout malentendu éventuel à ce sujet, il propose de compléter le texte par le mot « statutaires ». De plus, pour répondre à certaines objections, il propose de supprimer les mots « en sens contraire », qui sont superflus.

Un autre commissaire propose, par voie d'amendement verbal, de supprimer tout simplement le membre de phrase introductif. Le Ministre ne peut accepter cette proposition, car l'ensemble du texte n'aurait plus alors aucune portée. Ce membre de phrase avait d'ailleurs été inséré à la suggestion du Conseil d'Etat.

L'amendement verbal est rejeté par 9 voix contre 3.

§ 2. A la suite de la discussion consacrée à cet objet, il est décidé de reprendre dans un article séparé les problèmes relatifs au personnel (cf. le nouvel article b).

Toutefois, la Commission décide de supprimer d'ores et déjà l'alinéa 2 du paragraphe 2, après que le Ministre a déclaré qu'il ne peut marquer son accord sur l'octroi de dérogations.

Après discussion, le Ministre propose un nouveau libellé pour le paragraphe 2 de l'article 136 qui prévoit quelle est l'autorité provinciale compétente pour la tutelle administrative.

§ 3. Etant donné que l'article 136, § 1^{er}, désigne le gouverneur comme autorité de tutelle, un nouveau paragraphe 3 est inséré prévoyant l'incompatibilité de sa fonction avec la qualité de membre du conseil d'administration.

Un commissaire aimerait savoir pourquoi l'incompatibilité n'est pas étendue aux membres de la Députation permanente.

Le Ministre répond que cela pourrait difficilement se justifier, du fait que la province peut être elle-même membre de l'association. De plus, le gouverneur agit dans cette matière en tant que gardien de la loi et, par conséquent, comme représentant du pouvoir central.

Le nouveau texte de l'article 136 est adopté par 11 voix contre 3.

Nouvel article a (art. 127 nouveau)

A la suite de l'amendement à l'article 136 mentionné ci-dessus, le Ministre, comme convenu, présente un texte réglant les problèmes du recours contre les décisions de l'association ainsi que le recouvrement sur les particuliers.

Ce texte est adopté par 11 voix contre 2 et 1 abstention.

Een lid van de Commissie vraagt naar de precieze betekenis van « bijzondere ». Bedoelt men hier reglementaire en/of statutaire bepalingen ? De Minister antwoordt dat het hier uiteraard om statutaire voorschriften gaat. Op te merken is dat die statuten door de Minister worden bekrachtigd. Ten einde alle mogelijk misverstand hieromtrent te voorkomen, stelt hij voor, er het woord « statutaire » aan toe te voegen. Bovendien, om aan bepaalde bezwaren tegemoet te komen, stelt hij voor, het overbodige woord « andersluidende » te laten vallen.

Een ander lid van de Commissie stelt, bij wijze van mondeling amendement voor, de inleidende bijzin eenvoudig te laten wegvallen. Met dit voorstel kan de Minister niet instemmen omdat het geheel van de tekst dan zijn draagwijdte verliest. Deze bijzin werd er trouwens ingevoegd op suggestie van de Raad van State.

Het mondeling amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

§ 2. Ingevolge de ter zake gevoerde besprekingen wordt besloten de regeling wat de personeelsproblemen betreft, te behandelen in een afzonderlijk artikel (cf. nieuw artikel b).

De Commissie beslist nochtans nu reeds lid 2 van de paragraaf 2 te schrappen, nadat de Minister verklaard heeft niet akkoord te gaan met het geven van afwijkingen.

Na discussie stelt de Minister een nieuwe inhoud voor paragraaf 2 van artikel 136 voor, waarbij bepaald wordt welke provinciale overheid bevoegd is voor het administratief toezicht.

§ 3. Aangezien de toepassing van artikel 136, § 1, tot gevolg zal hebben dat de provinciegouverneur als voogdij-overheid optreedt, wordt een nieuwe paragraaf 3 voorgelegd waarbij zijn ambt onverenigbaar wordt verklaard met het lidmaatschap van de beheerraad.

Een lid van de Commissie stelt de vraag, waarom ook niet de leden van de Bestendige Deputatie door onverenigbaarheid worden getroffen.

De Minister antwoordt hierop dat men zulks moeilijk zou kunnen verantwoorden vermits de provincie zelf lid kan zijn van de vereniging. Bovendien treedt de gouverneur ter zake op als behoeder van de wet en dienvolgens als tegenwoordiger van de centrale overheid.

De nieuwe tekst van artikel 136 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 3.

Nieuw artikel a (nieuw art. 127)

Ingevolge het hierboven vermeld amendement op artikel 136 wordt, zoals afgesproken, door de Minister een tekst overgelegd die het probleem van het beroep tegen de beslissingen van de vereniging regelt alsook de terugvordering op particulieren.

Deze tekst wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Nouvel article *b* (art. 128 nouveau)

Cet article reprend les dispositions relatives au personnel prévues à l'ancien article 136, § 2.

Le texte proposé par le Ministre comporte trois paragraphes.

Le paragraphe premier reprend les dispositions déjà prévues en la matière par le projet, notamment celles du premier alinéa de l'article 136, § 2.

Les paragraphes 2 et 3 fixent les modalités de reprise et de mobilité des membres du personnel du centre transférés d'une part, et des membres du personnel du secteur privé, d'autre part.

Plusieurs membres ont fait des remarques et formulé des observations :

- le statut pécuniaire public devrait constituer un maximum;
- à l'occasion d'un transfert, le statut devrait être maintenu dans son intégralité;
- un transfert souple des centres aux associations et vice versa doit être possible;
- lors d'un transfert, tous les droits acquis, tant des cadres que du personnel subalterne, doivent être maintenus.

Le Ministre estime que sa nouvelle proposition apporte une solution à ces problèmes. Par ailleurs, un arrêté royal devra apporter des précisions en la matière.

Un membre déclare qu'à son avis, la réglementation proposée est tout simplement inexécutable. Il estime en effet qu'il est impensable de définir une politique cohérente en matière de personnel lorsqu'on rassemble au sein d'un même organisme du personnel du secteur public et du personnel du secteur privé. Si l'on agit quand même de la sorte, cela conduira fatalement à défavoriser le secteur public et, par conséquent, à la privatisation.

Un autre membre demande ce qu'il adviendra des a.s.b.l. créées par les C.A.P. actuelles, lorsque la présente loi sera entrée en vigueur. Il profite de l'occasion pour réprover le pullulement, dans le cadre des administrations publiques, d'a.s.b.l. qui ont certes toutes comme caractéristique commune que le personnel du cadre supérieur est trop payé et le personnel subalterne trop peu.

Le Ministre répond que l'intention visée n'est absolument pas de s'engager dans la voie de la privatisation par le biais de ces associations. Le but de ces associations est précisément d'empêcher la privatisation (cf. la position majoritaire du secteur public). En créant ces associations, on veut précisément éviter la forme d'a.s.b.l. et soumettre ces associations aux règles générales de la tutelle administrative.

Pour ce qui est des a.s.b.l. existantes du secteur public, le Ministre se réfère au point de vue qu'il a déjà exposé auparavant à ce sujet, à savoir qu'elles devront progressivement prendre la forme de ces associations. Son intention est

Nieuw artikel *b* (nieuw art. 128)

Dit artikel herneemt de personeelsproblematiek vervat in het oorspronkelijk artikel 136, § 2.

De door de Minister ter zake overgelegde tekst is ingedeeld in drie paragrafen.

In de eerste paragraaf vindt men de herhaling van de op dit stuk reeds voorziene bepalingen van het ontwerp, namelijk van het eerste lid van artikel 136, § 2.

In de paragrafen 2 en 3 worden de regelen vastgelegd wat de overname en mobiliteit betreft respectievelijk van de personeelsleden van het openbaar centrum die worden overgeplaatst, enerzijds, en van de personeelsleden van de privé-sector, anderzijds.

Door verschillende leden worden diverse opmerkingen en bedenkingen geuit :

- het publiek geldelijk statuut zou een maximum moeten zijn;
- men zou bij overgang het integrale statuut moeten kunnen behouden;
- een soepele overgang van de centra naar de verenigingen en omgekeerd moet mogelijk zijn;
- bij overgang dienen alle verworven rechten behouden zowel voor het hoger als het lager personeel.

De Minister meent dat zijn nieuw voorstel hiervoor een oplossing heeft voorzien. Overigens dienen de nadere regels in deze materie bij koninklijk besluit bepaald.

Een lid van de Commissie geeft als zijn mening te kennen dat de voorgestelde regeling eenvoudig onuitvoerbaar is. Hij gaat er van uit dat het gewoon ondenkbaar is een coherent personeelsbeleid uit te stippelen wanneer men personeelsleden van publieke en privé-sector samenbrengt in een zelfde organisme. Indien men dit toch doet, moet het noodzakelijk leiden tot het benadelen van de publieke sector en derhalve tot privatisering.

Een ander lid stelt de vraag, wat er gebeurt met v.z.w., door de huidige C.O.O. opgericht, bij het inwerking treden van deze wet. Dit lid maakt van de gelegenheid gebruik om zijn afkeuring uit te spreken van de wildgroei van v.z.w. in het kader van openbare besturen, welke stellig als gemeenschappelijk kenmerk hebben dat het hoger personeel te hoog betaald wordt en het lager te laag.

De Minister antwoordt hierop dat het geenszins de bedoeling is, met deze vereniging de weg op te gaan van de privatisering. De bedoeling van deze verenigingen is juist, privatisering te vermijden (cfr. meerderheidspositie van de openbare sector). Door deze verenigingen wil men juist de v.z.w.-vorm vermijden en deze verenigingen onderwerpen aan de algemeen geldende regelen van de administratieve voorgdij.

Wat de bestaande v.z.w. in de publieke sector betreft verwijst de Minister naar zijn vroeger ingenomen standpunt dat zij geleidelijk dienen over te gaan in de vorm van deze verenigingen. Het is zijn bedoeling, op de eerste plaats geen

au premier chef de ne plus autoriser de constitution de nouvelles a.s.b.l. dans le secteur public après que la présente loi sera entrée en vigueur.

A cet effet, il y a là une nouvelle forme prévue par la loi : l'association. Le Ministre souhaite en outre agir par persuasion en invitant, par voie de circulaire, les a.s.b.l. existantes à adopter une nouvelle structure sous forme de l'association prévue par la présente loi. Si cela ne devait pas suffire, une nouvelle loi serait nécessaire.

Un membre se demande s'il ne serait pas nécessaire qu'outre le centre et l'association, un membre du personnel puisse également, en cas de contestation, s'adresser au gouverneur. Le Ministre répond par l'affirmative et accepte d'amender le texte dans ce sens.

La Commission adopte le texte modifié par 11 voix contre 4 et 2 abstentions.

Nouvel article c (art. 129 nouveau)

A la demande d'un membre, appuyé par le Ministre, celui-ci propose un nouvel article à la Commission prévoyant la possibilité d'introduire la comptabilité à partie double. Il est nécessaire d'appliquer dans ces associations les méthodes les plus modernes. A ce propos, le Ministre se réfère au bilan, à l'actif et au passif, au compte d'exploitation et au calcul du prix de revient.

Le texte présenté par le Ministre est adopté par 16 voix et 1 abstention.

Nouvel article d (art. 130 nouveau)

Le Ministre approuve la remarque d'un membre relative à la nécessité de prévoir une disposition réglant, d'une part, la responsabilité de l'association et, d'autre part, celle des gestionnaires. Il propose un texte qui est pratiquement identique à celui de l'article 14 de la loi du 27 juin 1921 (associations sans but lucratif).

La Commission marque son accord sur cette proposition et adopte le nouvel article par 16 voix contre 1.

Article 137 (art. 131 nouveau)

Cet article fait l'objet d'un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

» La durée de l'association ne peut excéder trente ans. Le Roi peut proroger cette période d'une même durée au cas où cela est estimé nécessaire et si les centres affiliés à l'association le souhaitent. »

Le Ministre estime que le texte du projet est plus clair, d'autant que l'amendement pourrait amener à la conclusion qu'une éventuelle prorogation devra toujours couvrir

nouvelle oprichtung van v.z.w. in de openbare sector meer toe te laten na de afkondiging van deze wet.

Hiervoor bestaat de in de wet voorziene nieuwe vorm : de vereniging. Bovendien wenst hij de weg van de overreding in de vorm van een omzendbrief te gebruiken om de reeds bestaande v.z.w. uit te nodigen, een nieuwe structuur aan te nemen in de vorm van de door deze wet voorziene vereniging. Mocht dit niet volstaan, dan zal een nieuwe wet noodzakelijk zijn.

Een lid stelt de vraag, of het niet nodig is dat naast het centrum en de vereniging ook een personeelslid zich tot de gouverneur kan richten omwille van een betwisting. De Minister stemt hiermede in en aanvaardt de tekst in deze zin te amenderen.

De Commissie keurt deze gewijzigde tekst goed met 11 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Nieuw artikel c (nieuw art. 129)

Op vraag van een lid hierin gevolgd door de Minister legt deze laatste een nieuw artikel aan de Commissie voor waardoor de mogelijkheid wordt ingevoerd van het systeem van « het dubbel boekhouden ». De meest moderne methoden ter zake zijn in deze vereniging noodzakelijk. De Minister verwijst hierbij naar de balans, activa en passiva, exploitatierekening en kostprijsberekening.

De door de Minister voorgelegde tekst wordt door 16 leden bij 1 onthouding goedgekeurd.

Nieuw artikel d (nieuw art. 130)

De Minister gaat in op een opmerking van een lid betreffende de noodzakelijkheid een bepaling te voorzien waarbij de aansprakelijkheid van de vereniging, enerzijds, en die van haar beheerders, anderzijds, wordt geregeld. Hij stelt een tekst voor die omzeggens dezelfde is als die van artikel 14 van de wet van 27 juni 1921 (verenigingen zonder winstgevend doel).

De Commissie is hiermede akkoord en het voorgestelde nieuw artikel wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1.

Artikel 137 (nieuw art. 131)

Op dit artikel is een amendement ingediend dat als volgt luidt :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

» De duur van de vereniging mag de dertig jaar niet overschrijden. De Koning kan deze periode voor een zelfde termijn verlengen zo zulks nodig wordt geacht en zo de centra, aangesloten bij de vereniging, zulks wensen. »

Hierop wordt door de Minister aangestipt dat naar zijn oordeel de tekst van het ontwerp duidelijker is, temeer daar uit het amendement zou kunnen besloten worden dat een

la même période. Cela ne serait pas toujours souhaitable dans certains cas.

L'article 137 est plus souple à cet égard, ce qui n'empêche pas qu'il soit indiqué de le modifier, notamment en y prévoyant que la décision de prorogation doit suivre la même procédure que celle prévue pour la création de l'association.

Après lecture du texte ainsi modifié, l'amendement est retiré par son auteur.

Le nouveau texte de l'article 137 est adopté par 16 voix contre 1.

Article 138 (nouvel art. 132)

Un amendement tend à remplacer cet article par le texte suivant :

« L'assemblée générale peut, à la majorité des deux tiers des membres, décider la dissolution de l'association avant l'expiration de la durée normale. Cette décision est soumise à l'approbation du Roi. »

Après que le dernier alinéa du texte original a été remplacé par une référence à la procédure prévue à l'article 128, l'amendement est retiré par son auteur.

Le texte modifié de l'article 138 est adopté par 16 voix contre 1.

Article 139 (nouvel art. 133)

Un membre propose un amendement tendant à remplacer le libellé de cet article par la disposition suivante :

« Le Roi peut prononcer la dissolution de toute association qui outrepassé les limites de son objet social ou qui ne le réalise pas. Il peut le faire également si elle ne respecte pas ses obligations légales et statutaires. »

Le Ministre marque son accord sur ce texte qui est adopté par 16 voix contre 1.

Article 140 (nouvel art. 134)

En conclusion des discussions relatives à l'article 131, il a été décidé de joindre le texte de ce dernier article aux propositions ayant trait à l'article 140.

Un membre avait proposé un amendement tendant à remplacer l'article 131 précité par la disposition suivante :

« Les arrêtés royaux visés aux articles 127 et 128 sont publiés au *Moniteur belge*, accompagnés des statuts de l'association, et aux frais de cette dernière. »

eventuele verlenging steeds voor dezelfde termijn moet gebeuren. Er kunnen gevallen zijn waar dit volstrekt niet wenselijk is.

Op dit stuk is de tekst van artikel 137 veel soepeler, doch het is wel aangewezen hem aan te passen en dit vooral om te bepalen dat de beslissing tot verlenging onderworpen is aan dezelfde procedure als voor de oprichting van de vereniging.

Na lezing van deze aldus verbeterde tekst trekt de indiener van het amendement zijn voorstel in.

De nieuwe tekst voor artikel 137 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1.

Artikel 138 (nieuw art. 132)

Een amendement strekt tot de vervanging van dit artikel door de volgende tekst :

« De algemene vergadering kan, met twee derde meerderheid der leden, beslissen tot de ontbinding van de vereniging vooraleer de normale duur verstreken is. Deze beslissing wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Koning. »

Nadat het laatste lid van de oorspronkelijke tekst vervangen werd door een verwijzing naar de procedure bepaald bij artikel 128, trekt het betrokken commissielid zijn amendement in.

De aldus gewijzigde tekst van artikel 138 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1.

Artikel 139 (nieuw art. 133)

Een lid dient een amendement in ter vervanging van de tekst hiervan door de volgende bepaling :

« De Koning kan de ontbinding uitspreken van elke vereniging die haar maatschappelijke opdracht te buiten gaat of niet verwezenlijkt. Hij kan dit ook doen zo deze haar wettelijke en statutaire verplichtingen niet naleeft. »

De Minister aanvaardt deze tekst, die door de Commissie wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1.

Artikel 140 (nieuw art. 134)

Ingevolge de besprekingen bij artikel 131 wordt beslist de tekst van laatstgenoemd artikel samen te voegen bij hetgeen voorgesteld is bij artikel 140.

Een lid had een amendement ingediend ter vervanging van voormeld artikel 131 door de volgende tekst :

« De koninklijke besluit waarvan sprake in de artikelen 127 en 128 worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt, vergezeld van de statuten van de vereniging, en op kosten van deze laatste. »

Il retire sa proposition après que le Ministre a proposé lui-même un nouveau texte pour cet article. Ce nouveau texte est adopté par 14 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 141 (nouvel art. 135)

La Commission marque son accord sur les principes énoncés dans cet article, mais certains membres estiment que la vente des biens devra se faire, par priorité, en conformité avec les statuts ou, à défaut, à dire d'expert. L'autre mode de transfert est considéré comme superflu.

Un deuxième alinéa est ajouté à l'article initial pour permettre la reprise par un autre associé.

Le nouveau libellé de cet article est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Nouvel article (supprimé)

Un membre propose un amendement visant à insérer un nouvel article, libellé comme suit :

« Les associations de centres visées aux articles 127 et 128 ne peuvent exercer leur action que dans une circonscription composée de communes soumises au même régime linguistique en vertu des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

» L'adhésion d'une administration publique ou d'une personne morale visées à l'article 127 à une association les soumet au régime linguistique prévu par l'article 33 des lois précitées. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il est évident que, tout comme l'article 3 vise à assurer le respect de l'homogénéité linguistique des centres publics, il doit en être de même pour les associations mixtes de centres. Ces associations mixtes prennent en effet le caractère d'un organisme dont les activités excèdent les limites de celles d'une entreprise privée, du fait qu'elles ne peuvent avoir pour objet que des initiatives que la loi a confiées aux centres publics.

» Pas plus que les centres publics, les associations mixtes de centres ne peuvent constituer une source de difficultés en raison de leur hétérogénéité linguistique, surtout pas à proximité de communes soumises à un autre régime.

» Il est dès lors souhaitable d'organiser les circonscriptions dans le cadre de la région, plutôt que d'y inclure des communes de régime linguistique différent, d'autant plus qu'il s'agit ici d'un domaine particulièrement délicat pour ce qui est de l'emploi des langues, car il y va de la protection de la santé et du bien-être. »

L'auteur de l'amendement ayant ainsi commenté le texte qu'il propose, le Ministre lui répond que l'adoption de ce texte empêcherait la création d'associations qui comprendraient des administrations ou des personnes morales situées

Hij trekt zijn voorstel in nadat de Minister zelf een nieuwe tekst voor dit artikel heeft overgelegd. Deze nieuwe tekst wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Artikel 141 (nieuw art. 135)

De Commissie gaat akkoord met de beginselen vervat in dit artikel, doch sommige leden menen dat bij voorrang de door deze bepalingen bedoelde verkoop van goederen moet gebeuren overeenkomstig de statuten of bij gebreke hiervan volgens schatting van deskundige. De overige manier van overdracht wordt als overbodig beschouwd.

Er wordt een tweede lid aan het oorspronkelijk artikel toegevoegd om de overname door een andere deelgenoot mogelijk te maken.

De nieuwe tekst van dit artikel wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Nieuw artikel (vervallen)

Een lid dient een amendement in dat een nieuw artikel zou worden. Dit amendement luidt als volgt :

« De werking van de in de artikelen 127 en 128 bedoelde verenigingen van centra mag enkel een gebied bestrijken dat zich uitstrekt tot gemeenten die volgens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan hetzelfde taalstelsel onderworpen zijn.

» De toetreding van de in artikel 127 bedoelde openbare besturen en rechtspersonen onderwerpt hen aan de taalregeling bepaald in artikel 33 van voormelde wet op het taalgebruik in bestuurszaken. »

Hij verantwoordt dit als volgt :

« Het is duidelijk dat net zoals artikel 3 voor de openbare centra de taalhomogeniteit wil eerbiedigen dit ook het geval moet zijn voor de gemengde verenigingen van centra. De gemengde verenigingen van centra krijgen aldus het karakter van een instelling waarvan de activiteiten de perken van het privé-bedrijf te buiten gaan, vermits hun activiteiten zich enkel mogen uitstrekken over initiatieven die de wet aan de openbare centra heeft toevertrouwd.

» Net zoals voor de openbare centra mogen de gemengde verenigingen van centra omwille van het taalheterogeen karakter geen bron van moeilijkheden vormen vooral in de nabijheid van de heterogene gemeenten.

» Het verdient dan ook aanbeveling de macht van het gewest uit te bouwen, veeleer dan ze samen te smelten met gemeenten van een ander taalgebied, des te meer daar het hier gaat om een domein waar het taalgebruik plaatsvindt in bijzonder delicate omstandigheden, nl. de gezondheids- en welzijnszorg. »

Nadat de indiener zijn amendement nader heeft toegelicht, antwoordt de Minister dat het aanvaarden hiervan zou betekenen dat verenigingen worden opgericht waar besturen of rechtspersonen behorende tot een centalig gebied deelgenoot

en région unilingue et un centre public situé en région bilingue. Or, cela pourrait s'avérer très souhaitable par exemple sur le plan hospitalier, ne fût-ce que pour permettre aux administrations précitées d'être associées dans une certaine mesure à la gestion des établissements situés dans la région bilingue en question. Il reconnaît cependant que si le siège de l'association est établi en région bilingue, cela risque de poser des problèmes en ce qui concerne les relations avec les personnes domiciliées en région unilingue.

Comme l'amendement ne résout pas cette question, le Ministre demande son rejet.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Afin de résoudre les problèmes précités, le Ministre présente un nouveau texte libellé comme suit :

« Les associations visées par le présent chapitre sont soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

» Toutefois, elle sont tenues, pour la rédaction des avis, des communications et des formulaires destinés au public et dans leurs rapports avec les particuliers, ainsi que pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations, d'appliquer les mêmes règles en matière d'emploi des langues que celles qui sont imposées aux services locaux de la commune où les intéressés habitent. »

Ce texte donne toutefois lieu à tant d'interprétations à ce point contradictoires que le Ministre préfère retirer le nouvel article proposé.

Un commissaire reprend ensuite ce texte à son compte et le dépose sous forme d'amendement.

Celui-ci est rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

CHAPITRE XIII

Dispositions transitoires, modificatives et abrogatoires

Article 142 (nouvel art. 136)

Des membres de la Commission ne voient pas la nécessité de cet article et se demandent s'il n'est pas préférable de mettre fin tout de suite au système dépassé de la « fondation d'un lit ».

D'autres estiment qu'il faut en tout cas prévoir une disposition transitoire, mais ils doutent que le texte proposé puisse régler toutes les situations existantes.

Le Ministre signale que l'article 142 s'inspire de l'article 84 de la loi du 10 mars 1925 et que le Conseil d'Etat n'a fait aucune remarque à ce propos. Toutefois, il est d'accord pour présenter un nouveau texte dont la portée serait

zijn samen met een openbaar centrum gelegen in een tweetalig gebied. Dit zou nochtans, bijvoorbeeld wat het ziekenhuiswezen betreft, ten zeerste gewenst zijn, al was het maar om aldus een bepaalde medezeggenschap van eerstgenoemde besturen in het beheer van de inrichtingen die in het bedoelde tweetalig gebied gevestigd zijn, te verkrijgen. Hij gaat er echter wel mede akkoord dat indien de zetel van de vereniging in een tweetalig gebied gevestigd is, dit problemen kan scheppen voor de betrekkingen met de particulieren die in een eentalig gebied woonachtig zijn.

Aangezien het amendement die problemen niet oplost, vraagt de Minister het niet aan te nemen.

Het amendement wordt hierop verworpen met 10 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Met het doel een oplossing te geven aan de bovenbedoelde problemen, legt de Minister een tekst voor die aldus luidt :

« De bij dit hoofdstuk bedoelde verenigingen zijn onderworpen aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

» Evenwel zijn zij, voor het opstellen van de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek en in hun betrekkingen met de particulieren, alsmede voor het opstellen van de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, gehouden aan de toepassing van dezelfde regelen inzake taalgebruik als die welke zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de betrokkenen hun woonplaats hebben. »

Deze tekst geeft aanleiding tot zozeer tegenstrijdige interpretaties dat de Minister er de voorkeur aan geeft het voorgestelde nieuw artikel in te trekken.

Een commissielid neemt dan de door de Minister voorgestelde tekst als amendement over.

Dit wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

HOOFDSTUK XIII

Overgangs-, wijzigings- en opheffingsbepalingen

Artikel 142 (nieuw art. 136)

Enkele commissieleden zien de noodzakelijkheid van dit artikel niet in en vragen zich af of men niet beter onmiddellijk een einde stelt aan het voorbijgestreefd systeem van het « stichten van een bed ».

Anderen oordelen dat in ieder geval nog een overgangsbepaling moet worden voorzien, doch zij betwijfelen of de voorgestelde tekst alle bestaande toestanden regelt.

De Minister wijst erop dat het artikel 142 geïnspireerd is door de tekst van artikel 84 van de wet van 10 maart 1925 en dat de Raad van State daaromtrent geen opmerkingen heeft gemaakt. Hij verklaart zich nochtans akkoord een

plus large et qui répondrait à l'objection formulée par un membre à l'encontre du terme « établissement d'assistance ».

Ce nouveau texte ne donne lieu à aucune remarque et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 143 (nouvel art. 137)

Bien que les fonds provinciaux d'assistance visés par cet article n'aient plus fonctionné depuis la création par la loi du 24 décembre 1948 du Fonds communal d'assistance publique, les articles 89, 90 et 91 de la loi du 10 mars 1925 qui s'y rapportent n'ont pas été abrogés.

Le texte proposé vise à la dissolution de ces Fonds et à la liquidation du boni éventuel, qui semble encore exister dans certaines administrations provinciales.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 144 (nouvel art. 138)

Cet article a fait l'objet d'un amendement, libellé comme suit :

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes : « Les offices d'identification institués en application de l'article 98 de la loi du 10 mars 1925 sont dissous. Leurs actifs et passifs ainsi que leurs personnels sont repris par le Ministère qui a l'aide sociale dans ses attributions. Le Roi règle cette reprise. »

Cette proposition est justifiée dans les termes suivants :

« L'article 144 porte en fait sur le seul office d'identification qui ait été institué en application de la loi du 10 mars 1925 et qui est l'Office d'Identification de l'Agglomération bruxelloise.

» En réalité, les tâches de cet office sont reprises par le Service d'études du ministère de la Santé publique et par l'office provincial de l'aide sociale.

» Il convient d'insérer une disposition plus précise prévoyant la suppression par arrêté royal de l'Office d'Identification de l'Agglomération bruxelloise et le transfert de son patrimoine et de son personnel soit au Ministère, soit à l'office provincial de l'aide sociale de la province de Brabant. »

L'auteur de l'amendement souligne que le dernier alinéa de la justification susmentionnée doit être corrigé pour le conformer au texte qu'il propose en remplacement de l'article 144 du projet. Les mots « par arrêté royal » y ont été insérés par inadvertance étant donné que le législateur a précisément voulu décider lui-même du sort de l'office d'identification.

Le Ministre déclare qu'il ne voit aucune objection à l'adoption de cet amendement.

nieuwe tekst met ruimere draagwijdte over te leggen, waarbij meteen het bezwaar van een lid tegen de term « onderstandsinrichting » ondervangen wordt.

Deze nieuwe tekst geeft geen aanleiding meer tot opmerkingen en wordt bij eenparigheid aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 143 (nieuw art. 137)

Alhoewel de door dit artikel bedoelde provinciale bijzondere fondsen voor openbare onderstand niet meer hebben gewerkt sinds de oprichting van het Gemeentefonds voor openbare onderstand bij de wet van 24 december 1948, werden de artikelen 89, 90 en 91 van de wet van 10 maart 1925, die hierover handelen, niet opgeheven.

De voorgestelde tekst strekt tot de ontbinding van die fondsen en tot de vereffening van het eventueel tegoed, dat nog in bepaalde provinciale besturen blijkt te bestaan.

Het artikel wordt eenparig aangenomen met 16 stemmen.

Artikel 144 (nieuw art. 138)

Op dit artikel wordt een amendement ingediend, dat als volgt luidt :

« Dit artikel te vervangen als volgt : « De identificatiediensten ingesteld met toepassing van artikel 98 van de wet van 10 maart 1925 worden opgeheven. Hun activa en passiva, evenals hun personeel worden overgenomen door het Ministerie dat het maatschappelijk welzijn onder zijn bevoegdheid heeft. De Koning regelt deze overname. »

Voor dit voorstel wordt de volgende verantwoording gegeven :

« Artikel 144 slaat in feite op de enige identificatiedienst die opgericht werd bij toepassing van de wet van 10 maart 1925, te weten de identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie.

» In werkelijkheid worden de taken van deze dienst overgenomen door de studiedienst van het Ministerie van Volksgezondheid en door de provinciale dienst voor maatschappelijke dienstverlening.

» Een duidelijker bepaling dient opgenomen te worden, die voorziet in de opheffing bij koninklijk besluit van de identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie en het overdragen van zijn patrimonium en zijn personeel, hetzij aan het Ministerie, hetzij aan de provinciale dienst voor maatschappelijke dienstverlening van de provincie Brabant. »

De indiener van het amendement wijst erop dat het laatste lid van de bovenvermelde verantwoording verbeterd dient te worden om in overeenstemming te zijn met de tekst die hij ter vervanging van artikel 144 van het ontwerp voorstelt. De woorden « bij koninklijk besluit » komen er bij vergissing in voor aangezien het juist de bedoeling is dat de wetgever zelf het lot bepaalt van de identificatiedienst.

De Minister verklaart geen bezwaar te hebben tegen de aanvaarding van het amendement.

Un membre propose de modifier la dernière phrase de l'amendement et préfère la formuler comme suit : « règle les modalités de cette reprise », modification que l'auteur de l'amendement accepte.

L'amendement ainsi modifié, qui constitue le nouveau texte de l'article 144, est ensuite adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 145 (nouvel art. 139)

Le Ministre estime que le libellé de l'article 145 tel qu'il apparaît dans le projet, peut être supprimé étant donné qu'il a été repris en grande partie dans d'autres articles approuvés par la Commission.

Le libellé du premier alinéa figure, en effet, à l'article 2, tandis que le dernier alinéa peut être supprimé par suite du remplacement de l'ancien article 3. Aucun transfert direct d'une commission d'assistance publique à un centre (intercommunal) régional n'est plus prévu, tandis que la détermination des apports lors de la fusion de deux ou plusieurs centres publics en un centre intercommunal est réglée par l'article 4, deuxième alinéa, dernière phrase.

En remplacement de l'article 145, le Ministre propose un texte qui reprend les dispositions de l'article 134 de l'avant-projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat et qui est complété, à la demande de ce Collège, par une disposition relative aux comptes de clôture des receveurs.

Après discussion, ce nouveau texte est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 146 (supprimé)

Cet article est retiré par le Ministre. En effet, le texte a perdu toute signification puisque la Commission n'est pas d'accord sur les dispositions de l'article 63, § 1^{er}, deuxième alinéa du projet.

Article 147 (supprimé)

L'économie de l'ancien article 3 du projet voulait que le Roi fixe la circonscription de chaque centre, qu'il soit local ou intercommunal. La Commission ayant décidé, en cette matière, d'adopter les dispositions d'un article 3 modifié, le contenu de l'article 147, en tant que disposition transitoire, a perdu toute raison d'être.

Pour cette raison, le Ministre décide de retirer l'article 147.

Article 148 (nouvel art. 140)

Cet article, qui ne suscite pas d'observations, est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Een lid stelt een wijziging hiervan voor wat de laatste zin betreft : hij acht het beter te zeggen « regelt de modaliteiten van deze overname » en de indiener van het amendement gaat hiermede akkoord.

Het aldus gewijzigd amendement, dat de nieuwe tekst vormt voor artikel 144, wordt hierop door de Commissie bij eenparigheid aangenomen met 16 stemmen.

Artikel 145 (nieuw art. 139)

De Minister is van oordeel dat de tekst van artikel 145, zoals hij in het ontwerp voorkomt, als vervallen mag worden beschouwd gelet op het feit dat hij grotendeels terugkomt in andere reeds door de Commissie aangenomen artikelen.

De tekst van lid 1 werd inderdaad opgenomen in artikel 2, terwijl die van het laatste lid, ingevolgde de vervanging van het oorspronkelijk artikel 3, geen reden van bestaan meer heeft. Er is immers geen rechtstreekse overgang van een commissie van openbare onderstand naar een gewestelijk (intercommunaal) centrum meer voorzien, terwijl de vaststelling van de inbrengsten bij de samenvoeging van plaatselijke openbare centra in een intercommunaal centrum geregeld is door artikel 4, tweede lid, laatste zin.

De Minister stelt, ter vervanging van artikel 145, een tekst voor die de bepalingen herneemt van het artikel 134 van het voorontwerp overgelegd aan het advies van de Raad van State en naar de wens van dit college aangevuld met een bepaling betreffende het opmaken van de eindrekeningen van de ontvangers.

Na bespreking van deze nieuwe tekst, wordt deze bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 146 (vervullen)

Dit artikel wordt door de Minister ingetrokken. De tekst ervan is inderdaad niet meer dienend, aangezien de Commissie niet akkoord ging met de bepalingen vervat in het ontwerp onder artikel 63, § 1, tweede lid.

Artikel 147 (vervallen)

De opzet van het oorspronkelijk artikel 3 van het ontwerp was dat de Koning de gebiedsomschrijving van elk openbaar centrum, hetzij plaatselijk, hetzij intercommunaal, zou bepalen. De wijziging die ter zake door de Commissie werd doorgevoerd door het aannemen van een nieuwe tekst voor artikel 3 brengt met zich mede dat de inhoud van artikel 147 als overgangsbepaling iedere betekenis heeft verloren.

Het artikel 147 wordt om deze redenen door de Minister ingetrokken.

Artikel 148 (nieuw art. 140)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen en wordt door de Commissie bij eenparigheid aangenomen met 16 stemmen.

Article 149 (nouvel art. 141)

Le Ministre signale que l'avant-projet de loi (cf. art. 135, p. 212 du Doc. Sénat, n° 581), qui a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, contenait un article dont les dispositions étaient analogues à celles de l'article 103 de la loi du 10 mars 1925.

Sur la proposition du Conseil d'Etat (cf. p. 160 du document précité), cet article a été abandonné, tandis que le texte actuel de l'article 149 a été inspiré, dans ses grandes lignes par les dispositions de l'article 8 de la loi générale du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

Un membre de la Commission fait remarquer que le texte proposé se situe manifestement dans la perspective de l'application de l'ancien article 3 du projet, comportant une modification complète de la circonscription des commissions d'assistance publique, ce qui justifiait la présence d'au moins deux agents occupés à temps plein. Ce texte serait éventuellement applicable dans le cas d'une fusion d'anciennes C.A.P. ou de centres locaux, mais certainement pas, comme le prévoit le projet actuel, dans le cas d'un remplacement pur et simple d'une commission d'assistance publique par un centre local de la même importance. Dans pareil cas, il serait normal que tous les membres du personnel soient repris par la nouvelle administration avec maintien de tous leurs droits et avantages, sans qu'il soit nécessaire de recourir à un arrêté royal fixant les règles en cette matière.

Le Ministre et plusieurs membres de la Commission partagent cette façon de voir, tout en estimant que le texte proposé doit être maintenu pour le cas de fusion de centres.

Un membre propose un amendement visant à remplacer cet article par le texte suivant :

« § 1^{er}. Dans les nouvelles communes résultant des fusions opérées en exécution de la loi du 30 décembre 1975, sont applicables au personnel du centre public d'aide sociale issu de la fusion des commissions d'assistance publique des anciennes communes, les dispositions de l'article 23 de la loi modifiant certaines dispositions de la loi communale, du Code rural, de la législation sur le régime de pensions du personnel communal et assimilé et réglant certaines conséquences des fusions, annexions et rectifications des limites des communes réalisées par la loi du 30 décembre 1975.

» § 2. Dans les autres communes, le personnel de la commission d'assistance publique est repris sans aucune nomination nouvelle ou autre formalité par le centre public d'aide sociale qui la remplace.

Artikel 149 (nieuw art. 141)

De Minister wijst erop dat in het voorontwerp van wet (cf. art. 135, blz. 212 van het Parlementair Bescheid Senaat, nr. 581) dat voor advies aan de Raad van State werd onderworpen, een artikel werd opgenomen, waarvan de bepalingen analoog waren met die van artikel 103 van de wet van 10 maart 1925.

Op aanbeveling van de Raad van State (cf. blz. 160 van voormeld bescheid) werd hiervan afgezien en is de huidige tekst van artikel 149 grotendeels geïnspireerd door de bepalingen van artikel 8 van de algemene wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

Een commissielid merkt op dat de voorgestelde tekst blijkbaar gesteld is in de optiek van de toepassing van het oorspronkelijk artikel 3 van het ontwerp, met een totale wijziging van de gebiedsomschrijving van de commissies van openbare onderstand, op zulke schaal dat de tewerkstelling van ten minste twee full-time personeelsleden verantwoord zou zijn geweest. Die tekst zou eventueel nog kunnen gelden in geval van een samenvoeging van vroegere C.O.O.'s of van plaatselijke centra, doch niet, zoals thans hoofdzakelijk gepland, bij een eenvoudige vervanging van een commissie van openbare onderstand door een plaatselijk centrum van dezelfde dimensie. In dit geval zou het vanzelfsprekend zijn dat, zonder dat een koninklijk besluit terzake regelen moet bepalen, alle personeelsleden door het nieuw bestuur worden overgenomen, met behoud van alle rechten en voordelen.

De Minister en verscheidene commissieleden verklaren het eens te zijn met dit standpunt, zo nochtans dat zij van mening zijn dat de voorgestelde tekst moet behouden blijven voor het geval van de samenvoeging van centra.

Een lid dient een amendement in, strekkende om dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. In de nieuwe gemeenten ontstaan uit de samenvoegingen krachtens de wet van 30 december 1975 zijn de bepalingen van artikel 23 van de wet tot wijziging van sommige bepalingen van de gemeentewet, het Veldwetboek, de wetgeving op de pensioenregeling van het gemeentepersoneel en het daarmee gelijkgestelde personeel en tot regeling van sommige gevallen van de samenvoegingen, aanhechtingen en wijzigingen van grenzen van gemeenten verwezenlijkt door de wet van 30 december 1975, toepasselijk op het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, ontstaan uit de samenvoeging van de commissies van openbare onderstand van de oude gemeenten.

» § 2. In de andere gemeenten wordt het personeel van de commissie van openbare onderstand zonder nieuwe benoeming of andere formaliteit overgenomen door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat die commissie vervangt.

» Chacun des membres de ce personnel conserve son grade, son ancienneté, son statut administratif et pécuniaire et tous avantages qui auraient pu lui être octroyés. »

A la suite de la discussion précitée et de l'amendement ci-dessus dont le contenu recueille son approbation, le Ministre propose un nouveau texte dont le § 1^{er} correspond, quant au fond, à l'amendement précité. La référence à une loi qui n'est pas encore votée et limitée à l'article 23 est insuffisante. C'est pourquoi une formulation plus large s'avère nécessaire.

L'amendement est retiré par son auteur.

Pour le § 2, la Commission reprend le texte du projet légèrement modifié. Il correspond à un projet parallèle du Ministère de l'Intérieur.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 150 (nouvel art. 142)

A la demande d'un membre de la Commission, les mots « ou peuvent y prétendre » sont insérés au premier paragraphe après les mots « bénéficiaient d'une pension ».

Le même membre demande de préciser au second paragraphe qu'il s'agit bien de droits « à une pension ». A la question de savoir si cette précision ne limite pas la portée de la disposition proposée, parce qu'elle exclut la possibilité de tenir compte, lors du calcul de la rémunération, des services prestés en tant que président d'une C.A.P. (cf. avis du Conseil d'Etat, Doc. 581, n° 1, p. 122, deuxième alinéa), il est répondu qu'à l'instar des émoluments des bourgmestres et échevins, les traitements des présidents ne font pas l'objet d'augmentations périodiques.

L'article ainsi amendé est adopté par 15 voix contre 1.

Article 151 (nouvel art. 143)

Le Ministre donne lecture des commentaires relatifs à cet article formulés par les auteurs du projet (cf. Doc. Sénat 581, n° 1, p. 34) en guise de justification de la disposition proposée.

Après avoir écouté les explications y afférents, la Commission adopte l'article à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 152 (nouvel art. 144)

Cet article n'a d'autre objectif que l'adaptation de l'article 16 des lois sur le Conseil d'Etat, eu égard au remplacement de la loi du 10 mars 1925, qui sera implicitement réalisé après l'approbation du projet de loi actuellement en discussion.

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

» Elk personeelslid behoudt zijn graad, anciënniteit, administratief en geldelijk statuut en geniet alle voordelen die het had kunnen verkrijgen. »

Ingevolge de hogergenoemde bespreking en het zojuist vermelde amendement, dat qua inhoud de goedkeuring van de Minister heeft, legt deze laatste een nieuwe tekst voor, die in § 1 inhoudelijk overeenstemt met hogerbetoeld amendement. De verwijzing naar een nog niet gestemde wet en beperkt tot artikel 23 blijkt onvoldoende. Vandaar dat een ruimere formulering noodzakelijk is.

Daarop wordt het amendement ingetrokken.

In § 2 wordt de licht gewijzigde tekst van het ontwerp overgenomen. Deze stemt overeen met een gelijklopend ontwerp van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het aldus aangevuld artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 150 (nieuw art. 142)

Op verzoek van een commissielid worden in de eerste paragraaf de woorden « of er aanspraak op kunnen maken » ingelast na de woorden « een pensioen genoten ».

Hetzelfde lid suggereert in de tweede paragraaf te preciseren dat het gaat om rechten « op pensioen ». Op de vraag van een ander lid of dit de draagwijdte van de voorgestelde bepaling niet beperkt door de mogelijkheid uit te sluiten ook voor de vaststelling van de bezoldiging rekening te houden met diensten gepresteerd als voorzitter van een C.O.O. (cf. advies van de Raad van State, Doc. 581, nr. 1, blz. 122, tweede lid), wordt geantwoord dat de wedden van de voorzitters, evenzo als die van de burgemeesters en schepenen, geen tussentijdse verhogingen kennen.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1.

Artikel 151 (nieuw art. 143)

De Minister geeft lezing van de commentaar door de auteurs van het ontwerp bij dit artikel gegeven (cf. Parl. Bescheid, Senaat, 581, nr. 1, blz. 34) om de voorgestelde bepaling te verantwoorden.

Het artikel wordt na de gegeven uitleg zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 152 (nieuw art. 144)

Dit artikel strekt enkel om artikel 16 van de wetten op de Raad van State aan te passen, gelet op de vervanging van de wet van 10 maart 1925, die impliciet zal plaatsvinden na de aanneming van het thans besproken ontwerp van wet.

Het wordt door de Commissie eenparig aangenomen met 16 stemmen.

Nouveaux articles *a, b, c* (art. 145, 146, 147 nouveaux)

A la demande du Gouvernement, et plus précisément du Ministre des Finances, trois nouveaux articles sont proposés en vue d'apporter des modifications à la législation fiscale dans la perspective de l'adoption du présent projet.

Le premier des trois articles concerne l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Le second modifie l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 contenant le Code des droits de succession et le troisième article modifie l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre.

Outre les modifications qui s'imposent dans le texte en raison du nouvel intitulé de la loi et du remplacement de la dénomination « assistance publique » par « aide sociale », la Commission profite de l'occasion pour apporter quelques améliorations à la forme des textes existants. C'est ainsi que le mot « pupille » est remplacé par « sous la tutelle ».

Le texte du premier et du second article fait également l'objet d'une modification fondamentale consistant à remplacer les mots « d'un père mort pour la Belgique » par les mots « d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique ».

Chacun des trois articles fait l'objet d'un vote séparé. Les nouveaux textes sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 153 (nouvel art. 148)

A cet article, un membre a déposé un amendement visant à supprimer, au 3°, le texte qui suit les mots « la loi du 9 juillet 1971 ».

L'auteur de l'amendement expose que sa proposition rejoint en fait ses nombreuses propositions antérieures tendant à abroger la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence. Il s'en réfère à ce propos à la justification de son amendement relatif à l'ancien point 4 de l'article 58 du projet (cf. le présent rapport, art. 63).

Bien que le membre en question admette que son amendement à l'article 153 n'atteint pas le but visé, qui est l'abrogation de la loi du 7 août 1974, il juge nécessaire de le maintenir pour des raisons de principe.

Mis aux voix, l'amendement en question est rejeté par 9 voix contre 4.

Dès que le résultat du scrutin est connu, un autre membre de la Commission déclare qu'il reprend le même amendement, mais pour d'autres raisons. Il estime en effet qu'il n'est pas opportun de codifier les dispositions du présent projet de loi et celles de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence. Il est d'avis que la loi susmentionnée serait mieux codifiée avec d'autres lois

Nieuwe artikelen *a, b, c* (nieuw art. 145, 146 en 147)

Op verzoek van de Regering, meer bepaald van de Minister van Financiën, komen drie nieuwe artikelen ter tafel, waardoor, in het vooruitzicht van de aanneming van het ontwerp, wijzigingen worden gebracht aan de fiscale wetgeving.

Het eerste van die artikelen betreft het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Het tweede wijzigt het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 houdende het Wetboek der successierechten en het derde het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten.

Behoudens de tekstwijzigingen die zich opdringen ingevolge de verandering van opschrift van de wet en de vervanging van de benaming « openbare onderstand » door « maatschappelijk welzijn », maakt de commissie van de gelegenheid gebruik enkele vormverbeteringen aan te brengen aan de bestaande teksten. Aldus wordt, onder meer, het woord « pupil » vervangen door « onder de voogdij ».

Verder wordt, wat het eerste en tweede artikel betreft, de tekst ook ten gronde gewijzigd door de woorden « een voor België gestorven vader » te vervangen door de woorden « een voor België gestorven vader of moeder ».

Over de drie aldus gewijzigde artikelen wordt voor elk afzonderlijk gestemd. De nieuwe teksten worden bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 153 (nieuw art. 148)

Op dit artikel is een amendement ingediend ertoe strekkende in het 3° de woorden welke volgen na « de wet van 9 juli 1971 » te schrappen.

De indiener van dit amendement legt uit dat zijn voorstel in feite aansluit bij zijn herhaalde vroegere voorstellen tot opheffing van de wet van 7 augustus 1974 betreffende het bestaansminimum. Hij verwijst dienaangaande naar de verantwoording die hij gaf tot motivering van zijn amendement betreffende het oorspronkelijk punt 4 van artikel 58 van het ontwerp (cf. huidig verslag onder art. 63).

Alhoewel het betrokken lid toegeeft dat zijn bovenvermelde amendement op artikel 153 niet leidt tot het door hem beoogde doel, met name de opheffing van de wet van 7 augustus 1974, acht hij het principieel nodig het te behouden.

Hierop wordt het bedoelde amendement onmiddellijk ter stemming gelegd en het wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Eenmaal die uitslag bekend, verklaart een ander commissielid dat hij hetzelfde amendement herneemt doch dan om andere redenen. Hij is inderdaad van mening dat het niet opportuun is de codificatie vast te stellen van de bepalingen van het huidig ontwerp van wet en die van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum. Hij oordeelt dat laatstgenoemde wet beter

sociales. A ce sujet, il fait remarquer qu'il a déjà émis le vœu, précédemment, d'incorporer dans le présent projet de loi, la loi du 2 avril 1965 dans son intégralité, comme l'a suggéré, par ailleurs, le Conseil d'Etat dans une « remarque générale » qui figure au début de son avis (cf. Doc. Sénat 581, n° 1, p. 85).

C'est pourquoi l'intervenant invite la Commission à se prononcer au sujet de sa proposition tendant à supprimer, au 3° de l'alinéa 1^{er} de l'article 153, les mots « et les dispositions de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence », et ceci sur la base des motifs exposés ci-dessus.

Mis aux voix, cet amendement est adopté par 8 voix contre 5.

Etant donné que le premier alinéa ne donne pas lieu à d'autres remarques, la Commission entame l'examen du deuxième alinéa.

Un membre formule des objections à l'égard du libellé du point 3. Il estime qu'il faut éviter de modifier la rédaction des dispositions d'une façon telle que les principes de base s'en trouvent modifiés.

Il évoque à cet égard l'expérience acquise dans le cadre de la loi du 9 août 1963 relative à l'assurance maladie-invalidité, dont l'article 145 a été complété par la loi du 27 juin 1969.

Des membres posent ensuite la question de savoir si, comme le prévoit le dernier alinéa de l'article 153, les arrêtés visés par le présent article doivent bien être ratifiés par la loi ou si une simple consultation du Conseil d'Etat sur les projets des arrêtés visés ne pourrait suffire.

Le Ministre répond qu'en ce qui concerne le point 3 contesté du deuxième alinéa, le texte reprend littéralement les dispositions analogues de l'article 96 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

Mais afin de répondre aux objections formulées, le Ministre propose de remplacer ce texte par celui du point 3 de l'article 145 précité de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité.

En ce qui concerne le dernier alinéa de l'article 153, il pourrait être envisagé de le remplacer par un texte précisant que l'urgence ne peut être invoquée pour ces dispositions et que celles-ci doivent être soumises au Conseil d'Etat. Un membre souligne le caractère inhabituel d'une telle disposition en se référant à l'article 3 de la législation coordonnée relative au Conseil d'Etat.

Il rappelle toutefois qu'il serait indiqué de mentionner dans le rapport l'opportunité de consulter le Conseil d'Etat au sujet de ces arrêtés.

zou worden gecodificeerd met andere sociale wetten. Daarbij merkt hij op dat hij reeds vroeger de wens heeft uitgedrukt de wet van 2 april 1965 volledig in te schakelen in het huidige ontwerp van wet, zoals dit overigens ook gesuggereerd wordt door de Raad van State in een « algemene opmerking » bij de aanvang van zijn advies (cf. Stuk Senaat 581, nr. 1, blz. 85).

Het betrokken lid vraagt daarom dat de Commissie zich zou uitspreken nopens zijn voorstel, de woorden « en van de bepalingen van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum » in het 3° van het eerste lid van artikel 153 te doen vervallen en ditmaal op grond van de beweegredenen die hij hierboven uiteenzette.

Over dit amendement wordt eveneens gestemd en het wordt door de Commissie aangenomen met 8 stemmen tegen 5.

Aangezien betreffende het eerste lid van artikel 153 geen andere opmerkingen meer worden gemaakt, wordt de bespreking aangevat van het tweede lid.

Een commissielid heeft bezwaren tegen de formulering van punt 3. Hij oordeelt dat moet vermeden worden de redactie van de bepalingen op zulke manier te wijzigen dat aan de basisbeginselen van de wet geraakt wordt.

Hij herinnert daaromtrent aan de ervaring opgedaan inzake de wet van 9 augustus 1963 op de ziekte- en invaliditeitsverzekering, waarvan het oorspronkelijk artikel 145 werd aangevuld door de wet van 27 juni 1969.

Verder rijst bij enkele commissieleden de vraag of het wel nodig is, zoals het laatste lid van artikel 153 dit beoogt, de door dit artikel bedoelde besluiten bij de wet te bekrachtigen en of het niet zou volstaan dat de Raad van State geraadpleegd wordt nopens de ontwerpen van die besluiten.

De Minister antwoordt, wat het betwiste punt 3 van het tweede lid betreft, dat de tekst hiervan letterlijk werd overgenomen uit de analoge bepalingen van artikel 96 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

Om evenwel aan het geopperde bezwaar tegemoet te komen, stelt hij voor deze tekst te vervangen door die van punt 3 uit het voormelde artikel 145 van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Wat het laatste lid van artikel 153 betreft, zou, ter vervanging, eventueel kunnen worden overwogen te bepalen dat voor deze besluiten de urgentie niet kan worden ingeroepen en dat zij onderworpen moeten worden aan het advies van de Raad van State. Een commissielid merkt echter op dat soortgelijke bepaling zeer ongebruikelijk zou zijn en hij verwijst hiervoor naar artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Hij oordeelt evenwel dat het aangewezen zou zijn in het verslag melding te maken van de opportuniteit de Raad van State nopens de bedoelde besluiten te raadplegen.

La Commission est ensuite saisie d'un texte destiné à remplacer celui de l'article 153 et qui tient compte de l'amendement adopté, du remplacement du point 3 au second alinéa et de la décision de supprimer le dernier alinéa.

L'article 153 ainsi modifié est adopté par 14 voix contre 1.

Article 153bis (supprimé)

Un membre dépose un amendement visant à insérer un nouvel article, libellé comme suit :

« Les dispositions de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence sont abrogées le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 58, 4. »

L'auteur de l'amendement fait remarquer que sa proposition rejoint l'amendement qu'il a déposé précédemment au sujet du point 4 de l'article 58 et dont il a été également question lors de la discussion de l'article 153.

Cet amendement, qui n'appelle pas d'autre commentaire, est rejeté par 10 voix contre 4.

Article 154 (nouvel art. 149)

Le Ministre souligne que le texte du présent article est la reprise de l'article 104 de la loi du 10 mars 1925 et attire l'attention sur les difficultés que l'on éprouve à prévoir dans la présente loi l'abrogation ou l'adaptation explicites de tous les textes existants, compte tenu du nombre impressionnant de dispositions qui, selon le Conseil d'Etat, devraient être prises en considération à cet effet (cf. avis du Conseil d'Etat, pp. 161 à 165).

Il marque son accord sur la proposition faite par un commissaire et tendant à insérer, dans la première phrase, après les mots « la présente loi », les mots « et/ou arrêtés pris en exécution de celle-ci » et à remplacer les mots « arrêtés et décrets » par les mots « et arrêtés ».

L'article ainsi modifié est adopté par 14 voix contre 1.

Article 155 (nouvel art. 150)

Cet article ne donne lieu à aucune remarque.

Il est adopté par la Commission à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 156 (nouvel art. 151)

Le texte du projet de cet article a dû être remplacé en raison des modifications apportées au projet par la Commission, notamment en ce qui concerne l'article 3. Le Ministre

Aan de Commissie wordt vervolgens een tekst voor artikel 153 overgelegd, waarbij rekening gehouden wordt met het aangenomen amendement, met de vervanging van punt 3 in het tweede lid en met het besluit tot schrapping van het laatste lid.

Het aldus gewijzigd artikel 153 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1.

Artikel 153bis (vervallen)

Een lid dient een amendement in strekkende tot het inlassen van een nieuw artikel en luidend als volgt :

« De bepalingen van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum worden ingetrokken op de dag dat het koninklijk besluit, genomen in uitvoering van artikel 58, 4, van kracht wordt. »

Het betrokken lid wijst erop dat zijn voorstel aansluit met het amendement dat hij vroeger indiende in verband met punt 4 van artikel 58 en waarvan insgelijks gewag werd gemaakt bij de bespreking van het artikel 153.

Dit amendement, dat geen verdere uitleg vergt, wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Artikel 154 (nieuw art. 149)

De Minister wijst erop dat de tekst van dit artikel de weergave is van artikel 104 van de wet van 10 maart 1925 en vestigt de aandacht op de moeilijkheid, ook in de huidige wet over te gaan tot een uitdrukkelijke opheffing of aanpassing van alle bestaande teksten, gelet op de indrukwekkende lijst van bepalingen die volgens de Raad van State hiervoor in aanmerking komen (cf. advies van de Raad van State, blz. 161 tot 165).

Hij gaat akkoord met het voorstel van een commissielid om, enerzijds, in de eerste zin na de woorden « deze wet », de woorden « en/of de besluiten in uitvoering ervan genomen » in te lassen en, anderzijds, het woord « decreten » te schrappen.

Het aldus gewijzigd artikel wordt door de Commissie aangenomen met 14 stemmen tegen 1.

Artikel 155 (nieuw art. 150)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het wordt door de Commissie aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 156 (nieuw art. 151)

De tekst door het ontwerp voor dit artikel voorgesteld moest vervangen worden gelet op de wijzigingen aan het ontwerp gebracht door de Commissie, meer bepaald wat

dépose un nouveau texte, par lequel les articles relatifs à la constitution et à la formation des nouveaux conseils de l'aide sociale entreraient en vigueur le 1^{er} janvier 1977 et les autres dispositions de la loi, le jour de l'installation de ces conseils.

Le nouvel article 156 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé par 12 voix et 3 abstentions.

Le Rapporteur,
A. VERBIST

Le Président,
E. CUVELIER

artikel 3 betreft. De Minister legt een nieuwe tekst voor waarbij de artikelen betreffende de samenstelling en vorming van de nieuwe raden voor maatschappelijk welzijn in werking zouden treden op 1 januari 1977 en de overige bepalingen van de wet op de dag van de installatie van die raden.

Het nieuwe artikel 156 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Het geheel van het ontwerp van wet wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

De Verslaggever,
A. VERBIST

De Voorzitter,
E. CUVELIER

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I

Des dispositions générales

ARTICLE 1^{er}

Toute personne a droit à l'aide sociale. Celle-ci a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine.

Il est créé des centres publics d'aide sociale qui, dans les conditions déterminées par la présente loi, ont pour mission d'assurer cette aide.

ART. 2

Les centres publics d'aide sociale sont des établissements publics dotés de la personnalité juridique. Ils remplacent les commissions d'assistance publique et succèdent à tous leurs biens, droits, charges et obligations.

Chaque commune du Royaume est desservie par un centre public d'aide sociale.

ART. 3

Deux ou plusieurs communes limitrophes situées dans la même province et soumises en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative au même régime linguistique, peuvent être desservies par un centre public intercommunal d'aide sociale. Ce centre est créé par le Roi, soit sur la proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office; dans le premier cas, les centres publics d'aide sociale et la députation permanente seront appelés à donner leur avis; dans le second cas, l'avis des conseils communaux devra également être demandé. L'arrêté royal est délibéré en comité ministériel des affaires régionales.

Il est tenu compte du nombre d'habitants, de l'étendue du territoire, des besoins sociaux, de l'importance des patrimoines et des établissements existants.

Le Roi désigne la commune, siège du centre intercommunal et en détermine la dénomination.

Les ressorts des centres publics d'aide sociale peuvent être modifiés selon la même procédure et en tenant compte des mêmes critères.

ART. 4

Lors de la création de centres publics intercommunaux d'aide sociale ou de la modification de leur ressort, le Roi fixe la date de la première élection du conseil de l'aide sociale de ces centres.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

ARTIKEL 1

Elke persoon heeft recht op maatschappelijke dienstverlening. Deze heeft tot doel eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid.

Er worden openbare centra voor maatschappelijk welzijn opgericht die, onder de door deze wet bepaalde voorwaarden, tot opdracht hebben deze dienstverlening te verzekeren.

ART. 2

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid. Zij vervangen de commissies van openbare onderstand waarvan zij alle goederen, rechten, lasten en verplichtingen overnemen.

Iedere gemeente van het Rijk wordt bediend door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

ART. 3

Twee of meer aaneengrenzende gemeenten gelegen in dezelfde provincie en krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken onderworpen aan hetzelfde taalstelsel, kunnen worden bediend door een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Dit centrum wordt ingesteld door de Koning, hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege. In het eerste geval wordt het advies gevraagd van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de bestendige deputatie; in het tweede geval wordt eveneens het advies gevraagd van de gemeenteraden. Het koninklijk besluit wordt overlegd in het ministerieel comité voor de gewestelijke aangelegenheden.

Er wordt rekening gehouden met het aantal inwoners, de oppervlakte van het gebied, de sociale noden, de belangrijkheid van de vermogens en de bestaande instellingen.

De Koning bepaalt in welke gemeente de zetel van het intercommunaal centrum gevestigd is en stelt hiervan de benaming vast.

De gebiedsomschrijvingen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kunnen worden gewijzigd volgens dezelfde procedure en rekening gehouden met dezelfde criteria.

ART. 4

Bij de oprichting van intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn of bij de wijziging van hun gebiedsomschrijving, bepaalt de Koning de datum van de eerste verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn van deze centra.

Le centre créé par la fusion de centres publics d'aide sociale existants, les remplace et succède de plein droit à tous leurs biens, droits, charges et obligations à dater du jour de l'installation de son conseil de l'aide sociale. Les apports de chaque centre sont établis séparément par un inventaire dont la forme est déterminée par le Roi.

En cas de liquidation d'un de ces centres ou de division de son ressort, le partage des biens, droits, charges et obligations s'effectue selon les règles déterminées par le Roi.

Les règles déterminées par l'article 141, § 2, de la présente loi sont également applicables au personnel des centres publics d'aide sociale, qui sont fusionnés ou dont le ressort est modifié.

ART. 5

Les pouvoirs qui par la présente loi sont attribués au collège des bourgmestre et échevins sont exercés, pour le centre public intercommunal d'aide sociale, par les divers collèges des bourgmestre et échevins des communes desservies par ce centre.

CHAPITRE II

Du conseil de l'aide sociale

SECTION 1^{re}

La composition et la formation du conseil de l'aide sociale

ART. 6

§ 1^{er}. Le centre public local d'aide sociale est administré par un conseil de l'aide sociale composé de :

- 9 membres pour une population ne dépassant pas 15 000 habitants;
- 11 membres pour une population de 15 001 à 50 000 habitants;
- 13 membres pour une population de 50 001 à 150 000 habitants;
- 15 membres pour une population de plus de 150 000 habitants.

Chaque membre effectif a un ou plusieurs suppléants.

§ 2. Le centre public intercommunal d'aide sociale est administré par un conseil de l'aide sociale composé de :

- 13 membres pour une population ne dépassant pas 15 000 habitants;

Het centrum, tot stand gekomen door samenvoeging van bestaande openbare centra voor maatschappelijk welzijn, vangt die centra en neemt van rechtswege hun goederen, rechten, lasten en verplichtingen over vanaf de dag waarop zijn raad voor maatschappelijk welzijn geïnstalleerd is. De inbrengsten van elk centrum worden afzonderlijk vastgesteld door een inventaris, waarvan de vorm bij koninklijk besluit wordt bepaald.

In geval van opheffing van een van die centra of van splitsing van zijn gebiedsomschrijving, gebeurt de verdeling van de goederen, rechten, lasten en verplichtingen overeenkomstig de door de Koning bepaalde regelen.

De regelen bepaald door artikel 141, § 2, van deze wet zijn mede van toepassing op het personeel van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, die worden samengevoegd of wier gebiedsomschrijving wordt gewijzigd.

ART. 5

De bevoegdheden die bij onderhavige wet zijn toegekend aan het college van burgemeester en schepenen worden voor het intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitgeoefend door de onderscheidene colleges van burgemeester en schepenen van de door dit centrum bediende gemeenten.

HOOFDSTUK II

De raad voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Samenstelling en vorming van de raad voor maatschappelijk welzijn

ART. 6

§ 1. Het plaatselijk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bestuurd door een raad voor maatschappelijk welzijn bestaande uit :

- 9 leden voor een bevolking die de 15 000 inwoners niet overschrijdt;
- 11 leden voor een bevolking van 15 001 tot 50 000 inwoners;
- 13 leden voor een bevolking van 50 001 tot 150 000 inwoners;
- 15 leden voor een bevolking van meer dan 150 000 inwoners.

Elk werkend lid heeft een of meer opvolgers.

§ 2. Het intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bestuurd door een raad voor maatschappelijk welzijn bestaande uit :

- 13 leden voor een bevolking die de 15 000 inwoners niet overschrijdt;

- 15 membres pour une population de 15 001 à 50 000 habitants;
- 17 membres pour une population de 50 001 à 150 000 habitants;
- 19 membres pour une population de plus 150 000 habitants.

Chaque membre effectif a un ou plusieurs suppléants.

§ 3. Pour la détermination du nombre des membres sont pris en considération le ou les chiffres de population en fonction desquels a été déterminée la composition du ou des conseils communaux qui éliront le conseil de l'aide sociale.

ART. 7

Pour pouvoir être élu membre effectif ou suppléant d'un conseil de l'aide sociale, il faut, au jour de l'élection, être Belge, être âgé de vingt et un ans au moins, avoir sa résidence principale dans le ressort du centre et ne pas se trouver dans un des cas d'inéligibilité prévus par l'article 66 de la loi électorale communale.

Le deuxième alinéa de cet article 66 est également applicable lorsque les infractions visées par cette disposition ont été commises dans l'exercice de toute autre fonction publique.

ART. 8

Les membres effectifs du conseil de l'aide sociale ne peuvent être parents ou alliés jusqu'au troisième degré, ni être unis par les liens du mariage.

L'alliance entre les membres du conseil survenue postérieurement à l'élection ne met pas fin à leur mandat.

L'ordre de préférence entre les personnes élues comme membres effectifs est réglé conformément à l'ordre d'élection déterminé en application de l'article 15. Le membre effectif a la préférence sur celui qui devient membre du conseil par suppléance. Entre les personnes qui deviennent simultanément membres du conseil par suppléance, l'ordre de préférence est fixé par l'ordre d'élection des membres effectifs qu'elles sont appelées à suppléer.

ART. 9

Ne peuvent faire partie du conseil de l'aide sociale :

- a) les gouverneurs de province, les députés permanents, les greffiers provinciaux et les commissaires d'arrondissement;
- b) les bourgmestres et les échevins, ainsi que les membres des collèges de fédérations de communes et d'agglomérations;

— 15 leden voor een bevolking van 15 001 tot 50 000 inwoners;

— 17 leden voor een bevolking van 50 001 tot 150 000 inwoners;

— 19 leden voor een bevolking van meer dan 150 000 inwoners.

Elk werkend lid heeft een of meer opvolgers.

§ 3. Voor het bepalen van het aantal leden worden het bevolkingscijfer of de bevolkingscijfers in aanmerking genomen die als basis gediend hebben voor het bepalen van de samenstelling van de gemeenteraad of gemeenteraden, die de raad voor maatschappelijk welzijn kiezen.

ART. 7

Om tot werkend lid van een raad voor maatschappelijk welzijn of tot opvolger te kunnen gekozen worden moet men, op de dag van de verkiezing, Belg zijn, ten minste eenentwintig jaar zijn, zijn hoofdverblijf hebben in de gebiedsomschrijving van het centrum en zich niet bevinden in een der gevallen van onverkiesbaarheid bepaald bij artikel 66 van de gemeentekieswet.

Het tweede lid van dit artikel 66 is eveneens van toepassing wanneer de door deze bepaling bedoelde inbreuken gepleegd werden in de uitoefening van eender welk ander openbaar ambt.

ART. 8

Werkende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn mogen geen bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad, noch door de echt verbonden zijn.

Aanverwantschap die na de verkiezing tot stand komt onder de leden van de raad, stelt geen einde aan hun mandaat.

Tussen als werkend lid verkozen personen wordt de orde van voorrang geregeld overeenkomstig de met toepassing van artikel 15 bepaalde verkiezingsrang. Het werkend lid geniet voorrang op degene die door opvolging lid van de raad wordt. Tussen personen die gelijktijdig door opvolging lid van de raad worden, wordt de voorrang bepaald door de verkiezingsrang van de werkende leden tot wier opvolging zij geroepen worden.

ART. 9

Mogen geen deel uitmaken van de raad voor maatschappelijk welzijn :

- a) de provinciegouverneurs, de leden van de bestendige deputaties, de provinciegriffiers en de arrondissementscommissarissen;
- b) de burgemeesters en de schepenen, alsmede de leden van de colleges van federaties van gemeenten en agglomeraties;

c) en application des articles 293 et 300 du Code judiciaire relatifs aux incompatibilités, les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes;

d) les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, conformément aux dispositions du chapitre VIII des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat relatif aux incompatibilités et à la discipline;

e) les membres du personnel de l'Etat, des provinces et des communes qui, à raison de leurs attributions, participent directement à l'exercice de la tutelle sur le centre d'aide sociale intéressé;

f) les membres du personnel rémunérés par le centre, ainsi que les praticiens de l'art de guérir visés à l'article 48 de la présente loi.

ART. 10

Le conseil de l'aide sociale ne peut comporter plus d'un tiers de conseillers communaux exerçant leur mandat dans le ressort du centre public d'aide sociale.

ART. 11

§ 1^{er}. Les candidats membres effectifs et les candidats suppléants sont présentés par écrit par un ou plusieurs conseillers communaux. Ces candidats acceptent par une déclaration signée sur l'acte de présentation. Le bourgmestre de la commune, siège du centre, assisté du secrétaire communal, reçoit les actes de présentation.

§ 2. Les membres du conseil du centre public local d'aide sociale sont élus par le conseil communal de la commune qui constitue le ressort du centre. Le bourgmestre proclame immédiatement le résultat de l'élection.

§ 3. Les membres du conseil du centre public intercommunal d'aide sociale sont élus par les conseillers communaux des communes qui constituent le ressort du centre. A cette fin, tous ces conseillers communaux forment un seul corps électoral, un bureau électoral étant toutefois établi dans chaque commune. Les bourgmestres organisent, chacun dans leur commune, l'élection et, réunis en collège dans la commune où le siège du centre est établi, ils procèdent dans les vingt-quatre heures au dépouillement des votes et à la proclamation du résultat de l'élection.

§ 4. Le Roi fixe les modalités et la procédure à suivre pour la présentation des listes et pour les élections.

ART. 12

L'élection des membres du conseil de l'aide sociale a lieu le troisième lundi qui suit l'installation du ou des conseils communaux tenus de procéder à l'élection du conseil de

c) met toepassing van de artikelen 293 en 300 van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de onverenigbaarheden, de leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies;

d) de ambtsdragers bij de Raad van State, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VIII van de gecoördineerde wetten op de Raad van State betreffende de onverenigbaarheden en tucht;

e) de leden van het Rijks-, provincie- en gemeentepersoneel die, uit hoofde van hun bevoegdheden, rechtstreeks deelnemen aan het uitoefenen van het toezicht op het betrokken centrum voor maatschappelijk welzijn;

f) de door het centrum bezoldigde personeelsleden, alsmede de beoefenaars van de geneeskunst bedoeld door artikel 48 van deze wet.

ART. 10

De raad voor maatschappelijk welzijn mag ten hoogste voor één derde bestaan uit gemeenteraadsleden die hun mandaat binnen de gebiedsomschrijving van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitoefenen.

ART. 11

§ 1. De kandidaat-werkende leden en de kandidaat-opvolgers worden schriftelijk voorgedragen door één of meer gemeenteraadsleden. De kandidaten stemmen in door een ondertekende verklaring op de voordrachtakte. De burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is, bijgestaan door de gemeentesecretaris, neemt de voordrachtakten in ontvangst.

§ 2. De leden van de raad van het plaatselijk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden gekozen door de gemeenteraad van de gemeente die de gebiedsomschrijving van de gemeente vormt. De burgemeester kondigt onmiddellijk de verkiezingsuitslag af.

§ 3. De leden van de raad van het intercommunaal openbaar centrum van maatschappelijk welzijn worden gekozen door de gemeenteraadsleden van de gemeenten die de gebiedsomschrijving van het centrum vormen. Die gemeenteraadsleden vormen met dat doel één enkel kiezerskorps doch er wordt in elke gemeente een stembureau gevestigd. De burgemeesters richten, elk voor hun gemeente, de verkiezing in en, verenigd in college in de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is, doen zij binnen vierentwintig uren de stemopneming en gaan zij over tot de afkondiging van de verkiezingsuitslag.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regels en de procedure die in acht moeten worden genomen bij de indiening van de kandidatenlijsten en bij de verkiezingen.

ART. 12

De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn heeft plaats de derde maandag nadat de gemeenteraad of gemeenteraden die tot de verkiezing van

l'aide sociale. Si cette date coïncide avec un jour férié légal, l'élection est reportée au premier jour ouvrable suivant.

ART. 13

Pour l'élection de membres du conseil de l'aide sociale, chaque conseiller communal dispose d'une voix s'il y a moins de quatre membres à élire, de trois voix s'il y a quatre ou cinq membres à élire, de quatre s'il y en a six ou sept, de cinq s'il y en a huit ou neuf, de six s'il y en a dix ou onze et de huit s'il y en a douze ou plus.

ART. 14

L'élection des membres du conseil de l'aide sociale se fait au scrutin secret et en un seul tour.

Chaque conseiller communal reçoit autant de bulletins de vote qu'il dispose de voix. Sur chaque bulletin il vote pour un membre effectif et pour un suppléant de celui-ci.

Les conseillers communaux peuvent émettre un vote valable en faveur d'un parent ou d'un allié.

ART. 15

Sont élus les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

En cas de parité de voix, la préférence est accordée dans l'ordre indiqué ci-après :

1° au candidat qui, au jour de l'élection, est investi d'un mandat dans un centre public d'aide sociale. Si deux ou plusieurs candidats se trouvent dans ce cas, la préférence est accordée à celui qui, sans interruption, a exercé son mandat pendant le temps le plus long;

2° au candidat qui, antérieurement, a exercé un mandat dans un centre public d'aide sociale. Si deux ou plusieurs candidats se trouvent dans ce cas, la préférence est accordée à celui qui a exercé son mandat sans interruption pendant le temps le plus long, et en cas d'égalité de durée, à celui qui est sorti de charge le plus récemment;

3° au candidat qui, sans avoir atteint l'âge de soixante ans, est le plus âgé;

4° au moins âgé des candidats qui ont atteint l'âge de soixante ans.

Celui qui serait élu, mais dont l'élection serait annulée pour cause d'inéligibilité, est remplacé par son suppléant.

ART. 16

Une même personne peut être élue comme suppléant de deux ou plusieurs membres effectifs.

de raad voor maatschappelijk welzijn moeten overgaan, geïnstalleerd zijn. Indien die datum op een wettelijke feestdag valt, wordt de verkiezing verschoven naar de eerstvolgende werkdag.

ART. 13

Voor de verkiezing van leden van de raad voor maatschappelijk welzijn heeft elk gemeenteraadslid één stem indien er minder dan vier leden te verkiezen zijn, drie stemmen indien er vier of vijf leden te verkiezen zijn, vier indien er zes of zeven, vijf indien er acht of negen, zes indien er tien of elf en acht indien er twaalf of meer leden te verkiezen zijn.

ART. 14

De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn geschiedt bij geheime stemming en in één enkele stemronde.

Elk gemeenteraadslid ontvangt zoveel stembiljetten als hij stemmen heeft. Op elk stembiljet brengt hij een stem uit voor een werkend lid en voor een opvolger van dit lid.

De gemeenteraadsliden kunnen hun stem geldig uitbrengen ten gunste van een bloed- of aanverwant.

ART. 15

De kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen zijn verkozen.

Bij staking van stemmen wordt voorrang verleend in de volgende orde :

1° aan de kandidaat die, op de dag van de verkiezing, een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bekleedt. Zijn twee of meerdere kandidaten in dat geval, dan wordt voorrang verleend aan hem die zijn mandaat onafgebroken het langst heeft uitgeoefend;

2° aan de kandidaat die vroeger een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft uitgeoefend. Zijn twee of meerdere kandidaten in dat geval, dan wordt de voorrang gegeven aan hem die zijn mandaat onafgebroken het langst heeft uitgeoefend en, bij gelijke duur, aan hem die het laatst is afgetreden;

3° aan de oudste kandidaat in jaren die de leeftijd van zestig jaar niet heeft bereikt;

4° aan de jongste in jaren van de kandidaten die de leeftijd van zestig jaar hebben bereikt.

Wie zou verkozen zijn doch wiens verkiezing vernietigd wordt wegens onverkiesbaarheid, wordt vervangen door zijn opvolger.

ART. 16

Een zelfde persoon kan als opvolger van twee of meer werkende leden worden verkozen.

De même, chaque membre effectif peut avoir deux ou plusieurs suppléants, appelés à le remplacer par ordre successif. Cet ordre est déterminé par le nombre de voix obtenues et, en cas de parité de voix, conformément aux dispositions de l'article 15, deuxième alinéa.

ART. 17

Lorsqu'un membre effectif cesse de faire partie du conseil de l'aide sociale avant l'expiration de son mandat et qu'il n'a pas ou plus de suppléants, tous les conseillers communaux encore en fonction qui avaient signé la présentation du membre à remplacer, peuvent présenter ensemble un candidat membre effectif et un ou plusieurs candidats suppléants. Dans ce cas, ces candidats sont proclamés élus, les candidats suppléants dans l'ordre de leur présentation.

S'il en est autrement, il est pourvu au remplacement par un vote secret où chaque conseiller communal dispose d'une voix et où le candidat ayant obtenu le nombre de voix le plus élevé est déclaré élu; en cas de parité de voix, l'article 15 est applicable.

ART. 18

Le dossier de l'élection des membres des conseils de l'aide sociale et de leurs suppléants est transmis sans délai à la députation permanente.

Toute réclamation contre l'élection doit, à peine de déchéance, être introduite par écrit auprès de la députation permanente dans les dix jours qui suivent la proclamation du résultat de l'élection.

La députation permanente statue sur la validité de l'élection dans les trente jours de la réception du dossier et, le cas échéant, elle redresse les erreurs qui ont été commises dans l'établissement du résultat de l'élection. Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, l'élection est tenue pour régulière.

La validation de l'élection par l'expiration du délai ou la décision de la députation permanente, est notifiée, par les soins du gouverneur, aux conseils communaux intéressés et au centre public d'aide sociale, ainsi que, par lettre recommandée à la poste, aux membres effectifs et suppléants dont l'élection a été annulée, aux membres suppléants dont l'ordre d'élection a été modifié et aux personnes qui ont introduit une réclamation. Dans les quinze jours qui suivent la notification, un recours au Conseil d'Etat est ouvert à ceux à qui la notification doit être faite. Le même recours est ouvert au gouverneur dans les quinze jours qui suivent la décision ou l'expiration du délai.

Dans les huit jours de la réception de tout recours formé auprès du Conseil d'Etat, le greffier en chef de cette juridiction en informe le gouverneur, ainsi que le centre public

Evenzo kan elk werkend lid twee of meerdere opvolgers hebben, voorbestemd om hem in een opeenvolgende orde te vervangen. Die orde wordt bepaald volgens het aantal bekomen stemmen en, bij gelijkheid van stemmenaantal, overeenkomstig de voorschriften van artikel 15, tweede lid.

ART. 17

Wanneer een werkend lid vóór het verstrijken van zijn mandaat ophoudt deel uit te maken van de raad voor maatschappelijk welzijn en hij geen opvolger of opvolgers meer heeft, kunnen alle nog in functie zijnde gemeenteraadsleden die de voordracht van het te vervangen lid hadden ondertekend, gezamenlijk een kandidaat-werkend lid en een of meer kandidaat-opvolgers voordragen. In dit geval zijn deze kandidaten gekozen verklaard, de kandidaat-opvolgers in de orde van hun voordracht.

Is zulks niet het geval, dan wordt in de vervanging voorzien bij een geheime stemming waarbij elk gemeenteraadslid over één stem beschikt en de kandidaat die de meeste stemmen behaalde als verkozen wordt verklaard; bij staking van stemmen, is artikel 15 van toepassing.

ART. 18

Het dossier van de verkiezing van de leden van de raden voor maatschappelijk welzijn en hun opvolgers wordt onverwijld toegezonden aan de bestendige deputatie.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk bij de bestendige deputatie worden ingediend binnen tien dagen volgend op de afkondiging van de verkiezingsuitslag.

De bestendige deputatie doet uitspraak over de geldigheid van de verkiezing binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier en herstelt, in voorkomend geval, de bij het vaststellen van de verkiezingsuitslag begane vergissingen. Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt de verkiezing als regelmatig beschouwd.

Het feit dat de verkiezing geldigheid heeft verkregen door het verstrijken van de termijn, of de beslissing van de bestendige deputatie wordt door de zorg van de provinciegouverneur ter kennis gebracht van de betrokken gemeenteraden en van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, alsmede, bij een ter post aangetekende brief, van de werkende leden en opvolgers wier verkiezing vernietigd werd, van de opvolgers wier verkiezingsrang gewijzigd werd en van de personen die bezwaren hebben ingediend. Degenen aan wie kennis moet worden gegeven, kunnen bij de Raad van State beroep instellen binnen vijftien dagen na de kennisgeving. De gouverneur kan een zelfde beroep instellen binnen vijftien dagen na de beslissing of na het verstrijken van de termijn.

Binnen acht dagen na ontvangst van ieder beroep dat bij de Raad van State wordt ingesteld, deelt de hoofdgreffier van dit rechtcollege zulks mede aan de provinciegouverneur,

d'aide sociale et le conseil communal intéressés. Il leur notifie également immédiatement l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat.

Lorsqu'une annulation est devenue définitive, il est procédé à une nouvelle élection. En pareil cas, l'article 12 est d'application, étant entendu toutefois que le délai prend cours le jour qui suit la notification de l'annulation au conseil communal intéressé.

ART. 19

Le mandat des membres du conseil de l'aide sociale prend cours le premier jour du troisième mois qui suit la date d'entrée en fonction des conseils communaux élus après un renouvellement complet, ou au plus tard le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le résultat de l'élection est devenu définitif. Les membres poursuivent leur mandat jusqu'à l'installation des membres qui leur succéderont.

Le membre démissionnaire reste en fonction jusqu'à la prestation de serment de son suppléant.

Le suppléant ou le membre élu en remplacement achève le mandat du membre auquel il succède.

Lorsqu'un membre est empêché du fait de l'accomplissement de son service militaire actif, il est remplacé pendant cette période par son suppléant. Le remplacement n'est toutefois possible qu'autant que le membre à remplacer ait prêté le serment.

ART. 20

Avant d'entrer en fonction, les membres du conseil de l'aide sociale sont, aux fins de prêter serment, convoqués par le bourgmestre ou l'échevin délégué de la commune siège du centre et ils prêtent, en ses mains, le serment suivant : « Je jure de m'acquitter fidèlement des devoirs de ma charge. »

La prestation de serment a lieu, en cas de renouvellement total du conseil, pendant la séance d'installation organisée à la date du début du mandat visée par l'article 19, premier alinéa. Toute autre prestation de serment se fait entre les mains du seul bourgmestre de la commune siège du centre et en présence du secrétaire de cette commune; il en est dressé un procès-verbal, signé par le bourgmestre et par le secrétaire et transmis au président du conseil de l'aide sociale.

ART. 21

Lorsqu'un membre se trouve dans une situation d'inéligibilité ou d'incompatibilité, le bourgmestre de la commune siège du centre ou le président du conseil en informe sans délai la députation permanente. Une copie de cette information est envoyée le même jour, par pli recommandé avec

alsmede aan het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en aan de betrokken gemeenteraad. Hij betekent hen eveneens onmiddellijk het ter zake uitgesproken arrest van de Raad van State.

Wanneer een vernietiging definitief geworden is, wordt tot een nieuwe verkiezing overgegaan. In dit geval is artikel 12 van toepassing met dien verstande dat de termijn slechts een aanvang neemt de dag volgend op die waarop kennis werd gegeven van de vernietiging aan de betrokken gemeenteraad.

ART. 19

Het mandaat van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn vangt aan de eerste dag van de derde maand volgend op de datum van de inwerkingtreding van de gemeenteraden verkozen na een volledige vernieuwing, of ten laatste de eerste dag van de tweede maand volgend op diegene tijdens dewelke de uitslag van de verkiezing definitief is geworden. De leden blijven hun mandaat uitoefenen tot de installatie van de leden die hen zullen opvolgen.

Het lid dat ontslag neemt blijft zijn mandaat uitoefenen tot zijn opvolger is beëdigd.

De opvolger of het ter plaatsvervangende verkozen lid vol eindigt het mandaat van het lid dat hij opvolgt.

Is een lid verhinderd wegens de vervulling van zijn actieve militaire dienst, dan wordt hij gedurende die periode vervangen door zijn opvolger. De vervanging is evenwel slechts mogelijk nadat het te vervangen lid beëdigd werd.

ART. 20

Alvorens in functie te treden, worden de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn tot de eedaflegging opgeroepen door de burgemeester of afgevaardigde schepenen van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is en zij leggen in zijn handen de volgende eed af : « Ik zweer de verplichtingen van mijn ambt trouw na te komen. »

In geval van volledige vernieuwing van de raad heeft de eedaflegging plaats tijdens de installatievergadering belegd op de datum van de aanvang van het mandaat bedoeld bij artikel 19, eerste lid. Elke andere eedaflegging geschiedt enkel ten overstaan van de burgemeester van de gemeente waar het centrum zijn zetel heeft en in aanwezigheid van de secretaris van die gemeente; hiervan wordt een door de burgemeester en de secretaris ondertekend proces-verbaal opgemaakt dat aan de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn wordt gestuurd.

ART. 21

Wanneer een lid zich in een toestand van onverkiesbaarheid of van onverenigbaarheid bevindt, stelt de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is of de voorzitter van de raad de bestendige deputatie hiervan onverwijld in kennis. Afschrift van die kennisgeving

accusé de réception, au membre intéressé, qui, dans les quinze jours, peut faire connaître ses observations par écrit à la députation permanente.

Le bourgmestre doit, toutefois, s'il s'agit d'une incompatibilité de fonctions, inviter au préalable, de la même manière, le membre à démissionner de la fonction incompatible. Le membre dispose d'un délai de quinze jours pour donner suite à cette invitation.

La députation permanente statue dans les trente jours de la réception de l'avis du bourgmestre.

Lorsque la députation permanente constate, elle-même, une telle situation ou lorsqu'elle en est informée par plainte d'un tiers, elle le communique, par pli recommandé avec accusé de réception, au membre intéressé et elle invite celui-ci à faire connaître ses observations par écrit et dans les quinze jours ou à démissionner de la fonction incompatible.

Sauf en cas de démission, la députation permanente statue dans les trente jours de l'envoi de l'avis.

Le gouverneur notifie, par pli recommandé avec accusé de réception, la décision de la députation permanente au membre intéressé et aux réclamants éventuels et il en informe également le bourgmestre de la commune siège du centre ainsi que le président du conseil. Le membre du conseil, les réclamants et le gouverneur peuvent, dans les quinze jours de la notification, exercer un recours auprès du Conseil d'Etat contre la décision de la députation permanente.

La déchéance prononcée par la députation permanente en application de cet article sortit ses effets à partir de la notification au membre du conseil intéressé. Le recours au Conseil d'Etat n'est pas suspensif.

ART. 22

Les membres du conseil de l'aide sociale peuvent, en cas de négligence grave ou d'inconduite notoire, être suspendus ou révoqués par la députation permanente, sur la proposition du conseil de l'aide sociale, du conseil communal intéressé ou même d'office. La suspension ne pourra excéder trois mois.

Avant de statuer, la députation permanente entend l'intéressé et, le cas échéant, prend l'avis du conseil de l'aide sociale concerné.

La décision de la députation permanente est notifiée au membre intéressé du conseil de l'aide sociale, ainsi qu'à ce conseil et au conseil communal intéressé. Un recours au Conseil d'Etat leur est ouvert dans les quinze jours de la notification.

wordt dezelfde dag bij aangetekend schrijven met ontvangstmelding gezonden aan het betrokken raadslid dat zijn opmerkingen schriftelijk binnen vijftien dagen kan mededelen aan de bestendige deputatie.

Wanneer het evenwel om een onverenigbaarheid van ambten gaat, dient de burgemeester het raadslid vooraf op dezelfde wijze uit te nodigen om uit het onverenigbare ambt ontslag te nemen. Het lid beschikt over vijftien dagen om aan die uitnodiging gevolg te geven.

De bestendige deputatie doet uitspraak binnen dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving door de burgemeester.

Wanneer de bestendige deputatie zelf een dergelijke toestand vaststelt of hiervan kennis krijgt op klacht van een derde, deelt zij zulks bij aangetekend schrijven met ontvangstmelding mede aan het betrokken raadslid en nodigt zij hem uit om binnen vijftien dagen schriftelijk zijn opmerkingen te doen kennen of uit het onverenigbare ambt ontslag te nemen.

Behoudens in geval van ontslag, doet de bestendige deputatie uitspraak binnen dertig dagen na de verzending van de kennisgeving.

De beslissing van de bestendige deputatie wordt door de gouverneur, bij aangetekend schrijven met ontvangstmelding betekend aan het betrokken raadslid en aan de eventuele bezwaarindieners; er wordt eveneens kennis van gegeven aan de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is en aan de voorzitter van de raad. Het raadslid, de bezwaarindieners en de gouverneur kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving tegen de beslissing van de bestendige deputatie beroep instellen bij de Raad van State.

De met toepassing van dit artikel door de bestendige deputatie uitgesproken vervallenverklaring heeft uitwerking vanaf haar betekening aan het betrokken raadslid. Het beroep bij de Raad van State is niet schorsend.

ART. 22

In geval van zware nalatigheid of algemeen bekend wan gedrag kunnen de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn door de bestendige deputatie geschorst of afgezet worden, op voorstel van de raad voor maatschappelijk welzijn, van de betrokken gemeenteraad of zelfs van ambtswege. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan.

Vooraleer uitspraak te doen, hoort de bestendige deputatie de belanghebbende en wint zij, in voorkomend geval, het advies in van de betrokken raad voor maatschappelijk welzijn.

De beslissing van de bestendige deputatie wordt betekend aan het betrokken lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, alsmede aan deze raad en aan de betrokken gemeenteraad. Zij beschikken over het recht beroep in te stellen bij de Raad van State binnen vijftien dagen na de betekening.

ART. 23 (nouveau)

Le Conseil d'Etat dispose d'un délai de six mois après la réception de la requête pour statuer, suivant la procédure déterminée par le Roi, sur les recours introduits en application des articles 18, 21 et 22 de la présente loi.

Si aucun arrêt n'est intervenu avant l'expiration du délai précité, le recours est censé rejeté.

SECTION 2**Du fonctionnement du conseil de l'aide sociale****ART. 24**

Le conseil de l'aide sociale règle tout ce qui est de la compétence du centre public d'aide sociale, à moins que la loi n'en dispose autrement.

ART. 25

Le conseil de l'aide sociale élit en son sein un président dont les fonctions prennent fin, sauf en cas de démission comme président, en même temps que son mandat de conseiller.

En cas d'absence ou d'empêchement temporaires du président, ses fonctions sont assumées par le membre du conseil qu'il désigne. A défaut d'une telle désignation, le conseil désigne un remplaçant parmi ses membres et, en attendant cette désignation, les fonctions de président sont exercées, s'il y a lieu, par le doyen d'âge.

En cas de décès du président ou lorsque son mandat prend fin pour un motif autre que le renouvellement complet du conseil, il est remplacé par le doyen d'âge jusqu'à ce que le conseil ait élu un nouveau président.

ART. 26

§ 1^{er}. Le bourgmestre de la commune siège du centre public d'aide sociale peut assister avec voix consultative, aux séances du conseil de l'aide sociale.

Il peut se faire représenter par un échevin.

§ 2. Une concertation entre le bureau permanent ou à défaut une délégation du conseil de l'aide sociale et une délégation du collège des bourgmestre et échevins aura lieu au moins tous les trois mois, à l'initiative du bourgmestre.

ART. 23 (nieuw)

De Raad van State beschikt over een termijn van zes maanden na ontvangst van het verzoekschrift om, volgens de door de Koning bepaalde rechtspleging, uitspraak te doen over de beroepen ingediend met toepassing van de artikelen 18, 21 en 22 van deze wet.

Indien geen enkel arrest gevelde is vóór het verstrijken van de voormelde termijn, wordt het beroep als verworpen beschouwd.

AFDELING 2**Werking van de raad voor maatschappelijk welzijn****ART. 24**

De raad voor maatschappelijk welzijn regelt alles wat tot de bevoegdheid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn behoort, tenzij de wet het anders bepaalt.

ART. 25

De raad voor maatschappelijk welzijn kiest onder zijn leden een voorzitter, waarvan het ambt, behoudens in geval van ontslag als voorzitter, tegelijkertijd als zijn mandaat van raadslid een einde neemt.

Bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van de voorzitter wordt zijn ambt waargenomen door het lid van de raad dat door hem wordt aangewezen. Bij gebrek aan zulke aanwijzing, duidt de raad onder zijn leden een plaatsvervanger aan en wordt, zo nodig, in afwachting van die aanduiding, het ambt van voorzitter waargenomen door het oudste lid in jaren.

In geval van overlijden van de voorzitter of wanneer aan zijn mandaat een einde komt om een of andere reden dan de algehele vernieuwing van de raad, wordt hij vervangen door het oudste lid in jaren, tot de raad een nieuwe voorzitter heeft verkozen.

ART. 26

§ 1. De burgemeester van de gemeente waar de zetel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gevestigd is kan met raadgevende stem de vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn bijwonen.

Hij kan er zich laten vertegenwoordigen door een schepen.

§ 2. Tenminste om de drie maanden zal, op initiatief van de burgemeester, een overleg plaatshebben tussen het vast bureau, of bij onstentenis hiervan, een afvaardiging van de raad voor maatschappelijk welzijn, en een afvaardiging van het college van burgemeester en schepenen.

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'un centre intercommunal, la concertation visée au paragraphe 2 se fait avec une délégation de chaque commune, comprenant le bourgmestre et un échevin.

ART. 27

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale peut constituer en son sein un bureau permanent qui est chargé de l'expédition des affaires d'administration courante et auquel il peut déléguer, en outre, d'autres attributions bien définies.

Sans préjudice de l'application de l'article 94, le conseil peut aussi constituer en son sein des comités spéciaux auxquels il peut déléguer des attributions bien définies. Toutefois, aucun comité spécial ne peut être constitué aussi longtemps qu'un comité spécial du service social n'est pas créé.

La délégation d'attributions au bureau permanent ou aux comités spéciaux est exclue pour les décisions que la loi réserve expressément au conseil ainsi que pour les décisions soumises à l'autorisation ou à l'approbation d'une autorité de tutelle.

§ 2. Le bureau permanent reste en fonction jusqu'à l'installation du nouveau conseil. Les comités spéciaux peuvent être désignés pour une durée déterminée ou indéterminée, mais cette durée ne peut pas se prolonger au-delà de l'installation du nouveau conseil.

Les délégations d'attributions peuvent toutefois être révoquées à tout moment.

- § 3. Le bureau permanent, son président inclus, compte
- 3 membres pour un conseil de 9 membres;
 - 4 membres pour un conseil de 11 ou 13 membres;
 - 5 membres pour un conseil de 15 membres;
 - 6 membres pour un conseil de 17 ou 19 membres.

Le nombre des membres de chaque comité spécial est déterminé par le conseil.

Le président du conseil est de droit, et avec voix délibérative, président du bureau permanent et des comités spéciaux. Les comités spéciaux désignent en leur sein un vice-président.

Les membres du bureau permanent et les membres de chaque comité spécial, autres que le président, sont désignés au scrutin secret et en un seul tour, chaque conseiller disposant d'une voix. En cas de parité de voix, le candidat le plus âgé est élu.

Sauf en cas de démission ou de perte du mandat de conseiller, les membres du bureau permanent et ceux des comités spéciaux sont désignés pour la durée d'existence du bureau ou du comité dont il font partie.

ART. 28

Le président du conseil du centre public d'aide sociale dirige les activités de ce centre.

§ 3. Wanneer het een intercommunaal centrum betreft, wordt het overleg bedoeld in paragraaf 2 georganiseerd met een afvaardiging van elke gemeente, samengesteld uit de burgemeester en een schepen.

ART. 27

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn kan uit zijn midden een vast bureau oprichten dat belast is met het afhandelen van de zaken van dagelijks bestuur en waaraan hij bovendien andere wel omschreven bevoegdheden kan overdragen.

Onverminderd de toepassing van artikel 94, kan de raad in zijn midden eveneens bijzondere comités oprichten waaraan hij wel omschreven bevoegdheden kan overdragen. Er kunnen evenwel geen bijzondere comités worden opgericht zolang geen bijzonder comité voor de sociale dienst werd aangesteld.

Overdracht van bevoegdheden aan het vast bureau of aan bijzondere comités is niet toegelaten voor de beslissingen die de wet uitdrukkelijk aan de raad voorbehoudt, noch voor beslissingen die aan machtiging of goedkeuring van een toezichthoudende overheid onderworpen zijn.

§ 2. Het vast bureau blijft in functie tot de installatie van de nieuwe raad. De bijzondere comités kunnen worden aangesteld voor een bepaalde of voor een onbepaalde duur, doch hun bestaansduur kan nooit verder reiken dan de installatie van de nieuwe raad.

De overdrachten van bevoegdheden kunnen echter ten allen tijde herroepen worden.

- § 3. Het vast bureau telt, met inbegrip van zijn voorzitter :
- 3 leden voor een raad van 9 leden;
 - 4 leden voor een raad van 11 of 13 leden;
 - 5 leden voor een raad van 15 leden;
 - 6 leden voor een raad van 17 of 19 leden.

Voor elk bijzonder comité wordt het aantal leden door de raad bepaald.

De voorzitter van de raad is van rechtswege en met beaardslagende stem voorzitter van het vast bureau en van de bijzondere comités. De bijzondere comités duiden onder hun leden een ondervoorzitter aan.

De leden van het vast bureau en de leden van elk bijzonder comité worden, met uitzondering van de voorzitter, bij geheime stemming en in één enkele stemronde aangewezen, waarbij elk raadslid over één stem beschikt. Bij staking van stemmen is de oudste kandidaat in jaren verkozen.

Behoudens in geval van ontslag of verlies van het mandaat van raadslid, zijn de leden van het vast bureau en de leden van de bijzondere comités aangeduid voor de bestaansduur van het bureau of het comité waarvan zij lid zijn.

ART. 28

De voorzitter van de raad van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn leidt de activiteiten van dit centrum.

Il veille à l'instruction préalable des affaires qui sont soumises au conseil, au bureau permanent et aux comités spéciaux.

Il en convoque les réunions et en arrête l'ordre du jour.

Il est chargé de l'exécution des décisions du conseil, du bureau permanent et des comités spéciaux. Il représente le centre public d'aide sociale dans les actes judiciaires et extrajudiciaires, à moins que la loi n'en dispose autrement.

Toutes les pièces émanant du centre public d'aide sociale sont signées par le président ou par son remplaçant et par le secrétaire.

Le président peut, en cas d'urgence et dans les limites fixées par le règlement d'ordre intérieur du conseil de l'aide sociale, décider l'octroi d'une aide, à charge pour lui de soumettre sa décision au conseil à la plus prochaine réunion, en vue de la ratification.

ART. 29

Le conseil de l'aide sociale se réunit au moins une fois par mois sur convocation du président, aux jour et heure fixés par le règlement d'ordre intérieur.

En outre, le président convoque le conseil chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Le président est tenu de convoquer le conseil de l'aide sociale soit à la demande du bourgmestre de la commune siége du centre soit à la demande d'un tiers des membres en fonction, aux jour et heure et avec l'ordre du jour fixés par eux.

Les réunions du conseil se tiennent au siége du centre public d'aide sociale.

ART. 30

La convocation se fait par écrit et à domicile, au moins cinq jours avant celui de la réunion, et contient l'ordre du jour. Ce délai peut être raccourci en cas d'urgence. Aucun objet étranger à l'ordre du jour ne peut être traité, sauf en cas d'urgence.

L'urgence ne peut être déclarée que par les deux tiers au moins des membres présents. Les noms de ces membres sont inscrits au procès-verbal.

Toute proposition émanant d'un membre du conseil et remise au président au moins douze jours avant la date de la réunion du conseil, doit être inscrite à l'ordre du jour de cette réunion.

Les dossiers complets sont mis à la disposition des membres du conseil au siége du centre public d'aide sociale pen-

Hij zorgt voor het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad, aan het vast bureau en aan de bijzondere comités worden voorgelegd.

Hij roept deze vergaderingen bijeen en stelt de agenda hiervan vast.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad, van het vast bureau en van de bijzondere comités. Hij vertegenwoordigt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen, tenzij de wet het anders bepaalt.

Alle stukken uitgaande van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden ondertekend door de voorzitter of door degene die hem vervangt en door de secretaris.

De voorzitter kan in dringende gevallen en binnen de perken bepaald door het huishoudelijk reglement van de raad voor maatschappelijk welzijn, zelf tot hulpverlening beslissen, mits zijn beslissing aan de raad te onderwerpen op de eerstvolgende vergadering met het oog op haar bekrachtiging.

ART. 29

De raad voor maatschappelijk welzijn vergadert ten minste éénmaal in de maand, na bijeenroeping door de voorzitter, op de dagen en uren vastgesteld door het huishoudelijk reglement.

Bovendien roept de voorzitter de raad bijeen telkens hij dit noodzakelijk acht.

De voorzitter is ertoe gehouden de raad voor maatschappelijk welzijn bijeen te roepen, hetzij op aanvraag van de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is, hetzij op aanvraag van een derde van de zitting hebbende leden, op dag en uur en met de agendapunten door hen bepaald.

De vergaderingen van de raad hebben plaats in de zetel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

ART. 30

De bijeenroeping geschiedt schriftelijk en aan huis, ten minste vijf dagen vóór de dag van de vergadering en vermeldt de agenda. Deze termijn kan worden ingekort in spoedeisende gevallen. Buiten de agendapunten mag geen enkel onderwerp behandeld worden behalve bij dringende noodzakelijkheid.

Tot de dringende noodzakelijkheid moet worden besloten door ten minste twee derde van de aanwezige leden. De namen van die leden worden in de notulen vermeld.

Elk voorstel dat uitgaat van een lid van de raad en dat ten minste twaalf dagen vóór de datum van de vergadering van de raad aan de voorzitter wordt bezorgd, moet ingeschreven worden op de agenda van die vergadering.

De volledige dossiers worden ter beschikking van de leden van de raad gesteld ten zetel van het openbaar centrum voor

dant le délai fixé à l'alinéa premier, à l'exception des samedis, des dimanches et des jours fériés légaux.

ART. 31

Les réunions du conseil de l'aide sociale se tiennent à huis clos.

ART. 32

Le conseil de l'aide sociale, le bureau permanent et les comités spéciaux ne peuvent délibérer que si la majorité de leurs membres en fonction est présente.

Toutefois, s'ils ont été convoqués deux fois sans s'être trouvés en nombre, ils délibèrent valablement après une nouvelle et dernière convocation, quel que soit le nombre des membres présents, sur les objets mis pour la troisième fois à l'ordre du jour.

Les deuxième et troisième convocations se font conformément aux règles prescrites par l'article 30 et il est fait mention que c'est pour la deuxième ou pour la troisième fois que la convocation a lieu. En outre, la troisième convocation reproduit textuellement les deux premiers alinéas du présent article.

ART. 33

Les résolutions sont prises à la majorité absolue des voix.

Les membres du conseil votent à haute voix. Le président de l'assemblée vote le dernier et, en cas de parité des voix, sa voix est prépondérante.

Toutefois, le vote se fait au scrutin secret lorsqu'il est question de personnes. Si, dans ce cas, il y a parité des voix, la proposition est rejetée.

Pour chaque nomination à des emplois, il est procédé à un scrutin distinct. Si la majorité absolue n'est pas obtenue au premier tour, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix; le cas échéant, la participation au ballottage se détermine au bénéfice de l'âge. En cas de parité des voix au second tour de scrutin, le candidat le plus âgé est préféré.

Les abstentions et les bulletins nuls ou blancs n'entrent pas en ligne de compte.

ART. 34

Le procès-verbal de la séance précédente est soit communiqué aux membres en même temps que la convocation pour la séance, soit mis à leur disposition suivant les règles déterminées au dernier alinéa de l'article 30. Après approbation, il est signé par le président et le secrétaire.

maatschappelijk welzijn gedurende de in het eerste lid bepaalde termijn, met uitzondering van de zaterdagen, de zondagen en de wettelijke feestdagen.

ART. 31

De vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn worden gehouden met gesloten deuren.

ART. 32

De raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau en de bijzondere comités mogen alleen beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van hun zitting hebbende leden aanwezig is.

Zij kunnen echter, indien zij tweemaal bijeengeroepen werden zonder dat het vereiste aantal leden opgekomen is, na een nieuwe en laatste bijeenroeping, geldig beraadslagen en beslissen, welk ook het aantal der aanwezige leden zij, over de onderwerpen die voor de derde maal op de agenda staan.

De tweede en derde bijeenroeping moeten geschieden overeenkomstig de voorschriften van artikel 30 en er moet vermeld worden dat de bijeenroeping voor de tweede of de derde maal geschiedt. Bovendien moet de derde bijeenroeping de tekst van de eerste twee leden van het onderhavig artikel woordelijk herhalen.

ART. 33

De beslissingen worden genomen bij volstreckte meerderheid van stemmen.

De leden van de raad stemmen mondeling. De voorzitter van de vergadering stemt het laatst en bij staking van stemmen is zijn stem beslissend.

De leden stemmen echter geheim als het om personen gaat. Is er in dit geval staking van stemmen, dan is het voorstel verworpen.

Voor elke benoeming tot ambten wordt tot een afzonderlijke stemming overgegaan. Indien de volstreckte meerderheid niet werd verkregen bij de eerste stembeurt, heeft herstemming plaats voor de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen; in voorkomend geval wordt de deelneming aan die herstemming bepaald met voorrang van de oudste in jaren. In geval van staking van stemmen bij de tweede stembeurt krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

Er wordt geen rekening gehouden met de onthoudingen en de blanco of nietige stembiljetten.

ART. 34

De notulen van de vorige vergadering worden hetzij aan de leden medegedeeld samen met de bijeenroeping tot de vergadering, hetzij ter hunner beschikking gesteld volgens de regelen bepaald bij het laatste lid van artikel 30. Na goedkeuring worden zij door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Chaque fois que le conseil le juge bon, le procès-verbal est rédigé séance tenante, en tout ou en partie, et signé par les membres présents.

ART. 35

Les réunions du bureau permanent et, sauf décision contraire motivée du comité intéressé, celles des comités spéciaux se tiennent au lieu indiqué par le règlement d'ordre intérieur.

Les dispositions des articles 30 à 34 s'appliquent aux réunions du bureau permanent et des comités spéciaux.

ART. 36

Les membres du conseil de l'aide sociale ont le droit de prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes, pièces et dossiers concernant le centre public d'aide sociale.

Les membres du conseil, ainsi que toutes les autres personnes qui, en vertu de la loi, assistent aux réunions du conseil, du bureau permanent et des comités spéciaux, sont tenus au secret.

ART. 37

Il est interdit aux membres du conseil et aux personnes qui, en vertu de la loi, peuvent assister aux séances du conseil :

1. D'être présents à la délibération sur les objets auxquels ils ont un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, ou auxquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement ont un intérêt personnel et direct. Cette prohibition ne s'étend pas au-delà des parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, lorsqu'il s'agit de nomination aux emplois et de mesures disciplinaires.

2. De prendre part, directement ou indirectement, à aucun marché, adjudication, fourniture, vente ou achat intéressant le centre public d'aide sociale. Cette interdiction s'applique aux sociétés commerciales dans lesquelles le membre du conseil, le bourgmestre ou son délégué est associé, gérant, administrateur ou mandataire;

3. De défendre comme avocat, notaire, homme d'affaires ou expert, des intérêts opposés à ceux du centre public d'aide sociale ou de défendre en la même qualité, si ce n'est gratuitement, les intérêts du centre.

Ces dispositions s'étendent en outre aux membres des organes spéciaux de gestion qui viendraient à être créés en application de l'article 94.

ART. 38

Dans les limites et selon les conditions et modalités d'octroi déterminées par le Roi, le conseil de l'aide sociale peut

Telkens als de raad het gewent acht, worden de notulen, geheel of gedeeltelijk, staande de vergadering opgemaakt en door de aanwezige leden ondertekend.

ART. 35

De vergaderingen van het vast bureau en, behoudens een met redenen omklede andersluidende beslissing van het betrokken comité, die van de bijzondere comités, worden gehouden op de plaats aangeduid in het huishoudelijk reglement.

De bepalingen van de artikelen 30 tot en met 34 zijn van toepassing op de vergaderingen van het vast bureau en van de bijzondere comités.

ART. 36

De leden van de raad voor maatschappelijk welzijn hebben het recht om ter plaatse kennis te nemen van alle akten, stukken en dossiers betreffende het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

De leden van de raad, alsmede alle andere personen, die krachtens de wet de vergaderingen van de raad, het vast bureau en de bijzondere comités bijwonen, zijn tot geheimhouding verplicht.

ART. 37

Het is de leden van de raad en de personen, die krachtens de wet de vergaderingen van de raad mogen bijwonen, verboden :

1. Tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij zij, hetzij persoonlijk, hetzij als zaakgelastigde, rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad persoonlijk en rechtstreeks belang hebben. Inzake benoemingen tot ambten en tuchtmaatregelen geldt dit verbod slechts ten aanzien van bloed- of aanverwanten tot en met de tweede graad.

2. Rechtstreeks of onrechtstreeks deel te nemen aan enige overeenkomst, enige aanbesteding, levering, verkoop of aankoop voor het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Dit verbod is eveneens van toepassing op de handelsvennootschappen waarin het lid van de raad, de burgemeester of zijn afgevaardigde vennoot, zaakvoerder, beheerder of lasthebber is.

3. Als advocaat, notaris, zaakwaarnemer of deskundige, belangen te behartigen die strijdig zijn met die van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of, anders dan kosteloos, in dezelfde hoedanigheid de belangen van het centrum te verdedigen.

Deze bepalingen gelden eveneens voor de leden van de bijzondere beheersorganen die met toepassing van artikel 94 zouden worden opgericht.

ART. 38

Binnen de perken en volgens de voorwaarden en modaliteiten van toekenning door de Koning bepaald, kan de

accorder un traitement à son président et des jetons de présence à ses membres.

Les anciens présidents et leurs ayants droit bénéficient du même régime de pension que celui qui est applicable aux échevins de la commune siège du centre public.

Les délibérations du conseil fixant les règles en matière de traitement, de pension et de jetons de présence sont soumises à l'approbation du gouverneur de province.

Les frais exposés par le président et les membres dans l'accomplissement des missions qui leur sont expressément confiées par le conseil de l'aide sociale dans le cadre de ses attributions, leur sont remboursés. Le Roi peut déterminer les modalités de ces remboursements.

ART. 39

Dans le cas où un membre du conseil de l'aide sociale remplace le président pour un terme ininterrompu d'un mois au moins, un traitement lui sera alloué.

Le Roi fixe les règles à appliquer en ce qui concerne le calcul de ce traitement, la continuation du paiement du traitement du président élu et l'incidence de ces paiements en matière de pension.

ART. 40

Les règlements d'ordre intérieur du conseil, du bureau permanent, des comités spéciaux, ainsi que des services et établissements du centre public d'aide sociale sont arrêtés par le conseil.

Ils sont soumis pour approbation au conseil communal ou aux conseils communaux intéressés. Chaque décision portant non-approbation doit être motivée.

En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux, le dossier complet est soumis, par les soins du centre, pour décision au gouverneur de province.

CHAPITRE III

Du personnel du centre public d'aide sociale

ART. 41

Chaque centre public d'aide sociale a un secrétaire et un receveur.

ART. 42

Le conseil de l'aide sociale fixe le cadre du personnel qui comprendra, outre les fonctions prévues à l'article précédent, au moins un travailleur social.

raad voor maatschappelijk welzijn een bezoldiging toekennen aan zijn voorzitter en een presentiegeld aan zijn leden.

De gewezen voorzitters en hun rechtverkrijgenden genieten hetzelfde pensioenstelsel als dit dat van toepassing is voor de schepenen van de gemeente waar de zetel van het openbaar centrum gevestigd is.

De besluiten van de raad houdende regeling van de bezoldiging, het pensioen en het presentiegeld zijn onderworpen aan de goedkeuring van de provinciegouverneur.

De kosten die door de voorzitter en de leden worden gemaakt bij de uitvoering van opdrachten die hen door de raad voor maatschappelijk welzijn in het kader van zijn bevoegdheden uitdrukkelijk werden toevertrouwd, worden hun terugbetaald. De Koning kan de nadere regels van deze terugbetalingen bepalen.

ART. 39

Wanneer een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn de voorzitter bestendig vervangt gedurende ten minste een maand, wordt hem een bezoldiging uitbetaald.

De Koning bepaalt de regelen voor de berekening van deze wedde en voor de verdere uitkering van de wedde van de verkozen voorzitter, evenals de invloed van die uitkeringen op de pensioenvorming.

ART. 40

De huishoudelijke reglementen voor de raad, het vast bureau, de bijzondere comités, alsmede voor de diensten en instellingen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, worden vastgesteld door de raad.

Zij worden onderworpen aan de goedkeuring van de betrokken gemeenteraad of gemeenteraden. Elke beslissing tot niet-goedkeuring moet met redenen worden omkleed.

Bij niet-goedkeuring door één of meerdere gemeenteraden wordt het volledig dossier door de zorg van het centrum voor beslissing doorgestuurd aan de provinciegouverneur.

HOOFDSTUK III

Het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn

ART. 41

Elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft een secretaris en een ontvanger.

ART. 42

De raad voor maatschappelijk welzijn bepaalt de personeelsformatie, waarin, benevens de ambten bedoeld door het vorig artikel, ten minste een maatschappelijk werker is voorzien.

Le personnel du centre public d'aide sociale bénéficie des mêmes statuts administratif et pécuniaire que le personnel de la commune où le centre a son siège.

Le conseil de l'aide sociale établit, dans les limites des dispositions générales fixées par le Roi, les statuts administratif et pécuniaire pour les emplois qui sont spécifiques aux centres publics d'aide sociale ou qui n'existent pas sur le plan communal.

Le Roi détermine les conditions de nomination des travailleurs sociaux en tenant compte du fait qu'elles doivent être garantes d'une formation sociale adaptée aux missions à accomplir.

La loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal est applicable aux agents des centres publics d'aide sociale.

Les délibérations prises par le conseil de l'aide sociale en application du présent article sont soumises à l'avis du collège des bourgmestre et échevins, ainsi qu'à l'approbation du gouverneur de province. L'avis sera censé être favorable s'il n'a pas été porté à la connaissance du gouverneur dans les trente jours de la réception du dossier.

ART. 43

Tous les membres du personnel sont recrutés ou nommés par le conseil de l'aide sociale.

Sans préjudice des dispositions de l'article 56, les recrutements et nominations doivent se faire conformément à des conditions de recrutement et d'avancement fixées au préalable et dans les limites du cadre.

ART. 44

Avant d'entrer en fonction, le secrétaire et le receveur prêtent devant le président le serment prévu à l'article 20 de la présente loi.

Il est dressé procès-verbal de la prestation de serment.

ART. 45

§ 1^{er}. Le secrétaire assiste, sans voix délibérative, aux réunions du conseil et du bureau permanent. Il est spécialement chargé de la rédaction des procès-verbaux de ces réunions.

Il est responsable de l'insertion des procès-verbaux de ces réunions et des délibérations de ces organes dans des registres tenus à cet effet. Les procès-verbaux et délibérations sont signés par le président et le secrétaire.

Le secrétaire peut assister aux réunions de tous les comités spéciaux.

Het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geniet hetzelfde administratief en geldelijk statuut als het personeel van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is.

De raad voor maatschappelijk welzijn bepaalt, binnen de perken van de algemene bepalingen die de Koning vaststelt, het administratief en geldelijk statuut inzake de betrekkingen die specifiek zijn voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of die onbestaande zijn op het gemeentelijk vlak.

De Koning stelt de benoemingsvoorwaarden voor de maatschappelijk werkers vast, er rekening mede houdend dat zij een aan de te vervullen taken aangepaste sociale vorming moeten waarborgen.

De wet van 25 april 1933 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel is van toepassing op de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De beslissingen door de raad voor maatschappelijk welzijn genomen met toepassing van onderhavig artikel zijn onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen, alsmede aan de goedkeuring van de provinciegouverneur. Het advies zal als gunstig worden beschouwd indien het niet aan de gouverneur ter kennis wordt gebracht binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier.

ART. 43

Alle personeelsleden worden aangeworven of benoemd door de raad voor maatschappelijk welzijn.

Onverminderd het bepaalde in artikel 56, moeten de aanwervingen en benoemingen geschieden overeenkomstig vooraf bepaalde aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden en binnen de perken van de personeelsformatie.

ART. 44

Alvorens in dienst te treden, leggen de secretaris en de ontvanger in handen van de voorzitter de eed af, voorzien in artikel 20 van deze wet.

Van de eedaflegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

ART. 45

§ 1. De secretaris woont, zonder beraadslagende stem, de vergaderingen bij van de raad en van het vast bureau. Hij is in het bijzonder belast met het opmaken van de notulen van die vergaderingen.

Hij is verantwoordelijk voor het overbrengen van de notulen van die vergaderingen en van de beslissingen van die organen in daartoe bestemde registers. De notulen en beslissingen worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

De secretaris kan de vergaderingen bijwonen van alle bijzondere comités.

Sous l'autorité du président du conseil de l'aide sociale, le secrétaire instruit les affaires, dirige l'administration et est le chef du personnel. Il a la garde des archives.

Le secrétaire est responsable de la comptabilité des droits constatés et des dépenses engagées, ainsi que de l'établissement des mandats de paiement ou de recouvrement. Ces mandats sont signés par le président et par le secrétaire.

Le secrétaire élabore les avant-projets de budget et les soumet pour décision au conseil de l'aide sociale.

Il est tenu de se conformer aux instructions qui lui sont données par le président, le conseil et le bureau permanent.

§ 2. En cas d'empêchement du secrétaire ou de vacance de l'emploi, le conseil de l'aide sociale peut désigner un membre du personnel comme secrétaire temporaire.

ART. 46

§ 1^{er}. Le receveur est chargé, sous sa responsabilité, d'effectuer les recettes du centre d'aide sociale et d'acquitter sur mandats réguliers les dépenses ordonnancées jusqu'à concurrence soit du montant de chaque article du budget, soit d'un crédit spécial ou du montant des crédits transférés en application de l'article 91.

Il est tenu de faire tous actes interruptifs de la prescription et des déchéances, de faire procéder à toutes saisies, de requérir, au bureau des hypothèques, l'inscription, la réinscription ou le renouvellement de tous les titres qui en sont susceptibles, d'avertir les membres du conseil de l'aide sociale de l'échéance des baux, des retards de paiement et de toute atteinte portée aux droits du centre public d'aide sociale.

Dans le cas où il y aurait, de la part du receveur, refus ou retard d'acquitter le montant de mandats réguliers, le paiement en sera poursuivi comme en matière de contributions directes, après qu'à la demande du créancier, les mandats auront été rendus exécutoires par le conseil de l'aide sociale ou, à défaut, par le gouverneur de province.

§ 2. Le receveur doit fournir un cautionnement dont le montant est fixé par le conseil dans les conditions et les limites déterminées par le Roi. La décision du conseil est soumise à l'approbation du gouverneur.

ART. 47

§ 1^{er}. Le travailleur social a pour mission, en vue de la réalisation des objectifs définis à l'article 1^{er}, d'aider les personnes et les familles à surmonter ou à améliorer les situations critiques dans lesquelles elles se trouvent. A cette

Onder het gezag van de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn onderzoekt de secretaris de zaken, leidt hij de administratie en is hij het hoofd van het personeel. Hij bewaart het archief.

De secretaris is verantwoordelijk voor de boeking van de erkende vorderingen en van de vastgelegde uitgaven en voor het opmaken van de bevelschriften tot betaling of tot invordering. Die bevelschriften worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

De secretaris maakt de voorontwerpen van begroting op en onderwerpt ze aan de beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn.

Hij is verplicht zich te gedragen naar de onderrichtingen die hem worden gegeven door de voorzitter, de raad en het vast bureau.

§ 2. Bij verhindering van de secretaris of bij vacature van het ambt kan de raad voor maatschappelijk welzijn een personeelslid als tijdelijk secretaris aanstellen.

ART. 46

§ 1. De ontvanger heeft tot taak om, onder zijn verantwoordelijkheid, de ontvangsten van het centrum voor maatschappelijk welzijn te innen en tegen regelmatige bevelschriften de betaalbaar gestelde uitgaven te doen ten belope hetzij van het bedrag bepaald in elk artikel van de begroting, hetzij van een bijzonder krediet of van het bedrag van de overeenkomstig artikel 91 overgedragen kredieten.

Hij dient alle handelingen tot stuiting van verjaring en verval te verrichten, tot alle beslagleggingen te doen overgaan, de inschrijving, de herinschrijving of de vernieuwing van elke titel die daarvoor vatbaar is ten kantore der hypotheek te vorderen, aan de leden van de raad kennis te geven van het vervallen van de huurovereenkomsten, van de achterstallen en van elk feit dat de rechten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn schaadt.

Indien de ontvanger weigert het bedrag van een regelmatig bevelschrift te betalen of zulks uitstelt, wordt de betaling ervan vervolgd zoals inzake directe belastingen, nadat het bevelschrift op verzoek van de schuldeiser door de raad voor maatschappelijk welzijn of, bij in gebreke blijven ervan, door de provinciegouverneur invorderbaar is verklaard.

§ 2. De ontvanger moet een zekerheid stellen waarvan het bedrag door de raad wordt vastgesteld binnen de door de Koning bepaalde voorwaarden en grenzen. De beslissing van de raad is onderworpen aan de goedkeuring van de gouverneur.

ART. 47

§ 1. De maatschappelijk werker heeft als opdracht, met het oog op de verwezenlijking van de bij artikel 1 bepaalde doelstellingen, de personen en gezinnen te helpen bij het opheffen of verbeteren van de noodsituaties waarin zij zich

fin il procède, notamment, aux enquêtes préparatoires aux décisions à prendre, fournit la documentation et les conseils et assure la guidance sociale des intéressés.

§ 2. Le responsable du service social informe le conseil de l'aide sociale, le bureau permanent ou le comité spécial du service social des besoins généraux qu'il constate dans l'accomplissement de sa tâche et propose les mesures propres à y satisfaire.

Il participe aux réunions du comité spécial du service social. En outre, il peut être invité à participer aux discussions du conseil ou du bureau permanent chaque fois qu'il y est traité des problèmes qui intéressent le service social.

§ 3. Le conseil, le bureau permanent ou le comité spécial du service social ne statuent sur un cas individuel d'aide qu'après avoir entendu le travailleur social chargé du dossier, si ce dernier, pour des raisons particulières et exceptionnelles de caractère confidentiel, en a fait la demande.

ART. 48

Le conseil de l'aide sociale détermine les règles suivant lesquelles les praticiens de l'art de guérir sont autorisés à exercer leur profession dans les établissements et services du centre.

Dans le cas où ces praticiens de l'art de guérir ne sont pas nommés ni rémunérés suivant des dispositions statutaires, leurs relations avec le centre public d'aide sociale, qui gère l'établissement ou le service, sont réglées sur base d'un contrat écrit.

ART. 49

§ 1^{er}. Est incompatible avec la qualité de membre du personnel du centre public d'aide sociale, toute occupation exercée soit par le membre lui-même, soit par personne interposée, qui pourrait nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction ou serait contraire à la dignité de celle-ci.

§ 2. Est en outre réputé incompatible avec la qualité de membre du personnel du centre public d'aide sociale, tout mandat ou service, même gratuit, dans des affaires privées à but lucratif.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable à la tutelle et à la curatelle des incapables, non plus qu'aux missions accomplies au nom du centre public d'aide sociale dans des entreprises ou associations privées.

§ 3. Des dérogations au paragraphe précédent pourront, sur demande écrite de l'intéressé, être accordées par le conseil de l'aide sociale, notamment lorsqu'il s'agit de la gestion d'intérêts familiaux.

bevinde. Hiertoe doet hij, onder meer, de onderzoeken ter voorbereiding van de te nemen beslissingen, verstrekt documentatie en raadgevingen en verzekert de maatschappelijke begeleiding van de betrokkenen.

§ 2. De verantwoordelijke van de sociale dienst licht de raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau of het bijzonder comité voor de sociale dienst in over de algemene behoeften die hij bij de vervulling van zijn taak vaststelt en hij stelt de maatregelen voor om daaraan tegemoet te komen.

Hij neemt deel aan de vergaderingen van het bijzonder comité voor de sociale dienst. Hij kan bovendien uitgenodigd worden deel te nemen aan de besprekingen van de raad of van het vast bureau telkens als over de problemen gehandeld wordt die de sociale dienst aanbelangen.

§ 3. Wanneer de met het dossier belaste maatschappelijk werker er wegens bijzondere en uitzonderlijke redenen van vertrouwelijke aard om heeft verzocht, neemt de raad, het vast bureau of het bijzonder comité voor de sociale dienst niet eerder een beslissing over een individueel geval van dienstverlening dan na de betrokken maatschappelijk werker gehoord te hebben.

ART. 48

De raad voor maatschappelijk welzijn bepaalt de regelen volgens dewelke de beoefenaars van de geneeskunst toegelaten worden tot de uitoefening van hun beroep in de instellingen en diensten van het centrum.

Ingeval die beoefenaars van de geneeskunst niet benoemd worden noch bezoldigd volgens statutaire bepalingen, dan worden hun betrekkingen met het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat de inrichting of de dienst beheert, geregeld op basis van een schriftelijke overeenkomst.

ART. 49

§ 1. Is onverenigbaar met de hoedanigheid van personeelslid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, elke bezigheid die hetzij door het lid zelf, hetzij door een tussenpersoon, verricht wordt en die kan schaden aan het vervullen van de ambtsplichten of met de waardigheid van het ambt in strijd is.

§ 2. Met de hoedanigheid van personeelslid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bovendien onverenigbaar geacht elke, zelfs onbezoldigde, opdracht of dienst in particuliere zaken met winstoogmerken.

Deze bepaling vindt echter geen toepassing op voorgedij en op curatele over onbekwamen, evenmin als op de opdrachten die in naam van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in private ondernemingen of verenigingen worden uitgevoerd.

§ 3. Van de vorige paragraaf kan, op schriftelijk verzoek van de belanghebbende, door de raad voor maatschappelijk welzijn afgeweken worden, meer bepaald waar het om het beheer van familicbelangen gaat.

ART. 50

Les dispositions de l'article 36, deuxième alinéa, et de l'article 37 sont également applicables aux membres du personnel des centres publics d'aide sociale.

ART. 51

Le conseil de l'aide sociale peut infliger aux membres du personnel du centre, nommés statutairement, les peines disciplinaires suivantes : l'avertissement, la réprimande, la suspension et la révocation.

Le membre du personnel intéressé doit être préalablement entendu par le conseil. De ses explications il est dressé procès-verbal qu'il est invité à signer. Il peut se faire assister par un défenseur de son choix.

La suspension entraîne la privation du traitement pendant sa durée, à moins que le conseil n'en décide autrement.

ART. 52

Les décisions infligeant, par voie de mesure disciplinaire, une suspension d'au moins trois mois ou la révocation, sont soumises à l'avis du ou des collègues des bourgmestre et échevins, selon qu'il s'agit d'un membre du personnel d'un centre local ou d'un centre intercommunal, ainsi qu'à l'approbation de la députation permanente. Elles sont exécutées par provision, à moins que le conseil n'en décide autrement.

ART. 53

En cas de réclamation du titulaire d'un emploi contre la délibération du conseil de l'aide sociale supprimant cet emploi ou réduisant le traitement y attaché, cette délibération sera soumise au contrôle de la députation permanente du conseil provincial, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée. La réclamation doit être introduite auprès de la députation permanente dans les quinze jours de la notification de la délibération à l'intéressé.

ART. 54

Le membre du personnel intéressé et le conseil de l'aide sociale peuvent se pourvoir auprès du Roi contre la décision de la députation permanente, prise en vertu de l'article 52 ou de l'article 53, dans les quinze jours de la notification qui leur en est faite.

ART. 55

§ 1^{er}. Le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions, peut autoriser un ou plusieurs centres publics d'aide sociale, pour certains emplois qu'il indique du personnel infirmier

ART. 50

De bepalingen van artikel 36, tweede lid, en van het artikel 37 zijn mede van toepassing op de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

ART. 51

De raad voor maatschappelijk welzijn kan aan de statutair benoemde personeelsleden van het centrum de volgende tuchtstraffen opleggen : de waarschuwing, de berisping, de schorsing en de afzetting.

Het betrokken personeelslid moet vooraf door de raad worden gehoord. Van zijn verklaringen wordt proces-verbaal opgemaakt, dat hem ter ondertekening wordt voorgelegd. Hij kan zich laten bijstaan door een verdediger van zijn keus.

De schorsing heeft verlies van de wedde voor de duur van de schorsing tot gevolg, tenzij de raad anders beslist.

ART. 52

De beslissingen waarbij, bij tuchtmaatregel, een schorsing van ten minste drie maanden of de afzetting wordt uitgesproken, worden onderworpen aan het advies van het of de colleges van burgemeester en schepenen, naargelang het een personeelslid van een plaatselijk dan wel van een intercommunaal centrum betreft, alsmede aan de goedkeuring van de bestendige deputatie. Zij worden bij voorraad ten uitvoer gelegd, tenzij de raad anders beslist.

ART. 53

Wanneer de titularis van een bediening bezwaar inbrengt tegen een besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn tot opheffing van die bediening of tot vermindering van de eraan verbonden wedde, wordt dit besluit onderworpen aan de controle van de bestendige deputatie van de provincieraad, die daaraan haar goedkeuring alleen mag onthouden voor zover de genomen maatregelen klaarblijkelijk strekken tot een bedekte afzetting. Het bezwaar moet bij de bestendige deputatie worden ingediend binnen vijftien dagen nadat aan de betrokkene kennis van het besluit werd gegeven.

ART. 54

Het betrokken personeelslid en de raad voor maatschappelijk welzijn kunnen tegen de beslissing van de bestendige deputatie, getroffen op grond van artikel 52 of 53, bij de Koning beroep instellen binnen vijftien dagen na de kennisgeving die hun ervan wordt gedaan.

ART. 55

§ 1. De Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft kan een of meer openbare centra voor maatschappelijk welzijn machtigen om voor de door hem be-

et soignant, du personnel auxiliaire et du personnel de maîtrise, gens de métier et de service, à procéder à un recrutement contractuel.

Dans ces cas, le conseil de l'aide sociale doit, lors de la fixation du cadre du personnel, prévoir expressément cette forme de recrutement et conclure avec l'agent intéressé un contrat écrit au moment de sa désignation.

§ 2. Sans préjudice de l'application des accords ou règlements internationaux en cette matière et pour autant qu'un centre rencontre des difficultés à recruter des personnes de nationalité belge, le conseil de l'aide sociale de ce centre peut procéder à l'engagement sous contrat de louage de services de personnes de nationalité étrangère pour les emplois non dirigeants du personnel infirmier et soignant, du personnel auxiliaire et du personnel de maîtrise, gens de métier et de service.

ART. 56

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale et, si cette attribution leur a été déléguée, le bureau permanent et le comité spécial, peuvent en cas d'urgence et pour les établissements ou services où la présence en permanence d'un personnel déterminé est indispensable, engager, dans les limites du cadre et avec dérogation totale ou partielle aux conditions générales de recrutement existantes, le personnel nécessaire pour assurer des fonctions provisoirement sans titulaire ou dont le titulaire est temporairement absent et relatives au personnel infirmier et soignant, au personnel auxiliaire et au personnel de maîtrise, gens de métier et de service.

§ 2. En cas de calamité, le conseil de l'aide sociale peut également engager, éventuellement hors cadre, le personnel nécessaire pour accomplir des tâches urgentes et imprévues. Ce recrutement est toutefois soumis à l'autorisation préalable du gouverneur de la province.

§ 3. Les recrutements qui ont lieu en vertu du présent article sont régis par la législation sur le contrat de travail pour employés ou par la législation sur le contrat de travail pour ouvriers, selon le cas.

Les lois accordant une priorité pour l'accès aux emplois publics ne leur sont pas applicables.

§ 4. Le recrutement dans des emplois provisoirement sans titulaire doit être fait pour une durée déterminée de six mois au maximum.

Si la nécessité le requiert, le contrat pourra être renouvelé pour une ou plusieurs périodes qui ne peuvent cumulativement avec le premier engagement dépasser un an.

§ 5. En cas d'absence temporaire du titulaire d'un emploi, le contrat peut être conclu pour la durée de l'absence.

paalde betrekkingen van het verplegend en verzorgend personeel, van het hulppersoneel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel, tot een contractuele aanwerving over te gaan.

In dit geval moet de raad voor maatschappelijk welzijn bij de vaststelling van de personeelsformatie uitdrukkelijk die vorm van aanwerving voor de bedoelde betrekkingen voorzien en bij de aanstelling een schriftelijke overeenkomst met het betrokken personeelslid sluiten.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de internationale akkoorden of regelingen op dit stuk en in zoverre een centrum moeilijkheden ondervindt tot het aanwerven van personen van Belgische nationaliteit, kan de raad voor maatschappelijk welzijn van dit centrum overgaan tot de aanwerving onder dienstcontract van personen van vreemde nationaliteit voor de niet leidinggevende betrekkingen van het verplegend en verzorgend personeel, van het hulppersoneel en van het meesters-, vak en dienstpersoneel.

ART. 56

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn en, indien hun hiervoor de bevoegdheid werd overgedragen, het vast bureau en het bijzonder comité, kunnen in dringende gevallen en voor de instellingen of diensten waar de bestendige aanwezigheid van een bepaald personeel onontbeerlijk is, binnen de perken van de personeelsformatie en met gehele of gedeeltelijke afwijking op de vastgestelde aanwervingsvoorwaarden, het personeel in dienst nemen dat nodig is om functies waar te nemen die voorlopig zonder titularis zijn of waarvan de titularis tijdelijk afwezig is en die betrekking hebben op het verplegend en verzorgend personeel, het hulppersoneel en het meesters-, vak- en dienstpersoneel.

§ 2. In geval van ramp kan de raad voor maatschappelijk welzijn eveneens, eventueel buiten de perken van de personeelsformatie, het personeel in dienst nemen dat nodig is om dringende en onvoorziene taken te vervullen. Deze aanwerving is evenwel onderworpen aan de voorafgaandelijke machtiging van de provinciegouverneur.

§ 3. De aanwervingen die op grond van dit artikel geschieden worden geregeld, naargelang van het geval, door de wetgeving op de arbeidsovereenkomst voor bedienden of door die op de arbeidsovereenkomst voor werklieden.

De wetten die een prioriteit verlenen voor de toegang tot de openbare betrekkingen zijn er niet op toepasselijk.

§ 4. De aanwerving voor bedieningen die voorlopig zonder titularis zijn moet gebeuren voor een bepaalde duur van maximum zes maanden.

Indien het noodzakelijk is, kan de overeenkomst hernieuwd worden voor één of meer periode die samen met de eerste aanwerving één jaar niet mogen overschrijden.

§ 5. In geval van tijdelijke afwezigheid van de titularis van een bediening mag de overeenkomst gesloten worden voor de duur van de afwezigheid.

CHAPITRE IV

Des missions du centre public
d'aide sociale

SECTION 1

Missions générales et exécution

ART. 57

Le centre public d'aide sociale a pour mission d'assurer aux personnes et aux familles l'aide due par la collectivité.

Il assure non seulement une aide palliative ou curative, mais encore une aide préventive.

Cette aide peut être matérielle, sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique.

Le centre exerce la tutelle ou à tout le moins assure la garde, l'entretien et l'éducation des enfants mineurs d'âge lorsqu'ils lui sont confiés par la loi, les parents ou des organismes publics.

Le centre effectue les tâches qui lui sont confiées par la loi, le Roi ou l'autorité communale.

ART. 58

Le centre public d'aide sociale porte secours à toute personne qui se trouve sur le territoire de la commune ou des communes qu'il dessert, en dehors de la voie publique ou d'un lieu public, et dont l'état, par suite d'accident ou de maladie, requiert des soins de santé immédiats; en cas de nécessité, il veille au transport et à l'admission de cette personne dans l'établissement de soins approprié.

ART. 59

Le centre public d'aide sociale remplit sa mission en suivant les méthodes du travail social les plus adaptées et dans le respect des convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses des intéressés.

ART. 60

§ 1^{er}. L'intervention du centre est, s'il est nécessaire, précédée d'une enquête sociale, se terminant par un diagnostic précis sur l'existence et l'étendue du besoin d'aide et proposant les moyens les plus appropriés d'y faire face.

L'intéressé est tenu de fournir tout renseignement utile sur sa situation et d'informer le centre de tout élément nouveau susceptible d'avoir une répercussion sur l'aide qui lui est octroyée.

HOOFDSTUK IV

Taken van het openbaar centrum
voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Algemene taken en uitvoering

ART. 57

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft tot taak aan de personen en de gezinnen de dienstverlening te verzekeren waartoe de gemeenschap gehouden is.

Het verzekert niet alleen lenigende of curatieve doch ook preventieve hulp.

Deze dienstverlening kan van materiële, sociale, geneeskundige, sociaal-geneeskundige of psychologische aard zijn.

Het centrum oefent de voogdij over of verzekert althans de bewaring, het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige kinderen die door de wet, de ouders of overheidsorganen aan het centrum zijn toevertrouwd.

Het centrum voert de taken uit hem door de wet, de Koning of de gemeenteoverheid toevertrouwd.

ART. 58

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verleent hulp aan ieder persoon die zich op het grondgebied bevindt van de door hem bediende gemeente of gemeenten, buiten de openbare weg of een openbare plaats, en die, ingevolge ongeval of ziekte, onmiddellijk geneeskundige verzorging nodig heeft; het zorgt ervoor dat die persoon, indien nodig, naar de geschikte verplegingsinrichting wordt overgebracht en erin wordt opgenomen.

ART. 59

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn vervult zijn opdracht volgens de meest aangepaste methoden van het maatschappelijk werk en met eerbiediging van de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging van de betrokkenen.

ART. 60

§ 1. De tussenkomst van het centrum is, zo nodig, voorafgegaan van een sociaal onderzoek dat besluit met een nauwkeurige diagnose nopens het bestaan en de omvang van de behoefte aan dienstverlening en de meest passende middelen voorstelt om daarin te voorzien.

De betrokkene is ertoe gehouden elke nuttige inlichting nopens zijn toestand te geven, alsmede het centrum op de hoogte te brengen van elk nieuw gegeven dat een weerslag kan hebben op de hulp die hem wordt verleend.

§ 2. Le centre fournit tous conseils et renseignements utiles et effectue les démarches de nature à procurer aux intéressés tous les droits et avantages auxquels ils peuvent prétendre dans le cadre de la législation belge ou étrangère.

§ 3. Il accorde l'aide matérielle sous la forme la plus appropriée.

§ 4. Il assure, en respectant le libre choix de l'intéressé, la guidance psycho-sociale, morale ou éducative nécessaire à la personne aidée pour lui permettre de vaincre elle-même progressivement ses difficultés.

Il tient compte de la guidance déjà effectuée et de la possibilité de faire continuer celle-ci par l'autre centre ou service auquel l'intéressé a déjà fait confiance.

§ 5. Il affine au besoin les personnes aidées à des institutions de prévoyance dont il leur laisse le choix, en exigeant dans la mesure du possible, une contribution personnelle de l'intéressé.

§ 6. Le centre public d'aide sociale crée, là où cela se révèle nécessaire et, le cas échéant, dans le cadre d'une programmation existante, des établissements ou services à caractère social, curatif ou préventif et les gère.

Toutefois, sans préjudice des autorisations à obtenir d'autres autorités publiques, la décision de créer un établissement ou un service, dès qu'elle est de nature à entraîner une intervention à charge du budget communal ou à majorer celle-ci, est soumise à l'approbation du ou des conseils communaux du ressort d'activité du centre.

§ 7. Lorsqu'une personne doit justifier d'une période de travail pour obtenir le bénéfice complet de certaines allocations sociales, le centre public d'aide sociale prend toutes dispositions de nature à lui procurer un emploi. Le cas échéant, il fournit cette forme d'aide sociale en agissant lui-même comme employeur pour la période visée.

ART. 61

Le centre peut recourir à la collaboration de personnes, d'établissements ou de services qui, créés soit par des pouvoirs publics, soit par l'initiative privée, disposent des moyens nécessaires pour réaliser les diverses solutions qui s'imposent, en respectant le libre choix de l'intéressé.

Le centre peut supporter les frais éventuels de cette collaboration, s'ils ne sont pas couverts en exécution d'une autre loi, d'un règlement, d'un contrat ou d'une décision judiciaire.

Dans le même but, le centre peut conclure des conventions soit avec un autre centre public d'aide sociale, un autre pouvoir public ou un établissement d'utilité publique, soit avec une personne privée ou un organisme privé.

§ 2. Het centrum verstrekt alle nuttige raadgevingen en inlichtingen en doet de stappen om aan de betrokkenen alle rechten en voordelen te verlenen waarop zij krachtens de Belgische of de buitenlandse wetten aanspraak kunnen maken.

§ 3. Het verstrekt materiële hulp in de meest passende vorm.

§ 4. Het verzekert, met eerbiediging van de vrije keus van de betrokkene, de psycho-sociale, morele of opvoedende begeleiding die de geholpen persoon nodig heeft om geleidelijk zelf zijn moeilijkheden te boven te komen.

Het houdt rekening met de reeds verstrekte begeleiding en met de mogelijkheid tot voortzetting ervan door het andere centrum of dienst waarin de betrokkene zijn vertrouwen reeds heeft uitgedrukt.

§ 5. Het maakt de personen aan wie hulp wordt geboden zo nodig lid van voorzorgsinstellingen naar hun keuze, waarbij in de mate van het mogelijke een persoonlijke bijdrage van de betrokkene geëist wordt.

§ 6. Waar de noodzakelijkheid zich voordoet, richt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn desgevallend in het kader van een bestaande planning, inrichtingen of diensten op met sociaal, curatief of preventief karakter en beheert deze.

Onverminderd de machtigingen te verkrijgen vanwege andere overheidsorganen, wordt het besluit om een inrichting of een dienst op te richten evenwel voor goedkeuring voorgelegd aan de gemeenteraad of gemeenteraden van de gebiedsomschrijving van het centrum zodra het besluit van die aard is dat het een tegemoetkoming uit de gemeentebegroting zal meebrengen of deze zal verhogen.

§ 7. Wanneer een persoon het bewijs moet leveren van een periode van tewerkstelling om het volledig voordeel van bepaalde sociale uitkeringen te bekomen, neemt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn alle maatregelen om hem een betrekking te bezorgen. In voorkomend geval verschaft het deze vorm van dienstverlening door zelf voor de bedoelde periode als werkgever op te treden.

ART. 61

Het centrum kan een beroep doen op de medewerking van personen, van inrichtingen of diensten, die, opgericht hetzij door openbare besturen, hetzij op privé-initiatief, in staat zijn de middelen aan te wenden tot verwezenlijking van de verschillende oplossingen die zich opdringen, met eerbiediging van de vrije keuze van de betrokkene.

Het centrum kan de eventuele kosten van deze samenwerking dragen wanneer deze niet in uitvoering van een andere wet, een reglement, een overeenkomst of een rechterlijke beslissing worden gedekt.

Met hetzelfde doel kan het centrum overeenkomsten sluiten hetzij met een ander openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, een ander openbaar bestuur of een instelling van openbaar nut, hetzij met een privé-persoon of een privé-instelling.

ART. 62

Le centre peut proposer aux institutions et services déployant dans le ressort du centre une activité sociale, de créer avec eux un comité où les travailleurs sociaux du centre et ceux de ces institutions et services pourraient coordonner leur action et se concerter sur les besoins individuels ou collectifs et les moyens d'y répondre.

SECTION 2

De la tutelle des enfants

ART. 63

Tout mineur d'âge à l'égard duquel personne n'est investi de l'autorité parentale ou n'exerce la tutelle ou la garde matérielle, est confié au centre public d'aide sociale de la commune où il se trouve.

ART. 64

Le tribunal de la jeunesse ou le comité de protection de la jeunesse peuvent confier au centre public d'aide sociale les enfants dont le centre assure déjà la garde matérielle et dont les parents sont déchus en tout ou partie de l'autorité parentale.

ART. 65

Dans les cas visés aux deux articles précédents, le conseil de l'aide sociale remplit le rôle que le Code civil attribue au conseil de famille et désigne parmi ses membres une personne qui exercera la fonction de tuteur.

ART. 66

Si ces enfants ont des biens, le receveur remplit pour ces biens les mêmes fonctions que pour les biens du centre. La garantie de la tutelle est constituée par le cautionnement du receveur.

ART. 67

Les capitaux qui appartiennent ou échoient à ces enfants sont placés à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ou employés à l'achat d'obligations ou bons de caisse émis par les pouvoirs publics et organismes énumérés au second alinéa du § 1^{er} de l'article 78.

ART. 68

La tutelle exercée par un membre du conseil de l'aide sociale prend fin :

1^o dès qu'une tutelle a été organisée en exécution des règles du Code civil;

ART. 62

Het centrum kan aan de instellingen en diensten van maatschappelijk werk uit zijn gebiedsomschrijving voorstellen een comité tot stand te brengen, waar de maatschappelijk werkers van het centrum en die van die instellingen en diensten hun werkzaamheden kunnen coördineren en overleg plegen over de individuele of collectieve behoeften en de middelen om daarin te voorzien.

AFDELING 2

Voogdij over de kinderen

ART. 63

Iedere minderjarige over wie niemand het ouderlijk gezag, de voogdij of de materiële bewaring heeft, wordt toevertrouwd aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar hij zich bevindt.

ART. 64

De jeugdrechtsbank of het comité voor de jeugdbescherming kunnen aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de kinderen toevertrouwen over wie het centrum reeds de materiële bewaring heeft en van wie de ouders geheel of gedeeltelijk uit het ouderlijk gezag zijn ontzet.

ART. 65

In de gevallen bedoeld in de twee voorgaande artikelen, vervult de raad voor maatschappelijk welzijn de taak die het Burgerlijk Wetboek opdraagt aan de familieraad en wijst hij onder zijn leden een persoon aan die de taak van voogd zal vervullen.

ART. 66

Indien die kinderen goederen bezitten, oefent de ontvanger ten aanzien van die goederen dezelfde functies uit als ten aanzien van de goederen van het centrum. Als waarborg voor de voogdij geldt de zekerheid gesteld door de ontvanger.

ART. 67

De kapitalen die aan die kinderen toebehoren of ten deel vallen, worden belegd bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of gebruikt voor de aankoop van obligaties of kasbons uitgegeven door de openbare besturen en instellingen opgesomd in artikel 78, § 1, tweede lid.

ART. 68

De voogdij van een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn neemt een einde :

1^o zodra is voorzien in een voogdij met toepassing van de regels van het Burgerlijk Wetboek;

2° en cas d'adoption, de tutelle officieuse, de reconnaissance de légitimation ou de rétablissement des père et mère déchus de l'autorité parentale dans les droits dont ils ont été privés.

CHAPITRE V

Du recours

ART. 69

Il est institué dans chaque province une ou plusieurs chambres de recours dont le nombre, le siège, le ressort et les règles de fonctionnement et de procédure sont fixés par le Roi.

ART. 70

Chaque chambre de recours est composée de cinq membres, parmi lesquels un président nommé par le Roi et choisi parmi les magistrats effectifs des cours et des tribunaux du ressort de la chambre intéressée.

Deux membres sont nommés directement par le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions et les deux autres membres par le même Ministre, parmi les candidats présentés par la députation permanente sur des listes doubles.

Il est nommé, dans les mêmes conditions et suivant la même procédure, un suppléant pour chaque membre.

Le mandat des membres effectifs et des membres suppléants a une durée de six ans et est renouvelable.

Chaque chambre est assistée d'un secrétaire désigné par le gouverneur de la province parmi les membres de son personnel.

ART. 71

Toute personne peut former un recours contre une décision en matière d'aide individuelle prise à son égard par le conseil du centre public d'aide sociale ou l'un des organes auxquels le conseil a délégué des attributions.

Il en est de même lorsqu'un des organes du centre a laissé s'écouler, sans prendre de décision, un délai d'un mois à compter de la réception de la demande.

Le recours est formé par requête déposée au secrétariat de la chambre de recours compétente ou adressée à ce secrétariat par lettre recommandée à la poste; il doit être formé dans le mois de la réception de la décision ou de l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent.

Le recours n'est pas suspensif.

ART. 72

La chambre de recours ne statue qu'après avoir entendu le président du centre public d'aide sociale et le requérant ou après les avoir dûment convoqués.

2° in geval van adoptie, pleegvoogdij, erkenning, wettiging of herstel van de ouders die uit het ouderlijk gezag waren ontzet, in de rechten die hun waren ontnomen.

HOOFDSTUK V

Beroep

ART. 69

Er worden in elke provincie één of meer beroepskamers opgericht waarvan het aantal, de zetel, het rechtsgebied, de werking en de rechtspleging door de Koning worden bepaald.

ART. 70

Elke beroepskamer is samengesteld uit vijf leden waaronder een door de Koning benoemde voorzitter gekozen uit de werkende magistraten van de hoven en rechtbanken van het rechtsgebied van de betrokken kamer.

Twee leden worden rechtstreeks benoemd door de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort en de twee overige leden door dezelfde Minister onder de kandidaten voorgedragen door de bestendige deputatie op dubbele lijsten.

Voor elk lid wordt onder dezelfde voorwaarden en op dezelfde wijze een plaatsvervanger benoemd.

Het mandaat van de werkende en plaatsvervangende leden duurt zes jaar en kan worden hernieuwd.

Elke kamer wordt bijgestaan door een secretaris, door de provinciegouverneur aangeduid onder zijn personeelsleden.

ART. 71

Een ieder kan in beroep gaan tegen een beslissing inzake individuele dienstverlening te zijnen opzichte genomen door de raad van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of door een van de organen aan wie de raad bevoegdheden heeft overgedragen.

Hetzelfde geldt wanneer een der organen van het centrum een maand, te rekenen van de ontvangst van het verzoek, heeft laten verstrijken zonder een beslissing te nemen.

Het beroep wordt ingesteld bij een verzoekschrift neergelegd op het secretariaat van de bevoegde beroepskamer of aan dit secretariaat gericht bij een ter post aangetekende brief; het moet worden ingesteld binnen de maand na de ontvangst van de beslissing of na het verstrijken van de termijn bedoeld in het vorige lid.

Het beroep werkt niet schorsend.

ART. 72

De beroepskamer neemt eerst een beslissing na de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en de verzoeker te hebben gehoord of na hen behoorlijk te hebben geroepen.

Le président et le requérant peuvent se faire assister ou représenter par une personne de leur choix.

La chambre de recours prend en outre toutes informations nécessaires et ordonne, le cas échéant, une enquête sociale et/ou un examen médical.

Elle prend sa décision dans les trente jours de la réception du recours. Ce délai peut être prorogé de trente jours par une décision motivée de la chambre de recours.

Les décisions prévues ci-dessus sont notifiées dans les huit jours au requérant et au centre public d'aide sociale qui en assure l'exécution immédiate.

ART. 73

La qualité de membre de la députation permanente, de membre d'un conseil de l'aide sociale ou de membre du personnel d'un centre est incompatible avec le mandat de membre d'une chambre de recours et avec la fonction de représentant ou de conseil du requérant.

ART. 74

Les dispositions des articles 71 et 72 ne sont pas applicables aux litiges qui sont de la compétence du tribunal du travail.

CHAPITRE VI

De l'administration du centre public d'aide sociale

SECTION 1

De la gestion des biens

ART. 75

Les biens des centres publics d'aide sociale sont régis et administrés dans la forme déterminée par la loi pour les biens communaux, sous la réserve des dispositions suivantes.

ART. 76

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des dispositions du § 2 du présent article, l'aliénation, le partage et l'échange de biens immobiliers appartenant aux centres publics d'aide sociale sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

Aucun avis ou autorisation n'est requis pour la vente, à l'intervention des comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat, d'immeubles faisant l'objet d'un arrêté royal autorisant leur expropriation pour cause d'utilité publique.

De voorzitter en de verzoeker kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon van hun keuze.

De beroepskamer wint bovendien alle nodige inlichtingen in en beveelt desgevallend een sociaal en/of een medisch onderzoek.

Zij neemt haar beslissing binnen dertig dagen na ontvangst van het beroepsschrift. Die termijn kan met dertig dagen worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de beroepskamer.

De voormelde beslissingen worden binnen acht dagen betekend aan de verzoeker en aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat voor de onmiddellijke uitvoering ervan instaat.

ART. 73

De hoedanigheid van lid van de bestendige deputatie, van lid van een raad voor maatschappelijk welzijn of van personeelslid van een centrum is onverenigbaar met het mandaat van lid van een beroepskamer en met de functie van vertegenwoordiger of raadsman van de verzoeker.

ART. 74

De bepalingen van de artikelen 71 en 72 zijn niet van toepassing op de geschillen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

HOOFDSTUK VI

Beheer van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Beheer van de goederen

ART. 75

De goederen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden beheerd en bestuurd op de wijze door de wet vastgesteld voor de gemeentegoederen, onder voorbehoud van de volgende bepalingen.

ART. 76

§ 1. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 2 van dit artikel, worden de vervreemding, de verdeling en de ruiling van onroerende goederen toebehorend aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

Geen advies of machtiging is vereist voor de verkoop, door bemiddeling van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat, van onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit dat de onteigening ten algemenen nutte toelaat.

Sauf dans le cas prévu à l'alinéa précédent, la vente de biens immeubles a lieu publiquement, à moins que l'acte d'autorisation ne permette une vente de gré à gré.

Toutefois, la vente de lots de terrains à bâtir dans le périmètre d'un lotissement légalement autorisé peut avoir lieu de gré à gré.

L'aliénation des biens immobiliers ne peut être imposée par les autorités supérieures qu'en vertu d'une loi, sauf en cas d'expropriation pour cause d'utilité publique.

§ 2. La vente et le changement de jouissance de terrains incultes et de bois soumis au régime forestier sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins ainsi que, s'il s'agit de bois, à celui de l'Administration des Eaux et Forêts et à l'approbation du Roi.

L'approbation du gouverneur remplace l'approbation du Roi lorsque les opérations visées à l'alinéa précédent portent sur une superficie de 5 hectares ou moins.

ART. 77

Sans préjudice de l'application des dispositions du Code forestier relatives à la vente d'arbres et de coupes dans les bois soumis au régime forestier, l'aliénation d'objets mobiliers, de créances, titres ou autres valeurs mobilières, appartenant aux centres publics d'aide sociale, est soumise à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

La vente des déchets, produits de démolition et objets désaffectés ou délaissés est dispensée de toute autorisation lorsqu'elle entre dans le domaine de l'administration journalière.

Sauf le cas où l'extinction de l'obligation est constatée dans un acte authentique, les centres publics d'aide sociale ne peuvent consentir aucune radiation, changement ou limitation d'inscriptions hypothécaires qu'après avis du collège des bourgmestre et échevins et après autorisation du gouverneur.

ART. 78

§ 1^{er}. Les emprunts, les transactions, les acquisitions de biens immobiliers et les placements définitifs de capitaux sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

Aucun avis ni autorisation n'est nécessaire pour le placement définitif de capitaux en obligations ou bons de caisse émis par l'Etat, les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes, les intercommunales et les communes, ainsi que par le Crédit communal de Belgique et par le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

Behalve in het geval bedoeld in het vorig lid, geschiedt de verkoop van onroerende goederen in het openbaar, tenzij de akte van machtiging de onderhandse verkoop toestaat.

Percelen bouwgrond binnen de omtrek van een wettelijk vergunde verkaveling mogen evenwel onderhands verkocht worden.

De vervreemding van onroerende goederen kan door de hogere overheden niet worden opgelegd dan krachtens een wet, behalve in geval van onteigening ten algemenen nutte.

§ 2. De verkoop en de wijziging in het genot van woeste gronden en van onder de bosregeling vallende bossen worden onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen alsmede, indien het om bossen gaat, aan het advies van het Bestuur van Waters en Bossen en aan de goedkeuring van de Koning.

De goedkeuring van de gouverneur treedt in de plaats van de goedkeuring van de Koning wanneer de handelingen bedoeld in het vorige lid betrekking hebben op een oppervlakte van 5 hectare of minder.

ART. 77

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van het Boswetboek, wat de verkoop betreft van bomen en houtkapingen uit de onder de bosregeling vallende bossen, wordt het vervreemden van roerende zaken, van schuldvorderingen, titels of andere roerende waarden, aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toebehorende, onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

Voor de verkoop van afval, van afbraakmateriaal alsmede van niet meer gebruikte of achtergelaten voorwerpen, wordt geen machtiging vereist wanneer dit tot het dagelijks beheer behoort.

Behalve wanneer het te niet gaan van de verbintenis is vastgesteld in een authentieke akte, mogen de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geen hypothecaire inschrijvingen doen schrappen, wijzigen of verminderen dan na advies van het college van burgemeester en schepenen en na machtiging van de gouverneur.

ART. 78

§ 1. De leningen, de dadingen, de verwervingen van onroerende goederen en de vaste beleggingen van kapitalen worden onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

Geen advies of machtiging is vereist voor de definitieve belegging van kapitalen in obligaties of kasbons, uitgegeven door de Staat, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, alsmede door het Gemeentekrediet van België en door het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

§ 2. Le Roi peut, après avis du collège des bourgmestre et échevins, autoriser les centres publics d'aide sociale à poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique.

Outre les fonctionnaires des comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat, le gouverneur de la province dans laquelle le centre a son siège est compétent pour passer les actes en la matière.

ART. 79

Les centres publics d'aide sociale sont autorisés, sous réserve des avis et autorisations nécessaires, à employer leurs capitaux à la construction ou l'acquisition d'habitations pour personnes âgées ou handicapées, à l'acquisition de forêts et de terrains, ainsi qu'à des participations dans des sociétés immobilières de service public.

ART. 80

Les donations et les legs faits aux centres publics d'aide sociale sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'approbation du gouverneur.

S'il y a eu opposition, l'approbation sera notifiée, par la voie administrative, à la partie réclamante, dans les huit jours de sa date.

Toute réclamation contre l'approbation devra être faite, au plus tard, dans les trente jours qui suivront cette notification.

En cas de refus d'approbation, en tout ou en partie, la réclamation devra être faite dans les trente jours à partir de celui où le refus aura été communiqué au centre public d'aide sociale.

En cas de réclamation, il est toujours statué par le Roi sur l'acceptation, la répudiation ou la réduction de la donation ou du legs.

Les libéralités faites par acte entre vifs sont toujours acceptées provisoirement, conformément aux dispositions de la loi du 12 juillet 1931.

Les notaires et autres officiers ministériels, ainsi que les receveurs des droits de succession, ont l'obligation de donner avis aux centres publics d'aide sociale des dispositions faites en faveur de ceux-ci et dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions.

Les centres publics d'aide sociale peuvent, sans autorisation spéciale, recevoir des dons manuels.

ART. 81

Sans préjudice de l'application des lois et arrêtés particuliers, il est procédé à la location de biens appartenant aux centres publics d'aide sociale par voie d'enchères publiques ou de gré à gré.

§ 2. De Koning kan, na advies van het college van burgemeester en schepenen, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn machtigen om over te gaan tot onteigeningen te algemenen nutte.

Benevens de ambtenaren van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat, is de gouverneur van de provincie, waar de zetel van het centrum gevestigd is, bevoegd tot het verlijden van de desbetreffende akten.

ART. 79

Onder voorbehoud van de nodige adviezen en machtigingen, zijn de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bevoegd hun kapitaal aan te wenden voor de bouw of de aankoop van woningen voor bejaarden of mindervaliden, de aankoop van bossen en gronden, alsook voor participaties in bouwmaatschappijen tot nut van het algemeen.

ART. 80

De schenkingen en legaten gedaan aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de goedkeuring van de gouverneur.

Indien er verzet is geweest, wordt de goedkeuring binnen acht dagen na haar dagtekening langs administratieve weg aan de indiener van het bezwaar betekend.

Elk bezwaar tegen de goedkeuring moet worden ingebracht uiterlijk dertig dagen na die betekening.

Bij gehele of gedeeltelijke weigering van goedkeuring moet het bezwaar ingebracht worden binnen dertig dagen na de dag waarop de weigering aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn medegedeeld is.

Bij inbrenging van bezwaren beslist altijd de Koning over de aanneming, de verwerping of de vermindering van de schenking of van het legaat.

De giften bij akte onder de levenden worden altijd voorlopig aangenomen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 juli 1931.

Notarissen en andere ministeriële ambtenaren alsmede ontvangers van de erfenisrechten zijn verplicht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kennis te geven van de beschikkingen die te hunnen voordele zijn opgemaakt en waarvan zij wegens hun ambt kennis hebben.

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn mogen, zonder bijzondere machtiging, giften van hand tot hand ontvangen.

ART. 81

Onverminderd de toepassing van de bijzondere wetten en besluiten, worden de goederen toebehorende aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn verhuurd bij openbare aanbesteding of uit de hand.

Lorsque le montant annuel du loyer dépasse 200 000 francs ou que les locations sont faites pour plus de neuf ans, les résultats des enchères publiques ou de l'ouverture des soumissions, accompagnés du cahier des charges de la location, et les contrats de location de gré à gré sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'approbation du gouverneur.

Les résiliations et cessions de baux sont soumises à la même approbation si elles ne résultent pas de la loi ou des stipulations de la convention de bail elle-même.

ART. 82

La prise en location de biens par les centres publics d'aide sociale est soumise à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'approbation du gouverneur dès que le loyer annuel dépasse 500 000 francs ou si la location est faite pour un terme de plus de neuf ans.

ART. 83

Les projets de travaux de construction, de reconstruction, de transformation, de démolition ou d'entretien des immeubles sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

L'autorisation du gouverneur, visée à l'alinéa précédent, est toutefois remplacée par celle du Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions s'il s'agit d'immeubles affectés à l'hospitalisation ou ayant une destination sociale.

Aucun avis ou autorisation n'est requis lorsque la dépense ne dépasse pas 1 000 000 de francs, sauf dispositions particulières dérogatoires arrêtées dans le cadre de la loi sur les hôpitaux.

ART. 84

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale choisit le mode de passation des marchés de travaux, de fournitures et de services et en fixe les conditions.

Les résolutions relatives aux marchés de travaux, de fournitures et de services à passer par la voie de l'adjudication restreinte, de l'appel d'offres général ou restreint ou de gré à gré sont soumises à l'approbation du gouverneur.

L'approbation du gouverneur est toutefois remplacée par celle du Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions pour les marchés de travaux relatifs aux immeubles affectés à l'hospitalisation ou ayant une destination sociale.

L'approbation est réputée acquise à défaut de notification d'une décision contraire dans les nonante jours qui suivent la réception de la demande.

Wanneer het jaarlijks huurbedrag hoger ligt dan 200 000 frank of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan, zijn de uitslagen van de openbare aanbestedingen en de inschrijvingen, vergezeld van het bestek van de verhuring, en de overeenkomsten voor de verhuringen uit de hand onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de goedkeuring van de gouverneur.

Opzegging en overdracht van huur zijn aan dezelfde goedkeuring onderworpen, indien zij niet voortvloeien uit de wet of uit de bedingen van de huurovereenkomst zelf.

ART. 82

Het huren van goederen door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de goedkeuring van de gouverneur zodra de jaarlijkse huurprijs 500 000 frank te boven gaat of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan.

ART. 83

De ontwerpen voor werken van opbouw, van wederopbouw, van verbouwing, van sloping of van onderhoud van de gebouwen worden onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

De in het vorige lid bedoelde machtiging van de gouverneur wordt evenwel vervangen door die van de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft, wanneer het gaat om gebouwen voor hospitalisatie of met een sociale bestemming.

Er is geen advies of machtiging vereist indien de uitgave niet méér bedraagt dan 1 000 000 frank, behoudens afwijkende bijzondere bepalingen vastgesteld in het raam van de wet op de ziekenhuizen.

ART. 84

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn kiest de wijze waarop de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten worden toegewezen en stelt de voorwaarden ervan vast.

De besluiten betreffende de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten toe te wijzen bij wege van beperkte aanbesteding, algemene of beperkte offerteaanvraag of onderhandse overeenkomst, zijn onderworpen aan de goedkeuring van de gouverneur.

De goedkeuring van de gouverneur wordt nochtans vervangen door die van de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft voor opdrachten van werken die betrekking hebben op gebouwen dienstig voor hospitalisatie of die een sociale bestemming hebben.

Bij ontstentenis van betekening van een andersluidende beslissing binnen de negentig dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag, wordt de goedkeuring als verworven beschouwd.

Si l'approbation est sollicitée après l'octroi de l'autorisation visée à l'article 83, elle est réputée acquise à défaut de notification d'une décision contraire dans les vingt jours qui suivent la réception de la demande.

Aucune approbation n'est requise pour les marchés de travaux soustraits à toute autorisation en vertu de l'article 83, pour les marchés relatifs à la fourniture d'aliments ou de biens mobiliers qui répondent aux besoins généraux et périodiques des centres publics d'aide sociale et pour les marchés relatifs aux fournitures dont la valeur ne dépasse pas 1 000 000 de francs. Il en est de même pour les marchés de fournitures qui, dans la mesure strictement nécessaire, peuvent être attribués de gré à gré lorsque l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles n'est pas compatible avec la procédure déterminée par le présent article.

§ 2. Le conseil de l'aide sociale engage la procédure et attribue le marché.

Les décisions portant attribution de marchés de travaux, de fournitures ou de services, accompagnées des différents actes de passation et du cahier des charges, sont soumises à l'approbation du collège des bourgmestre et échevins. En cas de divergence, la décision appartient au gouverneur.

L'attribution de marchés de travaux, de fournitures ou de services, subsidiés par l'Etat ou pour compte de l'Etat, est toutefois soumise à l'approbation du Ministre qui octroie le subside.

A défaut de notification d'une décision contraire dans les quarante jours qui suivent la demande, l'approbation du collège des bourgmestre et échevins est réputée acquise.

Aucune approbation n'est toutefois requise pour les décisions portant attribution des marchés visés au § 1^{er}, sixième alinéa.

ART. 85

Le Roi peut, chaque fois que les circonstances le justifient, adapter les montants visés aux articles 81, 82, 83, ou 84.

SECTION 2

De la gestion budgétaire et financière

ART. 86

L'exercice financier du centre public d'aide sociale commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre de la même année.

Toutefois, les opérations relatives au recouvrement des produits et au paiement des dépenses à rattacher au compte de l'exercice pourront se prolonger jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

Indien de goedkeuring gevraagd wordt na het verlenen van de machtiging bedoeld in artikel 83, wordt zij, bij ontstentenis van betekening van een andersluidende beslissing binnen de twintig dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag, als verworven beschouwd.

Geen goedkeuring is vereist voor de opdrachten voor werken die luidens artikel 83 aan geen machtiging onderworpen zijn, voor opdrachten tot levering van voedingswaren of roerende goederen die aan de algemene of periodieke behoeften van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voldoen en voor de opdrachten tot leveringen waarvan de waarde 1 000 000 frank niet te boven gaat. Hetzelfde geldt voor de opdrachten tot leveringen die, in de mate van het strikt noodzakelijke, onderhands kunnen worden toegewezen, wanneer de dringende spoed, voortvloeiend uit niet te voorziene omstandigheden, onverenigbaar is met de door dit artikel bepaalde procedure.

§ 2. De raad voor maatschappelijk welzijn zet de procedure in en wijst de opdracht toe.

De besluiten houdende toewijzing van opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, vergezeld van de verschillende stukken betreffende de toewijzing der opdracht en van het bestek, worden onderworpen aan de goedkeuring van het college van burgemeester en schepenen. In geval van meningsverschil beslist de gouverneur.

De toewijzing van opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die door de Staat of voor rekening van de Staat worden gesubsidieerd, wordt echter onderworpen aan de goedkeuring van de Minister die de toelage verleent.

Bij ontstentenis van betekening van een andersluidende beslissing binnen de veertig dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag, wordt de goedkeuring van het college van burgemeester en schepenen als verworven beschouwd.

Geen goedkeuring is evenwel vereist voor de besluiten tot toewijzing van de in § 1, zesde lid, bedoelde opdrachten.

ART. 85

De Koning kan, telkens als de omstandigheden zulks verantwoorden, overgaan tot de aanpassing van de bedragen vermeld in de artikelen 81, 82, 83 of 84.

AFDELING 2

Budgettair en financieel beheer

ART. 86

Het financiële dienstjaar van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

De verrichtingen betreffende de invordering van de midelen en de betaling van de uitgaven die op de rekening van het dienstjaar moeten komen, mogen evenwel voortgezet worden tot 31 maart van het volgende jaar.

Sont seuls considérés comme appartenant à un exercice, les services prestés et les droits acquis au centre public d'aide sociale et à ses créanciers pendant l'année qui donne son nom à l'exercice.

ART. 87

Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 94 et sous réserve des règles dérogatives éventuellement arrêtées par le Roi, les règles propres à la comptabilité communale sont applicables aux centres publics d'aide sociale.

ART. 88

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale arrête chaque année le budget des dépenses et des recettes du centre pour l'exercice suivant.

Ce budget est soumis avant le 15 septembre de l'année précédant l'exercice, à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux, selon qu'il s'agit d'un centre local ou d'un centre intercommunal, de la commune ou des communes qui constituent le ressort du centre. La décision doit être transmise au centre avant le 15 octobre de la même année, à défaut de quoi le conseil communal intéressé est censé avoir donné son approbation. Chaque décision portant non-approbation doit être motivée.

En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux, le dossier complet est soumis, par les soins du centre, avant le 15 novembre de la même année, à l'approbation de la députation permanente qui peut inscrire, diminuer, augmenter ou supprimer les prévisions de recettes et les allocations de dépenses et corriger les erreurs matérielles.

§ 2. Si, après approbation du budget, des crédits doivent y être portés ou majorés pour faire face à des circonstances imprévues, le conseil de l'aide sociale procédera à une modification de ce budget. Celle-ci sera soumise aux approbations prévues au § 1^{er}.

§ 3. Le projet de budget ou de modification budgétaire établi par le centre public d'aide sociale sera remis à chaque membre du conseil de l'aide sociale au moins sept jours francs avant la date de la séance au cours de laquelle il sera discuté.

§ 4. A défaut par le conseil de l'aide sociale d'arrêter le budget ou de pourvoir à une modification du budget qui s'avère nécessaire soit pour faire face à des circonstances imprévues, soit pour payer une dette du centre reconnue et exigible, il sera procédé comme il est prévu à l'article 113.

Als tot een dienstjaar behorend worden alleen aangetekend de diensten verleend aan en de rechten verkregen door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en zijn schuldeisers gedurende het jaar waarnaar het dienstjaar is genoemd.

ART. 87

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 94 en onder voorbehoud van eventuele door de Koning bepaalde afwijkende regelingen zijn de voorschriften die gelden inzake de gemeentecomptabiliteit, toepasselijk op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

ART. 88

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn stelt ieder jaar de begroting van ontvangsten en uitgaven van het centrum vast voor het volgende dienstjaar.

Die begroting wordt vóór 15 september van het jaar dat aan het dienstjaar voorafgaat, onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraad of gemeenteraden, naargelang het gaat om een plaatselijk dan wel een intercommunaal centrum van de gemeente of gemeenten die de gebiedsomschrijving van het centrum vormen. De beslissing dient aan het centrum doorgestuurd vóór 15 oktober van hetzelfde jaar, bij gebreke waaraan de betrokken gemeenteraad geacht wordt de goedkeuring te hebben verleend. Elke beslissing tot niet-goedkeuring moet met redenen worden omkleed.

Bij niet-goedkeuring door één of meerdere gemeenteraden wordt het volledig dossier door de zorg van het centrum vóór 15 november van hetzelfde jaar ter goedkeuring overgelegd aan de bestendige deputatie die ontvangstenramingen en uitgavenposten op de begroting kan brengen, ze verminderen, vermeerderen of schrappen en materiële vergisningen kan rechtzetten.

§ 2. Indien na goedkeuring van de begroting kredieten moeten worden uitgetrokken of vermeerderd om het hoofd te bieden aan onvoorziene omstandigheden, gaat de raad voor maatschappelijk welzijn over tot wijziging van de begroting. Die wijziging is onderworpen aan de procedure bepaald in § 1.

§ 3. Het ontwerp van begroting of van begrotingswijziging opgemaakt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt aan ieder lid van de raad voor maatschappelijk welzijn besteld ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop het zal besproken worden.

§ 4. Blijft de raad voor maatschappelijk welzijn in gebreke de begroting vast te stellen of te voorzien in een begrotingswijziging die nodig blijkt hetzij om het hoofd te bieden aan onvoorziene omstandigheden, hetzij tot betaling van een schuld van het centrum die erkend en opeisbaar is, dan zal worden gehandeld overeenkomstig artikel 113.

ART. 89

Les comptes de l'exercice précédent, arrêtés par le conseil de l'aide sociale, sont soumis avant le 1^{er} juin qui suit la clôture de l'exercice, à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux visés par l'article précédent. La décision doit être transmise au centre avant le 15 juillet de la même année, à défaut de quoi le conseil communal intéressé est censé avoir donné son approbation.

En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux, les comptes, accompagnés des délibérations des divers conseils, sont soumis, par les soins du centre, avant le 1^{er} août de l'année susmentionnée, à l'approbation de la députation permanente qui arrête définitivement les comptes.

La vérification des pièces justificatives par les délégués des autorités de tutelle se fait sur place.

ART. 90

Le conseil de l'aide sociale et le conseil communal ou les conseils communaux intéressés peuvent se pourvoir auprès du Roi contre les décisions de la députation permanente visées par les articles 88 et 89. Le recours doit être introduit dans les trente jours de la notification de la décision querellée.

Le gouverneur peut également se pourvoir auprès du Roi contre les décisions précitées de la députation permanente. Toutefois, son recours doit être introduit dans les dix jours après la date de la décision qui en fait l'objet.

Les recours doivent être notifiés à la députation permanente au plus tard le jour qui suit leur introduction.

L'exécution de la décision querellée est suspendue pendant quarante jours à compter du jour qui suit celui où le recours et les documents y afférents ont été reçus. A défaut d'arrêté royal dans ce délai, la décision querellée de la députation permanente sera exécutoire.

ART. 91

§ 1^{er}. Aucun paiement sur la caisse du centre public d'aide sociale ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une allocation portée au budget ou d'un crédit spécial dûment approuvé.

Aucun article des dépenses du budget ne peut être dépassé, et aucun transfert ne peut avoir lieu sans une modification budgétaire dûment approuvée.

§ 2. Lorsqu'à la clôture d'un exercice, certaines allocations sont grevées d'engagements régulièrement contractés, la partie d'allocation nécessaire pour solder la dette est transférée à l'exercice suivant.

ART. 89

De door de raad voor maatschappelijk welzijn vastgestelde rekeningen van het voorgaande dienstjaar worden vóór 1 juni volgend op het sluiten van het dienstjaar, onderworpen aan de goedkeuring van de in het vorig artikel bedoelde gementeraad of gemeenteraden. De beslissing dient aan het centrum doorgestuurd vóór 15 juli van hetzelfde jaar, bij gebreke waaraan de betrokken gemeenteraad geacht wordt de goedkeuring te hebben verleend.

Bij niet-goedkeuring door één of meerdere gemeenteraden worden de rekeningen, samen met beslissingen van de onderscheidene raden, door de zorg van het centrum, vóór 1 augustus van het voormeld jaar, ter goedkeuring overgelegd aan de bestendige deputatie, die de rekeningen definitief vaststelt.

Het nazicht van de bewijsstukken door de afgevaardigden van de toezichhoudende overheden gebeurt ter plaatse.

ART. 90

De raad voor maatschappelijk welzijn en de betrokken gemeenteraad of gemeenteraden kunnen in beroep gaan bij de Koning tegen de onder de artikelen 88 en 89 bedoelde besluiten van de bestendige deputatie. Het beroep moet ingediend worden binnen dertig dagen na de betekening van het betwiste besluit.

De gouverneur kan eveneens bij de Koning in beroep gaan tegen de voormelde besluiten van de bestendige deputatie. Zijn beroep dient evenwel ingediend te worden binnen tien dagen na de datum van het besluit dat er het voorwerp van uitmaakt.

Van de beroepen wordt, uiterlijk de dag nadat zij zijn ingediend, kennis gegeven aan de bestendige deputatie.

De tenuitvoerlegging van het betwiste besluit is geschorst gedurende veertig dagen te rekenen van de dag volgend op die waarop het beroep en de daarbij horende stukken ontvangen werden. Indien de Koning binnen die termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt het betwiste besluit van de bestendige deputatie uitvoerbaar.

ART. 91

§ 1. Geen betaling uit de kas van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn mag geschieden dan op grond van een behoorlijk goedgekeurde op de begroting voor komende post of bijzonder krediet.

Geen artikel van de uitgaven der begroting mag worden overschreden en geen overschrijving mag geschieden dan na een behoorlijk goedgekeurde wijziging van de begroting.

§ 2. Wanneer bij het afsluiten van een dienstjaar sommige posten bezwaard zijn met regelmatig aangegane verbin tenissen, wordt het kredietgedeelte dat nodig is om de schuld af te betalen, naar het volgende dienstjaar overgeschreven.

A cette fin, le conseil de l'aide sociale remet au receveur, avant le 10 avril de chaque année, en double expédition, le relevé détaillé par créance des sommes à transférer au budget de l'exercice suivant à charge de chacune des allocations du budget clos. Un exemplaire de ce relevé est annexé par la suite au compte de l'exercice écoulé, un autre à celui de l'exercice suivant.

Il peut être disposé des allocations ainsi transférées sans nouvelle intervention du conseil de l'aide sociale et des autorités de tutelle.

ART. 92

En cas de refus ou de retard d'ordonnancer le montant des dépenses que la loi met à la charge des centres publics d'aide sociale, le gouverneur, après avoir entendu le conseil de l'aide sociale, en ordonne le paiement. Sa décision tient lieu d'ordonnance; le receveur du centre public d'aide sociale est tenu, sous sa responsabilité personnelle, d'en acquitter le montant. S'il s'y refuse, il pourra être procédé contre lui par voie de contrainte, conformément à l'article 46, § 1^{er}, dernier alinéa.

ART. 93

A la fin de chaque trimestre, le conseil de l'aide sociale, qui délègue à cet effet un ou plusieurs de ses membres, est tenu de procéder à la vérification de la caisse et des écritures du receveur et de dresser, d'après une formule imposée par le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions, le procès-verbal des constatations. Ce procès-verbal est adressé au collège des bourgmestre et échevins.

SECTION 3

De la gestion distincte des services et établissements

ART. 94

Le Roi peut arrêter, pour certains services et établissements dépendant du centre public d'aide sociale, certaines règles en matière de gestion distincte, de tenue des inventaires et de tenue de la comptabilité.

ART. 95

Les centres publics d'aide sociale peuvent décider, pour leurs biens immeubles, non bâtis, soit de les gérer eux-mêmes d'une manière distincte, soit d'en confier la gestion à la régie qui gère les terrains de la commune siège du centre.

Te dien einde overhandigt de raad voor maatschappelijk welzijn aan de ontvanger vóór 10 april van ieder jaar, in duplo, de per schuldvordering gedetailleerde opgave van de sommen die ten bezware van elke post der afgesloten begroting in de begroting van het volgende dienstjaar moeten worden overgeschreven. Een exemplaar van deze opgave wordt daarna gevoegd bij de rekening van het afgelopen dienstjaar, een ander bij die van het volgend dienstjaar.

Over de aldus overgeschreven kredieten mag beschikt worden zonder een nieuwe beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn en van de toezichhoudende overheden.

ART. 92

Bij weigering van of vertraging in het betaalbaar stellen van het bedrag der uitgaven die de wet aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn oplegt, beveelt de gouverneur de betaling daarvan, na de raad voor maatschappelijk welzijn gehoord te hebben. Zijn beslissing geldt als bevelschrift tot betaling; de ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is verplicht, onder zijn persoonlijke verantwoordelijkheid, het bedrag te betalen. Indien hij weigert, kan tegen hem opgetreden worden door middel van een dwangbevel overeenkomstig artikel 46, § 1, laatste lid.

ART. 93

Op het einde van elk trimester moet de raad voor maatschappelijk welzijn, die een of meer van zijn leden daartoe aanstelt, de kas en de boeken van de ontvanger nazien en het proces-verbaal van de vaststellingen opmaken naar een formulier dat is opgelegd door de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort. Dat proces-verbaal wordt aan het college van burgemeester en schepenen gezonden.

AFDELING 3

Afzonderlijk beheer van diensten en inrichtingen

ART. 94

De Koning kan voor sommige diensten en inrichtingen afhangende van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bepaalde regelen treffen in verband met een afzonderlijk beheer, het houden van inventarissen en de boekhouding.

ART. 95

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn kunnen beslissen hun niet-bebouwde onroerende goederen hetzij aan een afzonderlijk eigen beheer te onderwerpen hetzij het beheer ervan toe te vertrouwen aan het bedrijf dat de gronden beheert van de gemeente, zetel van het centrum.

ART. 96

Avec l'autorisation du gouverneur, le centre public d'aide sociale peut nommer un receveur spécial pour les services et établissements à gestion distincte. Les dispositions de l'article 46 lui sont applicables.

CHAPITRE VII

Du remboursement, par les particuliers,
des frais de l'aide sociale

ART. 97

Pour l'application des dispositions du chapitre VII, il y a lieu d'entendre par « frais de l'aide sociale » :

- les paiements en espèces;
- le coût des aides octroyées en nature;
- les frais d'hospitalisation et d'hébergement, y compris ceux exposés dans les établissements du centre;
- les frais calculés suivant des tarifs généraux préétablis.

Sont exclus, les frais administratifs et d'enquête, ainsi que le coût des prestations du centre visées à l'article 60, § 1^{er}, 2 et 4.

ART. 98

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application d'autres dispositions légales et réglementaires, le centre public d'aide sociale fixe, en tenant compte des ressources de l'intéressé, la part contributive du bénéficiaire dans les frais de l'aide sociale.

En cas de déclaration volontairement inexacte ou incomplète de la part du bénéficiaire, le centre récupère la totalité de ces frais, quelle que soit la situation financière de l'intéressé.

§ 2. Le centre public d'aide sociale peut également, en vertu d'un droit propre, poursuivre le remboursement des frais de l'aide sociale :

- soit dans les limites et conditions fixées par le Roi, à charge de ceux qui doivent des aliments au bénéficiaire, et ce à concurrence du montant auquel ils pouvaient être tenus pendant la période durant laquelle l'aide a été octroyée;
- soit à charge de ceux qui sont responsables de la blessure ou de la maladie qui a rendu nécessaire l'octroi de l'aide.

Lorsque la blessure ou la maladie sont la suite d'une infraction, l'action peut être exercée en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

ART. 96

Met toestemming van de provinciegouverneur kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een bijzondere ontvanger benoemen voor de diensten en inrichtingen met afzonderlijk beheer. De bepalingen van artikel 46 zijn op hem van toepassing.

HOOFDSTUK VII

Terugbetaling door partikulieren
van de kosten van maatschappelijke dienstverlening

ART. 97

Voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk VII dient onder « kosten van de maatschappelijke dienstverlening » te worden verstaan :

- de betalingen in speciën;
- de kosten van de in natura verleende hulp;
- de kosten van hospitalisatie en huisvesting, met inbegrip van die welke gemaakt zijn in de inrichtingen van het centrum;
- de kosten berekend volgens vooraf vastgestelde algemene tarieven.

Zijn uitgesloten de administratie- en onderzoekskosten, alsmede de kosten van de prestaties van het centrum bedoeld door artikel 60, § 1, 2 en 4.

ART. 98

§ 1. Onverminderd de toepassing van andere wettelijke en reglementaire bepalingen, bepaalt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, rekening houdend met de inkomsten van de betrokkene, het deel dat de begunstigde moet bijdragen in de kosten van de maatschappelijke dienstverlening.

In geval van vrijwillig onjuiste of onvolledige aangifte vanwege de begunstigde, vordert het centrum het geheel van die kosten terug, ongeacht de financiële toestand van de betrokkene.

§ 2. De kosten van de maatschappelijke dienstverlening kunnen eveneens krachtens een eigen recht door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden verhaald :

- hetzij, binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald door de Koning, op de onderhoudplichtigen van de begunstigde, tot beloop van het bedrag waartoe zij gehouden konden zijn gedurende de tijd dat de hulp werd verstrekt;
- hetzij op degenen die aansprakelijk zijn voor de verwonding of ziekte die het verstrekken van de hulpverlening noodzakelijk heeft gemaakt.

Wanneer de verwonding of ziekte het gevolg is van een misdrijf, kan de vordering terzelfder tijd en voor dezelfde rechters als de publieke vordering worden ingesteld.

ART. 99

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne vient à disposer de ressources en vertu de droits qu'elle possédait pendant la période au cours de laquelle une aide lui a été accordée par le centre public d'aide sociale, celui-ci peut récupérer auprès de cette personne les frais de l'aide jusqu'à concurrence du montant des ressources susvisées, en tenant compte des minima exonérés;

§ 2. Par dérogation à l'article 1410 du Code judiciaire, le centre public d'aide sociale qui consent une avance sur une pension ou sur une autre allocation sociale, est subrogé de plein droit à concurrence du montant de cette avance, dans les droits aux arriérés auxquels le bénéficiaire peut prétendre.

ART. 100

Toute aide matérielle individuelle en faveur d'un bénéficiaire qui délaisse des biens meubles ou immeubles, peut donner lieu, contre les héritiers ou légataires, à une action en recouvrement de tout ou partie des frais y afférents exposés par le centre public d'aide sociale durant les cinq dernières années précédant le décès, mais jusqu'à concurrence seulement de l'actif de la succession.

ART. 101

Le remboursement des frais de l'aide sociale peut être garanti par une hypothèque légale sur tous les biens susceptibles d'hypothèque appartenant au bénéficiaire de l'aide ou dépendant de sa succession.

Cette hypothèque ne produit effet qu'à dater de son inscription.

A l'égard des héritiers ou légataires du bénéficiaire, tenus au paiement de la créance, cette hypothèque peut valablement être inscrite en tout temps. Lorsque l'inscription est requise dans les trois mois du décès, elle est prise, sans préjudice aux dispositions de l'article 112 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, sous le nom du défunt, sans que les héritiers ou légataires doivent être déterminés dans les bordereaux à produire au conservateur des hypothèques. En ce cas, le défunt est désigné par ses nom, prénoms, dates et lieux de sa naissance et de son décès.

L'inscription de l'hypothèque légale est requise par le receveur du centre d'aide sociale pour le montant à fixer par lui; les immeubles sur lesquels l'inscription est requise sont désignés individuellement, dans les bordereaux, par la mention de leur nature, de l'arrondissement, de la commune et du lieu où ils sont situés, ainsi que de leurs indications cadastrales.

ART. 99

§ 1. Wanneer een persoon de beschikking krijgt over inkomsten krachtens rechten die hij bezat tijdens de periode waarvoor hem hulp werd verleend door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, kan dit laatste de kosten van de hulpverlening van hem terugvorderen tot beloop van het bedrag van de bovenbedoelde inkomsten, rekening houdende met de vrijgestelde minima.

§ 2. Met afwijking van artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, treedt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat een voorschot toekent op een pensioen of op enige andere sociale uitkering, van rechtswege en tot het bedrag van dat voorschot, in de rechten op de achterstallen die de gerechtigde kan doen gelden.

ART. 100

Elke materiële individuele dienstverlening ten voordele van een begunstigde die roerende of onroerende goederen nalaat, kan aanleiding geven tot een vordering tot verhaal, op zijn erfgenamen of legatarissen, van de daaraan verbonden kosten door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gemaakt gedurende de laatste vijf jaren vóór zijn overlijden, of een gedeelte ervan, maar slechts ten belope van het actief van de nalatenschap.

ART. 101

De terugbetaling van de kosten van maatschappelijke dienstverlening kan gewaarborgd worden door een wettelijke hypotheek op al de voor hypotheek vatbare goederen die aan de begunstigde van de dienstverlening toebehoren of van zijn nalatenschap afhangen.

Deze hypotheek heeft slechts gevolg vanaf de dag van haar inschrijving.

Ten opzichte van de erfgenamen of legatarissen van de begunstigde, die tot betaling van de schuldvordering gehouden zijn, kan deze hypotheek ten allen tijde geldig ingeschreven worden. Onverminderd de bepalingen van artikel 112 van de hypothecaire wet van 16 december 1851, wordt de inschrijving, wanneer ze binnen drie maanden na het overlijden gevorderd wordt, onder de naam van de overledene genomen, zonder dat de erfgenamen of legatarissen nader moeten bepaald worden in de borderellen die aan de hypotheekbewaarder dienen te worden overgelegd. In dit geval wordt de overledene door zijn naam, voornamen en door de data en plaatsen van zijn geboorte en overlijden aangeduid.

De inschrijving der wettelijke hypotheek wordt door de ontvanger van het centrum voor maatschappelijk welzijn gevorderd voor het door hem te bepalen bedrag; de onroerende goederen waarop de inschrijving wordt gevorderd, worden in de borderellen individueel aangewezen door de vermelding van hun aard, het arrondissement, de gemeente en de plaats waar ze gelegen zijn, alsmede van hun kadastrale aanduiding.

Sans préjudice de l'application de l'article 77, dernier alinéa, de la présente loi, l'inscription est radiée ou réduite du consentement du receveur susvisé.

Les frais relatifs à l'inscription et à la radiation ou réduction sont à charge du centre public d'aide sociale intéressé.

ART. 102

L'action en remboursement prévue aux articles 98 et 99 se prescrit conformément à l'article 2277 du Code civil.

L'action prévue à l'article 98, dernier alinéa, se prescrit conformément aux dispositions du chapitre IV de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

L'action prévue à l'article 100 se prescrit après deux ans à dater du jour où le centre a été informé du décès du bénéficiaire.

ART. 103

Les revenus des biens et capitaux appartenant aux enfants confiés à un centre public d'aide sociale ou placés sous sa tutelle, peuvent être perçus jusqu'au départ de ces enfants, au profit de ce centre à concurrence des frais exposés.

ART. 104

§ 1^{er}. Si l'enfant confié à un centre public d'aide sociale ou placé sous sa tutelle, vient à mourir et qu'aucun héritier ne se présente, ses biens appartiennent à ce centre, lequel peut être envoyé en possession à la diligence du receveur et sur les conclusions du ministère public.

Les héritiers qui se présenteraient ultérieurement ne pourront répéter les fruits que du jour de la demande. Celle-ci devra être introduite, à peine de prescription, dans les cinq ans du décès de l'enfant.

§ 2. Les héritiers qui recueilleraient la succession seront tenus d'indemniser le centre public d'aide sociale, jusqu'à concurrence de l'actif de cette succession, pour les dépenses occasionnées par l'enfant décédé durant les cinq dernières années précédant le décès, sous réserve de déduction des revenus perçus par le centre durant cette même période.

L'action du centre public d'aide sociale se prescrit par cinq ans à dater du décès de l'enfant.

Onverminderd de toepassing van artikel 77, laatste lid, van deze wet wordt de inschrijving doorgehaald of verminderd krachtens de toestemming van de hierboven bedoelde ontvanger.

De kosten betreffende de inschrijving en de doorhaling of vermindering komen ten laste van het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

ART. 102

De vordering tot terugbetaling bedoeld in de artikelen 98 en 99 verjaart overeenkomstig artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

De vordering bedoeld in artikel 98, laatste lid, verjaart overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV van de wet van 17 april 1878 houdende voorafgaandelijke titel van het Wetboek van Strafvordering.

De vordering bedoeld door artikel 100 verjaart twee jaar na de dag waarop het centrum kennis heeft gekregen van het overlijden van de begunstigde.

ART. 103

De inkomsten van de goederen en van de kapitalen die toebehoren aan de kinderen, die toevertrouwd zijn aan een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of onder zijn voogdij staan, kunnen tot het vertrek van die kinderen ten bate van dit centrum geïnd worden tot beloop van de gemaakte kosten.

ART. 104

§ 1. Indien het kind dat aan een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is toevertrouwd of onder zijn voogdij staat, overlijdt en geen enkele erfgenaam zich aanmeldt, behoren zijn goederen toe aan dit centrum dat daarvan in bezit kan gesteld worden op verzoek van de ontvanger en op de conclusies van het openbaar ministerie.

Erfgenamen die zich later zouden aanmelden, kunnen slechts de opbrengsten vanaf de dag van hun aanvraag terugvorderen. Deze moet, op straffe van verjaring, ingediend worden binnen vijf jaar na het overlijden van het kind.

§ 2. De erfgenamen die de nalatenschap zouden verkrijgen, moeten het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn vergoeden, ten belope van het actief van die nalatenschap, voor de uitgaven waartoe het overleden kind aanleiding heeft gegeven gedurende de laatste vijf jaren vóór zijn overlijden, onder voorbehoud van aftrekking van de door het centrum gedurende diezelfde periode ontvangen inkomsten.

De vordering van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verjaart vijf jaar na de datum van het overlijden van het kind.

CHAPITRE VIII

Du financement

ART. 105

Après répartition du Fonds des Communes entre les régions, une partie du Fonds attribuée à chacune des régions est destinée, sous la dénomination de « Fonds spécial de l'aide sociale », à être répartie entre les centres publics d'aide sociale de la région.

Le Roi fixe par région, sur la proposition du Comité ministériel régional et après avis du Conseil régional, le pourcentage à attribuer au Fonds spécial et les critères objectifs de sa répartition entre les centres.

ART. 106

§ 1^{er}. Lorsque le centre public d'aide sociale ne dispose pas de ressources suffisantes pour couvrir les dépenses résultant de l'accomplissement de sa mission, la différence est couverte par la commune ou les communes qu'il dessert.

§ 2. La différence visée par le paragraphe précédent est estimée dans le budget du centre.

Une dotation pour ce centre, égale au montant de la différence susvisée, est inscrite dans les dépenses du budget communal.

Les communes desservies par un même centre public intercommunal d'aide sociale interviennent dans la prise en charge du déficit de ce centre dans une proportion dont le Roi détermine les critères.

La dotation est payée au centre par tranches mensuelles.

§ 3. La dotation visée au § 2 sera adaptée au déficit réel lors de la clôture des comptes.

ART. 107

Par dérogation aux dispositions de l'article 46, § 1^{er}, premier alinéa, les sommes qui reviennent aux centres publics d'aide sociale de la part du Fonds spécial et, en général, toutes les sommes attribuées à titre gratuit à ces centres par l'Etat, les provinces et les communes peuvent être versées directement à la société anonyme « Crédit communal de Belgique » pour être portées aux comptes respectifs des centres publics d'aide sociale bénéficiaires.

La même société est autorisée à prélever d'office, sur l'avoir des comptes qu'elle a ouverts aux centres publics d'aide sociale, le montant des dettes que ces centres ont contractées envers elle.

HOOFDSTUK VIII

Financiering

ART. 105

Na verdeling van het Gemeentefonds onder de gewesten, wordt een deel van het aan elk gewest toegekend fonds, onder de benaming « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn » omgeslagen over de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het gewest.

Op voorstel van het ministerieel Comité voor gewestelijke aangelegenheden en na advies van de Gewestraad stelt de Koning per gewest het percentage vast dat aan het Bijzonder Fonds wordt toegekend evenals de objectieve normen voor de verdeling onder de centra.

ART. 106

§ 1. Wanneer het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn niet over voldoende middelen beschikt om de uitgaven te dekken die voortkomen uit de vervulling van zijn opdracht, wordt het verschil gedragen door de gemeente of gemeenten die het bedient.

§ 2. Het verschil bedoeld in voorgaande paragraaf wordt geraamd in de begroting van het centrum.

Een dotatie voor dit centrum gelijk aan het bedrag van bovenbedoeld verschil wordt in de uitgaven van de gemeentebegroting ingeschreven.

De door een zelfde intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bediende gemeenten nemen deel in het tekort van dat centrum in een verhouding waarvan de criteria door de Koning worden bepaald.

De dotatie wordt aan het centrum in maandelijkse schijven uitbetaald.

§ 3. Bij de afsluiting van de rekening wordt de bij § 2 bedoelde dotatie aangepast aan het werkelijk tekort.

ART. 107

In afwijking van de bepalingen van artikel 46, § 1, eerste lid, mogen de sommen die aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toekomen uit het Bijzonder Fonds en in het algemeen alle sommen die de Staat, de provincies en de gemeenten om niet verlenen aan deze centra rechtstreeks gestort worden aan de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België » voor boeking op de onderscheiden rekeningen van de gerechtigde openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Dezelfde vennootschap is gemachtigd het bedrag van de schulden, door openbare centra voor maatschappelijk welzijn tegenover haar aangegaan, ambtshalve in mindering te brengen van het tegoed van de rekeningen die zij ten behoeve van die centra heeft geopend.

CHAPITRE IX

De la tutelle administrative

ART. 108

Le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions dispose d'un service d'inspection qui est chargé de la surveillance et du contrôle du fonctionnement des centres publics d'aide sociale et des divers services et établissements qui en relèvent.

A cette fin, les inspecteurs ont notamment le droit de visiter ces services et établissements et, en général, d'obtenir tous les renseignements qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de leur tâche.

Ils conseillent les centres dans tous les problèmes relatifs à l'accomplissement de leur mission.

ART. 109

Le collège des bourgmestre et échevins est, lui aussi, chargé de la surveillance et du contrôle du centre public d'aide sociale.

Cette surveillance comporte le droit, pour le membre délégué par ce collège, de visiter tous les établissements, de prendre connaissance, sans déplacement, de toute pièce et de tout document et de veiller à ce que les centres observent la loi et ne s'écartent pas de la volonté des donateurs et des testateurs en ce qui concerne les charges légalement établies.

ART. 110

L'autorité qui émet un avis défavorable ou refuse son autorisation ou son approbation au sujet d'une délibération prise par un centre public d'aide sociale en application de la présente loi est tenue de motiver sa décision. Si aucun avis ou décision n'est notifié dans le délai prescrit par la loi, l'autorité de tutelle est censée avoir émis un avis favorable ou avoir donné l'autorisation ou l'approbation requises.

A défaut d'un délai spécialement stipulé, celui-ci est de trois mois, à partir du jour auquel l'acte a été transmis à l'autorité compétente; cependant, cette dernière peut proroger de trois mois le délai initial si, avant l'expiration de celui-ci, elle notifie qu'elle ne peut statuer que dans les limites du délai prorogé.

Le délai peut être prorogé au-delà de six mois du consentement de l'autorité qui a sollicité l'avis, l'approbation ou l'autorisation.

ART. 111

Copie de toute délibération du conseil de l'aide sociale, à l'exclusion des délibérations d'octroi d'aide individuelle, est transmise, dans le délai de quinze jours au collège des bourgmestre et échevins et au gouverneur de province.

HOOFDSTUK IX

Het administratief toezicht

ART. 108

De Minister, tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, beschikt over een inspectiedienst, die belast is met het toezicht op en de controle van de werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de verschillende diensten en inrichtingen die ervan afhangen.

Te dien einde hebben de inspecteurs onder meer het recht deze diensten en inrichtingen te bezoeken en, in het algemeen, alle inlichtingen in te winnen die zij nodig hebben om hun taak te vervullen.

Zij verstrekken de centra advies inzake alle vraagstukken die betrekking hebben op het uitvoeren van hun opdracht.

ART. 109

Het college van burgemeester en schepenen heeft eveneens de opdracht, toezicht en controle uit te oefenen op het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Dit toezicht brengt het recht mede, voor het lid door dit college afgevaardigd, alle inrichtingen te bezoeken, kennis te nemen, ter plaatse zelf, van alle stukken en bescheiden en erover te waken dat de centra de wet naleven en niet afwijken van de wilsbeschikking van de schenkers en erflaters betreffende de wettelijk gevestigde lasten.

ART. 110

De overheid die met betrekking tot een beslissing van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn genomen in toepassing van deze wet een ongunstig advies verleent of haar machtiging of goedkeuring onthoudt, dient haar beslissing te motiveren. Wanneer binnen de bij de wet bepaalde termijn van geen advies of beslissing kennis wordt gegeven, wordt de toezichthoudende overheid geacht een gunstig advies of de vereiste machtiging of goedkeuring te hebben verleend.

Wanneer de termijn niet is bepaald, bedraagt die drie maanden vanaf de dag waarop de akte aan de bevoegde overheid werd toegezonden; deze laatste kan echter de eerste termijn met drie maanden verlengen, indien zij, vóór het verstrijken van die eerste termijn, ter kennis brengt dat zij slechts binnen de verlengde termijn uitspraak kan doen.

De termijn kan boven de zes maanden worden verlengd zo de overheid, die het advies, de goedkeuring of de machtiging heeft aangevraagd, erin toestemt.

ART. 111

Van iedere beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn, met uitzondering van de beslissingen tot individuele dienstverlening, wordt binnen vijftien dagen een afschrift gezonden aan het college van burgemeester en schepenen en aan de provinciegouverneur.

Le gouverneur peut, par un arrêté motivé, suspendre l'exécution de l'acte par lequel un centre public d'aide sociale viole la loi ou blesse l'intérêt général.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial; il est immédiatement notifié au centre; le conseil en prend connaissance sans délai et peut justifier l'acte suspendu. L'acte régulièrement suspendu peut également être retiré.

Passé le délai prévu à l'article 112, deuxième alinéa, la suspension est levée.

ART. 112

Le Roi et, pour les centres publics d'aide sociale dont le ressort compte, d'après le dernier recensement décennal, moins de vingt mille habitants, le gouverneur, peuvent par un arrêté motivé, annuler l'acte par lequel un centre public d'aide sociale viole la loi ou blesse l'intérêt général.

L'arrêté d'annulation doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial, ou, le cas échéant, dans les quarante jours de l'approbation de l'acte par le gouverneur ou par la députation permanente ou de la réception au gouvernement provincial de l'acte par lequel le conseil de l'aide sociale a pris connaissance de la suspension.

L'arrêté d'annulation pris par le gouverneur est publié par extrait au *Mémorial administratif* et notifié aux intéressés. Il peut, sans préjudice de son exécution immédiate, être mis à néant par le Roi dans le délai d'un mois à compter du jour où une expédition a été notifiée au centre sous pli recommandé à la poste.

Après l'expiration du délai fixé au deuxième alinéa, les actes du centre public d'aide sociale ne peuvent, sauf recours au Conseil d'Etat, être annulés que par le pouvoir législatif.

ART. 113

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le gouverneur peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux aux frais personnels des membres du conseil ou des agents du centre public d'aide sociale en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements généraux.

De gouverneur kan, bij een met redenen omkleed besluit, de uitvoering schorsen van het besluit waarbij een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

Het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen; van het schorsingsbesluit wordt dadelijk kennis gegeven aan het centrum; de raad neemt er onverwijld kennis van en kan het geschorste besluit rechtvaardigen. Het regelmatig geschorste besluit kan eveneens worden ingetrokken.

Na het verstrijken van de in artikel 112, tweede lid, gestelde termijn, is de schorsing opgeheven.

ART. 112

De Koning en, voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wier gebiedsomschrijving volgens de jongste tienjaarlijkse volkstelling minder dan twintigduizend inwoners telt, de provinciegouverneur, kunnen bij een met redenen omkleed besluit, de beslissing vernietigen waarbij een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

Het vernietigingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen of, in voorkomend geval, binnen veertig dagen nadat het door de gouverneur of door de bestendige deputatie is goedgekeurd of nadat het besluit waarbij de raad voor maatschappelijk welzijn kennis heeft genomen van de schorsing, op het provinciaal gouvernement is toegekomen.

Het door de gouverneur genomen vernietigingsbesluit wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Bestuursmemoriaal* van de provincie en aan de betrokkenen wordt er kennis van gegeven. Het kan, onverminderd de onmiddellijke toepassing ervan, door de Koning vernietigd worden binnen de termijn van één maand, te rekenen van de dag waarop een uitgifte ter kennisgeving bij ter post aangetekende zending aan het centrum is doorgestuurd.

Na het verstrijken van de in het tweede lid bepaalde termijn kunnen de besluiten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, behoudens beroep bij de Raad van State, alleen door de wetgevende macht worden vernietigd.

ART. 113

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijvende waarschuwingen, kan de gouverneur een of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de persoonlijke kosten van de raadsleden of van de personeelsleden van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, die verzuimd hebben aan de waarschuwingen gevolg te geven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te zamelen of de maatregelen ten uitvoer te brengen die zijn voorgeschreven bij de wetten en algemene verordeningen.

La rentrée de ces frais sera poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire du gouverneur.

Dans tous les cas, le recours est ouvert auprès du Roi.

CHAPITRE X

Du contentieux et des actions judiciaires

ART. 114

Les décisions du gouverneur prises en application des articles 38, 40, 42, 56, 76 à 84 et 96 sont notifiées par ses soins au centre public d'aide sociale et au collège des bourgmestre et échevins intéressés.

Lorsque, à défaut d'une décision du gouverneur, la délibération du centre est censée être autorisée ou approuvée tacitement en application de l'article 110, ce centre en informe le collège des bourgmestre et échevins intéressé.

Un recours au Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions est ouvert au centre et au collège des bourgmestre et échevins contre les décisions du gouverneur et contre l'autorisation ou l'approbation tacite susvisées. Ce recours doit, à peine de nullité, être introduit dans les quinze jours à compter du jour où la notification visée aux deux premiers alinéas du présent article a été reçue.

Le même recours est ouvert au centre public d'aide sociale contre les décisions du collège des bourgmestre et échevins prises en application de l'article 84.

Le Ministre doit statuer dans le délai de quarante jours de la notification du recours. Ce délai peut être prorogé d'un mois par une décision motivée prise avant son expiration.

A défaut d'arrêté ministériel intervenu dans les délais prescrits, la décision du centre public d'aide sociale est exécutoire.

ART. 115

Par dérogation à l'article 28, alinéa 4, les actions judiciaires en demandant au sujet des opérations dont question à l'article 46, § 1^{er}, ainsi que celles au sujet de la gestion des biens et le recouvrement des frais de l'aide octroyée, sont exercées, conformément à la décision du conseil de l'aide sociale, au nom du centre, poursuites et diligences du receveur ou, le cas échéant, du receveur spécial visé par l'article 96.

De invordering van de bovenbedoelde kosten geschiedt, zoals inzake directe belastingen, door de Rijksontvanger nadat de provinciegouverneur het bevelschrift uitvoerbaar heeft verklaard.

In alle gevallen staat beroep open bij de Koning.

HOOFDSTUK X

Betwiste zaken en rechtsgedingen

ART. 114

De beslissingen van de gouverneur genomen met toepassing van de artikelen 38, 40, 42, 56, 76 tot 84 en 96 worden door zijn zorgen ter kennis gebracht aan het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en aan het betrokken college van burgemeester en schepenen.

Indien bij gebrek aan een beslissing van de gouverneur, het besluit van het centrum met toepassing van artikel 110 geacht wordt een stilzwijgende machtiging of goedkeuring te hebben verkregen, wordt hiervan door dit centrum kennis gegeven aan het betrokken college van burgemeester en schepenen.

Tegen de beslissingen van de gouverneur en tegen de bedoelde stilzwijgende machtiging of goedkeuring staat voor het centrum en het college van burgemeester en schepenen een beroep open bij de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft. Dit beroep moet op straffe van nietigheid worden ingediend binnen vijftien dagen na de dag waarop de bij de eerste twee leden van dit artikel bedoelde kennisgeving ontvangen werd.

Een zelfde beroep staat voor het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn open tegen de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen genomen met toepassing van artikel 84.

De Minister dient te beslissen binnen veertig dagen na de dag dat het beroep hem werd betekend. Die termijn kan worden verlengd met één maand bij een met redenen omklede beslissing genomen voor hij verstrijkt.

Bij gebrek aan een ministerieel besluit tussengekomen binnen de voorgeschreven termijnen, is de beslissing van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitvoerbaar.

ART. 115

In afwijking van artikel 28, vierde lid, worden de rechtsgedingen als eiser inzake de verrichtingen waarvan sprake in artikel 46, § 1, alsmede die inzake het beheer van de goederen en de terugvordering van de kosten voor verleende hulp, overeenkomstig de beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn, in naam van het centrum gevoerd op vervolging en benaarstiging van de ontvanger of, in voorkomend geval, van de bijzondere ontvanger bedoeld door artikel 96.

En cas d'empêchement ou d'absence d'un de ces fonctionnaires, les actes visés dans l'alinéa précédent sont accomplis par le fonctionnaire que, sous sa responsabilité, le receveur susmentionné a désigné ou par le receveur intérimaire; à défaut, le conseil de l'aide sociale délègue un fonctionnaire à cet effet.

CHAPITRE XI

Du conseil supérieur de l'aide sociale et du service d'étude

ART. 116

Il est institué auprès du Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions un conseil supérieur de l'aide sociale chargé de donner des avis au Ministre sur les problèmes relatifs à l'application de la présente loi.

Ce conseil comprend trois sections qui peuvent se réunir séparément et par région aux fins de discuter les problèmes qui sont propres à leur région.

L'organisation et les attributions de ce conseil sont réglées par le Roi.

ART. 117

Le Ministère qui a l'aide sociale dans ses attributions comprend un service d'étude chargé notamment d'observer systématiquement l'activité des centres publics d'aide sociale en vue de dégager des critères objectifs utilisables pour l'application de la présente loi.

Ce service est également chargé d'étudier l'évolution des besoins sociaux, de répertorier les organismes et œuvres d'aide sociale et d'en tenir à jour une documentation à la disposition des centres publics d'aide sociale et de chacun qui en fait la demande.

CHAPITRE XII

Des associations

ART. 118

Un centre public d'aide sociale peut, pour réaliser une des tâches confiées aux centres par la présente loi, former une association avec un ou plusieurs autres centres publics d'aide sociale, avec d'autres pouvoirs publics et/ou avec des personnes morales autres que celles qui ont un but lucratif.

In geval van verhinderling of afwezigheid van een van die ambtenaren, worden de in het vorige lid bedoelde handelingen verricht door de ambtenaar die de voornoemde ontvanger onder zijn aansprakelijkheid heeft aangeduid of door de waarnemende ontvanger; bij gebreke hiervan wordt daartoe een ambtenaar afgevaardigd door de raad voor maatschappelijk welzijn.

HOOFDSTUK XI

Hoge raad voor maatschappelijk welzijn en studiedienst

ART. 116

Bij de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort wordt een hoge raad voor maatschappelijk welzijn ingesteld belast met het geven van advies aan de Minister over de problemen betreffende de toepassing van deze wet.

Deze raad omvat drie afdelingen die afzonderlijk en per gewest kunnen vergaderen ter bespreking van de problemen die eigen zijn aan hun gewest.

De inrichting en de bevoegdheden van die raad worden door de Koning geregeld.

ART. 117

In het Ministerie tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort is er een studiedienst, die onder meer belast is met het systematisch volgen van de bedrijvigheid der openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ten einde daaruit de objectieve criteria af te leiden met het oog op de toepassing van deze wet.

Deze dienst is er eveneens mede belast de evolutie van de sociale noden te bestuderen, een repertorium op te maken van de instellingen en werken van maatschappelijke dienstverlening en hierover een documentatie bij te houden ten dienste van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van eenieder die erom verzoekt.

HOOFDSTUK XII

Verenigingen

ART. 118

Een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan, om een van de opdrachten uit te voeren die door deze wet aan de centra zijn toevertrouwd, een vereniging tot stand brengen met een of meer andere openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met andere openbare besturen en/of met rechtspersonen andere dan die welke winstoogmerken hebben.

ART. 119

La délibération du conseil ou des conseils de l'aide sociale portant la création de l'association visée à l'article précédent ou l'entrée dans pareille association est soumise à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux intéressés, à l'avis du ou des gouverneur(s) compétent(s) et à l'autorisation du Roi.

La demande d'autorisation est accompagnée du projet des statuts de l'association et des décisions des associés éventuels de participer à l'association.

L'avis du ou des gouverneur(s) de province sera censé être favorable s'il n'a pas été notifié au Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions, dans les quarante jours de la réception du dossier.

ART. 120

Les statuts de l'association sont approuvés par arrêté royal. Ils doivent mentionner :

1. la dénomination, le siège et la durée de l'association;
2. l'objet ou les objets en vue desquels elle est formée;
3. la désignation précise des associés, de leurs apports, de leurs engagements et de leurs cotisations;
4. les conditions mises à l'entrée et à la sortie des associés;
5. les attributions et le mode de convocation de l'assemblée générale, ainsi que les conditions dans lesquelles ses résolutions sont portées à la connaissance de ses membres et des tiers;
6. les rapports de l'association avec ses membres au sujet de la communication des documents soumis à l'assemblée générale;
7. les attributions du conseil d'administration; le mode de nomination et de révocation de ses membres, ainsi que les responsabilités des administrateurs;
8. les règles financières et comptables pour autant qu'elles ne sont pas prévues par la loi;
9. les règles à suivre pour modifier les statuts;
10. la destination du patrimoine de l'association dans le cas où celle-ci serait dissoute;

Les statuts sont constatés dans un acte authentique.

ART. 121

L'association jouit de la personnalité juridique. Elle peut notamment, dans les mêmes conditions que les centres publics d'aide sociale, recevoir des subsides des pouvoirs publics et des donations et legs ainsi que contracter des emprunts.

ART. 119

Het besluit van de raad of de raden voor maatschappelijk welzijn tot oprichting van de in het vorig artikel bedoelde vereniging of tot de toetreding tot dergelijke vereniging is onderworpen aan de goedkeuring van de betrokken gemeenteraad of gemeenteraden, aan het advies van de bevoegde gouverneur(s) en aan de machtiging van de Koning.

De aanvraag tot machtiging gaat vergezeld van het ontwerp van statuten van de vereniging en van de beslissingen van de eventuele deelgenoten tot deelname aan de vereniging.

Het advies van de provinciegouverneur(s) zal als gunstig worden beschouwd indien het niet aan de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft ter kennis wordt gebracht binnen veertig dagen na ontvangst van het dossier.

ART. 120

De statuten van de vereniging worden goedgekeurd bij koninklijk besluit. Zij moeten volgende gegevens vermelden :

1. de benaming, de zetel en de duur van de vereniging;
2. het doel of de doeleinden waarvoor zij is opgericht;
3. de nauwkeurige aanduiding van de deelgenoten, van hun inbrengsten, verbintenissen en bijdragen;
4. de voorwaarden tot het toetreden en het uittreden van de deelgenoten;
5. de bevoegdheid van de algemene vergadering en de wijze waarop deze wordt bijeengeroepen alsmede de wijze waarop haar besluiten ter kennis van de leden en van derden worden gebracht;
6. de betrekkingen van de vereniging met haar leden inzake de mededeling van de documenten die aan de algemene vergadering worden voorgelegd;
7. de bevoegdheden van de raad van beheer; de wijze van benoeming en van afzetting van zijn leden, alsmede de aansprakelijkheid van de beheerders;
8. de financiële en boekhoudkundige regels, voor zover zij niet door de wet zijn bepaald;
9. de na te komen regelen tot het wijzigen van de statuten;
10. de bestemming van het vermogen van de vereniging in geval ze zou ontbonden worden.

De statuten worden in een authentieke akte vastgesteld.

ART. 121

De vereniging bezit rechtspersoonlijkheid. Zij kan onder meer, onder dezelfde voorwaarden als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, subsidies van de openbare besturen en schenkingen en legaten ontvangen alsmede leningen aangaan.

ART. 122

Les dispositions des articles 119, 120 et 134 sont d'application pour les modifications des statuts.

Toute modification entraînant pour les associés une aggravation de leurs obligations ou une diminution de leurs droits dans l'association doit, au préalable, recevoir leur agrément.

ART. 123

En cas de modification des objets en vue desquels l'association est formée, tout associé peut se retirer de l'association en adressant sa démission au conseil d'administration.

Il recevra la contrepartie, estimée à la valeur comptable au moment de la démission, de l'apport qu'il a éventuellement fait à l'association. Il ne peut toutefois pas réclamer le remboursement des cotisations qu'il a versées.

ART. 124

Les centres publics d'aide sociale sont représentés dans les organes de l'association par des membres de leur conseil de l'aide sociale.

Ces membres sont désignés par le conseil suivant les règles déterminées par l'article 27, § 3, pour l'élection des membres du bureau permanent.

ART. 125

Quelle que soit la proportion des apports des divers associés, les personnes de droit public disposent toujours de la majorité des voix dans les différents organes d'administration et de gestion de l'association.

ART. 126

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de dispositions statutaires particulières en sens contraire, les associations visées par le présent chapitre sont administrées suivant les mêmes règles que les centres publics d'aide sociale et elles sont soumises au même contrôle et à la même tutelle administrative.

§ 2. Lorsqu'une association est constituée de centres publics d'aide sociale ou autres pouvoirs publics de provinces différentes, la tutelle incombant aux autorités provinciales est exercée par les autorités de la province dont fait partie la commune où est établi le siège de cette association.

§ 3. La fonction de gouverneur de province est incompatible avec la qualité de membre d'un conseil d'administration de ces associations.

ART. 127

§ 1^{er}. Les décisions des associations susvisées sont susceptibles de recours pour les mêmes motifs, dans les mêmes

ART. 122

De bepalingen van de artikelen 119, 120 en 134 zijn van toepassing op de wijzigingen van de statuten.

Elke wijziging die voor de deelgenoten een verzwaring van hun verplichtingen of een vermindering van hun rechten in de vereniging meebrengt, moet vooraf hun instemming bekomen.

ART. 123

In geval van wijziging van de doeleinden waarvoor de vereniging werd opgericht, kan elke deelgenoot zich uit de vereniging terugtrekken door zijn ontslag in te dienen bij de raad van beheer.

Hij zal de tegenwaarde ontvangen van zijn eventuele inbreng in de vereniging, geraamd volgens de boekhoudkundige waarde op het ogenblik van het ontslag. Hij kan evenwel de teruggave niet eisen van de betaalde bijdragen.

ART. 124

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn in de organen van de vereniging vertegenwoordigd door leden van hun raad voor maatschappelijk welzijn.

Deze leden worden door de raad aangeduid volgens de regels bepaald bij artikel 27, § 3, voor de verkiezing van de leden van het vast bureau.

ART. 125

Ongeacht de verhouding van de inbreng van de verschillende deelgenoten, beschikken de openbare rechtspersonen steeds over de meerderheid van de stemmen in de verschillende bestuurs- en beheersorganen van de vereniging.

ART. 126

§ 1. Onverminderd de toepassing van andersluidende bijzondere statutaire voorschriften, worden de in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen beheerd volgens dezelfde regelen als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en zijn zij onderworpen aan dezelfde controle en hetzelfde administratief toezicht.

§ 2. Wanneer een vereniging gevormd is door openbare centra voor maatschappelijk welzijn of andere openbare besturen van verschillende provincies, wordt het aan de provinciale overheden opgedragen toezicht uitgeoefend door de overheden van de provincie waarvan de gemeente waar de zetel van die vereniging gevestigd is, deel uitmaakt.

§ 3. Het ambt van provinciegouverneur is onverenigbaar met de hoedanigheid van lid van een raad van beheer van die vereniging.

ART. 127

§ 1. De beslissingen van de bovenbedoelde verenigingen zijn vatbaar voor beroep om dezelfde beweegredenen, onder

conditions et selon la même procédure que déterminé au chapitre V de la présente loi.

§ 2. Les dispositions du chapitre VII relatives au remboursement, par les particuliers, des frais de l'aide sociale sont applicables aux associations visées par le présent chapitre.

ART. 128

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des dispositions des §§ 2 et 3 ci-après, les membres du personnel d'une association sont soumis au même statut administratif, statut pécuniaire et régime de pension et aux mêmes dispositions de la présente loi que ceux qui sont d'application aux membres du personnel du centre qui dessert la commune où l'association a son siège.

§ 2. Des membres du personnel d'un centre public d'aide sociale qui fait partie d'une association visée par le présent chapitre, peuvent être repris par celle-ci.

Nonobstant les règles applicables aux promotions, ces membres y sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité; ils conservent la rétribution et l'ancienneté pécuniaire qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le Roi fixe les règles générales destinées à établir l'ancienneté administrative de ces agents. Il détermine également les conditions dans lesquelles ces mêmes agents peuvent être réintégrés dans leur centre d'origine. Les lois ou arrêtés accordant une priorité pour l'accès aux emplois publics ne sont pas applicables aux transferts qui ont lieu en vertu du présent paragraphe.

A la demande du centre, de l'association ou du membre du personnel intéressé, le gouverneur visé par l'article 126, § 2, statue sur toute contestation quant à l'application des dispositions ci-dessus.

§ 3. Il peut être convenu à la reprise de personnel en service d'un associé du secteur privé, que ce personnel est maintenu dans la même situation en matière de rémunération, ancienneté, sécurité sociale et droits acquis.

Les conditions et modalités d'une régularisation éventuelle à titre définitif sont déterminées par le Roi.

ART. 129

Les règles de la comptabilité en partie double sont appliquées pour la gestion de l'association et de ses établissements et services.

L'exercice financier cadre avec l'année civile.

dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde procedure als bepaald bij deze wet.

§ 2. De bepalingen van hoofdstuk VII betreffende de terugbetaling door particulieren van de kosten van maatschappelijke dienstverlening zijn van toepassing op de door dit hoofdstuk bedoelde verenigingen.

ART. 128

§ 1. Onverminderd de toepassing van de bepalingen der hiernavolgende §§ 2 en 3, zijn de personeelsleden van een vereniging onderworpen aan hetzelfde administratief statuut, geldelijk statuut en pensioenstelsel en aan dezelfde bepalingen van deze wet als die welke van toepassing zijn op de personeelsleden van het centrum dat de gemeente bedient waar de zetel van de vereniging gevestigd is.

§ 2. Personeelsleden van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat deelgenoot is van een in dit hoofdstuk bedoelde vereniging kunnen door deze worden overgenomen.

Ongeacht de regelen toepasselijk bij bevorderingen worden deze leden met hun graad of met een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgeplaatst; zij behouden de bezoldiging en de geldelijke anciënniteit die zij hadden of zouden bekomen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt dat zij bij hun overplaatsing bekleedden, verder hadden uitgeoefend.

De Koning bepaalt de algemene regelen tot vaststelling van de administratieve anciënniteit van deze personeelsleden. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder deze personeelsleden terug in hun centrum van herkomst kunnen worden opgenomen. De wetten of besluiten die een prioriteit verlenen voor de toegang tot de openbare betrekkingen zijn niet van toepassing op de overplaatsingen die op grond van deze paragraaf geschieden.

Op verzoek van het centrum, van de vereniging of het betrokken personeelslid, doet de bij artikel 126, § 2, bedoelde provinciegouverneur uitspraak over elke betwisting betreffende de toepassing van de bovenstaande bepalingen.

§ 3. Bij de overname van personeel dat in dienst is van een deelgenoot van de privé-sector kan bedongen worden dat dit personeel in dezelfde toestand behouden blijft wat betreft bezoldiging, anciënniteit, sociale zekerheid en verworven rechten.

De voorwaarden en modaliteiten van een eventuele regularisatie in vast verband worden door de Koning bepaald.

ART. 129

Voor het beheer van de vereniging en van haar inrichtingen en diensten worden de regelen toegepast van het dubbel boekhouden.

Het financieel dienstjaar stemt overeen met het kalenderjaar.

Le compte de l'association comprend le bilan, le compte d'exploitation et le compte de profits et pertes arrêtés le 31 décembre de chaque année.

Les autres règles propres à la gestion financière des associations sont déterminées par le Roi.

ART. 130

L'association est responsable des fautes imputables soit à ses préposés, soit aux organes par lesquels s'exerce sa volonté.

Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de l'association. Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes commises dans leur gestion.

ART. 131

La durée de l'association ne peut excéder trente ans.

L'association est dissoute de plein droit à l'expiration du terme fixé par les statuts si la prorogation n'en est pas décidée et autorisée au préalable.

Une décision éventuelle de prorogation est soumise aux mêmes règles que celles déterminées par l'article 119.

ART. 132

La dissolution volontaire de l'association, avant l'expiration du terme fixé par les statuts, ne peut être décidée que du consentement de tous les centres publics d'aide sociale qui en sont membres.

Cette décision est soumise aux mêmes règles que celles déterminées par l'article 119.

ART. 133

Le Roi peut prononcer la dissolution de toute association qui outrepassé les limites de son objet social ou qui ne le réalise pas. Il peut le faire également si elle ne respecte pas ses obligations légales et statutaires.

ART. 134

Les arrêtés royaux d'autorisation et d'approbation relatifs aux associations visées par le présent chapitre, ainsi que la décision prenant acte de la démission visée à l'article 123, sont publiés par extrait au *Moniteur belge*.

Les statuts, ainsi que les modifications y apportées, sont, précédés de la date de l'arrêté royal d'approbation, publiés in extenso dans les annexes du *Moniteur belge* aux frais de l'association.

De rekening van de vereniging omvat de balans, de exploitatierekening en de winst- en verliesrekening, afgesloten op 31 december van elk jaar.

De andere regelen eigen aan het financieel beheer van de verenigingen worden door de Koning bepaald.

ART. 130

De vereniging is aansprakelijk voor de fouten die kunnen toegeschreven worden hetzij aan haar aangestelden, hetzij aan de organen, waardoor haar wil wordt uitgevoerd.

Door de beheerders wordt geen persoonlijke verplichting aangegaan betreffende de verbintenissen van de vereniging. Hun aansprakelijkheid is beperkt tot de vervulling van de hun gegeven opdracht en tot de in hun beheer bedreven fouten.

ART. 131

De duur van de vereniging mag niet meer bedragen dan dertig jaar.

De vereniging is van rechtswege ontbonden bij het verstrijken van de door de statuten vastgestelde duur indien de verlenging niet vooraf beslist en gemachtigd werd.

Een eventuele beslissing tot verlenging is onderworpen aan dezelfde regelen als bepaald bij artikel 119.

ART. 132

Tot de vrijwillige ontbinding van de vereniging vóór het verstrijken van de termijn door de statuten bepaald, kan alleen worden beslist met de instemming van al de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die er lid van zijn.

Die beslissing is onderworpen aan dezelfde regelen als bepaald bij artikel 119.

ART. 133

De Koning kan de ontbinding uitspreken van elke vereniging die haar maatschappelijke opdracht te buiten gaat of niet verwezenlijkt. Hij kan dit ook doen zo deze haar wettelijke en statutaire verplichtingen niet naleeft.

ART. 134

De machtigings- en goedkeuringsbesluiten door de Koning genomen betreffende de in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen, alsmede de beslissing waarbij akte genomen wordt van het ontslag bedoeld door artikel 123, worden bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De statuten, en de eventuele wijzigingen hiervan worden, voorafgegaan door de datum van het koninklijk goedkeuringsbesluit, in extenso bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* op kosten van de vereniging.

ART. 135

A la dissolution de l'association, chaque centre public d'aide sociale peut être autorisé par le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions à racheter les biens situés sur son territoire selon les dispositions prévues dans les statuts ou, à défaut, à dire d'expert.

A défaut d'offre de reprise ou d'autorisation, ces biens sont vendus publiquement, à moins qu'un autre associé de l'association ne décide de les acquérir aux prix d'expertise.

CHAPITRE XIII

Des dispositions transitoires, modificatives et abrogatoires

ART. 136

Le transfert du patrimoine des commissions d'assistance publique aux centres publics d'aide sociale ne peut préjudicier aux droits acquis et aux affectations de biens légalement établies, ni aux droits qui, avant la publication de la présente loi, étaient réservés en matière de fondations sur base des articles 84 à 87 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

ART. 137

Les fonds provinciaux d'assistance visés par les articles 89 à 91 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique sont dissous.

Leur solde éventuel est liquidé par la députation permanente sous forme de subventions en faveur des centres publics d'aide sociale qui sont situés dans la province intéressée et dont les ressources sont insuffisantes.

ART. 138

Les offices d'identification institués en application de l'article 98 de la loi du 10 mars 1925 sont dissous. Leurs actifs et passifs ainsi que leur personnel sont repris par le Ministère qui a l'aide sociale dans ses attributions. Le Roi règle les modalités de cette reprise.

ART. 139

Les règles relatives à la remise des biens et des archives des commissions d'assistance publiques aux centres publics d'aide sociale, ainsi que celles relatives à l'établissement des comptes de clôture des receveurs des commissions d'assistance publique, sont déterminées par arrêté royal.

ART. 135

Bij de ontbinding van de vereniging kan elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn door de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, gemachtigd worden om de goederen die op zijn grondgebied zijn gelegen terug te kopen volgens de bepalingen voorzien in de statuten of bij gebreke hiervan volgens schatting van deskundigen.

Bij gebreke aan aanbieding van terugneming of aan machtiging worden die goederen openbaar verkocht, tenzij een andere deelgenoot van de vereniging beslist ze tegen de prijzen der schatting aan te kopen.

HOOFDSTUK XIII

Overgangs-, wijzigings- en opheffingsbepalingen

ART. 136

De overgang van het patrimonium van de commissies van openbare onderstand naar de openbare centra voor maatschappelijk welzijn mag geen afbreuk doen aan de verworven rechten en de wettelijk gevestigde bestemmingen van goederen, noch aan de rechten die vóór de bekendmaking van deze wet inzake stichtingen voorbehouden waren op grond van de artikelen 84 tot 87 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand.

ART. 137

De provinciale onderstandfondsen bedoeld door de artikelen 89 tot 91 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand worden ontbonden.

Hun gebeurlijk tegoed wordt door de zorgen van de bestendige deputatie vereffend in de vorm van tegemoetkomingen ten gunste van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die in de betrokken provincie gelegen zijn en waarvan de inkomsten ontoereikend zijn.

ART. 138

De identificatiediensten ingesteld met toepassing van artikel 98 van de wet van 10 maart 1925 worden opgeheven. Hun activa en passiva, evenals hun personeel worden overgenomen door het Ministerie dat het maatschappelijk welzijn onder zijn bevoegdheid heeft. De Koning regelt de modaliteiten van deze overname.

ART. 139

De regelen betreffende de overgave van de goederen en van het archief van de commissies van openbare onderstand aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsmede die betreffende het opmaken van de eindrekeningen van de ontvangers van de commissies van openbare onderstand, worden bepaald bij koninklijk besluit.

ART. 140

La préférence dont question à l'article 15, 1^o et 2^o, est, pour la première élection des membres du conseil de l'aide sociale, également applicable aux candidats qui, au jour de l'élection, sont investis d'un mandat dans une commission d'assistance publique ou qui ont exercé ce mandat antérieurement.

ART. 141

§ 1^{er}. Dans les nouvelles communes issues d'une fusion ou d'une annexion en exécution de la loi du 30 décembre 1975, les dispositions prises à l'égard des commissions d'assistance publique des communes fusionnées et des communes affectées par une annexion, de même qu'à l'égard de leurs agents, sont applicables aux centres d'aide sociale remplaçant ces commissions.

Dans les autres communes, le personnel de la commission d'assistance publique est repris sans aucune nomination nouvelle ou autre formalité par le centre public d'aide sociale qui la remplace. Chacun des membres de ce personnel conserve son grade, son ancienneté, son statut administratif et pécuniaire et tous avantages qui auraient pu lui être octroyés.

§ 2. Pour les membres du personnel qui en vertu de l'application de la présente loi ne pourraient être maintenus dans leurs fonctions, le Roi détermine les règles qui sont applicables en vue de sauvegarder leurs droits.

A cet effet, Il peut :

a) déroger :

1. aux lois qui accordent une priorité pour l'accès aux fonctions publiques;

2. à l'article 42 de la présente loi, en ce qui concerne le cadre du personnel, ainsi que les conditions de recrutement et d'avancement;

3. à l'article 115 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, en ce qui concerne l'âge de la retraite;

4. à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

b) autoriser les centres publics d'aide sociale à décider que certains fonctionnaires pourront porter le titre honorifique de leurs anciennes fonctions.

ART. 142

§ 1^{er}. Le Roi fixe les règles qui doivent être respectées en vue de sauvegarder les droits des personnes qui, en application de l'article 24 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, bénéficiaient d'une pension ou peuvent y avoir droit au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 140

Voor de eerste verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn is de voorrang waarvan sprake in artikel 15, 1^o en 2^o, eveneens van toepassing voor de kandidaten die op de dag van de verkiezing een mandaat in een commissie van openbare onderstand bekleden of dit mandaat vroeger hebben uitgeoefend.

ART. 141

§ 1. In de nieuwe gemeenten tot stand gekomen ingevolge samenvoeging of aanhechting krachtens de wet van 30 december 1975 zijn de bepalingen die getroffen werden ten opzichte van de commissies van openbare onderstand van de samengevoegde gemeenten en de bij een aanhechting betrokken gemeenten, alsmede ten opzichte van hun personeelsleden, van toepassing op de centra voor maatschappelijk welzijn die deze commissies vervangen.

In de andere gemeenten wordt het personeel van de commissie van openbare onderstand zonder nieuwe benoeming of andere formaliteit overgenomen door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat die commissie vervangt. Elk personeelslid behoudt zijn graad, anciënniteit, administratief en geldelijk statuut en geniet alle voordelen die het had kunnen verkrijgen.

§ 2. Voor de personeelsleden die ingevolge de toepassing van deze wet in hun ambt niet kunnen gehandhaafd blijven, bepaalt de Koning de regelen welke van toepassing zijn om hun rechten te vrijwaren.

Daartoe kan Hij :

a) afwijken :

1. van de wetten die prioriteit verlenen voor de toegang tot de openbare betrekkingen;

2. van artikel 42 van onderhavige wet, wat de personeelsformatie alsmede de aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden betreft;

3. van artikel 115 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, wat de leeftijd voor het rustpensioen betreft;

4. van de wet van 25 april 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

b) de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toestaan te beslissen dat sommige personeelsleden de eretitel van hun vroeger ambt mogen dragen.

ART. 142

§ 1. De Koning bepaalt de regelen welke in acht moeten worden genomen ter vrijwaring van de rechten van de personen die, met toepassing van artikel 24 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, een pensioen genoten of er aanspraak op kunnen maken op het ogenblik van de inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 2. Il est tenu compte de l'ancienneté acquise par les anciens présidents des commissions d'assistance publique pour déterminer leurs droits à une pension en cas de désignation comme président d'un conseil de l'aide sociale.

ART. 143

Ne sont pas applicables au personnel des centres publics d'aide sociale, les articles 1^{er} à 6 et les articles 8 à 15 de la loi du 21 décembre 1927, relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement à tous les préposés des communes et des administrations subordonnées, modifiée par les lois des 18 décembre 1930 et 10 juin 1937 et par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947.

ART. 144

L'article 16, 4^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o sur les recours visés aux articles 18, 21 et 22 de la loi organique des centres publics d'aide sociale. »

ART. 145

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n^o 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947 :

1^o Dans l'article 132², inséré dans le Code par la loi du 14 août 1947, le 2^o de l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2^o lorsque, au moment de l'adoption, il était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique; »

2^o L'article 161, 4^o, est remplacé par le texte suivant :

« 4^o les actes qui, par application de la loi organique des centres publics d'aide sociale, constatent la remise ou l'apport de biens aux centres publics locaux ou intercommunaux d'aide sociale ou aux associations créées en vertu de la loi précitée, ou portent partage, après dissolution ou division d'un centre public intercommunal d'aide sociale ou d'une association susvisée. »

ART. 146

Dans l'arrêté royal n^o 308 du 31 mars 1936 contenant le Code des droits de succession, confirmé par la loi

§ 2. De anciënniteit verworven door de gewezen voorzitters van de commissies van openbare onderstand wordt in aanmerking genomen bij de vaststelling van hun rechten op pensioen indien zij als voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn worden aangeduid.

ART. 143

Zijn niet van toepassing op het personeel van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn de artikelen 1 tot 6 en 8 tot 15 van de wet van 21 december 1927 betreffende de beroepsklerken, technische bedienden, politieagenten en in 't algemeen al de aangestelden der gemeenten en der daarvan afhangende besturen, gewijzigd bij de wetten van 18 december 1930 en 10 juni 1937 en bij de besluitwet van 10 januari 1947.

ART. 144

Artikel 16, 4^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4^o de beroepen als bedoeld bij de artikelen 18, 21 en 22 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ». »

ART. 145

In het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In artikel 132², in het Wetboek ingevoegd bij de wet van 14 augustus 1947, wordt het 2^o van het tweede lid vervangen door de volgende tekst :

« 2^o wanneer het, op het ogenblik van de aanneming, onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder; »

2^o Artikel 161, 4^o, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4^o akten die, bij toepassing van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de overgave vaststellen van goederen aan of de inbreng in plaatselijke of intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn ofwel de overgave van goederen aan of de inbreng in op grond van voornoemde wet opgerichte verenigingen, evenals akten houdende verdeling, na ontbinding of splitsing van een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van een bovenbedoelde vereniging. »

ART. 146

In het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 houdende het Wetboek der successierechten, bekrachtigd bij

« 2° lorsque, au moment de l'adoption, il était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique; »

Dans l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par la loi du 14 juillet 1951, l'article 59¹, 12°, est remplacé par le texte suivant :

Le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres :

3. sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, adopter une rédaction différente de la rédaction originelle, en vue d'assurer la concordance des dispositions et d'unifier la terminologie.

« 2° wanneer het, op het oogenblik van de aanneming, onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder; »

In het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd bij de wet van 14 juli 1951, wordt artikel 59¹, 12° vervangen door de volgende tekst :

Van de dag waarop de bepalingen van deze wet en/of de besluiten in uitvoering ervan genomen, in werking treden,

celle-ci, cesseront d'être obligatoires pour les matières qui font l'objet de leurs dispositions, les lois et arrêtés antérieurement en vigueur.

ART. 150

Les délibérations prises par les commissions d'assistance publique avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent soumises, en ce qui concerne les avis, autorisations et approbations à donner par l'autorité de tutelle et les recours ouverts contre ces décisions, aux dispositions légales qui étaient en vigueur en la matière avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 151

Les articles 5 à 23 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1977.

Les autres dispositions de la présente loi produisent leurs effets le jour de l'installation du conseil de l'aide sociale suivant les élections communales du 10 octobre 1976.

zullen de wetten en besluiten, die vroeger van kracht waren, niet meer bindend zijn in zaken die door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten zijn geregeld.

ART. 150

De beslissingen door de commissies van openbare onderstand getroffen vóór de inwerkingtreding van deze wet blijven inzake de door de toezichhoudende overheid te verlenen adviezen, machtigingen en goedkeuringen, alsook inzake de tegen die beslissingen openstaande beroepen, onderworpen aan de vóór de inwerkingtreding van deze wet ter zake geldende wetsbepalingen.

ART. 151

De artikelen 5 tot 23 treden in werking op 1 januari 1977.

De overige bepalingen van deze wet hebben uitwerking op de dag van de installatie van de raad voor maatschappelijk welzijn volgend op de gemeenteraadsverkiezingen van 10 oktober 1976.